



ישעיהו
: - :

Teshahjahu Jesaja

Hebrea - Suomi

Jesaja 1 (Isaiah 1)

¹ יְהוּדָה עַל־ חֲזָה אֲשֶׁר אֲמוֹץ בֶּן־ יִשְׁעִיָּהוּ חֲזוֹן:

[H2377](#)

cha·zon
näky

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu
Jeshajahun

[H1121](#)

ven-
pojan

[H531](#)

A·motz,
Amotzin

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H2372](#)

cha·zah,
hän näki

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudasta

מַלְכֵי יַחֲזִקְיָהוּ אַחֲזוּ יוֹתָם עֲזִיָּהוּ בְיָמֵי וִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

vi'J·ru·sha·lim;
ja Jerusalemista

[H3117](#)

bi·mei
päivinä

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu
Uzzijahun

[H3147](#)

Jo·tam
ja Jotamin

[H271](#)

'A·chaz
Achazin

[H2396](#)

Je·chiz·ki·ja·hu
ja Jechizkijahun

[H4428](#)

mal·chei
aikana kuninkaiden

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

1. näky Jeshajahun pojan Amotzin jonka hän näki Jehudasta ja Jerusalemista päivinä Uzzijahun ja Jotamin Achazin ja Jechizkijahun aikana kuninkaiden Jehudan

STLK Jesajan, Aamoksen pojan, näky, jonka hän näki Juudasta ja Jerusalemista Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian, Juudan kuningasten, päivinä.

BIBLIA 1776 Jesaian, Amotsin pojan näky, jonka hän näki Juudasta ja Jerusalemista, Ussian, Jotamin, Ahaksen ja Jehiskian, Juudan kuningasten aikana.

JKR Jesajan, Aamoksen pojan, näky, jonka hän näki Juudasta ja Jerusalemista Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian, Juudan kuningasten, päivinä.

² בְּנִים דְּבַר יְהוָה כִּי אֶרֶץ וְהֶאֱזִינִי שָׁמַיִם שָׁמְעוּ:

[H8085](#)

shim·'u
kuule

[H8064](#)

sha·ma·jim
taivas

[H238](#)

ve'·ha'·a·zi·ni
ja kuuntele

[H776](#)

'e·retz,
maa

[H3588](#)

ki
sillä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1696](#)

dib·ber;
sanoo

[H1121](#)

ba·nim
lapset

בִּי: פָּשְׁעוּ וְהֵם וְרוֹמְמָתִי גִדְלָתִי

[H1431](#)

gid·dal·ti
kasvatin

[H7311](#)

ve'·ro·mam·ti,
ja sain suureksi

[H1992](#)

ve'·hem
mutta he

[H6586](#)

pa·she·'u
kapinoivat

[H0](#)

vi'.
vastaan minua

2. kuule taivas ja kuuntele maa sillä JAHWEH HERRA sanoo lapset kasvatin ja sain suureksi mutta he kapinoivat vastaan minua

STLK Kuulkaa, taivaat, ota korviisi, maa, sillä Herra puhuu: Minä kasvatin lapsia, sain heidät suuriksi, mutta he luopuivat minusta.

BIBLIA 1776 Kuulkaat taivaat, ja maa ota korviisi, sillä Herra puhuu: minä olen lapsia kasvattanut ja korottanut, ja he ovat minusta luopuneet.

JKR Kuulkaa, taivaat, ota korviisi, maa, sillä Herra puhuu: Minä kasvatin lapsia, sain heidät suuriksi, mutta he luopuivat minusta.

לֹא יִשְׂרָאֵל בְּעָלָיו אֲבוֹס וַחֲמוֹר קָנְהוּ שׁוֹר יָדַע³

[H3045](#)

ja·da'
tuntee

[H7794](#)

shor
härkä

[H7069](#)

ko·ne·hu,
omistajansa

[H2543](#)

va·cha·mor
ja aasi

[H18](#)

'e·vus
seimen

[H1167](#)

be·'a·lav;
isäntänsä

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3808](#)

lo
ei

הִתְבוֹנֵן: לֹא עַמִּי יָדַע

[H3045](#)

ja·da',
tunne

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H3808](#)

lo
ei

[H995](#)

hit·bo·nan.
ymmärrä

3. tuntee härkä omistajansa ja aasi seimen isäntänsä Israel ei tunne kansani ei ymmärrä

STLK Härkä tuntee omistajansa ja aasi isäntänsä seimen, mutta Israel ei tunne, kansani ei ymmärrä.

BIBLIA 1776 Härkä tuntee omistajansa ja aasi isäntänsä seimen; mutta Israel ei tunne, ja minun kansani ei ymmärrä.

JKR Härkä tuntee omistajansa ja aasi isäntänsä seimen, mutta Israel ei tunne, kansani ei ymmärrä.

בְּנִים מֵרַעִים זָרַע עֹון כְּבֵד עִם חֵטָא גּוֹי הוּי⁴

[H1945](#)

ho
voi

[H1471](#)

goj
kansakuntaa

[H2398](#)

cho·te,
syntistä

[H5971](#)

'am
kansaa

[H3515](#)

ke·ved
raskasta

[H5771](#)

'a·von,
vääryydestä

[H2233](#)

ze·ra'
siemen

[H7489](#)

me·re·'im,
pahantekijäin

[H1121](#)

ba·nim
lapset

קְדוֹשׁ אֶת־נֶאֱצוּ יְהוָה אֶת־עֲזָבוּ מִשְׁחִיתִים

[H7843](#)

mash·chi·tim;
turmeltuneet

[H5800](#)

'a·ze·vu
he hylkäsivät

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H5006](#)

ni·'a·tzu
halveksivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6918](#)

Ke·doosh
Pyhää

אָחוֹר: נָזְרוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H2114](#)

na·zo·ru
he menivät

[H268](#)

a·chor.
takaisin pois

4. voi kansakuntaa syntistä kansaa raskasta vääryydestä siemen pahantekijäin lapset turmeltuneet he hylkäsivät ET JAHWEH HERRAN halveksivat ET Pyhää Israelin he menivät takaisin pois

STLK Voi syntistä sukua, raskaasti rikkonutta kansaa, pahantekijäin siementä, kelvottomia lapsia! He ovat hylänneet Herran, pitäneet Israelin Pyhää pilkkanaan, he ovat kääntyneet pois.

BIBLIA 1776 Voi syntistä kansaa, kansaa suuresta pahasta teosta, pahanilkistä siementä, vahingollisia lapsia, jotka Herran hylkäsivät ja Israelin Pyhää pilkkasivat, he poikkesivat takaperin.

JKR Voi syntistä sukua, raskaasti rikkonutta kansaa, pahantekijäin siementä, kelvottomia lapsia! He ovat hylänneet Herran, pitäneet Israelin Pyhää pilkkanaan, he ovat kääntyneet pois.

רֹאשׁ כָּל- סֵרָה תוֹסִיפוּ עוֹד תִּכּוּ מָה עַל־⁵

H5921	H4100	H5221	H5750	H3254	H5627	H3605	H7218
'al	meh	tuk·ku	od	to·si·fu	sa·rah;	kol-	rosh
tähden	minkä	minä lyön	teitä yhä	kun jatkatte yhä	luopumustanne	koko	pää

וְדוֹי: לֵבָב וְכָל- לְחָלִי

H2483	H3605	H3824	H1742
lo·cho·li,	ve'·chol	le·vav	dav·vai.
on sairas	ja koko	sydän	levoton

5. tähden minkä minä lyön teitä yhä kun jatkatte yhä luopumustanne koko pää on sairas ja koko sydän levoton

STLK Mihin pitäisi teitä vielä lyödä, kun yhä jatkatte luopumustanne? Koko pää on kipeä, koko sydän sairas.

BIBLIA 1776 Mitä varten teitä enempi lyödään, koska te aina harhaillette? Koko pää on sairas, ja koko sydän on väsynyt.

JKR Mihin pitäisi teitä vielä lyödä, kun yhä jatkatte luopumustanne? Koko pää on kipeä, koko sydän sairas.

וְחִבּוּרָה פָּצַע מִתָּם בּוֹ אֵין- רֹאשׁ וְעַד- רֶגֶל מִכָּף-⁶

H3709	H7272	H5704	H7218	H369	H0	H4974	H6482	H2250
mik·kaf-	re·gel	ve'·'ad-	rosh	'ein-	bo	me·tom,	pe·tza'	ve'·chab·bu·rah
pohjasta	jalan	asti	päähän	ei mitään	teissä ole	tervettä	haavoja	ja mustelmia

רֶכֶּכָּה וְלֹא חִבָּשׁוּ וְלֹא זָרוּ לֹא- טְרִיָּה וּמִכָּה

H4347	H2961	H3808	H2115	H3808	H2280	H3808	H7401
u·mak·kah	te·ri·jah;	lo-	zo·ru	ve'·lo	chub·ba·shu,	ve'·lo	ruk·ke·chah
iskuja	tuoreita	joita ei ole	suljettu eikä	sidottu	eikä	rauhoitettu	

בַּשָּׁמֶן:

[H8081](#)
bash·sha·men.
voiteella

6. pohjasta jalan asti päähän ei mitään teissä ole tervettä haavoja ja mustelmia iskuja tuoreita joita ei ole suljettu eikä sidottu eikä rauhoitettu voiteella

STLK Kantapäästä päälakeen asti ei ole tervettä paikkaa, vain haavoja, mustelmia ja vereksiä lyömiä, joita ei ole puserrettu, sidottu eikä öljyllä pehmitetty.

BIBLIA 1776 Hamasta kantapäästä niin kiireeseen asti ei hänessä ole tervettä; vaan haavat, sinimarjat ja veripahat, jotka ei ole puserretut, eikä sidotut, taikka öljyllä sivellyt.

JKR Kantapäästä päälakeen asti ei ole tervettä paikkaa, vain haavoja, mustelmia ja vereksiä lyömiä, joita ei ole puserrettu, sidottu eikä öljyllä pehmitetty.

⁷ אֲדַמְתֶּכֶם אֵשׁ שָׂרְפוֹת עָרֵיכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם

[H776](#)

'ar-tze·chem
maasi on

[H8077](#)

she·ma·mah,
autioitunut

[H5892](#)

'a·rei·chem
kaupunkisi

[H8313](#)

se·ru·fot
poltettu

[H784](#)

'esh;
tulella

[H127](#)

'ad·mat·chem,
peltojanne

כִּמְהֵפֶכֶת וּשְׂמָמָה אֶתָּה אֹכְלִים זָרִים לְנֶגְדְּכֶם

[H5048](#)

le·neg·de·chem
edessä

[H2114](#)

za·rim
muukalaiset syövät

[H398](#)

'o·che·lim

[H853](#)

'o·tah,
ja ne ovat

[H8077](#)

u·she·ma·mah
autiona

[H4114](#)

ke·mah·pe·chat
tuhoamina

זָרִים:

[H2114](#)

za·rim.
muukalaisten

7. maasi on autioitunut kaupunkisi poltettu tulella peltojanne edessä muukalaiset syövät ja ne ovat autiona tuhoamina muukalaisten

STLK Teidän maanne on autiona, kaupunkinne ovat tulella poltetut. Peltojanne syövät muukalaiset silmienne edessä. Ne ovat autioina kuin ainakin muukalaisten hävittämät.

BIBLIA 1776 Teidän maanne on autiona, teidän kaupunkinne ovat tulella poltetut; muukalaiset syövät peltonne silmäin edessä; ja on autio, niinkuin se, joka muukalaisilta raadeltu on.

JKR Teidän maanne on autiona, kaupunkinne ovat tulella poltetut. Peltojanne syövät muukalaiset silmienne edessä. Ne ovat autioina kuin ainakin muukalaisten hävittämät.

⁸ כְּמִלּוֹנָה בְּכָרֶם כְּסֻכָּה צִיּוֹן בַּת־ וְנוֹתְרָה

[H3498](#)

ve'·not·rah
on jäänyt yksinään jäljelle tytär

[H1323](#)

vat-

[H6726](#)

Tzi·jon
Tzionin

[H5521](#)

ke·suk·kah
kuin koppi

[H3754](#)

ve'·cha·rem;
viinitarhassa

[H4412](#)

kim·lu·nah
kuin vaja

נְצוּרָה: כְּעִיר בְּמִקְשָׁה

[H4750](#)

ve'·mik·shah
kurkkumaalla

[H5892](#)

ke'·ir

[H5341](#)

ne·tzu·rah.

kuin kaupunki saarattu

8. on jäänyt yksinään jäljelle tytär Tzionin kuin koppi viinitarhassa kuin vaja kurkkumaalla kuin kaupunki saarattu

STLK Jäljellä on tytär Siion yksinään kuin maja viinitarhassa, kuin lehvämaja kurkkumaassa, kuin saarattu kaupunki.

BIBLIA 1776 Mutta mitä vielä Zionin tyttärestä jäänyt on, se on niinkuin maja viinamäessä, ja niinkuin hakomaja yrtitarhassa, niinkuin hävitetty kaupunki.

JKR Jäljellä on tytär Siion yksinään kuin maja viinitarhassa, kuin lehvämaja kurkkumaassa, kuin saarattu kaupunki.

9 שָׁרִיד לָנוּ הוֹתִיר יְהוָה לֹלִי צְבָאוֹת

[H3884](#)

lu·lei

ellei

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

[H3498](#)

ho·tir

[H0](#)

la·nu

meistä jäännöstä

[H8300](#)

sa·rid

ס דְּמִינוּ: לַעֲמָרָה הֵי־נֹו כְּסֹדִם כְּמָעַט

[H4592](#)

kim·'at;

vähäistä

[H5467](#)

ki·Se·dom

kuin Sodoma olisimme

[H1961](#)

ha·ji·nu,

[H6017](#)

la·'A·mo·rah

Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme

[H1819](#)

da·mi·nu.

samek

9. ellei JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt meistä jäännöstä vähäistä kuin Sodoma olisimme Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme samek

STLK Ellei Herra Sebaot olisi jättänyt meistä jäännöstä, meille olisi käynyt pian kuin Sodomalle, olisimme tulleet Gomorran kaltaisiksi.

BIBLIA 1776 Ellei Herra Zebaot meille jotakin vähää jättäisi, niin me olisimme kuin Sodoma, ja olisimme Gomorran kaltaiset.

JKR Ellei Herra Sebaot olisi jättänyt meistä jäännöstä, meille olisi käynyt pian kuin Sodomalle, olisimme tulleet Gomorran kaltaisiksi.

10 תּוֹרַת הָאֲזִינוּ סֹדִם קְצִינִי יְהוָה דְּבַר-שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sanaa

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA hallitsijat

[H7101](#)

ke·tzi·nei

[H5467](#)

Se·dom;

Sedomin

[H238](#)

ha·'a·zi·nu

kuulkaa

[H8451](#)

to·rat

lakia

עֲמָרָה: עַם אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme kansa

[H5971](#)

'am

[H6017](#)

'A·mo·rah.

Amorahin / Gomorran

ס sa·mek

10. kuulkaa DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA hallitsijat Sedomin kuulkaa lakia ELOHEINU meidän Jumalamme kansa Amorahin / Gomorran

STLK Kuulkaa Herran sana, te Sodoman päämiehet, ota korviisi Jumalamme opetus, sinä Gomorran kansa.

BIBLIA 1776 Te Sodoman päämiehet, kuulkaat Herran sanaa: ottakaat korviinne meidän Jumalamme laki, sinä Gomorran kansa.

JKR Kuulkaa Herran sana, te Sodoman päämiehet, ota korviisi Jumalamme opetus, sinä Gomorran kansa.

שְׁבַעְתִּי יְהוָה יֹאמַר זְבַחֲיֶכֶם רֹב- לִי לְמַה-¹¹

[H4100](#)

lam-mah-

mitä hyötyä

[H0](#)

li

minulle on

[H7230](#)

rov-

paljous

[H2077](#)

ziv-chei-chem

uhrienne

[H559](#)

jo-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA olen täynnä

[H7646](#)

sa·va'ti

וְכַבְשִׁים פָּרִים וְדָם מְרִיאִים וְחֶלֶב אֵילִים עֹלוֹת

[H5930](#)

o·lot

polttouhreista oinasten

[H352](#)

'ei·lim

[H2459](#)

ve'·che·lev

ja rasvasta

[H4806](#)

me·ri·'im;

eläinten

[H1818](#)

ve'·dam

ja verestä härkien

[H6499](#)

pa·rim

[H3532](#)

u·che·va·sim

ja karitsojen

חֲפֻצָּתִי: לֹא וְעֹתוּדִים

[H6260](#)

ve'·'at·tu·dim

sekä vuohien

[H3808](#)

lo

en

[H2654](#)

cha·fa·tze·ti.

iloitse

11. mitä hyötyä minulle on paljous uhrienne sanoo JAHWEH HERRA olen täynnä polttouhreista oinasten ja rasvasta eläinten ja verestä härkien ja karitsojen sekä vuohien en iloitse

STLK Mitä ovat minulle teidän paljot teurasuhrinne? sanoo Herra. Olen kyllästynyt pässi-polttouhreihiin ja juottovasikkojen rasvaan. Mullikkojen, karitsojen ja pukkien vereen en mielisty.

BIBLIA 1776 Mitä minulle on teidän uhrienne paljoudesta? sanoo Herra: minä olen oinasten polttouhrista ja syöttöläin rasvasta ravittu, ja en tottele vasikkain, lammasten ja kauristen verta.

JKR Mitä ovat minulle teidän paljot teurasuhrinne? sanoo Herra. Olen kyllästynyt pässi-polttouhreihiin ja juottovasikkojen rasvaan. Mullikkojen, karitsojen ja pukkien vereen en mielisty.

מִיֶּדְכֶם זֹאת בִּקְשׁ מִי- פָּנִי לִרְאוֹת תְּבֹאוּ כִּי¹²

[H3588](#)

ki

kun

[H935](#)

ta·vo·'u,

te tulette

[H7200](#)

le·ra·'ot

ilmestytte

[H6440](#)

pa·nai;

eteen kasvojeni kuka

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1245](#)

vik·kesh

on vaatinut tätä

[H2063](#)

zot

tätä

[H3027](#)

mi·jed·chem

teidän käsistänne

חֲצִרִי: רִמָּס

[H7429](#)

re·mos

että astutte esipihoihini

[H2691](#)

cha·tze·rai.

12. kun te tulette ilmestytte eteen kasvojeni kuka on vaatinut tätä teidän käsistänne että astutte esipihoihini

STLK Kun te tulette kasvojeni eteen, kuka sitä teiltä vaatii, esipihojeni tallaamista?

BIBLIA 1776 Kuin te tulette ja ilmestytte minun kasvoini eteen, kuka senkaltaisia vaatii teidän käsistänne, että te vaeltaisitte minun esihuoneessani?

JKR Kun te tulette kasvojeni eteen, kuka sitä teiltä vaatii, esipihojeni tallaamista?

13 תועבה קטרת שוא מנחת- הביא תוסיפו לא

[H3808](#)

lo

älkää

[H3254](#)

to-si-fu,

enää tuomaan

[H935](#)

ha-vi

tulko

[H4503](#)

min-chat-

suitsutusuhreja

[H7723](#)

shav,

turhia

[H7004](#)

ke-to-ret

suitsutus

[H8441](#)

to'e-vah

kauhistus

און אוכל לא- מקרא קרא ושבֿת חדש לי היא

[H1931](#)

hi

se on

[H0](#)

li;

minulle

[H2320](#)

cho-desh

uudenkuun ja sapatin

[H7676](#)

ve'-Shab-bat

ja sapatin

[H7121](#)

ke-ro

kuuluttamista

[H4744](#)

mik-ra,

kokouksen

[H3808](#)

lo-

en

[H3201](#)

'u-chal

siedä

[H205](#)

'a-ven

pahuutta

ועצרה:

[H6116](#)

va'a-tza-rah.

ja juhlakokousta

13. älkää enää tuomaan tulko suitsutusuhreja turhia suitsutus kauhistus se on minulle uudenkuun ja sapatin kuuluttamista kokouksen en siedä pahuutta ja juhlakokousta

STLK Älkää enää tuoko minulle turhaa ruokauhria. Suitsutus on minulle kauhistus. En kärsi uuttakuuta enkä sapattia, en kokouksen kuuluttamista, en vääryyttä ja juhlakokousta.

BIBLIA 1776 Älkäät silleen turhaa ruokauhrianne tuoko edes, se suitsutus on minulle kauhistus: uudella kuulla ja sabbatina, kuin kokous kuulutetaan, en minä voi kärsiä vääryyttä ja juhlapäivää yhdessä.

JKR Älkää enää tuoko minulle turhaa ruokauhria. Suitsutus on minulle kauhistus. En kärsi uuttakuuta enkä sapattia, en kokouksen kuuluttamista, en vääryyttä ja juhlakokousta.

14 עלי היו נפשי שנאה ומועדיכם חדשיכם

[H2320](#)

cha-de-shei-chem

uusiakuitanne

[H4150](#)

u-mo'a-dei-chem

ja juhla-aikojanne

[H8130](#)

sa-ne'-ah

vihaa minun

[H5315](#)

naf-shi,

sieluni

[H1961](#)

ha-ju

ne ovat

[H5921](#)

'a-lai

minulle

נשא: נלאיתי לטרח

[H2960](#)

la-to-rach;

taakka

[H3811](#)

nil'-ei-ti

jota olen väsynyt kantamaan

[H5375](#)

ne-so.

14. uusiakuitanne ja juhla-aikojanne vihaa minun sieluni ne ovat minulle taakka jota olen väsynyt kantamaan

STLK Minä vihaan teidän uusiakuitanne ja juhla-aikojanne. Ne ovat käyneet minulle kuormaksi, jota kantamaan olen väsynyt.

BIBLIA 1776 Minun sieluni vihaa uusia kuitanne ja juhlapäiviänne, minä olen niistä suuttunut; minä väsyn niistä kärkeissäni.

JKR Minä vihaan teidän uusiakuitanne ja juhla-aikojanne. Ne ovat käyneet minulle kuormaksi, jota kantamaan olen väsynyt.

15 כִּי־ גַם מִכֶּם עֵינַי אֶעֱלֶים כִּפִּיכֶם וּבִפְרִשְׁכֶם

[H6566](#)

u·ve·fa·ris·chem
kun kohotatte

[H3709](#)

kap·pei·chem,
kätenne

[H5956](#)

'a·lim
minä peitän

[H5869](#)

'ei·nai
silmäni

[H4480](#)

mik·kem, gam
sen vuoksi että vaikka kuin

[H1571](#)

ki-

[H3588](#)

ki-

מָלְאוּ: דְּמִים יְדֵיכֶם שִׁמַּעַי אֵינֶנִּי תַפְלָה תְּרַבּוּ

[H7235](#)

tar·bu
paljon

[H8605](#)

te·fil·lah
rukoillette

[H369](#)

'ei·nen·ni
en minä

[H8085](#)

sho·me·a';
kuule

[H3027](#)

je·dei·chem
sillä kätenne

[H1818](#)

da·mim
verta

[H4390](#)

ma·le·'u.
ovat täynnä

15. kun kohotatte kätenne minä peitän silmäni sen vuoksi että vaikka kuin paljon rukoillette en minä kuule sillä kätenne verta ovat täynnä

STLK Kun te ojennatte käsiänne, minä peitän silmäni teiltä. Vaikka te kuinka paljon rukoilisitte, minä en kuule, koska kätenne ovat veren tahrimat.

BIBLIA 1776 Ja kuin te parhaallansa käsiänne nostatte, niin minä kuitenkin käännän silmäni teistä pois; ja vaikka te paljon rukoilisitte, en minä kuitenkaan teitä kuule; teidän kätenne ovat verenvikoja täynnä.

JKR Kun te ojennatte käsiänne, minä peitän silmäni teiltä. Vaikka te kuinka paljon rukoilisitte, minä en kuule, koska kätenne ovat veren tahrimat.

16 עֵינַי מִנֶּגֶד מַעֲלֵיכֶם רַע הַסִּירוּ הַזָּכוּ רַחֲצוּ

[H7364](#)

ra·cha·tzu
peseytykää

[H2135](#)

hiz·zak·ku,
puhdistautukaa

[H5493](#)

ha·si·ru
poistakaa

[H7455](#)

ro·a'
pahat

[H4611](#)

ma·'al·lei·chem
tekonne

[H5048](#)

min·ne·ged
edestä

[H5869](#)

'ei·nai;
silmieni

הָרַע: חֲדָלוּ

[H2308](#)

chid·lu
lopettakaa

[H7489](#)

ha·re·a'.
pahuutenne

16. peseytykää puhdistautukaa poistakaa pahat tekonne edestä silmieni lopettakaa pahuutenne

STLK Peseytykää, puhdistautukaa! Pankaa pois pahat tekonne minun silmieni edestä, lakatkaa tekemästä pahaa.

BIBLIA 1776 Peskää teitänne, puhdistakaat teitänne, pankaat paha menonne pois minun silmäini edestä, lakatkaat pahaa tekemästä.

JKR Peseytykää, puhdistautukaa! Pankaa pois pahat tekonne minun silmieni edestä, lakatkaa tekemästä pahaa.

17 שָׁפְטוּ חֲמוּץ אֲשֶׁרוּ מִשְׁפָּט דָּרְשׁוּ הֵיטֵב לְמַדּוּ

[H3925](#)

lim·du
oppikaa

[H3190](#)

hei·tev
hyvään

[H1875](#)

dir·shu
etsikää

[H4941](#)

mish·pat
oikeutta

[H833](#)

'ash·she·ru
auttakaa

[H2541](#)

cha·motz;
sorrettuja

[H8199](#)

shif·tu
puolustakaa

ס אלמנה: ריבו יתום

[H3490](#) [H7378](#) [H490](#) samek
ja·tom, ri·vu 'al·ma·nah.
orpoja ajakaa asiaa lesken

17. oppikaa hyvään etsikää oikeutta auttakaa sorrettuja puolustakaa orpoja ajakaa asiaa lesken samek

STLK Oppikaa tekemään hyvää. Harrastakaa oikeutta, ojentakaa väkivaltaista, hankkikaa orvolle oikeus, ajakaa lesken asiaa.

BIBLIA 1776 Oppikaat tekemään hyvää, ja etsikää oikeutta, auttakaat alaspainettua, saattakaat orvoille oikeus, ja auttakaat lesken asiaa.

JKR Oppikaa tekemään hyvää. Harrastakaa oikeutta, ojentakaa väkivaltaista, hankkikaa orvolle oikeus, ajakaa lesken asiaa.

¹⁸ יְהִיוּ אִם- יְהוָה יֹאמַר וְנִזְכָּחָה נָא לְכוּ-

[H1980](#) [H4994](#) [H3198](#) [H559](#) [H3068](#) [H518](#) [H1961](#)
le·chu- na ve'·niv·va·che·chah jo·mar JAH·WEH; 'im- jih·ju
tulkaa nyt käykäämme oikeutta sanoo JAHWEH HERRA jos ovat

אִם- יִלְבִּינוּ כַּשֵּׁלֶג כַּשָּׁנִים חֲטֵאֵיכֶם

[H2399](#) [H8144](#) [H7950](#) [H3835](#) [H518](#)
cha·ta'·ei·chem kash·sha·nim kash·she·leg jal·bi·nu, 'im-
syntinne verenpunaiset lunta valkeammaksi ne tulevat jos

יְהִיוּ: כֶּצֶמֶר כִּתּוּלָּע יְאֲדֵימוּ

[H119](#) [H8438](#) [H6785](#) [H1961](#)
ja'·di·mu chat·to·la' katz·tze·mer jih·ju.
ne ovat punaisemmat purppuraa villanvalkoisiksi ne tulevat

18. tulkaa nyt käykäämme oikeutta sanoo JAHWEH HERRA jos ovat syntinne verenpunaiset lunta valkeammaksi ne tulevat jos ne ovat punaisemmat purppuraa villanvalkoisiksi ne tulevat

STLK Tulkaa, käykäämme oikeutta keskenämme, sanoo Herra. Vaikka teidän syntinne ovat verenpunaiset, ne tulevat valkeiksi kuin lumi. Vaikka ne ovat purppuranväriset, ne tulevat valkeiksi kuin villa.

BIBLIA 1776 Ja sitte tulkaat, ja katsokaamme, kummalla oikeus on, sanoo Herra. Jos teidän syntinne veriruskiat olisivat, niin heidän pitää lumivalkeiksi tuleman; ja vaikka he olisivat niinkuin ruusunkarvaiset, pitää heidän kuitenkin niinkuin villa tuleman.

JKR Tulkaa, käykäämme oikeutta keskenämme, sanoo Herra. Vaikka teidän syntinne ovat verenpunaiset, ne tulevat valkeiksi kuin lumi. Vaikka ne ovat purppuranväriset, ne tulevat valkeiksi kuin villa.

¹⁹ תֹּאכְלוּ: הָאָרֶץ טוֹב וְשִׁמְעֵתֶם תֹּאבוּ אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H14](#)

to·vu
suostutte

[H8085](#)

u·she·ma'·tem;
ja tottelette

[H2898](#)

tuv
hyvyyttä

[H776](#)

ha·'a·retz
maan

[H398](#)

to·che·lu.
saatte syödä

19. jos suostutte ja tottelette hyvyyttä maan saatte syödä

STLK Jos te suostutte ja olette kuuliaisia, te saatte syödä maan hyvyyttä.

BIBLIA 1776 Jos te tahtoisitte ja (minua) kuulisitte, niin te maan hyvyyden nautita saisitte.

JKR Jos te suostutte ja olette kuuliaisia, te saatte syödä maan hyvyyttä.

²⁰ פִּי כִּי תֹאכְלוּ חֶרֶב וּמְרִיתֶם תִּמָּאֲנוּ וְאִם-

[H518](#)

ve'·im-
mutta jos

[H3985](#)

te·ma·'a·nu
kieltäydytte

[H4784](#)

u·me·ri·tem;
ja olette kapinalliset miekka

[H2719](#)

che·rev
syö teidät

[H398](#)

te·'uk·ke·lu,
sillä

[H3588](#)

ki
sillä

[H6310](#)

pi
suu

סֵ דִּבֶּר: יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

[H1696](#)

dib·ber.

samek

JAHWEH HERRAN on puhunut

20. mutta jos kieltäydytte ja olette kapinalliset miekka syö teidät sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

STLK Mutta jos vastustatte ja niskoittelette, miekka syö teidät. Herran suu on puhunut.

BIBLIA 1776 Mutta jos te estelette teitänne ja olette kovakorvaiset, niin miekan pitää teitä syömän; sillä Herran suu puhuu sen.

JKR Mutta jos vastustatte ja niskoittelette, miekka syö teidät. Herran suu on puhunut.

²¹ מְלֵאֲתִי נְאֻמָּנָה קִרְיָה לְזוֹנָה הִיְתָה אֵיכָּה

[H349](#)

'ei·chah
kuinka

[H1961](#)

ha·je·tah
onkaan

[H2181](#)

le·zo·nah,
tullut portoksi kaupunki

[H7151](#)

kir·jah
uskollinen

[H539](#)

ne·'e·ma·nah;
se oli täynnä

[H4395](#)

me·le·'a·ti

מְרַצְחִים: וְעָתָה בָּהּ יָלִין צֶדֶק מִשְׁפָּט

[H4941](#)

mish·pat,
oikeutta

[H6664](#)

tze·dek
vanhurskaus

[H3885](#)

ja·lin
asui

[H0](#)

bah
siinä

[H6258](#)

ve·'at·tah
mutta nyt

[H7523](#)

me·ratz·tze·chim.
murhaajat

21. kuinka onkaan tullut portoksi kaupunki uskollinen se oli täynnä oikeutta vanhurskaus asui siinä mutta nyt murhaajat

STLK Kuinka on tapahtunut, että uskollinen kaupunki on tullut portoksi! Se oli täynnä oikeutta, siellä asui vanhurskaus, mutta nyt siellä oleskelee murhamiehiä.

BIBLIA 1776 Kuinka se tapahtuu, että hurskas kaupunki on portoksi tullut? Hän oli täynnä oikeutta, vanhurskaus asui hänessä; mutta nyt murhaajat.

JKR Kuinka on tapahtunut, että uskollinen kaupunki on tullut portoksi! Se oli täynnä oikeutta, siellä asui vanhurskaus, mutta nyt siellä oleskelee murhamiehiä.

²²בְּמַיִם: מָהוּל סָבֵאךְ לְסִיגִים הָיָה כְּסֶפֶךְ
H3701 H1961 H5509 H5435 H4107 H4325
kas·pech ha·jah le·si·gim; sa·ve·'ech ma·hul bam·ma·jim.
hopeasi ovat kuonaa viinisi on sekoitettu vedellä

22. hopeasi ovat kuonaa viinisi on sekoitettu vedellä

STLK Sinun hopeasi on muuttunut kuonaksi, jaloviinisi on vedellä laimennettu.

BIBLIA 1776 Sinun hopias on karreksi tullut, sinun juomas on vedellä sekoitettu.

JKR Sinun hopeasi on muuttunut kuonaksi, jaloviinisi on vedellä laimennettu.

²³שָׂחַד אֱהָב כָּלֹ גִנְבִּים וְחֻבְרֵי סוּרְרִים שָׂרִיךְ
H8269 H5637 H2270 H1590 H3605 H157 H7810
sa·ra·jich sor·rim, ve'·chav·rei gan·na·vim, kul·lo 'o·hev sho·chad,
johtajasi ovat kapinallisia ja kumppaneita varkaiden kaikki he rakastavat lahjuksia

אֶלְמָנָה וְרִיב יִשְׁפָּטוּ לֹא יְתוֹם שְׁלֹמֹנִים וְרִדָּף
H7291 H8021 H3490 H3808 H8199 H7379 H490
ve'·ro·def shal·mo·nim; ja·tom lo jish·po·tu, ve'·riv 'al·ma·nah
ja ajavat takaa palkkioita orpoa ei puolusteta ja asia lesken

פֶּה אֵלֵיהֶם: יְבוּא לֹא-
H3808 H935 H413 Peh
lo- ja·vo 'a·lei·hem.
ei tule heidän eteensä

23. johtajasi ovat kapinallisia ja kumppaneita varkaiden kaikki he rakastavat lahjuksia ja ajavat takaa palkkioita orpoa ei puolusteta ja asia lesken ei tule heidän eteensä Peh

STLK Sinun päämiehesi ovat niskureita ja varkaiden kumppaneita. He kaikki rakastavat lahjuksia ja tavoittelevat palkkioita. He eivät hanki orvolle oikeutta, lesken asia ei pääse heidän eteensä.

BIBLIA 1776 Sinun päämiehes ovat vilpistelleet ja varasten kumppanit; kaikki he mielellänsä lahjoja ottavat, ja pyytävät antimia. Ei he orvoille oikeutta tee, ja leskein asia ei tule heidän eteensä.

JKR Sinun päämiehesi ovat niskureita ja varkaiden kumppaneita. He kaikki rakastavat lahjuksia ja tavoittelevat palkkioita. He eivät hanki orvolle oikeutta, lesken asia ei pääse heidän eteensä.

²⁴אֲבִיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן נָאִם לְכֹן
H3651 H5002 H113 H3068 H6635 H46
la·chen, ne·'um ha·'A·DON JAH·WEH TZE·VA·'OT, 'A·vir
sentähden sanoo ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Väkevä

מֵאוֹיְבֵי: וְאַנְקָמָה מִצָּרִי אֲנַחֵם הוֹי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H1945](#)

ho

Ah

[H5162](#)

'en-na-chem

minä lohdutan itseni vastustajistani ja kosten itse

[H6862](#)

mitz-tza-rai,

[H5358](#)

ve-'in-na-ke-mah

vastustajissani, viihdytän vihani

[H341](#)

me-'oi-vai.

vihollisilleni

24. sentähden sanoo ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Väkevä Israelin Ah minä lohdutan itseni vastustajistani ja kosten itse vihollisilleni

STLK Sen tähden sanoo Herra, Herra Sebaot, Israelin Väkevä: Minä viihdytän vihani vastustajissani, rankaisen vihollisiani.

BIBLIA 1776 Sentähden sanoo Herra, Herra Zebaot, väkevä Israelissa: voi! minä tahdon itseni lohduttaa vihollisistani, ja vihamiehissäni vihani sammuttaa;

JKR Sen tähden sanoo Herra, Herra Sebaot, Israelin Väkevä: Minä viihdytän vihani vastustajissani, rankaisen vihollisiani.

25 וְאַסִּירָה סִיגִיךָ כְּבוֹר וְאַצְרֶף עָלֶיךָ יָדַי וְאַשִּׁיבָה

[H7725](#)

ve-'a-shi-vah

ja käännän

[H3027](#)

ja-di

käteni

[H5921](#)

'a-la-jich,

sinua vastaan ja sulatan

[H6884](#)

ve-'etz-rof

puhtaaksi

[H1252](#)

kab-bor

kuonasi

[H5509](#)

si-ga-jich;

ja poistan

[H5493](#)

ve-'a-si-rah

ja poistan

בְּדִילֶיךָ: כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H913](#)

be-'di-la-jich.

seoksen

25. ja käännän käteni sinua vastaan ja sulatan puhtaaksi kuonasi ja poistan kaiken seoksen

STLK Minä käännän käteni sinua vastaan ja puhdistan sinusta kuonan kuin lipeällä ja poistan sinusta kaiken lyijyn.

BIBLIA 1776 Ja käännän käteni sinua vastaan, ja sinun kartes puhtaammaksi selitän, ja vien pois kaiken sinun tinas.

JKR Minä käännän käteni sinua vastaan ja puhdistan sinusta kuonan kuin lipeällä ja poistan sinusta kaiken lyijyn.

26 כְּבַתְּחִלָּה וְיַעֲצִיךָ כְּבָרָא שְׁנָה שֹׁפֵטֶיךָ וְאַשִּׁיבָה

[H7725](#)

ve-'a-shi-vah

ja palautan

[H8199](#)

sho-fe-ta-jich

tuomarisi

[H7223](#)

ke-va-ri-sho-nah,

kuin alussa

[H3289](#)

ve-'jo-'a-tza-jich

ja neuvonantajasi

[H8462](#)

ke-vat-te-chil-lah;

kuten alussa

נֶאֱמָנָה: קִרְיָה הַצֶּדֶק עִיר לְךָ יִקְרָא כֵּן אַחֲרָי-

[H310](#)

'a-cha-rei-

ennenkin

[H3651](#)

chen,

silloin

[H7121](#)

jik-ka-re

sanotaan

[H0](#)

loch

sinusta

[H5892](#)

'ir

kaupunki

[H6664](#)

hatz-tze-dek,

vanhurskauden

[H7151](#)

kir-jah

pyhä

[H539](#)

ne-'e-ma-nah.

uskollinen

26. ja palautan tuomarisi kuin alussa ja neuvonantajasi kuten alussa ennenkin silloin sanotaan sinusta kaupunki vanhurskauden pyhä paikka uskollinen

STLK "Sinun tuomarisi minä palautan muinaiselleen ja neuvonantajasi sellaisiksi, kuin he olivat alussa. Sitten sinua kutsutaan "vanhurskauden linnaksi", "uskolliseksi kaupungiksi".

BIBLIA 1776 Ja saatan sinun tuomaris entisellensä, ja neuvonantajas niinkuin alustakin: sitte sinä kutsutaan vanhurskaaksi ja uskolliseksi kaupungiksi.

JKR Sinun tuomarisi minä palautan muinaiselleen ja neuvonantajasi sellaisiksi, kuin he olivat alussa. Sitten sinua kutsutaan "vanhurskauden linnaksi", "uskolliseksi kaupungiksi".

²⁷ בְּצִדְקָה: וְשָׁבִיָּה תִפְדֶּה בְּמִשְׁפַּט צִיּוֹן

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzion

[H4941](#)

be'-mish-pat

oikeudella

[H6299](#)

tip-pa-deh;

lunastetaan

[H7725](#)

ve'-sha-vei-ha

ja sen kääntyneet vanhurskaudella

[H6666](#)

bitz-da-kah.

27. Tzion oikeudella lunastetaan ja sen kääntyneet vanhurskaudella

STLK Siion lunastetaan oikeudella ja sen kääntyneet vanhurskaudella.

BIBLIA 1776 Zion lunastetaan oikeudella, ja sen kääntyväiset vanhurskaudella,

JKR Siion lunastetaan oikeudella ja sen kääntyneet vanhurskaudella.

²⁸ וְעֲזָבִי יַחְדָּו וְחַטָּאִים פֶּשְׁעִים וְשֹׁבֵר

[H7667](#)

ve'-she-ver

mutta murskataan kapinalliset

[H6586](#)

po-she'im

kapinalliset

[H2400](#)

ve'-chat-ta'im

ja syntiset

[H3162](#)

jach-dav;

kaikki yhdessä jotka hylkäävät

[H5800](#)

ve'-o-ze-vei

יְהוָה: יִכְלֹוּ

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN tuhotaan

[H3615](#)

jich-lu.

28. mutta murskataan kapinalliset ja syntiset kaikki yhdessä jotka hylkäävät JAHWEH HERRAN tuhotaan

STLK Mutta kaikki luopiot ja syntiset saavat turmion, ja jotka hylkäävät Herran, tuhoutuvat.

BIBLIA 1776 Että ylitsekäymärit ja syntiset ynnä särjetään, ja jotka Herran hylkäävät, hukutetaan.

JKR Mutta kaikki luopiot ja syntiset saavat turmion, ja jotka hylkäävät Herran, tuhoutuvat.

²⁹ וְתַחֲפְרוּ חֲמַדְתָּם אֲשֶׁר מֵאֵלִים יִבְשׁוּ כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H954](#)

je-vo-shu,

he saavat häpeän puupatsaista

[H352](#)

me'-ei-lim

puupatsaista

[H834](#)

'a-sheer

joita

[H2530](#)

cha-mad-tem;

te halusitte

[H2659](#)

ve'-tach-pe-ru,

ja häpeätte

בְּחֵרְתָּם: אֲשֶׁר מֵהַגִּנּוֹת

[H1593](#) [H834](#) [H977](#)
me·hag·gan·not 'a·sher be'·char·tem.
uhrilehtoja jotka valitsitte

29. sillä he saavat häpeän puupatsaista joita te halusitte ja häpeätte uhrilehtoja jotka valitsitte

STLK He saavat häpeän niistä tammista, joita te himoitsitte, ja pettymyksen puutarhoista, jotka te valitsitte.

BIBLIA 1776 Sillä heidän täytyy häpiään tulla tammien tähden, joita he himoitsevat, ja häväistyksi tuleman yrttitarhain tähden, jotka he valitsivat.

JKR He saavat häpeän niistä tammista, joita te himoitsitte, ja pettymyksen puutarhoista, jotka te valitsitte.

³⁰ מִים אֲשֶׁר־ וּכְגִנָּה עָלָהּ נִבְלָת כִּאֱלָה תִּהְיוּ כִּי
[H3588](#) [H1961](#) [H424](#) [H5034](#) [H5929](#) [H1593](#) [H834](#) [H4325](#)
ki tih·ju, ke·'e·lah no·ve·let 'a·le·ha; u·che·gan·nah, 'a·sher- ma·jim
sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä

לֹא: אֵין

[H369](#) [H0](#)
'ein lah.
ei ole siinä

30. sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä ei ole siinä

STLK Teidän käy kuin tammen, jonka lehdet lakastuvat, ja kuin puutarhan, joka on vailla vettä.

BIBLIA 1776 Ja te tulette niinkuin joku tammi surkastuneilla lehdillä, ja niinkuin joku vedetöin yrttitarha.

JKR Teidän käy kuin tammen, jonka lehdet lakastuvat, ja kuin puutarhan, joka on vailla vettä.

³¹ וּבִעָרוּ לְנִיצוֹץ וּפִעָלוּ לְנֶעֱרַת הַחֶסֶן וְהָיָה
[H1961](#) [H2634](#) [H5296](#) [H6467](#) [H5213](#) [H1197](#)
ve'·ha·jah he·cha·son lin·'o·ret, u·fo·'a·lo le·ni·tzotz; u·va·'a·ru
ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat

ס מְכַבֶּה: וְאֵין יַחְדּוֹ שְׁנֵיהֶם

[H8147](#) [H3162](#) [H369](#) [H3518](#) samek
she·nei·hem jach·dav ve'·'ein me·chab·beh.
molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa

31. ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa samek

STLK Mahtaja tulee tappuraksi, hänen tekonsa kipinäksi, ja molemmat palavat yhdessä, eikä ole sammuttajaa.

BIBLIA 1776 Ja väkevä tulee niinkuin rohdin, ja hänen tekonsa niinkuin kipinä. Ja he sytytetään ynnä molemmat, jota ei kenkään sammuta.

JKR Mahtaja tulee tappuraksi, hänen tekonsa kipinäksi, ja molemmat palavat yhdessä, eikä ole sammuttajaa.

Jesaja 2 (Isaiah 2)

¹ יְהוּדָה עַל-אֲמוֹץ בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ חִזָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H2372](#)

cha·zah,
sai näyssä

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu

Jeshajahu / Jesaia poika

[H1121](#)

ben-

[H531](#)

A·motz;
Amotzin

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudasta

וִירוּשָׁלַם:

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.

ja Jerusalemista

1. sana jonka sai näyssä Jeshajahu / Jesaia poika Amotzin Jehudasta ja Jerusalemista

STLK Jesajan, Aamoksen pojan, näky, sana Juudasta ja Jerusalemista.

BIBLIA 1776 Tämä on se, minkä Jesaia Amotsin poika näki Juudasta ja Jerusalemista.

JKR Jesajan, Aamoksen pojan, näky, sana Juudasta ja Jerusalemista.

² בֵּית־הַר יְהוָה נָכוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרִית יוֹהֵיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva

[H319](#)

be'·'a·cha·rit

viimeisinä

[H3117](#)

haj·ja·mim,

päivinä

[H3559](#)

na·chon

vahvana

[H1961](#)

jih·jeh

on oleva

[H2022](#)

har

vuori

[H1004](#)

beit -

temppelin

וְנִהְיוּ מִגְבְּעוֹת וְנִשְׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H7218](#)

be'·rosh

ylimpänä

[H2022](#)

he·ha·rim,

vuorista

[H5375](#)

ve'·nis·sa

ja kohoaa

[H1389](#)

mig·ge·va·'ot;

kukkuloiden yläpuolelle ja virtaavat

[H5102](#)

ve'·na·ha·ru

הַגּוֹיִם: כָּל-אֱלֹהֵי

[H413](#)

'e·lav

sen luo

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim.

kansat

2. ja on oleva viimeisinä päivinä vahvana on oleva vuori temppelin JAHWEH HERRAN ylimpänä vuorista ja kohoaa kukkuloiden yläpuolelle ja virtaavat sen luo kaikki kansat

STLK Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori* seisova vahvana, ylimpänä vuorista, kukkuloista korkeimpana, ja kaikista kansoista virtaa väkeä sinne.

BIBLIA 1776 Viimeisenä aikana pitää sen vuoren, jolla Herran huone on, vahvan oleman, korkiampi kuin kaikki vuoret, ja korotettaman kukkulain ylitse; ja kaikki pakanat pitää sinne juokseman.

JKR Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori* seisova vahvana, ylimpänä vuorista, kukkuloista korkeimpana, ja kaikista kansoista virtaa väkeä sinne.

הֵר־אֶל־ וְנַעֲלָה לָכֹוּ וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ³

[H1980](#)
ve'-ha-le-chu
ja tulevat

[H5971](#)
'am-mim
kansat

[H7227](#)
rab-bim,
monet

[H559](#)
ve'-a-me-ru
ja sanovat

[H1980](#)
le-chu
tulkaa

[H5927](#)
ve'-na-'a-leh
ja menkäämme ylös

[H413](#)
'el-

[H2022](#)
har-
vuorelle

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵית אֶל־ יְהוָה

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H413](#)
'el-

[H1004](#)
beit
temppeliin

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3290](#)
Ja·'a·kov,
Jaakobin

כִּי בְּאַרְחָתָיו וְנִלְכָּה מִדָּרְכָיו וִירְנוּ

[H3384](#)
ve'-jo-re-nu
ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä

[H1870](#)
mid-de-ra-chav,
ja me kuljemme

[H1980](#)
ve'-ne-le-chah
ja me kuljemme

[H734](#)
be-'o-re-cho-tav;
Hänen polkujaan

[H3588](#)
ki
sillä

מִירוּשָׁלַם: יְהוָה וְדָבַר־ תּוֹרָה תֵּצֵא מִצִּיּוֹן

[H6726](#)
mitz-Tzi-jon
Tzionista

[H3318](#)
te-tze
lähtee

[H8451](#)
to-rah,
laki / opetus / toora

[H1697](#)
u·DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3389](#)
mi·Jru-sha·lim.
Jerusalemista

3. ja tulevat kansat monet ja sanovat tulkaa ja menkäämme ylös vuorelle JAHWEH HERRAN temppeliin ELOHEI Jumalan Jaakobin ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä ja me kuljemme Hänen polkujaan sillä Tzionista lähtee laki / opetus / toora DEVAR Sana JAHWEH HERRA Jerusalemista

STLK "Monista kansoista lähdetään liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitään, ja me vaeltaisimme hänen polkujaan. Sillä Siionista lähtee laki, Jerusalemista Herran sana."

BIBLIA 1776 Ja paljo kansaa pitää sinne menemän, ja sanoman: tulkaat, astukaamme ylös Herran vuorelle, Jakobin Jumalan huoneesen, että hän opettais meille teitänsä, ja me vaeltaisimme hänen poluillansa; sillä Zionista on laki tuleva, ja Herran sana Jerusalemista.

JKR Monista kansoista lähdetään liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitään, ja me vaeltaisimme hänen polkujaan. Sillä Siionista lähtee laki, Jerusalemista Herran sana."

וְכָתְתוּ רַבִּים לְעַמִּים וְהוֹכִיחַ הַגּוֹיִם בֵּין וְשַׁפֵּט⁴

[H8199](#)
ve'-sha-fat
ja Hän tuomitsee

[H996](#)
be'in

[H1471](#)
hag-go-jim,
kesken pakanakansojen ja rankaisee

[H3198](#)
ve'-ho-chi-ach
kansakuntia

[H5971](#)
le-'am-mim
kansakuntia

[H7227](#)
rab-bim;
monia

[H3807](#)
ve'-chit-te-tu
ja he takovat

יֵשָׁא לֹא־ לְמִזְמֹרוֹת וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְאַתִּים חֲרָבוֹתָם

[H2719](#)
char-vo-tam
miekkansa

[H855](#)
le-'it-tim,
auranteriksi

[H2595](#)
va·cha·ni-to·tei-hem
ja keihäänsä

[H4211](#)
le·maz·me-rot,
karsintaveitsiksi

[H3808](#)
lo-
eikä

[H5375](#)
jis-sa
nosta

פ מלחמה: עוד ילמדו ולא חרב גוי אל גוי

H1471	H413	H1471	H2719	H3808	H3925	H5750	H4421	Peh
goj	'el-	goy	che·rev,	ve'·lo-	jil·me·du	od	mil·cha·mah.	
kansa	vastaan	kansaa	miekkaa	eikä	he opi	enää	sotimaan	

4. ja Hän tuomitsee kesken pakanakansojen ja rankaisee kansakuntia monia ja he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä karsintaveitsiksi eikä nosta kansa vastaan kansaa miekkaa eikä he opi enää sotimaan Peh

STLK Hän tuomitsee kansojen kesken, säättää oikeutta monille kansoille. Niin he takovat miekkansa auranpuukoiksi ja keihäänsä vesureiksi. Kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

BIBLIA 1776 Ja hän tuomitsee pakanain seassa, ja rankaisee monta kansaa. Silloin heidän pitää miekkansa vannaksi tekemän, ja keihäänsä vikahteen; sillä ei yhdenkään kansan pidä toista kansaa vastaan miekkaa nostaman, eikä silleen tottuman sotimaan.

JKR Hän tuomitsee kansojen kesken, säättää oikeutta monille kansoille. Niin he takovat miekkansa auranpuukoiksi ja keihäänsä vesureiksi. Kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

⁵ יְהוָה: בָּאוֹר וְנִלְכָּה לְכוּ יַעֲקֹב בֵּית

H1004	H3290	H1980	H1980	H216	H3068
beit	Ja'a·kov;	le·chu	ve'·ne·le·chah	be'·'or	JAH·WEH.
heimo	Jaakobin	tulkaa	vaeltakaamme	valkeudessa	JAHWEH HERRAN

5. heimo Jaakobin tulkaa vaeltakaamme valkeudessa JAHWEH HERRAN

STLK Jaakobin heimo, tulkaa, vaeltakaamme Herran valossa.

BIBLIA 1776 Tulkaat, te Jakobin huoneesta, vaeltakaamme Herran valkeudessa.

JKR Jaakobin heimo, tulkaa, vaeltakaamme Herran valossa.

⁶ מִקְדָּם מָלְאוּ כִי יַעֲקֹב בֵּית עֲמָךְ נִטְשָׁתָה כִּי

H3588	H5203	H5971	H1004	H3290	H3588	H4390	H6924
ki	na·tash·tah,	'am·me·cha	beit	Ja'a·kov,	ki	mal'·u	mik·ke·dem,
sillä	sinä olet hylännyt	kansasi	huoneen	Jaakobin	koska	he ovat täynnä	idän tapoja

יִשְׁפִּיקוּ: נְכָרִים וּבְיָלָדִי כִּפְלִשְׁתִּים וְעַנְנִים

H6049	H6430	H3206	H5237	H5606
ve'·'o·ne·nim	kap·Pe·lish·tim;	u·ve·jal·dei	na·che·rim	jas·pi·ku.
ja ennustajia	niinkuin Filistea	ja lasten	muukalaisten	kanssa lyövät kättään

6. sillä sinä olet hylännyt kansasi huoneen Jaakobin koska he ovat täynnä idän tapoja ja ennustajia niinkuin Filistea ja lasten muukalaisten kanssa lyövät kättään

STLK Sinä olet hylännyt kansasi, Jaakobin heimon, koska se on täynnä Idän menoa ja ennustajia kuten filistealaiset, muukalaisia tulvillaan.

BIBLIA 1776 Mutta sinä olet sinun kansas Jakobin huoneen hyljännyt; sillä he rikkovat enemmän kuin itäläiset, ja ovat päivän valitsiat, niinkuin Philistealaiset, ja sallivat muukalaiset lapset moneksi tulla.

JKR Sinä olet hyljännyt kansasi, Jaakobin heimon, koska se on täynnä Idän menoa ja ennustajia kuten filistealaiset, muukalaisia tulvillaan.

ז לאֲצִרְתִּיו קֶצֶה וְאֵין וְזָהָב כֶּסֶף אֶרְצוֹ וְתַמְלָא

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa hopeaa

[H3701](#)

ke·sef

ja kultaa

[H2091](#)

ve'·za·hav, ve'·'ein

niin ettei ole määrää

[H369](#)

ke·tzeh

heidän aarteillaan

[H7097](#)

le'·o·tze·ro·tav;

heidän aarteillaan

[H214](#)

le'·o·tze·ro·tav;

heidän aarteillaan

לְמַרְכָּבָתָיו: קֶצֶה וְאֵין סוּסִים אֶרְצוֹ וְתַמְלָא

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

ja on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa hevostia

[H5483](#)

su·sim,

eikä

[H369](#)

ve'·'ein

ole määrää

[H7097](#)

ke·tze

heidän vaunuillaan

[H4818](#)

le·mar·ke·vo·tav.

heidän vaunuillaan

7. on täynnä heidän maansa hopeaa ja kultaa niin ettei ole määrää heidän aarteillaan ja on täynnä heidän maansa hevostia eikä ole määrää heidän vaunuillaan

STLK Heidän maansa on tullut täyteen hopeaa ja kultaa, eikä heidän aarteillaan ole määrää. Heidän maansa on tullut täyteen hevostia, eikä heidän vaunuillaan ole määrää.

BIBLIA 1776 Heidän maansa on täynnä hopiaa ja kultaa, ja heidän rikkaudellansa ei ole loppua; heidän maansa on täynnä hevostia, ja heidän rattaillansa ei ole loppua.

JKR Heidän maansa on tullut täyteen hopeaa ja kultaa, eikä heidän aarteillaan ole määrää. Heidän maansa on tullut täyteen hevostia, eikä heidän vaunuillaan ole määrää.

שְׁתַּחֲווּ יָדָיו לְמַעֲשֵׂה אֱלִילִים אֶרְצוֹ וְתַמְלָא

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

ja on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H457](#)

'e·li·lim;

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H4639](#)

le·ma·'a·seh

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H3027](#)

ja·dav

kättensä

[H7812](#)

jish·ta·cha·vu,

he palvovat

אֶצְבְּעָתָיו: עָשׂוֹ לְאִשָּׁר

[H834](#)

la·'a·sher

sitä jonka

[H6213](#)

'a·su

ovat tehneet heidän sormensa

[H676](#)

'etz·be·'o·tav.

heidän sormensa

8. ja on täynnä heidän maansa arvottomia jumalia tekoa kättensä he palvovat sitä jonka ovat tehneet heidän sormensa

STLK Heidän maansa on tullut täyteen epäjumalia. He kumartavat kättensä töitä, sitä, minkä heidän sormensa ovat tehneet.

BIBLIA 1776 Heidän maansa on myös täynnä epäjumalia; he kumartavat käsialaansa, jotka heidän sormensa tehneet ovat.

JKR Heidän maansa on tullut täyteen epäjumalia. He kumartavat kättensä töitä, sitä, minkä heidän sormensa ovat tehneet.

9 לָהֶם: תִּשָּׂא וְאַל־ אִישׁ וַיִּשְׁפֹּל־ אָדָם וַיִּשָּׁח

[H7817](#)

vai-jish-shach

ja kumartaa

[H120](#)

'a-dam

ihminen

[H8213](#)

vai-jish-pal-

ja nöyrytyy

[H376](#)

'ish;

mies

[H408](#)

ve'-'al-

mutta et

[H5375](#)

tis-sa

sinä nosta ylös

[H0](#)

la-hem.

heitä

9. ja kumartaa ihminen ja nöyrytyy mies mutta et sinä nosta ylös heitä

STLK Silloin ihminen masentuu ja mies painuu maahan, mutta älä anna heille anteeksi.

BIBLIA 1776 Siellä yhteinen kansa kumartelee, siellä sankarit heitäsä nöyryyttävät, joka et heille anna anteeksi.

JKR Silloin ihminen masentuu ja mies painuu maahan, mutta älä anna heille anteeksi.

10 יְהוָה פָּחַד מִפְּנֵי בָּעָפָר וְהִטְמִין בְּצוּר בּוֹא

[H935](#)

bo

mene sisälle

[H6697](#)

vatz-tzur,

kallioon

[H2934](#)

ve'-hit-ta-men

kätkeydy

[H6083](#)

be'-'a-far;

tomuun

[H6440](#)

mip-pe-nei

edestä

[H6343](#)

pa-chad

pelkoa

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

וּמִהָדָר גָּאֲנוּ:

[H1926](#)

u-me-ha-dar

ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

[H1347](#)

ge-'o-no.

10. mene sisälle kallioon kätkeydy tomuun edestä pelkoa JAHWEH HERRAN ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

STLK Mene kallion kätköön, piiloudu maan peittoon Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon.

BIBLIA 1776 Mene kallioon, ja kätke sinuas maahan, Herran pelvon edestä, ja hänen kunniallisen majesteettinsa edestä.

JKR Mene kallion kätköön, piiloudu maan peittoon Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon.

11 אֲנָשִׁים רוּם וְשָׁח שָׁפֹל אָדָם גְּבוּהוֹת עֵינֵי

[H5869](#)

'ei-nei

silmit

[H1365](#)

gav-hut

korkeat

[H120](#)

'a-dam

ihmisen

[H8213](#)

sha-fel,

nöyryytetään ja painetaan alas kopeus

[H7817](#)

ve'-shach

[H7312](#)

rum

[H376](#)

'a-na-shim;

ihmisten

ס הָהוּא: בַּיּוֹם לְבָדּוֹ יְהוָה וְנִשְׁגָּב

[H7682](#)

ve'-nis-gav

on korotettu

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA yksin

[H905](#)

le-vad-do

päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu.

sinä

samek

11. silmät korkeat ihmisen nöyryytetään ja painetaan alas kopeus ihmisten on korotettu JAHWEH HERRA yksin päivänä sinä samek

STLK Ihmisten ylpeät silmät painuvat maahan, miesten korskeus masentuu, ja sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen.

BIBLIA 1776 Sillä kaikki korkiat silmät alennetaan, ja jotka jaloimmat kansoissa ovat, täytyy itsensä notkistaa; sillä Herra on yksinänsä sinä aikana korkein.

JKR Ihmisten ylpeät silmät painuvat maahan, miesten korskeus masentuu, ja sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen.

¹² וְרָם גֵּאָה כָּל-עַל צְבָאוֹת לַיהוָה יוֹם כִּי
[H3588](#) [H3117](#) [H3068](#) [H6635](#) [H5921](#) [H3605](#) [H1343](#) [H7311](#)
ki jom JAH·WEH TZE·VA·'OT 'al kol- ge·'eh va·ram;
sillä päivä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle kaikkien ylpeiden nousee

וְשָׂפַל: נִשְׂא כָּל-וְעַל
[H5921](#) [H3605](#) [H5375](#) [H8213](#)
ve·'al kol- nis·sa ve·sha·fel.
ja päälle kaiken korotetun ne alennetaan

12. sillä päivä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle kaikkien ylpeiden nousee ja päälle kaiken korotetun ne alennetaan

STLK Herran Sebaotin päivä kohtaa kaikkea ylpeää ja korskeaa, kaikkea ylhäistä, niin että se painuu maahan,

BIBLIA 1776 Sillä Herran Zebaotin päivä käy kaiken koreuden ja korkeuden ylitse, ja kaikkein paisuneiden ylitse, että ne alennettaisiin,

JKR Herran Sebaotin päivä kohtaa kaikkea ylpeää ja korskeaa, kaikkea ylhäistä, niin että se painuu maahan,

¹³ כָּל-וְעַל וְהַנִּשְׂאִים הָרָמִים הַלְּבָנוֹן אֶרֶץ כָּל-וְעַל
[H5921](#) [H3605](#) [H730](#) [H3844](#) [H7311](#) [H5375](#) [H5921](#) [H3605](#)
ve·'al kol- 'ar-zei hal·Le·va·non, ha·ra·mim ve·han·nis·sa·'im; ve·'al kol-
ja päälle kaikkien setrien Libanonin kohoavien ja korkeiden ja päälle kaikkien

הַבָּשָׁן: אֶלּוֹנֵי
[H437](#) [H1316](#)
al·lo·nei habBa·shan.
tammien Bashanin

13. ja päälle kaikkien setrien Libanonin kohoavien ja korkeiden ja päälle kaikkien tammien Bashanin

STLK kaikkia Libanonin setripuita, noita korkeita ja ylhäisiä, kaikkia Baasanin tammia,

BIBLIA 1776 Ja kaikkein korkiain ja korotettuun sedrein ylitse Libanonissa, ja kaikkein tammeihin ylitse Basanissa;

JKR kaikkia Libanonin setripuita, noita korkeita ja ylhäisiä, kaikkia Baasanin tammia,

14 הַגְּבֻעוֹת כָּל- וְעַל הַרְמִיּוֹם הַהָרִים כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve'-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H2022](#)

he-ha-rim

vuorten

[H7311](#)

ha-ra-mim;

korkeiden

[H5921](#)

ve'-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H1389](#)

hag-ge-va-'ot

kukkuloiden

הַנִּשְׂאוֹת:

[H5375](#)

han-nis-sa-'ot.

kohoavien

14. ja päälle kaikkien vuorten korkeiden ja päälle kaikkien kukkuloiden kohoavien

STLK kaikkia korkeita vuoria ja kaikkia ylhäisiä kukkuloita,

BIBLIA 1776 Niin myös kaikkein korkiain vuorten ylitse, ja kaikkein korotettuin kukkulain ylitse,

JKR kaikkia korkeita vuoria ja kaikkia ylhäisiä kukkuloita,

15 בְּצוּרָה: חֹמָה כָּל- וְעַל גְּבוֹהַּ מִגְדָּל כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve'-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H4026](#)

mig-dal

tornien

[H1364](#)

ga-vo-ha;

korkeiden ja vastaan kaikkia

[H5921](#)

ve'-'al

muureja

[H3605](#)

kol-

muureja

[H2346](#)

cho-mah

muureja

[H1219](#)

ve'-tzu-rah.

ja linnoituksia

15. ja päälle kaikkien tornien korkeiden ja vastaan kaikkia muureja ja linnoituksia

STLK kaikkia korkeita torneja ja kaikkia vahvoja muureja,

BIBLIA 1776 Ja jokaisen korkian tornin ylitse, ja kaikkein vahvain muurein ylitse;

JKR kaikkia korkeita torneja ja kaikkia vahvoja muureja,

16 שְׂכִיּוֹת כָּל- וְעַל תְּרֻשִׁישׁ אֲנִיּוֹת כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve'-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H591](#)

o-ni-jot

laivojen

[H8659](#)

Tar-shish;

Tarshiin / Tarsiin

[H5921](#)

ve'-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

veneiden

[H7914](#)

se-chi-jot

veneiden

הַחֲמָדָה:

[H2532](#)

ha-chem-dah.

arvokkaiden

16. ja päälle kaikkien laivojen Tarshiin / Tarsiin ja päälle kaikkien veneiden arvokkaiden

STLK kaikkia Tarsiin-laivoja ja kaikkea himon katseltavaa*.

BIBLIA 1776 Niin myös kaikkein haahtein ylitse meressä, ja kaiken kauniin käsialan ylitse;

JKR kaikkia Tarsiin-laivoja ja kaikkea himon katseltavaa*.

¹⁷ וְנִשְׁגַּב אֲנָשִׁים רוּם וְשָׁפֵל הָאָדָם גְּבוּהוֹת וְשָׁח

[H7817](#)

ve'-shach

ja alennetaan ylpeys

[H1365](#)

gav-hut

[H120](#)

ha'a-dam,

ihmisen

[H8213](#)

ve'-sha-fel

ja vajoaa

[H7312](#)

rum

korskeus miesten

[H376](#)

'a-na-shim;

[H7682](#)

ve'-nis-gav

on korkea

יְהוָה: בַּיּוֹם לְבַדּוֹ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H905](#)

le-vad-do

ainoana

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu.

sinä

17. ja alennetaan ylpeys ihmisen ja vajoaa korskeus miesten on korkea JAHWEH HERRA ainoana päivänä sinä

STLK Silloin ihmisten ylpeys masentuu, ja miesten korskeus painuu maahan. Sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen,

BIBLIA 1776 Että kaikki ihmisten korkeus pitää notkistaman hänensä, ja nöyryyttämän itsensä, mitä ihmisessä korkiaa on; ja Herra yksin on silloin korkia oleva.

JKR Silloin ihmisten ylpeys masentuu, ja miesten korskeus painuu maahan. Sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen,

¹⁸ יְחַלֵּף: כָּלִיל וְהָאֵלִילִים

[H457](#)

ve'-ha'-e-li-lim

ja epäjumalat

[H3632](#)

ka-lil

kaikki

[H2498](#)

ja-cha-lof.

häviävät

18. ja epäjumalat kaikki häviävät

STLK ja epäjumalat katoavat, joka ainoa.

BIBLIA 1776 Ja epäjumalain pitää ratki hukkuman.

JKR ja epäjumalat katoavat, joka ainoa.

¹⁹ מִפְּנֵי עֶפֶר וּבְמַחְלוֹת צָרִים בְּמַעְרוֹת וּבָאוּ

[H935](#)

u-va-'u

ja he menevät kätköön luoliin

[H4631](#)

bim-'a-rot

[H6697](#)

tzu-rim,

kallioiden

[H4247](#)

u-vim-chil-lot

ja onkaloihin

[H6083](#)

'a-far;

maan

[H6440](#)

mip-pe-nei

pois kasvoja

לְעָרֶץ בְּקוֹמוֹ גָּאוֹנוֹ וּמַהְדָּר יְהוָה פָּחַד

[H6343](#)

pa-chad

peläten

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H1926](#)

u-me-ha-dar

ja kirkkautta

[H1347](#)

ge-'o-no,

Hänen Majesteettinsa

[H6965](#)

be'-ku-mo

kun Hän nousee

[H6206](#)

la-'a-rotz

kauhistuttamaan

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha-'a-retz.

maata

19. ja he menevät kätköön luoliin kallioden ja onkaloihin maan pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

STLK Silloin mennään kallioluoliin ja maakuoppiin Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

BIBLIA 1776 Silloin mennään vuorten rotkoihin ja maan kuoppiin, Herran pelvon tähden, ja hänen kunniallisen majesteettinsa tähden, kuin hän nousee maata peljättämään.

JKR Silloin mennään kallioluoliin ja maakuoppiin Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

²⁰ וְאֵת כִּסְפוֹ אֱלִילִי אֶת הָאָדָם שְׁלִיךְ הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H7993](#)

jash-lich

heittää

[H120](#)

ha-'a-dam,

ihminen

[H853](#)

'et

ET

[H457](#)

'e-li·lei

turhat jumalat

[H3701](#)

chas-po,

hopeiset

[H853](#)

ve'-'et

ET

לְחַפֹּר לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ עָשׂוּ- אֲשֶׁר זֶהְבוּ אֱלִילִי

[H457](#)

'e-li·lei

ja turhat jumalat

[H2091](#)

ze-ha·vo;

kultaiset

[H834](#)

'a-she

joita

[H6213](#)

'a-su-

ovat tehneet he

[H0](#)

lo

[H7812](#)

le-hish·ta·cha·vot,

palvottavakseen

[H2661](#)

lach·por

koloihin

וְלַעֲטֹלָפִים: פְּרוֹת

[H2661](#)

pe·rot

myyrien

[H5847](#)

ve'·la·'a·tal·le·fim.

ja lepakoille

20. päivänä sinä heittää ihminen ET turhat jumalat hopeiset ET ja turhat jumalat kultaiset joita ovat tehneet he palvottavakseen koloihin myyrien ja lepakoille

STLK Sinä päivänä ihmiset viskaavat myyrille ja yököille hopea- ja kultajumalansa, jotka he ovat tehneet kumartaakseen niitä.

BIBLIA 1776 Silloin pitää jokaisen hopiaiset ja kultaiset epäjumalansa heittämän pois, jotka hän on teettänyt kumartaaksensa, myyräin ja yökköin kuvat,

JKR Sinä päivänä ihmiset viskaavat myyrille ja yököille hopea- ja kultajumalansa, jotka he ovat tehneet kumartaakseen niitä.

²¹ מִפְּנֵי הַסְּלָעִים וּבִסְעֵפֵי הַצְּרִים בְּנִקְרוֹת לְבוֹא

[H935](#)

la·vo

ja he menevät halkeamiin

[H5366](#)

be'·nik·rot

kallioden

[H6697](#)

hatz·tzu·rim,

kallioden

[H5585](#)

u·vis·'i·fei

ja huipuille

[H5553](#)

has·se·la·'im;

vuorten

[H6440](#)

mip·pe·nei

pois kasvoja

יְהוָה פָּחַד

[H6343](#)
pa·chad
peläten

[H3068](#)
JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja kirkkautta

גִּאוֹנוֹ וּמִהֲדָר

[H1926](#)
u·me·ha·dar

[H1347](#)
ge·'o·no,

Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan

לְעֶרֶץ בְּקוֹמוֹ

[H6965](#)
be·'ku·mo

[H6206](#)
la·'a·rotz

הָאָרֶץ:

[H776](#)
ha·'a·retz.
maata

21. ja he menevät halkeamiin kallioiden ja huipuille vuorten pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

STLK He menevät vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin Herran peljättävän vallan kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

BIBLIA 1776 Että he menevät kivien rakoihin ja vuorten rotkoihin, Herran pelvon tähden, ja hänen kunniallisen majesteettinsa tähden, kuin hän nousee maata peljättämään.

JKR He menevät vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin Herran peljättävän vallan kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

²² בְּאִפּוֹ נִשְׁמָה אֲשֶׁר הָאָדָם מִן־לָכֶם חָדְלוּ

[H2308](#)
chid·lu
luovu

[H0](#)
la·chem

[H4480](#)
min-
pois

[H120](#)
ha·'a·dam,
ihmisestä

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H5397](#)
ne·sha·mah
hengitys

[H639](#)
be·'·'ap·po;
on hänen sieraimissaan

פֹּה הוּא: נְחָשָׁב בְּמָה כִּי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4100](#)
vam·meh
sen vertaiseksi on arvioitu

[H2803](#)
nech·shav
on arvioitu

[H1931](#)
hu.
hänet

Peh

22. luovu pois ihmisestä jonka hengitys on hänen sieraimissaan sillä sen vertaiseksi on arvioitu hänet Peh

STLK Luopukaa siis ihmisistä, joilla on vain henkäys sieraimissa, sillä minkä arvoisia he ovat!

BIBLIA 1776 Niin lakatkaa siis ihmisestä, jonka sieraimissa henki on; sillä ette tiedä, missä arviossa hän on.

JKR Luopukaa siis ihmisistä, joilla on vain henkäys sieraimissa, sillä minkä arvoisia he ovat!

Jesaja 3 (Isaiah 3)

¹ מִסִּיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן הַנֵּה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H113](#)

ha-'A·DON
ADON Herra

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen ottaa pois

[H5493](#)

me·sir

מְשַׁעַן כָּל וּמְשַׁעֲנָה מְשַׁעַן וּמִי־הוֹדָה מִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim
Jerusalemista

[H3063](#)

u·mi·Jhu·dah,
ja Jehudasta

[H4937](#)

mash·'en
tuen

[H4938](#)

u·mash·'e·nah;
ja turvan

[H3605](#)

kol
kaiken

[H4937](#)

mish·'an-
turvan

מִיָּם: מְשַׁעַן וְכָל לָחֶם

[H3899](#)

le·chem,
ruuasta

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaiken

[H4937](#)

mish·'an-
turvan

[H4325](#)

ma·jim.
veden

1. sillä katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ottaa pois Jerusalemista ja Jehudasta tuen ja turvan kaiken turvan ruuasta ja kaiken turvan veden

STLK Tietäkää: Jumala, Herra Sebaot ottaa pois Jerusalemilta ja Juudalta tuen ja turvan, kaiken leivänvaran ja kaiken vedenvaran,

BIBLIA 1776 Sillä katso, Herra, Herra Zebaot ottaa pois Jerusalemista ja Juudasta kaikkinaisen varan, kaiken leivän varan, ja kaiken veden varan;

JKR Tietäkää: Jumala, Herra Sebaot ottaa pois Jerusalemilta ja Juudalta tuen ja turvan, kaiken leivänvaran ja kaiken vedenvaran,

² וְזִקְנֵי וְקִסְמֵי וְנָבִיא שׁוֹפֵט מִלְּחָמָה וְאִישׁ גִּבּוֹר

[H1368](#)

gib·bor
sankarin

[H376](#)

ve'·'ish
ja miehen

[H4421](#)

mil·cha·mah;
taistelijan

[H8199](#)

sho·fet
tuomarin

[H5030](#)

ve'·na·vi
ja profeetan

[H7080](#)

ve'·ko·sem
tietäjän

[H2205](#)

ve'·za·ken.
ja vanhimman

2. sankarin ja miehen taistelijan tuomarin ja profeetan tietäjän ja vanhimman

STLK sankarin ja soturin, tuomarin ja profeetan, tietäjän ja vanhimman,

BIBLIA 1776 Väkevät sotamiehet, tuomarit, prophetat, tietäjät ja vanhimmat;

JKR sankarin ja soturin, tuomarin ja profeetan, tietäjän ja vanhimman,

³ חֲרָשִׁים וְחִכִּים וְיוֹעֵץ פָּנִים וְנָשׂוּא חֲמֻשִׁים שָׂר-

[H8269](#)

sar-
päällikon

[H2572](#)

cha·mish·shim
viidenkymmenen

[H5375](#)

u·ne·su
ja ylhäisen

[H6440](#)

fa·nim;
henkilön

[H3289](#)

ve'·jo·'etz
neuvonantajan

[H2450](#)

va·cha·cham
ja taitavan

[H2798](#)

cha·ra·shim
käsityöntekijän

וְנִבּוֹן לַחַשׁ:

[H995](#)

u·ne·von

ja tarkkanäköisen rukoilijan

[H3908](#)

la·chash.

3. päällikön viidenkymmenen ja ylhäisen henkilön neuvonantajan ja taitavan käsityöntekijän ja tarkkanäköisen rukoilijan

STLK viidenkymmenen päällikön ja ylimyksen, neuvonantajan, ammattimiehen ja taikojen tekijän.

BIBLIA 1776 Viidenkymmenen päämiehet, ja kunnialliset miehet, neuvonantajat, ja taitavat virkamiehet, ja toimella puhuvaiset miehet.

JKR viidenkymmenen päällikön ja ylimyksen, neuvonantajan, ammattimiehen ja taikojen tekijän.

⁴ בָּם: יִמְשְׁלוּ- וְתַעֲלוּלִים שָׂרֵיהֶם נְעָרִים וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti

ja minä annan nuorukaiset

[H5288](#)

ne·'a·rim

[H8269](#)

sa·rei·hem;

heidän päälliköikseen ja poikaset

[H8586](#)

ve'·ta·'a·lu·lim

[H4910](#)

jim·she·lu-

hallitsemaan

[H0](#)

vam.

heitä

4. ja minä annan nuorukaiset heidän päälliköikseen ja poikaset hallitsemaan heitä

STLK Minä panen nuorukaiset heille päämiehiksi, ja pahankuriset hallitsevat heitä.

BIBLIA 1776 Ja tahtoo heille antaa nuorukaiset pääruhtinaiksi, ja lapset heitä hallitsemaan.

JKR Minä panen nuorukaiset heille päämiehiksi, ja pahankuriset hallitsevat heitä.

⁵ הַנֶּעַר יִרְהֹבוּ בְּרֵעֵהוּ וְאִישׁ בְּאִישׁ אִישׁ הָעַם וְנִגַּשׁ

[H5065](#)

ve'·nig·gas

ja ahdistaa kansassa

[H5971](#)

ha·'am,

[H376](#)

'ish

toinen

[H376](#)

be'·'ish

toistaan

[H376](#)

ve'·'ish

ja kukin

[H7453](#)

be'·re·'e·hu;

läheistään

[H7292](#)

jir·ha·vu,

on röyhkeä

[H5288](#)

han·na·'ar

poikanen

בִּזְקֹן בֶּנֶכְבָּד: וְהִנְקִלָּהּ

[H2205](#)

baz·za·ken,

vanhempansa vastaan ja on halveksittu

[H7034](#)

ve'·han·nik·leh

[H3513](#)

ban·nich·bad.

kunniallinen

5. ja ahdistaa kansassa toinen toistaan ja kukin läheistään on röyhkeä poikanen vanhempansa vastaan ja on halveksittu kunniallinen

STLK Kansassa kukin sortaa toistaan, jokainen lähimmäistään. Nuorukainen rehentelee vanhusta vastaan, halpa-arvoinen kunnianarvoista vastaan.

BIBLIA 1776 Ja kansan pitää ryöstämän toinen toistansa, ja jokaisen lähimmäistänsä; ja nuoremman pitää ylpiä oleman vanhaa vastaan, ja ylönkatsotun kunniallista vastaan.

JKR Kansassa kukin sortaa toistaan, jokainen lähimmäistään. Nuorukainen rehentelee vanhusta vastaan, halpa-arvoinen kunnianarvoista vastaan.

לְכָה שְׂמָלָה אָבִיו בֵּית בְּאָחִיו אִישׁ יִתְפֹּשׂ כִּי-⁶

[H3588](#) [H8610](#)
ki- jit-pos
kun tarttuu

[H376](#)
'ish
mies

[H251](#)
be'-'a-chiv
veljeensä

[H1004](#)
beit
talossa

[H1](#)
'a-viv,
isänsä

[H8071](#)
sim-lah
vaatteet

[H1980](#)
le-chah,
sinulla on

יָדָךְ: תַּחַת הַזֹּאת וְהַמִּכְשֶׁלָה לָנוּ תְהִיָּה- קָצִין

[H7101](#) [H1961](#)
ka-tzin tih-jeh-
päämiehemme ole

[H0](#) [H4384](#)
la-nu; ve'-ham-mach-she-lah
meidän raunio

[H2063](#)
haz-zot
tämä

[H8478](#)
ta-chat
ota alle

[H3027](#)
ja-de-cha.
kätesi

6. kun tarttuu mies veljeensä talossa isänsä vaatteet sinulla on päämiehemme ole meidän raunio tämä ota alle kätesi

STLK "Isänsä talossa veli tarttuu veljeensä ja sanoo: "Sinulla on vielä vaatteet, rupea ruhtinaaksemme ja ota huostaasi tämä rauniokasa."

BIBLIA 1776 Silloin tarttuu veli veljeensä isänsä huoneesta: sinulla on vaatteet, ole meidän hallitsiamme, auta sinä tätä lankeemusta.

JKR Isänsä talossa veli tarttuu veljeensä ja sanoo: "Sinulla on vielä vaatteet, rupea ruhtinaaksemme ja ota huostaasi tämä rauniokasa."

חֲבֵשׁ אֶהְיֶה לֹא- לֵאמֹר הֵהוּא בִּיּוֹם יֵשׁ־א

[H5375](#)
jis-sa
korottaa hän äänensä päivänä

[H3117](#)
vai-jom
sinä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H559](#)
le-mor
sanoen

[H3808](#)
lo-
ei

[H1961](#)
'eh-jeh
ole minusta

[H2280](#)
cho-vesh,
sitomaan

תְּשִׂימֵנִי לֹא שְׂמָלָה וְאֵין לָחֶם אֵין וּבִבִּיתִי

[H1004](#)
u-ve-vei-ti
ja talossani

[H369](#)
'ein
ei ole yhtään leipää

[H3899](#)
le-chem
leipää

[H369](#)
ve'-'ein
eikä mitään vaatteita

[H8071](#)
sim-lah;
vaatteita

[H3808](#)
lo
älkää

[H7760](#)
te-si-mu-ni
asettako minua

עַם: קָצִין

[H7101](#) [H5971](#)
ke-tzin 'am.
päämieheksi kansan

7. korottaa hän äänensä päivänä sinä sanoen ei ole minusta sitomaan ja talossani ei ole yhtään leipää eikä mitään vaatteita älkää asettako minua päämieheksi kansan

STLK "Äänensä korottaen tämä vastaa: "Ei minusta ole haavoja sitomaan. Talossani ei ole leipää, ei vaatetta, älkää panko minua kansan ruhtinaaksi."

BIBLIA 1776 Mutta silloin hän vannoo ja sanoo: en minä taida parantaa, ei kotonani ole leipää eikä vaatteita: älkää minun panko kansan hallitsiaksi.

JKR Äänensä korottaen tämä vastaa: "Ei minusta ole haavoja sitomaan. Talossani ei ole leipää, ei vaatetta, älkää panko minua kansan ruhtinaaksi."

לְשׁוֹנָם כִּי- נָפַל וַיהוּדָה יְרוּשָׁלַם כְּשֶׁלָּה כִּי⁸

[H3588](#) [H3782](#)

ki cha-she-lah

sillä on kompastunut Jerusalem

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,

Jerusalem

[H3063](#)

vi'J·hu-dah

ja Jehuda

[H5307](#)

na-fal;

on kaatunut koska

[H3588](#)

ki-

[H3956](#)

le-sho·nam

heidän kielensä

כְּבוֹדוֹ: עֲנִי לַמְּרוֹת יְהוָה אֶל-וּמַעַלְלֵיהֶם

[H4611](#)

u·ma'al·lei·hem

ja tekonsa olivat

[H413](#)

'el-

vastaan

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA

[H4784](#)

lam·rot

he kapinoivat

[H5869](#)

'e·nei

vasten silmiä

[H3519](#)

che·vo·do.

Hänen kirkkautensa

8. sillä on kompastunut Jerusalem ja Jehuda on kaatunut koska heidän kielensä ja tekonsa olivat vastaan JAHWEH HERRAA he kapinoivat vasten silmiä Hänen kirkkautensa

STLK Jerusalem sortuu ja Juuda kukistuu, koska heidän kielensä ja heidän tekonsa ovat Herraa vastaan, ja he uhittelevat hänen kunniansa kasvoja.

BIBLIA 1776 Sillä Jerusalem kaatuu, ja Juuda käy ylösalaisin; että heidän kielensä ja tekonsa on Herraa vastaan, niin että he hänen majesteettinsa silmiä vastoin sotivat.

JKR Jerusalem sortuu ja Juuda kukistuu, koska heidän kielensä ja heidän tekonsa ovat Herraa vastaan, ja he uhittelevat hänen kunniansa kasvoja.

כִּסְדֹם וַחֲטָאֲתָם בָּם עֲנִתָהּ פְּנֵיהֶם הַכָּרַת⁹

[H1971](#)

hak·ka·rat

ilme

[H6440](#)

pe·nei·hem

heidän kasvojen todistaa vastaan heitä

[H6030](#)

'a·ne·tah

vastaan heitä

[H0](#)

bam,

ja syntejään

[H2403](#)

ve'·chat·ta·tam

kuin Sedom / Sodoma

[H5467](#)

kiSe·dom

kuin Sedom / Sodoma

רָעָה: לָהֶם גָּמְלוּ כִּי- לְנַפְשָׁם אוֹי כִּחְדוֹ לֹא הִגִּידוּ

[H5046](#)

hig·gi·du

he tuovat julki eivät

[H3808](#)

lo

he salaa

[H3582](#)

chi·che·du;

he salaa niitä voi

[H188](#)

o

heidän sieluaan

[H5315](#)

le·naf·sham,

heidän sieluaan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1580](#)

ga·me·lu

he tekevät

[H1992](#)

la·hem

itselleen

[H7451](#)

ra'·ah.

pahaa

9. ilme heidän kasvojen todistaa vastaan heitä ja syntejään kuin Sedom / Sodoma he tuovat julki eivät he salaa niitä voi heidän sieluaan sillä he tekevät itselleen pahaa

STLK Heidän kasvojensa hahmo todistaa heitä vastaan: He tuovat syntinsä julki kuin sodomalaiset, he eivät niitä salaa. Voi heitä! Itselleen he pahaa tekevät.

BIBLIA 1776 Heidän kasvoinensa hahmo todistaa heitä vastaan: ja he kerskaavat rikoksistansa, niinkuin Sodoma, ja ei salaa niitä. Voi heidän sielujansa! sillä he itse saattavat päällensä onnettomuuden.

JKR Heidän kasvojensa hahmo todistaa heitä vastaan: He tuovat syntinsä julki kuin sodomalaiset, he eivät niitä salaa. Voi heitä! Itselleen he pahaa tekevät.

מַעַלְלֵיהֶם פָּרִי כִּי- טוֹב כִּי- צַדִּיק אָמְרוּ¹⁰

[H559](#)

'im·ru

sanokaa

[H6662](#)

tzad·dik

vanhurskaalle että

[H3588](#)

ki-

[H2896](#)

tov;

hyvin hänen käy sillä

[H3588](#)

ki-

hedelmän tekojensa

[H6529](#)

fe·ri

hedelmän tekojensa

[H4611](#)

ma'al·lei·hem

heidän tekojensa

יֹאכֵלוּ:

[H398](#)

jo·che·lu.

hän saa syödä

10. sanokaa vanhurskaalle että hyvin hänen käy sillä hedelmän tekojensa hän saa syödä

STLK Sanokaa hurskaasta, että hänen käy hyvin. Sellaiset saavat nauttia tekojensa hedelmiä.

BIBLIA 1776 Sanokaat vanhurskaalle, että hänen käy hyvin; sillä hän saa syödä töidensä hedelmän.

JKR Sanokaa hurskaasta, että hänen käy hyvin. Sellaiset saavat nauttia tekojensa hedelmiä.

¹¹ לוֹ: יַעֲשֶׂה יָדָיו גְּמוּל כִּי־ רָע לְרָשָׁע אוֹיֵ

[H188](#)

o

voi

[H7563](#)

le·ra·sha'

väärintekijää

[H7451](#)

ra';

pahaa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1576](#)

ge·mul

palkka

[H3027](#)

ja·dav

hänen kätensä teoista tulee

[H6213](#)

je·'a·seh

tulee

[H0](#)

lo.

hänelle

11. voi väärintekijää pahaa sillä palkka hänen kätensä teoista tulee hänelle

STLK Voi jumalatonta! Hänen käy huonosti, sillä hänelle tehdään niin kuin hän itse on tehnyt.

BIBLIA 1776 Mutta voi jumalattomia; sillä he ovat pahat, ja heille maksetaan niinkuin he ansaitsevat.

JKR Voi jumalatonta! Hänen käy huonosti, sillä hänelle tehdään niin kuin hän itse on tehnyt.

¹² עַמִּי בּוֹ מַשְׁלוֹ וְנָשִׁים מְעוֹלָל נִגְשָׁיו עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H5065](#)

no·ge·sav

sortajat ovat lapsia

[H5768](#)

me·'o·lel,

lapsia

[H802](#)

ve·'na·shim

ja naiset

[H4910](#)

ma·she·lu

hallitsevat

[H0](#)

vo;

heitä

[H5971](#)

'am·mi

kansani

ס בִּלְעוֹ: אֶרְחֹתֶיךָ וְדֶרֶךְ מַתְעִים מְאַשְׁרֶיךָ

[H833](#)

me·'ash·she·rei·cha

ne jotka johtavat teitä

[H8582](#)

mat·'im,

eksyttävät teitä

[H1870](#)

ve·'de·rech

ja tien

[H734](#)

'o·re·cho·tei·cha

polkujesi

[H1104](#)

bil·le·'u.

he tuhoavat

samek

12. kansani sortajat ovat lapsia ja naiset hallitsevat heitä kansani ne jotka johtavat teitä eksyttävät teitä ja tien polkujesi he tuhoavat samek

STLK Kansani käskijät ovat lapsia, ja naiset sitä hallitsevat. Kansani: Sinun johtajasi ovat eksyttäjiä, he ovat hämmentäneet polkujesi suunnan.

BIBLIA 1776 Lapset ovat minun kansani vaivaajat, ja vaimot vallitsevat heitä. Minun kansani, sinun lohduttajas häiritsevät sinun, ja turmelevat tien, jota sinun käymän pitäis.

JKR Kansani käskijät ovat lapsia, ja naiset sitä hallitsevat. Kansani: Sinun johtajasi ovat eksyttäjiä, he ovat hämmentäneet polkujesi suunnan.

¹³ עַמִּים: לָדִין וְעִמָּד יְהוָה לָרִיב נֹצֵב

[H5324](#) [H7378](#)

nitz·tzav la·riv

nousee

puolustamaan

asiaansa

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH

HERRA

[H5975](#)

ve'·o·med

ja seisoo

[H1777](#)

la·din

tuomitsemaan

[H5971](#)

'am·mim.

kansoja

13. nousee puolustamaan asiaansa JAHWEH HERRA ja seisoo tuomitsemaan kansoja

STLK Herra asettuu käymään oikeutta, nousee tuomitsemaan kansoja.

BIBLIA 1776 Mutta Herra seisoo siellä oikeudella, ja on seisahtanut tuomitsemaan kansoja.

JKR Herra asettuu käymään oikeutta, nousee tuomitsemaan kansoja.

¹⁴ וְשָׂרֵיו עִמּוֹ זִקְנֵי עַם-יִבּוּא בְּמִשְׁפָּט יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4941](#)

be'·mish·pat

tuomiolle

[H935](#)

ja·vo,

tulee

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H2205](#)

zik·nei

vanhimpia

[H5971](#)

am·mo

kansan

[H8269](#)

ve'·sa·rav;

ja päämiehiä

בְּבִתֵּיכֶם: הָעָנִי גִזְלַת הַכֶּרֶם בְּעֶרְתָם וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'·at·tem

sillä te

[H1197](#)

bi'·ar·tem

olette syöneet

[H3754](#)

hak·ke·rem,

viinitarhan

[H1500](#)

ge·ze·lat

ryöstösaalis köyhiltä

[H6041](#)

he'·a·ni

on taloissanne

[H1004](#)

be'·vat·tei·chem.

on taloissanne

14. JAHWEH HERRA tuomiolle tulee vastaan vanhimpia kansan ja päämiehiä sillä te olette syöneet viinitarhan ryöstösaalis köyhiltä on taloissanne

STLK Herra käy tuomiolle kansansa vanhinten ja hallitusmiesten kanssa: Te olette raiskanneet viinitarhan. Teidän taloissanne on kurjilta ryöstettyä tavaraa.

BIBLIA 1776 Herra tulee tuomiolle kansansa vanhimpain kanssa ja pääruhtinasten kanssa; sillä te olette turmelleet viinamäen, ja köyhäin ryöstö on teidän huoneessanne.

JKR Herra käy tuomiolle kansansa vanhinten ja hallitusmiesten kanssa: Te olette raiskanneet viinitarhan. Teidän taloissanne on kurjilta ryöstettyä tavaraa.

¹⁵ עֲנִיִּים וּפְנֵי עַמִּי תִדְכְּאוּ (קַ לְכֶם מָה-) (כַּ מִּלְכֶּם)

mal·la·chem

ch

[H4100](#)

mah-

miksi

[H4480](#)

la·chem

te

q

[H1792](#)

te·dak·ke·u

runtelette

[H5971](#)

'am·mi,

kansaani

[H6440](#)

u·fe·nei

ja kasvoja

[H6041](#)

'a·ni·jim

köyhien

ס צְבָאוֹת: יְהוָה אֲדֹנֵי נְאֻם-תְּטַחֲנוּ

[H2912](#)

tit·cha·nu;

ruhjotte

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

HERRA TZEVAOT

samek

Sotajoukkojen

15. mal·la·chem ch miksi te q runtelette kansaani ja kasvoja köyhien ruhjotte sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen samek

STLK Kuinka te saatatte runnella minun kansaani ja ruhjoa kurjien kasvot? sanoo Herra, Herra Sebaot.

BIBLIA 1776 Miksi tallaatte kansaani, ja runtelette köyhää? sanoo Herra, Herra Zebaot.

JKR Kuinka te saatatte runnella minun kansaani ja ruhjoa kurjien kasvot? sanoo Herra, Herra Sebaot.

¹⁶ צִיּוֹן בְּנוֹת גְּבֻהוּ כִּי יַעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoo

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3282](#)
ja·an
sen tähden että

[H3588](#)
ki
ovat ylimielisiä

[H1361](#)
ga·ve·hu
tyttäret

[H1323](#)
be·not
Tzionin

[H6726](#)
Tzi·jon ,
Tzionin

וּמַשְׁקָרוֹת גָּרוֹן (ק נְטוּיּוֹת) (כ נְטוּיּוֹת) וַתֵּלַכְנָה

[H1980](#)
vat·te·lach·nah
ja kulkevat

ne·tv·vot

ch

[H5186](#)
ne·tu·jot
nakellen

q

[H1627](#)
ga·ron,

[H8265](#)
u·me·sak·ke·rot

niskojaan iskien

תַּעֲכֹסְנָה: וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלַכְנָה וְטַפְחֵי הַלֶּוֹךְ עֵינָיִם

[H5869](#)
'ei·na·jim;
silmiään

[H1980](#)
ha·loch
tullessa

[H2952](#)
ve·ta·fof
ja keimailevat

[H1980](#)
te·lach·nah,
mennessä

[H7272](#)
u·ve·rag·lei·hem
jaloissaan koruja

[H5913](#)
te·ak·kas·nah.
helistäen

16. ja sanoo JAHWEH HERRA sen tähden että ovat ylimielisiä tyttäret Tzionin ja kulkevat nakellen niskojaan iskien silmiään tullessaan ja keimailevat mennessä jaloissaan koruja helistäen

STLK Herra sanoo: Koska Siionin tyttäret korskeilevat, kulkevat kaula kenossa ja silmillään vilkuillen, astua sipsuttelevat ja nilkkarenkaitaan kilistelevät,

BIBLIA 1776 Ja Herra sanoo: että Zionin tyttäret ovat ylpiät, ja käyvät kenossa kauloin, kiilusilminä, kävelevät ja koriasti astelevat, niinkuin jalat sidotut olisivat;

JKR Herra sanoo: Koska Siionin tyttäret korskeilevat, kulkevat kaula kenossa ja silmillään vilkuillen, astua sipsuttelevat ja nilkkarenkaitaan kilistelevät,

¹⁷ פָּתְיָהּ וַיְהוָה צִיּוֹן בְּנוֹת קִדְקִיד אֲדֹנָי וְשִׁפְחָה

[H5596](#)
ve·sip·pach
tekee rupiseksi

[H136](#)
'A·DO·NAI,
ADONAI Herra

[H6936](#)
ka·de·kod
pään

[H1323](#)
be·not
tyttärien

[H6726](#)
Tzi·jon ;
Tzionin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6596](#)
pa·te·hen
ja heidän häpynsä

ס יַעְרָה:

[H6168](#)
je·a·reh.
paljastaa

17. tekee rupiseksi ADONAI Herra pään tyttärien Tzionin JAHWEH HERRA ja heidän häpynsä paljastaa samek

STLK Herra tekee Siionin tyttärien pääläen rupiseksi, ja Herra paljastaa heidän häpynsä.

BIBLIA 1776 On siis Herra tekevä Zionin tytärten päät rupisiksi, ja Herra on paljastava heidän häpiänsä.

JKR Herra tekee Siionin tyttärien pääläen rupiseksi, ja Herra paljastaa heidän häpynsä.

¹⁸ הָעֲכָסִים תִּפְאַרֶת אֵת אֲדֹנֵי יְסִיר הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu
sinä

[H5493](#)
ja·sir
ottaa pois

[H136](#)
'A·DO·NAI,
ADONAI Herra

[H853](#)
'et

[H8597](#)
tif·e·ret

heidän kauneutensa nilkkakorut

[H5914](#)
ha·a·cha·sim
nilkkakorut

וְהַשְׁהֲרַנִּים: וְהַשְׁבִּי־סִים

[H7636](#)
ve·hash·she·vi·sim
otsanauhat

[H7720](#)
ve·has·sa·ha·ro·nim.
ja puolikuukorut

18. päivänä sinä ottaa pois ADONAI Herra heidän kauneutensa nilkkakorut otsanauhat ja puolikuukorut

STLK Sinä päivänä Herra poistaa koreat nilkkarenkaat, otsanauhat, puolikuukorut,

BIBLIA 1776 Silloin on Herra ottava kenkäin kaunistuksen pois, ja koriasti kudotut rihmat ja soljet,

JKR Sinä päivänä Herra poistaa koreat nilkkarenkaat, otsanauhat, puolikuukorut,

¹⁹ וְהִרְעָלוֹת: וְהַשִּׁירוֹת הַנְּטִיפוֹת

[H5188](#)
han·ne·ti·fot
riipukset

[H8285](#)
ve·hash·shei·rot
rannekorut

[H7479](#)
ve·ha·re·a·lot.
ja hunnut

19. riipukset rannekorut ja hunnut

STLK korvarenkaat, rannerenkaat, hunnut,

BIBLIA 1776 Käädyt, ja rannerenkaat ja seppelit,

JKR korvarenkaat, rannerenkaat, hunnut,

²⁰ הַנֶּפֶשׁ וּבֵתִי וְהַקְּשָׁרִים וְהַצְּעָדוֹת הַפְּאָרִים

[H6287](#)
hap·pe·e·rim
päähineet

[H6807](#)
ve·hatz·tze·a·dot
ja jalkaketjut

[H7196](#)
ve·hak·kish·shu·rim,
vyöt

[H1004](#)
u·vat·tei
ystävät

[H5315](#)
han·ne·fesh
sielun

וְהַלְחָשִׁים:

[H3908](#)
ve·hal·le·cha·shim.
ja amuletit

20. päähineet ja jalkaketjut vyöt ystävät sielun ja amuletit

STLK juhlapäähineet, jalkakäädyt, koruvyöt, hajupullot, taikahelyt,

BIBLIA 1776 Kalliit pääliinat, ja polukset, ja päärihmat, ja lemausastiat, ja korvarenkaat,

JKR juhlapäähineet, jalkakäädyt, koruvyöt, hajupullot, taikahelyt,

²¹הָאָף: וְנִזְמֵי הַטִּבְעוֹת

[H2885](#)

hat·tab·ba'ot

sormukset

[H5141](#)

ve'niz·mei

korvarenkaat ja nenärenkaat

[H639](#)

ha'af.

21. sormukset korvarenkaat ja nenärenkaat

STLK sormukset, nenärenkaat,

BIBLIA 1776 Sormukset ja otsalehdet,

JKR sormukset, nenärenkaat,

²²וְהַחֲרִיטִים: וְהַמְטָפְחוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת הַמַּחֲלָצוֹת

[H4254](#)

ham·ma·cha·la·tzot

juhlavaatteet

[H4595](#)

ve'ham·ma'a·ta·fot,

ja tunikat

[H4304](#)

ve'ham·mit·pa·chot

huivit

[H2754](#)

ve'ha·cha·ri·tim.

ja käsilaukut

22. juhlavaatteet ja tunikat huivit ja käsilaukut

STLK juhlavaatteet, kaavut, viitat, kukkarot,

BIBLIA 1776 Juhlavaatteet, ja kaaput, ja timpit, ja kukkarot,

JKR juhlavaatteet, kaavut, viitat, kukkarot,

²³וְהַרְדִּידִים: וְהַצְנִיפּוֹת וְהַסְדִּינִים וְהַגְלִינִים

[H1549](#)

ve'hag·gil·jo·nim

peilit

[H5466](#)

ve'has·se·di·nim,

ja liinavaatteet

[H6797](#)

ve'hatz·tze·ni·fot

päähineet

[H7289](#)

ve'ha·re·di·dim.

ja hunnut

23. peilit ja liinavaatteet päähineet ja hunnut

STLK kuvastimet, aivinapaidat, päähineet ja huivit.

BIBLIA 1776 Peilit ja pienet liinavaatteet, ja lakit ja suvihameet.

JKR kuvastimet, aivinapaidat, päähineet ja huivit.

²⁴חֲגוֹרָה וְתַחַת יָהּ יָהּ: מִקַּבְשֵׁם תַּחַת יָהּ יָהּ

[H1961](#)

ve'ha·jah

ja on tapahtuva että sijaan

[H8478](#)

ta·chat

sijaan

[H1314](#)

bo·sem

hajuveden

[H4716](#)

mak

mädän haju tulee

[H1961](#)

jih·jeh,

kalju

[H8478](#)

ve'ta·chat

ja sijaan

[H2290](#)

cha·go·rah

vyön

פְּתִיגִיל וְתַחַת קֶרְחָה מִקְשָׁה מַעֲשָׂה וְתַחַת נִקְפָּה

[H5364](#)

nik·pah

nuora

[H8478](#)

ve'ta·chat

sijaan

[H4639](#)

ma'a·seh

aseteltujen

[H4748](#)

mik·sheh

hiusten

[H7144](#)

ka·re·chah,

kalju

[H8478](#)

ve'ta·chat

ja sijaan

[H6614](#)

pe·ti·gil

kalliiden liivien

לְפִי: תַּחַת כִּי־שָׁק מַחְגֶּרֶת

[H4228](#)

ma·cha·go·ret

kääre

[H8242](#)

sak;

säkistä

[H3587](#)

ki-

arvet

[H8478](#)

ta·chat

sijaan

[H3308](#)

jo·fi.

kauneuden

24. ja on tapahtuva että sijaan hajuveden mädän haju tulee ja sijaan vyön nuora sijaan aseteltujen hiusten kalju ja sijaan kalliiden liivien kääre säkistä arvet sijaan kauneuden

STLK Tuoksun sijaan tulee löyhyä, vyön sijaan nuora, käherretyn tukan sijaan kaljuus, korupuvun sijaan säkkiverho, kauneuden sijaan polttomerkki.

BIBLIA 1776 Ja pitää häijy löyhyä hyvän hajun edestä oleman, ja nuora vyön edestä, ja paljas pää kaharain hiusten edestä, ja ahdas säkki avaran hameen edestä. Nämät kaikki sinun kauneutes siaan.

JKR Tuoksun sijaan tulee löyhyä, vyön sijaan nuora, käherretyn tukan sijaan kaljuus, korupuvun sijaan säkkiverho, kauneuden sijaan polttomerkki.

²⁵בַּמִּלְחָמָה: וַגְּבוּרֹתֶיךָ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב מִתֵּיךְ

[H4962](#)

me·ta·jich

miehesi

[H2719](#)

ba·che·rev

miekkaan

[H5307](#)

jip·po·lu;

kaatuvat

[H1369](#)

u·ge·vu·ra·tech

ja vahvat

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.

taistelussa

25. miehesi miekkaan kaatuvat ja vahvat taistelussa

STLK Sinun miehesi kaatuvat miekkaan ja sankarisi sotaan.

BIBLIA 1776 Sinun miehes kaatuvat miekan kautta, ja sinun väkeväs sodassa.

JKR Sinun miehesi kaatuvat miekkaan ja sankarisi sotaan.

²⁶תֵּשֵׁב: לָאָרֶץ וְנִקְתָּה פֶּתַחֶיהָ וְאַבְּלוּ וְאַנּוּ

[H578](#)

ve'·a·nu

surevat

[H56](#)

ve'·a·ve·lu

ja valittavat

[H6607](#)

pe·ta·chei·ha;

portit

[H5352](#)

ve'·nik·ka·tah

ja tyhjäksi

[H776](#)

la·a·retz

maa

[H3427](#)

te·shev.

jää

26. surevat ja valittavat portit ja tyhjäksi maa jää

STLK Siionin portit valittavat ja vaikeroivat, ja typötyhjänä se istuu maassa.

BIBLIA 1776 Ja heidän porttinsa pitää murehtiman ja valittaman: ja heidän pitää vaikiasti istuman maan päällä.

JKR Siionin portit valittavat ja vaikeroivat, ja typötyhjänä se istuu maassa.

Jesaja 4 (Isaiah 4)

¹ הָהוּא בַּיּוֹם אֶחָד בְּאִישׁ נָשִׁים שֶׁבַע וְהִחֲזִיקוּ

[H2388](#)

ve'-he-che-zi-ku

ja tarttuu

[H7651](#)

she-va'

seitsemän

[H802](#)

na-shim

naista

[H376](#)

be'-ish

mieheen

[H259](#)

'e-chad,

yhteen

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

יִקְרָא רַק נִלְבָּשׁ וְשִׁמְלָתוֹ נֹאכֵל לֶחֶמֶנוּ לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3899](#)

lach-me-nu

omaa leipää

[H398](#)

no-chel,

syömme

[H8071](#)

ve'-sim-la-te-nu

ja omiin vaatteisiin

[H3847](#)

nil-bash;

pukeudumme vain

[H7535](#)

rak,

anna kutsua

[H7121](#)

jik-ka-re

meidä meitä

ס חֲרַפְתָּנוּ: אֶסֶף עָלֵינוּ שִׁמְךָ

[H8034](#)

shim-cha

nimelläsi

[H5921](#)

'a-lei-nu,

sinun

[H622](#)

'e-sof

ota pois

[H2781](#)

cher-pa-te-nu.

meidän häpeämme

samek

1. ja tarttuu seitsemän naista mieheen yhteen päivänä sinä sanoen omaa leipää syömme ja omiin vaatteisiin pukeudumme vain anna kutsua meitä nimelläsi sinun ota pois meidän häpeämme samek

STLK "Sinä päivänä seitsemän naista tarttuu yhteen mieheen sanoen: "Me syömme omaa leipäämme ja vaatetamme itsemme omilla vaatteilla, kunhan vain meidät otetaan nimiisi. Poista meidän häpeämme!"

BIBLIA 1776 Ja seitsemän vaimoa tarttuvat silloin yhteen mieheen, ja sanovat: me tahdomme itseämme elättää ja vaatettaa; anna meitä ainoastaan sinun nimellä nimitettää, että häväistyksemme otettaisiin meiltä pois.

JKR Sinä päivänä seitsemän naista tarttuu yhteen mieheen sanoen: "Me syömme omaa leipäämme ja vaatetamme itsemme omilla vaatteilla, kunhan vain meidät otetaan nimiisi. Poista meidän häpeämme!"

² וְלִכְבוֹד לְעַבְדִּי יְהוָה צֶמַח יְהִי הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H1961](#)

jih-jeh

on oleva

[H6780](#)

tze-mach

Verso

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H6643](#)

litz-vi

kaunistus

[H3519](#)

u-le-cha-vod;

ja kunnia

יִשְׂרָאֵל: לְפָלִיטָה וּלְתַפְאֶרֶת לְגֹאֲוֹן הָאָרֶץ וּפְרִי

[H6529](#)

u-fe-ri

hedelmä

[H776](#)

ha-'a-retz

maan

[H1347](#)

le-ga'on

loisto

[H8597](#)

u-le-tif-'e-ret,

ja kauneus

[H6413](#)

lif-lei-tat

paenneille

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

2. päivänä sinä on oleva Verso JAHWEH HERRAN kaunistus ja kunnia hedelmä maan loisto ja kauneus paenneille Israelin

STLK Sinä päivänä on Herran Vesa oleva kaunis ja loistava. Eloön jääneille israelilaisille maan hedelmä nousee rehevänä ja kukoistavana.

BIBLIA 1776 Sinä päivänä on Herran vesa oleva rakas ja kallis; ja maan hedelmä jalo ja kaunis niiden tykönä, jotka Israelista vapahdetaan.

JKR Sinä päivänä on Herran Vesa oleva kaunis ja loistava. Eloon jääneille israelilaisille maan hedelmä nousee rehevänä ja kukoistavana.

³ קְדוֹשׁ בִּירוּשָׁלַם וְהַנּוֹתָר בְּצִיּוֹן הַנִּשְׁאָר וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on tapahtuva jääneitä

[H7604](#)

han·nish·'ar

[H6726](#)

be'·Tzi·jon ,

Tzionissa

[H3498](#)

ve'·han·no·tar

ja jääneitä

[H3389](#)

biJ·ru·sha·lim,

Jerusalemissa

[H6918](#)

ka·doosh

pyhiksi

בִּירוּשָׁלַם: לַחַיִּים הַכְּתוּב כָּל-לוֹ יֵאמָר

[H559](#)

je·'a·mer

sanotaan

[H0](#)

lo;

heitä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H3789](#)

hak·ka·tuv

jotka ovat kirjoitetut elävien joukkoon

[H2416](#)

la·chaj·jim

Jerusalemissa

[H3389](#)

biJ·ru·sha·lim.

3. ja on tapahtuva jääneitä Tzionissa ja jääneitä Jerusalemissa pyhiksi sanotaan heitä kaikkia jotka ovat kirjoitetut elävien joukkoon Jerusalemissa

STLK Siionissa säilyneitä ja Jerusalemissa jäljellä olevia kutsutaan pyhiksi, kaikkia, jotka Jerusalemissa ovat kirjoitetut elävien lukuun,

BIBLIA 1776 Ja on tapahtuva, että se joka Zionissa jäljellä on, ja se joka Jerusalemissa jäänyt on, pitää pyhäksi kutsuttaman; jokainen kuin kirjoitettu on elävain seassa Jerusalemissa.

JKR Siionissa säilyneitä ja Jerusalemissa jäljellä olevia kutsutaan pyhiksi, kaikkia, jotka Jerusalemissa ovat kirjoitetut elävien lukuun,

⁴ דְּמִי וְאֶת-צִיּוֹן בְּנוֹת-צֶאֱת אֶת אֲדֹנֵי רַחֵץ אֵם

[H518](#)

'im

kun

[H7364](#)

ra·chatz

on pessyt

[H136](#)

'A·DO·NAI,

Herra

[H853](#)

'et

ET

[H6675](#)

tzo·'at

saastan

[H1323](#)

be'·not-

tyttärien

[H6726](#)

Tzi·jon ,

Tzionin

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1818](#)

de·mei

ja veren

בָּעֵר: וּבְרוּחַ מְשַׁפֵּט בְּרוּחַ מְקַרְבָּה יְדִיחַ יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemista

[H1740](#)

ja·di·ach

puhdistanut

[H7130](#)

mik·kir·bah;

sen keskeltä

[H7307](#)

be'·Ru·ach

Hengellä

[H4941](#)

mish·pat

Tuomion

[H7307](#)

u·ve·Ru·ach

ja Hengellä

[H1197](#)

Ba·'er.

Palavalla

4. kun on pessyt ADONAI Herra ET saastan tyttärien Tzionin ET ja veren Jerusalemista puhdistanut sen keskeltä Hengellä Tuomion ja Hengellä Palavalla

STLK kun Herra on pessyt pois Siionin tyttärien saastan ja huuhtonut Jerusalemista sen verenviat Hengellä, joka tuomitsee ja puhdistaa.

BIBLIA 1776 Silloin Herra pesee Zionin tytärten saastaisuuden, ja viruttaa Jerusalemin verenviat hänestä pois, tuomitsevan ja polttavan hengen kautta.

JKR kun Herra on pessyt pois Siionin tyttärien saastan ja huuhtonut Jerusalemista sen verenviat Hengellä, joka tuomitsee ja puhdistaa.

⁵ וְעַל-צִיּוֹן הָר־מְכוֹן כָּל-עַל יְהוָה וּבְרָא

[H1254](#)

u·va·ra

ja luo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA päälle

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-

jokaisen

[H4349](#)

me·chon

asumuksen vuorelle

[H2022](#)

har-

Tzionin

[H6726](#)

Tzi·jon

ja päälle sen

[H5921](#)

ve'·'al-

לִילָה לְהִבָּה אֵשׁ וְנִגָּה וְעֵשֶׂן יוֹמָם עָנָן מִקְרָאָה

[H4744](#)

mik·ra·'e·ha,

kokoontumispaikkojen pilven

[H6051](#)

'a·nan

[H3119](#)

jo·mam

päivällä

[H6227](#)

ve'·'a·shan,

ja savun

[H5051](#)

ve'·no·gah

ja liekehtivän tulen

[H784](#)

'esh

[H3852](#)

le·ha·vah

liekin

[H3915](#)

la·je·lah;

yöllä

חִפָּה: כְּבוֹד כָּל-עַל-כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H3519](#)

ka·vod

kirkkauden

[H2646](#)

chup·pah.

on suoja

5. ja luo JAHWEH HERRA päälle jokaisen asumuksen vuorelle Tzionin ja päälle sen kokoontumispaikkojen pilven päivällä ja savun ja liekehtivän tulen liekin yöllä sillä päällä kaiken kirkkauden on suoja

STLK Herra luo Siionin vuorelle koko asuinsijansa ylle ja sen juhla kokousten ylle pilven päivän ajaksi sekä savun ja tulenloimun yöksi. Kaiken kirkkauden yllä on oleva peite

BIBLIA 1776 Ja Herra saattaa kaiken Zionin vuoren asumisen ylitse, ja kussa ikänä se koottu on, päivällä pilven ja savun, ja tulen paisteen yöllä palamaan; sillä suojelus pitää oleman kaiken kunnian ylitse.

JKR Herra luo Siionin vuorelle koko asuinsijansa ylle ja sen juhla kokousten ylle pilven päivän ajaksi sekä savun ja tulenloimun yöksi. Kaiken kirkkauden yllä on oleva peite

⁶ וְלִמְחֹסָה מִחֶרֶב יוֹמָם לְצֵל-תַּהֲיָה וְסִכָּה

[H5521](#)

ve'·suk·kah

ja maja

[H1961](#)

ti·h·jah

on oleva siellä varjona

[H6738](#)

le·tzel-

[H3119](#)

jo·mam

päivällä

[H2721](#)

me·cho·rev;

kuumuudelta

[H4268](#)

u·le·mach·seh

ja turvana

פּ וּמִמָּטָר: מִזְרֵם וְלִמְסָתוֹר

[H4563](#)

u·le·mis·tor,

ja suojana

[H2230](#)

miz·ze·rem

myrskyltä

[H4306](#)

u·mi·ma·tar.

ja sateelta

Peh

6. ja maja on oleva siellä varjona päivällä kuumuudelta ja turvana ja suojana myrskyltä ja sateelta Peh

STLK ja verho varjoamassa päivän helteeltä sekä turvaamassa ja suojaamassa rajuilmalta ja sateelta.

BIBLIA 1776 Ja maja pitää oleman päivän varjoksi hellettä vastaan, ja turva ja varjelus rajuilmaa ja sadetta vastaan.

JKR ja verho varjoamassa päivän helteeltä sekä turvaamassa ja suojaamassa rajuilmalta ja sateelta.

Jesaja 5 (Isaiah 5)

¹ הָיָה כֶּרֶם לְכַרְמוֹ דּוֹדִי שִׁירַת לִידִידִי נָא אֲשִׁירָה

[H7891](#)
'a-shi-rah
laulan

[H4994](#)
na
nyt

[H3039](#)
li-di-di,
rakkaalleni

[H7892](#)
shi-rat
laulun

[H1730](#)
do-di
rakkaani

[H3754](#)
le-char-mo;
viinitarhalle

[H3754](#)
ke-rem
viinitarha

[H1961](#)
ha-jah
on

שָׁמֹן: בֶּן-בְּקָרָן לִידִידִי

[H3039](#)
li-di-di
rakkaallani

[H7161](#)
be'-ke-ren
kukkulalla

[H1121](#)
ben-
hyvin

[H8081](#)
sha-men.
hedelmällisellä

1. laulan nyt rakkaalleni laulun rakkaani viinitarhalle viinitarha on rakkaallani kukkulalla hyvin hedelmällisellä

STLK Minä laulan ystävästäni, laulun rakkaani viinitarhasta. Ystävälläni oli viinitarha hedelmällisellä rinnemaalla.

BIBLIA 1776 Minä veisaan ystävästä, ystäväni veisun hänen viinamäestänsä. Ystävälläni on viinamäki lihavassa paikassa.

JKR Minä laulan ystävästäni, laulun rakkaani viinitarhasta. Ystävälläni oli viinitarha hedelmällisellä rinnemaalla.

² וַיְבִן שָׂרֵק וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקְלֵהוּ וַיַּעֲזְקֵהוּ

[H5823](#)
vaj-'az-ze-ke-hu
Hän kaivoi sen

[H5619](#)
vaj-sak-ke-le-hu,
raivasi kivistä

[H5193](#)
vai-jit-ta-'e-hu
ja istutti siihen

[H8321](#)
so-rek,
valikoituja

[H1129](#)
vai-ji-ven
viiniköynnöksiä rakensi

לַעֲשׂוֹת וַיִּקֹּוּ בּוֹ חֶצֶב יָקָב וְגַם-בְּתוֹכוֹ מִגְדָּל

[H4026](#)
mig-dal
tornin

[H8432](#)
be-'to-cho,
sen keskelle

[H1571](#)
ve'-gam-
ja myös

[H3342](#)
je-kev
viinialtaan

[H2672](#)
cha-tzev
hakkasi

[H0](#)
bo;
siihen ja

[H6960](#)
vaj-kav
Hän odotti

[H6213](#)
la-'a-sot
että se tuottaisi

בְּאֲשִׁים: וַיַּעֲשֵׂ עֲנָבִים

[H6025](#)
'a-na-vim
viinirypäleitä

[H6213](#)
vai-ja-'as
mutta se tuotti

[H891](#)
be-'u-shim.
mätäneviä rypäleitä

2. Hän kaivoi sen raivasi kivistä ja istutti siihen valikoituja viiniköynnöksiä rakensi tornin sen keskelle ja myös viinialtaan hakkasi siihen ja Hän odotti että se tuottaisi viinirypäleitä mutta se tuotti mätäneviä rypäleitä

STLK Hän kuokki ja kivesi sen ja istutti siihen jaloja köynnöksiä, rakensi sen keskelle tornin ja hakkasi kallioon viinikuurnan. Hän odotti sen kasvavan rypäleitä, mutta se kasvoi villimarjoja.

BIBLIA 1776 Ja hän aitas sen ympärinsä, ja perkasi kivet pois, ja istutti parhaat viinapuu, ja rakensi myös siihen tornin, ja pani sinne viinakuurnan, ja odotti sen viinamarjoja kantavan; vaan se kanto pahoja marjoja.

JKR Hän kuokki ja kivesi sen ja istutti siihen jaloja köynnöksiä, rakensi sen keskelle tornin ja hakkasi kallioon viinikuurnan. Hän odotti sen kasvavan rypäleitä, mutta se kasvoi villimarjoja.

³ נָא שְׁפֹטוּ-יְהוּדָה וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַתָּה

H6258	H3427	H3389	H376	H3063	H8199	H4994
ve'-'at-tah	jo-shev	Je-ru-sha-lim	ve'-'ish	Je-hu-dah;	shif-tu-	na
ja nyt	asukkaat	Jerusalem	ja miehet	Jehudan	tuomitkaa	nyt

בֵּינִי כַרְמִי: וּבֵין בֵּינִי

H996	H996	H3754
bei-ni	u-vein	kar-mi.
välillä minun ja		viinitarhani

3. ja nyt asukkaat Jerusalemin ja miehet Jehudan tuomitkaa nyt välillä minun ja viinitarhani

STLK Te Jerusalemin asukkaat ja Juudan miehet, tuomitkaa minun ja viinitarhani välillä.

BIBLIA 1776 Te Jerusalemin asujat ja Juudan miehet, tuomitkaa siis nyt minun ja viinamäkeni välillä.

JKR Te Jerusalemin asukkaat ja Juudan miehet, tuomitkaa minun ja viinitarhani välillä.

⁴ מִדּוֹעַ בּוֹ עָשִׂיתִי וְלֹא לְכַרְמִי עוֹד לַעֲשׂוֹת מָה-

H4100	H6213	H5750	H3754	H3808	H6213	H0	H4069
mah-	la-'a-sot	'od	le-char-mi,	ve-'lo	'a-si-ti	bo;	mad-du-a'
mitä	olisi tehtävä	vielä	viinitarhalle	mitä en	ole tehnyt	sille	miksi

בְּאִשִּׁים: וַיַּעַשׂ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת קִוִּיתִי

H6960	H6213	H6025	H6213	H891
kiv-vei-ti	la-'a-sot	'a-na-vim	vai-ja-'as	be'-'u-shim.
kun odotin	sen tuottavan	viinirypäleitä	se tuotti	mätäneviä rypäleitä

4. mitä olisi tehtävä vielä viinitarhalle mitä en ole tehnyt sille miksi kun odotin sen tuottavan viinirypäleitä se tuotti mätäneviä rypäleitä

STLK Mitä olisi viinitarhalleni vielä ollut tehtävä, ja mitä on jäänyt tekemättä? Miksi se kasvoi villimarjoja, kun minä odotin sen kasvavan rypäleitä?

BIBLIA 1776 Mitä olisi enempi viinamäelleni tekemistä, jota en minä hänessä tehnyt ole? Miksi hän kantoi pahoja marjoja, kuin minä odotin hänen viinamarjoja kantavan?

JKR Mitä olisi viinitarhalleni vielä ollut tehtävä, ja mitä on jäänyt tekemättä? Miksi se kasvoi villimarjoja, kun minä odotin sen kasvavan rypäleitä?

⁵ עֲשֵׂה אָנֹכִי אֲשֶׁר-אֵת אֶתְכֶם נָא אֹדִיעָה-וְעַתָּה

H6258	H3045	H4994	H853	H853	H834	H589	H6213
ve'-'at-tah	o-di-'ah-	na	'et-chem,	'et	'a-she-	'a-ni	'o-seh
ja nyt	minä ilmoitan	nyt	teille		mitä	minä	teen

גִּדְרוֹ פָּרֵץ לְבַעַר וְהָיָה מְשׁוּכָתוֹ הָסֵר לְכַרְמִי

H3754	H5493	H4881	H1961	H1197	H6555	H1447
le-char-mi;	ha-ser	me-su-ka-to	ve'-ha-jah	le-va'-er,	pa-rotz	ge-de-ro
viinitarhalleni	minä poistan	siitä aidan	ja se tulee	poltettavaksi	ja murren	sen muurit

לְמַרְמָס׃ וְהָיָה

H1961	H4823
ve'-ha-jah	le-mir-mas.
ja se tulee	tallattavaksi

5. ja nyt minä ilmoitan nyt teille mitä minä teen viinitarhalleni minä poistan siitä aidan ja se tulee poltettavaksi ja murren sen muurit ja se tulee tallattavaksi

STLK Minä ilmoitan teille, mitä teen viinitarhalleni: Minä poistan siitä aidan, niin että se jää hävitettäväksi, rikon siitä muurin, niin että se jää tallattavaksi.

BIBLIA 1776 Ja nyt minä tahdon teille ilmoittaa, mitä minä tahdon viinamäelleni tehdä: hänen aitansa pitää otettaman pois, että hänen pitää autiona oleman, ja hänen muurinsa pitää särjettämän, että hän tallattaisiin.

JKR Minä ilmoitan teille, mitä teen viinitarhalleni: Minä poistan siitä aidan, niin että se jää hävitettäväksi, rikon siitä muurin, niin että se jää tallattavaksi.

וְעָלָה יַעֲדָר וְלֹא יִזְמַר לֹא בְּתָהּ וְאַשִּׁיתָהּ⁶

H7896	H1326	H3808	H2168	H3808	H5737	H5927
va'-a-shi-te-hu	va-tah,	lo	jiz-za-mer	ve'-lo	je'-a-der,	ve'-a-lah
ja määrään sen	tuhottavaksi ei	sitä karsita	eikä	kuokita	vaan nousee	sinne

מִהַמְטִיר אֶצְוָה הָעֵבִים וְעַל וְשִׁית שָׁמִיר

H8068	H7898	H5921	H5645	H6680	H4305
sha-mir	va-sha-jit;	ve'-al	he'-a-vim	'a-tzav-veh,	me-ham-tir
ohdakkeita	ja orjantappurapensaita	ja päälle sen pilviä		minä kiellän	satamasta

מֶטֶר׃ עָלָיו

H5921	H4306
'a-lav	ma-tar.
päälle sen	sadetta

6. ja määrään sen tuhottavaksi ei sitä karsita eikä kuokita vaan nousee sinne ohdakkeita ja orjantappurapensaita ja päälle sen pilviä minä kiellän satamasta päälle sen sadetta

STLK Minä hävitän sen: sitä ei enää vesota eikä kuokita, vaan se on kasvava ohdaketta ja orjantappuraa, ja minä kiellän pilvet satamasta siihen vettä.

BIBLIA 1776 Minä tahdon sen saattaa autioksi, ettei kenkään pidä hänessä leikkaaman eli kaivaman, vaan ohdakkeita ja orjantappuroita pitää hänessä kasvaman: ja tahdon pilviä kieltää satamasta hänen päällensä.

JKR Minä hävitän sen: sitä ei enää vesota eikä kuokita, vaan se on kasvava ohdaketta ja orjantappuraa, ja minä kiellän pilvet satamasta siihen vettä.

⁷ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל בֵּית צְבָאוֹת יְהוָה כָּרֶם כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3754](#)

che-rem
viinitarha

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT
TZEVAOT

[H1004](#)

beit
on huone

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H376](#)

ve·'ish
ja miehet

וְהָיָה לְמִשְׁפָּט וַיְקֹוּ שְׁעֵשׂוּעָיו נָטַע יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H5194](#)

ne·ta'
ovat istutus

[H8191](#)

sha·'a·shu·'av;
Hänen ilonsa

[H6960](#)

vaj·kav
Hän odotti oikeutta

[H4941](#)

le·mish·pat
mutta katso

[H2009](#)

ve·hin·neh
mutta katso

ס צַעֲקָה: וְהָיָה לְצַדִּיקָה מִשְׁפָּח

[H4939](#)

mis·pach,
verenvuodatusta

[H6666](#)

litz·da·kah
oikeudenmukaisuutta

[H2009](#)

ve·hin·neh
mutta katso

[H6818](#)

tze·'a·kah.
parkua

samek

7. sillä viinitarha JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on huone Israelin ja miehet Jehudan ovat istutus Hänen ilonsa Hän odotti oikeutta mutta katso verenvuodatusta oikeudenmukaisuutta mutta katso parkua samek

STLK Israelin heimo on Herran Sebaotin viinitarha, ja Juudan miehet ovat köynnös, josta hän iloitsi. Hän odotti oikeuden valtaa, mutta tuli mielivaltaa, ja vanhurskasta hallitusta, mutta tuli katkeraa valitusta.

BIBLIA 1776 Mutta Herran Zebaotin viinamäki on Israelin huone, ja Juudan miehet hänen suloinen istuttamansa. Hän odottaa oikeutta, ja katso, ei ole muuta kuin väkivaltaa, vanhurskautta, niin on sula valitus.

JKR Israelin heimo on Herran Sebaotin viinitarha, ja Juudan miehet ovat köynnös, josta hän iloitsi. Hän odotti oikeuden valtaa, mutta tuli mielivaltaa, ja vanhurskasta hallitusta, mutta tuli katkeraa valitusta.

⁸ עַד יִקְרִיבוּ בְשָׂדָה שָׂדָה בְּבֵית בֵּית מִגִּיעֵי הוּי

[H1945](#)

ho,
voi niitä jotka liitätte

[H5060](#)

mag·gi·'ei
talon

[H1004](#)

va·jit
talon

[H1004](#)

be·va·jit,
taloon

[H7704](#)

sa·deh
pellon

[H7704](#)

ve·sa·deh
peltoon

[H7126](#)

jak·ri·vu;
yhdistätte

[H5704](#)

'ad
kunnes

הָאָרֶץ: בְּקָרֵב לְבִדְכֶם וְהוֹשַׁבְתֶּם מִקּוֹם אֶפֶס

[H657](#)

'e·fes
ei enää

[H4725](#)

ma·kom,
ole tilaa

[H3427](#)

ve·hu·shav·tem
ja te asutte

[H905](#)

le·vad·de·chem
yksinään

[H7130](#)

be·ke·rev
keskellä

[H776](#)

ha·'a·retz.
maata

8. voi niitä jotka liitätte talon taloon pellon peltoon yhdistätte kunnes ei enää ole tilaa ja te asutte yksinään keskellä maata

STLK Voi niitä, jotka liittävät talon taloon, yhdistävät pellon peltoon, kunnes ei jää enää tilaa, ja te yksin asutte maassa!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka yhden huoneen toisen tykö vetävät, ja yhden pellon toisen tykö saattavat, siihen asti ettei enää siaa ole, asuaksenne yksinänne maan päällä!

JKR Voi niitä, jotka liittävät talon taloon, yhdistävät pellon peltoon, kunnes ei jää enää tilaa, ja te yksin asutte maassa!

⁹ בָּתִּים לֹא אִם- צְבָאוֹת יְהוָה בָּאֲזֵנִי

[H241](#)

be'-a-ze-nai

korvissani minun sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos

[H3068](#)

JAH-WEH

[H6635](#)

TZE-VA-'OT;

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo

[H1004](#)

bat-tim

ei talot

יֹשֵׁב: מֵאֵין וְטוֹבִים גְּדֹלִים יְהִיוּ לְשֹׁמֵה רַבִּים

[H7227](#)

rab-bim

monet

[H8047](#)

le-sham-mah

autioiksi

[H1961](#)

jih-ju,

tulevat

[H1419](#)

ge-do-lim

suuret

[H2896](#)

ve'-to-vim

ja kauniit

[H369](#)

me-'ein

ilman

[H3427](#)

jo-shev.

asukkaita

9. korvissani minun sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos ei talot monet autioiksi tulevat suuret ja kauniit ilman asukkaita

STLK Korviini kuului Herran Sebaotin sana: Totisesti: Ne monet talot tulevat autioiksi, suuret ja kauniit tilat asujaa vaille.

BIBLIA 1776 Nämät ovat (sanoo) Herra Zebaot minun korvilleni tulleet: mitämaks, ellei ne monet huoneet tule kylmille, ja ne suuret ja kauniit jää ilman asujia;

JKR Korviini kuului Herran Sebaotin sana: Totisesti: Ne monet talot tulevat autioiksi, suuret ja kauniit tilat asujaa vaille.

¹⁰ וְזֶרַע אֶחָת בַּת יַעֲשׂוּ כָרֶם צִמְדֵי-עֶשְׂרֵת כִּי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H6235](#)

'a-se-ret

kymmenen

[H6776](#)

tzim-dei-

auranalaa

[H3754](#)

che-rem,

viinitarhassa antaa

[H6213](#)

ja-'a-su

[H1324](#)

bat

batin

[H259](#)

'e-chat;

yhden

[H2233](#)

ve'-ze-ra'

ja siemeniä

פ איפּה: יַעֲשֶׂה חֹמֶר

[H2563](#)

cho-mer

chomer

[H6213](#)

ja-'a-seh

antaa

[H374](#)

'ei-fah.

efan

Peh

10. sillä kymmenen auranalaa viinitarhassa antaa batin yhden ja siemeniä chomer antaa efan Peh

STLK Kymmenen auranalaa viinitarhaa antaa yhden bat-mitan, ja hoomerin kylvö antaa eefan*.

BIBLIA 1776 Sillä kymmenen viinamäen sarkaa pitää vaivoin yhden batin antaman; ja gomer siemeniä tekee ainoastaan ephan.

JKR Kymmenen auranalaa viinitarhaa antaa yhden bat-mitan, ja hoomerin kylvö antaa eefan*.

¹¹ מֵאַחֲרֵי יְרֹדְפוּ שָׁכַר בְּבִקָּר מִשְׁכִּימֵי הוּי

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka nousevat varhain aamulla

[H7925](#)

mash-ki-mei

[H1242](#)

vab-bo-ker

[H7941](#)

she-char

väkevää juomaa etsimään

[H7291](#)

jir-do-fu;

[H309](#)

me-'a-cha-rei

viipyvät

יְדִלִּיקֶם: יַיִן בְּנֶשֶׁף

[H5399](#) [H3196](#) [H1814](#)
van·ne·shef, ja·jin jad·li·kem.
iltaan asti viinistä hehkuvina

11. voi niitä jotka nousevat varhain aamulla väkevää juomaa etsimään viipyvät iltaan asti viinistä hehkuvina

STLK Voi niitä, jotka aamuvarhaisesta juoksevat väkijuoman jäljessä ja iltamyöhään viipyvät viinistä hehkuvina!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka varhain huomeneltain ylhäällä ovat, juopumusta noutelemaan, ja istuvat hamaan yöhön asti, että he viinasta palavaksi tulisivat!

JKR Voi niitä, jotka aamuvarhaisesta juoksevat väkijuoman jäljessä ja iltamyöhään viipyvät viinistä hehkuvina!

¹² וְאֵת מִשְׁתֵּיהֶם וַיֵּין וְחִלְלִיל תֵּף וְנָבֵל כְּנוֹר וְהִיא

H1961 ve'·ha·jah ja ovat	H3658 chin·nor lyyra	H5035 va·ne·vel, harppu	H8596 tof rummut ja huilu	H2485 ve'·cha·lil ja viini	H3196 va·ja·jin juhlissaan	H4960 mish·tei·hem; ET	H853 ve'·'et ET

לֹא יָדָיו וּמַעֲשֵׂהָ יְבִיטוּ לֹא יִהְיֶה פֶּעַל

H6467 po·'al mutta työtä	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H3808 lo eivät	H5027 jab·bi·tu, ota huomioon ja töitä	H4639 u·ma·'a·seh Hänen kätensä	H3027 ja·dav eivät	H3808 lo eivät

רָאוּ:

[H7200](#)
ra·'u.
katso

12. ja ovat lyrra harppu rummut ja huilu ja viini juhlissaan ET mutta työtä JAHWEH HERRAN eivät ota huomioon ja töitä Hänen kätensä eivät katso

STLK Heillä on pidoissaan kitarat, harput, vaskirummut ja huilut. Viiniä on runsaasti, mutta Herran tekoja he eivät tarkkaa, eivät näe hänen kättensä töitä.

BIBLIA 1776 Joilla ovat kanteleet, harput, rummut, huilut, ja viinaa heidän pidoissansa; ja ei katso Herran tekoa, eikä tottele hänen käsialaansa.

JKR Heillä on pidoissaan kitarat, harput, vaskirummut ja huilut. Viiniä on runsaasti, mutta Herran tekoja he eivät tarkkaa, eivät näe hänen kättensä töitä.

¹³ מִתֵּי וְכַבֹּדוֹ דָּעַת מִבְּלִי-עַמִּי גְלָה לָכֵן

H3651 la·chen sentähden	H1540 ga·lah joutuu	H5971 'am·mi kansani	H1097 mib·be·li- ilman	H1847 da·'at; tietoa	H3519 u·che·vo·do ja heidän	H4962 me·tei kunnialliset miehet

רָעַב וְהָמוֹנוּ צָמָא: צָחָה

[H7458](#)

ra'av,

näkevät nälkää ja heidän joukkonsa nääntyy

[H1995](#)

va·ha·mo·no

[H6704](#)

tzi·cheh

[H6772](#)

tza·ma.

janoon

13. sentähden joutuu maanpakoon kansani ilman tietoa ja heidän kunnialliset miehet näkevät nälkää ja heidän joukkonsa nääntyy janoon

STLK Sen tähden minun kansani viedään pois maastaan ennen kuin arvataankaan. Sen ylhäiset kärsivät nälkää, ja paljon sen kansaa nääntyy janoon.

BIBLIA 1776 Sentähden pitää minun kansani vietämän vankeuteen, ettei heillä ole ymmärrystä; ja hänen kunniallistensa täytyy nälkää kärsiä, ja heidän yhteinen kansansa kuivua janoon.

JKR Sen tähden minun kansani viedään pois maastaan ennen kuin arvataankaan. Sen ylhäiset kärsivät nälkää, ja paljon sen kansaa nääntyy janoon.

¹⁴ לְבָלִי-פִיה וּפְעָרָה נִפְשָׁה שְׂאוֹל הֶרְחִיבָה לָכֵן

[H3651](#)

la·chen,

sentähden on laajentanut

[H7337](#)

hir·chi·vah

[H7585](#)

she·'ol

sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut

[H5315](#)

naf·shah,

[H6473](#)

u·fa·'a·rah

[H6310](#)

fi·ha

suunsa

[H1097](#)

liv·li-

ilman

בָּה: וְעָלָז וּשְׂאוֹנָה וְהָמוֹנָה הִדְרָה וִירַד חֶק

[H2706](#)

chok;

määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

[H3381](#)

ve·'ja·rad

[H1926](#)

ha·da·rah

[H1995](#)

va·ha·mo·nah

[H7588](#)

u·she·'o·nah

[H5938](#)

ve·'a·lez

[H0](#)

bah.

14. sentähden on laajentanut sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut suunsa ilman määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

STLK Näin tuonela levittää kitansa, avaa suunsa ammolleen. Sinne menee sen loisto, sen remuava ja pauhaava joukko, kaikki sen ilonpitäjät.

BIBLIA 1776 Sitä varten on helvetti sielunsa lavialta avannut, ja hänen kitansa on ammollansa ilman määrää, mennä sinne alas sekä heidän kunniallisensa että yhteisen kansansa, sekä heidän rikkaansa että riemullisensa;

JKR Näin tuonela levittää kitansa, avaa suunsa ammolleen. Sinne menee sen loisto, sen remuava ja pauhaava joukko, kaikki sen ilonpitäjät.

¹⁵ גְּבוּהִים וְעֵינַי אִישׁ וַיִּשְׁפֹּל-אָדָם וַיִּשָּׁח

[H7817](#)

vai·jish·shach

ja kumartuu

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H8213](#)

vai·jish·pal-

ja nöyryty

[H376](#)

'ish;

mies

[H5869](#)

ve·'ei·nei

silvät

[H1364](#)

ge·vo·him

mahtavien

תִּשְׁפַּלְנָה:

[H8213](#)

tish·pal·nah.

painuu alas

15. ja kumartuu ihminen ja nöyryty mies silmät mahtavien painuu alas

STLK Silloin ihminen masentuu, mies painuu maahan, ja maahan painuvat ylpeät silmät.

BIBLIA 1776 Että jokainen itsensä notkistais ja kukin nöyryytettäisiin; ja koreiden silmät myös nöyryytetyksi tulisivat.

JKR Silloin ihminen masentuu, mies painuu maahan, ja maahan painuvat ylpeät silmät.

¹⁶ וְהָאֵל בַּמִּשְׁפָּט צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּגְבֶּה

[H1361](#)

vai·jig·bah

mutta on korkea

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Sotajoukkojen tuomiossa

[H4941](#)

bam·mish·pat;

[H410](#)

ve'·ha·'EL

ja EL Jumala

בְּצִדְקָה: נִקְדָּשׁ הַקְדּוֹשׁ

[H6918](#)

hak·Ka·doosh,

Pyhä

[H6942](#)

nik·dash

on pyhä

[H6666](#)

bitz·da·kah.

vanhurskaudessaan

16. mutta on korkea JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tuomiossa ja EL Jumala Pyhä on pyhä vanhurskaudessaan

STLK Mutta Herra Sebaot on oleva korkea tuomiossa, pyhä Jumala on oleva pyhä vanhurskaudessa.

BIBLIA 1776 Mutta Herra Zebaot pitää tuomiossa ylistettämän, ja pyhä Jumala pitää vanhurskaudessa pyhitettävän.

JKR Mutta Herra Sebaot on oleva korkea tuomiossa, pyhä Jumala on oleva pyhä vanhurskaudessa.

¹⁷ וְרָעוּ וְגָרִים מִחִים וְחֲרִבוֹת כְּדָבָרָם כְּבִשְׁמִים

[H7462](#)

ve'·ra·'u

ja laiduntavat lampaat

[H3532](#)

che·va·sim

[H1699](#)

ke·da·ve·ram;

kuin laitumella

[H2723](#)

ve'·cha·re·vot

ja autioituneilla paikoilla lihavien

[H4220](#)

me·chim

[H1481](#)

ga·rim

muukalaiset

יֹאכְלוּ:

[H398](#)

jo·che·lu.

syövät

17. ja laiduntavat lampaat kuin laitumella ja autioituneilla paikoilla lihavien muukalaiset syövät

STLK Karitsat käyvät siellä kuin laitumillaan, ja vieraat syöttävät rikkaitten rauniosijoilla.

BIBLIA 1776 Silloin pitää lampaat tavallansa kaittaman, ja muukalaiset pitää itsensä elättämän lihavain aukiudessa.

JKR Karitsat käyvät siellä kuin laitumillaan, ja vieraat syöttävät rikkaitten rauniosijoilla.

¹⁸ הַעֲגָלָה וְכַעְבוֹת הַשָּׂוֹא בְּחֶבְלֵי הָעֹן מִשְׁכֵּי הוּי

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka vetävät

[H4900](#)

mo-she-chei

[H5771](#)

he-'a-von

vääryyttä

[H2256](#)

be-'chav-lei

köysillä

[H7723](#)

hash-shav;

valheen

[H5688](#)

ve-'cha-'a-vot

ja köysillä

[H5699](#)

ha-'a-ga-lah

vaunujen

חַטָּאָה:

[H2403](#)

chat-ta-'ah.

syntiä

18. voi niitä jotka vetävät vääryyttä köysillä valheen ja köysillä vaunujen syntiä

STLK Voi niitä, jotka vetävät perässään rangaistusta turhuuden köysillä, synnin palkkaa kuin vaunujen valjailla,

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka itsensä sitovat valheen nuoralla yhteen vääryyttä tekemään, ja niinkuin ratasten köydellä syntiä tekemään!

JKR Voi niitä, jotka vetävät perässään rangaistusta turhuuden köysillä, synnin palkkaa kuin vaunujen valjailla,

¹⁹ נִרְאָה לְמַעַן מַעֲשֵׂהוּ יְחִישָׁה יְמֵהָר הָאֲמָרִים

[H559](#)

ha-'o-me-rim,

jotka sanovat

[H4116](#)

je-ma-her

kiirehtiköön

[H2363](#)

ja-chi-shah

pitäköön

[H4639](#)

ma-'a-se-hu

kiirettä teoissaan

[H4616](#)

le-ma-'an

että

[H7200](#)

nir-'eh;

näemme

וְנִדְעָה: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ עֶצֶת וְתַבּוּאָה וְתִקְרָב

[H7126](#)

ve-'tik-rav

lähestyköön

[H935](#)

ve-'ta-vo-'ah,

ja tulkoon

[H6098](#)

'a-tzat

neuvo

[H6918](#)

Ke-doosh

Pyhän

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H3045](#)

ve-'ne-da-'ah.

että tuntisimme sen

samek

19. jotka sanovat kiirehtiköön pitäköön kiirettä teoissaan että näemme lähestyköön ja tulkoon neuvo Pyhän Israelin että tuntisimme sen samek

STLK "niitä, jotka sanovat: "Joutukoon pian hänen tekonsa, että me sen näemme. Täyttyköön ja tapahtukoon Israelin Pyhän aikomus, että saamme sen kokea!"

BIBLIA 1776 Ja sanovat: anna hänen tekonsa rientää ja pian tulla, sitä nähdäksemme: lähestyköön ja tulkoon Israelin pyhän aivoitus, että me sen tietäisimme.

JKR niitä, jotka sanovat: "Joutukoon pian hänen tekonsa, että me sen näemme. Täyttyköön ja tapahtukoon Israelin Pyhän aikomus, että saamme sen kokea!"

²⁰ חֶשֶׁךְ שָׁמִים רָע וְלֵטוֹב טוֹב לְרַע הָאֲמָרִים הוּא

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka sanovat

[H559](#)

ha'o-me-rim

[H7451](#)

la-ra'

pahan

[H2896](#)

tov

hyväksi

[H2896](#)

ve'lat-tov

ja hyvän

[H7451](#)

ra';

pahaksi

[H7760](#)

sa-mim

jotka kutsuvat

[H2822](#)

cho-shech

pimeyden

וּמִתּוֹק לְמִתּוֹק מֵר שָׁמִים לְחֶשֶׁךְ וְאוֹר לְאוֹר

[H216](#)

le'or

valkeudeksi ja valkeuden

[H216](#)

ve'or

pimeydeksi

[H2822](#)

le-cho-shech,

jotka kutsuvat

[H7760](#)

sa-mim

karvaan

[H4751](#)

mar

makeaksi

[H4966](#)

le-ma-tok

makean

[H4966](#)

u-ma-tok

ja makean

ס לְמֶר:

[H4751](#)

samek

le-mar.

karvaaksi

20. voi niitä jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi jotka kutsuvat pimeyden valkeudeksi ja valkeuden pimeydeksi jotka kutsuvat karvaan makeaksi ja makean karvaaksi samek

STLK Voi niitä, jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi, jotka kääntävät pimeyden valoksi ja valon pimeydeksi, karvaan makeaksi ja makean karvaaksi!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka pahan hyväksi ja hyvän pahaksi sanovat; jotka pimeydestä valkeuden, ja valkeudesta pimeyden tekevät, jotka karvaasta makian, ja makiasta karvaan tekevät.

JKR Voi niitä, jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi, jotka kääntävät pimeyden valoksi ja valon pimeydeksi, karvaan makeaksi ja makean karvaaksi!

²¹ בְּנִים: פְּנֵיהֶם וְנֶגֶד בְּעֵינֵיהֶם חֲכָמִים הוּא

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka ovat viisaita omissa silmissään ja edessä

[H2450](#)

cha-cha-mim

[H5869](#)

be'ei-nei-hem;

kasvojensa

[H5048](#)

ve-ne-ged

ymmärtäväisiä

[H6440](#)

pe-nei-hem

[H995](#)

ne-vo-nim.

21. voi niitä jotka ovat viisaita omissa silmissään ja edessä kasvojensa ymmärtäväisiä

STLK Voi niitä, jotka ovat viisaita omissa silmissään ja älykkäitä omasta mielestään!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka viisaat olevinansa ovat, ja itsensä toimellisina pitävät!

JKR Voi niitä, jotka ovat viisaita omissa silmissään ja älykkäitä omasta mielestään!

²² לְמִסֵּךְ חֵיל וְאַנְשֵׁי-יָיִן לְשִׁתּוֹת גְּבוּרִים הוּא

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka ovat sankareita juonnissa

[H1368](#)

gib-bo-rim

[H8354](#)

lish-tot

[H3196](#)

ja-jin;

viinin

[H582](#)

ve'an-shei-

ja miehiä

[H2428](#)

cha-jil

vahvoja

[H4537](#)

lim-soch

sekoittamaan

שָׁכַר:

[H7941](#)

she-char.

väkeviä juomia

22. voi niitä jotka ovat sankareita juonnissa viinin ja miehiä vahvoja sekoittamaan väkeviä juomia

STLK Voi niitä, jotka ovat sankareita viinin juonnissa ja väkeviä juomien sekoittajina,

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka jalot ovat viinaa juomaan, ja juomassa kilvoittelevat!

JKR Voi niitä, jotka ovat sankareita viinin juonnissa ja väkeviä juomien sekoittajina,

²³ מַצְדִּיקֵי צַדִּיקִים וְצַדִּיקֵי שֹׁחַד עֵקֶב רָשָׁע

[H6663](#)

matz-di-kei

jotka syyttömäksi julistavat

[H7563](#)

ra-sha'

syyllisen

[H6118](#)

'e-kev

tähden

[H7810](#)

sho-chad;

lahjuksen

[H6666](#)

ve'-tzid-kat

ja oikeuden

[H6662](#)

tzad-di-kim

syyttömältä

ס מִמֶּנּוּ: יָסִירוּ

[H5493](#)

ja-si-ru

ottavat

[H4480](#)

mi-men-nu.

häneltä pois

samek

23. jotka syyttömäksi julistavat syyllisen tähden lahjuksen ja oikeuden syyttömältä ottavat häneltä pois samek

STLK jotka lahjuksesta julistavat syyllisen syyttömäksi ja ottavat oikeuden siltä, joka on oikeassa!

BIBLIA 1776 Jotka jumalattoman lahjain tähden vanhurskauttavat, ja kääntävät vanhurskasten oikeuden pois heiltä:

JKR jotka lahjuksesta julistavat syyllisen syyttömäksi ja ottavat oikeuden siltä, joka on oikeassa!

²⁴ יִרְפֶּה לְהַבָּה וַחֲשֵׁשׁ אֵשׁ לְשׁוֹן קֶשׁ כְּאֹכַל לָכֶן

[H3651](#)

la-chen

sentähden niinkuin syö

[H398](#)

ke-'e-chol

kuivat oljet

[H7179](#)

kash

kieli

[H3956](#)

le-shon

kieli

[H784](#)

'esh,

tulen

[H2842](#)

va-cha-shash

ja akanat

[H3852](#)

le-ha-vah

liekki

[H7503](#)

jir-peh,

kuluttaa

כִּי יַעֲלֶה כְּאֵבֶק וּפְרָחַם יִהְיֶה כִּמְקַ שְׂרָשָׁם

[H8328](#)

sha-re-sham

heidän juurensa

[H4716](#)

kam-mak

kuin mätä

[H1961](#)

jih-jeh,

ovat

[H6525](#)

u-fir-cham

ja heidän versonsa

[H80](#)

ka-'a-vak

kuin tomu

[H5927](#)

ja-'a-leh;

hajoavat

[H3588](#)

ki

sillä

וְאֵת צְבָאוֹת יְהוָה תּוֹרַת אֶת מַאֲסוֹ

[H3988](#)

ma-'a-su,

halveksivat

[H853](#)

'et

ET

[H8451](#)

to-rat

lakia / opetusta

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H853](#)

ve-'et

ET

נִאֲצוּ: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ-אֱמֶרֶת

H565 'im-rat ja puheen	H6918 Ke-doosh- Pyhän	H3478 Is-ra-'el Israelin	H5006 ni-'e-tzu. hylkäsivät

24. sentähden niinkuin syö kuivat oljet kieli tulen ja akanat liekki kuluttaa heidän juurensa kuin mätä ovat ja heidän versionsa kuin tomu hajoavat sillä halveksivat ET lakia / opetusta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ET ja puheen Pyhän Israelin hylkäsivät

STLK Sen tähden: niin kuin tulen kieli syö oljet ja kuloheinä häviää liekkiin, niin heidän juurensa mätänee, ja heidän kukkansa hajoavat tomuna ilmaan. He ovat pitäneet halpana Herran Sebaotin lain ja pilkanneet Israelin Pyhän sanaa.

BIBLIA 1776 Sentähden niinkuin tulen hehku korren kuluttaa, ja liekki sivaltaa akanat pois: aivan niin pitää heidän juurensa mätänemän, ja heidän vesansa hajooman pois niinkuin tomu; sillä he katsovat Herran Zebaotin lain ylö, ja pilkkaavat Israelin pyhän sanat.

JKR Sen tähden: niin kuin tulen kieli syö oljet ja kuloheinä häviää liekkiin, niin heidän juurensa mätänee, ja heidän kukkansa hajoavat tomuna ilmaan. He ovat pitäneet halpana Herran Sebaotin lain ja pilkanneet Israelin Pyhän sanaa.

²⁵ יְדוּ	וַיֵּט	בְּעֵמּוֹ	יְהוָה אֶף-חַרָּה	כֵּן עַל-
H3027 ja-do	H5186 vai-jet	H5971 be-'am-mo	H639 'af- JAH-WEH	H2734 cha-rah
			H3068 JAHWEH HERRAN	H3651 ken
			vastaa kansaansa ja Hän ojentaa kätensä	H5921 'al-sen
			tähden on syttynyt viha	

כִּסּוּחָהּ	נִבְלָתָם	וְתָהִי הַהָרִים	וַיִּרְגְּזוּ וַיִּכְהוּ	עָלָיו
H5478 kas-su-chah	H5038 niv-la-tam	H1961 vat-te-hi	H7264 vai-jir-ge-zu	H5921 'a-lav
	heidän ruumiinsa kuin roskat	ja ovat	he-ha-rim,	heitä vastaan lyö heitä
			H2022 he-ha-rim,	
			ja vapisevat	
			vuoret	

וְעוֹד	אִפּוֹ	שָׁב לֹא-זֹאת	בְּכָל-חוּצוֹת	בְּקֶרֶב
H5750 ve-'od	H639 ap-po,	H7725 shav	H3808 lo-ei	H2063 zot
		kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä	ei	tästä
			H3605 be-'chol	H2351 chu-tzot;
			ja kaikesta	katuja
			H7130 be-'ke-rev	H2351 chu-tzot;
			keskellä	katuja

יְדוּ	נִטּוּיָהּ:
H3027 ja-do	H5186 ne-tu-jah.
Hänen kätensä oli ojennettu	

25. sen tähden on syttynyt viha JAHWEH HERRAN vastaan kansaansa ja Hän ojentaa kätensä heitä vastaan lyö heitä ja vapisevat vuoret ja ovat heidän ruumiinsa kuin roskat keskellä katuja ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä oli ojennettu

STLK Sen johdosta Herran viha on syttynyt kansaansa kohtaan: hän ojensi kätensä sitä vastaan ja löi sitä, niin että vuoret vapisivat, ja heidän ruumiinsa olivat kaduilla kuin jätteet tunkiolla. Tästä kaikesta ei hänen vihansa ole asettunut, vaan hänen kätensä on vielä koholla, valmiina lyömään.

BIBLIA 1776 Sentähden Herran viha julmistuu kansansa päälle, ja hän ojentaa kätensä heidän päällensä, ja lyö heitä, niin että vuoret vapisevat ja heidän ruumiinsa on niinkuin loka kadulla. Ja kaikissa näissä ei hänen vihansa lakkaa, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR Sen johdosta Herran viha on syttynyt kansaansa kohtaan: hän ojensi kätensä sitä vastaan ja löi sitä, niin että vuoret vapisivat, ja heidän ruumiinsa olivat kaduilla kuin jätteet tunkiolla. Tästä kaikesta ei hänen vihansa ole asettunut, vaan hänen kätensä on vielä koholla, valmiina lyömään.

²⁶ מִקְצֶה לוֹ וְשָׂרֵק מִרְחוֹק לַגּוֹיִם נִס וְנִשְׂא-
[H5375](#) [H5251](#) [H1471](#) [H7350](#) [H8319](#) [H0](#) [H7097](#)
ve'-na-sa- nes lag-go-jim me-ra-chok, ve'-sha-rak lo mik-tzeh
Hän kohottaa lipun kansoille kaukana ja viheltää luokseen ääristä

יְבוֹא: קַל מִהֵרָה וְהֵנָּה הָאָרֶץ
[H776](#) [H2009](#) [H4120](#) [H7031](#) [H935](#)
ha-'a-retz; ve'-hin-neh me-he-rah kal ja-vo.
maan ja katso kiireesti ja nopeasti he tulevat

26. Hän kohottaa lipun kansoille kaukana ja viheltää luokseen ääristä maan ja katso kiireesti ja nopeasti he tulevat

STLK Hän pystyttää viirin kaukaiselle kansalle ja viheltää sen luokseen maan äärestä. Se tulee viipymättä, nopeasti.

BIBLIA 1776 Sillä hän nostaa lipun ylös kaukana pakanain seassa, ja viheltää niille maan ääristä: ja katso, he tulevat äkisti ja nopiasti.

JKR Hän pystyttää viirin kaukaiselle kansalle ja viheltää sen luokseen maan äärestä. Se tulee viipymättä, nopeasti.

²⁷ יִישָׁן וְלֹא יָנוּם לֹא בּוֹ כּוֹשֵׁל וְאֵין עֵיף אֵין-
[H369](#) [H5889](#) [H369](#) [H3782](#) [H0](#) [H3808](#) [H5123](#) [H3808](#) [H3462](#)
'ein- 'a-jef ve'-'ein- ko-shel bo, lo ja-num ve'-lo ji-shan;
ei kukaan heistä väsy ja ei kukaan kompastu heistä ei ole unelias eikä nuku

נֶעֱלִיו: שָׁרוֹךְ נִתַּק וְלֹא חֲלָצִיו אֲזוֹר נִפְתַּח וְלֹא
[H3808](#) [H6605](#) [H232](#) [H2504](#) [H3808](#) [H5423](#) [H8288](#) [H5275](#)
ve'-lo nif-tach e-zor cha-la-tzav, ve'-lo nit-tak se-roch ne-'a-lav.
ei avaudu heidän vyönsä lantiolta eikä katkea nauhat sandaalien

27. ei kukaan heistä väsy ja ei kukaan kompastu heistä ei ole unelias eikä nuku ei avaudu heidän vyönsä lantiolta eikä katkea nauhat sandaalien

STLK Kukaan heistä ei väsy eikä kompastu, ei torku eikä nuku, vyö ei aukene kupeilta, eikä kengänpaula katkea.

BIBLIA 1776 Ei ole kenkään heistä väsynyt eli heikko, eikä kenkään torku eli makaa; ei myös päästä kenkään vyötä lanteestansa, eikä kenenkään kengänrihmoja rikota.

JKR Kukaan heistä ei väsy eikä kompastu, ei torku eikä nuku, vyö ei aukene kupeilta, eikä kengänpaula katkea.

²⁸ פְּרָסוֹת דְּרָכוֹת קִשְׁתָּתִיו וְכָל־שְׁנוֹנִים חֲצִיו אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-she
heidän

[H2671](#)
chitz-tzav
nuolensa

[H8150](#)
she-nu-nim,
ovat teroitetut

[H3605](#)
ve'-chol
ja kaikki

[H7198](#)
kash-she-to-tav
heidän jousensa

[H1869](#)
de-ru-chot;
jännitetyt

[H6541](#)
par-sot
kaviot

סוּסֵיו כֶּצֶר גִּיּוֹ נְחֻשְׁבוּ כְּסוּפָּה:

[H5483](#)
su-sav
heidän hevostensa

[H6862](#)
katz-tzar
kuin piikiveä

[H2803](#)
nech-sha-vu,
ovat näöltään

[H1534](#)
ve'-gal-gil-lav
ja heidän ratasten pyörät

[H5492](#)
kas-su-fah.
kuin rajuilma

28. heidän nuolensa ovat teroitetut ja kaikki heidän jousensa jännitetyt kaviot heidän hevostensa kuin piikiveltä ovat näöltään ja heidän ratasten pyörät kuin rajuilma

STLK Sen nuolet ovat teroitetut, sen jouset kaikki jännitetyt, sen hevosten kaviot ovat kuin pii, ja sen rattaat kuin rajuilma.

BIBLIA 1776 Sillä heidän nuolensa ovat terävät, ja kaikki heidän joutsensa jännitetyt; heidän orittensa kaviot ovat niinkuin limsiä, ja heidän ratastensa pyörät niinkuin tuulispää.

JKR Sen nuolet ovat teroitetut, sen jouset kaikki jännitetyt, sen hevosten kaviot ovat kuin pii, ja sen rattaat kuin rajuilma.

²⁹ כַּכְּפִירִים (קַן יִשְׁאֵג) (כַּ וְשֵׁאֵג) כַּלְבִּיא לוֹ שְׂאֵגָה

[H7581](#)
she'a-gah
karjunta

[H0](#)
lo
heidän

[H3833](#)
kal-la-vi;
kuin leijonan

ve'-sha-'ag ch
he huutavat

[H7580](#)
jish-'ag
he huutavat

q [H3715](#)
kak-ke-fi-rim
kuin nuoret leijonat

מִצִּיל: וְאֵין וְיִפְלִיט טָרֶף וְיֵאָחַז וְיִנְהֵם

[H5098](#)
ve'-jin-hom
he huutavat

[H270](#)
ve'-jo-ches
ja tarttuvat

[H2964](#)
te-ref,
saaliiseen

[H6403](#)
ve'-jaf-lit
he vievät sen

[H369](#)
ve'-'ein
ja ei kukaan

[H5337](#)
matz-tzil.
pelasta

29. karjunta heidän kuin leijonan ve'-sha-'ag ch he huutavat q kuin nuoret leijonat he huutavat ja tarttuvat saaliiseen he vievät sen ja ei kukaan pelasta

STLK Sen ärjyntä on kuin naarasleijonan, se kiljuu kuin nuoret leijonat, se karjuu, tempaa saaliin ja vie sen pois, eikä ole pelastajaa.

BIBLIA 1776 He kiljuvat niinkuin jalopeurat, ja kiljuvat niinkuin nuoret jalopeurat. He kilistelevät ja tempaavat saaliin, ja omistavat sen, ettei kenkään sitä saa jälleen.

JKR Sen ärjyntä on kuin naarasleijonan, se kiljuu kuin nuoret leijonat, se karjuu, tempaa saaliin ja vie sen pois, eikä ole pelastajaa.

וְנִבֵּט יָם כְּנֶהֱמַת־הַהוּא בַּיּוֹם עָלָיו וַיִּנְהָם

[H5098](#)

ve'jin·hom

ja he pauhaavat heitä vastaan päivänä

[H5921](#)

'a·lav

[H3117](#)

bai·jom

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5100](#)

ke·na·ha·mat·

kuin pauhu

[H3220](#)

jam;

meren kun katsotaan

[H5027](#)

ve'·nib·bat

פַּ בְּעֶרְיָפִיהָ: חֹשֶׁךְ וָאוֹר צַר חֹשֶׁךְ וְהִנֵּה-לְאָרֶץ

[H776](#)

la'a·retz

maata

[H2009](#)

ve'·hin·neh-

niin katso

[H2822](#)

cho·shech, tzar

pimeys

[H6862](#)

ja ahdinko valkeus

[H216](#)

va'or,

[H2821](#)

cha·shach

on pimennetty pilviin

[H6183](#)

ba'a·ri·fei·ha.

Peh

30. ja he pauhaavat heitä vastaan päivänä sinä kuin pauhu meren kun katsotaan maata niin katso pimeys ja ahdinko valkeus on pimennetty pilviin Peh

STLK Sinä päivänä se ärjyy tälle maalle niin kuin meri kohisee. Mihin tähyilläänkin, on pimeää ja ahdistusta, ja valo on kadonnut synkkiin pilviin.

BIBLIA 1776 Ja silloin pauhataan heidän ylitsensä niinkuin meri pauhaa. Koska silloin katsotaan maan päälle, katso, niin on pimeys ahdistuksesta, ja ei valkeus paista silleen heidän ylitsensä.

JKR Sinä päivänä se ärjyy tälle maalle niin kuin meri kohisee. Mihin tähyilläänkin, on pimeää ja ahdistusta, ja valo on kadonnut synkkiin pilviin.

Jesaja 6 (Isaiah 6)

¹ אֲדַנִּי אֶת־וְאֶרְאָה עֲזִיָּהּוּ הַמֶּלֶךְ מוֹת בְּשָׁנַת־¹

[H8141](#)

bish·nat-

sinä vuonna

[H4194](#)

mot

jona kuoli

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu,

Uzzijahu

[H7200](#)

va·er·'eh

minä näin

[H853](#)

'et-

ET

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herran

מְלֵאִים וְשׁוּלָיו וְנִשְׂאָרָם כִּסֵּא עַל־יֹשֵׁב

[H3427](#)

jo·shev

istuvan

[H5921](#)

'al-

[H3678](#)

kis·se

valtaistuimellaan

[H7311](#)

ram

[H5375](#)

ve·nis·sa;

[H7757](#)

ve·shu·lav

[H4390](#)

me·le·'im

הֵהִיכַל: אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1964](#)

ha·hei·chal.

temppelin

sinä vuonna jona kuoli kuningas Uzzijahu minä näin ET ADONAI Herran istuvan valtaistuimellaan korkealla ja korotetulla ja Hänen viittansa liepeet täyttivät ET temppelin

STLK Kuningas Ussian kuolinvuotena minä näin Herran istuvan korkealla ja ylhäisellä istuimella, ja hänen vaatteensa liepeet täyttivät temppelin.

Biblia 1776 Sinä vuonna, jona kuningas Ussia kuoli, näin minä Herran istuvan korkialla ja korotetulla istuimella, ja hänen vaatteensa liepeet täyttivät templin.

JKR Kuningas Ussian kuolinvuonna minä näin Herran istuvan korkealla ja ylhäisellä istuimella, ja hänen vaatteensa liepeet täyttivät temppelin.

² שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ לוֹ מִמַּעַל עֲמֻדִים שֶׁרָפִים

[H8314](#)

se·ra·fim

serafit

[H5975](#)

'o·me·dim

seisoivat

[H4605](#)

mi·ma·'al

sen yläpuolella

[H0](#)

lo,

[H8337](#)

shesh

oli kuusi

[H3671](#)

ke·na·fa·jim

siipeä

[H8337](#)

shesh

kuusi

יְכֹסֶה וּבִשְׁתֵּים פָּנָיו יְכֹסֶה בִּשְׁתֵּים לְאַחַד כְּנָפִים

[H3671](#)

ke·na·fa·jim

siipeä

[H259](#)

le·e·chad;

yhdellä

[H8147](#)

bish·ta·jim

kahdella

[H3680](#)

je·chas·seh

ne peittivät

[H6440](#)

fa·nav,

kasvonsa

[H8147](#)

u·vish·ta·jim

ja kahdella ne

[H3680](#)

je·chas·seh

peittivät

יַעֲוֹפֶה: וּבִשְׁתֵּים רַגְלָיו

[H7272](#)

rag·lav

jalkansa

[H8147](#)

u·vish·ta·jim

ja kahdella

[H5774](#)

je·o·fef.

he lensivät

2 serafit seisoivat sen yläpuolella heillä oli kuusi siipeä kuusi siipeä yhdellä kahdella ne peittivät kasvonsa ja kahdella ne peittivät jalkansa ja kahdella he lensivät

STLK Serafit seisoivat hänen ympärillään. Kullakin oli kuusi siipeä: kahdella he peittivät kasvonsa, kahdella he peittivät jalkansa, ja kahdella he lensivät.

BIBLIA 1776 Seraphit seisoivat häntä ylempänä, ja kullakin oli kuusi siipeä: kahdella he peittivät kasvonsa, kahdella jalkansa, ja kahdella he lensivät.

JKR Serafit seisoivat hänen ympärillään. Kullakin oli kuusi siipeä: kahdella he peittivät kasvonsa, kahdella he peittivät jalkansa, ja kahdella he lensivät.

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ וְאָמַר זֶה אֵל-זֶה וְקָרָא³
[H7121](#) [H2088](#) [H413](#) [H2088](#) [H559](#) [H6918](#) [H6918](#) [H6918](#)
ve'·ka·ra zeh 'el- zeh ve'·a·mar, Ka·doosh Ka·doosh Ka·doosh
ja he huusivat toinen toiselle ja sanoivat Pyhä Pyhä Pyhä on

כְּבוֹדוֹ: הָאָרֶץ כָּל- מְלֵא עֲבָאוֹת יְהוָה
[H3068](#) [H6635](#) [H4393](#) [H3605](#) [H776](#) [H3519](#)
JAH·WEH TZE·VA·'OT; me·lo chol ha·'a·retz ke·vo·do.
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja täynnä on koko maa Hänen kunniaansa

3 ja he huusivat toinen toiselle ja sanoivat Pyhä Pyhä Pyhä on JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja täynnä on koko maa Hänen kunniaansa

STLK "He huusivat toinen toiselleen: "Pyhä, pyhä, pyhä Herra Sebaot! Koko maa on täynnä hänen kunniaansa."

BIBLIA 1776 Ne huusivat toinen toisellensa ja sanoivat: Pyhä, pyhä, pyhä, Herra Zebaot: kaikki maa on täynnä hänen kunniaansa;

JKR He huusivat toinen toiselleen: "Pyhä, pyhä, pyhä Herra Sebaot! Koko maa on täynnä hänen kunniaansa."

יְמֵלֵא וְהִבִּית הַקּוֹרָא מְקוֹל הַסְּפִים אֲמוֹת וַיִּנְעוּ⁴
[H5128](#) [H520](#) [H5592](#) [H6963](#) [H7121](#) [H1004](#) [H4390](#)
vai·ja·nu·'u am·mot has·sip·pim, mik·kol hak·ko·re; ve'·hab·ba·jit jim·ma·le
ja vapisivat kynnykset pihtapielien äänestä huutajan ja temppeli täyttyi

עֲשָׂן:
[H6227](#)
'a·shan.
savulla

4 ja vapisivat kynnykset pihtapielien äänestä huutajan ja temppeli täyttyi savulla

STLK Kynnysten perustukset vapisivat heidän huutonsa äänestä, ja huone täyttyi savulla.

BIBLIA 1776 Niin että pihtapielet vapisivat heidän huutonsa äänestä, ja huone täytettiin savulla.

JKR Kynnysten perustukset vapisivat heidän huutonsa äänestä, ja huone täyttyi savulla.

5 טָמֵא־אִישׁ כִּי נִדְמִיתִי כִי־ לִי אֹי־ וְאָמַר

[H559](#)

va'o-mar

ja minä sanoin voi

[H188](#)

'o-

minua

[H0](#)

li

minua sillä

[H3588](#)

chi-

minua

[H1820](#)

nid·mei-ti,

olen perikadossa sillä

[H3588](#)

ki

mies

[H376](#)

'ish

mies

[H2931](#)

te-me-

saastainen

אָנְכִי שֹׁפְתִים טָמֵא עַם־ וּבְתוֹךְ אָנְכִי שֹׁפְתִים

[H8193](#)

se-fa-ta·jim

huuliltani

[H595](#)

'a·no·chi,

minä olen / keskellä

[H8432](#)

u·ve·toch

keskellä

[H5971](#)

'am-

kansan

[H2931](#)

te-me

saastuneen huuliltaan

[H8193](#)

se-fa-ta·jim,

huuliltaan

[H595](#)

'a·no·chi

minä

רָאוּ צְבָאוֹת יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶת־ כִּי יוֹשֵׁב

[H3427](#)

jo-shev;

asun

[H3588](#)

ki,

sillä

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H7200](#)

ra·'u

minä näen

עֵינַי:

[H5869](#)

'ei·nai.

silmilläni

5 ja minä sanoin voi minua sillä olen perikadossa sillä mies saastainen huuliltani minä olen / keskellä kansan saastuneen huuliltaan minä asun sillä ET kuninkaan JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen minä näen silmilläni

STLK "Niin minä sanoin: "Voi minua! Minä hukun. Minulla on saastaiset huulet ja asun kansan keskellä, jolla on saastaiset huulet, ja silmäni ovat nähneet Kuninkaan, Herran Sebaotin."

BIBLIA 1776 Niin minä sanoin: voi minuani! minä hukun, sillä minulla on saastaiset huulet, ja asun sen kansan seassa, jolla on saastaiset huulet; sillä minun silmäni ovat nähneet kuninkaan, Herran Zebaotin.

JKR Niin minä sanoin: "Voi minua! Minä hukun. Minulla on saastaiset huulet ja asun kansan keskellä, jolla on saastaiset huulet, ja silmäni ovat nähneet Kuninkaan, Herran Sebaotin."

6 רִצְּפָה וּבִידוֹ הַשְּׂרָפִים מִן־ אֶחָד אֵלַי וַיַּעַף

[H5774](#)

vai-ja·'of

ja lensi

[H413](#)

'e-lai,

luokseni yksi

[H259](#)

'e-chad

yksi

[H4480](#)

min-

minua

[H8314](#)

has-se-ra·fim,

serafeista

[H3027](#)

u·ve-ja·do

kädessään

[H7531](#)

ritz·pah;

elävä hiili

הַמִּזְבֵּחַ: מַעַל לָקַח בְּמִלְקָחִים

[H4457](#)

be·mel-ka·cha·jim,

pihdeissä

[H3947](#)

la·kach

jonka hän otti päältä

[H5921](#)

me·'al

alttarin

[H4196](#)

ham·miz·be·ach.

alttarin

6 ja lensi luokseni yksi serafeista kädessään elävä hiili pihdeissä jonka hän otti päältä alttarin

STLK Silloin luokseni lensi yksi serafeista, kädessään hehkuva hiili*, jonka hän oli pihdeillä ottanut alttarilta.

BIBLIA 1776 Niin lensi yksi Seraphimeista minun tyköni, jolla oli kädessä tulinen hiili, jonka hän otti hoitimilla alttarilta,

JKR Silloin luokseni lensi yksi serafeista, kädessään hehkuva hiili*, jonka hän oli pihdeillä ottanut alttarilta.

עַל־זֶה נָגַע הַיָּהּ וַיֹּאמֶר פִּי עַל־וַיִּגַע⁷

[H5060](#) vai-jag-ga' ja hän koskettti sillä
[H5921](#) 'al-
[H6310](#) pi, suutani ja sanoi
[H559](#) vai-jo-mer
[H2009](#) hin-neh katso
[H5060](#) na-ga' on koskettanut tämä
[H2088](#) zeh
[H5921](#) 'al-

תִּכְפֹּר: וְחַטָּאתְךָ עֹנֶךָ וְסֵר שְׂפָתֶיךָ

[H8193](#) se-fa-tei-cha; huuliasi
[H5493](#) ve'-sar ja ovat pois otetut
[H5771](#) 'a-vo-ne-cha, sinun vääryytesi
[H2403](#) ve'-chat-ta-te-cha ja syntisi
[H3722](#) te-chup-par. pyyhitty pois

7 ja hän koskettti sillä suutani ja sanoi katso on koskettanut tämä huuliasi ja ovat pois otetut sinun vääryytesi ja syntisi pyyhitty pois

STLK "Hän koskettti sillä suutani ja sanoi: "Tämä on koskettanut huuliasi, sinun velkasi on poistettu ja syntisi sovitettu."

BIBLIA 1776 Ja rupesi minun suuhuni, ja sanoi: katso, tällä olen minä ruvennut huuliis, että sinun pahat tekos otettaisiin sinulta pois, ja sinun rikokses olis sovitettu.

JKR Hän koskettti sillä suutani ja sanoi: "Tämä on koskettanut huuliasi, sinun velkasi on poistettu ja syntisi sovitettu."

אֶשְׁלַח מִי אֶת־אֹמֶר אֲדָנִי קוֹל אֶת־וְאֶשְׁמַע⁸

[H8085](#) va'-esh-ma' ja minä kuulin
[H853](#) 'et- ET
[H6963](#) kol äänen
[H136](#) A·DO·NAI ADONAI Herran
[H559](#) 'o-mer, sanovan
[H853](#) 'et- ET
[H4310](#) mi kenet
[H7971](#) 'esh-lach minä lähetän

שְׁלַחְנִי: הִנְנִי וְאֹמֶר לָנוּ יֵלֶךְ־וּמִי

[H4310](#) u-mi ja kuka
[H1980](#) je-lech- lähtee
[H0](#) la-nu; meidän puolestamme
[H559](#) va-'o-mar minä sanoin
[H2005](#) hin-ni katso
[H7971](#) she-la-che-ni. lähetä minut

8 ja minä kuulin ET äänen ADONAI Herran sanovan ET kenet minä lähetän ja kuka lähtee meidän puolestamme minä sanoin katso lähetä minut

STLK "Minä kuulin Herran äänen sanovan: "Kenet minä lähetän? Kuka menee meidän puolestamme?" Minä vastasin: "Tässä olen, lähetä minut."

BIBLIA 1776 Ja minä kuulin Herran äänen, että hän sanoi: kenenkä minä lähetän? kuka tahtoo olla meidän sanansaattajamme? Mutta minä sanoin: tässä minä olen, lähetä minua.

JKR Minä kuulin Herran äänen sanovan: "Kenet minä lähetän? Kuka menee meidän puolestamme?" Minä vastasin: "Tässä olen, lähetä minut."

⁹ וְאֵל־שְׁמוֹעַ שָׁמְעוּ הַזֶּה לְעַם וְאַמְרַתְּ לָךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän sanoi

[H1980](#)

lech

mene

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta

ja sano

[H5971](#)

la'·am

kansalle

[H2088](#)

haz·zeh;

tälle

[H8085](#)

shim·'u

kuulemalla

[H8085](#)

sha·mo·a'

kuulkaa

[H408](#)

ve'·'al-

ja älkää

תִּדְעוּ: וְאֵל־רְאוּ וְרְאוּ תְּבִינוּ

[H995](#)

ta·vi·nu,

ymmärtäkö

[H7200](#)

u·re·'u

ja näkemällä

[H7200](#)

ra·'o

nähkää

[H408](#)

ve'·'al-

ja älkää

[H3045](#)

te·da·'u.

käsittäkö

9 ja Hän sanoi mene ja sano kansalle tälle kuulemalla kuulkaa ja älkää ymmärtäkö ja näkemällä nähkää ja älkää käsittäkö

STLK "Niin hän sanoi: "Mene ja sano tälle kansalle: 'Kuulemalla kuulkaa, älkääkä ymmärtäkö, näkemällä nähkää, älkääkä käsittäkö'."

BIBLIA 1776 Ja hän sanoi: mene ja sano tälle kansalle, kuulten kuulkaat, ja älkää ymmärtäkö, nähden nähkää, ja älkää tähtäkö.

JKR Niin hän sanoi: "Mene ja sano tälle kansalle: 'Kuulemalla kuulkaa, älkääkä ymmärtäkö, näkemällä nähkää, älkääkä käsittäkö'."

¹⁰ וְעֵינָיו הִכָּבֵד וְאַזְנוֹ הַזֶּה הָעַם לִב־הַשָּׁמַיִם

[H8080](#)

hash·men

tee lihavaksi

[H3820](#)

lev-

sisin

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H2088](#)

haz·zeh,

tämän

[H241](#)

ve'·'a·ze·nav

ja korvat

[H3513](#)

hach·bed

tee raskaiksi

[H5869](#)

ve'·'ei·nav

ja silmänsä heidän

וְלִבָּבוּ יִשְׁמַע וּבְאָזְנוֹ בְּעֵינָיו יִרְאֶה פֶּן־הַשָּׁע

[H8173](#)

ha·sha';

tee sokeiksi

[H6435](#)

pen-

etteivät

[H7200](#)

jir·eh

he näkisi

[H5869](#)

ve'·'ei·nav

silmillään

[H241](#)

u·ve·'a·ze·nav

ja korvillaan

[H8085](#)

jish·ma',

kuulisi

[H3824](#)

u·le·va·vo

ja sisimmällä

לֹ: וְרָפָא וְשָׁב יָבִין

[H995](#)

ja·vin

ymmärtäisi

[H7725](#)

va·shav

että minä

[H7495](#)

ve'·ra·fa

ja parannan

[H0](#)

lo.

heidät

10 tee lihavaksi sisin kansan tämän ja korvat tee raskaiksi ja silmänsä heidän tee sokeiksi etteivät he näkisi silmillään ja korvillaan kuulisi ja sisimmällä ymmärtäisi että minä palaan ja parannan heidät

STLK "Paaduta tämän kansan sydän, koveta sen korvat, sokaise sen silmät, ettei se näkisi silmillään, ei kuulisi korvillaan, ei ymmärtäisi sydämellään eikä kääntyisi ja tulisi parannetuksi."

BIBLIA 1776 Paaduta tämän kansan sydän, ja anna heidän korvansa paksuksi tulla, ja sokaise heidän silmänsä, ettei he näkisi silmillänsä, eikä kuulisi korvillansa, eli myös ymmärtäisi sydämellänsä, eli kääntäisi itsiänsä ja parannetuksi tulisi.

JKR Paaduta tämän kansan sydän, koveta sen korvat, sokaise sen silmät, ettei se näkisi silmillään, ei kuulisi korvillaan, ei ymmärtäisi sydämellään eikä kääntyisi ja tulisi parannetuksi."

¹¹ אִם-אֲשֶׁר עַד וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מִתִּי עַד-וַאֲמַר

[H559](#)

va'o-mar

ja minä sanoi kuinka

[H5704](#)

'ad-

kuinka

[H4970](#)

ma-tai

kauan

[H136](#)

A·DO·NAI;

ADONAI Herra ja Hän sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer

ja Hän sanoi

[H5704](#)

'ad

siihen asti jolloin

[H834](#)

'a-she

siinä

[H518](#)

'im-

siinä

אָדָם מֵאֵין וּבָתִּים יוֹשֵׁב מֵאֵין עָרִים שָׂאוּ

[H7582](#)

sha'u

ovat autioituneet kaupungit

[H5892](#)

'a-rim

ilman

[H369](#)

me-'ein

ilman

[H3427](#)

jo-shev,

asukkaita

[H1004](#)

u-vat-tim

ja talot

[H369](#)

me-'ein

ilman

[H120](#)

'a-dam,

ihmisiä

שְׂמָמָה: תִּשָּׂא וְהָאֲדָמָה

[H127](#)

ve'ha'a-da-mah

ja maa

[H7582](#)

tish-sha-'eh

autioksi

[H8077](#)

she-ma-mah.

on hävitetty

11 ja minä sanoi kuinka kauan ADONAI Herra ja Hän sanoi siihen asti jolloin ovat autioituneet kaupungit ilman asukkaita ja talot ilman ihmisiä ja maa autioksi on hävitetty

STLK "Minä kysyin: "Kuinka pitkäksi aikaa, Herra?" Hän vastasi: "Siksi kunnes kaupungit tulevat autioksi, asumattomiksi, talot tyhjiksi ihmisistä ja pellot on hävitetty erämaaksi,"

BIBLIA 1776 Mutta minä sanoin: Herra, kuinka kauvan? Hän sanoi: siihenasti kuin kaupungit tulevat kylmille ja ilman asujia, ja huoneet ilman väetä, ja maa on peräti autiona.

JKR Minä kysyin: "Kuinka pitkäksi aikaa, Herra?" Hän vastasi: "Siksi kunnes kaupungit tulevat autioksi, asumattomiksi, talot tyhjiksi ihmisistä ja pellot on hävitetty erämaaksi,

¹² הָעֶזְרָה וְרַבָּה הָאָדָם אֶת-יְהוָה וְרַחֵק

[H7368](#)

ve'-ri-chak

ja on vienyt kauas

[H3069](#)

JAH·WEH

HERRA ET

[H853](#)

'et-

ihmiset

[H120](#)

ha'a-dam;

ihmiset

[H7227](#)

ve'-rab-bah

ja suuri

[H5805](#)

ha'a-zu-vah

autius

הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב

[H7130](#)

be'-ke-rev

on keskellä

[H776](#)

ha'a-retz.

maata

12 ja on vienyt kauas JAHWEH HERRA ET ihmiset ja suuri autius on keskellä maata

STLK kunnes Herra on karkottanut ihmiset kauas, ja suuri autius vallitsee keskellä maata.

BIBLIA 1776 Sillä Herra ajaa väen kauas, niin että maa tulee peräti hyljätyksi.

JKR kunnes Herra on karkottanut ihmiset kauas, ja suuri autius vallitsee keskellä maata.

¹³ כָּאֵלֶּה לְבַעַר וְהָיְתָה וְשָׁבָה עֲשָׂרִיָּה בָּהּ וְעוֹד

[H5750](#)

ve'-od

mutta vielä siinä on kymmenesosa

[H0](#)

bah

siinä

[H6224](#)

'a-si-ri-jah,

siinä

[H7725](#)

ve'-sha-vah

joka palaa

[H1961](#)

ve'-ha-je-tah

ja tulee

[H1197](#)

le-va'er;

kulutetuksi

[H424](#)

ka'e-lah

niinkuin terebintistä

קֹדֶשׁ זֶרַע בַּם מִצֵּבֶת בְּשִׁלְכֶת אֲשֶׁר וְכֶאֱלֹן

[H437](#)

ve'·cha'·al·lon,
ja tammesta

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H7995](#)

be'·shal·le·chet
ovat kaadetut

[H4678](#)

matz·tze·vet
juuret jää

[H0](#)

bam,
niistä

[H2233](#)

ze·ra'
siemen

[H6944](#)

ko·desh
pyhitetty

פ מִצֵּבֶתָּה:

[H4678](#)

Peh

matz·tzav·tah.

on juuri

13 mutta vielä siinä on kymmenesosa joka palaa ja tulee kulutetuksi niinkuin terebintistä ja tammesta jotka ovat kaadetut juuret jää niistä siemen pyhitetty on juuri Peh

STLK "Jos siellä on jäljellä kymmenes osa, sekin joutuu poltettavaksi. Mutta kuten eela-puusta ja tammesta jää kaadettaessa kanto, niin siitäkin: Se kanto on pyhä siemen."

BIBLIA 1776 Ja ehkä kymmenes osa siihen vielä jää, niin sekin taas hävitetään; kuitenkin niinkuin tammelle ja tuomelle jää kanto, vaikka heidän lehtensä varistetaan, niin pitää myös pyhällä siemenellä kanto oleman.

JKR Jos siellä on jäljellä kymmenes osa, sekin joutuu poltettavaksi. Mutta kuten eela-puusta ja tammesta jää kaadettaessa kanto, niin siitäkin: Se kanto on pyhä siemen."

Jesaja 7 (Isaiah 7)

יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזִיָּהוּ בֶן-יֹתָם בֶּן-אָחֹז בִּימֵי וִיָּהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivinä

[H3117](#)

bi·mei

[H271](#)

'A·choz

Achozin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3147](#)

Jo·tam

Jotamin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu

Uzzijahun

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

מֶלֶךְ-רַמְלִיָּהוּ בֶן-וּפְקַח אֶרֶם מֶלֶךְ-רְצִין עָלָה

[H5927](#)

'a·lah

että nousivat

[H7526](#)

Re·tzin

Retzin

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

[H758](#)

'A·ram

Aramin

[H6492](#)

u·Fe·kach

ja Fekach

[H1121](#)

ben-

poika

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu

Remaljahun

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

יָכַל וְלֹא עָלְיָהָ לְמַלְחָמָה יְרוּשָׁלַם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,

Jerusalemia

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah

sotimaan

[H5921](#)

'a·lei·ha;

vastaan

[H3808](#)

ve·lo

mutta eivät voineet

[H3201](#)

ja·chol

עָלְיָהָ: לְהִלָּחֵם

[H3898](#)

le·hil·la·chem

voittaa

[H5921](#)

'a·lei·ha.

sitä

1 ja tapahtui päivinä Achozin pojan Jotamin pojan Uzzijahun kuninkaan Jehudan että nousivat Retzin kuningas Aramin ja Fekach poika Remaljahun kuningas Israelin Jerusalemia sotimaan vastaan mutta eivät voineet voittaa sitä

STLK Aahaan, Jootamin pojan, Ussian pojanpojan, Juudan kuninkaan, aikana* lähtivät Resin, Aramin (Syyrian) kuningas, ja Pekah, Remaljan poika, Israelin kuningas, sotimaan Jerusalemia vastaan, mutta he eivät kenneet valloittamaan sitä.

BIBLIA 1776 Sitte tapahtui Ahaksen Jotamin pojan, Ussian pojan, Juudan kuninkaan aikana, että Retsin Syrian kuningas, ja Peka Remalian poika, Israelin kuningas, vaelsivat Jerusalemiin, sotimaan sitä vastaan; mutta ei he taitaneet sitä voittaa.

JKR Aahaan, Jootamin pojan, Ussian pojanpojan, Juudan kuninkaan, aikana* lähtivät Resin, Aramin (Syyrian) kuningas, ja Pekah, Remaljan poika, Israelin kuningas, sotimaan Jerusalemia vastaan, mutta he eivät kenneet valloittamaan sitä.

אֶפְרַיִם עַל-אֶרֶם נָחָה לֵאמֹר דָּוִד לְבֵית וִיגָד²

[H5046](#)

vai·jug·gad, le·veit

ja kerrottiin huoneelle

[H1004](#)

le·veit

huoneelle

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H5117](#)

na·chah

on liittoutunut

[H758](#)

'A·ram

Aram

[H5921](#)

'al-

kanssa

[H669](#)

'Ef·ra·im;

Efraimin

מִפְּנֵי יַעַר עֵצִי כִּנּוּעַ עַמּוֹ וּלְבַב לָבְבוּ וַיָּנֶע

H5128	H3824	H3824	H5971	H5128	H6086	H3293	H6440
vai·ja·na'	le·va·vo	u·le·vav	am·mo,	ke·no·a'	'a·tzei-	ja·'ar	mip·pe·nei-
ja vapisi	hänen sisimpänsä ja	sisin	kansan	niinkuin vapisevat	puut	metsän	edessä

רוּחַ:

[H7307](#)

ru·ach.

tuulen

2 ja kerrottiin huoneelle Davidin sanoen on liittoutunut Aram kanssa Efraimin ja vapisi hänen sisimpänsä ja sisin kansan niinkuin vapisevat puut metsän edessä tuulen

STLK "Kun Daavidin huoneelle ilmoitettiin sanoma: "Aram on leiriytynyt Efraimiin", niin kuninkaan ja hänen kansansa sydän vapisi, kuten metsän puut vapisevat tuulessa."

BIBLIA 1776 Silloin sanottiin Davidin huoneelle: Syrialaiset luottavat Ephraimiin. Silloin vapisi hänen sydämensä ja hänen kansansa sydän, niinkuin puut vapisevat metsässä tuulesta.

JKR Kun Daavidin huoneelle ilmoitettiin sanoma: "Aram on leiriytynyt Efraimiin", niin kuninkaan ja hänen kansansa sydän vapisi, kuten metsän puut vapisevat tuulessa.

לְקִרְאָת נָא צֵא יִשְׁעִיהוּ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר³

H559	H3068	H413	H3470	H3318	H4994	H7125
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Je·sha'·ja·hu	tze-	na	lik·rat
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Jeshajahulle	mene	nyt	vastaan

תַּעֲלֵת קֶצֶה אֶל־ בֶּנֶךְ יִשׁוּב וּשְׂאֵר אֶתְחָז

H271	H859	H0	H7610	H1121	H413	H7097	H8585
'A·chaz,	'at·tah	u·She·'ar	Ja·shuv	be·ne·cha; 'el-		ke·tzeh,	te·a·lat
Achazia	sinä	ja Shear	Jashuv	poikasi		päähän	kanavan

כּוֹבֵס: שִׂדָּה מִסֵּלֶת אֶל־ הָעֲלִיוֹנָה הַבְּרִיכָה

H1295	H5945	H413	H4546	H7704	H3526
hab·be·re·chah	ha·'el·jo·nah,	'el-	me·sil·lat	se·deh	cho·ves.
altaan	ylemmän		korotetulle tielle	kentän	täytön / täyttökentän

3 ja sanoi JAHWEH HERRA Jeshajahulle mene nyt vastaan Achazia sinä ja Shear Jashuv poikasi päähän kanavan altaan ylemmän korotetulle tielle kentän täytön / täyttökentän

STLK "Silloin Herra sanoi Jesajalle: "Mene Aahasta vastaan, sinä ja sinun poikasi Sear-Jaasub*, Ylälämmikon vesijohdon päähän, Pesijäntähtien tielle,"

BIBLIA 1776 Mutta Herra puhui Jesaialle: mene nyt Ahasta vastaan, sinä ja poikas SearJasub, ylimmäisen vesilammikon kanavan päähän, tiellä vanuttajakedolle.

JKR Silloin Herra sanoi Jesajalle: "Mene Aahasta vastaan, sinä ja sinun poikasi Sear-Jaasub*, Ylälammikon vesijohdon päähän, Pesijäntien tielle,

⁴ וְלִבְבְּךָ תִּירָא אֶל־וְהִשְׁקֹט הַשְׁמֵר אֱלִיוּ וְאַמַּרְתָּ

[H559](#)

ve'-'a-mar-ta

ja sano

[H413](#)

'e-lav

hänelle

[H8104](#)

hish-sha-mer

ole varuillasi

[H8252](#)

ve'-'hash-ket

ja ole hiljaa

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti-ra,

pelkää

[H3824](#)

u-le-va-ve-cha

sisimmässäsi

הָאֱלֹהִים הָעֹשִׂים הָאוֹדִים זְנוּבוֹת מִשְׁנֵי יֶרֶךְ אֶל־

[H408](#)

'al-

älä

[H7401](#)

je-rach,

ole pelokas

[H8147](#)

mish-she-nei

kohtaan

[H2180](#)

zan-vot

kahta häntää

[H181](#)

ha-'u-dim

suitsuavaa

[H6226](#)

ha-'a-she-nim

ja savuavaa

[H428](#)

ha-'el-leh;

näiden

רַמְלֵיהוּ: וּבֶן־וְאָרַם רָצִין אֶף בְּחָרִי־

[H2750](#)

bo-cho-ri-

kiivasta

[H639](#)

'af

vihaa

[H7526](#)

Re-tzin

Retzinin

[H758](#)

va-'A-ram

ja Aramin

[H1121](#)

u-ven-

ja pojan

[H7425](#)

Re-mal-ja-hu.

Remaljahun

4 ja sano hänelle ole varuillasi ja ole hiljaa älä pelkää sisimmässäsi älä ole pelokas kohtaan kahta häntää suitsuavaa ja savuavaa näiden kiivasta vihaa Retzinin ja Aramin ja pojan Remaljahun

STLK ja sano hänelle: 'Ole varuillasi ja pysy rauhallisena, älä pelkää, älköönkä sydämesi säikkykö noita kahta savuavaa kekälettä: Resinin aramilaisten ja Remaljan pojan vihanvimmaa.

BIBLIA 1776 Ja sano hänelle: kavahta ja pysy alallas, älä pelkää, älköön myös sydämes vapisko näitä kahta suitsevan kekäleen päätä, Retsinin ja Syrialaisten, ja Remalian pojan vihaa.

JKR ja sano hänelle: 'Ole varuillasi ja pysy rauhallisena, älä pelkää, älköönkä sydämesi säikkykö noita kahta savuavaa kekälettä: Resinin aramilaisten ja Remaljan pojan vihanvimmaa.

⁵ יַעֲזְבֵנִי יַעֲזֹב כִּי־ אֶפְרַיִם רָעָה אֶרֶם עָלַיְךָ

[H3282](#)

ja-'an,

sen tähden että

[H3588](#)

ki-

ovat

[H3289](#)

ja-'atz

pitäneet neuvoa

[H5921](#)

'a-lei-cha

sinua vastaan

[H758](#)

'a-ram

Aram

[H7451](#)

ra-'ah;

pahaa

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

לֵאמֹר: רַמְלֵיהוּ וּבֶן־

[H1121](#)

u-ven-

ja poika

[H7425](#)

Re-mal-ja-hu

Remaljahun

[H559](#)

le-mor.

sanovat

5 sen tähden että ovat pitäneet neuvoa sinua vastaan Aram pahaa Efraim ja poika Remaljahun sanovat

STLK Koska Aram, Efraim ja Remaljan poika ovat hankkineet pahaa sinua vastaan sanoen:

BIBLIA 1776 Että Syrialaiset ovat pitäneet pahoja juonia sinua vastaan, niin myös Ephraim ja Remalian poika, ja sanovat:

JKR Koska Aram, Efraim ja Remaljan poika ovat hankkineet pahaa sinua vastaan sanoen:

⁶ אֱלֵינוּ וְנִבְקַעְנָה וְנִקְיָצְנָה בִּיהוּדָה נֶעְלָה

[H5927](#)

na'a-leh

[H3063](#)

vi'J-hu-dah

[H6973](#)

u-ne-ki-tzen-nah,

[H1234](#)

ve'-nav-ki'en-nah

[H413](#)

'e-lei-nu;

mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme

ס טבאל: בן את בתוכה מלך ונמליך

[H4427](#)

ve'-nam-lich

ja tehkäämme

[H4428](#)

me-lech

kuninkaaksi

[H8432](#)

be'-to-chah,

sen keskelle

[H853](#)

'et

ET

[H1121](#)

ben-

poika

[H2870](#)

Ta-ve-'al.

Tavealin

samek

6 mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme ja tehkäämme kuninkaaksi sen keskelle ET poika Tavealin samek

STLK 'Lähtekäämme Juudaa vastaan, täyttäkäämme se kauhulla, vallatkaamme se itsellemme ja asettakaamme sinne kuninkaaksi Taabalin poika',

BIBLIA 1776 Me tahdomme mennä ylös Juudaan, ja herättää häntä, ja jakaa sen keskenämme, ja tehdä siihen Tabealin pojan kuninkaaksi.

JKR 'Lähtekäämme Juudaa vastaan, täyttäkäämme se kauhulla, vallatkaamme se itsellemme ja asettakaamme sinne kuninkaaksi Taabalin poika',

⁷ תְּהִיָּה: וְלֹא תִקּוּם לֹא יְהוָה אֲדֹנִי אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H3808](#)

lo

ei

[H6965](#)

ta-kum

se pidä

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H1961](#)

tih-jeh.

tapahdu

7 näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ei se pidä eikä tapahdu

STLK niin Herra, Herra sanoo: Ei se onnistu, ei niin tule käymään.

BIBLIA 1776 Sillä näin sanoo Herra, Herra: ei sen pidä pysymän, eikä näin oleman.

JKR niin Herra, Herra sanoo: Ei se onnistu, ei niin tule käymään.

⁸ רָצִין דַּמְשֶׁק וְרָאשׁ דַּמְשֶׁק אָרַם רָאשׁ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H7218](#)

rosh

pää

[H758](#)

'A-ram

Aramin

[H1834](#)

Dam·me-sek,

on Dammesek / Damaskos ja pää

[H7218](#)

ve'-rosh

[H1834](#)

Dam·me-sek

Dammesekin

[H7526](#)

Re-tzin;

on Retzin

מֵעַם: אֶפְרַיִם יַחַת שָׁנָה וְחִמְשׁ שָׁשִׁים וּבְעוֹד

[H1157](#)

u-ve-'od,

ja kuluessa

[H8346](#)

shish-shim

kuusikymmentä viisi

[H2568](#)

ve'-cha-mesh

[H8141](#)

sha-nah,

vuotta

[H2844](#)

je-chat

on murtuva Efraim

[H669](#)

'Ef-ra-im

[H5971](#)

me-'am.

kansana

8 sillä pää Aramin on Dammesek / Damaskos ja pää Dammesekin on Retzin ja kuluessa kuusikymmentä viisi vuotta on murtuva Efraim kansana

STLK Aramin pää on Damasko, ja Damaskon pää on Resin. Vielä 65 vuotta, ja Efraim on muserrettu eikä ole enää itsenäinen kansa*. Efraimin pää on Samaria,

BIBLIA 1776 Vaan niinkuin Damasku on Syrian pää, niin pitää Retsinin oleman Damaskun pään. Ja viiden ajastajan perästä seitsemättäkymmentä, pitää Ephraimin tuleman perikatoon, niin ettei heidän enään pidä kansana oleman.

JKR Aramin pää on Damasko, ja Damaskon pää on Resin. Vielä 65 vuotta, ja Efraim on muserrettu eikä ole enää itsenäinen kansa*. Efraimin pää on Samaria,

9 בֶּן־שֹׁמֶרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמֶרוֹן אֶפְרַיִם וְרֹאשׁ

H7218 ve'-rosh ja pää	H669 'Ef-ra'im Efraimin	H8111 Sho-me-ron, on Shomeron / Samaria	H7218 ve'-rosh ja pää	H8111 Sho-me-ron Shomeronin	H1121 ben- poika

ס תִּאֲמַנּוּ: לֹא כִי תִאֲמִינּוּ לֹא אִם רִמְלִיָּהוּ

H7425 Re-mal-ja-hu; Remaljahun	H518 'im jos	H3808 lo ette	H539 ta'a-mi-nu, usko	H3588 ki niin	H3808 lo ette	H539 te'a-me-nu. vahvistu	samek

9 ja pää Efraimin on Shomeron / Samaria ja pää Shomeronin poika Remaljahun jos ette usko niin ette vahvistu samek

STLK "ja Samarian pää on Remaljan poika. Ellette usko, te ette kestä."

BIBLIA 1776 Ja niinkuin Samaria on Ephraimin pää, niin pitää Remalian poika oleman Samarian pään. Jollette usko, niin ette vahvistu.

JKR ja Samarian pää on Remaljan poika. Ellette usko, te ette kestä."

10 לֵאמֹר: אַחַז אֶל־דָּבָר יְהוָה וַיֹּסֶף

H3254 vai-jo-sef ja jatkoi	H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA	H1696 dab-ber puhuen	H413 'el-	H271 'a-chaz Achazille	H559 le-mor. sanoen

10 ja jatkoi JAHWEH HERRA puhuen Achazille sanoen

STLK Herra puhui jälleen Aahaalle ja sanoi hänelle:

BIBLIA 1776 Ja Herra puhui taas Ahakselle ja sanoi:

JKR Herra puhui jälleen Aahaalle ja sanoi hänelle:

11 אֶלֶּהִי יְהוָה מֵעַם אוֹת לֶךְ שְׂאֵל־

H7592 she'al- pyydä	H0 le-cha itsellesi	H226 ot, merkkiä	H5973 me'im	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA	H430 'E·LO·HEI·CHA; ELOHEICHA Jumalaltasi

לְמַעַן הִגִּבָּה אוֹ שְׁאַלָה הָעֵמֶק

H6009	H7585	H176	H1361	H4605
ha·mek	she·'a·lah,	o	hag·be·ah	le·ma·'e·lah.
syvyydestä	alhaalta	tai	korkeudesta	ylhäältä

11 pyydä itsellesi merkkiä JAHWEH HERRALTA ELOHEICHA Jumalaltasi syvyydestä alhaalta tai korkeudesta ylhäältä

STLK "Pyydä itsellesi merkki Herralta, Jumalaltasi, pyydä alhaalta syvyydestä tai ylhäältä korkeudesta."

BIBLIA 1776 Pyydä sinulles merkkiä Herralta sinun Jumalaltas, taikka alhaalle syvyyteen, eli ylhäälle korkeuteen.

JKR "Pyydä itsellesi merkki Herralta, Jumalaltasi, pyydä alhaalta syvyydestä tai ylhäältä korkeudesta."

אַתְּ אֲנִסָּה וְלֹא־אֶשְׁאַל לֹא־אֲחִי וַיֹּאמֶר¹²

H559	H271	H3808	H7592	H3808	H5254	H853
vai·jo·mer	'A·chaz;	lo-	'esh·'al	ve·'lo-	'a·nas·seh	'et-
mutta sanoi	Achaz	en	pyydä	enkä	kiusaa	ET

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

12 mutta sanoi Achaz en pyydä enkä kiusaa ET JAHWEH HERRAA

STLK "Mutta Aahas vastasi: "En pyydä enkä kiusaa Herraa."

BIBLIA 1776 Niin Ahas sanoi: en ano ja en tahdo Herraa kiusata.

JKR Mutta Aahas vastasi: "En pyydä enkä kiusaa Herraa."

הַלְאוֹת מִכֶּם הֵמָּעַט דָּוִד בֵּית נָא שְׁמָעוּ וַיֹּאמֶר¹³

H559	H8085	H4994	H1004	H1732	H4592	H4480	H3811
vai·jo·mer	shim·'u-	na	beit	Da·vid;	ham·'at	mik·kem	hal·'ot
ja hän sanoi	kuulkaa	nyt	huone	Davidin	vähäistäkö	on teille	väsyttää

אֱלֹהִי: אַתְּ גַם תִּלְאוּ כִּי אֲנָשִׁים

H376	H3588	H3811	H1571	H853	H430
'a·na·shim,	ki	tal·'u	gam	'et-	'E·LO·HAI.
ihmisiä	mutta	väsyttättekö	myös	ET	ELOHAI minun Jumalani

13 ja hän sanoi kuulkaa nyt huone Davidin vähäistäkö on teille väsyttää ihmisiä mutta väsyttättekö myös ET ELOHAI minun Jumalani

STLK "Siihen Jesaja sanoi: "Kuulkaa, te Daavidin suku, eikö se riitä, että te koettelette ihmisten kärsivällisyyttä, kun haluatte vielä koetella Jumalanikin kärsivällisyyttä?"

BIBLIA 1776 Niin hän sanoi: kuulkaat siis te Davidin huone: vähäkö se teille on, että te ihmisiä vastoin teette, mutta myös teette minun Jumalaani vastoin?

JKR Siihen Jesaja sanoi: "Kuulkaa, te Daavidin suku, eikö se riitä, että te koettelette ihmisten kärsivällisyyttä, kun haluatte vielä koetella Jumalanikin kärsivällisyyttä?

¹⁴הַעֲלָמָה הִנֵּה אוֹת לָכֶם הוּא אֲדֹנִי יִתֵּן לָכֶן
[H3651](#) [H5414](#) [H136](#) [H1931](#) [H0](#) [H226](#) [H2009](#) [H5959](#)
la·chen jit·ten A·DO·NAI hu la·chem ot; hin·neh ha·al·mah,
sen tähden antaa ADONAI Herra itse teille merkin katso neitsyt

עֲמָנוּ שְׁמוֹ וְקָרָאת בֶּן וְיִלְדֶּת הָרָה
[H2030](#) [H3205](#) [H1121](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0](#)
ha·rah ve'·jo·le·det ben, ve'·ka·rat she·mo 'Im·ma·nu
on raskaana ja synnyttää pojan ja kutsutaan Häntä nimellä Immanu (kanssamme meidän on)

אֵל:
[H6005](#)
'EL.
EL Jumala

14 sen tähden antaa ADONAI Herra itse teille merkin katso neitsyt on raskaana ja synnyttää pojan ja kutsutaan Häntä nimellä Immanu (kanssamme meidän on) EL Jumala

STLK Sen tähden Herra itse antaa teille merkin: Neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää pojan ja antaa hänelle nimen Immanuel*.

BIBLIA 1776 Sentähden antaa itse Herra teille merkin: katso, neitsy siittää ja synnyttää pojan, sen nimi pitää kutsuttaman Immanuel.

JKR Sen tähden Herra itse antaa teille merkin: Neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää pojan ja antaa hänelle nimen Immanuel*.

¹⁵וּבְחֹר בָּרַע מֵאוֹס לְדַעְתּוֹ יֹאכֵל וְדָבַשׁ חֶמְאָה
[H2529](#) [H1706](#) [H398](#) [H3045](#) [H3988](#) [H7451](#) [H977](#)
chem·'ah u·de·vash jo·chel; le·da'to ma·'os ba·ra' u·va·chor
voita ja hunajaa Hän syö että oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan

בְּטוֹב:
[H2896](#)
bat·tov.
hyvän

15 voita ja hunajaa Hän syö että oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän
STLK Voita ja hunajaa hän syö siinä iässä, jolloin hän oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän.

BIBLIA 1776 Voita ja hunajaa hän syö, tietääksensä hyljätä pahaa ja valita hyvää.

JKR Voita ja hunajaa hän syö siinä iässä, jolloin hän oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän.

16 בַּטּוֹב וּבַחַר בָּרַע מֵאֵס הַנֶּעַר יָדַע בְּטָרִם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H2962](#)

be'te-rem

ennenkuin

[H3045](#)

je-da'

oppii

[H5288](#)

han-na'ar

lapsi

[H3988](#)

ma'os

hylkäämään pahan

[H7451](#)

ba-ra'

ja valitsemaan

[H977](#)

u·va·chor

hyvän

[H2896](#)

bat·tov;

hyvän

שְׁנֵי מִפְּנֵי קֵץ אֶתָּה אֲשֶׁר הָאָדָמָה תִּעָזֵב

[H5800](#)

te'a-zev

hylätään

[H127](#)

ha'a-da·mah

maa

[H834](#)

'a-she

ja ne

[H859](#)

'at-tah

sinun

[H6973](#)

katz,

inhoamasi

[H6440](#)

mip·pe·nei

edestäsi

[H8147](#)

she·nei

molemmat

מֶלֶכָּהּ:

[H4428](#)

me·la·chei·ha.

kuninkaat

16 sillä ennenkuin oppii lapsi hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän hylätään maa ja ne sinun inhoamasi edestäsi molemmat kuninkaat

STLK Ennen kuin poika on oppinut hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän, tulee autioksi maa, jonka kahta kuningasta sinä pelkää.

BIBLIA 1776 Sillä ennenkuin poikainen oppii hylkäämään pahaa ja valitsemaan hyvää, pitää se maa, jotas kauhistut, kahdelta kuninkaalta hyljättämän.

JKR Ennen kuin poika on oppinut hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän, tulee autioksi maa, jonka kahta kuningasta sinä pelkää.

17 אָבִיךָ בֵּית וְעַל- עֲמֶךָ וְעַל- עֲלֶיךָ יְהוָה יְבִיא

[H935](#)

ja-vi

ja tuo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a-lei·cha,

sinulle

[H5921](#)

ve'·'al-

ja ylle

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H5921](#)

ve'·'al-

ja ylle

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·vi·cha

isäsi

מֵעַל אֶפְרַיִם סוֹר- לְמִיּוֹם בָּאוּ לֹא- אֲשֶׁר יָמִים

[H3117](#)

ja-mim

päivät

[H834](#)

'a-she

joita

[H3808](#)

lo-

ei

[H935](#)

va'·u,

ole tullut

[H3117](#)

le-mi·jom

päivästä

[H5493](#)

sur-

jona lähti

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

[H5921](#)

me'·al

pois

פֶּאֶשׁוּר: מֶלֶךְ אֶת יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudasta

[H853](#)

'et

ET

[H4428](#)

me·lech

kautta kuninkaan

[H804](#)

'Ash·shur.

Ashurin

Peh

17 ja tuo JAHWEH HERRA sinulle ja ylle kansasi ja ylle suvun isäsi päivät joita ei ole tullut päivästä jona lähti Efraim pois Jehudasta ET kautta kuninkaan Ashurin Peh

STLK Herra lähettää sinulle, sinun kansallesi ja isäsi suvulle ajan, jollaista ei ole ollut siitä asti, kun Efraim luopui Juudasta: hän lähettää Assurin kuninkaan.

BIBLIA 1776 Mutta Herra antaa sinun, sinun kansas ja isäs huoneen päälle tulla, Assyrian kuninkaan kautta, ne päivät, jotka ei sitte tulleet ole, kuin Ephraim erkani Juudasta.

JKR Herra lähettää sinulle, sinun kansallesi ja isäsi suvulle ajan, jollaista ei ole ollut siitä asti, kun Efraim luopui Juudasta: hän lähettää Assurin kuninkaan.

¹⁸ אֲשֶׁר לְזָבוּב יִהְיֶה יִשְׂרָק הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8319](#) [H3068](#) [H2070](#) [H834](#)
ve'-ha-jah bai-jom ha-hu, jish-rok JAH-WEH laz-ze-vuv, 'a-sher
ja tapahtuu päivänä sinä viheltää JAHWEH HERRA kärpäset jotka

אֲשׁוּר: בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר וְלִדְבוּרָה מִצְרַיִם יֵאָרִי בְּקֶצֶה
[H7097](#) [H2975](#) [H4714](#) [H1682](#) [H834](#) [H776](#) [H804](#)
bik-tzeh je-'o-rei Mitz-ra-im; ve'-lad-de-vo-rah, 'a-sher be-'e-retz 'Ash-shur.
ovat perällä jokien Egyptin ja herhiläiset jotka ovat maassa Ashurin

18 ja tapahtuu päivänä sinä viheltää JAHWEH HERRA kärpäset jotka ovat perällä jokien Egyptin ja herhiläiset jotka ovat maassa Ashurin

STLK Sinä päivänä Herra viheltää kärpäset Egyptin virtain suulta ja mehiläiset Assurin maasta.

BIBLIA 1776 Ja tapahtuu, että Herra viheltää sinä päivänä kärpäsiä Egyptin virtain äärestä, ja kimalaisia Assurin maalta;

JKR Sinä päivänä Herra viheltää kärpäset Egyptin virtain suulta ja mehiläiset Assurin maasta.

¹⁹ וּבְנִקְיָי הַבַּתּוֹת בְּנִחְלֵי כָלָם וְנָחוּ וּבָאוּ
[H935](#) [H5117](#) [H3605](#) [H5158](#) [H1327](#) [H5357](#)
u·va·'u ve'·na·chu chul·lam be'·na·cha·lei hab·bat·tot, u·vin·ki·kei
ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa laaksoissa jyrkänteiden ja halkeamissa

הַנֶּהֱלָלִים: וּבְכָל הַנִּעְצוּצִים וּבְכָל הַסְּלָעִים
[H5553](#) [H3605](#) [H5097](#) [H3605](#) [H5285](#)
has-se-la'im; u·ve·chol han·na·'a·tzu·tzim, u·ve·chol han·na·ha·lo·lim.
kallioiden ja kaikilla laitumilla ja kaikissa piikkipensaikoissa

19 ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa laaksoissa jyrkänteiden ja halkeamissa kallioiden ja kaikilla laitumilla ja kaikissa piikkipensaikoissa

STLK Ne tulevat ja laskeutuvat kaikkialle, vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin, orjantappurapensaikkoihin ja kaikille juottopaikoille.

BIBLIA 1776 Että he tulevat ja sioittavat kaikki tyynni itsensä hävinneihin laaksoihin, ja kiven rakoihin, ja kaikkiin mättäisiin ja pensaisiin.

JKR Ne tulevat ja laskeutuvat kaikkialle, vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin, orjantappurapensaikkoihin ja kaikille juottopaikoille.

²⁰ בַּעֲבָרִי הַשְּׂכִירָה בְּתֶעַר אֲדֹנָי יִגְלַח הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu
sinä

[H1548](#)

je·gal·lach
ajattaa

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H8593](#)

be·ta·'ar

partaveitsellä palkatulla

[H7917](#)

has·se·chi·rah

[H5676](#)

be·'ev·rei
varrella

וְגַם הַרְגְּלִים וְשַׁעַר הָרֹאשׁ אֶת־אֲשׁוּר בְּמַלְךְ נָהָר

[H5104](#)

na·har
joen

[H4428](#)

be·'me·lech
kuninkaalta

[H804](#)

'Ash·shur,
Ashurin

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

ha·rosh
pään

[H8181](#)

ve·'sa·'ar
ja karvat

[H7272](#)

ha·rag·la·jim;
jalkojen

[H1571](#)

ve·'gam
ja myös

ס תְּסַפֶּה: הַזֶּקֶן אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2206](#)

haz·za·kan
parran

[H5595](#)

tis·peh.
vie pois

samek

20 päivänä sinä ajattaa ADONAI Herra partaveitsellä palkatulla varrella joen kuninkaalta Ashurin ET pään ja karvat jalkojen ja myös ET parran vie pois samek

STLK Siihen aikaan Herra ajattaa virran tuolta puolen palkatulla partaveitsellä, Assurin kuninkaalla, pään ja häpykarvat, ja se vie teiltä parrankin.

BIBLIA 1776 Silloin Herra ajelee pään ja karvat jaloista, ja ottaa pois parran palkatulla partaveitsellä, niiden kautta, jotka sillä puolella virtaa ovat, Assyrian kuninkaan kautta.

JKR Siihen aikaan Herra ajattaa virran tuolta puolen palkatulla partaveitsellä, Assurin kuninkaalla, pään ja häpykarvat, ja se vie teiltä parrankin.

²¹ וְשֵׁתִי־בֶקֶר עֹגְלֹת אִישׁ יַחֲיָה־הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah
ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai·jom
sinä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H2421](#)

je·chaj·jeh-
pitää

[H376](#)

'ish
mies

[H5697](#)

'eg·lat
hiehoa

[H1241](#)

ba·kar
karjana

[H8147](#)

u·she·tei-
ja kahta

צֶאֱן:

[H6629](#)

tzon.

lammasta

21 ja tapahtuu päivänä sinä pitää mies hiehoa karjana ja kahta lammasta

STLK Niinä päivinä pitää mies vain lehmän ja pari lammasta,

BIBLIA 1776 Siihen aikaan pitää yhden miehen yhtä lehmää ja kahta lammasta kaitseman,

JKR Niinä päivinä pitää mies vain lehmän ja pari lammasta,

22 כִּי־חֲמָאָה יֹאכַל חֶלֶב עֲשׂוֹת מֵרֹב וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah,

ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee

[H7230](#)

me-ro

[H6213](#)

a-sot

[H2461](#)

cha-lav

voita

[H398](#)

jo-chal

jota hän syö ja juustoa

[H2529](#)

chem-'ah;

[H3588](#)

ki-

sillä

הָאָרֶץ: בְּקָרֵב הַנוֹתֵר כָּל־יֹאכַל וְדָבַשׁ חֲמָאָה

[H2529](#)

chem-'ah

voita

[H1706](#)

u-de-vash

ja hunajaa

[H398](#)

jo-chel,

syövät

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3498](#)

han-no-tar

jotka ovat jääneet sisälle

[H7130](#)

be'-ke-rev

[H776](#)

ha-'a-retz.

maan

22 ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee voita jota hän syö ja juustoa sillä voita ja hunajaa syövät kaikki jotka ovat jääneet sisälle maan

STLK mutta runsaan maidon tulon tähden syö maitorahkaa. Sitä ja hunajaa näet syövät kaikki maahan jäljelle jääneet.

BIBLIA 1776 Ja saaman niin paljon rieskaa, että hän saa syödä voita; sillä se joka jää maahan, saa voita ja hunajaa syödä.

JKR mutta runsaan maidon tulon tähden syö maitorahkaa. Sitä ja hunajaa näet syövät kaikki maahan jäljelle jääneet.

23 יְהִי־אֲשֶׁר מְקוֹם כָּל־יְהִיָּה הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H1961](#)

jih-jeh

on oleva

[H3605](#)

chol

jokaisessa paikassa

[H4725](#)

ma-kom,

[H834](#)

'a-sheer

missä

[H1961](#)

jih-jeh-

on

וְלִשְׁתִּית לְשֶׁמֶר כָּסֶף בְּאַלְף גִּפְנֵי אֶלֶף שָׁם

[H8033](#)

sham

siinä

[H505](#)

'e-lef

tuhat

[H1612](#)

ge-fen

viinipuuta

[H505](#)

be-'e-lef

arvoltaan

[H3701](#)

ka-sef;

tuhat

[H8068](#)

lash-sha-mir

hopearahaa

[H7898](#)

ve'-lash-sha-jit

ja piikkipensaita

יְהִיָּה:

[H1961](#)

jih-jeh.

oleva

23 ja tapahtuu päivänä sinä on oleva jokaisessa paikassa missä on siinä tuhat viinipuuta arvoltaan tuhat hopearahaa orjantappuroita ja piikkipensaita oleva

STLK Siihen aikaan jokainen paikka, jossa kasvaa tuhat viinipuuta, arvoltaan tuhat hopeasekeliä, jää kasvamaan orjantappuraa ja ohdaketta.

BIBLIA 1776 Sillä siihen aikaan tapahtuu, että kussa nyt on tuhannen viinapuuta, jotka maksavat tuhannen hopiapenninkiä, siellä pitää orjantappurat ja ohdakkeet oleman.

JKR Siihen aikaan jokainen paikka, jossa kasvaa tuhat viinipuuta, arvoltaan tuhat hopeasekeliä, jää kasvamaan orjantappuraa ja ohdaketta.

וְשִׁית שָׁמִיר כִּי־ שָׁמָּה יָבוֹא וּבִקְשֶׁת בַּחֲצִים

[H2678](#)

ba·chitz·tzim

kanssa nuolten

[H7198](#)

u·vak·ke·shet

ja jousien

[H935](#)

ja·vo

tullaan

[H8033](#)

sham·mah;

sinne

[H3588](#)

ki-

sillä

[H8068](#)

sha·mir

orjantappuroita ja piikkipensaita

[H7898](#)

va·sha·jit

הָאָרֶץ: כָּל־ תְּהִיָּה

[H1961](#)

tih·jah

on oleva

[H3605](#)

chol

kaikkialla maassa

[H776](#)

ha·'a·retz.

24 kanssa nuolten ja jousien tullaan sinne sillä orjantappuroita ja piikkipensaita on oleva kaikkialla maassa

STLK Sinne on mentävä nuolet ja jousi mukana, sillä koko maa on pelkkää orjantappuraa ja ohdaketta.

BIBLIA 1776 Ja sinne mennään nuolella ja joutsella; sillä koko maassa pitää oleman orjantappurat ja ohdakkeet;

JKR Sinne on mentävä nuolet ja jousi mukana, sillä koko maa on pelkkää orjantappuraa ja ohdaketta.

תָּבוֹא לֹא־ יַעֲדֻרוֹן בַּמַּעֲדָר אֲשֶׁר הֶהָרִים וְכָל־

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikilla vuorilla

[H2022](#)

he·ha·rim,

[H834](#)

'a·sher

joita

[H4576](#)

bam·ma'·der

kuokalla

[H5737](#)

je·'a·de·run,

kuokitaan

[H3808](#)

lo-

ei

[H935](#)

ta·vo

tulla

שׁוֹר לְמִשְׁלַח וְהִיָּה וְשִׁית שָׁמִיר יִרְאֵת שָׁמָּה

[H8033](#)

sham·mah,

sinne

[H3374](#)

jir·'at

pelon tähden orjantappuroiden ja piikkipensaiden

[H8068](#)

sha·mir

[H7898](#)

va·sha·jit;

[H1961](#)

ve·'ha·jah

vaan on

[H4916](#)

le·mish·lach

lähetetty

[H7794](#)

shor,

härät

פ שָׁה: וּלְמַרְמָס

[H4823](#)

u·le·mir·mas

niitä tallaamaan

[H7716](#)

Seh.

Peh

25 ja kaikilla vuorilla joita kuokalla kuokitaan ei tulla sinne pelon tähden orjantappuroiden ja piikkipensaiden vaan on lähetetty härät niitä tallaamaan Peh

STLK "Yhdellekään niistä vuorista, joilla nyt käytetään kuokkaa,ei enää mennä orjantappuroiden ja ohdakkeiden vuoksi. Ne jäävät härkien laitumiksi ja lammasten tallattaviksi."

BIBLIA 1776 Niin ettei taideta tulla kaikkiin niihin mäkiin, joita lapiolla kaivetaan, orjantappurain, mätästen ja ohdakkeiden tähden; vaan härjät annetaan siinä käydä, ja lampaat sitä tallata.

JKR Yhdellekään niistä vuorista, joilla nyt käytetään kuokkaa,ei enää mennä orjantappuroiden ja ohdakkeiden vuoksi. Ne jäävät härkien laitumiksi ja lammasten tallattaviksi."

Jesaja 8 (Isaiah 8)

וְכָתַב גְּדוֹל גְּלִיוֹן לְךָ קַח-אֵלַי יְהוָה וְאָמַר¹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e·lai,
ota

[H3947](#)

kach-
ota

[H0](#)

le·cha
itsellesi

[H1549](#)

gil·la·jon
taulu

[H1419](#)

ga·dol;
suuri

[H3789](#)

u·che·to
ja kirjoita

חָשׁ שָׁלַל לְמַהֵר אֲנוֹשׁ בְּחֶרֶט עָלָיו

[H5921](#)

'a·lav
siihen

[H2747](#)

be'·che·ret
kirjoituksella

[H582](#)

e·nosh,
ihmisen

[H0](#)

le·Ma·her
Maher

[H0](#)

Sha·lal
Shalal

[H0](#)

Chash
Chash

בָּז:

[H4122](#)

Baz.

Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

1 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle ota itsellesi taulu suuri ja kirjoita siihen kirjoituksella ihmisen Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

STLK "Herra sanoi minulle: "Ota iso taulu ja kirjoita siihen selvällä kirjoituksella: MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-BaS*."

BIBLIA 1776 Ja Herra sanoi minulle: ota suuri kirja etees, ja kirjoita siihen ihmisen kirjoituksella: ryöstä nopiasti, riennä saaliille.

JKR Herra sanoi minulle: "Ota iso taulu ja kirjoita siihen selvällä kirjoituksella: MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-BaS*.

הַכֹּהֵן אֲוִרְיָה אֶת נְאֻמֵּי עֲדִים לִי וְאֶעִידָה²

[H5749](#)

ve'·'a·'i·dah
ja otin todistajaksi

[H0](#)

li,
itselleni

[H5707](#)

'e·dim
todistajat

[H539](#)

ne·'e·ma·nim;
uskolliset

[H853](#)

'et
ET

[H223](#)

'U·ri·jah
Urijan

[H3548](#)

hak·ko·hen,
papin

יְבֶרֶךְ יְהוָה: בֶּן זְכַרְיָהוּ וְאֶת-

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H2148](#)

Ze·char·ja·hu
ja Zecharjahun

[H1121](#)

ben
pojan

[H3000](#)

je·Ve·rech·ja·hu.
Berechjahun

2 ja otin todistajaksi itselleni todistajat uskolliset ET Urijan papin ET ja Zecharjahun pojan Berechjahun

STLK "Minä otan luotettavat todistajat, pappi Uurian ja Sakarjan, Jeberekjan pojan."

BIBLIA 1776 Ja minä otin tyköni uskolliset todistajat: papin Urijan, ja Sakarian Jeberekjan pojan,

JKR Minä otan luotettavat todistajat, pappi Uurian ja Sakarjan, Jeberekjan pojan."

³ וַיֹּאמֶר בֶּן וְתֵלֵד וְתֵהָר הַנְּבִיָּאָה אֶל-וְאֶקְרַב

[H7126](#)

va'ek-rav

ja minä yhdyin

[H413](#)

'el-

[H5031](#)

han-ne-vi-'ah,

profeettavaimooni hän tuli raskaaksi ja synnytti

[H2029](#)

vat-ta-har

[H3205](#)

vat-te-led

[H1121](#)

ben;

pojan

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

חַשׁ שָׁלַל מֵהָר שְׁמוֹ קָרָא אֵלַי יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e-lai,

[H7121](#)

ke-ra

kutsu häntä nimellä

[H8034](#)

she-mo,

[H0](#)

Ma-her

Maher

[H0](#)

Sha-lal

Shalal

[H0](#)

Chash

Chash

בָּז:

[H4122](#)

Baz.

Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

3 ja minä yhdyin profeettavaimooni hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan ja sanoi JAHWEH HERRA minulle kutsu häntä nimellä Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

STLK "Sitten minä lähestyin profeetta-vaimoani, ja hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan. Niin Herra sanoi minulle: "Pane hänelle nimeksi MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-Bas,"

BIBLIA 1776 Ja menin prophetissan tykö, se tuli raskaaksi ja synnytti pojan; ja Herra sanoi minulle: nimitä se: ryöstä pian, ja riennä jakoon.

JKR Sitten minä lähestyin profeetta-vaimoani, ja hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan. Niin Herra sanoi minulle: "Pane hänelle nimeksi MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-Bas,

⁴ אֶת-יִשָּׂא וְאָמִי אָבִי קָרָא הַנֶּעַר יָדַע בְּטָרִם כִּי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H2962](#)

be'te-rem

ennenkuin

[H3045](#)

je-da'

oppii

[H5288](#)

han-na-'ar,

lapsi

[H7121](#)

ke-ro

kutsumaan isäni

[H1](#)

'a-vi

[H517](#)

ve'-'im-mi;

ja äitini

[H5375](#)

jis-sa

viedään

[H853](#)

'et-

ET

אֲשׁוּר: מֶלֶךְ לִפְנֵי שְׁמֶרֶן שָׁלַל וְאֵת דְּמָשֶׁק חֵיל

[H2428](#)

cheil

rikkaudet

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekin

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7998](#)

she-lal

ja saalis

[H8111](#)

Sho-me-ron,

Samaritan

[H6440](#)

lif-nei

eteen

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan

[H804](#)

'Ash-shur.

Ashurin

ס

samek

4 sillä ennenkuin oppii lapsi kutsumaan isäni ja äitini viedään ET rikkaudet Dammesekin ET ja saalis Samaritan eteen kuninkaan Ashurin samek

STLK "sillä ennen kuin poika oppii sanomaan: 'isä' ja 'äiti', viedään Damaskon tavarat ja Samaritan saalis Assurin kuninkaan eteen."

BIBLIA 1776 Sillä ennenkuin poikainen taitaa sanoa: isäni, äitini, viedään Damaskun tavarat ja Samaritan saalis pois Assyrian kuninkaan edellä.

JKR sillä ennen kuin poika oppii sanomaan: 'isä' ja 'äiti', viedään Damaskon tavarat ja Samarian saalis Assurin kuninkaan eteen."

⁵ לֵאמֹר: עוֹד אֵלַי דָּבַר יְהוָה וְיִסֶּף

[H3254](#)

vai·jo·sef

ja uudelleen JAHWEH HERRA puhui

[H3068](#)

JAH·WEH,

[H1696](#)

dab·ber

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H5750](#)

od

vielä

[H559](#)

le·mor.

sanoen

5 ja uudelleen JAHWEH HERRA puhui minulle vielä sanoen

STLK Herra puhui minulle jälleen ja sanoi:

BIBLIA 1776 Ja Herra puhui vielä minun kanssani ja sanoi:

JKR Herra puhui minulle jälleen ja sanoi:

⁶ הַשִּׁלַח מִי אֶת הַזֶּה הָעַם מֵאֵס כִּי יֵעַן

[H3282](#)

ja·'an,

sen tähden että

[H3588](#)

ki

halveksii

[H3988](#)

ma·'as

kansa

[H5971](#)

ha·'am

tämä

[H2088](#)

haz·zeh,

'et

ET

[H853](#)

mei

vesiä

[H4325](#)

hash·Shi·lo·ach,

Shiloan

[H7975](#)

hash·Shi·lo·ach,

Shiloan

רַמְלֵיהוּ: וּבֶן־רִצִּין אֶת־וּמְשׁוֹשׁ לְאֵט הַהֲלָכִים

[H1980](#)

ha·ho·le·chim

jotka virtaavat

[H328](#)

le·'at;

hiljalleen

[H4885](#)

u·me·sos

ja iloitsee

[H853](#)

'et-

ET

[H7526](#)

Re·tzin

Retzinistä ja pojasta

[H1121](#)

u·ven-

Remaljahun

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu.

Remaljahun

6 sen tähden että halveksii kansa tämä ET vesiä Shiloan jotka virtaavat hiljalleen ja iloitsee ET Retzinistä ja pojasta Remaljahun

STLK "Koska tämä kansa halveksii Siiloan hiljaa virtaavia vesiä ja iloitsee Resinin ja Remaljan pojan kanssa,"

BIBLIA 1776 Että tämä kansa hylkää Siloan veden, joka hiljaksensa juoksee, ja turvaa Retsiniin ja Remalian poikaan;

JKR "Koska tämä kansa halveksii Siiloan hiljaa virtaavia vesiä ja iloitsee Resinin ja Remaljan pojan kanssa,

⁷ הִנֵּה מִי אֶת־עַלֵיהֶם מַעֲלָה אֲדֹנָי הִנֵּה וְלָכֵן

[H3651](#)

ve·la·chen

niin

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra kohottaa

[H5927](#)

ma·a·leh

kohottaa

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän päälle

[H853](#)

'et-

ET

[H4325](#)

mei

vedet

[H5104](#)

han·na·har,

virran

כָּל־וְאֶת־אֲשׁוּר מֶלֶךְ אֶת־וְהָרַבִּים הָעֲצוּמִים

[H6099](#)

ha·a·tzu·mim

mahtavat

[H7227](#)

ve·ha·rab·bim,

ja suuret

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H804](#)

'Ash·shur

Ashurin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaiken

כָּל־עַל־וְהֵלֵךְ אֶפְיָקִיו כָּל־עַל־וְעָלָה כְּבוֹדוֹ

H3519 ke·vo·do; hänen kunniansa ja ne nousevat yli	H5927 ve'·'a·lah	H5921 'al-	H3605 kol-	H650 'a·fi·kav,	H1980 ve'·ha·lach ja tulvii	H5921 'al- yli	H3605 kol- kaikkien

גְּדוֹתָיו:

[H1415](#)
ge·do·tav.
äyräidensä

7 niin katso ADONAI Herra kohottaa heidän päälleen ET vedet virran mahtavat ja suuret ET kuninkaan Ashurin ET ja kaiken hänen kunniansa ja ne nousevat yli kaikkien kanavien ja tulvii yli kaikkien äyräidensä

STLK niin Herra panee virran vedet, valtavat ja suuret, vyörymään teidän päällenne: Assurin kuninkaan ja kaiken hänen mahtinsa. Se nousee ja menee kaikkien uomiensa ja äyräittensä yli.

BIBLIA 1776 Katso, niin Herra antaa tulla hänen päällensä paljon ja väkevän virtaveden, Assyrian kuninkaan, ja kaiken hänen kunniansa, että se nousee kaikkein parrastensa yli, ja käypi kaikkein rantainsa yli;

JKR niin Herra panee virran vedet, valtavat ja suuret, vyörymään teidän päällenne: Assurin kuninkaan ja kaiken hänen mahtinsa. Se nousee ja menee kaikkien uomiensa ja äyräittensä yli.

⁸ וְהָיָה יִגִּיעַ צִנּוֹר עֵד-וְעָבַר שָׁטַף בְּיַהוּדָה וְחָלָף

H2498 ve'·cha·laf ja kulkee	H3063 biJ·hu·dah halki Jehudan	H7857 sha·taf tulvii	H5674 ve'·'a·var, ja kulkee halki	H5704 'ad- saakka	H6677 tzav·var kaulaan	H5060 jag·gi·a'; ulottuen	H1961 ve'·ha·jah ja ne tulevat

סֵאֵל: עֲמָנוּ אֶרֶץ רַחֲב-מָלֵא כִנְפֵיּוֹ מְטוֹת

H4298 mut·tot leviämään	H3671 ke·na·fav, kuin siivet	H4393 me·lo täyttäen	H7341 ro·chav- laajalta	H776 'ar·tze·cha maasi	H0 'Im·ma·nu Immanu	H6005 'El. El	samek

8 ja kulkee halki Jehudan tulvii ja kulkee halki saakka kaulaan ulottuen ja ne tulevat leviämään kuin siivet täyttäen laajalta maasi Immanu El samek

STLK "Se tunkeutuu Juudaan, paisuu, tulvii ja ulottuu kaulaan saakka. Levittäen siipensä se täyttää yliyltään sinun maasi, Immanuel."

BIBLIA 1776 Ja käypi Juudan lävitse, tulvaa ja nousee, siihenasti kuin se ulottuu kaulaan asti; ja levittää siipensä, niin että ne täyttävät sinun maasi, o Immanuel, niin leviä kuin se on.

JKR Se tunkeutuu Juudaan, paisuu, tulvii ja ulottuu kaulaan saakka. Levittäen siipensä se täyttää yliyltään sinun maasi, Immanuel."

⁹ אֶרֶץ מֶרְחָקִי-כָל וְהֶאֱזִינוּ וְחָתוּ עַמִּים רָעוּ

H7489 ro·'u liittykää	H5971 'am·mim kansat	H2865 va·cho·tu, niin te murskaudutte	H238 ve'·ha·'a·zi·nu, kuulkaa	H3605 kol kaikki	H4801 mer·chak·kei- kaukaiset	H776 'a·retz; maat

וְחַתּוֹ הִתְאַזְרוּ וְחַתּוֹ הִתְאַזְרוּ

[H247](#)

hit-'az-ze-ru

varustautukaa

[H2865](#)

va·chot·tu,

niin murskaudutte

[H247](#)

hit-'az-ze-ru

varustakaa

[H2865](#)

va·chot·tu.

itsenne niin murskaudutte

9 liittykää kansat niin te murskaudutte kuulkaa kaikki kaukaiset maat varustautukaa niin murskaudutte varustakaa itsenne niin murskaudutte

STLK Riehukaa, kansat, kuitenkin te kukistutte. Kuulkaa, kaikki kaukaiset maat: Varustautukaa, silti te kukistutte. Ottakaa taisteluvarusteet, kuitenkin te kukistutte.

BIBLIA 1776 Kokoontukaat kansat, ja paetkaat kuitenkin; kuulkaat kaikki, jotka olette kaukaisissa maakunnissa: hankkikaat sotaan ja paetkaat kuitenkin, hankkikaat ja paetkaat kuitenkin.

JKR Riehukaa, kansat, kuitenkin te kukistutte. Kuulkaa, kaikki kaukaiset maat: Varustautukaa, silti te kukistutte. Ottakaa taisteluvarusteet, kuitenkin te kukistutte.

¹⁰ עֲמָנוּ כִּי יָקוּם וְלֹא דָבָר דְּבָרוֹ וְתִפָּרַע עֲצָה עֲצוּ

[H5779](#)

'u·tzu

pitäkää

[H6098](#)

'e·tzah

neuvoa

[H6565](#)

ve'·tu·far;

se on turhaa puhukaa

[H1696](#)

dab·be·ru

sana

[H1697](#)

da·var

sana

[H3808](#)

ve'·lo

mutta ei

[H6965](#)

ja·kum,

se täyty

[H3588](#)

ki

sillä

[H5973](#)

'im·ma·nu

kanssamme on

סֵם אֵל:

[H410](#)

samek

'EL.

EL Jumala

10 pitäkää neuvoa se on turhaa puhukaa sana mutta ei se täyty sillä kanssamme on EL Jumala samek

STLK Pitäkää neuvoa: Se raukeaa. Tehkää sopimus: Se ei pysy. Jumala on näet meidän kanssamme.

BIBLIA 1776 Päättäkää neuvo, ja ei se miksikään tule; puhukaat keskenänne, ja ei sekään seiso, sillä tässä on Immanuel.

JKR Pitäkää neuvoa: Se raukeaa. Tehkää sopimus: Se ei pysy. Jumala on näet meidän kanssamme.

¹¹ וַיִּסְרְנִי הַיָּד כְּחִזְקַת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3541](#)

choh

niin

[H559](#)

'a·mar

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H2393](#)

ke·chez·kat

vahvalla

[H3027](#)

haj·jad;

kädellä

[H3256](#)

ve'·jis·se·re·ni

ja neuvoi minua

לֵאמֹר: הִזָּה הָעֵם בְּדֶרֶךְ מַלְכָּת

[H1980](#)

mil·le·chet

olla vaeltamatta tietä

[H1870](#)

be'·de·rech

tietä

[H5971](#)

ha'·om-

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H559](#)

le·mor.

sanoen

11 sillä niin puhui JAHWEH HERRA minulle vahvalla kädellä ja neuvoi minua olla vaeltamatta tietä kansan tämän sanoen

STLK Herra puhui minulle tämän, kun hänen kätensä valtasi minut ja hän varoitti minua vaeltamasta tämän kansan tietä:

BIBLIA 1776 Sillä näin sanoi Herra minulle, kuin hän käteeni rupesi, ja neuvoi minua, etten minä vaeltaisi tämän kansan tiellä, ja sanoi:

JKR Herra puhui minulle tämän, kun hänen kätensä valtasi minut ja hän varoitti minua vaeltamasta tämän kansan tietä:

¹² הִזָּה הָעַם יֹאמַר אֲשֶׁר-לְכָל קִשָּׁר תֹּאמְרוּן לֹא-
[H3808](#) lo- [H559](#) tom·run [H7195](#) ke·sher, [H3605](#) le·chol [H834](#) 'a·sher- [H559](#) jo·mar [H5971](#) ha·'am [H2088](#) haz·zeh
älkää sanoko salaliitoksi kaikkea mitä sanoo kansa tämä

תִּעְרִיצוּ: וְלֹא תִירָאוּ לֹא- מוֹרָאוֹ וְאֶת-קִשָּׁר
[H7195](#) ka·sher; [H853](#) ve·'et [H4172](#) mo·ra·'o [H3808](#) lo- [H3372](#) ti·re·'u [H3808](#) ve·'lo [H6206](#) ta·'a·ri·tzu.
salaliitoksi ET ja heidän pelkojaan alkää pelätkö ja alkää vavisko

12 alkää sanoko salaliitoksi kaikkea mitä tämä kansa sanoo salaliitoksi ET ja heidän pelkojaan alkää pelätkö ja alkää vavisko

STLK "Älkää sanoko salaliitoksi kaikkea, mitä tämä kansa sanoo salaliitoksi. Älkää pelätkö, mitä se pelkää, älkääkä säikähtykö."

BIBLIA 1776 Älkää sanoko liitoksi, mitä tämä kansa liitoksi sanoo: älkää te peljätkö, niinkuin he tekevät, älkää myös vapisko.

JKR "Älkää sanoko salaliitoksi kaikkea, mitä tämä kansa sanoo salaliitoksi. Älkää pelätkö, mitä se pelkää, älkääkä säikähtykö.

¹³ וְהוּא תִקְדִּישׁוּ אֹתוֹ צְבָאוֹת יְהוָה אֶת-
[H853](#) 'et- [H3068](#) JAH·WEH [H6635](#) TZE·VA·'OT [H853](#) o·to [H6942](#) tak·di·shu; [H1931](#) ve·'hu
ET JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hänet pyhittää ja Hän

מִעֲרִצְכֶם: וְהוּא מוֹרָאֲכֶם
[H4172](#) mo·ra·'a·chem [H1931](#) ve·'hu [H6206](#) ma·'a·ritz·chem.
olkoon teidän pelkonne ja Häntä vavisten kunnioittakaa

13 ET JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hänet pyhittää ja Hän olkoon teidän pelkonne ja Häntä vavisten kunnioittakaa

STLK Herra Sebaot pitää pyhänä, häntä peljätää ja vaviskaa.

BIBLIA 1776 Vaan pyhittää Herra Zebaot; ja hän olkoon teidän pelkonne, hän olkoon teidän vapistuksenne;

JKR Herra Sebaot pitää pyhänä, häntä peljätää ja vaviskaa.

¹⁴ מְכֹשׁוֹל וְלָצוּר נֶגֶף וְלֶאֱבֹן לְמִקְדָּשׁ וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah

Hän on oleva pyhäkkö

[H4720](#)

le-mik-dash;

[H68](#)

u-le-'e-ven

ja kivi

[H5063](#)

ne-gef

kompastuksen ja kallio

[H6697](#)

u-le-tzur

[H4383](#)

mich-shol

loukkauksen

יְרוּשָׁלַם: לִיּוֹשֵׁב וְלְמוֹקֵשׁ לְפַח יִשְׂרָאֵל בְּתִי לְשָׁנִי

[H8147](#)

lish-nei

molemmille huoneille Israelin

[H1004](#)

vat-tei

[H3478](#)

Is-ra-'el

[H6341](#)

le-fach

ansa

[H4170](#)

u-le-mo-kesh,

ja pyydys

[H3427](#)

le-jo-shev

asukkaille

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.

Jerusalem

14 Hän on oleva pyhäkkö ja kivi kompastuksen ja kallio loukkauksen molemmille huoneille Israelin ansa ja pyydys asukkaille Jerusalemin

STLK Hän on oleva pyhäkkö sekä loukkauskivi ja kompastuksen kallio molemmille Israelin heimokunnille, paula ja ansa Jerusalemin asukkaille.

BIBLIA 1776 Niin hän on pyhitys; mutta loukkauskivi ja kompastuskallio kahdelle Israelin huoneelle, paulaksi ja ansaksi Jerusalemin asuville,

JKR Hän on oleva pyhäkkö sekä loukkauskivi ja kompastuksen kallio molemmille Israelin heimokunnille, paula ja ansa Jerusalemin asukkaille.

¹⁵ וְנִלְכְּדוּ: וְנוֹקְשׁוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִפְּלוּ רַבִּים בָּם וְכָשְׁלוּ

[H3782](#)

ve'-cha-she-lu

ja kompastuvat heistä

[H0](#)

vam

[H7227](#)

rab-bim;

monet

[H5307](#)

ve'-na-fe-lu

kaatuvat

[H7665](#)

ve'-nish-ba-ru,

ja murskaantuvat

[H3369](#)

ve'-nok-shu

joutuvat

[H3920](#)

ve'-nil-ka-du.

ansaan ja vangitaan

ס

samek

15 ja kompastuvat heistä monet kaatuvat ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangitaan samek

STLK Monet heistä kompastuvat, kaatuvat ja ruhjoutuvat, monet kiedotaan ja vangitaan.

BIBLIA 1776 Niin että moni heistä loukkaa itsensä, ja lankeevat, särjetään, kiedotaan ja vangitaan.

JKR Monet heistä kompastuvat, kaatuvat ja ruhjoutuvat, monet kiedotaan ja vangitaan.

¹⁶ בְּלִמְדֵי: תוֹרָה חֵתוּם תְּעוּדָה צוּר

[H6887](#)

tzor

sido

[H8584](#)

te-'u-dah;

todistus

[H2856](#)

cha-tom

sinetöikää

[H8451](#)

to-rah

laki / opetus opetuslapsiini

[H3928](#)

be-'lim-mu-dai.

16 sido todistus sinetöikää laki / opetus opetuslapsiini

STLK "Sido todistus talteen, lukitse opetus sinetillä minun opetuslapsiini."

BIBLIA 1776 Sido todistus kiinni, lukitse laki minun opetuslapsissani.

JKR Sido todistus talteen, lukitse opetus sinetillä minun opetuslapsiini."

¹⁷ יַעֲקֹב מִבֵּית פָּנָיו הַמַּסְתִּיר לִיהוָה וְחָכִיתִי

[H2442](#)

ve'-chik-ki-ti
minä odotan

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt

[H5641](#)

ham-mas-tir

[H6440](#)

pa-nav
kasvonsa heimolta

[H1004](#)

mib-beit

[H3290](#)

Ja-'a-kov;
Jaakovin

וְקִוִּיתִי לוֹ:

[H6960](#)

ve'-kiv-vei-ti-

mutta minä asetan toivoni Häneen

[H0](#)

lo.

17 minä odotan JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt kasvonsa heimolta Jaakovin mutta minä asetan toivoni Häneen

STLK Minä odotan Herraa, joka kätkee kasvonsa Jaakobin heimolta, ja panen toivoni häneen.

BIBLIA 1776 Sillä minä toivon Herraan, joka kasvonsa Jakobin huoneelta kätkenyt on; mutta minä odotan häntä.

JKR Minä odotan Herraa, joka kätkee kasvonsa Jaakobin heimolta, ja panen toivoni häneen.

¹⁸ יְהוָה לִי נָתַן אֲשֶׁר וְהִילָדִים אָנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H595](#)

'a-no-chi,
minä

[H3206](#)

ve'-haj-la-dim
ja lapset

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H5414](#)

na-tan-
on antanut minulle

[H0](#)

li

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

יְהוָה מֵעַם בִּישְׂרָאֵל וְלְמוֹפְתִים לְאֹתוֹת

[H226](#)

le-'o-tot
merkkejä

[H4159](#)

u-le-mof-tim
ja ihmeitä

[H3478](#)

be-'ls-ra-'el;
olemme Israelissa

[H5973](#)

me-'im

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

ס צִיּוֹן: בְּהָר הַשֹּׁכֵן עֲבֹאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H7931](#)

hash-sho-chen

[H2022](#)

be-'har

[H6726](#)

Tzi-jon .

samek

asuu

vuorella

Tzionin

18 katso minä ja lapset jotka on antanut minulle JAHWEH HERRA merkkejä ja ihmeitä olemme Israelissa JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu vuorella Tzionin samek

STLK Minä ja lapset, jotka Herra on minulle antanut, me olemme Herran Sebaotin merkkeinä ja ihmeinä Israelissa, hänen, joka on läsnä Siionin vuorella.

BIBLIA 1776 Katso, tässä minä olen, ja ne lapset, jotka Herra minulle antanut on merkiksi ja ihmeeksi Israelissa Herralta Zebaotilta, joka Zionin vuorella asuu.

JKR Minä ja lapset, jotka Herra on minulle antanut, me olemme Herran Sebaotin merkkeinä ja ihmeinä Israelissa, hänen, joka on läsnä Siionin vuorella.

וְאֵלֵּי-הָאֲבוֹת אֶל-דִּרְשׁוּ אֱלֵיכֶם יֹאמְרוּ וְכִי-¹⁹

[H3588](#)
ve'-chi-
ja kun

[H559](#)
jo-me-ru
sanotaan

[H413](#)
'a-lei-chem,
teille

[H1875](#)
dir-shu
etsikää

[H413](#)
'el-

[H178](#)
ha-'ot
vainajahenkien manaajilta ja

[H413](#)
ve'-'el-

אֶל-עַם הַלֹּא-וְהַמֶּהֱגִים הַמְצַפְצָפִים הַיִּדְעָנִים

[H3049](#)
haj-jid-de-'o-nim,
ennustajilta

[H6850](#)
ham-tzaf-tze-fim
jotka kuiskuttelevat

[H1897](#)
ve'-ham-mah-gim;
ja mutisevat

[H3808](#)
ha-lo-
eikö

[H5971](#) [H413](#)
'am 'el-
kansa

הַמֵּתִים: אֶל-הַחַיִּים בְּעֵד יִדְרֹשׁ אֱלֹהֵיוּ

[H430](#)
'E-LO-HAV
ELOHAV Jumalaansa turvaudu

[H1875](#)
jid-rosh,

[H1157](#)
be-'ad
paremmin elävään

[H2416](#)
ha-chaj-jim

[H413](#)
'el-

[H4191](#)
ham-me-tim.
kuin kuolleisiin

19 ja kun sanotaan teille etsikää vainajahenkien manaajilta ja ennustajilta jotka kuiskuttelevat ja mutisevat eikö kansa ELOHAV Jumalaansa turvaudu paremmin elävään kuin kuolleisiin

STLK "He sanovat teille: "Kysykää vainaja- ja tietäjähengiltä, jotka supisevat ja mumisevat." Eikö kansa kysyisi Jumalaltaan? Kuolleiltako elävien puolesta?"

BIBLIA 1776 Kuin siis he teille sanovat: kysykää noidilta ja tietäjiltä, jotka kuiskuttelevat ja tutkivat, (niin sanokaat:) eikö kansan pidä Jumalaltansa kysymän? (eikö ole parempi kysyä) eläviltä kuin kuolleilta?

JKR He sanovat teille: "Kysykää vainaja- ja tietäjähengiltä, jotka supisevat ja mumisevat." Eikö kansa kysyisi Jumalaltaan? Kuolleiltako elävien puolesta?

הֲזֶה כַּדְּבַר יֹאמְרוּ לֹא אִם-וְלִתְעוּדָה לְתוֹרָה²⁰

[H8451](#)
le-to-rah
laki

[H8584](#)
ve'-lit-'u-dah;
ja todistus

[H518](#)
'im-
jos

[H3808](#) [H559](#)
lo jo-me-ru
eivät he puhu

[H1697](#) [H2088](#)
kad-da-var haz-zeh,
mukaan sanan tämän

שָׁחַר: לוֹ אֵין-אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-she-
niin

[H369](#)
'ein-
ei ole

[H0](#) [H7837](#)
lo sha-char.
heillä aamunkoittoa

20 laki ja todistus jos eivät he puhu mukaan sanan tämän niin ei ole heillä aamunkoittoa

STLK "Pysykää laissa ja todistuksessa!" Elleivät he näin sano, ei heillä ole aamunkoittoa."

BIBLIA 1776 (Ja pikemmin) lain jälkeen ja todistuksen? Ellei he tämän sanan jälkeen sano, niin ei heidän pidä aamuruskoa saaman.

JKR "Pysykää laissa ja todistuksessa!" Elleivät he näin sano, ei heillä ole aamunkoittoa.

²¹ יָרֵעַב כִּי- וְהָיָה וְרָעַב נִקְשָׁה בָּהּ וְעָבַר
[H5674](#) [H0](#) [H7185](#) [H7457](#) [H1961](#) [H3588](#) [H7456](#)
 ve'-'a-var bah nik-sheh ve'-ra-'ev; ve'-'ha-jah chi- jir-'av
 he kulkevat läpi niiden vaivattuina ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun he ovat nälkäisiä

וּפָנָה וּבְאֵלֶּהּ יוּבְמַלְכוֹ וְקִלְלָהּ וְהִתְקַצֵּף
[H7107](#) [H7043](#) [H4428](#) [H430](#) [H6437](#)
 ve'-hit-katz-tzaf, ve'-'kil-lel be'-'mal-ko u-vE-LO-HAV u-fa-nah
 ja vihaisia he kiroavat kuningastaan ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän

לְמַעַלָּה:
[H4605](#)
 le-ma-'e-lah.
 ovat ylöspäin

21 he kulkevat läpi niiden vaivattuina ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun he ovat nälkäisiä ja vihaisia he kiroavat kuningastaan ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän ovat ylöspäin

STLK Siellä he kuljeksivat vaivattuina ja nälkäisinä. Nälissään he vimmastuvat ja kiroavat kuninkaansa ja Jumalansa. He luovat silmänsä korkeuteen,

BIBLIA 1776 Vaan heidän pitää kävelemän maakunnassa vaivattuina ja nälkäisinä; mutta kuin he nälkää kärsivät, niin he vihastuvat ja kiroilevat kuningastansa ja Jumalaansa, ja katsovat ylöspäin,

JKR Siellä he kuljeksivat vaivattuina ja nälkäisinä. Nälissään he vimmastuvat ja kiroavat kuninkaansa ja Jumalansa. He luovat silmänsä korkeuteen,

²² צוֹקָה מֵעוֹף וַחֲשֹׁכָה צָרָה וְהִנֵּה יְבִיט אֶרֶץ וְאֵל-
[H413](#) [H776](#) [H5027](#) [H2009](#) [H6869](#) [H2825](#) [H4588](#) [H6695](#)
 ve'-'el- 'e-retz jab-bit; ve'-'hin-neh tza-rah va-cha-she-chah me-'uf tzu-kah,
 päälle maan he katsovat ja katso ahdinkoa ja pimeyttä synkkää ahdistusta

מִנְדָּח: וְאַפְלָה
[H653](#) [H5080](#)
 va-'a-fe-lah me-nud-dach.
 ja pimeyteen he ajautuvat

22 päälle maan he katsovat ja katso ahdinkoa ja pimeyttä synkkää ahdistusta ja pimeyteen he ajautuvat

STLK he katsahtavat maan puoleen, mutta näkevät vain ahdistusta ja pimeyttä. Heidät on syösty tuskan synkeyteen ja pimeyteen.

BIBLIA 1776 Ja katselevat maata, vaan ei muuta mitään löydä, kuin murheet ja pimeydet; sillä he ovat pimitetyt ahdistuksessa, ja eksyvät pimeydessä.

JKR he katsahtavat maan puoleen, mutta näkevät vain ahdistusta ja pimeyttä. Heidät on syösty tuskan synkeyteen ja pimeyteen.

הִרְאֵשׁוֹן כְּעֵת לָהּ מוֹצֵק לֹא־מִוֶּעֶף לֹא כִּי¹

[H3588](#)

ki

vaikka

[H3808](#)

lo

ei ole

[H4155](#)

mu'af

synkkyys

[H834](#)

la'a-she

sellainen joka

[H4164](#)

mu-tzak

oli ahdistuksessaan hänen

[H0](#)

lah

aikaan

[H6256](#)

ka-et

entiseen

[H7223](#)

ha-ri-shon,

entiseen

וְהָאֲחֵרוֹן נִפְתָּלִי וְאַרְצָה זְבֻלוֹן אֶרְצָה הַקָּל

[H7043](#)

he-kal

kun oli vähäinen maa

[H776](#)

'ar-tzah

maa

[H2074](#)

Ze-vu-lun

Zebulonin

[H776](#)

ve-'ar-tzah

ja maa

[H5321](#)

Naf-ta-li,

Naftalin

[H314](#)

ve'-ha-'a-cha-ron

ja sen jälkeen

הִירְדֵּן עֶבֶר הַיָּם דֶּרֶךְ הַכְּבִיד

[H3513](#)

hich-bid;

Hän korottaa

[H1870](#)

de-rech

tien

[H3220](#)

haj-jam

meren

[H5676](#)

'e-ver

rannan

[H3383](#)

haj-Jar-den,

Jardenin / Jordanin tuolla puolen

גָּלִיל

[H1551](#)

Ge-lil

Galilean

הַגּוֹיִם:

[H1471](#)

hag-go-jim.

pakanoiden

1 vaikka ei ole synkkyys sellainen joka oli ahdistuksessaan hänen aikaan entiseen kun oli vähäinen maa Zebulonin ja maa Naftalin ja sen jälkeen Hän korottaa tien meren rannan Jardenin / Jordanin tuolla puolen Galilean pakanoiden

STLK Nyt vaivan alla oleva ei jää pimeään. Entiseen aikaan hän saattoi halveksituksi Sebulonin maan ja Naftalin maan, mutta tulevaisuudessa hän saattaa kunniaan merentien, Jordanin takaisen maan, kansojen Galilean*.

BIBLIA 1776 (8:23) Sillä ei ole sillä (maakunnalla) yhtään pääsinpäivää, koska hän ahdistuksessa on; niinkuin entiseen aikaan Sebulonin ja Naphtalin maalle lievitys tapahtui, ja tulivat viimein kunnioitetuksi; niin myös ne meritien vieressä, tällä puolella Jordanin pakanain Galileassa.

JKR Nyt vaivan alla oleva ei jää pimeään. Entiseen aikaan hän saattoi halveksituksi Sebulonin maan ja Naftalin maan, mutta tulevaisuudessa hän saattaa kunniaan merentien, Jordanin takaisen maan, kansojen Galilean*.

יְשִׁבִי גָדוֹל אוֹר רְאוּ בַחֲשֹׁךְ הַהֶלְכִים הָעֵם²

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H1980](#)

ha-ho-le-chim

joka vaeltaa

[H2822](#)

ba-cho-shech,

pimeydessä

[H7200](#)

ra-u

näkee

[H216](#)

or

Valkeuden suuren

[H1419](#)

ga-dol;

ne jotka asuvat

[H3427](#)

jo-she-vei

ne jotka asuvat

עֲלֵיהֶם: נֶגַה אוֹר צִלְמוֹת בְּאֶרֶץ

[H776](#) [H6757](#) [H216](#) [H5050](#) [H5921](#)
be-'e-retz tzal-ma-vet, or na-gah 'a-lei-hem.
maassa kuoleman varjon Valkeus loistaa heille

2 kansa joka vaeltaa pimeydessä näkee Valkeuden suuren ne jotka asuvat maassa kuoleman varjon Valkeus loistaa heille

STLK Kansa, joka vaeltaa pimeässä, näkee suuren valon. Kuoleman varjon maassa asuville loistaa valo.

BIBLIA 1776 (9:1) Kansa, joka pimeydessä vaelsi, näki suuren valkeuden, ja jotka asuivat kuoleman varjon maassa, niiden ylitse se kirkkaasti paistaa.

JKR Kansa, joka vaeltaa pimeässä, näkee suuren valon. Kuoleman varjon maassa asuville loistaa valo.

³ שְׂמַחוּ הַשְּׂמֵחָה הַגְּדֹלָה (ק לו) (כ לא) הַגּוֹי הַרְבִּית

[H7235](#) [H1471](#) lo ch [H3808](#) q [H1431](#) [H8057](#) [H8055](#)
hir-bi-ta hag-goj, lo lo hig-dal-ta has-sim-chah; sa-me-chu
sinä lisäät kansaa heillä kasvaa riemu he iloitsevat

בְּחֻלָּקָם יִגִּילוּ כַּאֲשֶׁר בִּקְצִיר כְּשִׂמְחַת פְּנֵיךְ

[H6440](#) [H8057](#) [H7105](#) [H834](#) [H1523](#) [H2505](#)
le-fa-nei-cha ke-sim-chat bak-ka-tzir, ka-'a-sher ja-gi-lu be'-chal-le-kam
kasvojesi edessä kuin riemussa sadonkorjuun niinkuin iloitsevat jotka jakavat

שָׁלָל:

[H7998](#)
sha-lal.
saalista

3 sinä lisäät kansaa heillä kasvaa riemu he iloitsevat kasvojesi edessä kuin riemussa sadonkorjuun niinkuin iloitsevat jotka jakavat saalista

STLK Sinä lisäät kansan, annat sille suuren ilon. He iloitsevat sinun edessäsi niin kuin elonaikana iloitaan, kuten saaliinjaossa riemuitaan.

BIBLIA 1776 (9:2) Sinä lisäät kansaa, ja lisäät hänelle iloa; sinun edessäs iloitaan, niinkuin elonaikana iloitaan, niinkuin saaliin jaossa iloitaan:

JKR Sinä lisäät kansan, annat sille suuren ilon. He iloitsevat sinun edessäsi niin kuin elonaikana iloitaan, kuten saaliinjaossa riemuitaan.

⁴ שָׁבַט שְׂכָמוֹ מִטָּה וְאֵת סָבְלוּ עַל אֶת-כִּי

[H3588](#) [H853](#) [H5923](#) [H5448](#) [H853](#) [H4294](#) [H7926](#) [H7626](#)
ki 'et-'ol sub-bo-lo, ve-'et mat-teh shich-mo, she-vet
sillä ET ikeen heidän taakkansa ET ja sauvan heidän kaulaltaan sauvan

מִדְיָן: כִּיּוֹם הַחֲתָת בּוֹ הַנִּגַּשׁ

H5065	H0	H2865	H3117	H4080
han·no·ges	bo;	ha·chit·to·ta	ke·jom	Mid·jan.
heidän sortajansa sinä	murrat		kuin päivänä	Midianin

4 sillä ET ikeen heidän taakkansa ET ja sauvan heidän kaulaltaan sauvan heidän sortajansa sinä murrat kuin päivänä Midianin

STLK Sillä heidän kuormansa ikeen, heidän olkainsa vitsan ja heidän käskijänsä sauvan sinä särjet niin kuin Midianin päivänä.

BIBLIA 1776 (9:3) Sillä sinä olet heidän kuormansa ikeen, heidän olkainsa vitsan, ja heidän vaatiansa sauvan särkenyt, niinkuin Midianin aikana.

JKR Sillä heidän kuormansa ikeen, heidän olkainsa vitsan ja heidän käskijänsä sauvan sinä särjet niin kuin Midianin päivänä.

מְגוֹלְלָה וְשִׁמְלָה בְּרַעַשׁ סֵאֵן סֵאוֹן כָּל-כִּי⁵

H3588	H3605	H5430	H5431	H7494	H8071	H1556
ki	chol	se·on	so·en	be·ra·ash,	ve·sim·lah	me·go·la·lah
sillä	kaikki	saappaat	jotka ovat tallatut	taistelun pauhussa ja vaatteet		tahratut

אֵשׁ: מֵאֲכָלֶת לְשִׁרְפָּה וְהִיתָה בְּדָמִים

H1818	H1961	H8316	H3980	H784
ve·da·mim;	ve·ha·je·tah	lis·re·fah	ma·a·cho·let	'esh.
verellä	on ne palava	poltettava	ruokana	tulen

5 sillä kaikki saappaat jotka ovat tallatut taistelun pauhussa ja vaatteet tahratut verellä on ne palava poltettava ruokana tulen

STLK Kaikki taistelun pauhussa tallatut sotakengät ja verellä tahratut vaatteet poltetaan ja tulevat tulen ruoaksi.

BIBLIA 1776 (9:4) Sillä kaikki sota ja meteli, ja veriset vaatteet pitää poltettaman ja tulella kulutettaman.

JKR Kaikki taistelun pauhussa tallatut sotakengät ja verellä tahratut vaatteet poltetaan ja tulevat tulen ruoaksi.

הַמֶּשֶׁרָה וְתֵהִי לָנוּ נֶתַן-בֶּן לָנוּ יִלְד-יִלְד כִּי-⁶

H3588	H3206	H3205	H0	H1121	H5414	H0	H1961	H4951
ki-	je·led	jul·lad-	la·nu,	ben	nit·tan-	la·nu,	vat·te·hi	ham·mis·rah
sillä	Lapsi	on syntynyt meille	Poika	on annettu meille		ja on oleva	herraus	

אֵל יוֹעֵץ פֶּלֶא שְׁמוֹ וַיִּקְרָא שְׁכֵמוֹ עַל-

H5921	H7926	H7121	H8034	H6382	H3289	H410
'al-	shich·mo;	vai·jik·ra	she·mo	Pe·le	Jo·etz	'EL
päällä	Hänen hartoidensa	Häntä on kutsuttava nimillä		Ihmeellinen / Neuvonantaja	EL	Jumala

שְׁלוֹם: שָׂר- אֲבִיעַד גִּבּוֹר

[H1368](#)

gib·bor,

Väkevä

[H5703](#)

'A·vi-'ad

Isä lankaikkinen

[H8269](#)

Sar-

Ruhtinas

[H7965](#)

Sha·lom.

Rauhan

6 sillä Lapsi on syntynyt meille Poika on annettu meille ja on oleva herraus päällä Hänen hartioidensa Häntä on kutsuttava nimillä Ihmeellinen / Neuvonantaja EL Jumala Väkevä Isä lankaikkinen Ruhtinas Rauhan

STLK Sillä lapsi on meille syntynyt, poika on meille annettu. Hänen hartioillaan on herraus, ja hänen nimensä on: Ihmeellinen neuvonantaja, Väkevä Jumala, lankaikkinen Isä, Rauhanruhtinas.

BIBLIA 1776 (9:5) Sillä meille on lapsi syntynyt, ja poika on meille annettu, jonka hartioilla herraus on; ja hänen nimensä kutsutaan Ihmeellinen, Neuvonantaja, Väkevä Jumala, lankaikkinen Isä, Rauhan päämies:

JKR Sillä lapsi on meille syntynyt, poika on meille annettu. Hänen hartioillaan on herraus, ja hänen nimensä on: Ihmeellinen neuvonantaja, Väkevä Jumala, lankaikkinen Isä, Rauhanruhtinas.

קֵץ אֵין- וְלִשְׁלוֹם הַמִּשְׁרָה (ק לְמַרְבֵּה) (כ לְמַרְבֵּה)⁷
le·mar·beh **ch** [H4766](#) **le·mar·beh** **q** [H4951](#) **ham·mis·rah** [H7965](#) **u·le·sha·lom** [H369](#) **'ein-** [H7093](#) **ketz,**
suuruudella Hänen herrautensa ja rauhalla ei ole loppua

אַתָּה לְהַכִּין מַמְלַכְתּוֹ וְעַל- דָּוִד כִּסֵּא עַל-
[H5921](#) **'al-** [H3678](#) **kis·se** [H1732](#) **Da·vid** [H5921](#) **ve-'al-** [H4467](#) **mam·lach·to,** [H3559](#) **le·ha·chin** [H853](#) **'o·tah**
päällä valtaistuimen Davidin ja päällä Hänen kuningaskuntansa se vahvaksi tehdään

עוֹלָם וְעַד- מֵעַתָּה וּבְצִדְקָה בְּמִשְׁפָּט וְלִסְעָדָה
[H5582](#) **u·le·sa·'a-dah,** [H4941](#) **be·mish·pat** [H6666](#) **u·vitz·da·kah;** [H6258](#) **me·'at·tah** [H5704](#) **ve-'ad-** [H5769](#) **o·lam,**
ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja ainiaan iankaikkisesti

ס זֹאת: תַּעֲשֶׂה- צְבָאוֹת יְהוָה קִנְיָת
[H7068](#) **kin·'at** [H3068](#) **JAH·WEH** [H6635](#) **TZE·VA·'OT** [H6213](#) **ta·'a·seh-** [H2063](#) **zot.** samek
kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen on tekevä tämän

7 suuruudella Hänen herrautensa ja rauhalla ei ole loppua päällä valtaistuimen Davidin ja päällä Hänen kuningaskuntansa se vahvaksi tehdään ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja ainiaan iankaikkisesti kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen on tekevä tämän samek

STLK Herraus on oleva suuri ja rauha loppumaton Daavidin valtaistuimella ja hänen valtakunnallaan. Se perustetaan ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja iäti. Herran Sebaotin päättävyy* on sen tekevä.

BIBLIA 1776 (9:6) Että hänen herrautensa pitää suureksi tuleman, ja ei rauhalla loppua, Davidin istuimelle ja hänen valtakunnallensa, valmistamaan sitä ja vahvistamaan tuomiolla ja vanhurskaudella: hamasta nyt niin ijankaikkiseen on Herran Jumalan Zebaotin kiivaus tämän tekevä.

JKR Herraus on oleva suuri ja rauha loppumaton Daavidin valtaistuimella ja hänen valtakunnallaan. Se perustetaan ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja iäti. Herran Sebaotin päättävyy* on sen tekevä.

⁸ בִּישְׂרָאֵל: וְנָפַל בְּיַעֲקֹב אֲדֹנֵי שָׁלַח דָּבָר

H1697	H7971	H136	H3290	H5307	H3478
da·var	sha·lach	A·DO·NAI	be'·Ja·'a·kov;	ve'·na·fal	be'·Is·ra·'el.
sanan	lähetti	ADONAI Herra	Jaakobille	se lankesi	Israelissa

8 sanan lähetti ADONAI Herra Jaakobille se lankesi Israelissa

STLK Herra lähetti sanan Jaakobia vastaan, ja se sattui Israeliin.

BIBLIA 1776 (9:7) Herra on lähettänyt sanan Jakobissa, ja se on langennut Israelissa;

JKR Herra lähetti sanan Jaakobia vastaan, ja se sattui Israeliin.

⁹ בְּגִאוֹה שְׁמֶרֶן וַיֹּשֶׁב אֶפְרַיִם כָּלֹּה הָעָם וַיֵּדְעוּ

H3045	H5971	H3605	H669	H3427	H8111	H1346
ve'·ja·de·'u	ha·'am	kul·lo,	'Ef·ra·im	ve'·jo·shev	Sho·me·ron;	be'·ga·'a·vah
ja tietävät	kansat	kaikki	Efraim	ja asukkaat	Samarian	jotka ylpeydessään

וַיֹּאמֶר: לֵב וּבְגִדֹל

H1433	H3824	H559
u·ve·go·del	le·vav	le·mor.
ja ylimielisyydessä	sydämensä	sanovat

9 ja tietävät kansat kaikki Efraim ja asukkaat Samarian jotka ylpeydessään ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

STLK Sen sai tuntea koko kansa, Efraim ja Samarian asukkaat. Mutta ylpeydessään ja sydämensä kopeudessa he sanoivat:

BIBLIA 1776 (9:8) Että kaikki Ephraimin kansa ja Samarian asuvaset pitää sen tietää saaman, jotka ylpeydessä ja korialla mielellä sanovat:

JKR Sen sai tuntea koko kansa, Efraim ja Samarian asukkaat. Mutta ylpeydessään ja sydämensä kopeudessa he sanoivat:

¹⁰ גִּדְעוּ שְׁקָמִים נִבְנָה וְגִזִּית נָפְלוּ לְבָנִים

H3843	H5307	H1496	H1129	H8256	H1438
le·ve·nim	na·fa·lu	ve'·ga·zit	niv·neh;	shik·mim	gud·da·'u,
tiilet	kaatuivat	mutta hakatuista kivistä	me rakennamme	metsäviikunapuut	ovat kaadettu

נַחֲלִיף: וְאַרְזִים

[H730](#)

va'a·ra·zim

mutta setripuilla korvaamme ne

[H2498](#)

na·cha·lif.

10 tiilet kaatuivat mutta hakatuista kivistä me rakennamme metsäviikunapuut ovat kaadettu mutta setripuilla korvaamme ne

STLK "Tiilikivet sortuivat maahan, mutta me rakennamme hakatuista kivistä. Metsäviikunapuut lyötiin poikki, mutta me panemme tilalle setripuita."

BIBLIA 1776 (9:9) Tiilikivet ovat pudonneet, mutta me tahdomme sen rakentaa vuojonkivillä jälleen: Muulbärin puut ovat hakatut maahan, mutta me panemme siaan sedripuita.

JKR "Tiilikivet sortuivat maahan, mutta me rakennamme hakatuista kivistä. Metsäviikunapuut lyötiin poikki, mutta me panemme tilalle setripuita."

¹¹ וְאֵת־ עָלְיוֹ רֵצִין צָרִי אֶת־ יְהוָה וַיִּשָּׁגֵב

[H7682](#)

vaj·sag·gev

ja nostattaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H6862](#)

tza·rei

vastustajat

[H7526](#)

Re·tzin

Retzinin

[H5921](#)

'a·lav;

häntä vastaan

[H853](#)

ve'·'et

ET

יִסְכֹּסֶךָ: אִי־בִּי

[H341](#)

'o·je·vav

ja hänen vihollisensa liittää yhteen

[H5526](#)

je·sach·sech.

11 ja nostattaa JAHWEH HERRA ET vastustajat Retzinin häntä vastaan ET ja hänen vihollisensa liittää yhteen

STLK Silloin Herra nostatti Resinin ja kiihotti sen viholliset ahdistamaan sitä,

BIBLIA 1776 (9:10) Sillä Herra tahtoo korottaa Retsinin sotaväen heitä vastaan, ja heidän vihollisensa nivoa yhteen,

JKR Silloin Herra nostatti Resinin ja kiihotti sen viholliset ahdistamaan sitä,

¹² אֶת־ וַיֹּאכְלוּ מֵאֶחָד וּפְלִשְׁתִּים מִקֶּדֶם אָרָם

[H758](#)

'A·ram

Aram

[H6924](#)

mik·ke·dem,

idästä

[H6430](#)

u·Fe·lish·tim

ja Filistea

[H268](#)

me'a·chor,

takaa

[H398](#)

vai·jo·che·lu

ja he syövät

[H853](#)

'et-

ET

וְעוֹד אָפוֹ שָׁב לֹא־ זֹאת בְּכָל־ פֶּה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3605](#)

be'·chol

täydellä

[H6310](#)

peh;

suulla

[H3605](#)

be'·chol

kaikesta

[H2063](#)

zot

tästä

[H3808](#)

lo-

ei

[H7725](#)

shav

kääntynyt

[H639](#)

ap·po,

Hänen vihansa

[H5750](#)

ve'·'od

vaan yhä

יָדוֹ נְטוּיָה:

[H3027](#)

ja·do

Hänen kätensä on ojennettuna

[H5186](#)

ne·tu·jah.

12 Aram idästä ja Filistea takaa ja he syövät ET Israelin täydellä suulla kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

STLK aramealaiset edestä ja filistealaiset takaa, ja he söivät Israelia suun täydeltä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettu.

BIBLIA 1776 (9:11) Syrialaiset eteen ja Philistealaiset taa, että he söivät Israelin täydellä suulla. Näissä kaikissa ei lakkaa vielä hänen vihansa, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR aramealaiset edestä ja filistealaiset takaa, ja he söivät Israelia suun täydeltä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettu.

¹³ יְהוָה וְאֵת־ הַמִּכֶּהוּ עַד־ שָׁב לֹא־ וְהָעָם

[H5971](#)

ve'·ha'·am

mutta kansa ei

[H3808](#)

lo-

[H7725](#)

shav

kääntynyt puoleen

[H5704](#)

'ad-

[H5221](#)

ham·mak·ke·hu;

Hänen joka heitä lyö ET

[H853](#)

ve'·'et

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRAAN

עֲבָאוֹת סָדְרָשׁוּ: לֹא

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet

[H3808](#)

lo

[H1875](#)

da·ra·shu.

samek

13 mutta kansa ei kääntynyt puoleen Hänen joka heitä lyö ET ja JAHWEH HERRAAN TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet samek

STLK Kansa ei kuitenkaan kääntynyt kurittajansa puoleen, eivätkä he etsineet Herraa Sebaotia.

BIBLIA 1776 (9:12) Ei myös kansa käännä itseinsä hänen tykönsä, joka heitä lyö, eikä kysy Herraa Zebaotia.

JKR Kansa ei kuitenkaan kääntynyt kurittajansa puoleen, eivätkä he etsineet Herraa Sebaotia.

¹⁴ כִּפָּה וְזָנַב ראש מִיִּשְׂרָאֵל יְהוָה וַיִּכְרֵת

[H3772](#)

vai·jach·ret

siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta

[H3068](#)

JAH·WEH

[H3478](#)

mi·ls·ra'·el,

[H7218](#)

rosh

pään

[H2180](#)

ve'·za·nav

ja hännän

[H3712](#)

kip·pah

oksan

אֶחָד: יוֹם וְאַגְמוֹן

[H100](#)

ve'·'ag·mon

ja kaislan

[H3117](#)

jom

päivänä yhtenä

[H259](#)

'e·chad.

14 siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta pään ja hännän oksan ja kaislan päivänä yhtenä

STLK Siksi Herra katkaisi yhtenä päivänä Israelilta pään ja hännän, palmunlehvän ja kaislan.

BIBLIA 1776 (9:13) Sentähden karsii Herra Israelilta pois, yhtenä päivänä, pään ja hännän, oksat ja kannon.

JKR Siksi Herra katkaisi yhtenä päivänä Israelilta pään ja hännän, palmunlehvän ja kaislan.

15 מוֹרֶה- וְנָבִיא הָרֹאשׁ הוּא פְּנִים וְנִשּׁוּא- זָקֵן

H2205	H5375	H6440	H1931	H7218	H5030	H3384
za·ken	u·ne·su-	fa·nim	hu	ha·rosh;	ve'·na·vi	mo·reh-
vanha	ja kunnialliset	kasvot	hän on	pää	mutta profeetta	joka opettaa

הַזֵּנֵב: הוּא שֶׁקֶר

H8267	H1931	H2180
she·ker	hu	haz·za·nav.
valhetta	hän on	häntä

15 vanha ja kunnialliset kasvot hän on pää mutta profeetta joka opettaa valhetta hän on häntä

STLK Vanhin ja arvomies on pää, valhetta opettava profeetta taas on häntä.

BIBLIA 1776 (9:14) Vanhat kunnialliset ihmiset ovat pää; mutta prophetat, jotka opettavat väärin, ovat häntä.

JKR Vanhin ja arvomies on pää, valhetta opettava profeetta taas on häntä.

16 וּמֵאֲשָׁרֵיוּ מִתְעִים הֵזָה הָעַם- מֵאֲשָׁרֵי וִיִּהְיוּ

H1961	H833	H5971	H2088	H8582	H833
vai·jih·ju	me'·ash·she·rei	ha'·om-	haz·zeh	mat'·im;	u·me'·ush·sha·rav
sillä ovat	johtajat	kansan	tämän	johtaneet harhaan ja joita he johtavat	

מִבְּלָעִים:

[H1104](#)
me·vul·la'·im.

ovat tuhoutuneet

16 sillä ovat johtajat kansan tämän johtaneet harhaan ja joita he johtavat ovat tuhoutuneet

STLK Tämän kansan johtajat olivat eksyttäjiä, ja johdettavat joutuivat hämminkiin.

BIBLIA 1776 (9:15) Sillä tämän kansan johdattajat ovat pettäjät, ja ne, jotka sallivat itsensä johdattaa, ovat kadotetut.

JKR Tämän kansan johtajat olivat eksyttäjiä, ja johdettavat joutuivat hämminkiin.

17 וְאֵת- אֲדֹנֵי יִשְׁמַח לֹא- בַּחוּרָיו עַל- כֵּן עַל-

H5921	H3651	H5921	H970	H3808	H8055	H136	H853
'al-	ken	'al-	ba·chu·rav	lo-	jis·mach	'A·DO·NAI,	ve'·'et
sen	tähden		heidän nuorukaisistaan ei	iloi	itse	ADONAI Herra ET	

חֲנֹף כָּלֹ כִּי יֶרַחַם לֹא אֶלְמָנְתִּיו וְאֶת־ יְתֻמָּיו

H3490 je-to-mav ja orvoille	H853 ve-'et ET	H490 'al-me-no-tav ja leskille	H3808 lo ei	H7355 je-ra-chem, ole armollinen sillä	H3588 ki kaikki	H3605 chul-lo kaikki	H2611 cha-nef he ovat tekopyhiä

שָׁב לֹא־ זֹאת בְּכָל־ נְבִלָה דְּבַר פֶּה וְכָל־ וּמִרַע

H7489 u-me-ra', ja pahantekijöitä ja jokainen suu	H3605 ve'-chol peh do-ver puhuu	H6310 peh do-ver puhuu	H1696 do-ver puhuu	H5039 ne-va-lah; hulluutta	H3605 be'-chol kaikesta	H2063 zot tästä	H3808 lo- ei	H7725 shav kääntynyt

נְטוּיָה: יְדוּ וְעוֹד אָפוּ

H639 ap-po, Hänen vihansa vaan yhä	H5750 ve-'od Hänen kätensä on ojennettuna	H3027 ja-do	H5186 ne-tu-jah.

17 sen tähden heidän nuorukaisistaan ei iloitse ADONAI Herra ET ja orvoille ET ja leskille ei ole armollinen sillä kaikki he ovat tekopyhiä ja pahantekijöitä ja jokainen suu puhuu hulluutta kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

STLK Siksi Herra ei säästänyt sen nuoria miehiä* eikä armahtanut sen orpoja ja leskiä. He kaikki ovat näet jumalattomia ja pahantekijöitä, ja jokainen suu puhuu tyhmyyttä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

BIBLIA 1776 (9:16) Sentähden ei Herra taida iloita heidän nuorista miehistänsä, eikä armahda heidän orpolapsiansa ja leskiänsä; sillä he ovat kaikki ulkokullatut ja pahat, ja jokaisen suu puhuu hulluutta; näissä kaikissa ei lakkaa vielä hänen vihansa, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR Siksi Herra ei säästänyt sen nuoria miehiä* eikä armahtanut sen orpoja ja leskiä. He kaikki ovat näet jumalattomia ja pahantekijöitä, ja jokainen suu puhuu tyhmyyttä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

¹⁸ תֹּאכַל וְשִׂית שָׁמִיר רֶשַׁעָה כְּאֵשׁ בְּעֶרְהָ כִּי־

H3588 ki- sillä	H1197 va'a-rah palaa	H784 cha-'esh kuin tuli	H7564 rish-'ah, pahuus	H8068 sha-mir orjantappurat ja piikkipensaat	H7898 va-sha-jit se syö	H398 to-chel;

עֵשֶׂן: גִּאוֹת וַיִּתְּאֲבְכוּ הָיָעַר בְּסִבְכִּי וַתִּצֵּת

H3341 vat-titz-tzat ja sytyttää	H5442 be'-siv-chei tiheiköt	H3293 haj-ja-'ar, metsän	H55 vai-jit-'ab-be-chu ja nostaa	H1348 ge-'ut korkealle	H6227 'a-shan. savun

18 sillä palaa kuin tuli pahuus orjantappurat ja piikkipensaat se syö ja sytyttää tiheiköt metsän ja nostaa korkealle savun

STLK Jumalattomuus palaa tulena, kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet sekä sytyttää sankan metsän, niin että se savuna tupruaa ilmaan.

BIBLIA 1776 (9:17) Sillä jumalatoimien meno on sytytetty niinkuin tuli, ja kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet; joka palaa niinkuin paksussa metsässä, ja nostaa savun korkialle.

JKR Jumalattomuus palaa tulena, kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet sekä sytyttää sankan metsän, niin että se savuna tupruaa ilmaan.

¹⁹ וַיְהִי אֶרֶץ נִעְתָּם עֲבָאוֹת יְהוָה בְּעֶבְרַת
H5678 H3069 H6635 H6272 H776 H1961
be'-'ev-rat JAH·WEH TZE·VA·'OT ne'·tam 'a·retz; vaj·hi
vihassa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen polttaa maan ja on oleva

יַחְמְלוּ: לֹא אָחִיו אֶל-אִישׁ אֶשׁ כְּמֹאכֶלֶת הָעַם
H5971 H3980 H784 H376 H413 H251 H3808 H2550
ha'·am ke·ma·'a·cho·let 'esh, 'ish 'el- 'a·chiv lo jach·mo·lu.
kansa kuin ruokana tulen kukaan veljeään ei säästä

19 vihassa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen polttaa maan ja on oleva kansa kuin ruokana tulen kukaan veljeään ei säästä

STLK Herran Sebaotin vihasta maa syttyy palamaan, ja kansa on kuin tulen syötävänä. Toinen ei sääli toistaan.

BIBLIA 1776 (9:18) Sillä maa on pimennyt Herran Zebaotin vihasta; niin että kansa on niinkuin tulen ruoka, ja ei yksikään armaitse toista.

JKR Herran Sebaotin vihasta maa syttyy palamaan, ja kansa on kuin tulen syötävänä. Toinen ei sääli toistaan.

²⁰ וַיִּגְזֹר וַיַּעַב יְמִין עַל- שְׂמֹאל עַל-וַיֹּאכַל
H1504 H5921 H3225 H7456 H398 H5921 H8040
vai·jig·zor 'al- ja·min ve'·ra·'ev, vai·jo·chal 'al- se·mol
he leikkaavat puolelta oikealta mutta jäävät nälkäiseksi he syövät puolelta vasemmalta

יֹאכְלוּ: זָרְעוּ בְּשֵׂר-אִישׁ שָׂבְעוּ וְלֹא
H3808 H7646 H376 H1320 H2220 H398
ve'·lo sa·ve·'u; 'ish be'·sar- ze·ro·'o jo·che·lu.
mutta eivät tule kylläisiksi kukin lihaa käsivartensa syö

20 he leikkaavat puolelta oikealta mutta jäävät nälkäiseksi he syövät puolelta vasemmalta mutta eivät tule kylläisiksi kukin lihaa käsivartensa syö

STLK He ahmivat oikealta, mutta ovat yhä nälkäisiä, syövät vasemmalta, eivätkä saa kylläänsä. Jokainen syö oman käsivartensa lihaa:

BIBLIA 1776 (9:19) Jos he ryöstävät oikialla puolella, niin he nälkää näkevät; jos he syövät vasemmalla puolella, niin ei he tule ravituksi: jokainen syö käsivartensa lihaa.

JKR He ahmivat oikealta, mutta ovat yhä nälkäisiä, syövät vasemmalta, eivätkä saa kylläänsä. Jokainen syö oman käsivartensa lihaa:

²¹ יְחִדּוּ מְנַשֶּׁה אֶת־ וְאֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶת־ מְנַשֶּׁה

[H4519](#)

Me·nash·sheh
Menashe

[H853](#)

'et-
ET

[H669](#)

'Ef·ra·im,
Efraim

[H669](#)

ve'·'Ef·ra·im
ja Efraim

[H853](#)

'et-
ET

[H4519](#)

Me·nash·sheh, jach·dav
Menashe yhdessä

[H3162](#)

jach·dav
yhdessä

וְעוֹד אָפוּ שָׁב לֹא־ זֹאת בְּכָל־ יְהוּדָה עַל־ הַמָּה

[H1992](#)

hem·mah
he ovat

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudaa

[H3605](#)

be'·chol
kaikesta

[H2063](#)

zot
tästä

[H3808](#)

lo-
ei

[H7725](#)

shav
kääntynyt

[H639](#)

ap·po,
Hänen vihansa

[H5750](#)

ve'·'od
vaan yhä

יְדוּ ס נְטוּיָה:

[H3027](#)

ja·do

Hänen kätensä on ojennettuna

[H5186](#)

ne·tu·jah.

samek

21 Menashe ET Efraim ja Efraim ET Menashe yhdessä he ovat vastaan Jehudaa kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

STLK Manasse Efraimia, Efraim Manassea, ja molemmat yhdessä käyvät Juudan kimppuun. Kaikesta tästä ei hänen vihansa ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

BIBLIA 1776 (9:20) Manasse Ephraimia, Ephraim Manassea, ja ne molemmat yhdestä puolesta Juudaa vastaan. Ei vielä näissä kaikissa hänen vihansa asetu, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR Manasse Efraimia, Efraim Manassea, ja molemmat yhdessä käyvät Juudan kimppuun. Kaikesta tästä ei hänen vihansa ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

Jesaja 10 (Isaiah 10)

¹ כְּתִבּוּ: עֲמַל וּמַכְתָּבִים אֲנִי חֲקִיקִי-הַחֲקִיקִים הוּא

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka säätävät

[H2710](#)

ha-cho-ke-kim

[H2711](#)

chik-kei-

asetuksia

[H205](#)

'a-ven;

vääriä

[H3789](#)

u-me-chat-te-vim

ja kirjoittavat

[H5999](#)

'a-mal

raskaita

[H3789](#)

kit-te-vu.

määräyksiä

1 voi niitä jotka säätävät asetuksia vääriä ja kirjoittavat raskaita määräyksiä

STLK Voi niitä, jotka laativat vääriä säädöksiä, jotka kirjoittelevat turmiollisia tuomioita

BIBLIA 1776 Voi kirjanoppineita, jotka väärän lain tekevät ja väärän tuomion kirjoittavat,

JKR Voi niitä, jotka laativat vääriä säädöksiä, jotka kirjoittelevat turmiollisia tuomioita

² עָמִי עָנִי מִשְׁפָּט וְלִגְזֹל דְּלִים מִדִּין לְהַטּוֹת

[H5186](#)

le-hat-tot

jotka kääntävät tuomiosta

[H1779](#)

mid-din

[H1800](#)

dal-lim,

hädänalaiset ja ottavat

[H1497](#)

ve'-lig-zol

[H4941](#)

mish-pat

oikeuden

[H6041](#)

'a-ni-jei

heikoilta

[H5971](#)

'am-mi;

kansani

יְבֹזֵזוּ: יְתוּמִים וְאֶת-שְׁלָלִים אֲלֻמָּנוֹת לְהִיּוֹת

[H1961](#)

lih-jot

että ovat

[H490](#)

'al-ma-not

lesket

[H7998](#)

she-la-lam,

heidän saaliinaan ET

[H853](#)

ve'-et

[H3490](#)

je-to-mim

ja orvot

[H962](#)

ja-voz-zu.

heidän ryöstettävänään

2 jotka kääntävät tuomiosta hädänalaiset ja ottavat oikeuden heikoilta kansani että ovat lesket heidän saaliinaan ET ja orvot heidän ryöstettävänään

STLK vääntääkseen köyhien asian ja riistääkseen kansani kurjilta oikeuden, että lesket joutuisivat heidän saaliikseen ja orvot heidän ryöstettäväikseen!

BIBLIA 1776 Että he vääntelisivät köyhän asian, ja tekisivät väkivaltaa raadolliselle oikeudessa, minun kansassani; niin että lesket ovat heidän saaliinsa, ja orpoja he raatelevat.

JKR vääntääkseen köyhien asian ja riistääkseen kansani kurjilta oikeuden, että lesket joutuisivat heidän saaliikseen ja orvot heidän ryöstettäväikseen!

³ תָּבוֹא מִמֶּרְחֶק וּלְשׂוֹאָה פְּקֻדָּה לְיוֹם תַּעֲשׂוּ וּמָה-

[H4100](#)

u-mah-

mitä

[H6213](#)

ta'a-su

teette

[H3117](#)

le-jom

päivänä

[H6486](#)

pe-kud-dah,

rangaistuksen ja tuhon

[H7722](#)

u-le-sho-'ah

[H4801](#)

mi-mer-chak

joka kaukaa

[H935](#)

ta-vo;

tulee

כְּבוֹדְכֶם: תַּעֲזְבוּ וְאִנָּה לְעֶזְרָה תִּנּוּסוּ מִי עַל-

[H5921](#)

'al-

puoleen

[H4310](#)

mi

kenen

[H5127](#)

ta-nu-su

te pakenette

[H5833](#)

le-'ez-rah,

apua hakemaan ja minne

[H575](#)

ve'-a-nah

jätätte

[H5800](#)

ta-'az-vu

[H3519](#)

ke-vod-chem.

kunnianne

3 mitä teette päivänä rangaistuksen ja tuhon joka kaukaa tulee puoleen kenen te pakenette apua hakemaan ja minne jätätte kunnianne

STLK Mutta mitä te teette tilinteon päivänä, rajumyrskyssä, joka tulee kaukaa? Kenen turviin te pakenette saamaan apua ja minne talletatte tavaranne?

BIBLIA 1776 Mitä te tahdotte tehdä etsikkopäivänä, ja hävityksessä, joka kaukaa tulee? kenen tykö te pakenette apua saamaan? ja kuhunka te tahdotte panna teidän kunnianne?

JKR Mutta mitä te teette tilinteon päivänä, rajumyrskyssä, joka tulee kaukaa? Kenen turviin te pakenette saamaan apua ja minne talletatte tavaranne?

⁴ יְפִלּוּ הָרוּגִים וְתַחַת אֲסִיר תַּחַת כָּרַע בְּלִתִּי

[H1115](#)

bil-ti

ei muuta

[H3766](#)

cha-ra'

kuin kumartua alle

[H8478](#)

ta-chat

[H616](#)

'as-sir,

vankeuden

[H8478](#)

ve'ta-chat

ja joukkoon

[H2026](#)

ha-ru-gim

surmattujen

[H5307](#)

jip-po-lu;

kaatua

נְטוּיָה: יָדוֹ וְעוֹד אָפוּ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-

[H3605](#)

be'chol

ja kaikesta

[H2063](#)

zot

tästä

[H3808](#)

lo-

ei

[H7725](#)

shav

kääntynyt

[H639](#)

ap-po,

Hänen vihansa

[H5750](#)

ve'od

vaan yhä

[H3027](#)

ja-do

Hänen kätensä on ojennettuna

[H5186](#)

ne-tu-jah.

ס

samek

4 ei muuta kuin kumartua alle vankeuden ja joukkoon surmattujen kaatua ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

STLK Ei auta kuin taipua vangittujen joukkoon tai kaatua surmattujen sekaan! Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettuna.

BIBLIA 1776 Ettette vangittuin kanssa taivutettaisi, ja lyötyin seassa lankeaisi; näissä kaikissa ei ole hänen vihansa asetettu, vaan hänen kätensä on vielä nyt ojennettu.

JKR Ei auta kuin taipua vangittujen joukkoon tai kaatua surmattujen sekaan! Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettuna.

⁵ זְעִמִּי: בִּידָם הוּא וּמָטָה- אָפִי שֵׁבֶט אַשּׁוּר הוּי

[H1945](#)

ho

oi

[H804](#)

'Ash-shur

Ashur

[H7626](#)

she-vet

piiska

[H639](#)

'ap-pi;

minun vihani ja sauva

[H4294](#)

u-mat-teh-

[H1931](#)

hu

hänen

[H3027](#)

ve'ja-dam

kädessään

[H2195](#)

za'mi.

minun kiivauteni

5 oi Ashur piiska minun vihani ja sauva hänen kädessään minun kiivauteni

STLK Voi Assuria, joka on minun vihani vitsa ja jolla on kädessään suuttumukseni sauva!

BIBLIA 1776 Voi Assur, joka minun vihani vitsa on; joiden käsissä minun julmuuteni sauva on.

JKR Voi Assuria, joka on minun vihani vitsa ja jolla on kädessään suuttumukseni sauva!

⁶ אֶצְוֹנוּ עֲבָרְתִּי עִם וְעַל- אֲשַׁלְּחֵנוּ חֶנֶף בְּגוֹי

[H1471](#)

be'goj

kansaa

[H2611](#)

cha-nef

tekopyhää vastaan

[H7971](#)

'a-shal-le-chen-nu,

jonka lähetän

[H5921](#)

ve'-'al-

vastaan

[H5971](#)

'am

kansaa

[H5678](#)

'ev-ra-ti

vuodatan

[H6680](#)

'a-tzav-ven-nu;

minä käskän

קַ וְלִשְׁוֹמוֹ (כ וְלִשְׁיִמּוֹ) בַּז וְלִבְז שָׁלָל לְשָׁלָל

[H7997](#)

lish·lol

hänen ottaa

[H7998](#)

sha·lal

saalista

[H962](#)

ve'·la·voz

ryöstää

[H957](#)

baz,

saalista

u·le·si·mov

ch

[H7760](#)

u·le·su·mo

ja laitan

q

חֲצוֹת: כַּחֲמֵר מִרְמָס

[H4823](#)

mir·mas

tallaamaan heitä kuin lokaa

[H2563](#)

ke·cho·mer

kuin lokaa

[H2351](#)

chu·tzot.

katujen

6 kansaa tekopyhää vastaan jonka lähetän ja vastaan kansaa vuodatan minä käsken hänen ottaa saalista ryöstää saalista ja laitan tallaamaan heitä kuin lokaa katujen

STLK Minä lähetän sen jumalattoman kansakunnan kimppuun, määrään sen vihani kohteeksi tullutta kansaa vastaan saamaan saalista, ryöstämään ja tallaamaan sitä kuin katujen lokaa.

BIBLIA 1776 Minä tahdon lähettää hänen ulkokullattua kansaa vastaan, ja antaa hänelle käskyn vihani kansaa vastaan, sitä täydellisesti ryöstämään, ja saalista jakamaan, ja tallaamaan sitä niinkuin lokaa kujilla.

JKR Minä lähetän sen jumalattoman kansakunnan kimppuun, määrään sen vihani kohteeksi tullutta kansaa vastaan saamaan saalista, ryöstämään ja tallaamaan sitä kuin katujen lokaa.

כִּי יַחְשֹׁב כֵּן לֹא- וְלִבְבוּ יִדְמָה כֵּן לֹא- וְהוּא⁷

[H1931](#)

ve'·hu

mutta hän

[H3808](#)

lo-

ei

[H3651](#)

chen

niin

[H1819](#)

je·dam·meh,

ajattele

[H3824](#)

u·le·va·vo

ja hänen sisimpänsä ei

[H3808](#)

lo-

ei

[H3651](#)

chen

niin

[H2803](#)

jach·sho;

ajattele

[H3588](#)

ki

vaan

מַעַט: לֹא גוֹיִם וְלִהְכָּרִית בְּלִבְבוֹ לְהַשְׁמִיד

[H8045](#)

le·hash·mid

tuhota

[H3824](#)

bil·va·vo,

on hänellä sydämessään ja hävittää

[H3772](#)

u·le·hach·rit

ja hävittää

[H1471](#)

go·jim

kansoja

[H3808](#)

lo

eikä

[H4592](#)

me'·at.

vain muutamia

7 mutta hän ei niin ajattele ja hänen sisimpänsä ei niin ajattele vaan tuhota on hänellä sydämessään ja hävittää kansoja eikä vain muutamia

STLK Se ei kuitenkaan ajattele niin, tämä ei ole sen aikomus, vaan sen halu on hävittää ja tuhota paljon kansoja.

BIBLIA 1776 Vaikka ei hän sitä niin luule, eikä hänen sydämensä niin ajattele; vaan hänen sydämensä on turmelemaan ja hävittämään monta kansaa.

JKR Se ei kuitenkaan ajattele niin, tämä ei ole sen aikomus, vaan sen halu on hävittää ja tuhota paljon kansoja.

מִלְכִּים: יַחְדּוֹ שָׂרִי הֲלֹא יֹאמַר כִּי⁸

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

jo·mar;

hän sanoo

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H8269](#)

sa·rai

päämieheni

[H3162](#)

jach·dav

minun

[H4428](#)

me·la·chim.

kaikki ole kuninkaita

8 sillä hän sanoo eikö päämieheni minun kaikki ole kuninkaita

STLK "Se sanoo: "Eivätkö minun päämieheni ole kaikki kuninkaita?"

BIBLIA 1776 Sillä hän sanoo: eikö kaikki minun pääruhtinaani ole kuninkaat?

JKR Se sanoo: "Eivätkö minun päämieheni ole kaikki kuninkaita?"

⁹ אֶם-חֶמֶת כְּאַרְפַּד לֹא אֶם-כָּלְנוּ כְּכַרְכֵּמִישׁ הֲלֹא

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H3751](#)

ke-Char-ke-mish

kuin Charkemis

[H3641](#)

Kal-no;

ole Kalno

[H518](#)

'im-

samoin

[H3808](#)

lo

eikö

[H774](#)

che-'Ar-pad

kuin Arpad

[H2574](#)

Cha-mat,

ole Chamat ja

[H518](#)

'im-

שֹׁמֶרוֹן: כְּדַמֶּשֶׁק לֹא

[H3808](#)

lo

eikö

[H1834](#)

che-Dam-me-sek

kuin Dammesek

[H8111](#)

Sho-me-ron.

ole Shomeron

9 eikö kuin Charkemis ole Kalno samoin eikö kuin Arpad ole Chamat ja eikö kuin Dammesek ole Shomeron

STLK Eikö Kalnon käynyt kuten Karkemiin, eikö Hamatin niin kuin Damaskon?

BIBLIA 1776 Eikö Kalno ole niinkuin Karkemis? Eikö Hamat ole niinkuin Arpad? Eikö Samaria ole niinkuin Damasku.

JKR Eikö Kalnon käynyt kuten Karkemiin, eikö Hamatin niin kuin Damaskon?

¹⁰ וּפְסִילֵיהֶם הָאֵלִיל לְמַמְלֶכֶת יָדֵי מִצְאָה כְּאַשֵּׁר

[H834](#)

ka-'a-she

niinkuin

[H4672](#)

ma-tze-'ah

löysivät

[H3027](#)

ja-di,

käteni

[H4467](#)

le-mam-le-cho

valtakunnat

[H457](#)

ha-'e-lil;

epäjumalien

[H6456](#)

u-fe-si-lei-hem,

ja jumalankuvat

וּמִשְׁמֶרוֹן: מִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

miJ-ru-sha-lim

Jerusalemista

[H8111](#)

u-mish-Sho-me-ron.

ja Shomeronista

10 niinkuin löysivät käteni valtakunnat epäjumalien ja jumalankuvat Jerusalemista ja Shomeronista

STLK Minun käteni on saavuttanut epäjumalien valtakunnat, joiden jumalankuvat olivat parempia kuin Jerusalemin ja Samarian.

BIBLIA 1776 Niinkuin minun käteni on löytänyt epäjumalain valtakunnat, niin myös heidän epäjumalansa, jotka Jerusalemissa ja Samariassa ovat.

JKR Minun käteni on saavuttanut epäjumalien valtakunnat, joiden jumalankuvat olivat parempia kuin Jerusalemin ja Samarian.

11 כֵּן וְלֹא־לִי־לֵיהּ לְשֹׁמְרוֹן עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר הֵלֵא

[H3808](#)
ha-lo,
enkö

[H834](#)
ka-'a-she-
niinkuin

[H6213](#)
'a-si-ti
tein

[H8111](#)
le-Sho-me-ron
Shomeronille

[H457](#)
ve'-le-'e-li-lei-ha;
ja sen jumalankuville

[H3651](#)
ken
niin

ס וְלַעֲצָבִיָּהּ: לִירוּשָׁלַם אָעֲשֶׂה

[H6213](#)
'e-'e-seh
tee

[H3389](#)
liJ·ru·sha·lim
Jerusalemille

[H6091](#)
ve-'la-'a-tzab·bei·ha.
ja sen jumalankuville

samek

11 enkö niinkuin tein Shomeronille ja sen jumalankuville niin tee Jerusalemille ja sen jumalankuville samek

STLK "Enkö minä sitten tekisi Jerusalemille ja sen epäjumalien kuville samoin kuin tein Samarialle ja sen epäjumalille?"

BIBLIA 1776 Eikö minun tule tehdä Jerusalemille, ja hänen epäjumalillensa, niinkuin minä Samariallekin ja hänen epäjumalillensa tein?

JKR Enkö minä sitten tekisi Jerusalemille ja sen epäjumalien kuville samoin kuin tein Samarialle ja sen epäjumalille?"

12 בָּהֶרַם מַעֲשֵׂהוּ כָּל־אֶת־ אֲדֹנָי יִבְצַע כִּי־וְהָיָה

[H1961](#)
ve-'ha-jah,
ja tapahtuu kun

[H3588](#)
ki-

[H1214](#)
je·vatz·tza'
on päättänyt

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H853](#)
'et-

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H4639](#)
ma-'a-se·hu,
työnsä

[H2022](#)
be-'har
vuorella

מֶלֶךְ־ לְבַב גִּדְּל פְּרִי־עַל־ אֶפְקֹד וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן

[H6726](#)
Tzi·jon
Tzionin

[H3389](#)
uJ·vi·ru·sha·lim;
ja Jerusalemissa

[H6485](#)
'ef·kod,
minä rankaisen

[H5921](#)
'al-

[H6529](#)
pe-ri-
hedelmää

[H1433](#)
go·del
ylpeän

[H3824](#)
le·vav
sydämen

[H4428](#)
me·lech-
kuninkaan

עֵינָיו: רוֹם תִּפְאֶרֶת וְעַל־ אֲשׁוּר

[H804](#)
'Ash·shur,
Ashurin

[H5921](#)
ve'-'al-
ja

[H8597](#)
tif·'e·ret
loistoa

[H7312](#)
rum
hänen ylpeiden silmien

[H5869](#)
'ei·nav.

12 ja tapahtuu kun on päättänyt ADONAI Herra ET kaikki työnsä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa minä rankaisen hedelmää ylpeän sydämen kuninkaan Ashurin ja loistoa hänen ylpeiden silmien

STLK Kun Herra on saattanut päätökseen kaiken työnsä Siionin vuorella ja Jerusalemissa, niin minä rankaisen Assurin kuningasta hänen sydämensä ylpeyden teoista ja hänen kopeitten silmiensä korskasta.

BIBLIA 1776 Mutta koska Herra on kaikki tekonsa Zionin vuorella ja Jerusalemissa toimittanut, niin minä tahdon etsiä Assurin kuninkaan ylpeän sydämen hedelmää, ja hänen ylpeiden silmäinsä koreutta;

JKR Kun Herra on saattanut päätökseen kaiken työnsä Siionin vuorella ja Jerusalemissa, niin minä rankaisen Assurin kuningasta hänen sydämensä ylpeyden teoista ja hänen kopeitten silmiensä korskasta.

¹³ כִּי וּבַחֲכָמָתִי עָשִׂיתִי יָדִי בְּכַח אֲמַר כִּי

[H3588](#) [H559](#) [H3581](#) [H3027](#) [H6213](#) [H2451](#) [H3588](#)
ki 'a-mar, be'cho-ach ja-di 'a-si-ti, u-ve-cha-che-ma-ti ki
sillä hän sanoo voimalla käteni tein sen ja viisaudellani sillä

כּ וְעַתִּידֵיהֶם עַמִּים גְּבוּלֹת וְאַסִּיר נְבוֹנוֹתִי

[H995](#) [H5493](#) [H1367](#) [H5971](#) [va'a-ti-do-tei-hem](#) [ch](#)
ne-vu-no-ti; ve'-'a-sir ge-vu-lot 'am-mim,
minä olen älykäs ja poistan rajat kansojen

יּוֹשְׁבֵימָם: כָּאֲבִיר וְאוֹרִיד שׁוֹשְׁתִּי (ק וְעַתִּידוֹתֵיהֶם)

[H6264](#) [q](#) [H8154](#) [H3381](#) [H47](#) [H3427](#)
va-'a-tu-do-tei-hem sho-se-ti, ve'-'o-rid ka-bir jo-she-vim.
ja heidän aarteensa olen ryöstänyt ja alistanut kuin voimallinen niiden asukkaat

13 sillä hän sanoo voimalla käteni tein sen ja viisaudellani sillä minä olen älykäs ja poistan rajat kansojen ja heidän aarteensa olen ryöstänyt ja alistanut kuin voimallinen niiden asukkaat

STLK "Hänhän sanoo: "Oman käteni voimalla ja viisaudellani minä sen tein. Olenhan minä älykäs. Minä siirsin kansojen rajat, ryöstin niiden aarteet ja kuin härkä puskin kumoon ne, jotka istuivat valtaistuimilla."

BIBLIA 1776 Että hän sanoo: minä olen sen toimittanut minun käteni voimalla ja minun taitoni kautta; sillä minä olen taitava: minä olen kansain rajat siirtänyt, ja heidän tavaransa ryöstänyt, ja niinkuin voimallinen lyönyt heidän asujansa maahan.

JKR Hänhän sanoo: "Oman käteni voimalla ja viisaudellani minä sen tein. Olenhan minä älykäs. Minä siirsin kansojen rajat, ryöstin niiden aarteet ja kuin härkä puskin kumoon ne, jotka istuivat valtaistuimilla.

¹⁴ בִּיצִים וְכֶאֱסֹף הָעַמִּים לְחִיל יָדִי כֶקֶן וְתַמְצָא

[H4672](#) [H7064](#) [H3027](#) [H2428](#) [H5971](#) [H622](#) [H1000](#)
vat-tim-tza chak-ken ja-di le-cheil ha-'am-mim, ve'-che-'e-sof bei-tzim
ja löysivät kuin pesän käteni rikkaudet kansojen ja niinkuin kerätään munat

כָּנָף נִדְד הִיָּה וְלֹא אֶסְפְּתִי אֲנִי הָאָרֶץ כָּל-עֲזָבוֹת

[H5800](#) [H3605](#) [H776](#) [H589](#) [H622](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5074](#) [H3671](#)
a-zu-vot, kol- ha-'a-retz 'a-ni 'a-sa-fe-ti; ve'-lo ha-jah no-ded ka-naf,
jäljelle jääneet kaiken maasta minä olen koonnut eikä ketään joka olisi paennut siivilleen

וּמַצְפִּיץ: פֶּה וּפִצָּה

[H6475](#)

u·fo·tzeh

avannut

[H6310](#)

feh

suutaan ja kirkunut

[H6850](#)

u·me·tzaf·tzef.

14 ja löysivät kuin pesän käteni rikkaudet kansojen ja niinkuin kerätään munat jäljelle jääneet kaiken maasta minä olen koonnut eikä ketään joka olisi paennut siivilleen avannut suutaan ja kirkunut

STLK "Minun käteni kahmi kansojen rikkaudet kuin linnun pesän. Kuten hylätyt munat kootaan, niin minä olen koonnut itselleni kaikki maat, eikä ole ollut ketään, joka olisi siipeä räpyttänyt tai nokkaa avannut ja piipittänyt."

BIBLIA 1776 Ja minun käteni on löytänyt kansain tavaran niinkuin linnunpesän, niin että minä olen kaiken maan koonnut niinkuin hyljättyt munat kootaan, kussa ei yhtään ole, joka siipeänsä liikuttaa, nokkansa avaa, eli kirkaisee.

JKR Minun käteni kahmi kansojen rikkaudet kuin linnun pesän. Kuten hylätyt munat kootaan, niin minä olen koonnut itselleni kaikki maat, eikä ole ollut ketään, joka olisi siipeä räpyttänyt tai nokkaa avannut ja piipittänyt."

¹⁵ יִתְגַּדֵּל אִם־בּוֹ הַחֵצֵב עַל הַגִּרְזֹן הַיִּתְפָּאֵר

[H6286](#)

ha·jit·pa·er

kerskuuko

[H1631](#)

hag·gar·zen, 'al

kirves

[H5921](#)

vastaan joka hakkaa

[H2672](#)

ha·cho·tzev

[H0](#)

bo;

sillä

[H518](#)

'im-

tai

[H1431](#)

jit·gad·del

onko suurempi

מְרִימֵיו וְאֶת־שֶׁבֶט כְּהֲנִיף מְנִיפֹו עַל־הַמִּשּׁוֹר

[H4883](#)

ham·mas·sor

saha

[H5921](#)

'al-

[H5130](#)

me·ni·fo,

sen liikuttajaa niinkuin heiluttaja

[H5130](#)

ke·ha·nif

[H7626](#)

she·vet

sauvan

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H7311](#)

me·ri·mav,

nouseeko

עַץ: לֹא־מִטָּה כְּהָרִים

[H7311](#)

ke·ha·rim

korkeammalle

[H4294](#)

mat·teh

sauva

[H3808](#)

lo-

eikä

[H6086](#)

'etz.

olekaan puuta

15 kerskuuko kirves vastaan joka hakkaa sillä tai onko suurempi saha sen liikuttajaa niinkuin heiluttaja sauvan ET nouseeko korkeammalle sauva eikä olekaan puuta

STLK Korskeileeko kirves hakkaajaansa vastaan, tai ylpeileekö saha käyttäjänsä vastaan? Onhan kuin vitsa heiluttaisi kohottajaansa ja sauva saisi koholle sen, joka ei ole puuta!

BIBLIA 1776 Taitaako kirves kerskata sitä vastaan, joka hänellä hakkaa, eli saha taistella sen kanssa, joka häntä vetää? Se olis niinkuin sauva tahtois liikuttaa sitä, joka sen kantaa, ja sauva nostais itsensä niinkuin ei se puu oliskaan.

JKR Korskeileeko kirves hakkaajaansa vastaan, tai ylpeileekö saha käyttäjänsä vastaan? Onhan kuin vitsa heiluttaisi kohottajaansa ja sauva saisi koholle sen, joka ei ole puuta!

16 צְבֹאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן יִשְׁלַח לָכֵן

[H3651](#)

la·chen

sentähden lähettää

[H7971](#)

je·shal·lach

[H113](#)

ha·'A·DON

ADON Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

כִּיקוֹד יְקֹד יְקֹד כְּבֹדוֹ וְתַחַת רִזּוֹן בְּמִשְׁמָנִיו

[H4924](#)

be'mish·man·nav

keskuuteen lihavien

[H7332](#)

ra·zon;

laihuuden ja alle

[H8478](#)

ve'ta·chat

[H3519](#)

ke·vo·do

heidän kunniansa sytty

[H3344](#)

je·kad

palo

[H3350](#)

je·kod

niinkuin palaa

[H3350](#)

ki·kod

אֵשׁ:

[H784](#)

'esh.

tuli

16 sentähden lähettää ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen keskuuteen lihavien laihuuden ja alle heidän kunniansa sytty palo niinkuin palaa tuli

STLK Sen tähden Herra, Herra Sebaot, lähettää Assurin lihavuuteen näivetystaudin, ja sen kunnian alle syttyy kuin tulipalo.

BIBLIA 1776 Sentähden on Herra, Herra Zebaot, lähettävä laihuuden hänen lihavainsa sekaan, ja sytyttävä hänen kunniansa palamaan kuin tulipalon.

JKR Sen tähden Herra, Herra Sebaot, lähettää Assurin lihavuuteen näivetystaudin, ja sen kunnian alle syttyy kuin tulipalo.

17 לְלֵהָבָה וְקִדּוּשׁוֹ לְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל אֹר־וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah

ja on oleva

[H216](#)

'or-

valkeus

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H784](#)

le-'esh,

tulena

[H6918](#)

u·ke·do·sho

ja hänen Pyhänsä liekinä

[H3852](#)

le·le·ha·vah;

אֶחָד: בְּיוֹם וּשְׁמִירוֹ שִׁיתוֹ וְאָכְלָה וּבְעָרָה

[H1197](#)

u·va·'a·rah,

Hän polttaa

[H398](#)

ve·'a·che·lah

ja kuluttaa

[H7898](#)

shi-to

orjantappurat ja ohdakkeet

[H8068](#)

u·she·mi·ro

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H259](#)

'e·chad.

yhtenä

17 ja on oleva valkeus Israelin tulena ja hänen Pyhänsä liekinä Hän polttaa ja kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet päivänä yhtenä

STLK Israelin valo on oleva tuli ja hänen Pyhänsä liekki, joka yhtenä päivänä polttaa ja kuluttaa sen orjantappurat ja ohdakkeet.

BIBLIA 1776 Ja Israelin valkeus on tuleva tuleksi, ja hänen pyhänsä liekiksi, ja pitää palaman, ja kuluttaman hänen orjantappuransa ja ohdakkeensa yhtenä päivänä.

JKR Israelin valo on oleva tuli ja hänen Pyhänsä liekki, joka yhtenä päivänä polttaa ja kuluttaa sen orjantappurat ja ohdakkeet.

¹⁸ בֶּשֶׁר וְעֵד-מִנֶּפֶשׁ וְכִרְמִלּוֹ יַעֲרוּ וְכָבוֹד

H3519 u-che-vod ja kunnian	H3293 ja-ro hänen metsänsä ja hänen hedelmätarhansa	H3759 ve'-char-mil-lo, sielusta	H5315 min-ne-fesh saakka	H5704 ve''ad- ruumiiseen	H1320 ba-sar

נִסִּים: כִּמְסֹס וְהָיָה יְכָלָה

H3615 je-chal-leh; kuluttaa	H1961 ve'-ha-jah ja he ovat	H4549 kim-sos kuin riutuva	H5264 no-ses. sairas

18 ja kunnian hänen metsänsä ja hänen hedelmätarhansa sielusta saakka ruumiiseen kuluttaa ja he ovat kuin riutuva sairass

STLK Tämä tuhoaa sen metsän ja puutarhan ihanuuden, menee hamaan luihin ja ytimiin, niin että se tulee sairaan kaltaiseksi.

BIBLIA 1776 Ja hänen metsänsä ja ketonsa kunnia pitää tyhjään raukeneman, sekä sielu että ruumis, ja pitää tuleman niinkuin koska lipunkantaja nääntyy;

JKR Tämä tuhoaa sen metsän ja puutarhan ihanuuden, menee hamaan luihin ja ytimiin, niin että se tulee sairaan kaltaiseksi.

¹⁹ פִּי יִכְתְּבֵם: וְנָעַר יְהוָה מִסִּפָּר יַעֲרוּ עֵץ וְשָׂאֵר

H7605 u-she-ar ja jäljelle jääneet puut	H6086 'etz hänen metsänsä	H3293 ja-ro niin harvassa	H4557 mis-par ovat	H1961 jih-ju; että lapsi	H5288 ve'-na-ar ne voi kirjata	H3789 jich-te-vem.	Peh

19 ja jäljelle jääneet puut hänen metsänsä niin harvassa ovat että lapsi ne voi kirjata Peh

STLK On helppo lukea ne puut, jotka jäävät sen metsästä jäljelle. Poikanen voi ne kirjoittaa muistiin*.

BIBLIA 1776 Niin että hänen metsänsä jääneet puut lukea taidetaan, ja että lapsikin ne pyältää taitaa.

JKR On helppo lukea ne puut, jotka jäävät sen metsästä jäljelle. Poikanen voi ne kirjoittaa muistiin*.

²⁰ יִשְׂרָאֵל שָׂאֵר עוֹד יוֹסִיף לֹא-הָהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 ve'-ha-jah ja tapahtuu päivänä	H3117 bai-jom sinä	H1931 ha-hu, sinä	H3808 lo- etteivät	H3254 jo-sif uudelleen	H5750 od enää	H7605 she-ar jäljelle jääneet	H3478 Is-ra-el Israelista

וְנִשְׁעַן מִכֶּהוּ עַל-לִהְשָׁעַן יַעֲקֹב בֵּית-וּפְלִיטָת

H6413 u-fe-lei-tat ja paenneet	H1004 beit - suvun	H3290 Ja-a-kov, Jaakovin	H8172 le-hish-sha'en luota	H5921 'al- siihen	H5221 mak-ke-hu; joka heitä löi	H8172 ve'-nish'an, vaan turvaavat

בְּאֶמֶת: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה עַל-

H5921	H3068	H6918	H3478	H571
'al-	JAH·WEH	Ke-doosh	Is-ra'el	be-'e·met.
	JAHWEH HERRAAN	Pyhään	Israelin	totuudessa

20 ja tapahtuu päivänä sinä etteivät uudelleen enää jäljelle jääneet Israelista ja paenneet suvun Jaakovin luota siihen joka heitä löi vaan turvaavat JAHWEH HERRAAN Pyhään Israelin totuudessa

STLK Sinä päivänä Israelin jäännös ja Jaakobin heimon pelastuneet eivät enää turvaudu lyöjäänsä, vaan he turvautuvat totuudessa Herraan, Israelin Pyhään.

BIBLIA 1776 Silloin ei pidä jääneet Israelissa, ja ne jotka tallella ovat Jakobin huoneesta, enää turvaaman häneen, joka heitä lyö; vaan pitää todella turvaaman Herraan Israelin pyhään.

JKR Sinä päivänä Israelin jäännös ja Jaakobin heimon pelastuneet eivät enää turvaudu lyöjäänsä, vaan he turvautuvat totuudessa Herraan, Israelin Pyhään.

21 גִּבּוֹר: אֵל אֶל-יַעֲקֹב שָׂאֵר יִשׁוּב שְׂאָר

H7605	H7725	H7605	H3290	H413	H410	H1368
she-'ar	ja·shuv	she-'ar	Ja-'a·kov;	'el-	'EL	gib·bor.
jäännös	palaa	jäännös	Jaakovin	luo	EL Jumalan	voimallisen

21 jäännös palaa jäännös Jaakovin luo EL Jumalan voimallisen

STLK Jäännös kääntyy, Jaakobin jäännös, väkevän Jumalan puoleen.

BIBLIA 1776 Jääneet pitää kääntymän, Jakobin jääneet, väkevän Jumalan tykö.

JKR Jäännös kääntyy, Jaakobin jäännös, väkevän Jumalan puoleen.

22 שָׂאֵר הַיָּם כְּחוֹל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ יְהִי אִם-כִּי

H3588	H518	H1961	H5971	H3478	H2344	H3220	H7605
ki	'im-	jih·jeh	'am·me·cha	Is-ra'el	ke·chol	haj·jam,	she-'ar
sillä	vaikka	olisi	kansaasi	Israel	kuin hiekkaa	meren	jäännös

צִדְקָה: שׁוֹטֵף חָרוֹץ כְּלִיּוֹן בּוֹ יִשׁוּב

H7725	H0	H3631	H2782	H7857	H6666
ja·shuv	bo;	kil·la·jon	cha·rutz	sho·tef	tze·da·kah.
palaa	heistä hävitys	määrätty	tulvii	vanhurskautta	

22 sillä vaikka olisi kansaasi Israel kuin hiekkaa meren jäännös palaa heistä hävitys määrätty tulvii vanhurskautta

STLK Vaikka sinun kansasi, Israel, olisi kuin meren hiekka, siitä on palaava vain jäännös. Päätetty on hävitys, joka tulee vanhurskautta tulvillaan.

BIBLIA 1776 Sillä jos sinun kansas, o Israel, on niinkuin hiekka meressä, niin kuitenkin heidän jääneensä kääntyvät; sillä estetty hävitys pitää vuotaman yltäkyläisen vanhurskauden.

JKR Vaikka sinun kansasi, Israel, olisi kuin meren hiekka, siitä on palaava vain jäännös. Päätetty on hävitys, joka tulee vanhurskautta tulvillaan.

23 עֲבֹתֹת יְהוָה אֲדֹנֵי וְנִחְרָצָה כָּלָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3617](#)

cha-lah

hävityksen toimeenpanee

[H2782](#)

ve'-ne-che-ra-tzah;

ADONAI Herra

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

ס הָאָרֶץ: כָּל-בְּקָרֵב עֹשֶׂה

[H6213](#)

'o-seh

Hän tekee sen keskuudessa koko

[H7130](#)

be'-ke-rev

maan

[H3605](#)

kol-

maan

[H776](#)

ha-'a-retz.

maan

samek

23 sillä hävityksen toimeenpanee ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hän tekee sen keskuudessa koko maan samek

STLK Hävityksen ja tuomiopäätöksen Herra, Herra Sebaot, panee toimeen kaikessa maassa.

BIBLIA 1776 Että Herra, Herra Zebaot, antaa tulla aivotun hävityksen koko maahan, ja hallitsee sen.

JKR Hävityksen ja tuomiopäätöksen Herra, Herra Sebaot, panee toimeen kaikessa maassa.

24 אֶל-עֲבֹתֹת יְהוָה אֲדֹנֵי אָמַר כֹּה-לָכֵן

[H3651](#)

la-chen,

sentähden näin

[H3541](#)

koh-

sanoo

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H408](#)

'al-

älä

וּמַטְהוּ יַכְכָּה בַּשֶּׁבֶט מֵאַשּׁוּר צִיּוֹן יֵשֵׁב עַמִּי תִירָא

[H3372](#)

ti-ra

pelkää

[H5971](#)

'am-mi

kansani

[H3427](#)

jo-shev

joka asut

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzionissa

[H804](#)

me-'Ash-shur;

Ashuria

[H7626](#)

bash-she-vet

piiskalla

[H5221](#)

jak-kek-kah,

hän lyö sinua ja sauvansa

[H4294](#)

u-mat-te-hu

hän lyö sinua ja sauvansa

מִצְרַיִם: בְּדֶרֶךְ עָלֶיךָ יִשָּׂא-

[H5375](#)

jis-sa-

nostaa

[H5921](#)

'a-lei-cha

sinua vastaan tavalla

[H1870](#)

be'-de-rech

Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra-im.

Egyptin

24 sentähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen älä pelkää kansani joka asut Tzionissa Ashuria piiskalla hän lyö sinua ja sauvansa nostaa sinua vastaan tavalla Egyptin

STLK "Sen tähden Herra, Herra Sebaot, sanoo näin: "Älä pelkää, Siionissa asuva kansani, Assuria, kun se lyö sinua vitsalla ja Egyptin tavoin kohottaa sauvansa sinua vastaan."

BIBLIA 1776 Sanoo siis Herra, Herra Zebaot: älä pelkää kansani, joka Zionissa asut, Assuria. Hän lyö sinua vitsalla, ja nostaa sauvansa sinua vastaan niinkuin Egyptissä.

JKR Sen tähden Herra, Herra Sebaot, sanoo näin: "Älä pelkää, Siionissa asuva kansani, Assuria, kun se lyö sinua vitsalla ja Egyptin tavoin kohottaa sauvansa sinua vastaan.

25 על- וְאִפִּי זַעַם וְכָלָה מְזֶעַר מַעֲט עוֹד כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5750](#)

od
vielä

[H4592](#)

me-'at
aikaa

[H4213](#)

miz-'ar;
vähän

[H3615](#)

ve'-cha-lah
ja täyttyy

[H2195](#)

za-'am,
kiivauteni ja minun vihani

[H639](#)

ve'-'ap·pi

[H5921](#)

'al-

תַּבְּלִיתָם:

[H8399](#)

tav·li·tam.

on heidän tuhonsa

25 sillä vielä aikaa vähän ja täyttyy kiivauteni ja minun vihani on heidän tuhonsa

STLK "Lyhyt hetki vielä, niin suuttumus täyttyy, ja minun vihani kääntyy hävittämään sitä."

BIBLIA 1776 Sillä aivan vähän ajan perästä pitää armottomuus ja minun vihani täytettämän heidän kadotukseksensa.

JKR Lyhyt hetki vielä, niin suuttumus täyttyy, ja minun vihani kääntyy hävittämään sitä."

26 כְּמַכַּת שׁוֹט צְבָאוֹת יְהוָה עָלָיו וְעוֹרֶר

[H5782](#)

ve'-'o-rer
ja nostaa

[H5921](#)

'a·lav
häntä vastaan

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H7752](#)

shot,

[H4347](#)

ke·mak·kat

niinkuin lyötiin

בְּדֶרֶךְ וְנִשְׁאוּ הַיָּם עַל- וּמִטָּהּ עוֹרֵב בְּצוּר מִדְיָן

[H4080](#)

Mid·jan
Midian

[H6697](#)

be'·tzur
kalliolla

[H6159](#)

O·rev;
Orevin

[H4294](#)

u·mat·te·hu
ja sauvan

[H5921](#)

'al-
kuin

[H3220](#)

haj·jam,
merellä

[H5375](#)

u·ne·sa·'o
Hän ojentaa

[H1870](#)

be'·de·rech

samalla tavalla kuin

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

kohden Egyptiä

26 ja nostaa häntä vastaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ruoskan niinkuin lyötiin Midian kalliolla Orevin ja sauvan kuin merellä Hän ojentaa samalla tavalla kuin kohden Egyptiä

STLK Herra Sebaot heiluttaa ruoskaa sitä vastaan kuten silloin, kun Midian lyötiin Oorebin kalliolla. Hänen sauvansa on ojennettuna meren yli ja, kuten muinoin, hän kohottaa sen Egyptiä vastaan.

BIBLIA 1776 Silloin on Herra Zebaot nostava ruoskan heidän päällensä, niinkuin Midianin tapossa Orevin kalliolla, ja on ylentävä sauvansa meren yli, niinkuin Egyptissä.

JKR Herra Sebaot heiluttaa ruoskaa sitä vastaan kuten silloin, kun Midian lyötiin Oorebin kalliolla. Hänen sauvansa on ojennettuna meren yli ja, kuten muinoin, hän kohottaa sen Egyptiä vastaan.

27 שְׂכַמְךָ מֵעַל סָבְלוֹ יִסּוּר הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H5493](#)

ja-sur

heltiää

[H5448](#)

sub-bo-lo

hänen taakkansa päältä

[H5921](#)

me-'al

[H7926](#)

shich-me-cha,

hartioidesi

שָׁמֶן: מִפְּנֵי-עַל וְחָבַל צִנְאָרְךָ מֵעַל וְעָלוּ

[H5923](#)

ve'-ul-lo

ja ies

[H5921](#)

me-'al

päältä

[H6677](#)

tzav-va-re-cha;

niskasi

[H2254](#)

ve'-chub-bal

ja tuhoutuu

[H5923](#)

'ol

ies

[H6440](#)

mip-pe-nei-

edessä

[H8081](#)

sha-men.

voitelun

27 ja tapahtuu päivänä sinä heltiää hänen taakkansa päältä hartioidesi ja ies päältä niskasi ja tuhoutuu ies edessä voitelun

STLK Sinä päivänä Assurin kuorma heltiää sinun hartioltasi ja sen ies sinun niskaltasi, sillä ies särkyy lihavuuden pakosta.

BIBLIA 1776 Silloin pitää hänen kuormansa pakeneman pois sinun hartioltas, ja hänen ikeensä sinun kaulastas, sillä ikeen pitää pirstaantuman lihavuudesta.

JKR Sinä päivänä Assurin kuorma heltiää sinun hartioltasi ja sen ies sinun niskaltasi, sillä ies särkyy lihavuuden pakosta.

28 כָּלָיו: יִפְקִיד לְמַכְמֶשׁ בְּמִגְרוֹן עֶבֶר עֵיִת עַל-בָּא

[H935](#)

ba

hän tulee

[H5921](#)

'al-

[H5857](#)

'Ai-jat

Aijatiin

[H5674](#)

'a-var

kulkee läpi Migronin

[H4051](#)

be'-Mig-ron;

[H4363](#)

le-Mich-mas

Michmasiin

[H6485](#)

jaf-kid

kokoaa

[H3627](#)

ke-lav.

varusteensa

28 hän tulee Aijatiin kulkee läpi Migronin Michmasiin kokoaa varusteensa

STLK Se* tulee Aijatiin, kulkee Migronin kautta, jättää kuormastonsa Mikmaaseen.

BIBLIA 1776 Hän tulee Ajatiin, hän vaelttaa Migronin lävitse, hän katselee aseensa Mikmaassa.

JKR Se* tulee Aijatiin, kulkee Migronin kautta, jättää kuormastonsa Mikmaaseen.

29 הָרָמָה חֲרָדָה לָנוּ מָלוֹן גִּבֵּעַ מַעֲבָרָה עֲבְרוּ

[H5674](#)

'a-ve-ru

he kulkevat yli kahlaamojen

[H4569](#)

ma'-ba-rah,

[H1387](#)

Ge-va'

Geba

[H4411](#)

ma-lon

on majapaikkansa

[H0](#)

la-nu;

heidän

[H2729](#)

cha-re-dah

vapisee

[H7414](#)

ha-Ra-mah,

Rama

נָסָה: שָׂאוּל גִּבֵּעַת

[H1390](#)

Giv-'at

Gibea

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H5127](#)

na-sah.

pakenee

29 he kulkevat yli kahlaamojen Geba on majapaikkansa heidän vapisee Rama Gibea Shaulin pakenee

STLK "He kulkevat solatien poikki: "Geba on yöpaikkamme." Raama vapisee, Saulin Gibea pakenee."

BIBLIA 1776 He vaeltavat luotuspaikan ylitse; he pitävät yösiaa Gebaassa; Raama peljästy, Saulin Gibea pakenee.

JKR He kulkevat solatien poikki: "Geba on yöpaikkamme." Raama vapisee, Saulin Gibeä pakenee.

30 עֲנִיָּה לִישָׁה הַקְּשִׁיבִי גְּלִים בֵּת-קוֹלֶךְ צְהִלִי

H6670 tza·ha·li huuda	H6963 ko·lech ääneen	H1323 bat- tytär	H1554 Gal·lim; Gallimin	H7181 hak·shi·vi kuule	H3919 Laj·shah Laish	H6041 'a·ni·jah kurja

עֲנִתוֹת:

[H6068](#)
A·na·tot.
Anatotin

30 huuda ääneen tytär Gallimin kuule Laish kurja Anatotin

STLK Huuda kimakasti, tytär Gallim! Kuuntele, Laisa! Poloinen Anatot!

BIBLIA 1776 Sinä tytär Gallim, huuda vahvasti: ota vaari Laiksesta; sinä raadollinen Anatot.

JKR Huuda kimakasti, tytär Gallim! Kuuntele, Laisa! Poloinen Anatot!

31 הָעִיזוּ: הַגְּבִים יֹשְׁבֵי מַדְמֵנָה נִדְּדָה

H5074 na·de·dah pakenee	H4088 Mad·me·nah; Madmena	H3427 jo·she·vei asukkaat	H1374 hag·Ge·vim Gevimin	H5756 he·'i·zu. hakevat turvaa

31 pakenee Madmena asukkaat Gevimin hakevat turvaa

STLK Madmena menee pakoon, Geebimin asukkaat etsivät turvapaikkaa.

BIBLIA 1776 Madmena menee pois tieltä, Gebimin asuvaset juoksevat matkaansa.

JKR Madmena menee pakoon, Geebimin asukkaat etsivät turvapaikkaa.

32 הָרִידוּ יִנְפֹּף לַעֲמֹד בְּנֹב הַיּוֹם עוֹד (כַּבֵּית-)

H5750 od vielä	H3117 haj·jom päivänä	H5011 be·Nov sinä Nobissa	H5975 la·'a·mod; hän pysyy	H5130 je·no·fef heiluttaa	H3027 ja·do kättään	H2022 har vastaan	beit - ch vuorta

סִירוּשָׁלַם: גְּבַעַת (קִצִּיּוֹן בֵּת-)

H1004 bat- tytär	H1323 Tzi·jon , Tzionin	H1389 giv·'at kukkulaa	H3389 Je·ru·sha·lim. Jerusalem	samek

32 vielä päivänä sinä Nobissa hän pysyy heiluttaa kättään vastaan vuorta tytär Tzionin kukkulaa Jerusalem samek

STLK Vielä samana päivänä hän pysähtyy Noobiin ja kohottaa kätensä tytär Siionin vuorta, Jerusalem kukkulaa, vastaan.

BIBLIA 1776 Ollaan vielä päiväkuuta Nobissa; niin hän on kääntävä kätensä Zionin tyttären vuoreen päin, ja Jerusalem korkeuden puoleen.

JKR Vielä samana päivänä hän pysähtyy Noobiin ja kohottaa kätensä tytär Siionin vuorta, Jerusalemin kukkulaa, vastaan.

33 פָּאָרַה מְסַעֵף עֲבֹתִים יְהוָה הָאֲדוֹן הֵנָּה

H2009 hin·neh katso	H113 ha·'A·DON ADON Herra	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen	H5586 me·sa·'ef katkaisee	H6288 pu·rah oksan

וְהַגְבִּיהִם גְּדוּעִים הַקֹּמָה וְרָמִי בְּמַעְרָצָה

H4637 be·ma·'a·ra·tzah; kauhistuttavalla voimalla	H7311 ve·ra·mei kohonneet	H6967 hak·ko·mah korkealle	H1438 ge·du·'im, kaadetaan	H1364 ve·'hag·ge·vo·him ja ylpeät

יִשְׁפֹּלוּ:

[H8213](#)
jish·pa·lu.
nöyryytetään

33 katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katkaisee oksan kauhistuttavalla voimalla kohonneet korkealle kaadetaan ja ylpeät nöyryytetään

STLK Silloin Herra, Herra Sebaot, katkaisee sen latvan kauhistavalla voimalla, vartevat rungot kaadetaan ja ylhäiset kukistuvat.

BIBLIA 1776 Katso, Herra, Herra Zebaot, on hakkaava oksat väellä, ja lyhentävä sitä korkiaa; ja korkiat pitää alennettaman.

JKR Silloin Herra, Herra Sebaot, katkaisee sen latvan kauhistavalla voimalla, vartevat rungot kaadetaan ja ylhäiset kukistuvat.

34 בְּאֲדִיר וְהַלְבָּנוֹן בְּבָרָזֶל הִיעָר סִבְכֵי וְנִקָּף

H5362 ve·nik·kaf hän hakkaa	H5442 siv·chei tiheiköt	H3293 haj·ja·'ar metsän	H1270 bab·bar·zel; raudalla	H3844 ve·'hal·Le·va·non ja Libanon	H117 be·'·ad·dir Mahtavan toimesta

ס יפול:

[H5307](#)
jip·pol.
kaatuu

34 hän hakkaa tiheiköt metsän raudalla ja Libanon Mahtavan toimesta kaatuu samek

STLK Metsän tiheikkö hakataan kirveellä maahan, ja Libanon kaatuu Voimallisen edessä*.

BIBLIA 1776 Ja tihkiä metsä pitää raudalla maahan hakattaman; ja Libanon pitää voimallisen kautta kaatuman.

JKR Metsän tiheikkö hakataan kirveellä maahan, ja Libanon kaatuu Voimallisen edessä*.

Jesaja 11 (Isaiah 11)

¹ פְּרָה: מִשְׁרָשׁוֹ וְנִצֵּר יֵשִׁי מִגִּזְע חֹטֵר וְיִצָּא

[H3318](#)

ve'ja-tza
ja nousee

[H2415](#)

cho-ter
Virpi

[H1503](#)

mig-ge-za'
kannosta

[H3448](#)

Ji-shai;
Jishain

[H5342](#)

ve'Ne-tzer
ja Verso

[H8328](#)

mish-sha-ra-shav
juuresta

[H6509](#)

jif-reh.
hedelmää kantava

1 ja nousee Virpi kannosta Jishain ja Verso juuresta hedelmää kantava

STLK lisain kannosta puhkeaa virpi, ja vesa versoo hänen juuristaan*.

BIBLIA 1776 Ja vitsa on putkahtava Isain kannosta, ja vesa on hedelmöitsevä hänen juurestansa,

JKR lisain kannosta puhkeaa virpi, ja vesa versoo hänen juuristaan*.

² וְבִינָה חֲכָמָה רוּחַ יְהוָה רוּחַ עָלָיו וְנָחָה

[H5117](#)

ve'na-chah
ja lepää

[H5921](#)

'a-lav
Hänen yllään

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H2451](#)

Choch-mah
Viisauden

[H998](#)

u-Vi-nah,
ja Ymmärryksen

יְהוָה: וְיִרְאֵת דַּעַת רוּחַ וְגִבּוֹרָה עֲצָה רוּחַ

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H6098](#)

'E-tzah
Neuvon

[H1369](#)

u-Ge-vu-rah,
ja Voiman

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H1847](#)

Da-'at
Tiedon

[H3374](#)

ve'-Jir-'at
ja Pelon

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

2 ja lepää Hänen yllään Henki JAHWEH HERRAN Henki Viisauden ja Ymmärryksen Henki Neuvon ja Voiman Henki Tiedon ja Pelon JAHWEH HERRAN

STLK Hänen päällään on Herran Henki, viisauden ja ymmärryksen Henki, neuvon ja voiman Henki, tiedon ja Herran pelon Henki.

BIBLIA 1776 Jonka päällä Herran henki lepää, viisauden ja ymmärryksen henki, neuvon ja väkevyyden henki, taidon ja Herran pelvon henki.

JKR Hänen päällään on Herran Henki, viisauden ja ymmärryksen Henki, neuvon ja voiman Henki, tiedon ja Herran pelon Henki.

³ עֵינָיו לְמִרְאָה וְלֹא- יְהוָה בִּירְאֵת וְהָרִיחוּ

[H7306](#)

va-ha-ri-cho
Hän tuoksuu

[H3374](#)

be'jir-'at
pelkoa

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä Hän

[H4758](#)

le-mar-'eh
näöltä

[H5869](#)

'ei-nav
silmän

יּוֹכִיחַ: אֲזַנּוֹ לְמִשְׁמַע וְלֹא- יִשְׁפּוֹט

[H8199](#)

jish-pot,
tuomitse

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä

[H4926](#)

le-mish-ma'
kuulolta

[H241](#)

'a-ze-nav
korvan

[H3198](#)

jo-chi-ach.
jaa oikeutta

3 Hän tuoksuu pelkoa JAHWEH HERRAN eikä Hän näöltä silmän tuomitse eikä kuulolta korvan jaa oikeutta

STLK Hän haluaa Herran pelkoa. Hän ei tuomitse silmän näöltä eikä jaa oikeutta korvakuulolta,

BIBLIA 1776 Ja hänen haistamisensa on Herran pelvossa oleva: ei hän tuomitse silmäinsä näön jälkeen, eikä nuhtelee korvainsa kuulon jälkeen,

JKR Hän haluaa Herran pelkoa. Hän ei tuomitse silmän näöltä eikä jaa oikeutta korvakuulolta,

⁴ לְעֲנוּי־ בְּמִשׁוֹר וְהוֹכִיחַ דְּלִים בְּצֶדֶק וְשָׁפֹט

[H8199](#)

ve'-sha-fat

vaan tuomitsee vanhurskaudessa heikot

[H6664](#)

be'-tze-dek

[H1800](#)

dal·lim,

[H3198](#)

ve'-ho·chi·ach

ja jakaa oikeutta oikeudenmukaisesti nöyrille

[H4334](#)

be'-mi-shor

[H6035](#)

le'-an·vei-

יְמִית שְׁפָתָיו וּבְרוּחַ פִּיו בְּשֶׁבֶט אֶרֶץ וְהָכָה- אֶרֶץ

[H776](#)

'a-retz;

maan

[H5221](#)

ve'-hik-kah-

Hän lyö

[H776](#)

'e-retz

maata

[H7626](#)

be'-she-vet

sauvalla

[H6310](#)

piv,

suunsa

[H7307](#)

u·ve·ru·ach

ja henkäyksellä huultensa

[H8193](#)

se·fa·tav

surmaa

[H4191](#)

ja·mit

surmaa

רָשָׁע:

[H7563](#)

ra·sha'.

laittoman

4 vaan tuomitsee vanhurskaudessa heikot ja jakaa oikeutta oikeudenmukaisesti nöyrille maan Hän lyö maata sauvalla suunsa ja henkäyksellä huultensa surmaa laittoman

STLK vaan tuomitsee köyhät vanhurskaasti ja jakaa oikein oikeutta maan nöyrille. Suunsa sauvalla hän lyö maata, surmaa laittoman* huultensa henkäyksellä.

BIBLIA 1776 Vaan hän tuomitsee köyhiä vanhurskaudessa, ja nuhtelee maan raadollisia oikeudella, ja lyö maata suunsa sauvalla, ja huultensa hengellä tappaa hän jumalattoman.

JKR vaan tuomitsee köyhät vanhurskaasti ja jakaa oikein oikeutta maan nöyrille. Suunsa sauvalla hän lyö maata, surmaa laittoman* huultensa henkäyksellä.

⁵ אֶזְוֹר וְהָאֱמוּנָה מִתְּנִיו אֶזְוֹר צֶדֶק וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on

[H6664](#)

tze-dek

vanhurskaus

[H232](#)

e-zor

vyötäröliina

[H4975](#)

ma-te-nav;

Hänen kupeittensa ja uskollisuus

[H530](#)

ve'-ha·'e·mu·nah

ja uskollisuus

[H232](#)

e-zor

vyö

חֲלָצָיו:

[H2504](#)

cha·la·tzav.

Hänen lanteidensa

5 ja on vanhurskaus vyötäröliina Hänen kupeittensa ja uskollisuus vyö Hänen lanteidensa

STLK Vanhurskaus on hänen kupeittensa vyö ja totuus hänen lanteittensa side.

BIBLIA 1776 Vanhurskaus on hänen kupeinsa vyö, ja usko hänen munaskuinsa side.

JKR Vanhurskaus on hänen kupeittensa vyö ja totuus hänen lanteittensa side.

⁶ וַעֲגַל יִרְבֶּץ גְּדִי עֵם- וְנִמֵּר כֶּבֶשׂ עֵם- זָאֵב וְגֹר

H1481	H2061	H5973	H3532	H5246	H5973	H1423	H7257	H5695
ve'-gar	ze'-ev	'im-	ke-ves,	ve'-na-mer	'im-	ge-di	jir-batz;	ve'-e-gel
asuu	susi	kanssa	karitsan	ja leopardi	kanssa	vohlan	makaa	vasikka

בָּם: נֹהֵג קֶטָן וְנֶעֱר יַחְדָּו וּמְרִיא וְכִפִּיר

H3715	H4806	H3162	H5288	H6996	H5090	H0
u-che-fir	u-me-ri	jach-dav,	ve'-na-'ar	ka-ton	no-heg	bam.
ja nuori leijona	ja lihakarja	ovat yhdessä	ja poikanen	pieni	johtaa	niitä

6 asuu susi kanssa karitsan ja leopardi kanssa vohlan makaa vasikka ja nuori leijona ja lihakarja ovat yhdessä ja poikanen pieni johtaa niitä

STLK Silloin susi majailee karitsan kanssa, ja pantteri makaa vohlan vieressä. Vasikka, nuori leijona ja syöttöhärkä ovat yhdessä, ja poikanen paimentaa niitä.

BIBLIA 1776 Sudet asuvat lammasten seassa, ja pardi makaa vohlain kanssa; vasikka myös ja nuori jalopeura, ja syötinnaudat käyvät yhdessä, ja vähä poikainen kaitsee heitä.

JKR Silloin susi majailee karitsan kanssa, ja pantteri makaa vohlan vieressä. Vasikka, nuori leijona ja syöttöhärkä ovat yhdessä, ja poikanen paimentaa niitä.

⁷ וְאַרְיֵה יִלְדֵיהֶן יִרְבְּצוּ יַחְדָּו תִּרְעִינָה וְדָב וּפְרָה

H6510	H1677	H7462	H3162	H7257	H3206	H738
u-fa-rah	va-dov	tir-'ei-nah,	jach-dav	jir-be-tzu	jal-dei-hen;	ve'-'ar-jeh
lehmä	ja karhu	laiduntavat	yhdessä	makaavat	niiden poikaset	leijona

תֵּבֶן: יֹאכֵל- כֶּבֶקָר

H1241	H398	H8401
kab-ba-kar	jo-chal-	te-ven.
kuin härkä	syö	rehua

7 lehmä ja karhu laiduntavat yhdessä makaavat niiden poikaset leijona kuin härkä syö rehua

STLK Lehmä ja karhu käyvät laitumella, niiden vasikat ja pennut makaavat yhdessä, ja leijona syö rehua kuin nauta.

BIBLIA 1776 Niin myös lehmät ja karhut käyvät yhdellä laitumella, ja heidän vasikkansa myös ynnä makaavat; jalopeura syö olkia niinkuin härkä.

JKR Lehmä ja karhu käyvät laitumella, niiden vasikat ja pennut makaavat yhdessä, ja leijona syö rehua kuin nauta.

⁸ מְאוֹרֵת וְעַל פֶּתֶן חֹר עַל- יוֹנֵק וְשַׁעֲשַׁע

H8173	H3243	H5921	H2356	H6620	H5921	H3975
ve'-shi-'a-sha'	jo-nek	'al-	chur	pa-ten;	ve'-'al	me-'u-rat
leikkii	imeväinen	päällä	kolon	myrkkykäärmeen ja		luolaan

הַדָּהָ: יָדוֹ גִּמּוּל צָפְעוֹנִי

[H6848](#)

tzif'o-ni,

myrkkyliskon

[H1580](#)

ga-mul

vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

[H3027](#)

ja-do

[H1911](#)

ha-dah.

8 leikkii imeväinen päällä kolon myrkkykäärmeen ja luolaan myrkkyliskon vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

STLK Imevä lapsi leikittelee kyykäärmeen kololla, ja vieroitettu kurottaa kätensä myrkkyliskon luolaan.

BIBLIA 1776 Ja imevä lapsi ihastuu vaskikärmen lävestä; ja vieroitettu lapsi pistää kätensä basiliskin luolaan.

JKR Imevä lapsi leikittelee kyykäärmeen kololla, ja vieroitettu kurottaa kätensä myrkkyliskon luolaan.

כִּי־קִדְשִׁי הָרַבְּכָל־יִשְׁחִיתוּ וְלֹא־יָרְעוּ לֹא־⁹

[H3808](#)

lo-

eivät

[H7489](#)

ja-re'u

he vahingoitu eikä

[H3808](#)

ve'lo-

ole

[H7843](#)

jash-chi-tu

ole turmelusta

[H3605](#)

be'chol

koko

[H2022](#)

har

vuorellani pyhällä

[H6944](#)

kod-shi

sillä

[H3588](#)

ki-

sillä

לִים כַּמִּים יְהוָה אֶת־דַּעַה הָאָרֶץ מְלֵאָה

[H4390](#)

mal'ah

täynnä on

[H776](#)

ha'a-retz,

maa

[H1844](#)

de'ah

tuntemusta ET

[H853](#)

'et-

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H4325](#)

kam·ma·jim

kuin vedet

[H3220](#)

lai·jam

meren

פּ מַכְסִּים:

[H3680](#)

me-chas·sim.

peittävät

Peh

9 eivät he vahingoitu eikä ole turmelusta koko vuorellani pyhällä sillä täynnä on maa tuntemusta ET JAHWEH HERRAN kuin vedet meren peittävät Peh

STLK Missään minun pyhällä vuorellani ei tehdä pahaa eikä vahinkoa, sillä maa on täynnä Herran tuntemusta, kuten vedet peittävät meren.

BIBLIA 1776 Ei kenkään vahingoitse eikä turmele kaikella pyhyiteni vuorella; sillä maa on täynnä Herran tuntoa, niinkuin meri vedellä peitetty.

JKR Missään minun pyhällä vuorellani ei tehdä pahaa eikä vahinkoa, sillä maa on täynnä Herran tuntemusta, kuten vedet peittävät meren.

לֵןס עֵמֶד אֲשֶׁר יֵשִׁי שָׁרֵשׁ הַהוּא בְּיוֹם וְהָיָה¹⁰

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja on oleva

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H8328](#)

sho-resch

juuri

[H3448](#)

Ji-shai,

Jishain

[H834](#)

'a-she

joka

[H5975](#)

'o-med

seisoo

[H5251](#)

le·nes

merkinä

פ כבוד: מנחתו והיתה ידרשו גוים אליו עמים

H5971 'am·mim, kansoille	H413 'e·lav Häneen	H1471 go·jim pakanat	H1875 jid·ro·shu; turvautuvat	H1961 ve'·ha·je·tah ja on oleva	H4496 me·nu·cha·to Hänen leposijansa kunnia	H3519 ka·vod. Peh

10 ja on oleva päivänä sinä juuri Jishain joka seisoo merkinä kansoille Häneen pakanat turvautuvat ja on oleva Hänen leposijansa kunnia Peh

STLK Sinä päivänä kansat etsivät lisain juurivesaa, joka on kansojen lippuna, ja hänen pyhäkkönsä on oleva kunniaa täynnä.

BIBLIA 1776 Ja tapahtuu sinä päivänä, että Isain juurta, joka seisoo kansan lippuna, pitää pakanain etsimän; ja hänen leponsa on kunniallinen oleva.

JKR Sinä päivänä kansat etsivät lisain juurivesaa, joka on kansojen lippuna, ja hänen pyhäkkönsä on oleva kunniaa täynnä.

¹¹ יְדוֹ שְׁנִית אֲדָנִי יוֹסִיף הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja on tapahtuva päivänä	H3117 bai·jom sinä	H1931 ha·hu, sinä	H3254 jo·sif uudelleen ojentaa	H136 A·DO·NAI ADONAI	H8145 she·nit Herra	H3027 ja·do, toisen kerran kätensä

מֵאַשּׁוּר יִשְׁאֹרְ אֲשֶׁר עָמּוֹ שָׂאֵר אֶת־ לְקִנּוֹת

H7069 lik·not jäännöksen	H853 'et- ET	H7605 she·'ar saadakse	H5971 am·mo; kansansa	H834 'a·sher joka	H7604 jish·sha·'er on jäänyt jäljelle	H804 me·'Ash·shur Ashurista

וּמִשְׁנַעַר וּמֵעִילָם וּמִכּוּשׁ וּמִפְתָּרוֹס וּמִמִּצְרַיִם

H4714 u·mi·Mitz·ra·im ja Egyptistä	H6624 u·mip·Pat·ros Patroksesta	H3568 u·mik·Kush, ja Kushista	H5867 u·me·'Ei·lam Eilamista	H8152 u·mish·Shin·'ar ja Sinearista

וּמֵאֵי וּמִחַמַּת הַיָּם:

H2574 u·me·Cha·mat, Chamatista	H339 u·me·'i·jei ja rannikoilta / saarilta meren	H3220 haj·jam.

11 ja on tapahtuva päivänä sinä uudelleen ojentaa ADONAI Herra toisen kerran kätensä jäännöksen ET saadakseeseen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista ja Egyptistä Patroksesta ja Kushista Eilamista ja Sinearista Chamatista ja rannikoilta / saarilta meren

STLK Sinä päivänä Herra vielä toisen kerran ojentaa kätensä hankkiakseen itselleen kansansa jäännöksen, joka on jäljellä Assurissa, Egyptissä, Patroksesta, Kuusissa, Eelamissa, Sinearissa, Hamatissa ja merensaarilla.

BIBLIA 1776 Ja tapahtuu sinä päivänä, että Herra vielä toisen kerran kokottaa kätensä ostamaan kansansa tähteitä, jotka jääneet ovat, Assyriasta, Egyptistä, Patroksesta, Etiopista, Elamista, Sinearista, Hamatista ja meren luodoista.

JKR Sinä päivänä Herra vielä toisen kerran ojentaa kätensä hankkiakseen itselleen kansansa jäännöksen, joka on jäljellä Assurissa, Egyptissä, Patroksessa, Kuusissa, Eelamissa, Sinearissa, Hamatissa ja merensaarilla.

¹² וְנִפְצוֹת יִשְׂרָאֵל נִדְּחֵי וְאַסְף לְגוֹיִם נֶס וְנִשְׂא

[H5375](#)

ve'-na-sa

Hän nostaa lipun

[H5251](#)

nes

lipun pakanoille

[H1471](#)

lag-go-jim,

ja kokoaa

[H622](#)

ve'-'a-saf

ja kokoaa

[H1760](#)

nid·chei

karkotetut

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H5310](#)

u-ne·fu·tzot

ja hajallaan olevat

הָאָרֶץ: כְּנָפוֹת מֵאַרְבַּע יְקַבֵּץ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H6908](#)

je·kab·betz,

kokoaa

[H702](#)

me-'ar·ba'

neljästä

[H3671](#)

kan·fot

äärestä

[H776](#)

ha-'a·retz.

maan

12 Hän nostaa lipun pakanoille ja kokoaa karkotetut Israelin ja hajallaan olevat Jehudan kokoaa neljästä äärestä maan

STLK Hän nostaa viirin kansoille ja kokoaa Israelin karkotetut miehet, ja Juudan hajotetut naiset hän kerää maan neljästä äärestä.

BIBLIA 1776 Ja hän nostaa lipun pakanoissa, tuodaksensa Israelin pakolaiset, ja myös kootaksensa Juudan hajoitetut, neljästä maan äärestä.

JKR Hän nostaa viirin kansoille ja kokoaa Israelin karkotetut miehet, ja Juudan hajotetut naiset hän kerää maan neljästä äärestä.

¹³ אֶפְרַיִם יִכְרְתוּ יְהוּדָה וְצָרִי אֶפְרַיִם קִנְאָת וְסָרָה

[H5493](#)

ve'-sa·rah

ja väistyy

[H7068](#)

kin-'at

kateus

[H669](#)

'Ef-ra·im,

Efraimin

[H6862](#)

ve'-tzo·re·rei

ja vastustajat

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H3772](#)

jik·ka·re·tu;

hävitetään

[H669](#)

'Ef-ra·im

Efraim

אֶת־יֵצֵר לֹא־וְיְהוּדָה יְהוּדָה אֶת־יְקִנְאָ לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H7065](#)

je·kan·ne

kadehdi

[H853](#)

'et-

ET

[H3063](#)

Je-hu-dah,

Jehudaa

[H3063](#)

vi'J·hu-dah

ja Jehuda

[H3808](#)

lo-

ei

[H6887](#)

ja·tzor

ahdista

[H853](#)

'et-

ET

אֶפְרַיִם:

[H669](#)

'Ef-ra·im.

Efraimia

13 ja väistyy kateus Efraimin ja vastustajat Jehudan hävitetään Efraim ei kadehdi ET Jehudaa ja Jehuda ei ahdista ET Efraimia

STLK Silloin katoaa Efraimin kateus, ja häviävät Juudan vihat. Efraim ei kadehdi Juudaa, eikä Juuda vihaa Efraimia.

BIBLIA 1776 Ja kiivaus Ephraimia vastaan pitää lakkaaman, ja Juudan viholliset pitää peräti katooman, niin ettei Ephraimin pidä kadehtiman Juudaa, ja Juudan ei pidä ahdistaman Ephraimia.

JKR Silloin katoaa Efraimin kateus, ja häviävät Juudan vihat. Efraim ei kadehdi Juudaa, eikä Juuda vihaa Efraimia.

¹⁴ אֶת־ יִבְזּוּ יַחְדָּו יִמָּה פְּלִשְׁתִּים בְּכִתָּף וְעָפוּ

[H5774](#)

ve'-'a-fu

ja he lentävät niskaan

[H3802](#)

ve'·cha·tef

[H6430](#)

Pe·lish·tim

Filistean

[H3220](#)

jam·mah,

merelle päin yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

[H962](#)

ja·voz·zu

he ryöstävät ET

[H853](#)

'et-

עֲמֹן וּבְנֵי יִדָּם מְשֻׁלּוּחַ וּמוֹאָב אֲדֹם קָדָם בְּנֵי־

[H1121](#)

be'·nei-

miehiä

[H6924](#)

ke·dem;

idän

[H123](#)

E·dom

Edomiin

[H4124](#)

u·Mo·'av

Moaviin

[H4916](#)

mish·loch

he ojentavat

[H3027](#)

ja·dam,

kätensä

[H1121](#)

u·ve·nei

ja pojat

[H5983](#)

Am·mon

Ammonin

מְשֻׁמָּעִים:

[H8085](#)

mish·ma'·tam.

ovat kuuliaiset heille

14 ja he lentävät niskaan Filistean merelle päin yhdessä he ryöstävät ET miehiä idän Edomiin Moaviin he ojentavat kätensä ja pojat Ammonin ovat kuuliaiset heille

STLK He ryntäävät länteen päin filistealaisten niskaan, yhdessä he ryöstävät Idän miehiä. Edom ja Mooab joutuvat heidän käsiinsä, ammonilaiset heidän alamaikseen.

BIBLIA 1776 Mutta heidän pitää karkaaman Philistealaisten niskaan, länteen päin, ja ryöstämän idän puolella asuvaliset; Edom ja Moab pitää heidän käsiinsä lankeeman, ja Ammonin pojat pitää heille kuuliaiset oleman.

JKR He ryntäävät länteen päin filistealaisten niskaan, yhdessä he ryöstävät Idän miehiä. Edom ja Mooab joutuvat heidän käsiinsä, ammonilaiset heidän alamaikseen.

¹⁵ מִצְרַיִם יָם־ לְשׁוֹן אֶת יְהוָה וְהָחִרִים

[H2763](#)

ve'·he·che·rim

ja tuhoaa kokonaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et

[H3956](#)

le·shon

lahden

[H3220](#)

jom-

meren / merenlahden Egyptin

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

וְהִכָּהוּ רוּחוֹ בְּעַיִם הַנֶּהָר עַל־ יָדוֹ וְהִנִּיף

[H5130](#)

ve'·he·nif

ja ojentaa

[H3027](#)

ja·do

kätensä kohti

[H5921](#)

'al-

[H5104](#)

han·na·har

virran

[H5868](#)

ba'·jam

vesiä

[H7307](#)

ru·cho;

mahtavalla tuulella ja hajottaa sen

[H5221](#)

ve'·hik·ka·hu

בְּנֵעָלִים: וְהִדְרִיךְ נְחָלִים לְשִׁבְעָה

[H7651](#)

le·shiv·'ah
seitsemäksi

[H5158](#)

ne·cha·lim,
puroksi

[H1869](#)

ve·hid·rich
sandaalein

[H5275](#)

ban·ne·'a·lim.
kuljettavaksi

15 ja tuhoaa kokonaan JAHWEH HERRA ET lahden meren / merenlahden Egyptin ja ojentaa kätensä kohti virran vesiä mahtavalla tuulella ja hajottaa sen seitsemäksi puroksi sandaalein kuljettavaksi

STLK Herra vihkii tuhon omaksi Egyptin merenlahden ja vihansa hehkussa kohottaa kätensä Eufratvirtaa vastaan, lyö sen hajalle seitsemäksi puroksi ja tekee sen kengin kuljettavaksi.

BIBLIA 1776 Ja Herra on kirooova Egyptin meren lahden, ja liikuttava kätensä virtaa vastaan, tuulensa väkevyydessä; ja hän lyö sen seitsemäksi ojaksi, niin että kengässä käydään ylitse.

JKR Herra vihkii tuhon omaksi Egyptin merenlahden ja vihansa hehkussa kohottaa kätensä Eufratvirtaa vastaan, lyö sen hajalle seitsemäksi puroksi ja tekee sen kengin kuljettavaksi.

¹⁶ יִשְׂאֵר אֲשֶׁר עָמוּ לְשֹׂאֵר מִסֵּלָה וְהִיתָה

[H1961](#)

ve·ha·je·tah
ja on oleva

[H4546](#)

me·sil·lah,
valtatie

[H7605](#)

lish·'ar
jäännökselle

[H5971](#)

am·mo,
Hänen kansansa joka

[H834](#)

'a·sher

[H7604](#)

jish·sha·'er
on jäänyt jäljelle

עָלְתוּ בְּיוֹם לְיִשְׂרָאֵל הִיתָה כְּאֲשֶׁר מֵאֲשׁוּר

[H804](#)

me·'Ash·shur;
Ashurista

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H1961](#)

ha·je·tah
oli

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el,
Israelille

[H3117](#)

be·'jom
päivänä sinä

[H5927](#)

a·lo·to
jona hän lähti ylös

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ

[H776](#)

me·'e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

16 ja on oleva valtatie jäännökselle Hänen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista niinkuin oli Israelille päivänä sinä jona hän lähti ylös maasta Egyptin

STLK Siitä tulee valtatie hänen kansansa jäännökselle, joka on jäljellä Assurissa, kuten tie aukeni Israelille sinä päivänä, jolloin se lähti Egyptin maasta.

BIBLIA 1776 Ja rata on oleva hänen jääneelle kansallensa, joka Assyrialaisilta jätetty oli; niinkuin Israelille silloin tapahtui, kuin hän Egyptistä läksi.

JKR Siitä tulee valtatie hänen kansansa jäännökselle, joka on jäljellä Assurissa, kuten tie aukeni Israelille sinä päivänä, jolloin se lähti Egyptin maasta.

Jesaja 12 (Isaiah 12)

¹ אֲנַפֹּתַי כִּי יְהוָה אֹדֶךְ הָהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתָּ
[H559](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3034](#) [H3068](#) [H3588](#) [H599](#)
ve-'a-mar-ta bai·jom ha·hu, 'od·cha JAH·WEH, ki 'a-naf·ta
ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen

וְתִנַּחֲמֵנִי: אֶפֶךְ יֵשֵׁב בִּי
[H0](#) [H7725](#) [H639](#) [H5162](#)
bi; ja·sho 'ap·pe·cha u·te·na·cha·me·ni.
minulle käännyt pois vihastasi ja lohdutit minua

1 ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen minulle käännyt pois vihastasi ja lohdutit minua

STLK "Sinä päivänä sinä sanot: "Minä kiitan sinua, Herra! Sinä olit minuun vihastunut, mutta vihasi asettui, ja sinä lohdutit minua."

BIBLIA 1776 Silloin pitää sinun sanoman: minä kiitan sinua, Herra, ettäs vihainen olet ollut minun päälleni; mutta sinun vihas on palannut, ja sinä lohdutat minua.

JKR Sinä päivänä sinä sanot: "Minä kiitan sinua, Herra! Sinä olit minuun vihastunut, mutta vihasi asettui, ja sinä lohdutit minua.

² עֲזִי כִי־ אֶפְחָד וְלֹא אֶבְטַח יְשׁוּעָתִי אֵל הַנֶּה
[H2009](#) [H410](#) [H3444](#) [H982](#) [H3808](#) [H6342](#) [H3588](#) [H5797](#)
hin·neh 'EL JE·SHU·'A·ti 'ev·tach ve'·lo 'ef·chad; ki- 'az·zi
katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani

לִישׁוּעָה: לִי וַיְהִי־ יְהוָה יָהּ וְזִמְרַת
[H2176](#) [H3050](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0](#) [H3444](#)
ve'·zim·rat JAH JAH·WEH, vaj·hi- li liJ·shu·'ah.
ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

2 katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

STLK "Jumala on minun pelastukseni. Minä olen turvassa enkä pelkää, sillä Herra, Herra on minun voimani ja ylistysvirteni, hän on pelastanut minut."

BIBLIA 1776 Katso, Jumala on minun autuuteni, minä olen turvassa ja en mitään pelkää; sillä Herra, Herra on minun väkevyyteni, ja minun virteni, ja hän on minun autuuteni.

JKR Jumala on minun pelastukseni. Minä olen turvassa enkä pelkää, sillä Herra, Herra on minun voimani ja ylistysvirteni, hän on pelastanut minut."

³ הִשְׁוּעָה: מִמַּעֲיָנִי בְּשִׁשּׁוֹן מַיִם וְשִׁאֲבָתָם-

[H7579](#)

u·she·'av·tem-

ja te ammennatte

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H8342](#)

be·sa·son;

ilolla

[H4599](#)

mi·ma·'ay·nei

lähteistä

[H3444](#)

haJe·shu·'ah.

Jeshuan (Pelastajan)

3 ja te ammennatte vettä ilolla lähteistä Jeshuan (Pelastajan)

STLK Te saatte ilolla ammentaa vettä pelastuksen lähteistä.

BIBLIA 1776 Teidän pitää ammentaman vettä ilolla autuuden lähteistä.

JKR Te saatte ilolla ammentaa vettä pelastuksen lähteistä.

⁴ קִרְאוּ לַיהוָה הוֹדוּ הָהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתֶּם

[H559](#)

va·'a·mar·tem

ja sanotte

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H3034](#)

ho·du

ylistäkää

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H7121](#)

kir·'u

huutakaa

כִּי הִזְכִּירוּ עָלֵינוּ בְּעַמִּים הוֹדִיעוּ בְּשֵׁמוֹ

[H8034](#)

vi·sh·mo,

Hänen nimeään julistakaa

[H3045](#)

ho·di·'u

[H5971](#)

va·'am·mim

kansoille

[H5949](#)

'a·li·lo·tav;

Hänen tekojaan

[H2142](#)

haz·ki·ru

muistuttakaa heitä että

[H3588](#)

ki

שְׁמוֹ: נִשְׁגָּב

[H7682](#)

nis·gav

korkea on

[H8034](#)

she·mo.

Hänen nimensä

4 ja sanotte päivänä sinä ylistäkää JAHWEH HERRAA huutakaa Hänen nimeään julistakaa kansoille Hänen tekojaan muistuttakaa heitä että korkea on Hänen nimensä

STLK "Sinä päivänä te sanotte: "Kiittäkää Herraa, julistakaa hänen nimeään, tehkää hänen suuret tekonsa tunnetuiksi kansojen keskuudessa, tunnustakaa, että hänen nimensä on korkea."

BIBLIA 1776 Ja silloin te sanotte: kiittäkää Herraa, ja saarnatkaat hänen nimeänsä, julistakaat kansoissa hänen tekojansa, muistakaat kuinka korkia hänen nimensä on.

JKR Sinä päivänä te sanotte: "Kiittäkää Herraa, julistakaa hänen nimeään, tehkää hänen suuret tekonsa tunnetuiksi kansojen keskuudessa, tunnustakaa, että hänen nimensä on korkea.

⁵ כִּי עָשָׂה גְּאוֹת כִּי יְהוָה זָמְרוּ (בְּמִידַעַת)

[H2167](#)

zam·me·ru

laulakaa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE

[H3588](#)

ki

sillä

[H1348](#)

ge·'ut

suuria

[H6213](#)

'a·sah;

Hän on tehnyt

me·jud·da·'at

ch

הָאָרֶץ: בְּכָל-זֹאת (ק מוֹדַעַת)

H3045	q	H2063	H3605	H776
mu·da·'at		zot	be·chol	ha·a·retz.
tehkää tiettäväksi		tämä	kaikkialle	maahan

5 laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä suuria Hän on tehnyt tehkää tiettäväksi tämä kaikkialle maahan

STLK Veisatkaa ylistystä Herralle, sillä hän on tehnyt jaloja töitä. Tulkoot ne tunnetuiksi yli maanpiirin.

BIBLIA 1776 Veisatkaat kiitosta Herralle, sillä hän on voimallisesti itsensä asettanut; se olkoon tiettävä kaikessa maassa.

JKR Veisatkaa ylistystä Herralle, sillä hän on tehnyt jaloja töitä. Tulkoot ne tunnetuiksi yli maanpiirin.

קְדוֹשׁ בְּקִרְבְּךָ גָּדוֹל כִּי-צִיּוֹן יוֹשֶׁבֶת וְרָנִי צִהְלִי⁶

H6670	H7442	H3427	H6726	H3588	H1419	H7130	H6918
tza·ha·li	va·ron·ni	jo·she·vet	Tzi·jon ;	ki-	ga·dol	be·kir·bech	Ke·doosh
huutakaa	ja riemuitkaa	asukkaat	Tzionin	sillä	suuri on	keskelläsi	Pyhä

פִּי יִשְׂרָאֵל:

H3478	Peh
Is·ra·'el.	
Israelin	

6 huutakaa ja riemuitkaa asukkaat Tzionin sillä suuri on keskelläsi Pyhä Israelin Peh

STLK "Huutakaa ja riemuitkaa, Siionin asukkaat, sillä suuri on teidän keskellänne Israelin Pyhä."

BIBLIA 1776 Korota äänes ja veisaa, sinä Zionin asuvainen, sillä Israelin pyhä on suuri sinun keskelläs.

JKR Huutakaa ja riemuitkaa, Siionin asukkaat, sillä suuri on teidän keskellänne Israelin Pyhä."

Jesaja 40 (Isaiah 40)

¹ אֱלֹהֵיכֶם: יֹאמַר עַמִּי נַחֲמוּ נַחֲמוּ

[H5162](#)

na·cha·mu

lohduttakaa

[H5162](#)

na·cha·mu

lohduttakaa

[H5971](#)

'am·mi;

kansaani

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

1. lohduttakaa lohduttakaa kansaani sanoo ELOHEICHEM teidän Jumalanne

² מִלֵּאָה כִּי אֵלֶיהָ וְקִרְאוּ יְרוּשָׁלַם לֵב עַל־דְּבָרוֹ

[H1696](#)

dab·be·ru

puhukaa

[H5921](#)

'al-

sillä

[H3820](#)

lev

sydämelle

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemiin

[H7121](#)

ve'·kir·u

ja julistakaa

[H413](#)

'e·lei·ha,

sille

[H3588](#)

ki

että

[H4390](#)

mal·'ah

on päättynyt

יְהוָה מִיד לְקַחָהּ כִּי עֲוֹנָה נִרְצָה כִּי צָבָאָהּ

[H6635](#)

tze·va·'ah,

sen sota

[H3588](#)

ki

sillä

[H7521](#)

nir·tzah

on armahdettu sen vääryydet kun

[H5771](#)

'a·vo·nah;

sen vääryydet kun

[H3588](#)

ki

se on saanut

[H3947](#)

la·ke·chah

se on saanut

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

ס חֲטֵאתֶיהָ: בְּכָל־כְּפָלִים

[H3718](#)

kif·la·jim

kaksinkertaisesti kaikista

[H3605](#)

be'·chol

synneistään

[H2403](#)

chat·to·tei·ha.

synneistään

samek

2. puhukaa sydämelle Jerusalemin ja julistakaa sille että on päättynyt sen sota sillä on armahdettu sen vääryydet kun se on saanut kädestä JAHWEH HERRAN kaksinkertaisesti kaikista synneistään samek

³ יִשְׂרוּ יְהוָה דֶּרֶךְ פָּנוּ בַּמִּדְבָּר קוֹרֵא קוֹל

[H6963](#)

kol

ääni

[H7121](#)

ko·re,

huutaa

[H4057](#)

bam·mid·bar

erämaassa

[H6437](#)

pan·nu

valmistakaa tie

[H1870](#)

de·rech

tie

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3474](#)

jash·she·ru

tehkää suoraksi

לְאֱלֹהֵינוּ: מְסֻלָּה בְּעֶרְבָה

[H6160](#)

ba·'a·ra·vah,

erämaassa

[H4546](#)

me·sil·lah

tie

[H430](#)

IE·LO·HEI·NU.

ELOHEINU meidän Jumalallemme

3. ääni huutaa erämaassa valmistakaa tie JAHWEH HERRAN tehkää suoraksi erämaassa tie ELOHEINU meidän Jumalallemme

⁴ וְהָיָה יִשְׁפָּלוּ וְגִבְעָה הָר וְכָל־יִנְשָׁא גִיא כָל־

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1516](#)

gei

laaksot

[H5375](#)

jīn·na·se,

kohoavat

[H3605](#)

ve'·chol

ja jokainen vuori

[H2022](#)

har

vuori

[H1389](#)

ve'·giv·'ah

ja kukkula

[H8213](#)

jish·pa·lu;

madaltuu

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on

8 יְקוּם אֱלֹהֵינוּ וְדָבַר-צִיץ נֶבֶל חֲצִיר יִבֶּשׁ

[H3001](#)

ja-vesh
kuihtuu

[H2682](#)

cha-tzir
ruoho

[H5034](#)

na-vel
lakastuu

[H6731](#)

tzitz;
kukka

[H1697](#)

u-De-var-
mutta Sana

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

[H6965](#)

ja-kum

pysyy

ס לעולם:

[H5769](#)

samek

le'o·lam.

iankaikkisesti

8. kuihtuu ruoho lakastuu kukka mutta Sana ELOHEINU meidän Jumalamme pysyy iankaikkisesti samek

9 בָּכַח הָרִימִי צִיּוֹן מִבְּשָׁרֶת לָךְ עָלִי-גְבוּהַ הַר-עַל

[H5921](#)

'al
päälle

[H2022](#)

har-
vuoren

[H1364](#)

ga·vo·ha
korkean

[H5927](#)

'a·li-
nouse

[H0](#)

loch
sinä

[H1319](#)

me·vas·se·ret
ilosanoman tuoja

[H6726](#)

Tzi·jon ,
Tzion

[H7311](#)

ha·ri·mi
korota

[H3581](#)

vak·ko·ach
voimakkaaksi

אָמַרְי תִּירָאִי אֶל-הָרִימִי יְרוּשָׁלַם מִבְּשָׁרֶת קוֹלְךָ

[H6963](#)

ko·lech,
äänesi

[H1319](#)

me·vas·se·ret
joka tuot ilosanomaa

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim;
Jerusalemiin

[H7311](#)

ha·ri·mi
korota

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti·ra·'i,
pelkää

[H559](#)

'im·ri
puhu

אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה יְהוּדָה לְעָרִי

[H5892](#)

le·a·rei

kaupungeille Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

9. päälle vuoren korkean nouse sinä ilosanoman tuoja Tzion korota voimakkaaksi äänesi joka tuot ilosanomaa Jerusalemiin korota älä pelkää puhu kaupungeille Jehudan katso ELOHEICHEM teidän Jumalanne

10 וְזָרְעוּ יְבוּא בְּחֶזֶק יְהוָה אֲדָנִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2389](#)

be·cha·zak

voimassa

[H935](#)

ja·vo,

tulee

[H2220](#)

u·ze·ro·o

ja Hänen käsivarrellaan

וּפְעָלָתוֹ אֶתוֹ שָׁכְרוּ הִנֵּה לוֹ מַשְׁלָה

[H4910](#)

mo·she·lah
on herraus

[H0](#)

lo;

Hänen katso

[H2009](#)

hin·neh

[H7939](#)

se·cha·ro

palkka on

[H854](#)

it·to,

Hänen mukanaan ja hänen työnsä

[H6468](#)

u·fe·ul·la·to

לִפְנֵי:

[H6440](#)

le·fa·nav.

edessä Hänen kasvojensa

10. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA voimassa tulee ja Hänen käsivarrellaan on herraus Hänen katso palkka on Hänen mukanaan ja hänen työnsä edessä Hänen kasvojensa

¹¹ וּבְחִיקוֹ טִלְאִים יִקְבֹּץ בְּזֶרְעוֹ יִרְעֶה עֶדְרוֹ כְּרֹעָה

[H7462](#)

ke-ro·'eh

kuin paimen

[H5739](#)

ed-ro

laumaansa

[H7462](#)

jir·'eh,

Hän kaitsee

[H2220](#)

biz-ro·'o

käsivarrelleen kokoaa

[H6908](#)

je·kab·betz

kokoaa

[H2922](#)

te·la·'im,

karitsat

[H2436](#)

u·ve·chei·ko

ja sylissään

ס יְנֵהֶל: עֲלוֹת יִשָּׂא

[H5375](#)

jis·sa;

kantaa

[H5763](#)

a·lot

imettäviä

[H5095](#)

je·na·hel.

Hän johtaa

samek

11. kuin paimen laumaansa Hän kaitsee käsivarrelleen kokoaa karitsat ja sylissään kantaa imettäviä Hän johtaa samek

¹² וְכָל תִּכְן בְּזֶרַת וְשִׁמִּים מִים בְּשֻׁעָלוֹ מִדְּמִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H4058](#)

ma·dad

on mitannut

[H8168](#)

be·sho·'o·lo

kämменessään vedet

[H4325](#)

ma·jim,

ja taivaat

[H8064](#)

ve·sha·ma·jim

ja taivaat

[H2239](#)

baz·ze·ret

vaaksalla

[H8505](#)

tik·ken,

arvioinut

[H3557](#)

ve·chol

ja koonnut

וּגְבָעוֹת הָרִים בְּפֶלֶס וְשִׁקְל הָאָרֶץ עֶפְרַ בְּשֻׁלֹשׁ

[H7991](#)

bash·sha·lish

kolmannesmittaan

[H6083](#)

'a·far

tomun

[H776](#)

ha·a·retz;

maan

[H8254](#)

ve·sha·kal

ja punninnut

[H6425](#)

bap·pe·les

vaa'alla

[H2022](#)

ha·rim,

vuoret

[H1389](#)

u·ge·va·'ot

ja kukkulat

בְּמֵאֲזָנִים:

[H3976](#)

be·mo·ze·na·jim.

vaakakupeissa

12. kuka on mitannut kämменessään vedet ja taivaat vaaksalla arvioinut ja koonnut kolmannesmittaan tomun maan ja punninnut vaa'alla vuoret ja kukkulat vaakakupeissa

¹³ עֲצָתוֹ וְאִישׁ יְהוָה רוּחַ אֶת- תִּכְן מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H8505](#)

tik·ken

on ohjannut ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·ach

Henkeä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H376](#)

ve·'ish

ja kuka

[H6098](#)

a·tza·to

neuvonantajana

יודיענו:

[H3045](#)

jo·di·'en·nu.

Häntä opastanut

13. kuka on ohjannut ET Henkeä JAHWEH HERRAN ja kuka neuvonantajana Häntä opastanut

¹⁴ בָּאֵרַח וַיְלַמְּדֵהוּ וַיְבִינֶהוּ נוֹעֵץ מִי אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4310](#)

mi

kuka

[H3289](#)

no·'atz

on neuvonut Hänelle ymmärrystä

[H995](#)

vaj·vi·ne·hu,

ja opettanut Häntä tiellä

[H3925](#)

vaj·lam·me·de·hu

ja opettanut Häntä tiellä

[H734](#)

be·'o·rach

יודיענו: תבונות ודרך דעת וילמדהו משפט

[H4941](#)

mish·pat;

oikeuden

[H3925](#)

vaj·lam·me·de·hu

ja opettanut Hänelle viisautta

[H1847](#)

da·'at,

ja tien

[H1870](#)

ve·de·rech

ymmärryksen

[H8394](#)

te·vu·not

tehnyt tunnetuksi

[H3045](#)

jo·di·'en·nu.

14. ET kuka on neuvonut Hänelle ymmärrystä ja opettanut Häntä tiellä oikeuden ja opettanut Hänelle viisautta ja tien ymmärryksen tehnyt tunnetuksi

¹⁵ נָחֲשָׁבוּ מֵאֲזַנִּים וּכְשַׁחַק מִדְּלִי כָּמָר גּוֹיִם הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H1471](#)

go·jim

kansat ovat kuin pisara ämpärissä

[H4752](#)

ke·mar

ja kuin pöly

[H1805](#)

mid·de·li,

ja kuin pöly

[H7834](#)

u·che·sha·chak

vaakakupissa

[H3976](#)

moz·na·jim

heidät lasketaan

[H2803](#)

nech·sha·vu;

heidät lasketaan

יטול: כִּדְק אֵיִם הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H339](#)

'i·jim

saaret

[H1851](#)

kad·dak

kuin pienen Hän nostaa

[H5190](#)

jit·tol.

15. katso kansat ovat kuin pisara ämpärissä ja kuin pöly vaakakupissa heidät lasketaan katso saaret kuin pienen Hän nostaa

¹⁶ ס עוֹלָה: דֵּי אֵין וְחִיתוֹ בָּעֵר דֵּי אֵין וּלְבָנוֹן

[H3844](#)

u·Le·va·non

ja Libanon

[H369](#)

'ein

ei

[H1767](#)

dei

riitä

[H1197](#)

ba·'er;

tuleksi

[H2416](#)

ve·chaj·ja·to,

ja eläimet sen eivät

[H369](#)

'ein

riitä

[H1767](#)

dei

polttouhriksi

[H5930](#)

o·lah.

polttouhriksi

samek

16. ja Libanon ei riitä tuleksi ja eläimet sen eivät riitä polttouhriksi samek

¹⁷ נָחֲשָׁבוּ וְתָהוּ מֵאֶפֶס נִגְדוּ כָּאֵין הַגּוֹיִם כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim

kansat ovat

[H369](#)

ke·a·jin

kuin ei mitään Hänen edessään ääretön

[H5048](#)

neg·do;

me·'e·fes

[H657](#)

me·'e·fes

tyhjiys

[H8414](#)

va·to·hu

tyhjiys

[H2803](#)

nech·she·vu-

arvioidessa

לו:

[H0](#)

lo.

heitä

17. kaikki kansat ovat kuin ei mitään Hänen edessään ääretön tyhjiys arvioidessa heitä

¹⁸ לו: תַּעֲרֹכוּ דַּמוֹת וְיִמָּה- אֵל תִּדְמִיוֹן מִי וְאֵל-

[H413](#)

ve'-el-
siis

[H4310](#)

mi
kuka

[H1819](#)

te-dam-me-jun
on kaltainen

[H410](#)

'EL;
EL Jumalan ja kenen

[H4100](#)

u-mah-

[H1823](#)

de-mut

kaltaiseksi

[H6186](#)

ta'-ar-chu
asetatte

[H0](#)

lo.

Hänet

18. siis kuka on kaltainen EL Jumalan ja kenen kaltaiseksi asetatte Hänet

¹⁹ יִרְקַעְנוּ בַּזָּהָב וְצִרְף חָרָשׁ נָסַךְ הַפֶּסֶל

[H6459](#)

hap-pe-sel

veistetyn kuvanko jonka valaa seppä

[H5258](#)

na-sach

[H2796](#)

cha-rash,

[H6884](#)

ve'tzo-ref

ja kultaseppä kullalla

[H2091](#)

baz-za-hav

[H7554](#)

je-rak-ke'en-nu;

päällystää sen

צֹרֶף: כֶּסֶף וְרִתְקוֹת

[H7577](#)

u-re-tu-kot

ja ketjut

[H3701](#)

ke-sef

hopeiset

[H6884](#)

tzo-ref.

valaa

19. veistetyn kuvanko jonka valaa seppä ja kultaseppä kullalla päällystää sen ja ketjut hopeiset valaa

²⁰ חָרָשׁ יִבְחַר יִרְקַב לֹא- עֵץ תִּרְוּמָה הַמֶּסְכָּן

[H5533](#)

ham-suk-kan

köyhä on

[H8641](#)

te-ru-mah,

joka tarjoaa uhriksi puuta

[H6086](#)

'etz

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H7537](#)

jir-kav

mätäne

[H977](#)

jiv-char;

sen hän valitsee käsityöntekijän

[H2796](#)

cha-rash

יְמוּט: לֹא פֶסֶל לְהַכִּין לוֹ יִבְקֶשׁ- חָכָם

[H2450](#)

cha-cham

taitavan

[H1245](#)

je-vak-kesh-

etsii

[H0](#)

lo,

itselleen tekemään

[H3559](#)

le-ha-chin

[H6459](#)

pe-sel

epäjumalankuvan joka ei horju

[H3808](#)

lo

[H4131](#)

jim-mot.

20. köyhä on joka tarjoaa uhriksi puuta joka ei mätäne sen hän valitsee käsityöntekijän taitavan etsii itselleen tekemään epäjumalankuvan joka ei horju

²¹ הִגֵּד הַלּוֹא תִשְׁמָעוּ הַלּוֹא תִדְעוּ הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo

ettekö

[H3045](#)

te-de-'u

tiedä

[H3808](#)

ha-lo

ettekö

[H8085](#)

tish-ma-'u,

ole kuulleet

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H5046](#)

hug-gad

ole tehty tunnetuksi

הָאָרֶץ: מוֹסְדוֹת הַבִּינְתֶם הַלּוֹא לָכֶם מֵרֹאשׁ

[H7218](#)
me-rosh
alusta

[H0](#)
la-chem;
teille

[H3808](#)
ha-lo
ettekö

[H995](#)
ha-vi-no-tem,
ymmärrä

[H4146](#)
mos-dot
perustuksia

[H776](#)
ha'a-retz.
maan

21. ettekö tiedä ettekö ole kuulleet eikö ole tehty tunnetuksi alusta teille ettekö ymmärrä perustuksia maan

²² כַּחֲגָבִים וַיֵּשְׁבִיָּה הָאָרֶץ חוּג עַל-הַיֵּשֶׁב

[H3427](#)
haj-jo-shev
Hän istuu

[H5921](#)
'al-
päällä

[H2329](#)
chug
piirin

[H776](#)
ha'a-retz,
maan

[H3427](#)
ve'jo-she-vei-ha
ja sen asukkaat

[H2284](#)
ka-cha-ga-vim;
ovat kuin heinäsiirakat

לְשֶׁבֶת: כָּאֶהָל וַיִּמָּתְחֻם שָׁמַיִם כִּדֹּק הַנוֹטָה

[H5186](#)
han-no-teh
Hän on levittänyt

[H1852](#)
chad-dok
kuin harson

[H8064](#)
sha-ma-jim,
taivaat

[H4969](#)
vai-jim-ta-chem
ja levittänyt

[H168](#)
ka'o-hel
kuin teltan

[H3427](#)
la-sha-vet.
jossa asutaan

22. Hän istuu päällä piirin maan ja sen asukkaat ovat kuin heinäsiirakat Hän on levittänyt kuin harson taivaat ja levittänyt kuin teltan jossa asutaan

²³ עֲשֵׂה: כִּתְּהוּ אֶרֶץ שִׁפְטִי לְאִין רוֹזְנִים הַנוֹתִן

[H5414](#)
han-no-ten
Hän painaa

[H7336](#)
roz-nim
alas hallitsijat

[H369](#)
le'a-jin;
tyhjänveroiseksi

[H8199](#)
sho-fe-tei
tuomarit

[H776](#)
'e-retz
maan

[H8414](#)
kat-to-hu
arvottomiksi tekee

[H6213](#)
'a-sah.

23. Hän painaa alas hallitsijat tyhjänveroiseksi tuomarit maan arvottomiksi tekee

²⁴ שִׁרְשׁ בַּל-אֶף זָרְעוּ בַּל-אֶף נִטְעוּ בַּל-אֶף

[H637](#)
'af
tuskin

[H1077](#)
bal-
he

[H5193](#)
nit-ta'u,
ovat istutetut

[H637](#)
'af
tuskin

[H1077](#)
bal-
he

[H2232](#)
zo-ra'u,
ovat kylvetyt

[H637](#)
'af
tuskin

[H1077](#)
bal-
heidän

[H8327](#)
sho-resh
ovat juurtuneet

כִּקְשׁ וַיִּסְעָרָה וַיִּבְשּׁוּ בָהֶם נִשָּׁף וְגַם-גִּזְעָם בְּאֶרֶץ

[H776](#)
ba'a-retz
maahan

[H1503](#)
giz'am;
vartensa

[H1571](#)
ve'gam-
niin

[H5398](#)
na-shaf
Hän puhaltaa

[H0](#)
ba-hem
heihin

[H3001](#)
vai-ji-va-shu,
ja he kuihtuvat

[H5591](#)
u-se'a-rah
ja myrsky

[H7179](#)
kak-kash
kuin akanat

ס תִּשְׂאֵם:

[H5375](#)
tis-sa'em.
kuljettaa pois

samek

24. tuskin he ovat istutetut tuskin he ovat kylvetyt tuskin heidän ovat juurtuneet maahan vartensa niin Hän puhaltaa heihin ja he kuihtuvat ja myrsky kuin akanat kuljettaa pois samek

²⁵ קְדוֹשׁ: יֹאמַר וְאַשׁוּהַ תְּדַמְיוּנִי מִי וְאַל-

[H413](#)

ve'el-
ja

[H4310](#) [H1819](#)

mi
kehen

te-dam-me-ju-ni
te vertaatte minua

[H7737](#)

ve'esh-veh;
ja samanarvoiseksi

[H559](#)

jo-mar
sanoo

[H6918](#)

Ka-doosh.
Pyhä

25. ja kehen te vertaatte minua ja samanarvoiseksi sanoo Pyhä

²⁶ אֱלֹהֵי בָרָא מִי- וַרְאוּ עֵינֵיכֶם מְרוֹם שָׁאוֹ-

[H5375](#)

se'u-
nostakaa

[H4791](#)

ma-rom
korkeuteen

[H5869](#)

'ei-nei-chem
silmänne

[H7200](#)

u-re'u
ja katsokaa kuka

[H4310](#)

mi-

[H1254](#)

ba-ra
on luonut

[H428](#)

'el-leh,
nämä

מֵרֹב יִקְרָא בְּשֵׁם לְכֹלם צְבָאִם בְּמִסְפַּר הַמוֹצִיא

[H3318](#)

ham-mo-tzi
joka tuo esiin

[H4557](#)

ve'mis-par
niiden lukumäärän

[H6635](#)

tze-va'am;
joukot

[H3605](#)

le-chul-lam
kaikki

[H8034](#)

be'shem
nimeltä

[H7121](#)

jik-ra,
Hän kutsuu

[H7230](#)

me-ro
suuruudella

ס נַעֲדָר: לֹא אִישׁ כָּח וְאַמִּיץ אוֹנִים

[H202](#)

o-nim
voimansa

[H533](#)

ve'am-mitz
ja voimassaan

[H3581](#)

ko-ach,
voimallinen

[H376](#)

'ish
Hän on mitään

[H3808](#)

lo
ei

[H5737](#)

ne'dar.
puutu

samek

26. nostakaa korkeuteen silmänne ja katsokaa kuka on luonut nämä joka tuo esiin niiden lukumäärän joukot kaikki nimeltä Hän kutsuu suuruudella voimansa ja voimassaan voimallinen Hän on mitään ei puutu samek

²⁷ דִּרְכֵי נִסְתָּרָה יִשְׂרָאֵל וַתְּדַבֵּר יַעֲקֹב תֹאמַר לָמָּה

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H559](#)

to-mar
puhut

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakov

[H1696](#)

u-te-dab-ber
ja sanot

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israel

[H5641](#)

nis-te-rah
on kätketty

[H1870](#)

dar-ki
tieni

יַעֲבֹר: מִשְׁפָּטִי וּמֵאֱלֹהֵי מִיְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRALTA

[H430](#)

u-me'E-LO-HAI
ja minun Jumalaltani

[H4941](#)

mish-pa-ti
oikeuteni

[H5674](#)

ja'a-vor.
on ohitettu

27. miksi puhut Jaakov ja sanot Israel on kätketty tieni JAHWEH HERRALTA ELOHAI ja minun Jumalaltani oikeuteni on ohitettu

²⁸ עוֹלָם אֱלֹהֵי שָׁמַעַת לֹא אִם- יִדְעַת הָלוֹא

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H3045](#)

ja-da'ta
tiedä

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo
etkö

[H8085](#)

sha-ma'ta,
ole kuullut

[H430](#)

'E-LO-HEI
ELOHEI Jumala on iankaikkinen

[H5769](#)

o-lam

אֵין יִיגַע וְלֹא יִיעַף לֹא הָאָרֶץ קְצוֹת בּוֹרָא יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H1254 Bo·re Luoja	H7098 ke·tzot äärien	H776 ha·'a·retz, maan	H3808 lo ei	H3286 ji·'af Hän väsy	H3808 ve·'lo ja ei	H3021 ji·ga'; näänny	H369 'ein ei

חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ:

H2714 che·ker tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä	H8394 lit·vu·na·to.

28. etkö tiedä etkö ole kuullut ELOHEI Jumala on iankaikkinen JAHWEH HERRA Luoja äärien maan ei Hän väsy ja ei näänny ei tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä

²⁹ יְרֵבָה: עֲצָמָה אוֹנִים וְלֹאִין כֹּחַ לִיעַף נִתַּן

H5414 no·ten Hän antaa väsyneelle / heikolle	H3287 lai·ja·'ef voimaa	H3581 ko·ach; ja ilman	H369 u·le·'ein voimaa	H202 o·nim oleville	H6109 'a·tze·mah voimaa	H7235 jar·beh. yltäkyllin

29. Hän antaa väsyneelle / heikolle voimaa ja ilman voimaa oleville voimaa yltäkyllin

³⁰ יִכְשְׁלוּ: כָּשׁוּל וּבַחוּרִים וְיָגְעוּ נְעָרִים וְיִעָפוּ

H3286 ve·ji·'a·fu väsyvät	H5288 ne·'a·rim nuorukaiset	H3021 ve·ji·ga·'u; ja uupuvat	H970 u·va·chu·rim ja nuoret	H3782 ka·shol miehet	H3782 jik·ka·she·lu. kompastuen	kaatuvat

30. väsyvät nuorukaiset ja uupuvat ja nuoret miehet kompastuen kaatuvat

³¹ אָבֵר יַעֲלוּ כֹחַ יַחֲלִיפוּ יְהוָה וְקוֹי

H6960 ve·ko·je mutta jotka odottavat	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA	H2498 ja·cha·li·fu uudistavat	H3581 cho·ach, voimansa	H5927 ja·'a·lu nousevat	H83 'e·ver siiville

פִּי יִיעָפוּ: וְלֹא יִלְכוּ יִיגְעוּ וְלֹא יְרוּצוּ כִנְשָׁרִים

H5404 kan·ne·sha·rim; kuin kotka	H7323 ja·ru·tzu he juoksevat	H3808 ve·'lo eivätkä	H3021 ji·ga·'u, väsy	H1980 je·le·chu he vaeltavat	H3808 ve·'lo eivätkä	H3286 ji·'a·fu. näänny	Peh

31. mutta jotka odottavat JAHWEH HERRAA uudistavat voimansa nousevat siiville kuin kotka he juoksevat eivätkä väsy he vaeltavat eivätkä näänny Peh

Jesaja 41 (Isaiah 41)

¹ יִגְשׁוּ כַח יַחְלִיפוּ וּלְאַמִּים אֲלֵי הַחֲרִישׁוּ¹

[H2790](#)

ha·cha·ri·shu
vaietkaa

[H413](#)

'e·lai

edessäni saaret

[H339](#)

'i·jim,

ja kansakunnat

[H3816](#)

u·le·'um·mim

ja kansakunnat

[H2498](#)

ja·cha·li·fu

uudistakaa

[H3581](#)

cho·ach;

jig·ge·shu
voimanne lähestykää

[H5066](#)

jig·ge·shu

נִקְרָבָה: לַמִּשְׁפָּט יַחְדָּו יִדְבְּרוּ אִז

[H227](#) [H1696](#)

'az
silloin sanoen

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

[H4941](#)

lam·mish·pat

tuomiolle

[H7126](#)

nik·ra·vah.

tulkaamme

1. vaietkaa edessäni saaret ja kansakunnat uudistakaa voimanne lähestykää silloin sanoen yhdessä tuomiolle tulkaamme

² לִפְנֵי יִתֵּן לְרַגְלוֹ יִקְרָאֵהוּ צֶדֶק מִמִּזְרַח הָעִיר מִי²

[H4310](#)

mi

kuka

[H5782](#)

he·'ir

herätti

[H4217](#)

mi·miz·rach,

idästä

[H6664](#)

tze·dek

Messiaan joka kutsuu

[H7121](#)

jik·ra·'e·hu

Messiaan joka kutsuu

[H7272](#)

le·rag·lo;

seuraamaan

[H5414](#)

jit·ten

antaen

[H6440](#)

le·fa·nav

Hänen eteensä

חֲרָבוֹ כְּעֶפֶר יִתֵּן יָרֵד וּמַלְכִים גּוֹיִם

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat ja kuninkaita

[H4428](#)

u·me·la·chim

kuninkaita

[H7287](#)

jard,

hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn

[H5414](#)

jit·ten

antaen

[H6083](#)

ke·'a·far

Hänen miekkaansa

[H2719](#)

char·bo,

Hänen miekkaansa

קָשָׁתוֹ: נִדָּף כְּקֶשׁ

[H7179](#)

ke·kash

kuin akanoita Hän ajaa heitä voimallaan

[H5086](#)

nid·daf

voimallaan

[H7198](#)

kash·to.

voimallaan

2. kuka herätti idästä Messiaan joka kutsuu seuraamaan antaen Hänen eteensä pakanakansat ja kuninkaita hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn Hänen miekkaansa kuin akanoita Hän ajaa heitä voimallaan

³ יָבוֹא: לֹא בְּרַגְלֵי אֶרֶץ שָׁלוֹם יַעֲבוֹר יִרְדְּפֵם³

[H7291](#)

jir·de·fem

Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi

[H5674](#)

ja·'a·vor

rauhassa

[H7965](#)

sha·lom;

rauhassa

[H734](#)

'o·rach

polkuaan

[H7272](#)

be·rag·lav

jalkaisin

[H3808](#)

lo

jota ei

[H935](#)

ja·vo.

ole tullut / ollut

3. Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi rauhassa polkuaan jalkaisin jota ei ole tullut / ollut

⁴ אֲנִי מֵרֹאשׁ הַדְּרוֹת קִרָּא וְעָשָׂה פֶּעַל מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen

[H6466](#)

fa·'al

saanut aikaan

[H6213](#)

ve·'a·sah,

saanut aikaan kutsuen

[H7121](#)

ko·re

kutsuen

[H1755](#)

had·do·rot

sukupolvet

[H7218](#)

me·rosh;

alusta

[H589](#)

'a·ni

minä

הוא: אֲנִי-אֶחָרָנִים וְאֶת-רִאשׁוֹן יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET

[H7223](#)

ri·shon,

[H853](#)

ve'·'et

[H314](#)

'a·cha·ro·nim

ja viimeinen

[H589](#)

'a·ni-

minä olen Hän

[H1931](#)

hu.

4. kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen sukupolvet alusta minä JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET ja viimeinen minä olen Hän

⁵ קָרְבוּ יַחַדְדוּ הָאָרֶץ קְצוֹת וַיִּירָאוּ אֲיִים רָאוּ

[H7200](#)

ra'·u

näktivät

[H339](#)

'i·jim

saaret

[H3372](#)

ve'·ji·ra'·u,

ja pelkäsivät

[H7098](#)

ke·tzot

ääret

[H776](#)

ha'·a·retz

maan

[H2729](#)

je·che·ra·du;

vapisivat

[H7126](#)

ka·re·vu

lähestyivät

וַיָּאֶתְיוּן:

[H857](#)

vai·je'·e·ta·jun.

ja tulivat

5. näktivät saaret ja pelkäsivät ääret maan vapisivat lähestyivät ja tulivat

⁶ חֶזֶק: יֹאמַר וּלְאַחִיו יַעְזֹרוּ רְעֵהוּ אֶת-אִישׁ

[H376](#)

'ish

kukin

[H853](#)

'et-

ET

[H7453](#)

re'·e·hu

ystäväänsä

[H5826](#)

ja'·zo·ru;

auttaa

[H251](#)

u·le'·a·chiv

ja veljelleen

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H2388](#)

cha·zak.

ole vahva

6. kukin ET ystävänsä auttaa ja veljelleen sanoo ole vahva

⁷ הוֹלֵם אֶת-פִּטְיֹשׁ מַחְלִיק צִרְף אֶת-חָרֶשׁ וַיַּחֲזִק

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

ja rohkaisee

[H2796](#)

cha·rash

valaja

[H853](#)

'et-

ET

[H6884](#)

tzo·ref,

kultaseppää ja tasoittaa

[H2505](#)

ma·cha·lik

ja vahvistaa sen

[H6360](#)

pat·tish

vasaralla

[H853](#)

'et-

ET

[H1986](#)

ho·lem

vasaroiden

לֹא בְּמַסְמְרִים וַיַּחֲזִקְהוּ הוּא טוֹב לְדָבָק אִמַּר פָּעַם

[H6471](#)

pa'·am;

iskuillaan

[H559](#)

'o·mer

sanoen

[H1694](#)

lad·de·vek

juottajalle

[H2896](#)

tov

hyvä

[H1931](#)

hu,

se on

[H2388](#)

vaj·chaz·ze·ke·hu

ja vahvistaa sen

[H4548](#)

ve'·mas·me·rim

nauloilla

[H3808](#)

lo

ettei

ס יָמוּט:

[H4131](#)

samek

jim·mot.

se horjuisi

7. ja rohkaisee valaja ET kultaseppää ja tasoittaa vasaralla ET vasaroiden iskuillaan sanoen juottajalle hyvä se on ja vahvistaa sen nauloilla ettei se horjuisi samek

⁸ זָרַע בְּחֶרְתִּיךָ אֲשֶׁר יַעֲקֹב עֲבָדִי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה

[H859](#)

ve'at-tah
mutta sinä

[H3478](#)

Is-ra-el
Israel

[H5650](#)

'av-di,
palvelijani

[H3290](#)

Ja'a-kov
Jaakov

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H977](#)

be'char-ti-cha;
olen valinnut

[H2233](#)

ze-ra'
siemen

אֶהְיֶה: אֲבִרָהֶם

[H85](#)

'Av-ra-ham
Avrahamin

[H157](#)

'o-ha-vi.
ystäväni

8. mutta sinä Israel palvelijani Jaakov jonka olen valinnut siemen Avrahamin ystäväni

⁹ וּמֵאֲצִילֶיהָ הָאָרֶץ מִקְצוֹת ֶחֶזְקָתִיךָ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H2388](#)

he-che-zak-ti-cha
tein vahvaksi

[H7098](#)

mik-tzot
ääristä

[H776](#)

ha'a-retz,
maan

[H678](#)

u-me'a-tzi-lei-ha
ja periltä

וְלֹא בְּחֶרְתִּיךָ אַתָּה עֲבָדִי לָךְ וְאָמַר קִרְאתִיךָ

[H7121](#)

ke-ra-ti-cha;
kutsuin

[H559](#)

va'o-mar
ja sanoin

[H0](#)

le-cha 'av-di-
sinulle palvelijani

[H5650](#)

[H859](#)

'at-tah,
sinut olen

[H977](#)

be'char-ti-cha
valinnut

[H3808](#)

ve'lo
enkä

מֵאֲסִיתִיךָ:

[H3988](#)

me'as-ti-cha.
hylkää sinua

9. jonka tein vahvaksi ääristä maan ja periltä kutsuin ja sanoin sinulle palvelijani sinut olen valinnut enkä hylkää sinua

¹⁰ אֲנִי כִי- תִשָּׁתַע אֶל- אֲנִי עֹמֶד- כִּי תִירָא אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H3588](#)

ki
sillä

[H5973](#)

'im-me-cha-
kanssasi

[H589](#)

'a-ni,
minä olen

[H408](#)

'al-
älä

[H8159](#)

tish-ta'
katsele ympärillesi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H589](#)

'a-ni
minä olen

: מִכַּתִּיךָ אֶף- עֲזָרְתִּיךָ אֶף- אֲמַצְתִּיךָ אֵלֶיךָ

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA;
ELOHEICHA Jumalasi

[H553](#)

'im-matz-ti-cha

[H637](#)

'af-

[H5826](#)

'a-zar-ti-cha,
autan sinua

[H637](#)

'af-
todella

[H8551](#)

te-mach-ti-cha
tuen sinua

צִדְקִי: בִּימִין

[H3225](#)

bi·min

[H6664](#)

tzid·ki.

oikealla kädellä vanhurskauteni

10. älä pelkää sillä kanssasi minä olen älä katsele ympärillesi sillä minä olen ELOHEICHA Jumalasi minä vahvistan sinua ja myös autan sinua todella tuen sinua oikealla kädellä vanhurskauteni

¹¹ יְהִיוּ בָךְ הַנִּחָרִים כֹּל וְיִכָּלְמוּ יְבוֹשׁוּ הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H954](#)

je·vo·shu

joutuvat

[H3637](#)

ve'·jik·kal·mu,

häpeään

[H3605](#)

kol

kaikki

[H2734](#)

han·ne·che·rim

jotka palavat vihasta

[H0](#)

bach;

kohtaan sinua

[H1961](#)

jih·ju

he ovat

רִיבְךָ: אֲנָשִׁי וְיֹאבְדוּ כְּאֵין

[H369](#)

che·'a·jin

kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

[H6](#)

ve'·jo·ve·du

[H376](#)

'an·shei

[H7379](#)

ri·ve·cha.

11. katso joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihasta kohtaan sinua he ovat kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

¹² יְהִיוּ מִצֵּתְךָ אֲנָשִׁי תִמְצָאם וְלֹא תִבְקָשׁם

[H1245](#)

te·vak·shem

hakemallakaan

[H3808](#)

ve'·lo

et

[H4672](#)

tim·tza·'em,

löydä niitä

[H376](#)

'an·shei

jotka kanssasi riitelevät

[H4695](#)

matz·tzu·te·cha;

he ovat

[H1961](#)

jih·ju

מִלְחַמָּתְךָ: אֲנָשִׁי וְכֹאֲפִס כְּאֵין

[H369](#)

che·'a·jin

kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

[H657](#)

u·che·'e·fes

[H376](#)

'an·shei

[H4421](#)

mil·cham·te·cha.

12. hakemallakaan et löydä niitä jotka kanssasi riitelevät he ovat kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

¹³ יְמִינְךָ מִחֲזִיק אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

sinun Jumalasi

[H2388](#)

ma·cha·zik

tartun sinun

[H3225](#)

je·mi·ne·cha;

oikeaan käteesi

ס עֲזָרְתִּיךָ: אֲנִי תִירָא אֶל־ לְךָ הָאֵמֶר

[H559](#)

ha·'o·mer

ja sanon

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H589](#)

'a·ni

minä

[H5826](#)

'a·zar·ti·cha.

autan sinua

samek

13. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi tartun sinun oikeaan käteesi ja sanon sinulle älä pelkää minä autan sinua samek

¹⁴ אֲנִי יִשְׂרָאֵל מִתִּי יַעֲקֹב תוֹלַעַת תִּירָאִי אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-re'i
pelkää

[H8438](#)

to-la'at
sinä mato

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakov

[H4962](#)

me-tei
miehet

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelin

[H589](#)

'a-ni
minä

יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ וְגֹאֲלֶךָ יְהוָה נֶאֱמַר עֲזָרְתִּיךָ

[H5826](#)

'a-zar-tich
autan sinua

[H5002](#)

ne-'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H1350](#)

ve'go'a-lech

sinun Lunastajasi

[H6918](#)

Ke-doosh

Pyhä

[H3478](#)

Is-ra'el.
Israelin

14. älä pelkää sinä mato Jaakov miehet Israelin minä autan sinua sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin

¹⁵ פִּיפִּיּוֹת בַּעַל חֶדֶשׁ חֲרוֹץ לְמוֹרָג שְׁמַתִּיךָ הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H7760](#)

sam-tich,
minä asetan sinut

[H4173](#)

le-mo-rag
puimakoneeksi

[H2742](#)

cha-rutz
teräväksi

[H2319](#)

cha-dash,
uudeksi

[H1167](#)

ba'al
moni

[H6374](#)

pi-fi-jot;
hampaiseksi

תְּשׁוּמִים: כַּמֶּץ וְגִבְעוֹת וְתִדֵּק הָרִים תְּדוֹשׁ

[H1758](#)

ta-dush
sina puit

[H2022](#)

ha-rim
vuoret

[H1854](#)

ve'-ta-dok,
ja rouhennat ne

[H1389](#)

u-ge-va'ot
ja kukkulat

[H4671](#)

kam-motz
akanoiksi

[H7760](#)

ta-sim.
teet

15. katso minä asetan sinut puimakoneeksi teräväksi uudeksi moni hampaiseksi sina puit vuoret ja rouhennat ne ja kukkulat akanoiksi teet

¹⁶ וְאַתָּה אוֹתָם תְּפִיץ וְסַעֲרָה תִּשְׂאֵם וְרוּחַ תִּזְרֶם

[H2219](#)

tiz-rem
sinä heität heidät ja tuuli

[H7307](#)

ve'-ru-ach
vie ne

[H5375](#)

tis-sa'em,
ja myrsky

[H5591](#)

u-se'a-rah
hajottaa

[H6327](#)

ta-fitz
ne

[H853](#)

o-tam;
ja sinä

[H859](#)

ve-'at-tah
ja sinä

פַּ תְּתַהַלֵּל: יִשְׂרָאֵל בְּקְדוֹשׁ בִּיהוָה תִּגִּיל

[H1523](#)

ta-gil
iloiitset

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRASSA

[H6918](#)

biK-doosh
Pyhässä

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H1984](#)

tit-hal-lal.
ylistät

Peh

16. sinä heität heidät ja tuuli vie ne ja myrsky hajottaa ne ja sinä iloiitset JAHWEH HERRASSA Pyhässä Israelin ylistät Peh

¹⁷ וְאִין מִים מִבְּקִשִּׁים וְהָאֲבִיוֹנִים הָעֲנִיִּים

[H6041](#)

ha-'a-ni-jim
kurjat

[H34](#)

ve'-ha-'ev-jo-nim
ja köyhät

[H1245](#)

me-vak-shim
etsivät

[H4325](#)

ma-jim
vettä

[H369](#)

va-'a-jin,
mutta ei ole sitä

אֱלֹהֵי אֲנֶנִּים יְהוָה אֲנִי נִשְׁתָּה בְּצִמָּא לְשׁוֹנִם

H3956	H6772	H5405	H589	H3068	H6030	H430
le·sho·nam	batz·tza·ma	na·shat·tah;	'a·ni	JAH·WEH	'e·e·nem,	'E·LO·HEI
heidän kielensä janosta	kuivuvat	minä	JAHWEH HERRA vastaan	ELOHEI Jumala		

אֲעִזְבֶּם: לֹא יִשְׂרָאֵל

H3478	H3808	H5800
Is·ra·'el	lo	'e·'ez·vem.
Israelin	en	hylkää heitä

17. kurjat ja köyhät etsivät vettä mutta ei ole sitä heidän kielensä janosta kuivuvat minä JAHWEH HERRA vastaan ELOHEI Jumala Israelin en hylkää heitä

¹⁸ בְּקָעוֹת וּבְתוֹךְ נְהָרוֹת שְׁפִיִּים עַל-אֶפְתָּח

H6605	H5921	H8205	H5104	H8432	H1237
'ef·tach	'al-	she·fa·jim	ne·ha·rot,	u·ve·toch	be·ka·'ot
minä avaan		korkeuksissa	virrat	ja keskelle	laaksojen

צִיָּה וְאַרְזַן מִיִּם לְאַגַּם-מִדְּבַר אֲשִׁים מִעֵיִנוֹת

H4599	H7760	H4057	H98	H4325	H776	H6723
ma·ja·not;	'a·sim	mid·bar	la·a·gam-	ma·jim,	ve·'e·retz	tzi·jah
lähteet	teen	erämaasta	järven	vetisen	maasta	kuivasta

מִיִּם: לְמוֹצְאִי

H4161	H4325
le·mo·tza·'ei	ma·jim.
lähteitä	vesien

18. minä avaan korkeuksissa virrat ja keskelle laaksojen lähteet teen erämaasta järven vetisen maasta kuivasta lähteitä vesien

¹⁹ אֲשִׁים שָׁמֶן וְעֵץ וְהִדָּס שֹׁטָה אֶרֶז בַּמִּדְבָּר אֶתֵּן

H5414	H4057	H730	H7848	H1918	H6086	H8081	H7760
'et·ten	bam·mid·bar	'e·rez	shit·tah,	va·ha·das	ve·'et'z	sha·men;	'a·sim
minä kasvatan	erämaahan	setripuita	akaasioita	myrttipuita	ja puita	öljyn	ja istutan

יְחִדּוֹ: וּתְאִשׁוּר תְּדָהָר בְּרוֹשׁ בְּעֶרְבָה

H6160	H1265	H8410	H8391	H3162
ba·a·ra·vah,	be·roosh	tid·har	u·te·'ash·shur	jach·dav.
arolle	sypressejä	jalavia	ja pyökkejä	yhdessä

19. minä kasvatan erämaahan setripuita akaasioita myrttipuita ja puita öljyn ja istutan arolle sypressejä jalavia ja pyökkejä yhdessä

²⁰ כִּי יַחֲדוּ וַיִּשְׁכְּלוּ וַיִּשְׁימוּ וַיֵּדְעוּ יִרְאוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le·ma'an

[H7200](#)
jir'u

[H3045](#)

ve'je·de'u, ve'ja·si·mu

[H7760](#)

[H7919](#)

ve'jas·ki·lu

[H3162](#)

jach·dav,

[H3588](#)

ki

sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että

פֶּה בִּרְאָה: יִשְׂרָאֵל וְקְדוֹשׁ זֹאת עֲשֵׂתָהּ יְהוָה יָד־

[H3027](#) [H3068](#)

jad- JAH·WEH

käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt

[H6213](#)

'a·se·tah

[H2063](#)

zot;

tämän

[H6918](#)

u·Ke·doosh

Pyhä

[H3478](#)

Is·ra'el

Israelin

[H1254](#)

be'ra'ah.

on luonut sen

Peh

20. sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt tämän Pyhä Israelin on luonut sen Peh

²¹ עֲצָמוֹתֵיכֶם הִגִּישׁוּ יְהוָה יֹאמַר רִיבְכֶם קָרְבוּ

[H7126](#)

ka·re·vu

lähestykää

[H7379](#)

riv·chem

riita-asiassanne sanoo

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA tuokaa esiin

[H5066](#)

hag·gi·shu

tuokaa esiin

[H6110](#)

a·tzu·mo·tei·chem,

puolustuksenne

יַעֲקֹב: מֶלֶךְ יֹאמַר

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H4428](#)

Me·lech

Kuningas

[H3290](#)

Ja'a·kov.

Jaakovin

21. lähestykää riita-asiassanne sanoo JAHWEH HERRA tuokaa esiin puolustuksenne sanoo Kuningas Jaakovin

²² הִרְאֵשְׁנוֹת תִּקְרִינָה אֲשֶׁר אֵת לָנוּ וַיִּגִּידוּ וַיִּגִּישׁוּ

[H5066](#)

jag·gi·shu

tuokaa esiin ja kertokaa

[H5046](#)

ve'jag·gi·du

meille

[H0](#)

la·nu,

meille

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H7136](#)

tik·rei·nah;

on tapahtuva /

[H7223](#)

ha·ri·sho·not

alussa

וַיֵּדְעָה לִבָּנוּ וְנִשְׁימָה הִגִּידוּ הִנֵּה מָה

[H4100](#)

mah

mitä oli he

[H2007](#)

hen·nah,

mitä oli he

[H5046](#)

hag·gi·du

kertokoon sen

[H7760](#)

ve'na·si·mah

että voisimme

[H3820](#)

lib·be·nu

asettaa sen

[H3045](#)

ve'ne·de'ah

sisimpäämme ja tietäisimme

הִשְׁמִיעֵנוּ: הַבָּאוֹת אוֹ אַחֲרֵיתָן

[H319](#)

'a·cha·ri·tan,

niiden lopun

[H176](#)

o

tai

[H935](#)

hab·ba'ot

tulevat

[H8085](#)

hash·mi'·u·nu.

ilmoittakaa

22. tuokaa esiin ja kertokaa meille ET mitä on tapahtuva / alussa mitä oli he kertokoon sen että voisimme asettaa sen sisimpäämme ja tietäisimme niiden lopun tai tulevat ilmoittakaa

²³ אַתֶּם אֱלֹהִים כִּי וְנִדְעָה לְאַחֹר הָאֲתִיּוֹת הַגִּידוּ

[H5046](#)

hag-gi·du
ilmoittakaa

[H857](#)

ha-o-ti-jot
mitä tulee

[H268](#)

le-a-chor,
tulevaisuudessa

[H3045](#)

ve-ne-de-ah, ki
tietääksemme että

[H3588](#)

ki
e-lo-him
jumalia

[H430](#)

e-lo-him
jumalia

[H859](#)

'at-tem;
te olette

קִן וְנִרְאָה) (כִּי וְנִרְאָה) וְנִשְׁתַּעֲה וְתִרְעוּ תִּיטִיבוּ אֶף-

[H637](#)

'af-
myös

[H3190](#)

tei-ti-vu
tehkää hyvää

[H7489](#)

ve-ta-re-u,
tai tehkää pahaa että näkisimme sen

[H8159](#)

ve-nish-ta-ah

ve-ne-re

ch

[H7200](#)

ve-nir-eh
ja katsoisimme

q

יְחַדּוּ:

[H3162](#)

jach-dav.
yhdessä

23. ilmoittakaa mitä tulee tulevaisuudessa tietääksemme että jumalia te olette myös tehkää hyvää tai tehkää pahaa että näkisimme sen ja katsoisimme yhdessä

²⁴ יְבַחֵר תּוֹעֲבָה מֵאִפֶּע וּפְעֻלָּתְכֶם מֵאִין אַתֶּם הֵן-

[H2005](#)

hen-
katso

[H859](#)

'at-tem
te

[H369](#)

me-a-jin,
ette ole mitään ja teidän työnne

[H6467](#)

u-fa'a-le-chem

[H659](#)

me-a-fa';

ovat arvottomia kauhistusta

[H8441](#)

to'e-vah

[H977](#)

jiv-char
on valita

בְּכֶם:

[H0](#)

ba-chem.
teidät

24. katso te ette ole mitään ja teidän työnne ovat arvottomia kauhistusta on valita teidät

²⁵ יִקְרָא שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח- וַיֵּאת מִצְפּוֹן הָעִירוֹתִי

[H5782](#)

ha-i-ro-ti
minä herätin

[H6828](#)

mitz-tza-fon

[H857](#)

vai-jat,

ja Hän saapuu noususta

[H4217](#)

mi-miz-rach-

[H8121](#)

she-mesh
auringon

[H7121](#)

jik-ra
Hän huutaa

יִרְמָס- יוֹצֵר וְכִמוֹ חֶמֶר כְּמוֹ- סִגְנִים וַיָּבֵא בְשָׁמִי

[H8034](#)

vi-she-mi;
nimeäni

[H935](#)

ve-ja-vo

ja käy päälle päämiesten

[H5461](#)

se-ga-nim

[H3644](#)

ke-mov-

kuten

[H2563](#)

cho-mer,

laasti

[H3644](#)

u-che-mo

ja niinkuin

[H3335](#)

jo-tzer

polkee

[H7429](#)

jir-mos-
savenvalaja

טִיט:

[H2916](#)

tit.

savea

25. minä herätin Hänet pohjoisesta ja Hän saapuu noususta auringon Hän huutaa nimeäni ja käy päälle päämiesten kuten laasti ja niinkuin polkee savenvalaja savea

26 וְנֹאמַר וּמִלְפָּנִים וְנִדְעָה מֵרֹאשׁ הַגִּיד מִי-

[H4310](#)

mi-
kuka

[H5046](#)

hig·gid
on ilmoittanut sen alusta

[H7218](#)

me·rosh
että tietäisimme ja edeltä

[H3045](#)

ve'·ne·da·'ah,

[H6440](#)

u·mil·le·fa·nim

[H559](#)

ve'·no·mar
puhuisimme

אֶף מִשְׁמִיעַ אֵין אֶף מִגִּיד אֵין אֶף צְדִיק

[H6662](#)

tzad·dik;
totta se on

[H637](#)

'af
myös

[H369](#)

'ein-
ei kukaan

[H5046](#)

mag·gid,
ole julistanut

[H637](#)

'af
varmaan

[H369](#)

'ein
ei kukaan

[H8085](#)

mash·mi·a',
ole kuunnellut

[H637](#)

'af
myöskään

אֲמַרְיֶכֶם: שְׁמַע אֵין

[H369](#)

'ein-
ei ole ketään

[H8085](#)

sho·me·a'
joka on kuullut

[H561](#)

'im·rei·chem.
sanojasi

26. kuka on ilmoittanut sen alusta että tietäisimme ja edeltä puhuisimme totta se on myös ei kukaan ole julistanut varmaan ei kukaan ole kuunnellut myöskään ei ole ketään joka on kuullut sanojasi

27 אֶתֶּן: מִבֶּשֶׁר וְלִירוּשָׁלַם הֵנָּה הֵנָּה לְצִיּוֹן רֹאשׁוֹן

[H7223](#)

ri·shon
aluksi

[H6726](#)

le·Tzi·jon
Tzionille

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H2005](#)

hin·nam;
katso

[H3389](#)

ve'·J·li·ru·sha·lim
Jerusalemille

[H1319](#)

me·vas·ser
ilosanoman tuojan annan

[H5414](#)

'et·ten.

27. aluksi Tzionille katso katso Jerusalemille ilosanoman tuojan annan

28 וְאַשְׁאֵלֶם יוֹעֵץ וְאֵין וּמֵאֵלָה אִישׁ וְאֵין וְאַרְאֶה

[H7200](#)

ve'·e·re
katsoin

[H369](#)

ve'·ein
ja ei ollut

[H376](#)

'ish,
ketään

[H428](#)

u·me·el·leh
ja joukossa näiden

[H369](#)

ve'·ein
ei ketään

[H3289](#)

jo·etz;
neuvonantajaa

[H7592](#)

ve'·esh·a·lem
että kysyisin heiltä

דָּבַר: וְיָשִׁיבוּ

[H7725](#)

ve'·ja·shi·vu
ja voisi vastata

[H1697](#)

da·var.
sanaakaan

28. katsoin ja ei ollut ketään ja joukossa näiden ei ketään neuvonantajaa että kysyisin heiltä ja voisi vastata sanaakaan

29 וְתָהוּ רוּחַ מֵעֵשִׂיהֶם אָפֶס אֲוֹן כָּלֶם הֵן
[H2005](#) [H3605](#) [H205](#) [H657](#) [H4639](#) [H7307](#) [H8414](#)
 hen kul·lam, 'a·ven 'e·fes ma·'a·sei·hem; ru·ach va·to·hu
 katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä

פְּ נִסְכֵּיהֶם:
[H5262](#) Peh
 nis·kei·hem.
 heidän valetut kuvansa

29. katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä heidän valetut kuvansa
 Peh

Jesaja 42 (Isaiah 42)

¹ נִפְשִׁי רָצְתָה בְּחִירִי בּוֹ אֶתְמָךְ- עֲבָדִי הֵן
H2005 H5650 H8551 H0 H972 H7521 H5315
hen 'av-di 'et-moch- bo, be'-chi-ri ra-tze-tah naf-shi;
katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni

יוֹצִיא: לְגוֹיִם מִשְׁפָּט עָלֵיו רוּחִי נְתַתִּי
H5414 H7307 H5921 H4941 H1471 H3318
na-tat-ti Ru-chi 'a-lav, mish-pat lag-go-jim jo-tzi.
olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

1. katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

² קוֹלוֹ: בַּחוּץ יִשְׁמִיעַ וְלֹא- יִשָּׂא וְלֹא יִצְעַק לֹא
H3808 H6817 H3808 H5375 H3808 H8085 H2351 H6963
lo jitz-'ak ve'-lo jis-sa; ve'-lo- jash-mi-a' ba-chutz ko-lo.
ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

2. ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

³ יִכְבְּנָה לֹא כִּהָה וּפִשְׁתָּה יִשְׁבּוֹר לֹא רָצוֹן קָנָה
H7070 H7533 H3808 H7665 H6594 H3544 H3808 H3518
ka-neh ra-tzutz lo jish-bor, u-fish-tah che-hah lo je-chab-ben-nah;
ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta

מִשְׁפָּט: יוֹצִיא לְאַמֶּת
H571 H3318 H4941
le-'e-met jo-tzi mish-pat.
totuutta Hän jakaa oikein

3. ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta totuutta Hän jakaa oikein

⁴ מִשְׁפָּט בְּאֶרֶץ יִשְׁשִׁים עַד- יְרוּץ וְלֹא יִכָּהָה לֹא
H3808 H3543 H3808 H7533 H5704 H7760 H776 H4941
lo jich-heh ve'-lo ja-rutz, 'ad- ja-sim ba-'a-retz mish-pat;
ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden

וְלִתְּוֹרָתוֹ פִּי יִחִילוּ: אֵימִים
H8451 H339 H3176 Peh
u-le-to-ra-to 'i-jim je-ja-chei-lu.
ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat

4. ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat Peh

⁵ וְנוֹטִיָּהֶם הַשָּׁמַיִם בֹּרָא יְהוָה הָאֵל אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H410](#)

ha-'EL
EL Jumala

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA joka loi

[H1254](#)

bo-re

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim
taivaat

[H5186](#)

ve'-no-tei-hem,
ja venytti ne

לָעַם נִשְׁמָה נָתַן וְצִיָּצִיָּה הָאָרֶץ רָקַע

[H7554](#)

ro-ka'

Hän joka levitti maan

[H776](#)

ha-'a-retz

[H6631](#)

ve'-tze-'e-tza-'ei-ha;

ja siemenet siihen

[H5414](#)

no-ten

Hän joka antaa hengityksen

[H5397](#)

ne-sha-mah

[H5971](#)

la-'am

kansakunnille

בָּהּ: לְהִלְכִים וְרוּחַ עָלֶיהָ

[H5921](#)

'a-lei-ha,

päällä sen

[H7307](#)

ve'-Ru-ach

ja Henkeä

[H1980](#)

la-ho-le-chim

niille jotka vaeltavat siinä

[H0](#)

bah.

5. näin sanoo EL Jumala JAHWEH HERRA joka loi taivaat ja venytti ne Hän joka levitti maan ja siemenet siihen Hän joka antaa hengityksen kansakunnille päällä sen ja Henkeä niille jotka vaeltavat siinä

⁶ בִּידָךְ וְאַחֲזֶק בְּצֶדֶק קִרְאתִיךָ יְהוָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA olen kutsunut sinut

[H7121](#)

ke-ra-ti-cha

vanhurskaudessa minä vahvistan kätesi

[H6664](#)

ve'-tze-dek

[H2388](#)

ve'-ach-zek

[H3027](#)

be'-ja-de-cha;

גוֹיִם: לְאוֹר עַם לְבָרִית וְאַתָּנָךְ וְאַצְרָךְ

[H5341](#)

ve'-etz-tza-re-cha,

varjelen sinua

[H5414](#)

ve'-et-ten-cha

ja annan sinut

[H1285](#)

liv-rit

liitoksi

[H5971](#)

'am

kansoille

[H216](#)

le-'or

valkeudeksi

[H1471](#)

go-jim.

pakanoille

6. minä JAHWEH HERRA olen kutsunut sinut vanhurskaudessa minä vahvistan kätesi varjelen sinua ja annan sinut liitoksi kansoille valkeudeksi pakanoille

⁷ מִבֵּית אֲסִיר מִמַּסְגֵּר לְהוֹצִיא עֲוֹרוֹת עֵינַיִם לְפָקֶחַ

[H6491](#)

lif-ko-ach

avaamaan

[H5869](#)

'ei-na-jim

silmät

[H5787](#)

iv-rot;

sokeiden

[H3318](#)

le-ho-tzi

päästämään pois

[H4525](#)

mi-mas-ger

tyrmästä

[H616](#)

'as-sir,

vangit

[H1004](#)

mib-beit

vankilan

חֲשֹׁךְ: יֹשְׁבֵי כָּלָא

[H3608](#)

ke-le

vankeudesta

[H3427](#)

jo-she-vei

asukkaat

[H2822](#)

cho-shech.

pimeyden

7. avaamaan silmät sokeiden päästämään pois tyrmästä vangit vankilan vankeudesta asukkaat pimeyden

8 אֶתֶּן לֹא- לְאַחֵר וּכְבוֹדֵי שָׁמַי הוּא יִהְיֶה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1931](#)

hu

se on

[H8034](#)

she-mi;

nimeni

[H3519](#)

u-che·vo·di

ja kunniaani

[H312](#)

le·'a·cher

toiselle

[H3808](#)

lo-

en

[H5414](#)

'et·ten,

anna

לְפָסִילִים: וְתִהְיֶה לִּי

[H8416](#)

u-te·hil·la-ti

ja ylistystäni

[H6456](#)

lap·pe·si·lim.

jumalankuville

8. minä JAHWEH HERRA se on nimeni ja kunniaani toiselle en anna ja ylistystäni jumalankuville

9 בְּטָרִם מִגִּיד אֲנִי וְחִדָּשׁוֹת בָּאוּ הֵנָּה- הִרְאֵשׁנוֹת

[H7223](#)

ha-ri·sho·not

entiset

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H935](#)

va·'u;

ovat menneet

[H2319](#)

va·cha·da·shot

uudet

[H589](#)

'a-ni

minä

[H5046](#)

mag·gid,

paljastan

[H2962](#)

be·'te·rem

ennen kuin

פ אֶתְכֶם: אֲשֶׁמִיעַ תְּצַמְחָנָה

[H6779](#)

titz·mach·nah

ne syntyvät

[H8085](#)

'ash·mi'

minä julistan ne

[H853](#)

'et·chem.

teille

Peh

9. entiset katso ovat menneet uudet minä paljastan ennen kuin ne syntyvät minä julistan ne teille Peh

10 הָאָרֶץ מִקְצָה תִּהְיֶה לְחִדָּשׁ שִׁיר לִיהוָה שִׁירוּ

[H7891](#)

shi·ru

laulakaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H7892](#)

shir

laulu

[H2319](#)

cha·dash,

uusi

[H8416](#)

te·hil·la·to

ylistäkää Häntä

[H7097](#)

mik·tzeh

ääriin

[H776](#)

ha·'a·retz;

maan

וַיֵּשְׁבִי־הֵם: אֲיִים וּמִלְאוּ הַיָּם יוֹרְדֵי

[H3381](#)

jor·dei

jotka menette alas merelle

[H3220](#)

haj·jam

ja täyteys

[H4393](#)

u·me·lo·'o,

saarten

[H339](#)

'i·jim

saarten

[H3427](#)

ve·'jo·she·vei·hem.

asukkaiden

10. laulakaa JAHWEH HERRALLE laulu uusi ylistäkää Häntä ääriin maan jotka menette alas merelle ja täyteys saarten asukkaiden

11 קָדָר תֵּשֵׁב חֲצֵרִים וְעָרָיו מִדְּבָר יִשָּׂאוּ

[H5375](#)

jis·u

korottakoon äänensä erämaa

[H4057](#)

mid·bar

erämaa

[H5892](#)

ve·'a·rav,

ja kaupungit

[H2691](#)

cha·tze·rim

asuinpaikat

[H3427](#)

te·shev

ja kylät

[H6938](#)

Ke·dar;

Kedarin

יִצְוָחוּ: הָרִים מֵרֹאשׁ סֶלַע יֹשְׁבֵי יֶרֶנוֹ

H7442	H3427	H5554	H7218	H2022	H6681
ja·ron·nu	jo·she·vei	se·la',	me·rosh	ha·rim	jitz·va·chu.
huutakoon ilosta asukkaat		kallioiden	huipuilta	vuorien	riemuitkaa

11. korottakoon äänensä erämaa ja kaupungit asuinpaikat ja kylät Kedarin huutakoon ilosta asukkaat kallioiden huipuilta vuorien riemuitkaa

¹² יִגִּידוּ: בְּאֵיִם וְתִהְלְתוּ כְבוֹד לַיהוָה יְשִׁימוּ

H7760	H3068	H3519	H8416	H339	H5046
ja·si·mu	JAH·WEH	ka·vod;	u·te·hil·la·to	ba·i·jim	jag·gi·du.
antakaa	JAHWEH HERRALLE	kunnia	ja ylistystä	saarilla	Hänen julistakaa

12. antakaa JAHWEH HERRALLE kunnia ja ylistystä saarilla Hänen julistakaa

¹³ קִנְאָה יַעִיר מִלְחָמוֹת כְּאִישׁ יֵצֵא כְּגִבּוֹר יְהוָה

H3068	H1368	H3318	H376	H4421	H5782	H7068
JAH·WEH	kag·gib·bor	je·tze,	ke·'ish	mil·cha·mot	ja·'ir	kin·'ah;
JAHWEH HERRA	kuin soturi	lähtee	kuin mies	vahva	Hän herää	kiivauteen

ס יִתְגַּבֵּר: אִיְבּוֹ עַל־ יִצְרִיחַ אֶף־ יִרְיעַ

H7321	H637	H6873	H5921	H341	H1396	samek
ja·ri·a'	'af-	jatz·ri·ach,	'al-	'o·je·vav	jit·gab·bar.	
korottaa	sekä	huutaa		vihollisensa	Hän kukistaa	

13. JAHWEH HERRA kuin soturi lähtee kuin mies vahva Hän herää kiivauteen korottaa sekä huutaa vihollisensa Hän kukistaa samek

¹⁴ כִּי־וֹלְדָה אֶת־אֶפֶק אַחֲרֵי־שׁ מֵעוֹלָם הֶחֱשִׁיתִי

H2814	H5769	H2790	H662	H3205
he·che·shei·ti	me·'o·lam,	'a·cha·rish	'et·'ap·pak;	kai·jo·le·dah
minä olen ollut hiljaa	ikuisuudesta	olen vaiennut	ja pidättäytynyt	nyt kuin synnyttävä

יָחַד: וְאִשָּׁאֵף אֲשֶׁם אֶפְעָה

H6463	H5395	H7602	H3162
'ef·'eh,	'esh·shom	ve·'esh·'af	ja·chad.
huutaa	nainen	minä puhkun	samoin

14. minä olen ollut hiljaa ikuisuudesta olen vaiennut ja pidättäytynyt nyt kuin synnyttävä huutaa nainen minä puhkun samoin

¹⁵ אוֹבִישׁ עֲשֻׁבָם וְכָל־ וְגִבְעוֹת הָרִים אַחֲרֵי־

H2717	H2022	H1389	H3605	H6212	H3001
'a·cha·riv	ha·rim	u·ge·va·'ot,	ve·'chol	'es·bam	o·vish;
teen autioksi	vuoret	ja kukkulat	ja kaiken	vihreyden	kuivaan

אוֹבִישׁ: וְאִגְמִים לְאִים נְהָרוֹת וְשִׁמְתִי

H7760 ve'-sam-ti teen	H5104 ne-ha-rot joet	H339 la-'i-jim, kuivaksi maaksi ja järvet	H98 va-'a-gam-mim kuivaan	H3001 o-vish. kuivaan

15. teen autioksi vuoret ja kukkulat ja kaiken vihreyden kuivaan teen joet kuivaksi maaksi ja järvet kuivaan

לֹא־ בְּנִתִיבוֹת יָדְעוּ לֹא בְּדֶרֶךְ עֲוִרִים וְהוֹלֵכְתִּי¹⁶

H1980 ve'-ho-lach-ti minä johdatan	H5787 'iv-rim, sokeat	H1870 be'-de-rech tietä	H3808 lo jota eivät he tunne	H3045 ja-da'u, polkuja	H5410 bin-ti-vot polkuja	H3808 lo- joita eivät

לְאֹר לְפָנֶיהֶם מַחֲשַׁךְ אֲשֵׁים אֲדָרִיכֶם יָדְעוּ

H3045 ja-de'u he tunne	H1869 'ad-ri-chem; he astuvat	H7760 'a-sim minä teen	H4285 mach-shach pimeyden	H6440 lif-nei-hem heidän edessään	H216 la-'or, valkeudeksi

וְלֹא עָשִׂיתָם הַדְּבָרִים אֵלֶּה לְמִישׁוֹר וּמַעֲקָשִׁים

H4625 u-ma-'a-kash-shim ja mutkat	H4334 le-mi-shor, suoriksi	H428 'el-leh nämä	H1697 had-de-va-rim, asiat	H6213 'a-si-tim teen heille	H3808 ve'-lo enkä

עֲזַבְתִּים:

H5800 'a-zav-tim. hylkää heitä

16. minä johdatan sokeat tietä jota eivät he tunne polkuja joita eivät he tunne he astuvat minä teen pimeyden heidän edessään valkeudeksi ja mutkat suoriksi nämä asiat teen heille enkä hylkää heitä

בַּפֶּסֶל הַבְּטָחִים בָּשֵׁת יִבְשׁוּ אַחֹר נִסְגּוּ¹⁷

H5472 na-so-gu he kääntyvät takaisin	H268 'a-chor joutuvat	H954 je-vo-shu häpeään	H1322 vo-shet, jotka luottavat	H982 hab-bo-te-chim kuviin	H6459 bap-pa-sel; kuviin

ס אֱלֹהֵינוּ: אַתָּם לְמִסְכָּה הָאֱמָרִים

H559 ha-'o-me-rim ja sanovat	H4541 le-mas-se-chah valetuille patsaille	H859 'at-tem sinä olet	H430 'e-lo-hei-nu. meidän jumalamme	samek

17. he kääntyvät takaisin joutuvat häpeään jotka luottavat kuviin ja sanovat valetuille patsaille sinä olet meidän jumalamme samek

¹⁸ לְרֹאוֹת: הַבֵּיטוּ וְהַעֲוִרִים שְׁמָעוּ הַחֲרָשִׁים

[H2795](#)

ha·che·re·shim
kuurot

[H8085](#)

she·ma·'u;
kuulkaa

[H5787](#)

ve·'ha·'iv·rim
ja sokeat

[H5027](#)

hab·bi·tu
katsokaa

[H7200](#)

lir·'ot.
ja nähkää

18. kuurot kuulkaa ja sokeat katsokaa ja nähkää

¹⁹ אֶשְׁלַח כְּמַלְאכִי וְחִירַשׁ עֲבָדֵי אִם־כִּי עֵוֶר מִי

[H4310](#)

mi
kuka on sokea

[H5787](#)

'iv·ver
niin

[H3588](#)

ki
kuin

[H518](#)

'im-
kuin

[H5650](#)

'av·di,
palvelijani

[H2795](#)

ve·'che·resh
ja kuuro

[H4397](#)

ke·mal·'a·chi
kuin sanansaattajani

[H7971](#)

'esh·lach;
jonka lähetän

יְהוָה: כְּעֶבֶד וְעֹוֶר כְּמִשְׁלָם עֵוֶר מִי

[H4310](#)

mi
kuka on sokea

[H5787](#)

'iv·ver
kuin täydellinen

[H7999](#)

kim·shul·lam,
ja sokea

[H5787](#)

ve·'iv·ver
kuin palvelija

[H5650](#)

ke·'e·ved
JAH·WEH.

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

19. kuka on sokea niin kuin palvelijani ja kuuro kuin sanansaattajani jonka lähetän kuka on sokea kuin täydellinen ja sokea kuin palvelija JAHWEH HERRAN

²⁰ פְּקוּחַ תִּשְׁמַר וְלֹא רַבּוֹת (ק רֹאוֹת) (כ רֹאִית)

ra·'i·ta

ch

[H7200](#)

ra·'ot
sinä näet

q

[H7227](#)

rab·bot
paljon

[H3808](#)

ve·'lo
mutta et kiinnitä huomiota

[H8104](#)

tish·mor;
auki ovat

[H6491](#)

pa·ko·ach

יִשְׁמָע: וְלֹא אָזְנִים

[H241](#)

'a·ze·na·jim
korvasi

[H3808](#)

ve·'lo
mutta et kuuntele

[H8085](#)

jish·ma'.
mutta et kuuntele

20. sinä näet paljon mutta et kiinnitä huomiota auki ovat korvasi mutta et kuuntele

²¹ תּוֹרָה יִגְדִּיל צְדָקוֹ לְמַעַן חֲפֹץ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2654](#)

cha·fetz
iloi

[H4616](#)

le·ma·'an
tähten

[H6664](#)

tzid·ko;
vanhurskauden Hän tekee suureksi

[H1431](#)

jag·dil
lain

[H8451](#)

to·rah

וַיֵּאָדִיר:

[H142](#)

ve·'ja·'dir.
kunniakkaaksi

21. JAHWEH HERRA iloi

22 כָּלֶם בַּחֲוָרִים הִפַּח וְשָׁסוּי בָּזוּז עִם־ וְהוּא

[H1931](#)

ve'-hu
mutta se

[H5971](#)

'am-
kansa

[H962](#)

ba-zuz
on ryöstetty ja otettu

[H8154](#)

ve'-sha-sui

[H6351](#)

ha-fe-ach

[H2352](#)

ba-chu-rim

[H3605](#)

kul-lam,
kaikki

מִצִּיל וְאֵין לִבּוֹ הֵיוּ הַחֲבָאוּ כָּל־אִים וּבְבִתִּי

[H1004](#)

u-ve-vat-tei
ja vankiloihin

[H3608](#)

che-la'im
vangittu

[H2244](#)

ha-che-ba'u;
kätköön

[H1961](#)

ha-ju
heidät on ryöstetty eikä ole

[H957](#)

la-vaz

[H369](#)

ve'-'ein

[H5337](#)

matz-tzil,
vapauttajaa

הָשֵׁב: אָמַר וְאֵין מְשָׁה

[H4933](#)

me-shis-sah
ryöstösaaliiksi

[H369](#)

ve'-'ein-

[H559](#)

'o-mer

[H7725](#)

ha-shav.
palauta

22. mutta se kansa on ryöstetty ja otettu saaliiksi he ovat vangitut tyrmiin kaikki ja vankiloihin vangittu kätköön heidät on ryöstetty eikä ole vapauttajaa ryöstösaaliiksi eikä kukaan sano palauta

23 לְאַחֹר: וְיִשְׁמַע יִקְשֹׁב זֹאת יֶאֱזִין בְּכֶם מִי

[H4310](#)

mi
kuka

[H0](#)

va-chem
teistä

[H238](#)

ja-'a-zin
kuulee

[H2063](#)

zot;
tämän

[H7181](#)

jak-shiv
ja on tarkkaavainen ja ymmärtää

[H8085](#)

ve'-'jish-ma'
tulevan

[H268](#)

le-'a-chor.

23. kuka teistä kuulee tämän ja on tarkkaavainen ja ymmärtää tulevan

24 וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב (ק לְמִשְׁסָה) (כ לְמִשְׁוֹסָה) נָתַן מִי-

[H4310](#)

mi-
kuka

[H5414](#)

na-tan
antoi

lim-sho-seh

ch

[H4882](#)

lim-shis-sah
saaliiksi

q

[H3290](#)

Ja-'a-kov
Jaakovin

[H3478](#)

ve'-'Is-ra-'el
ja Israelin

אָבוּ וְלֹא־ לוֹ חֲטָאֲנוּ זֶן יְהוָה הָלוֹא לְבִזְזִים

[H962](#)

le-vo-ze-zim
ryöstettäväksi

[H3808](#)

ha-lo
eikö

[H3069](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRA jota vastaan teimme syntiä

[H2098](#)

zu

[H2398](#)

cha-ta-nu

[H0](#)

lo,

[H3808](#)

ve'-'lo-
eivät

[H14](#)

'a-vu
tahtoneet

בְּתוֹרָתוֹ: שָׁמְעוּ וְלֹא הָלוֹךְ בְּדַרְכֵּיו

[H1870](#)

vi'd-ra-chav
Hänen teitään

[H1980](#)

ha-loch,
kulkea

[H3808](#)

ve'-'lo
eivätkä

[H8085](#)

sha-me-'u
kuulla

[H8451](#)

be-'to-ra-to.

Hänen lakiaan / opetustaan

24. kuka antoi saaliiksi Jaakovin ja Israelin ryöstettäväksi eikö JAHWEH HERRA jota vastaan teimme syntiä he eivät tahtoneet Hänen teitään kulkea eivätkä kuulla Hänen lakiaan / opetustaan

²⁵ מְלַחֲמָה וְעִזּוּ אֶפּוֹ חֶמָּה עָלָיו וַיִּשְׁפֹּךְ

[H8210](#)

vai·jish·poch

ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan

[H5921](#)

'a·lav

[H2534](#)

che·mah

[H639](#)

ap·po,

vihansa

[H5807](#)

ve'·'e·zuz

ja ankaran

[H4421](#)

mil·cha·mah;

sodan

וְלֹא־בּוֹ וְתִבְעַר־ יָדַע וְלֹא מִסָּבִיב וְתִלְהַטְהוּ

[H3857](#)

vat·te·la·ha·te·hu

se syttyi

[H5439](#)

mis·sa·viv

heidän ympärilleen eivätkä

[H3808](#)

ve'·lo

he tienneet sitä

[H3045](#)

ja·da',

se poltti

[H1197](#)

vat·tiv·'ar-

[H0](#)

bo

heitä

[H3808](#)

ve'·lo-

eivätkä he

פ לֵב: עַל־ יִשְׁׁיִם

[H7760](#)

ja·sim

ottaneet sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev.

sydämelleen

Peh

25. ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan vihansa ja ankaran sodan se syttyi heidän ympärilleen eivätkä he tienneet sitä se poltti heitä eivätkä he ottaneet sitä sydämelleen Peh

Jesaja 43 (Isaiah 43)

¹ וַיִּצְרֹךְ יַעֲקֹב בְּרֹאךְ יְהוָה אָמַר כֹּה-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'-at-tah
mutta nyt

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H1254](#)

bo-ra-'a-cha
joka loi

[H3290](#)

Ja-'a-kov,
Jaakovin

[H3335](#)

ve'-jo-tzer-cha
ja muodosti

בְּשֵׁמֶךְ קָרָאתִי גֵּאֲלִיתִיךָ כִּי תִירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H3588](#)

ki
sillä

[H1350](#)

ge-'al-ti-cha,
minä olen lunastanut sinut

[H7121](#)

ka-ra-ti
kutsunut sinut

[H8034](#)

ve'-shim-cha
nimeltä

אֶתָּה: לִי-

[H0](#)

li-

minun

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

1. mutta nyt näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi Jaakovin ja muodosti Israelin älä pelkää sillä minä olen lunastanut sinut kutsunut sinut nimeltä minun sinä olet

² לֹא וּבִנְהָרוֹת אָנִי אֶתְּךָ בַּמַּיִם תַּעֲבֹר כִּי-

[H3588](#)

ki-
kun

[H5674](#)

ta-'a-vor
kuljet läpi

[H4325](#)

bam-ma-jim
vesien

[H854](#)

'it-te-cha-
kanssasi olen minä

[H589](#)

'a-ni,
olen

[H5104](#)

u-van-ne-ha-rot
kun virtojen

[H3808](#)

lo
eivät ne

לֹא וְלִהְבֵּה תִכּוֹה לֹא אֵשׁ בְּמוֹ-תִלְךָ כִּי-יִשְׁטָפוּךָ

[H7857](#)

jish-te-fu-cha;
sinua hukuta

[H3588](#)

ki-
kun

[H1980](#)

te-lech
kuljet

[H1119](#)

be-'mov-
läpi

[H784](#)

'esh
tulen

[H3808](#)

lo
ei se

[H3554](#)

tik-ka-veh,
polta sinua

[H3852](#)

ve-'le-ha-vah
ja liekki

[H3808](#)

lo
ei

בָּךְ: תִּבְעֶר-

[H1197](#)

tiv-'ar-
kuluta

[H0](#)

bach.
sinua

2. kun kuljet läpi vesien kanssasi olen minä kun virtojen eivät ne sinua hukuta kun kuljet läpi tulen ei se polta sinua ja liekki ei kuluta sinua

³ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אָנִי כִּי

[H3588](#)

ki,
sillä

[H589](#)

'a-ni
minä

[H3069](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,
ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H6918](#)

Ke-doosh
Pyhä

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

כּוֹשׁ מִצְרַיִם כְּפָרֶךְ נִתְּתִי מוֹשִׁיעַךְ

[H3467](#)

mo·shi·e·cha;

sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin

[H5414](#)

na·tat·ti

[H3724](#)

cha·fe·re·cha

lunnaiksi

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H3568](#)

Kush

Kushin / Ethiopian

וְסֵבַן תַּחְתֵּיךְ:

[H5434](#)

u·Se·va

ja Sevan / Seban vastineeksi

[H8478](#)

tach·tei·cha.

3. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhä Israelin sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin lunnaiksi Egyptin Kushin / Ethiopian ja Sevan / Seban vastineeksi

אֶהְבֶּתִּיךָ וְאַנִּי נִכְבַּדְתָּ בְּעֵינַי יִקְרָת מֵאֲשֶׁר

[H834](#)

me·a·sher

koska

[H3365](#)

ja·kar·ta

olet kallisarvoinen silmissäni

[H5869](#)

ve·'ei·nai

[H3513](#)

nich·bad·ta

kunnioitan sinua ja minä

[H589](#)

va·'a·ni

[H157](#)

'a·hav·ti·cha;

rakastan sinua

נִפְשֶׁךָ: תַּחַת וְלֵאמֹים תַּחְתֵּיךָ אָדָם וְאֶתָּן

[H5414](#)

ve·'et·ten

annan

[H120](#)

'a·dam

ihmisiä

[H8478](#)

tach·tei·cha,

sijastasi

[H3816](#)

u·le·'um·mim

ja kansakuntia

[H8478](#)

ta·chat

edestä

[H5315](#)

naf·she·cha.

sielusi

4. koska olet kallisarvoinen silmissäni kunnioitan sinua ja minä rakastan sinua annan ihmisiä sijastasi ja kansakuntia edestä sielusi

זֶרַעַךְ אָבִיא מִמִּזְרַח אֲנִי אֶתְךָ כִּי תִירָא אֶל־

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H3588](#)

ki

sillä

[H854](#)

'it·te·cha-

kanssasi

[H589](#)

'a·ni;

minä olen Egyptistä

[H4217](#)

mi·miz·rach

[H935](#)

'a·vi

tuon

[H2233](#)

zar·e·cha,

siemenesi

אֶקְבָּצְךָ: וּמִמֶּעֶרֶב

[H4628](#)

u·mi·ma·'a·rav

ja lännestä

[H6908](#)

'a·kab·be·tze·ka.

kokoan sinut

5. älä pelkää sillä kanssasi minä olen Egyptistä tuon siemenesi ja lännestä kokoan sinut

בְּנֵי הָעִבְיָאִי תִכְלָאִי אֶל־ וְלִתְיָמָן תִּנִּי לְצָפוֹן אִמֹר

[H559](#)

'o·mar

minä sanon pohjoiselle

[H6828](#)

latz·tza·fon

[H5414](#)

te·ni,

anna

[H8486](#)

u·le·tei·man

ja etelälle

[H408](#)

'al-

älä

[H3607](#)

tich·la·'i;

pidätä

[H935](#)

ha·vi·'i

tulevat

[H1121](#)

va·nai

poikani

הָאָרֶץ: מִקְצָה וּבְנוֹתֵי מִרְחֹק

H7350 me·ra·chok, kaukaa	H1323 u·ve·no·tai ja tyttäreni	H7097 mik·tzeh ääristä	H776 ha·'a·retz. maan

6. minä sanon pohjoiselle anna ja etelälle älä pidätä tulevat poikani kaukaa ja tyttäreni ääristä maan

אֶף־ יִצְרָתִיו בִּרְאֵתִיו וְלִכְבוֹדִי בְשֵׁמִי הֵנְקָרָא כָּל־⁷

H3605 kol kaikkia	H7121 han·nik·ra kutsutaan	H8034 vi·she·mi, nimelläni	H3519 ve·lich·vo·di jotka	H1254 be·ra·tiv; kunniakseni	H3335 je·tzar·tiv olen luonut	H637 'af- myös

עָשִׂיתִיו:

[H6213](#)
'a·si·tiv.
tehnyt

7. kaikkia kutsutaan nimelläni jotka kunniakseni olen luonut myös tehnyt

לָמוֹ: וְאַזְנִים וְחֶרְשִׁים יֵשׁ וְעֵינַיִם עֹרֵם הוֹצִיא⁸

H3318 ho·tzi tuo esiin	H5971 'am- kansa	H5787 'iv·ver sokea	H5869 ve·'ei·na·jim joilla silmät	H3426 jesh; on	H2795 ve·'che·re·shim ja kuurot	H241 ve·'a·ze·na·jim joilla korvat on	H0 la·mo. heillä

8. tuo esiin kansa sokea joilla silmät on ja kuurot joilla korvat on heillä

בָּהֶם מִי לְאֻמִּים וַיֹּאסְפוּ יַחְדָּו נִקְבְּצוּ הַגּוֹיִם כָּל־⁹

H3605 kol- kaikki	H1471 hag·go·jim kansakunnat	H6908 nik·be·tzu kokoontukaa	H3162 jach·dav, yhteen	H622 ve·'je·'a·se·fu kokoontukaa	H3816 le·um·mim, kansat	H4310 mi kuka	H0 va·hem heistä

עֲדִיָּהֶם יִתְּנוּ יִשְׁמִיעֵנוּ וְרֹאשֵׁנוֹת זֹאת יִגִּיד

H5046 jag·gid julistaa	H2063 zot, tämän	H7223 ve·ri·sho·not ja entiset	H8085 jash·mi·u·nu; ilmoittaa	H5414 jit·te·nu esittää	H5707 'e·dei·hem todistajat

אָמַת: וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּצְדְּקוּ

H6663 ve·jit·z·da·ku, jotka ovat vanhurskaat	H8085 ve·'jish·me·u että heitä kuunneltaisiin	H559 ve·'jo·me·ru ja he sanoisivat	H571 'e·met. tämä on totuus

9. kaikki kansakunnat kokoontukaa yhteen kokoontukaa kansat kuka heistä julistaa tämän ja entiset ilmoittaa esittää todistajat jotka ovat vanhurskaat että heitä kuunneltaisiin ja he sanoisivat tämä on totuus

¹⁰ בַּחֲרָתִי אֲשֶׁר וְעַבְדִּי יְהוָה נֹאֵם- עֲדִי אַתֶּם

[H859](#)

'at·tem
te olette

[H5707](#)

'e·dai
todistajani

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5650](#)

ve'·'av·di
ja palvelijani

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H977](#)

ba·cha·re·ti;
olen valinnut

הוּא אֲנִי כִי- וְתַבִּינוּ לִי וְתֹאמִינוּ תִדְעוּ לְמַעַן

[H4616](#)

le·ma·'an
sen tähden että

[H3045](#)

te·de·'u
tuntisitte

[H539](#)

ve·'ta·'a·mi·nu
minut olisitte

[H0](#)

li
uskollisia

[H995](#)

ve·'ta·vi·nu
minulle ja ymmärtäisitte

[H3588](#)

ki-
että

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H1931](#)

hu,
Hän

ס יְהִיָּה: לֹא וְאַחֲרֵי אֵל נֹוֹצֵר לֹא- לְפָנַי

[H6440](#)

le·fa·nai
ennen minua ei

[H3808](#)

lo-
ole ollut

[H3335](#)

no·tzar
ole ollut

[H410](#)

'EL,
EL Jumalaa

[H310](#)

ve·'a·cha·rai
ja jälkeeni

[H3808](#)

lo
ei

[H1961](#)

jih·jeh.
ole

samek

10. te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja palvelijani jotka olen valinnut sen tähden että tuntisitte minut olisitte uskollisia minulle ja ymmärtäisitte että minä olen Hän ennen minua ei ole ollut EL Jumalaa ja jälkeeni ei ole samek

¹¹ מוֹשִׁיעַ: מִבְּלָעַדִּי וְאִין יְהוָה אֲנֹכִי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H369](#)

ve'·'ein
ei ketään

[H1107](#)

mib·bal·'a·dai
paitsi minua

[H3467](#)

mo·shi·a'.
ole Pelastajaa / Vapahtajaa

11. minä minä olen JAHWEH HERRA ei ketään paitsi minua ole Pelastajaa / Vapahtajaa

¹² זָר בְּכֶם וְאִין וְהִשְׁמַעְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי הַגִּדְתִּי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H5046](#)

hig·gad·ti
julistan

[H3467](#)

ve·'ho·sha·ti
ja pelastan

[H8085](#)

ve·'hish·ma·ti,
suostukaa

[H369](#)

ve·'ein
ei ketään

[H0](#)

ba·chem
teillä

[H2114](#)

zar;
ole toista

אֵל: וְאֲנִי- יְהוָה נֹאֵם- עֲדִי וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'·'at·tem
ja te olette

[H5707](#)

'e·dai
todistajani

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H589](#)

va·'a·ni-
ja minä olen

[H410](#)

'EL.
EL Jumala

12. minä julistan ja pelastan suostukaa ei ketään teillä ole toista ja te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja minä olen EL Jumala

¹³ אֶפְעַל מִצִּיל מִיָּדִי וְאִין הוּא אֲנִי מִיּוֹם גַּם-

[H1571](#)

gam-
myös

[H3117](#)

mi·jom
päivien alusta

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H1931](#)

hu,
Hän

[H369](#)

ve·'ein
eikä kukaan

[H3027](#)

mi·ja·di
kädestäni

[H5337](#)

matz·tzil;
vapauta

[H6466](#)

'ef·'al
minä teen

ס ישיבנה: ומי

[H4310](#) [H7725](#) samek

u·mi je·shi·ven·nah.

ja kuka sen kumoaa

13. myös päivien alusta minä olen Hän eikä kukaan kädestäni vapauta minä teen ja kuka sen kumoaa samek

¹⁴ ישראל קדוש גאלכם יהוה אמר כה-

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä

[H1350](#)

go·al·chem

[H6918](#)

Ke·doosh

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

כלם בריחים והורדתי בבלה שלחתי למענכם

[H4616](#)

le·ma·'an·chem

sen tähden

[H7971](#)

shil·lach·ti

lähetin

[H894](#)

va·Ve·lah,

Babeliin

[H3381](#)

ve·'ho·rad·ti

ja kaadoin alas

[H1281](#)

va·ri·chim

pakenevat

[H3605](#)

kul·lam,

kaikki

רנתם: באניות וכשדים

[H3778](#)

ve·chas·dim

ja kaldealaiset

[H591](#)

bo·'o·ni·jot

laivat

[H7440](#)

rin·na·tam.

heidän ilonsa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä Israelin sen tähden lähetin Babeliin ja kaadoin alas pakenevat kaikki ja kaldealaiset laivat heidän ilonsa

¹⁵ מלככם: ישראל בורא קדושכם יהוה אני

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teidän Pyhänne

[H6918](#)

Ke·do·she·chem;

[H1254](#)

Bo·re

Luoja

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H4428](#)

mal·ke·chem.

teidän Kuninkaanne

ס

samek

15. minä JAHWEH HERRA teidän Pyhänne Luoja Israelin teidän Kuninkaanne samek

¹⁶ עזים ובמים דרך בים הנותן יהוה אמר כה

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA joka avasi

[H5414](#)

han·no·ten

[H3220](#)

bai·jam

mereen

[H1870](#)

da·rech;

tien

[H4325](#)

u·ve·ma·jim

ja vesiin

[H5794](#)

'az·zim

mahtaviin

נְתִיבָה:

[H5410](#)

ne·ti·vah.

polun

16. näin sanoo JAHWEH HERRA joka avasi mereen tien ja vesiin mahtaviin polun

¹⁷ יִשְׁכְּבוּ יַחְדָּו וְעֻזּוֹ חֵיל וְסוּס רֶכֶב-הַמוֹצִיא

[H3318](#)

ham·mo·tzi

joka vei alas

[H7393](#)

re·chev-

vaunut

[H5483](#)

va·sus

ja hevoset

[H2428](#)

cha·jil

sotajoukon

[H5808](#)

ve'·'iz·zuz;

voimakkaan yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

[H7901](#)

jish·ke·vu

he makaavat

כָּבוֹ: כִּפְשָׁתָה דַּעְכוּ יְקוּמוּ בַל-

[H1077](#)

bal-

eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu,

nouse

[H1846](#)

da·'a·chu

he hiipuivat

[H6594](#)

kap·pish·tah

kuin kynttilänlanka sammuivat

[H3518](#)

cha·vu.

17. joka vei alas vaunut ja hevoset sotajoukon voimakkaan yhdessä he makaavat eivätkä nouse he hiipuivat kuin kynttilänlanka sammuivat

¹⁸ תִּתְּבֹנְנוּ: אֶל- וְקִדְמֹנִיּוֹת רֵאשֹׁנוֹת תִּזְכְּרוּ אֶל-

[H408](#)

'al-

älkää

[H2142](#)

tiz·ke·ru

muistelko

[H7223](#)

ri·sho·not;

entisiä

[H6931](#)

ve'·kad·mo·ni·jot

ja menneistä

[H408](#)

'al-

älkää

[H995](#)

tit·bo·na·nu.

välittäkö

18. älkää muistelko entisiä ja menneistä älkää välittäkö

¹⁹ אִף תִּדְעוּהָ הֲלוֹא תִצְמַח עֲתָה חֲדָשָׁה עֲשֵׂה הִנְנִי

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen

[H2319](#)

cha·da·shah

uutta

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H6779](#)

titz·mach,

se versoaa

[H3808](#)

ha·lo

ettekö

[H3045](#)

te·da·'u·ha;

sitä huomaa

[H637](#)

'af

myös

נְהָרוֹת: בִּישְׁמוֹן דֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר אֲשֵׁים

[H7760](#)

'a·sim

teen

[H4057](#)

bam·mid·bar

autiomaahan

[H1870](#)

de·rech,

tien

[H3452](#)

bi·shi·mon

ja erämaahan

[H5104](#)

ne·ha·rot.

virrat

19. katso minä teen uutta nyt se versoaa ettekö sitä huomaa myös teen autiomaahan tien ja erämaahan virrat

²⁰ כִּי- יַעֲנֶה וּבָנוֹת תַּנִּים הַשָּׂדֶה חֵית תִּכְבֶּדְנִי

[H3513](#)

te·chab·be·de·ni

minua kunnioittavat eläimet

[H2416](#)

chaj·jat

eläimet

[H7704](#)

has·sa·deh,

tasankojen

[H8577](#)

tan·nim

lohikäärmeet poikaset

[H1323](#)

u·ve·not

poikaset

[H3284](#)

ja·'a·nah;

pöllöjen

[H3588](#)

ki-

sillä

עָמִי לְהַשְׁקוֹת בִּישְׁימָן נְהָרוֹת מִים בַּמִּדְבָּר נָתַתִּי

[H5414](#)

na-tat-ti

minä annan autiomaahan

[H4057](#)

vam-mid-bar

[H4325](#)

ma-jim,

vettä

[H5104](#)

ne-ha-rot

virrat

[H3452](#)

bi-shi-mon,

erämaahan

[H8248](#)

le-hash-kot

juotavaksi

[H5971](#)

'am-mi

kansalleni

בְּחִירִי:

[H972](#)

ve'-chi-ri.

valituilleni

20. minua kunnioittavat eläimet tasankojen lohikäärmeet poikaset pöllöjen sillä minä annan autiomaahan vettä virrat erämaahan juotavaksi kansalleni valituilleni

21- סִיּוּפְרוֹ: תְּהִלָּתִי לִי יִצְרָתִי זֶעַם-

[H5971](#)

'am-

kansan

[H2098](#)

zu

tämän

[H3335](#)

ja-tzar-ti

jonka olen valmistanut itselleni

[H0](#)

li,

on ylistystäni

[H8416](#)

te-hil-la-ti

ylistystäni

[H5608](#)

je-sap-pe-ru.

julistava

samek

21. kansan tämän jonka olen valmistanut itselleni on ylistystäni julistava samek

22- יִשְׂרָאֵל: בִּי יִגְעַת כִּי- יַעֲקֹב קָרָאת אֹתִי וְלֹא-

[H3808](#)

ve'-lo-

mutta et

[H853](#)

'o-ti

sinä

[H7121](#)

ka-ra-ta

kutsunut minua

[H3290](#)

Ja'a-kov;

Jaakov

[H3588](#)

ki-

vaan

[H3021](#)

ja-ga'-ta

olet kyllästynyt minuun

[H0](#)

bi

Israel

[H3478](#)

Is-ra'-el.

Israel

22. mutta et sinä kutsunut minua Jaakov vaan olet kyllästynyt minuun Israel

23- לֹא וְזָבַחְתָּךְ עַל־תִּיךְ שָׁה לִי הֵבִיאתָ לֹא-

[H3808](#)

lo-

et

[H935](#)

he-vei-ta

ole tuonut

[H0](#)

li

minulle

[H7716](#)

seh

karitsoja polttouhriksi

[H5930](#)

'o-lo-tei-cha,

polttouhriksi

[H2077](#)

u-ze-va-chei-cha

ja kiitosuhria

[H3808](#)

lo

et

הוֹגַעְתָּךְ וְלֹא בַּמִּנְחָה עֲבַדְתָּךְ לֹא כִבְדַתָּנִי

[H3513](#)

chib-bad-ta-ni;

minua kunnioittaaksesi en

[H3808](#)

lo

en

[H5647](#)

he'-e-vad-ti-cha

antanut sinun palvella

[H4503](#)

be'-min-chah,

uhrilahjalla

[H3808](#)

ve'-lo

ja en

[H3021](#)

ho-ga'-ti-cha

väsyttänyt sinua

בְּלִבּוֹנָה:

[H3828](#)

bil-vo-nah.

suitsutuksella

23. et ole tuonut minulle karitsoja polttouhriksi ja kiitosuhria et minua kunnioittaaksesi en antanut sinun palvella uhrilahjalla ja en väsyttänyt sinua suitsutuksella

24 לֹא זָבַחְתָּ וְחָלַב קָנָה בַּכֶּסֶף לִי קָנִיתָ לֹא-

[H3808](#)

lo-
et

[H7069](#)

ka-ni-ta
ostanut

[H0](#)

li
minulle

[H3701](#)

vak-ke-sef
hopealla

[H7070](#)

ka-neh,
kalmoruokoa

[H2459](#)

ve'-che-lev
ja lihavilla

[H2077](#)

ze·va·chei·cha
uhreilla

[H3808](#)

lo
et

הוֹגַעְתָּנִי בַּחֲטָאוֹתֶיךָ הֵעֵבַדְתָּנִי אַךְ הִרְוִיתָנִי

[H7301](#)

hir-vi-ta-ni;
täyttänyt minua

[H389](#)

'ach,
ainoastaan olet

[H5647](#)

he'e-vad-ta-ni
vaivannut minua

[H2403](#)

be'-chat-to-tei-cha,
synneilläsi

[H3021](#)

ho-ga'-ta-ni
väsyttänyt

ס בַּעֲוֹנוֹתֶיךָ:

[H5771](#)

samek

ba'a-vo-no-tei-cha.
vääräyksilläsi

24. et ostanut minulle hopealla kalmoruokoa ja lihavilla uhreilla et täyttänyt minua ainoastaan olet vaivannut minua synneilläsi väsyttänyt vääräyksilläsi samek

25 וְחֲטָאתֶיךָ לְמַעַן־יִפְשַׁעְיָךְ מַחָה הוּא אָנֹכִי אָנֹכִי

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H595](#)

'a-no-chi
minä olen

[H1931](#)

hu
Hän

[H4229](#)

mo-cheh
ja pyyhin pois

[H6588](#)

fe-sha-'ei-cha
rikoksesi

[H4616](#)

le-ma-'a-ni;
tähten itseni

[H2403](#)

ve'-chat-to-tei-cha
ja syntejäsi

אֲזָכָר: לֹא

[H3808](#) [H2142](#)

lo
en

'ez-kor.
muista

25. minä minä olen Hän ja pyyhin pois rikoksesi tähden itseni ja syntejäsi en muista

26 לְמַעַן אֶתָּה סֵפֶר יָחַד נִשְׁפָּטָה הַזִּכְרָנִי

[H2142](#)

haz-ki-re-ni
muistuta minua

[H8199](#)

nish-sha-fe-tah
käykäämme oikeutta

[H3162](#)

ja-chad;
yhdessä

[H5608](#)

sap-per
tunnusta

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H4616](#)

le-ma-'an
sen tähden että

תִּצְדָּק:

[H6663](#)

titz-dak.

tulisit vanhurskaaksi

26. muistuta minua käykäämme oikeutta yhdessä tunnusta sinä sen tähden että tulisit vanhurskaaksi

²⁷ בִּי: פָּשְׁעוּ מְלִיצֵיךָ חָטָא הָרְאִשׁוֹן אָבִיךָ.

H1	H7223	H2398	H3887	H6586	H0
'a-vi·cha	ha·ri·shon	cha·ta;	u·me·li·tzei·cha	pa·she·'u	vi'.
isäsi	ensimmäinen	teki syntiä	ja opettajasi pilkkasivat	kapinoiden	vastaa minua

27. isäsi ensimmäinen teki syntiä ja opettajasi pilkkasivat kapinoiden vastaa minua

²⁸ יַעֲקֹב לַחֲרֹם וְאַתָּנָה קֹדֶשׁ שָׂרִי וְאַחֲלֵל

H2490	H8269	H6944	H5414	H2764	H3290
va·'a·chal·lel	sa·rei	ko·desh;	ve·'et·te·nah	la·che·rem	Ja·'a·kov,
siksi minä olen häpäissyt	päämiehet	pyhäkön	ja antanut	kirouksen	Jaakoville

ס לְגִדּוּפִים: וְיִשְׂרָאֵל

H3478	H1421	samek
ve·'ls·ra·'el	le·gid·du·fim.	
ja Israelin	häväistäväksi	

28. siksi minä olen häpäissyt päämiehet pyhäkön ja antanut kirouksen Jaakoville ja Israelin häväistäväksi samek

Jesaja 44 (Isaiah 44)

¹ בּוֹ: בַּחֲרָתִי וְיִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב שָׁמַע וְעָתָה

[H6258](#)

ve'-'at-tah
mutta nyt

[H8085](#)

she-ma'
kuuntele

[H3290](#)

Ja-'a-kov
Jaakov

[H5650](#)

'av-di;
palvelijani

[H3478](#)

ve'-'ls-ra-'el
ja Israel

[H977](#)

ba-char-ti
jonka valitsin

[H0](#)

vo.
minä

1. mutta nyt kuuntele Jaakov palvelijani ja Israel jonka valitsin minä

² יַעֲזָרְךָ מִבֶּטֶן וְיִצְרָךְ עֶשֶׂךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA joka teki

[H6213](#)

'o-se-cha
ja muovasi sinut kohdusta asti minä

[H3335](#)

ve'-jo-tzer-cha
autan sinua

[H990](#)

mib-be-ten

[H5826](#)

ja'-ze-re-ka;

בּוֹ: בַּחֲרָתִי וְיִשְׂרָאוֹן יַעֲקֹב עַבְדִּי תִירָא אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H5650](#)

'av-di
palvelijani

[H3290](#)

Ja-'a-kov,
Jaakov

[H3484](#)

vi'J-shu-run
Jeshurun

[H977](#)

ba-char-ti
jonka valitsin

[H0](#)

vo.
minä

2. näin sanoo JAHWEH HERRA joka teki ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua älä pelkää palvelijani Jaakov Jeshurun jonka valitsin minä

³ יִבְשָׁה עַל- וְנִזְלִים צָמָא עַל- מִים אֶצֶק- כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3332](#)

'etz-tzok-
minä vuodatan vettä

[H4325](#)

ma-jim

[H5921](#)

'al-
päälle

[H6771](#)

tza-me,
janoisen

[H5140](#)

ve'-no-ze-lim
ja annan virrata päälle

[H5921](#)

'al-
kuivan maan

[H3004](#)

jab-ba-shah;

צָאֲצָאִיךָ: עַל- וּבִרְכָתִי זֶרַעַךְ עַל- רוּחִי אֶצֶק

[H3332](#)

'etz-tzok
minä vuodatan

[H7307](#)

Ru-chi
Henkeni

[H5921](#)

'al-
ylle

[H2233](#)

zar-'e-cha,
siemenesi

[H1293](#)

u-vir-cha-ti
ja siunaukseni

[H5921](#)

'al-
ylle

[H6631](#)

tze-'e-tza-'ei-cha.
jälkeläistesi

3. sillä minä vuodatan vettä päälle janoisen ja annan virrata päälle kuivan maan minä vuodatan Henkeni ylle siemenesi ja siunaukseni ylle jälkeläistesi

⁴ מִים: יִבְלִי- עַל- כַּעֲרָבִים חֲצִיר בִּבְיֹן וְצִמְחוּ

[H6779](#)

ve'-'tza-me-chu
he kasvavat

[H996](#)

be'-vein
keskellä

[H2682](#)

cha-tzir;
vihreyden

[H6155](#)

ka-'a-ra-vim
niinkuin

[H5921](#)

'al-
äärellä

[H2988](#)

jiv-lei-
purojen

[H4325](#)

ma-jim.
vetisten

4. he kasvavat keskellä vihreyden niinkuin äärellä purojen vetisten

⁵ יַעֲקֹב בְּשֵׁם- יִקְרָא וְזֶה אֲנִי לִיהוָה יֹאמַר זֶה

[H2088](#)

zeh
tämä

[H559](#)

jo-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä

[H589](#)

'a-ni,

[H2088](#)

ve'-zeh

[H7121](#)

jik-ra
kutsutaan

[H8034](#)

ve'-shem-
nimellä

[H3290](#)

Ja-'a-kov;
Jaakov

פ יְכַנֶּה: יִשְׂרָאֵל וּבָשֵׁם לִיהוָה יְדוּ כְּתָב וְזֶה

[H2088](#) [H3789](#) [H3027](#) [H3068](#) [H8034](#) [H3478](#) [H3655](#) Peh
ve'·zeh, jich·to ja·do JAH·WEH, u·ve·shem Is·ra'el je·chan·neh.
ja tämä kirjoittaa kädellä JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään

5. tämä sanoo JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä kutsutaan nimellä Jaakov ja tämä kirjoittaa kädellä JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään Peh

וְגֵאֲלוֹ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ- יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3478](#) [H1350](#)
koh- 'a·mar JAH·WEH Me·lech- Is·ra'el ve'Go·a·lo
näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa

אֲחֵרוֹן וְאֲנִי רִאשׁוֹן אֲנִי צְבָאוֹת יְהוָה

[H3068](#) [H6635](#) [H589](#) [H7223](#) [H589](#) [H314](#)
JAH·WEH TZE·VA'OT; 'a·ni ri·shon va·a·ni a·cha·ron,
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen

אֱלֹהִים: אֵין וּמִבְלָעַדִּי

[H1107](#) [H369](#) [H430](#)
u·mib·bal·'a·dai 'ein E·LO·HIM.
ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

6. näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

לִי וַיַּעֲרֹכָהּ וַיַּגִּידָהּ יִקְרָא כְּמוֹנִי וּמִי-

[H4310](#) [H3644](#) [H7121](#) [H5046](#) [H6186](#) [H0](#)
u·mi- cha·mo·ni jik·ra, ve'jag·gi·de·ha ve'ja·re·che·ha li,
ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle

תְּבִאֲנָהּ וְאֲשֶׁר וְאֵתִיּוֹת עוֹלָם עִם- מְשׁוּמִי

[H7760](#) [H5971](#) [H5769](#) [H857](#) [H834](#) [H935](#)
mis·su·mi 'am- o·lam; ve'·o·ti·jot va·a·sher ta·vo·nah
minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva

לְמוֹ: יַגִּידוּ

[H5046](#) [H0](#)
jag·gi·du la·mo.
Hän tekee tunnetuksi heille

7. ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva Hän tekee tunnetuksi heille

⁸הַשְׁמַעְתִּיךָ מֵאֵז הָלֹא תִרְהוּ וְאֵל-תִּפְחָדוּ אֶל-

[H408](#)

'al-

älkää

[H6342](#)

tif·cha·du

pelätkö

[H408](#)

ve'·'al-

ja älkää

[H7297](#)

tir·hu,

olko peloissaan enkö

[H3808](#)

ha·lo

[H227](#)

me·'az

siitä lähtien kertonut

[H8085](#)

hish·ma'·ti·cha

מִבְּלָעַדִּי אֱלֹהֵי הַיֵּשׁ עֲדִי וְאַתֶּם וְהַגִּדְתִּי

[H5046](#)

ve'·hig·gad·ti

ja tehnyt tunnetuksi ja te

[H859](#)

ve'·'at·tem

[H5707](#)

'e·dai;

todistajiani olette

[H3426](#)

ha·jesh

[H433](#)

E·LO·AH

ELOAH Jumalaa paitsi minua

[H1107](#)

mib·bal·'a·dai,

יִדְעָתִי: בַּל-צוּר וְאֵין

[H369](#)

ve'·'ein

ei ketään ole Kalliota en ketään tunne

[H6697](#)

Tzur

[H1077](#)

bal-

[H3045](#)

ja·da·'e·ti.

8. älkää pelätkö ja älkää olko peloissaan enkö siitä lähtien kertonut ja tehnyt tunnetuksi ja te todistajiani olette ELOAH Jumalaa paitsi minua ei ketään ole Kalliota en ketään tunne

⁹בַּל-וַחֲמוּדֵיהֶם תִּהְיוּ כָּלָם פָּסֶל יִצְרִי-

[H3335](#)

jo·tze·rei-

joka muotoilee veistetyin kuvan kaikki

[H6459](#)

fe·sel

[H3605](#)

kul·lam

[H8414](#)

to·hu,

he ovat kelvottomia heidän halunsa

[H2530](#)

va·cha·mu·dei·hem

ei ketään

[H1077](#)

bal-

ei ketään

לְמַעַן יֵדְעוּ וּבַל-יָרְאוּ בַּל-הֵמָּה וְעֲדֵיהֶם יוֹעִילוּ

[H3276](#)

jo·'i·lu;

hyödytä

[H5707](#)

ve'·'e·dei·hem

ja todistajansa

[H1992](#)

hem·mah,

he ovat

[H1077](#)

bal-

eivät mitään ne tiedä

[H7200](#)

jir·'u

ja eivät

[H1077](#)

u·val-

ei ketään

[H3045](#)

je·de·'u

tunne

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden

יִבְשׁוּ:

[H954](#)

je·vo·shu.

he joutuvat häpeään

9. joka muotoilee veistetyin kuvan kaikki he ovat kelvottomia heidän halunsa ei ketään hyödytä ja todistajansa he ovat eivät mitään ne tiedä ja eivät tunne sen tähden he joutuvat häpeään

¹⁰הוֹעִיל: לְבִלְתִּי נִסָּךְ וּפָסֶל אֶל יִצְרֵי מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H3335](#)

ja·tzar

veistää

[H410](#)

'el

jumalan tai kuvan

[H6459](#)

u·fe·sel

valaa

[H5258](#)

na·sach;

ei mitään

[H1115](#)

le·vil·ti

ole siitä hyötyä

[H3276](#)

ho·'il.

ole siitä hyötyä

10. kuka veistää jumalan tai kuvan valaa ei mitään ole siitä hyötyä

¹¹מֵאָדָם הֵמָּה וְחֲרָשִׁים יִבְשׁוּ חֲבֵרָיו כָּל־הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H2270](#) [H954](#) [H2796](#) [H1992](#) [H120](#)
hen kol- cha-ve-rav je-vo-shu, ve'-cha-ra-shim hem-mah me'a-dam;
katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä

יָחַד: יִבְשׁוּ יַפְחָדוּ יַעֲמְדוּ כָּלָם יִתְקַבְּצוּ

[H6908](#) [H3605](#) [H5975](#) [H6342](#) [H954](#) [H3162](#)
jit-kab-be-tzu chul-lam ja'a-mo-du, jif-cha-du je-vo-shu ja-chad.
kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

11. katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

¹²וּבַמִּקְבוֹת בִּפְחָם וּפָעַל מַעֲצָד בְּרֹזֶל חֲרָשׁ

[H2796](#) [H1270](#) [H4621](#) [H6466](#) [H6352](#) [H4717](#)
cha-rash bar-zel ma'a-tzad, u-fa'al bap-pe-cham, u-vam-mak-ka-vot
seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla

כֹּחַ וְאֵין רָעַב גַּם־כָּחוֹ בְּזֵרוּעַ וַיִּפְעֵלְהוּ יִצְרָהוּ

[H3335](#) [H6466](#) [H2220](#) [H3581](#) [H1571](#) [H7456](#) [H369](#) [H3581](#)
jitz-tze-re-hu; vai-jif-a'-le-hu biz-ro-a' ko-cho, gam-ra-ev ve'-ein ko-ach,
muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiensa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia

וַיִּיעָף: מִיָּם שָׁתָה לֹא־

[H3808](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3286](#)
lo-sha-tah ma-jim vai-ji-'af.
eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

12. seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiensa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

¹³יַעֲשֶׂהוּ בַשֹּׁרֶד יִתְאַרְהוּ קוֹ נֹטָה עֵצִים חֲרָשׁ

[H2790](#) [H6086](#) [H5186](#) [H6957](#) [H8388](#) [H8279](#) [H6213](#)
cha-rash 'e-tzim na-tah kav je-ta'a-re-hu vas-se-red, ja'a-se-hu
puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee

כְּתִבְנִית וַיַּעֲשֶׂהוּ יִתְאַרְהוּ וּבִמְחוּגָה בִּמְקַצְעוֹת

[H4741](#) [H4230](#) [H8388](#) [H6213](#) [H8403](#)
bam-mak-tzu-'ot, u-vam-me-chu-gah je-to'o-re-hu; vai-ja'a-se-hu ke-tav-nit
höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen

בֵּית: לְשֶׁבֶת אָדָם כְּתִפְאֶרֶת אִישׁ

H376 'ish, mies	H8597 ke-tif'e-ret muodon	H120 'a-dam ihmisen	H3427 la-she-vet asumaan	H1004 ba-jit. huoneessa

13. puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen mies muodon ihmisen asumaan huoneessa

¹⁴ וַיֹּאמֶץ-וְאֵלֹן תְּרֹזָה וַיִּקַּח אֲרָזִים לוֹ לְכֶרֶת-

H3772 lich-rot- hän kaataa	H0 lo itselleen	H730 'a-ra-zim, setripuita	H3947 vai-jik-kach ja ottaa	H8645 tir-zah syppressiä	H437 ve-'al-lon, ja tammea	H553 vaj'am-metz- ja kasvattaa vahvaksi ne

יִגְדֵּל: וְגִשְׁם אֶרֶן נָטַע יָעַר בְּעֵצֵי-לוֹ

H0 lo itselleen	H6086 ba'a-tzei- puiden joukossa	H3293 ja'ar; metsässä	H5193 na-ta' istuttaa	H766 'o-ren saarnin / tuhkapuun ja sade	H1653 ve'-ge-shem kasvattaa sen suureksi	H1431 je-gad-del.

14. hän kaataa itselleen setripuita ja ottaa syppressiä ja tammea ja kasvattaa vahvaksi ne itselleen puiden joukossa metsässä istuttaa saarnin / tuhkapuun ja sade kasvattaa sen suureksi

¹⁵ יִשְׂיֵק אֶף-וַיַּחֵם מֵהֶם וַיִּקַּח לְבָעַר לְאָדָם וְהָיָה

H1961 ve'-ha-jah ja on se	H120 le'a-dam ihmiselle	H1197 le-va'er, polttopuuna	H3947 vai-jik-kach hän ottaa	H1992 me-hem sen	H2552 vai-ja-chom, ja lämmittää myös	H637 'af- sytyttää sen	H5400 jas-sik

עָשָׂהוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵל יַפְעַל-אֶף-לָחֶם וְאָפָה

H644 ve-'a-fah ja leipoo	H3899 la-chem; leipää	H637 'af- sekä	H6466 jif'al- valmistaa siitä	H410 'el jumalan ja	H7812 vai-jish-ta-chu, palvoo sitä	H6213 'a-sa-hu hän tekee

לָמוֹ: וַיִּסְגֹּד-פָּסֶל

H6459 fe-sel veistetyn kuvan ja kumartaa	H5456 vai-jis-god- sitä	H0 la-mo.

15. ja on se ihmiselle polttopuuna hän ottaa sen ja lämmittää myös sytyttää sen ja leipoo leipää sekä valmistaa siitä jumalan ja palvoo sitä hän tekee veistetyn kuvan ja kumartaa sitä

¹⁶ יֹאכֵל בָּשָׂר חֶצְיוֹ עַל-אֵשׁ בְּמוֹ-שַׁרְף חֶצְיוֹ

H2677 chetz-jo puolet siitä	H8313 sa-raf poltaa	H1119 be'-mov- keskellä	H784 'esh, tulen	H5921 'al- päällä	H2677 chetz-jo toisen puolen	H1320 ba-sar lihaa	H398 jo-chel, hän syö

הָאֵח וַיֹּאמֶר יְחִים אָף- וַיִּשְׁבַּע צָלִי יִצְלָה

[H6740](#)

jitz-leh

paistaa

[H6748](#)

tza-li

ja paahtaa ja on tyytyväinen myös

[H7646](#)

ve'-jis-ba';

[H637](#)

'af-

[H2552](#)

ja-chom

hän lämmittelee itseään ja sanoo

[H559](#)

ve'-jo-mar

[H1889](#)

he'-ach,

ah

אֵחָ: רְאִיתִי חֲמוּתִי

[H2552](#)

cham-mo-ti

minun on lämmin näen

[H7200](#)

ra'-i-ti

[H217](#)

'ur.

liekin

16. puolet siitä polttaa keskellä tulen päällä toisen puolen lihaa hän syö paistaa ja paahtaa ja on tyytyväinen myös hän lämmittelee itseään ja sanoo ah minun on lämmin näen liekin

לֹו יִסְגֹּד- (כ יִסְגֹּד-) לְפִסְלוֹ עָשָׂה לְאֵל וּשְׂאֵרִיתוֹ¹⁷

[H7611](#)

u-she'e-ri-to,

ja jäännöksestä

[H410](#)

le'-el

jumalan

[H6213](#)

'a-sah

tekee

[H6459](#)

le-fis-lo;

veistetytyn kuvan

jis-gojd-

ch

[H5456](#)

jis-god-

ja kumartaa

[H5456](#)

lo

sitä

אֵלִי כִי הִצִּילָנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּתְּפֶלֶל וַיִּשְׁתַּחוּ ק

q

[H7812](#)

ve'-jish-ta-chu

hän palvoo sitä

[H6419](#)

ve'-jit-pal-lel

ja rukoilee

[H413](#)

'e-lav,

sitä

[H559](#)

ve'-jo-mar

ja sanoo

[H5337](#)

hatz-tzi-le-ni,

pelasta minut

[H3588](#)

ki

sillä

[H410](#)

'e-li

jumalani

אֶתָּה:

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

17. ja jäännöksestä jumalan tekee veistetytyn kuvan ja kumartaa sitä hän palvoo sitä ja rukoilee sitä ja sanoo pelasta minut sillä jumalani sinä olet

עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת טח כִּי יִבִּינוּ וְלֹא יָדְעוּ לֹא¹⁸

[H3808](#)

lo

eivät

[H3045](#)

ja-de-'u

he tiedä

[H3808](#)

ve'-lo

eivätkä

[H995](#)

ja-vi-nu;

ymmärrä

[H3588](#)

ki

sillä

[H2902](#)

tach

on peitetty näkemästä

[H7200](#)

me-re-'ot

[H5869](#)

'ei-nei-hem,

heidän silmänsä

לְבַתָּם: מֵהִשְׁכִּיל

[H7919](#)

me-has-kil

ja ymmärtämästä

[H3826](#)

lib-bo-tam.

heidän sisimpänsä

18. eivät he tiedä eivätkä ymmärrä sillä on peitetty näkemästä heidän silmänsä ja ymmärtämästä heidän sisimpänsä

¹⁹ תְּבוֹנָה וְלֹא- דַעַת וְלֹא לְבוֹ אֶל- יִשְׁיב וְלֹא-

[H3808](#)

ve'-lo-

ei kukaan

[H7725](#)

ja-shiv

palauta

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib-bo,

sydämeensä ei

[H3808](#)

ve'-lo

[H1847](#)

da-'at

ole tietoa ei

[H3808](#)

ve'-lo-

ei

[H8394](#)

te-vu-nah

ymmärrystä

עַל- אֶפִּיתִי וְאֵף אֵשׁ בְּמוֹ- שַׁרְפָּתִי חָצִיו לְאֹמֶר

[H559](#)

le-mor

sanoa

[H2677](#)

chetz-jo

puolet

[H8313](#)

sa-raf-ti

poltin

[H1119](#)

ve'-mov-

keskellä

[H784](#)

'esh,

tulta

[H637](#)

ve'-'af

ja myös

[H644](#)

'a-fi-ti

olen valmistanut

[H5921](#)

'al-

לְתוֹעֵבָה וַיִּתְּרוּ וְאָכַל בָּשָׂר אֶצְלָה לְחֶם גָּחָלִיו

[H1513](#)

ge-cha-lav

hiilillä

[H3899](#)

le-chem,

leipää

[H6740](#)

'etz-leh

paahtanut

[H1320](#)

va-sar

lihaa

[H398](#)

ve'-o-chel;

ja syönyt

[H3499](#)

ve'-jit-ro

mutta jäännöksestä kauhistuksen

[H8441](#)

le-to-'e-vah

אֶסְגֹּוד: עֵץ לְבֹול אֶעֱשֶׂה

[H6213](#)

'e-'e-seh,

teenkö

[H944](#)

le-vul

pölkyn

[H6086](#)

'etz

puun

[H5456](#)

es-god.

eteen lankeanko maahan

19. ei kukaan palauta sydämeensä ei ole tietoa ei ymmärrystä sanoa puolet poltin keskellä tulta ja myös olen valmistanut hiilillä leipää paahtanut lihaa ja syönyt mutta jäännöksestä kauhistuksen teenkö pölkyn puun eteen lankeanko maahan

²⁰ אֶת- יִצְיִל וְלֹא- הִטָּהוּ הוֹתֵל לֵב אֶפֶר רָעָה

[H7462](#)

ro-'eh

hän hoitaa tuhkaa

[H665](#)

'e-fer,

[H3820](#)

lev

sydän

[H2048](#)

hu-tal

petetty

[H5186](#)

hit-ta-hu;

on vienyt harhaan niin ettei

[H3808](#)

ve'-lo-

hän voi pelastaa ET

[H5337](#)

jatz-tzil

hän voi pelastaa ET

[H853](#)

'et-

ס בִּימִינִי: שָׁקֶר הֵלֹא יֹאמֶר וְלֹא נִפְשׁוּ

[H5315](#)

naf-sho

sieluaan

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H559](#)

jo-mar,

sano

[H3808](#)

ha-lo

eikö ole

[H8267](#)

she-ker

petos

[H3225](#)

bi-mi-ni.

oikeassa kädessäni

samek

20. hän hoitaa tuhkaa sydän petetty on vienyt harhaan niin ettei hän voi pelastaa ET sieluaan eikä sano eikö ole petos oikeassa kädessäni samek

²¹ אֶתָּה עֶבְדִּי- כִּי וַיִּשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֱלֹהֵה זָכָר-

[H2142](#)

ze-chor-

muista

[H428](#)

'el-leh

nämä

[H3290](#)

Ja-'a-kov,

Jaakov

[H3478](#)

ve'-ls-ra-'el

ja Israel

[H3588](#)

ki

sillä

[H5650](#)

'av-di-

palvelijani

[H859](#)

'at-tah;

sinä olet

תִּנְשֵׁנִי: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶתָּה לִי עֶבֶד- יִצְרָתִיךָ

H3335 je-tzar-ti-cha minä olen muodostanut sinut palvelijaksi	H5650 'e-ved- itselleni	H0 li sinua	H859 'at-tah, Israel	H3478 Is-ra-'el Israel	H3808 lo en	H5382 tin-na-she-ni. unohda

21. muista nämä Jaakov ja Israel sillä palvelijani sinä olet minä olen muodostanut sinut palvelijaksi itselleni sinua Israel en unohda

²² שׁוֹבָה חֲטָאוֹתֶיךָ וְכַעֲנֹן פְּשָׁעֶיךָ כַּעֲב מַחִיתִי

H4229 ma-chi-ti minä pyyhin pois	H5645 cha'av kuin pilven rikoksesi	H6588 pe-sha-'ei-cha, ja kuin sumun syntisi	H6051 ve-'che-'a-nan ja kuin sumun syntisi	H2403 chat-to-tei-cha; palaa takaisin	H7725 shu-vah palaa takaisin

גְּאֻלְתֶּיךָ: כִּי אֵלִי

H413 'e-lai luokseni	H3588 ki sillä	H1350 ge-'al-ti-cha. minä lunastan sinut

22. minä pyyhin pois kuin pilven rikoksesi ja kuin sumun syntisi palaa takaisin luokseni sillä minä lunastan sinut

²³ הֲרִיעוּ יְהוָה עָשָׂה כִּי-שָׁמַיִם רָנוּ

H7442 ran-nu huutakaa ilosta	H8064 sha-ma-jim taivaat	H3588 ki- sillä	H6213 'a-sah on tehnyt ne	H3069 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H7321 ha-ri-'u riemuitkaa

וְכָל-יַעַר רִנָּה הָרִים פִּצְחוּ אֶרֶץ תַּחֲתִיּוֹת

H8482 tach-ti-jot syvyydet	H776 'a-retz, maan	H6476 pitz-chu puhjetkaa riemuun	H2022 ha-rim vuoret	H7440 rin-nah, raikuvaan huutoon	H3293 ja-'ar metsät	H3605 ve'-chol ja kaikki

וּבִישְׂרָאֵל יַעֲקֹב יְהוָה גְּאֻל כִּי-בּוֹ עֵץ

H6086 'etz puut	H0 bo; niissä	H3588 ki- sillä	H1350 ga-'al on lunastanut	H3069 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H3290 Ja-'a-kov, Jaakovin	H3478 u-ve-Is-ra-'el ja Israelille

פִּי תִפְאֵר:

H6286 jit-pa-'ar. kirkastaa itsensä	Peh

23. huutakaa ilosta taivaat sillä on tehnyt ne JAHWEH HERRA riemuitkaa syvyydet maan puhjetkaa riemuun vuoret raikuvaan huutoon metsät ja kaikki puut niissä sillä on lunastanut JAHWEH HERRA Jaakovin ja Israelille kirkastaa itsensä Peh

²⁴ אָנֹכִי מִבֶּטֶן וַיִּצְרֶךְ גְּאֻלָּךְ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1350](#)
go·a·le·cha,
lunastajasi

[H3335](#)
ve'·jo·tzer·cha
joka muotoili sinut

[H990](#)
mib·ba·ten;
kohdusta asti

[H595](#)
'a·no·chi
olen

הָאָרֶץ רִקַּע לְבִדֵּי שָׁמַיִם נָטָה כָּל עֲשָׂה יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6213](#)
'o·seh
joka teen

[H3605](#)
kol,
kaiken

[H5186](#)
no·teh
joka venytin

[H8064](#)
sha·ma·jim
taivaat

[H905](#)
le·vad·di,
yksin

[H7554](#)
ro·ka'
joka levitin

[H776](#)
ha·a·retz
maan

קָן מֵאֵתִי: (כֹּה אֵתִי) (כֹּה מִי)

[H4325](#) ch
mi
kuka oli

'it-ti

ch

[H854](#)
me·'it·ti.
kanssani

q

24. näin sanoo JAHWEH HERRA lunastajasi joka muotoili sinut kohdusta asti minä olen JAHWEH HERRA joka teen kaiken joka venytin taivaat yksin joka levitin maan kuka oli kanssani

²⁵ יְהוֹלִיל וְקִסְמִים בְּדִים אֲתוֹת מִפֶּר

[H6565](#)
me·fer
minä teen

[H226](#)
o·tot
tyhjäksi merkit

[H907](#)
bad·dim,
valehtelijoiden

[H7080](#)
ve·ko·se·mim
ja ennustajat

[H1984](#)
je·ho·lel;
teen hulluiksi

יִשְׁכֵּל: וְדַעְתָּם אַחֲוֹר חֲכָמִים מִשִּׁיב

[H7725](#)
me·shiv
panen

[H2450](#)
cha·cha·mim
perääntymään

[H268](#)
a·chor
viisaat

[H1847](#)
ve·da·tam
taaksepäin

[H5528](#)
je·sak·kel.
ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

25. minä teen tyhjäksi merkit valehtelijoiden ja ennustajat teen hulluiksi panen perääntymään viisaat taaksepäin ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

²⁶ הָאֵמַר יִשְׁלִים מְלָאכָיו וְעֵצָת עֲבָדוֹ דְּבַר מְקִים

[H6965](#)
me·kim
vahvistan

[H1697](#)
de·var
sanon

[H5650](#)
av·do,
palvelijoideni

[H6098](#)
va·a·tzat
ja neuvon

[H4397](#)
mal·a·chav
sanansaattajien

[H7999](#)
jash·lim;
täytän

[H559](#)
ha·o·mer
ja sanon

תִּבְנֶינָה יְהוּדָה וְלְעִירִי תוֹשֵׁב לִירוּשָׁלַם

[H3389](#)
li·ru·sha·lim
Jerusalemille

[H3427](#)
tu·shav,
sinussa asutaan

[H5892](#)
u·le·a·rei
ja kaupungeille

[H3063](#)
Je·hu·dah
Jehudan

[H1129](#)
tib·ba·nei·nah,
teidät uudelleen rakennetaan

אַקוּמִם: וְחִרְבוּתֶיהָ

[H2723](#)

ve'-cha-re-vo-tei-ha

ja rauniot

[H6965](#)

a-ko-mem.

nostan

26. vahvistan sanan palvelijoideni ja neuvon sanansaattajien täytän ja sanon Jerusalemille sinussa asutaan ja kaupungeille Jehudan teidät uudelleen rakennetaan ja rauniot nostan

27 אוֹבִישׁ: וְנִהְרַתִּיךָ חֶרְבִי לְצוּלָה הָאֵמֶר

[H559](#)

ha'-o-mer

ja sanon

[H6683](#)

latz-tzu-lah

syvyydelle

[H2717](#)

cho-ra-vi;

kuivu

[H5104](#)

ve'-na-ha-ro-ta-jich

ja virtasi

[H3001](#)

o-vish.

minä kuivaan

27. ja sanon syvyydelle kuivu ja virtasi minä kuivaan

28 וְלֵאמֹר יְשׁלֵם חֶפְצִי וְכָל־רְעִי לְכוֹרֶשׁ הָאֵמֶר

[H559](#)

ha'-o-mer

ja sanon

[H3566](#)

le-Cho-resh

Choreshille

[H7473](#)

ro-'i,

paimeneni ja kaiken

[H3605](#)

ve'-chol

[H2656](#)

chef-tzi

tahtoni

[H7999](#)

jash-lim;

hän täyttää

[H559](#)

ve'-le-mor

ja sanoo

ס תּוֹסֵד: וְהִיכָל תִּבְנֶה לְיְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

liJ-ru-sha-lim

Jerusalemille

[H1129](#)

tib-ba-neh,

sinut rakennetaan ja temppelille

[H1964](#)

ve'-hei-chal

[H3245](#)

tiv-va-sed.

sinut perustetaan

samek

28. ja sanon Choreshille paimeneni ja kaiken tahtoni hän täyttää ja sanoo Jerusalemille sinut rakennetaan ja temppelille sinut perustetaan samek

¹ אֲשֶׁר-לְכוֹרֶשׁ לְמַשִּׁיחוֹ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4899](#)

lim·shi·cho
voidellulleen

[H3566](#)

le·Cho·resh
Choreshille

[H834](#)

'a·sher-
jonka

מְלָכִים וּמַתְנֵי גוֹיִם לְפָנָיו לְרֹד-בִּימִינוּ הַחֲזָקָתִי

[H2388](#)

he·che·zak·ti
vahvistan

[H3225](#)

vi·mi·no,
oikean käden

[H7286](#)

le·rad-
alistaakseni

[H6440](#)

le·fa·nav
hänen edessään

[H1471](#)

go·jim,
kansat

[H4975](#)

u·ma·te·nei
ja kupeet

[H4428](#)

me·la·chim
kuninkaiden

יִסְגְּרוּ: לֹא וּשְׁעָרִים דִּלְתִּים לְפָנָיו לְפֶתַח אֶפְתָּח

[H6605](#)

'a·fat·te·ach;
avaan

[H6605](#)

lif·to·ach
avaan

[H6440](#)

le·fa·nav
hänen edessä ovet

[H1817](#)

de·la·ta·jim,
ja portteja

[H8179](#)

u·she·'a·rim
ei

[H3808](#)

lo

[H5462](#)

jis·sa·ge·ru.
suljeta

1. näin sanoo JAHWEH HERRA voidellulleen Choreshille jonka vahvistan oikean käden alistaakseni hänen edessään kansat ja kupeet kuninkaiden avaan avaan hänen edessä ovet ja portteja ei suljeta

² ק (אִישׁ) (כ אֹשֶׁר) וַהֲדוּרִים אֵלַי לְפָנַיָּךְ אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä

[H6440](#)

le·fa·nei·cha
edelläsi

[H1980](#)

'e·lech,
kuljen

[H1921](#)

va·ha·du·rim
ja kukkulat

'o·shir

ch

[H3474](#)

'a·jash·sher;
teen tasaiseksi

q

אֲגִידֶּעַ: בְּרֹזֶל וּבְרִיחִי אֲשַׁבֵּר נְחוֹשָׁה דִּלְתוֹת

[H1817](#)

dal·tot
ovet

[H5154](#)

ne·chu·shah
vaskiset

[H7665](#)

'a·shab·ber,
muran

[H1280](#)

u·ve·ri·chei
ja salvat

[H1270](#)

var·zel
rautaiset

[H1438](#)

'a·gad·de·a'.
katkon

2. minä edelläsi kuljen ja kukkulat teen tasaiseksi ovet vaskiset muran ja salvat rautaiset katkon

³ לְמַעַן מִסְתָּרִים וּמִטְמְנֵי חֹשֶׁךְ אוֹצְרוֹת לְךָ וְנִתַּתִּי

[H5414](#)

ve·na·tat·ti
ja annan

[H0](#)

le·cha
sinulle

[H214](#)

otz·rot
aarteet

[H2822](#)

cho·shech,
pimeydestä

[H4301](#)

u·mat·mu·nei
ja kätkeytyt

[H4565](#)

mis·ta·rim;
salaiset

[H4616](#)

le·ma·'an
sen tähden

אֱלֹהֵי בְשֶׁמֶךְ הַקּוֹרָא יְהוָה אֲנִי כִי- תִדַּע

[H3045](#)

te·da',
että tietäisit

[H3588](#)

ki-

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7121](#)

hak·ko·re
joka kutsun

[H8034](#)

ve·shim·cha
sinut

[H430](#)

'E·LO·HEI
nimelläsi ELOHEI Jumala

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

3. ja annan sinulle aarteet pimeydestä ja kätkeytyt aarteet salaiset sen tähden että tietäisit että minä olen JAHWEH HERRA joka kutsun sinut nimelläsi ELOHEI Jumala Israelin

לֵךְ וְאַקְרָא בְּחִירִי יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב עַבְדִּי לְמַעַן⁴

[H4616](#)

le·ma·'an

tähden

[H5650](#)

'av·di

palvelijani

[H3290](#)

Ja·a·kov,

Jaakovin

[H3478](#)

ve·Is·ra·'el

ja Israelin

[H972](#)

be·chi·ri;

valittuni

[H7121](#)

va·ek·ra

minä kutsun

[H0](#)

le·cha

sinut

יִדְעַתְּנִי: וְלֹא אֶכְנֹךְ בְּשֵׁמִךְ

[H8034](#)

bish·me·cha,

nimeltä

[H3655](#)

'a·chan·ne·cha

omalla nimellä

[H3808](#)

ve·'lo

vaikka et minua tunne

[H3045](#)

je·da·'ta·ni.

4. tähden palvelijani Jaakovin ja Israelin valittuni minä kutsun sinut nimeltä omalla nimellä vaikka et minua tunne

אֱלֹהִים אֵין זֹלָתִי עוֹד וְאֵין יְהוָה אֲנִי⁵

[H589](#)

'a·ni

minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

[H369](#)

ve·'ein

ja ei ole ketään muuta

[H5750](#)

od,

muuta

[H2108](#)

zu·la·ti

paitsi minua

[H369](#)

'ein

ei ketään ELOHIM Jumalaa

[H430](#)

E·LO·HIM;

Jumalaa

יִדְעַתְּנִי: וְלֹא אֶאֱזָרְךְ

[H247](#)

'a·az·zer·cha

minä vyötän sinut vaikka et minua tunne

[H3808](#)

ve·'lo

vaikka et

[H3045](#)

je·da·'ta·ni.

minua tunne

5. minä olen JAHWEH HERRA ja ei ole ketään muuta paitsi minua ei ketään ELOHIM Jumalaa minä vyötän sinut vaikka et minua tunne

כִּי־וּמַמְעָרְבָה שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח־ יִדְעוּ לְמַעַן⁶

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden

[H3045](#)

je·de·'u,

että he tietäisivät noususta

[H4217](#)

mi·miz·rach-

noususta

[H8121](#)

she·mesh

auringon

[H4628](#)

u·mi·ma·'a·ra·vah,

länteen asti

[H3588](#)

ki-

että

עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי בְּלִעְדִּי אֶפֶס

[H657](#)

'e·fes

ei ole ketään ainoastaan

[H1107](#)

bil·'a·dai;

minä olen

[H589](#)

'a·ni

minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

ei ketään muuta

[H369](#)

ve·'ein

muuta

[H5750](#)

od.

6. sen tähden että he tietäisivät noususta auringon länteen asti että ei ole ketään ainoastaan minä olen JAHWEH HERRA ei ketään muuta

⁷ רַע וּבֹרָא שְׁלוֹם עֲשֵׂה חֶשֶׁךְ וּבֹרָא אֹר יוֹצֵר

[H3335](#)

jo·tzer

minä teen valkeuden ja luon

[H216](#)

'or

[H1254](#)

u·vo·re

[H2822](#)

cho·shech, 'o·seh

pimeyden teen

[H6213](#)

teen

[H7965](#)

sha·lom

rauhan

[H1254](#)

u·vo·re

ja luon

[H7451](#)

ra';

pahan

ס אֱלֹהִים: כָּל-עֲשֵׂה יְהוָה אֲנִי

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

'o·seh

teen

[H3605](#)

chol

kaiken

[H428](#)

'el·leh.

tämän

samek

7. minä teen valkeuden ja luon pimeyden teen rauhan ja luon pahan minä JAHWEH HERRA teen kaiken tämän samek

⁸ צֶדֶק יִזְלוּ- וְשִׁחָקִים מִמַּעַל שָׁמַיִם הִרְעִיפוּ

[H7491](#)

har·'i·fu

pudottakaa

[H8064](#)

sha·ma·jim

taivaat

[H4605](#)

mi·ma·'al,

ylhäältä

[H7834](#)

u·she·cha·kim

ja pilvet

[H5140](#)

jiz·ze·lu-

vuodattakoon

[H6664](#)

tze·dek;

vanhurskautta

תִּצְמִיחַ וְצִדְקָה יֵשַׁע וַיִּפְרוּ- אֶרֶץ תִּפְתָּח-

[H6605](#)

tif·tach-

avautukoon

[H776](#)

'e·retz

maa

[H6509](#)

ve·'jif·ru-

ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvukoon

[H3468](#)

je·sha',

pelastuksen

[H6666](#)

u·tze·da·kah

vanhurskaus

[H6779](#)

tatz·mi·ach

kasvukoon

ס בְּרֵאשִׁיתוֹ: יְהוָה אֲנִי יָחַד

[H3162](#)

ja·chad,

yhdessä minä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1254](#)

be·'ra·tiv.

luon sen

samek

8. pudottakaa taivaat ylhäältä ja pilvet vuodattakoon vanhurskautta avautukoon maa ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvukoon yhdessä minä JAHWEH HERRA luon sen samek

⁹ אָדָמָה חֲרָשִׁי אֶת- חָרֶשׁ יִצְרוּ אֶת- רַב הוּי

[H1945](#)

ho,

voi sitä

[H7378](#)

rav

joka riitelee ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3335](#)

jo·tze·ro,

kanssa Luojansa saviastia

[H2789](#)

che·res

saviastia

[H853](#)

'et-

ET

[H2789](#)

char·sei

savesta

[H127](#)

'a·da·mah;

maan

יָדִים אֵין- וּפְעָלָךְ תַּעֲשֶׂה מָה- לִּיצְרוּ חֶמֶר הִיאֲמַר

[H559](#)

ha·jo·mar

sanooko

[H2563](#)

cho·mer

savi

[H3335](#)

le·jo·tze·ro

savenvalajalle mitä

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

ta·'a·seh,

sinä teet

[H6467](#)

u·fa·'a·le·cha

tai työsi

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H3027](#)

ja·da·jim

käsiä

ס לו:

[H0](#) samek
[lo.](#)
hänellä

9. voi sitä joka riitelee ET kanssa Luojansa saviastia ET savesta maan sanooko savi savenväläille mitä sinä teet tai työsi ei ole käsiä hänellä samek

¹⁰ מַה-וּלְאַשָׁה תּוֹלִיד מַה-לְאָב אָמַר הוּי

H1945	H559	H1	H4100	H3205	H802	H4100
ho	'o-mer	le-'av	mah-	to-lid;	u-le-'ish-shah	mah-
voi sitä	joka sanoo	isälleen	miksi	laitoit alulle	minut ja äidilleen	miksi

ס תְּחִילִין:

[H2342](#) samek
[te·chi·lin.](#)
synnytit minut

10. voi sitä joka sanoo isälleen miksi laitoit alulle minut ja äidilleen miksi synnytit minut samek

¹¹ וַיִּצְרוּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה-

H3541	H559	H3068	H6918	H3478	H3335
koh-	'a-mar	JAH·WEH	Ke-doosh	Is-ra'el	ve-'jo-tze-ro;
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	Pyhä	Israelin	hänen Luojansa

תְּצֻנִי: יְדֵי פֶעַל וְעַל-בְּנֵי עַל-שְׂאֲלוֹנֵי הָאֲתִיּוֹת

H857	H7592	H5921	H1121	H5921	H6467	H3027	H6680
ha-'o-ti-jot	she-'a-lu-ni,	'al-	ba-nai	ve-'al-	po-'al	ja-dai	te-tzav-vu-ni.
tulevia	kysykää	tähden	lapsieni ja tähden	tekojen	kätteni	käskekää	

11. näin sanoo JAHWEH HERRA Pyhä Israelin hänen Luojansa tulevia kysykää tähden lapsieni ja tähden tekojen kätteni käskekää

¹² יְדֵי אֲנִי בִּרְאִיתִי עָלֶיהָ וְאָדָם אֶרֶץ עָשִׂיתִי אֲנֹכִי

H595	H6213	H776	H120	H5921	H1254	H589	H3027
'a-no-chi	'a-si-ti	'e-retz,	ve-'a-dam	'a-lei-ha	va-ra-ti;	'a-ni,	ja-dai
minä olen	tehnyt	maan	ja ihmisen	päälle sen	luonut	minä olen	käsilläni

צִוִּיתִי: צְבָאָם וְכָל-שָׁמַיִם נָטוּ

H5186	H8064	H3605	H6635	H6680
na-tu	sha-ma-jim,	ve'-chol	tze-va-'am	tziv-vei-ti.
levittänyt	taivaat	ja kaikki	niiden joukot	käskenyt

12. minä olen tehnyt maan ja ihmisen päälle sen luonut minä olen käsilläni levittänyt taivaat ja kaikki niiden joukot käskenyt

¹³ אִישׁר דְּרָכָיו וְכָל־ בְּצֶדֶק הִעִירָתְהוּ אֶנְכִּי

[H595](#)

'a-no·chi
minä

[H5782](#)

ha-'i-ro-ti·hu
herätin hänet

[H6664](#)

ve-'tze-dek,
vanhurskaudessa ja kaikki

[H3605](#)

ve'·chol

[H1870](#)

de-ra·chav

[H3474](#)

'a-jash·sher;
hänen tiensä minä teen tasaiseksi

וְלֹא בִמְחִיר לֹא יִשְׁלַח וְגִלּוֹתַי עִירִי יִבְנֶה הוּא־

[H1931](#)

hu-
hän

[H1129](#)

jiv·neh
rakentaa

[H5892](#)

'i·ri
kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni

[H1546](#)

ve'·ga-lu-ti

[H7971](#)

je-shal·le·ach, lo

[H3808](#)

ei

[H4242](#)

vi'm·chir
maksusta

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

פֹּה צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר בְּשׁוֹחַד

[H7810](#)

ve'·sho·chad,
lahjuksesta

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

TZEVAOT Sotajoukkojen

Peh

13. minä herätin hänet vanhurskaudessa ja kaikki hänen tiensä minä teen tasaiseksi hän rakentaa kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni päästää pois ei maksusta eikä lajuksesta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

¹⁴ כּוֹשׁ וְסַחֲר־מִצְרַיִם יִגִּיעַ יְהוָה אָמַר כּוֹה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA työ

[H3018](#)

je·gi·a'

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H5505](#)

u·se·char-

ja kaupan voitto

[H3568](#)

Kush

Kushin

אַחֲרָיֶךָ יִהְיוּ וְלֹךְ יַעֲבֹרוּ עָלֶיךָ מִדָּה אֲנָשִׁי וְסִבְּאִים

[H5436](#)

u·se·va·'im
ja Sevaimin

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H4060](#)

mid·dah
kookkaat

[H5921](#)

'a·la·jich
luoksesi

[H5674](#)

ja'a·vo·ru
tulevat

[H0](#)

ve'·lach
ja he

[H1961](#)

jih·ju,

ovat sinun perässäsi

[H310](#)

'a·cha·ra·jich

יִתְּפִלּוּ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ וְאֵלֶיךָ יַעֲבֹרוּ בִזְקִים יִלְכוּ

[H1980](#)

je·le·chu,
he tulevat

[H2131](#)

baz·zik·kim
kahleissa

[H5674](#)

ja'a·vo·ru;
he tulevat

[H413](#)

ve'·'e·la·jich
sinun luoksesi

[H7812](#)

jish·ta·chav·vu
kumartaen

[H413](#)

'e·la·jich
sinua

[H6419](#)

jit·pal·la·lu,
rukoillen sinua

אֱלֹהִים: אָפֶס עוֹד וְאֵין אֵל בְּךָ אֵךְ

[H389](#)

'ach
bach

[H0](#)

bach

[H410](#)

'EL

[H369](#)

ve'·'ein

[H5750](#)

od

[H657](#)

'e·fes

[H430](#)

E·LO·HIM.

todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA työ Egyptin ja kaupan voitto Kushin ja Sevaimin miehet kookkaat luoksesi tulevat ja he ovat sinun perässäsi he tulevat kahleissa he tulevat sinun luoksesi kumartaen sinua rukoillen sinua todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

¹⁵ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי מִסְתֵּתָר אֵל אֶתָּה אֲכֹן

[H403](#)

'a·chen

toden totta sinä olet

[H859](#)

'at·tah

[H410](#)

'EL

EL Jumala kätkeyty

[H5641](#)

mis·tat·ter;

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

מוֹשִׁיעַ:

[H3467](#)

Mo·shi·a'.

Vapahtaja

15. toden totta sinä olet EL Jumala kätkeyty ELOHEI Jumala Israelin Vapahtaja

¹⁶ בְּכִלְמָה הֶלְכוּ יַחְדָּו כָּל־ם נִכְלְמוּ וְגַם- בּוֹשׁוּ

[H954](#)

boo·shu

häpeän

[H1571](#)

ve·gam-

ja

[H3637](#)

nich·le·mu

pilkan saavat

[H3605](#)

kul·lam;

kaikki

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

[H1980](#)

ha·le·chu

joutuvat

[H3639](#)

vak·ke·lim·mah,

häpeään

צִירִים: חֲרָשִׁי

[H2796](#)

cha·ra·shei

tekijät

[H6736](#)

tzi·rim.

veistettyjen kuvien

16. häpeän ja pilkan saavat kaikki yhdessä joutuvat häpeään tekijät veistettyjen kuvien

¹⁷ לֹא- עוֹלָמִים תְּשׁוּעַת בִּיהוָה נוֹשֶׁעַ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3467](#)

no·sha'

pelastaa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H8668](#)

te·shu·'at

pelastuksella

[H5769](#)

o·la·mim;

iankaikkisella

[H3808](#)

lo-

ette

פַּ עֵד: עוֹלָמִי עַד- תִּכְלְמוּ וְלֹא- תִבְשׁוּ

[H954](#)

te·vo·shu

joudu häpeään ette

[H3808](#)

ve·lo-

[H3637](#)

tik·kal·mu

pilkattavaksi

[H5704](#)

'ad-

asti

[H5769](#)

ol·mei

iankaikkisesti ainiaan

[H5703](#)

'ad.

Peh

17. Israelin pelastaa JAHWEH HERRA pelastuksella iankaikkisella ette joudu häpeään ette pilkattavaksi asti iankaikkisesti ainiaan Peh

¹⁸ הוּא הַשָּׁמַיִם בּוֹרָא יְהוָה אָמַר- כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3541](#)

choh

näin

[H559](#)

'a·mar-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA joka loi

[H1254](#)

bo·re

taivaat

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

hu

[H1931](#)

hu

Hän

תָּהוּ לֹא- כּוֹנֵנָה הוּא וְעָשָׂה הָאָרֶץ יִצֵּר הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumala

[H3335](#)

jo·tzer

muotoili maan

[H776](#)

ha·'a·retz

ja teki sen

[H6213](#)

ve·'o·sah

ja teki sen

[H1931](#)

hu

Hän

[H3559](#)

chon·nah,

perusti sen

[H3808](#)

lo-

ei

[H8414](#)

to·hu

tyhjäksi

עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי יִצְרָה לְשֶׁבֶת בְּרָאָה

[H1254](#) [H3427](#) [H3335](#) [H589](#) [H3068](#) [H369](#) [H5750](#)
ve'-ra'-ah la-she-vet je-tza-rah; 'a-ni JAH-WEH ve'-'ein od.
vaan loi sen asuttavaksi muodosti minä JAHWEH HERRA ei kukaan muu

18. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi taivaat Hän ELOHIM Jumala muotoili maan ja teki sen Hän perusti sen ei tyhjäksi vaan loi sen asuttavaksi muodosti minä JAHWEH HERRA ei kukaan muu

¹⁹ אֶמְרָתִי לֹא חֲשֹׁךְ אֶרֶץ בְּמָקוֹם דְּבִרְתִּי בִּסְתֵּר לֹא

[H3808](#) [H5643](#) [H1696](#) [H4725](#) [H776](#) [H2822](#) [H3808](#) [H559](#)
lo vas-se-ter dib-bar-ti, bim-kom 'e-retz cho-shech, lo 'a-mar-ti
en salassa ole puhunut paikassa maan pimeässä en puhunut

צֶדֶק דְּבַר יְהוָה אֲנִי בִקְשׁוֹנִי תָהוּ יַעֲקֹב לְזֶרַע

[H2233](#) [H3290](#) [H8414](#) [H1245](#) [H589](#) [H3068](#) [H1696](#) [H6664](#)
le-ze-ra' Ja-'a-kov to-hu vak-ke-shu-ni; 'a-ni JAH-WEH do-ver tze-dek,
siemenelle Jaakovin turhaan etsitte minä JAHWEH HERRA puhun totuutta

מִיִּשְׂרָאֵל: מַגִּיד

[H5046](#) [H4339](#)
mag-gid mei-sha-rim.
ilmoitan mikä on oikein

19. en salassa ole puhunut paikassa maan pimeässä en puhunut siemenelle Jaakovin turhaan etsitte minä JAHWEH HERRA puhun totuutta ilmoitan mikä on oikein

²⁰ לֹא הַגּוֹיִם פְּלִיטִי יַחְדּוֹ הִתְנַגְּשׁוּ וּבָאוּ הַקְּבָצוּ

[H6908](#) [H935](#) [H5066](#) [H3162](#) [H6412](#) [H1471](#) [H3808](#)
hik-ka-ve-tzu va-vo-'u hit-nag-ge-shu jach-dav pe-li-tei hag-go-jim; lo
kokoontukaa ja tulkaa lähemmäksi yhdessä pakenevat pakanakansat eivät

אֶל-וּמַתְּפִלָּיִם פֶּסֶלִם עֵץ אֶת-הַנְּשָׂאִים יָדְעוּ

[H3045](#) [H5375](#) [H853](#) [H6086](#) [H6459](#) [H6419](#) [H413](#)
ja-de-'u, han-no-se-'im 'et- 'etz pis-lam, u-mit-pal-lim, 'el-
he tiedä he pystyttävät ET puisen veistetyn kuvan ja rukoilevat jumalaa

יֹושֵׁעַ: לֹא אֶל

[H410](#) [H3808](#) [H3467](#)
'el lo jo-shi-'a'.
jumalaa joka ei pelasta

20. kokoontukaa ja tulkaa lähemmäksi yhdessä pakenevat pakanakansat eivät he tiedä he pystyttävät ET puisen veistetyn kuvan ja rukoilevat jumalaa jumalaa joka ei pelasta

²¹ זאת הַשְׁמִיעַ מִי יַחַדּוֹ יִנְעֲצוּ אֶף וְהַגִּישׁוּ הַגִּידוֹ

[H5046](#)
hag-gi-du
kertokaa

[H5066](#)
ve'hag-gi-shu,
ja tulkaa lähelle myös

[H637](#)

[H3289](#)
'af
neuvotelkaa yhdessä

[H3162](#)

[H4310](#)
jiv-va-'a-tzu jach-dav;
mi kuka on julistanut

[H8085](#)

[H2063](#)
hish-mi-a'
zot tämän

[H2063](#)
zot
tämän

וְאֵין יְהוָה אֲנִי הָלוֹא הַגִּידָה מֵאֵז מִקֶּדֶם

[H6924](#)
mik-ke-dem
muinaisuudesta

[H227](#)
me-'az
menneisyydestä

[H5046](#)
hig-gi-dah,
tehnyt tunnetuksi

[H3808](#)
ha-lo
enkö

[H589](#)
'a-ni
minä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H369](#)
ve-'ein-
ei ole ketään

אֵין וּמוֹשִׁיעַ צַדִּיק אֶל-מִבְּלָעָדִי אֱלֹהִים עוֹד

[H5750](#)

[H430](#)
od
muuta

[H1107](#)

[H410](#)
mib-bal-'a-dai,
E-LO-HIM Jumalaa lukuunottamatta

[H410](#)

[H6662](#)
'EL-
EL Jumala vanhurskas ja Vapahtaja

[H6662](#)

[H3467](#)
tzad-dik
u-Mo-shi-a',

[H3467](#)
u-Mo-shi-a',
ei ketään

[H369](#)

[H369](#)
'a-jin
ei ketään

זולָתִי:

[H2108](#)

[H2108](#)
zu-la-ti.
minua lukuunottamatta

21. kertokaa ja tulkaa lähelle myös neuvotelkaa yhdessä kuka on julistanut tämän muinaisuudesta menneisyydestä tehnyt tunnetuksi enkö minä JAHWEH HERRA ei ole ketään muuta ELOHIM Jumalaa lukuunottamatta EL Jumala vanhurskas ja Vapahtaja ei ketään minua lukuunottamatta

²² כִּי אֶרֶץ אֶפְסִי-כָל-וְהוֹשְׁעוּ אֵלִי פְּנוּ-

[H6437](#)
pe-nu-
kääntykää minun puoleeni

[H413](#)
'e-lai

[H3467](#)
ve-'hiv-va-she-'u
ja antakaa pelastaa itsenne kaikki

[H3605](#)
kol-
ääret

[H657](#)
'af-sei-
ääret

[H776](#)
'a-retz;
maan

[H3588](#)
ki
sillä

עוֹד: וְאֵין אֶל אֲנִי-

[H589](#)

[H410](#)
'a-ni-
minä olen

[H410](#)

[H410](#)
'EL
EL Jumala

[H369](#)

[H369](#)
ve-'ein
ei kukaan muu

[H5750](#)

[H5750](#)
od.

minä olen EL Jumala ei kukaan muu

22. kääntykää minun puoleeni ja antakaa pelastaa itsenne kaikki ääret maan sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu

²³ כִּי-יָשׁוּב וְלֹא דְבַר צְדָקָה מִפִּי יֵצֵא נִשְׁבַּעְתִּי בִּי

[H0](#)

[H7650](#)
bi
minä vannon

[H7650](#)

[H7650](#)
nish-ba'ti,
vannon

[H3318](#)

[H3318](#)
ja-tza
on lähtenyt suustani

[H6310](#)

[H6310](#)
mip-pi
oikeuden

[H6666](#)

[H6666](#)
tze-da-kah
oikeuden

[H1697](#)

[H1697](#)
da-var
sana

[H3808](#)

[H3808](#)
ve-'lo
eikä

[H7725](#)

[H7725](#)
ja-shuv;
se muutu

[H3588](#)

[H3588](#)
ki-
sillä

לְשׁוֹן: כָּל-תְּשַׁבֵּעַ בְּרֶךְ כָּל-תְּכַרֵּעַ לִי

H0	H3766	H3605	H1290	H7650	H3605	H3956
li	tich·ra'	kol-	be'·rech,	tish·sha·va'	kol-	la·shon.
minua	on	kumarrettava	kaikkien	polvet	vannottava	jokaisen kielen

23. minä vannon on lähtenyt suustani oikeuden sana eikä se muutu sillä minua on kumarrettava kaikkien polvet vannottava jokaisen kielen

²⁴ יְבוֹא עֲדָיו וְעַז צְדָקוֹת אָמַר לִי בִיהוָה אֵךְ

H389	H3068	H0	H559	H6666	H5797	H5704	H935
'ach	JAH·WEH	li	'a·mar	tze·da·kot	va'oz;	'a·dav	ja·vo
ainoastaan	JAHWEH HERRASSA	minusta	sanovat	on vanhurskaus	ja voima	luokseni	tulevat

וַיִּבְשׁוּ בּוֹ: הַנֶּחָרִים כָּל

H954	H3605	H2734	H0
ve'·je·vo·shu,	kol	han·ne·che·rim	bo.
mutta joutuvat häpeään kaikki	jotka	palavat vihaa vastaan	Häntä

24. ainoastaan JAHWEH HERRASSA minusta sanovat on vanhurskaus ja voima luokseni tulevat mutta joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihaa vastaan Häntä

²⁵ זֶרַע כָּל-וַיִּתְּהַלְלוּ יִצְדָּקוּ בִיהוָה

H3068	H6663	H1984	H3605	H2233
JAH·WEH	jitz·de·ku	ve'·jit·hal·lu	kol-	ze·ra'
JAHWEH HERRASSA	tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää		kaikki	siemen

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

25. JAHWEH HERRASSA tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää kaikki siemen Israelin

¹ וְלִבְהֶמָּה לַחֲיָה עֲצֻבֵיהֶם הָיוּ נְבוֹ קִרְס בִּל כָּרַע

[H3766](#)

ka-ra'
sortuu

[H1078](#)

bel
bel

[H7164](#)

ko-res
taipuu

[H5015](#)

Ne-vo,
Nevo

[H1961](#)

ha-ju
ovat

[H6091](#)

'a-tzab-bei-hem,
jumalankuvanne

[H2416](#)

la-chaj-jah
eläinten

[H929](#)

ve'-lab-be-he-mah;
ja karjan selässä

לְעֵיפָה: מִשָּׂא עֲמוּסוֹת נִשְׂאֲתִיכֶם

[H5385](#)

ne-su'o-tei-chem
ovat kuormat

[H6006](#)

a-mu-sot,
raskaita

[H4853](#)

mas-sa
taakkoja

[H5889](#)

la'a-je-fah.
väsyneille

1. sortuu bel taipuu Nevo ovat jumalankuvanne eläinten ja karjan selässä ovat kuormat raskaita taakkoja väsyneille

² מִשָּׂא מַלִּיט יָכִלוּ לֹא יַחֲדוּ כָרְעוּ קָרְסוּ

[H7164](#)

ka-re-su
ne kumartuvat ja vajoavat

[H3766](#)

cha-re'u
yhdessä

[H3162](#)

jach-dav,
ei

[H3808](#)

lo
ne pysty

[H3201](#)

ja-che-lu
vapautumaan

[H4422](#)

mal-let
taakasta

[H4853](#)

mas-sa;
taakasta

ס הִלְכָּה: בְּשִׁבִּי וְנִפְשָׁם

[H5315](#)

ve'-naf-sham
vaan heidän sielunsa vankeuteen

[H7628](#)

bash-she-vi
menevät

[H1980](#)

ha-la-chah.
samek

samek

2. ne kumartuvat ja vajoavat yhdessä ei ne pysty vapautumaan taakasta vaan heidän sielunsa vankeuteen menevät samek

³ יִשְׂרָאֵל בֵּית שְׂאֵרִית וְכָל-יַעֲקֹב בֵּית אֱלִי שָׁמְעוּ

[H8085](#)

shim'u
kuulkaa

[H413](#)

'e-lai
minua

[H1004](#)

beit
huone

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakovin

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H7611](#)

she'-e-rit
jäännös

[H1004](#)

beit
huoneesta

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelin

רַחֵם: מִנִּי-הַנִּשְׁאִים בֶּטֶן מִנִּי-הָעֲמָסִים

[H6006](#)

ha'a-mu-sim
joita olen kantanut

[H4480](#)

min-ni-
saakka

[H990](#)

ve'-ten,
kohdusta

[H5375](#)

han-ne-su'im
nostanut

[H4480](#)

min-ni-
saakka

[H7356](#)

ra-cham.
sisältä äitinne

3. kuulkaa minua huone Jaakovin ja kaikki jäännös huoneesta Israelin joita olen kantanut saakka kohdusta nostanut saakka sisältä äitinne

⁴ אֶסְבֹּל אֲנִי שִׁיבָה וְעַד-הוּא אֲנִי זִקְנָה וְעַד-

[H5704](#)

ve'-ad-
ja asti

[H2209](#)

zik-nah
vanhuuteenne

[H589](#)

'a-ni
minä olen

[H1931](#)

hu,
Hän

[H5704](#)

ve'-ad-
ja asti

[H7872](#)

shei-vah
harmaantumiseen

[H589](#)

'a-ni
minä

[H5445](#)

'es-bol;
kannan

ס וְאִמְלִט: אֶסְבֹּל וְאִנִּי אֶשָּׂא וְאִנִּי עָשִׂיתִי אֲנִי

H589 'a-ni minä	H6213 'a-si-ti teen	H589 va-'a-ni ja minä	H5375 'es-sa, nostan	H589 va-'a-ni ja minä	H5445 'es-bol kannan	H4422 va-'a-mal-let. ja pelastan	samek

4. ja asti vanhuuteenne minä olen Hän ja asti harmaantumiseen minä kannan minä teen ja minä nostan ja minä kannan ja pelastan samek

וְנִדְמָה: וְתַמְשְׁלוּנִי וְתִשְׁווּ תִדְמִיוֹנִי לְמִי⁵

H4310 le-mi keneen	H1819 te-dam-ju-ni vertaatte minua	H7737 ve-'tash-vu; ja teette samankaltaiseksi	H4911 ve-'tam-shi-lu-ni ja jonka kaltainen	H1819 ve-'nid-meh. minä olisin

5. keneen vertaatte minua ja teette samankaltaiseksi ja jonka kaltainen minä olisin

יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בִקְנָה וְכֶסֶף מְכִיס זָהָב הַזֵּלִים⁶

H2107 haz-za-lim he kaatavat	H2091 za-hav kultaa	H3599 mik-kis, pussista	H3701 ve-'che-sef ja hopeaa	H7070 bak-ka-neh vaa'an kielellä	H8254 jish-ko-lu; punnitsevat	H7936 jis-ke-ru palkkaavat

יִשְׁתַּחֲווּ: אֶף- אֵל וַיַּעֲשֵׂהוּ צוּרָף

H6884 tzo-ref kultasepän ja hän tekee	H6213 ve-'ja-'a-se-hu jumalan he lankeavat maahan ja	H410 'el, jumalan he lankeavat maahan ja	H5456 jis-ge-du maahan ja	H637 'af- kumartavat sitä	H7812 jish-ta-chav-vu kumartavat sitä

6. he kaatavat kultaa pussista ja hopeaa vaa'an kielellä punnitsevat palkkaavat kultasepän ja hän tekee jumalan he lankeavat maahan ja kumartavat sitä

וַיַּעֲמֵד תַּחֲתָיו וַיִּנִּיחֵהוּ יִסְבְּלֵהוּ כָתֵף עַל- יִשְׁאַהוּ⁷

H5375 jis-sa-'u-hu he nostavat sen	H5921 'al- olalleen	H3802 ka-tef olalleen	H5445 jis-be-lu-hu ja kantavat sitä	H3240 ve-'jan-ni-chu-hu ja asettavat sen	H8478 tach-tav paikalleen	H5975 ve-'ja-'a-mod, ja se seisoo

יַעֲנֶה וְלֹא אֵלָיו יִצְעַק אֶף- יָמִישׁ לֹא מִמְּקוֹמוֹ

H4725 mi-me-ko-mo paikallaan	H3808 lo eikä	H4185 ja-mish; poistu	H637 'af- lisäksi	H6817 jitz-'ak huudetaan apua siltä	H413 'e-lav mutta ei	H3808 ve-'lo mutta ei	H6030 ja-'a-neh, se vastaa

ס יוֹשִׁיעֵנוּ: לֹא מִצָּרָתוֹ

H6869 mitz-tza-ra-to hädässä	H3808 lo eikä	H3467 jo-shi-'en-nu. pelasta	samek

7. he nostavat sen olalleen ja kantavat sitä ja asettavat sen paikalleen ja se seisoo paikallaan eikä poistu lisäksi huudetaan apua siltä mutta ei se vastaa hädässä eikä pelasta samek

⁸עַל־ פּוֹשְׁעִים הָשִׁיבוּ וְהִתְאַשְׁשׁוּ זֹאת זְכָרוֹ-

[H2142](#)

zich·ru-

muistakaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H377](#)

ve'·hit·'o·sha·shu;

ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset

[H7725](#)

ha·shi·vu

[H6586](#)

fo·she·'im

[H5921](#)

'al-

לְבַ:

[H3820](#)

lev.

sisimpäänne

8. muistakaa tämä ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset sisimpäänne

⁹עוֹד וְאֵין אֵל אֲנֹכִי כִי מֵעוֹלָם רֵאשֹׁנוֹת זְכָרוֹ-

[H2142](#)

zich·ru

muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä

[H7223](#)

ri·sho·not

[H5769](#)

me·'o·lam;

[H3588](#)

ki

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H410](#)

'EL

EL Jumala ei kukaan muu

[H369](#)

ve·'ein

[H5750](#)

od,

כְּמוֹנִי: וְאַפֶּס אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala eikä ketään

[H657](#)

ve·'e·fes

[H3644](#)

ka·mo·ni.

samanlaista

9. muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu ELOHIM Jumala eikä ketään samanlaista

¹⁰לֹא־ אֲשֶׁר וּמִקֶּדֶם אַחֲרִית מִרְאשִׁית מִגִּיד

[H5046](#)

mag·gid

minä ilmoitan alusta saakka

[H7225](#)

me·re·shit

[H319](#)

'a·cha·rit,

lopun

[H6924](#)

u·mik·ke·dem

ja muinaisuudesta sen mikä

[H834](#)

'a·sher

[H3808](#)

lo-

ei

אֶעֱשֶׂה: חֶפְצִי וְכָל־ תְּקוּם עֲצָתִי אֵמַר נַעֲשׂוּ

[H6213](#)

na·'a·su;

ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy

[H559](#)

'o·mer

[H6098](#)

'a·tza·ti

[H6965](#)

ta·kum,

[H3605](#)

ve·'chol

ja kaiken

[H2656](#)

chef·tzi

mitä tahdon

[H6213](#)

'e·'e·seh.

minä teen

10. minä ilmoitan alusta saakka lopun ja muinaisuudesta sen mikä ei ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy ja kaiken mitä tahdon minä teen

¹¹כְּ (עֲצָתוֹ) אִישׁ מִרְחֶק מֵאֶרֶץ עֵיט מִמִּזְרַח קִרְא

[H7121](#)

ko·re

minä kutsun idästä

[H4217](#)

mi·miz·rach

[H5861](#)

'a·jit,

petolinnun maasta

[H776](#)

me·'e·retz

[H4801](#)

mer·chak

kaukaisesta

[H376](#)

'ish

miehen

'a·tza·tov

ch

אֲבִיאָנָה אֶף־ דְּבַרְתִּי אֶף־ק עֲצָתִי

[H6098](#)

'a-tza·ti;

neuvoni toimeenpanijan

q

[H637](#)

'af-

[H1696](#)

dib·bar·ti

minä olen puhunut ja se

[H637](#)

'af-

[H935](#)

'a-vi·en·nah,

tulee toteutumaan

ס אֶעֱשֶׂנָה: אֶף־ יְצַרְתִּי

[H3335](#)

ja·tzar·ti

ja mitä suunnitellut sen myös teen

[H637](#)

'af-

[H6213](#)

'e·e·sen·nah.

samek

11. minä kutsun idästä petolinnun maasta kaukaisesta miehen neuvoni toimeenpanijan minä olen puhunut ja se tulee toteutumaan ja mitä suunnitellut sen myös teen samek

¹² מִצְדָּקָה: הֶרְחוּקִים לֵב אֲבִירִי אֵלֵי שְׁמֵעוּ

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H413](#)

'e·lai

minua

[H47](#)

'ab·bi·rei

kovat

[H3820](#)

lev;

sydämeltänne kaukana

[H7350](#)

ha·re·cho·kim

[H6666](#)

mitz·tze·da·kah.

vanhurskaudesta

12. kuulkaa minua kovat sydämeltänne kaukana vanhurskaudesta

¹³ לֹא וַתְּשׁוּעָתִי תִרְחַק לֹא צְדָקָתִי קִרְבָּתִי

[H7126](#)

ke·rav·ti

minä tuon lähelle vanhurskauteni ei

[H6666](#)

tzid·ka·ti

[H3808](#)

lo

[H7368](#)

tir·chak,

Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei

[H8668](#)

u·te·shu·'a·ti

[H3808](#)

lo

תִּפְאַרְתִּי: לִישְׂרָאֵל תְּשׁוּעָה בְּצִיּוֹן וְנִתַּתִּי תֵּאָחֵר

[H309](#)

te·a·cher;

viivyttele

[H5414](#)

ve·na·tat·ti

ja asetan

[H6726](#)

ve·'Tzi·jon

Tzioniin

[H8668](#)

te·shu·'ah,

Jeshuan / Pelastajan Israelille

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el

[H8597](#)

tif·ar·ti.

minun kunniani

ס

samek

13. minä tuon lähelle vanhurskauteni ei Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei viivyttele ja asetan Tzioniin Jeshuan / Pelastajan Israelille minun kunniani samek

Jesaja 47 (Isaiah 47)

¹ שְׁבִי-בָּבֶל בַּת-בְּתוּלַת עֶפְרַיִם וְשָׁבִי רְדִי

[H3381](#)

re-di

laskeudu alas ja istu

[H3427](#)

u-she-vi

[H5921](#)

'al-

[H6083](#)

'a-far,

tomuun

[H1330](#)

be'tu-lat

neitsyt

[H1323](#)

bat-

tytär

[H894](#)

Ba-vel,

Babelin

[H3427](#)

she-vi-

istu

תּוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׂדִּים בַּת-כִּסְאֵי אֵין לְאַרְץ

[H776](#)

la'a-retz

maahan

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H3678](#)

kis-se

valtaistuinta tytär

[H1323](#)

bat-

tytär

[H3778](#)

Kas-dim;

Kaldean

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H3254](#)

to-si-fi

enää

וְעֵנָה: רַכָּה לָךְ יִקְרְאוּ-

[H7121](#)

jik-re'u-

kutsuta

[H0](#)

lach,

sinua

[H7390](#)

rak-kah

lempeäksi ja hienostuneeksi

[H6028](#)

va'a-nug-gah.

1. laskeudu alas ja istu tomuun neitsyt tytär Babelin istu maahan ei ole valtaistuinta tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua lempeäksi ja hienostuneeksi

² שָׁבֵל חֲשָׁפִי-צִמְתָּךְ גְּלִי קִמַּח וְטַחֲנִי יְרֵחִים קָחִי

[H3947](#)

ke-chi

ota

[H7347](#)

re-cha-jim

myllynkivet

[H2912](#)

ve'ta-cha-ni

ja jauha

[H7058](#)

ka-mach;

jauhoja

[H1540](#)

gal-li

riisu

[H6777](#)

tzam-ma-tech

huntusi

[H2834](#)

ches-pi-

nosta

[H7640](#)

shoel

hamettasi

נְהָרוֹת: עֲבְרִי שׁוֹק גְּלִי-

[H1540](#)

gal-li-

paljasta

[H7785](#)

shok

reitesi

[H5674](#)

'iv-ri

kulje yli

[H5104](#)

ne-ha-rot.

jokien

2. ota myllynkivet ja jauha jauhoja riisu huntusi nosta hamettasi paljasta reitesi kulje yli jokien

³ וְלֹא אֶקַּח נֶקֶם חֲרַפְתָּךְ תִּרְאֶה גַם עֲרוֹתֶךָ תִּגַּל

[H1540](#)

tig-gal

paljastuu alastomuutesi

[H6172](#)

'er-va-tech,

myös

[H1571](#)

gam

tulee näkyviin

[H7200](#)

te-ra'eh

häpeäsi

[H2781](#)

cher-pa-tech;

[H5359](#)

na-kam

kosto

[H3947](#)

'ek-kach,

on minun

[H3808](#)

ve'-lo

ja en

ס אָדָם: אֶפְגַּע

[H6293](#)

'ef-ga'

säästä

[H120](#)

'a-dam.

ketään

samek

3. paljastuu alastomuutesi myös tulee näkyviin häpeäsi kosto on minun ja en säästä ketään samek

4 גִּאֲלָנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ

[H1350](#)

go'a-le-nu

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H8034](#)

she·mo;

[H6918](#)

Ke·doosh

meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

4. meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä Israelin

5 לֹא כִּי כְשֻׁדִּים בַּת־בַּחֲשֹׁךְ וּבָאִי דוֹמָם שְׁבִי

[H3427](#)

she·vi

istu

[H1748](#)

du·mam

hiljaa

[H935](#)

u·vo·'i

ja mene

[H2822](#)

va·cho·shech

pimeyteen

[H1323](#)

bat-

tytär

[H3778](#)

Kas·dim;

Kaldean

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

מִמְלָכוֹת: גְּבֻרַת לָךְ יִקְרְאוּ־תוֹסִיפִי

[H3254](#)

to·si·fi

enää

[H7121](#)

jik·re·'u-

kutsuta

[H0](#)

lach,

sinua

[H1404](#)

ge·ve·ret

kuningattareksi

[H4467](#)

mam·la·chot.

valtakuntien

5. istu hiljaa ja mene pimeyteen tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua kuningattareksi valtakuntien

6 בִּידֶךְ וְאַתָּנָם נַחֲלָתִי חֲלָתִי עָמִי עַל־קִצְפָּתִי

[H7107](#)

ka·tzaf·ti

minä olin vihainen

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

'am·mi,

kansalleni ja saastutin

[H2490](#)

chil·lal·ti

[H5159](#)

na·cha·la·ti,

perintöosani

[H5414](#)

va·et·te·nem

ja annoin sen

[H3027](#)

be·'ja·dech;

käsiisi

עַל־הַכְּבֹדֶת זִקְנֵן עַל־רַחֲמִים לָהֶם שְׂמַת־לֹא־

[H3808](#)

lo-

et

[H7760](#)

samt

antanut

[H1992](#)

la·hem

heille

[H7356](#)

ra·cha·mim,

arinoa

[H5921](#)

'al-

[H2205](#)

za·ken

vanhuksillekin teit raskaaksi

[H3513](#)

hich·badt

[H5923](#)

'ul·lech

ikeen

מֵאֹד:

[H3966](#)

me·'od.

kovin

6. minä olin vihainen kansalleni ja saastutin perintöosani ja annoin sen käsiisi et antanut heille armoa vanhuksillekin teit raskaaksi ikeen kovin

⁷ אֱלֹהֵי שָׁמַת לֹא- עַד גְּבֻרַת אֱהִיָּה לְעוֹלָם וַתֹּאמְרִי

[H559](#)

vat·tom·ri,
ja sanoi

[H5769](#)

le·o·lam
ikuisesti

[H1961](#)

'eh·jeh
minä olen

[H1404](#)

ge·va·ret;
kuningatar

[H5704](#)

'ad
niin

[H3808](#)

lo-
ettet

[H7760](#)

samt
pannut

[H428](#)

'el·leh
näitä

ס אַחֲרֵיתָהּ: זְכוּרָת לֹא לְבֶךְ עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bech,

[H3808](#)

lo

[H2142](#)

za·chart

[H319](#)

'a·cha·ri·tah.

samek

sisimpääsi etkä

tallentanut mieleesi niiden loppua

7. ja sanoi ikuisesti minä olen kuningatar niin ettet pannut näitä sisimpääsi etkä tallentanut mieleesi niiden loppua samek

⁸ לְבִטַּח הַיּוֹשֶׁבֶת עֲדִינָה זֹאת שָׁמְעִי- וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

siis nyt

[H8085](#)

shim·'i-

kuuntele

[H2063](#)

zot

tämä

[H5719](#)

'a·di·nah

joka aistillisuuteen olet antautunut

[H3427](#)

haj·jo·she·vet

itsevarmasti

[H983](#)

la·ve·tach,

itsevarmasti

אֶלְמָנָה אֵשֶׁב לֹא עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבָּהּ הָאִמְרָה

[H559](#)

ha·o·me·rah

sanot

[H3824](#)

bil·va·vah,

sisimmässäsi

[H589](#)

'a·ni

minä

[H657](#)

ve·'af·si

ja ei muita

[H5750](#)

od;

lisäksi

[H3808](#)

lo

minä en istu

[H3427](#)

'e·shev

leskenä

[H490](#)

'al·ma·nah,

leskenä

שָׁכֹל: אִדַּע וְלֹא

[H3808](#)

ve·'lo

enkä

[H3045](#)

'e·da'

ole

[H7908](#)

she·chol.

lasten menetystä

8. siis nyt kuuntele tämä joka aistillisuuteen olet antautunut itsevarmasti sanot sisimmässäsi minä ja ei muita lisäksi minä en istu leskenä enkä ole tunteva lasten menetystä

⁹ שָׁכֹל אֶחָד בְּיוֹם רָגַע אֱלֹהֵי שְׁתִּי- לָךְ וַתְּבֹאנָה

[H935](#)

ve·'ta·vo·nah

mutta tulevat

[H0](#)

lach

sinulle

[H8147](#)

she·tei-

molemmat

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H7281](#)

re·ga'

hetkessä päivänä

[H3117](#)

be·'jom

yhtenä

[H259](#)

'e·chad

yhtenä

[H7908](#)

she·chol

lasten menetyks

בְּעֶצְמָת כְּשָׁפִיךְ בָּרַב עָלֶיךָ בָּאוּ כְּתָמָם וְאַלְמָן

[H489](#)

ve·'al·mon;

ja leskeys

[H8537](#)

ke·tum·mam

täydellisesti

[H935](#)

ba·'u

ne tulevat päällesi

[H5921](#)

'a·la·jich,

keskellä

[H7230](#)

be·'ro

suuren noituutesi

[H3785](#)

ke·sha·fa·jich,

voimasi

[H6109](#)

be·'a·tze·mat

ja voimasi

מֵאֵד: חֶבְרִיךְ

[H2267](#)

cha·va·ra·jich

noituuksiesi

[H3966](#)

me'od.

suuren

9. mutta tulevat sinulle molemmat nämä hetkessä päivänä yhtenä lasten menetys ja leskeys täydellisesti ne tulevat päällesi keskellä suuren noituutesi ja voiman noituuksiesi suuren

¹⁰ חֲכָמֶיךָ רָאֵנִי אֵין אִמְרַתְּ בְּרַעְיֶיךָ וְתַבְטִיחִי

[H982](#)

vat·tiv·te·chi

sinä luotit

[H7451](#)

ve'·ra'·a·tech,

pahuuteesi

[H559](#)

'a·mart

sanoit

[H369](#)

'ein

ei kukaan minua näe viisautesi

[H7200](#)

ro'·a·ni,

[H2451](#)

cha·che·ma·tech

וְאֶפְסִי אֲנִי בְּלִבְךָ וְתֹאמְרִי שׁוֹבְבֶתְךָ הִיא וְדַעְיֶיךָ

[H1847](#)

ve'·da'·tech

ja tietämyksesi ne

[H1931](#)

hi

[H7725](#)

shov·va·tech;

johtivat harhaan sinut sanoit

[H559](#)

vat·tom·ri

sanoit

[H3820](#)

ve'·lib·bech,

sisimmässäsi minä

[H589](#)

'a·ni

[H657](#)

ve'·'af·si

eikä ketään

עוֹד:

[H5750](#)

od.

muuta

10. sinä luotit pahuuteesi sanoit ei kukaan minua näe viisautesi ja tietämyksesi ne johtivat harhaan sinut sanoit sisimmässäsi minä eikä ketään muuta

¹¹ עָלֶיךָ וְתִפְּלֵ שַׁחְרָה תִּדְעִי לֹא רָעָה עָלֶיךָ וּבֹא

[H935](#)

u·va

ja tulee

[H5921](#)

'a·la·jich

päällesi

[H7451](#)

ra'·ah,

paha

[H3808](#)

lo

etkä

[H3045](#)

te·de'·i

tiedä

[H7837](#)

shach·rah,

sen nousua

[H5307](#)

ve'·tip·pol

ja lankeaa

[H5921](#)

'a·la·jich

päällesi

שׁוֹאָה פְּתָאִם עָלֶיךָ וְתֵבֵא כִּפְרָה תּוֹכְלִי לֹא הוּהָ

[H1943](#)

ho·vah,

onnettomuus etkä

[H3808](#)

lo

[H3201](#)

tu·che·li

voi

[H3722](#)

kap·pe·rah;

sitä sovittaa

[H935](#)

ve'·ta·vo

ja tulee

[H5921](#)

'a·la·jich

päällesi

[H6597](#)

pit'·om

yhtäkkiä

[H7722](#)

sho·'ah

tuho

תִּדְעִי: לֹא

[H3808](#) [H3045](#)

lo

etkä

te·da'·i.

tiedä sitä

11. ja tulee päällesi paha etkä tiedä sen nousua ja lankeaa päällesi onnettomuus etkä voi sitä sovittaa ja tulee päällesi yhtäkkiä tuho etkä tiedä sitä

¹² בַּאֲשֶׁר כָּשַׁפִּיךָ וּבְרַב בַּחֲבֵרֶיךָ נָא עֲמִדִי-

[H5975](#)
'im·di-
pysy

[H4994](#)
na
nyt

[H2267](#)
va·cha·va·ra·jich
noituuksissasi

[H7230](#)
u·ve·ro
ja suurissa

[H3785](#)
ke·sha·fa·jich,
loitsuissasi

[H834](#)
ba·'a·sher
joilla

אוֹלֵי הוֹעִיל תּוֹכְלִי אוֹלֵי מְנַעוֹרֶיךָ יִגְעַת

[H3021](#)
ja·ga·'at
olet vaivannut itseäsi

[H5271](#)
min·ne·'u·ra·jich;
nuoruudestasi

[H194](#)
'u·lai
jos

[H3201](#)
tu·che·li
voit

[H3276](#)
ho·'il
hyötyä

[H194](#)
'u·lai
jos

תַּעְרוֹצִי:

[H6206](#)
ta·'a·ro·tzi.
herättää kauhua

12. pysy nyt noituuksissasi ja suurissa loitsuissasi joilla olet vaivannut itseäsi nuoruudestasi jos voit hyötyä jos herättää kauhua

¹³ הֶבְרֹוּ וַיּוֹשִׁיעֶךָ נָא יַעֲמְדוּ-עֲצָתְךָ בְּרַב נְלֵאִית

[H3811](#)
nil·eit
olet väsynyt

[H7230](#)
be·'ro
paljouteen

[H6098](#)
'a·tza·ta·jich;
neuvojesi

[H5975](#)
ja·'am·du-
astukoon esiin

[H4994](#)
na
nyt

[H3467](#)
ve·'jo·shi·'uch
ja pelastakoon sinut

ha·ve·ru

מוֹדִיעִם בְּכוֹכְבִּים הַחֲזִים שָׁמַיִם (ק הֶבְרִי) כ

ch [H1895](#)
hoe·rei
astrologisi

q [H8064](#)
sha·ma·jim,
taivaiden

[H2374](#)
ha·cho·zim
näkijät

[H3556](#)
bak·ko·cha·vim,
tähtien

[H3045](#)
mo·di·'im
tuntijat

עֲלֶיךָ: יִבְאוּ מֵאֲשֶׁר לְחַדְשִׁים

[H2320](#)
le·cho·da·shim,
uudenkuun

[H834](#)
me·'a·sher
mitä

[H935](#)
ja·vo·'u
on tuleva

[H5921](#)
'a·la·jich.
vastaasi

13. olet väsynyt paljonne neuvojesi astukoon esiin nyt ja pelastakoon sinut astrologisi taivaiden näkijät tähtien tuntijat uudenkuun mitä on tuleva vastaasi

¹⁴ אֶת-יִצְיָלוֹ לֹא-שָׂרְפָתָם אֵשׁ כִּקֵּשׁ הָיוּ הֵנָּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1961](#)
ha·ju
he ovat

[H7179](#)
che·kash
kuin olki

[H784](#)
'esh
tuli

[H8313](#)
se·ra·fa·tam,
polttaa heidät

[H3808](#)
lo-
eivätkä

[H5337](#)
jatz·tzi·lu
he pelasta

[H853](#)
'et-
ET

לְשֶׁבֶת אֹר לַחֲמֵם גַּחְלֵת אֵין לְהָבָה מִיד נִפְשָׁם

[H5315](#)
naf·sham
sieluaan

[H3027](#)
mi·jad
vallasta

[H3852](#)
le·ha·vah;
liekkien

[H369](#)
'ein-
ei ole se

[H1513](#)
ga·che·let
hiillos

[H2552](#)
lach·mam,
jolla lämmitellään tuli

[H217](#)
'ur

[H3427](#)
la·she·vet
että istutaan

נִגְדוּ:

[H5048](#)
neg·do.
sen äärellä

14. katso he ovat kuin olki tuli polttaa heidät eivätkä he pelasta ET sieluaan vallasta liekkien ei ole se hiillos jolla lämmitellään tuli että istutaan sen äärellä

¹⁵ אִישׁ מִנְעוּרֶיךָ סַחֲרֶיךָ יִגְעַת אֲשֶׁר לְךָ הָיוּ כֵּן

[H3651](#)
ken
näin

[H1961](#)
ha·ju-
käy

[H0](#)
lach
sinulle

[H834](#)
'a·sher
joka

[H3021](#)
ja·ga·'at;
olet ponnistellut

[H5503](#)
so·cha·ra·jich
käynyt kauppaa

[H5271](#)
min·ne·'u·ra·jich,
nuoruudestasi

[H376](#)
'ish
kukin

ס מוֹשִׁיעַךְ: אֵין תַּעֲוֹ לְעֶבְרוֹ

[H5676](#)
le·ev·ro
suunnalleen

[H8582](#)
ta·'u,
eksyy

[H369](#)
'ein
eikä kukaan

[H3467](#)
mo·shi·'ech.
pelasta

samek

15. näin käy sinulle joka olet ponnistellut käynyt kauppaa nuoruudestasi kukin suunnalleen eksyy eikä kukaan pelasta samek

¹ יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנְּקָרָאִים יַעֲקֹב בֵּית-זֹאת שְׁמָעוּ-

[H8085](#)

shim-'u-

kuunnelkaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H1004](#)

beit -

huone

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakovin

[H7121](#)

han-nik-ra'im

jota kutsutaan

[H8034](#)

be'-shem

nimellä

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israel

יְהוָה בְּשֵׁם הַנְּשַׁבְּעִים יֵצְאוּ יְהוּדָה וּמָמִי

[H4325](#)

u-mi-mei

jotka vesistä Jehudan

[H3063](#)

Je-hu-dah

[H3318](#)

ja-tza-'u;

olette lähteneet jotka vannotte

[H7650](#)

han-nish-ba'im

[H8034](#)

be'-shem

nimessä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

בְּצִדְקָה: וְלֹא בְּאַמָּת לֹא יִזְכִּירוּ יִשְׂרָאֵל וּבְאֱלֹהֵי

[H430](#)

u-vE-LO-HEI

ELOHEI Jumalaa Israelin

[H3478](#)

Is-ra'-el

[H2142](#)

jaz-ki-ru,

muistutatte

[H3808](#)

lo

mutta ette totuudessa

[H571](#)

ve-'e-met

ettekä

[H3808](#)

ve'-lo

vanhurskaudessa

[H6666](#)

vi'tz-da-kah.

1. kuunnelkaa tämä huone Jaakovin jota kutsutaan nimellä Israel jotka vesistä Jehudan olette lähteneet jotka vannotte nimessä JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalaa Israelin muistutatte mutta ette totuudessa ettekä vanhurskaudessa

² יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְעַל-נִקְרָאוּ הַקִּדְּשׁ מֵעִיר כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5892](#)

me-'ir

kaupungista pyhästä

[H6944](#)

hak-ko-desh

[H7121](#)

nik-ra-'u,

he huutavat

[H5921](#)

ve-'al-

ja

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalaan Israelin

[H3478](#)

Is-ra'-el

ס שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה נִסְמְכוּ

[H5564](#)

nis-ma-chu;

tukeutuvat

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

[H8034](#)

she-mo.

samek

2. sillä kaupungista pyhästä he huutavat ja ELOHEI Jumalaan Israelin tukeutuvat JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

³ וְאַשְׁמִיעֵם יֵצְאוּ וּמִפִּי הַנִּדְתִּי מֵאֵז הָרָאשׁוֹת

[H7223](#)

ha-ri-sho-not

alusta alkaen

[H227](#)

me-'az

menneet

[H5046](#)

hig-gad-ti,

olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne

[H6310](#)

u-mip-pi

[H3318](#)

ja-tze-'u

[H8085](#)

ve-'ash-mi-'em;

וְתִבְאֲנָה: עָשִׂיתִי פֶתָאִם

[H6597](#)

pit-'om

yhtäkkiä

[H6213](#)

'a-si-ti

minä tein ne

[H935](#)

vat-ta-vo-nah.

ja ne toteutuivat

3. alusta alkaen menneet olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne yhtäkkiä minä tein ne ja ne toteutuivat

4 וּמִצָּחָךְ עֲרַפְךָ בַרְזֶל וְגִיד אֶתָּה קָשָׁה כִּי מִדַּעְתִּי

[H1847](#)

mid-da'ti
minä tiesin

[H3588](#)

ki
että

[H7186](#)

ka-sheh
olet kova

[H859](#)

'at-tah;
sinun

[H1517](#)

ve'-gid
jänteet

[H1270](#)

bar-zel
rautaa

[H6203](#)

'a-re-pe-cha,
kaulasi

[H4696](#)

u-mitz·cha·cha
ja otsasi

נְחוּשָׁה:

[H5154](#)

ne·chu·shah.
pronssia

4. minä tiesin että olet kova sinun jänteet rautaa kaulasi ja otsasi pronssia

5 פֶּן־הַשְׁמַעְתִּיךָ תְּבוֹא בְּטָרֶם מֵאֲזֻלְךָ וְאֲגִיד

[H5046](#)

va-'ag-gid
minä olen ilmoittanut

[H0](#)

le·cha

[H227](#)

me-'az,
sinulle alusta

[H2962](#)

be-'te-rem
ennenkuin

[H935](#)

ta-vo
se tapahtui

[H8085](#)

hish-ma'ti·cha;
annoin kuulla sinun

[H6435](#)

pen-
ettet

צֹוֹם: וְנִסְכֵּי וּפְסָלֵי עֲשׂוֹם עֲצָבִי תֹאמַר

[H559](#)

to-mar
sanoisi

[H6091](#)

'a-tze-bi
epäjumalankuvani

[H6213](#)

'a-sam,
tekivät ne

[H6459](#)

u-fis-li
ja veistetyt kuvani

[H5262](#)

ve'nis-ki
ja valetut kuvani

[H6680](#)

tziv·vam.
käskivät ne

5. minä olen ilmoittanut sinulle alusta ennenkuin se tapahtui annoin kuulla sinun ettet sanoisi epäjumalankuvani tekivät ne ja veistetyt kuvani ja valetut kuvani käskivät ne

6 תִּגִּידוּ הַלֹּא וְאַתֶּם כֻּלָּה חַיָּה שָׁמַעְתָּ

[H8085](#)

sha-ma'ta
sinä kuulit

[H2372](#)

cha-zeh
näet

[H3605](#)

kul-lah,
kaiken

[H859](#)

ve'-'at-tem
mutta sinä

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H5046](#)

tag-gi-du;
ilmoita sitä

וְלֹא וְנִצְרוֹת מַעֲתָה חֲדָשׁוֹת הַשְׁמַעְתִּיךָ

[H8085](#)

hish-ma'ti·cha
minä olen antanut kuulla sinun

[H2319](#)

cha-da-shot
uusiasioita

[H6258](#)

me-'at-tah,
tästä lähtien

[H5341](#)

u-ne-tzu-rot
ja salattuja

[H3808](#)

ve'·lo
joita et

יָדַעְתָּם:

[H3045](#)

je-da'tam.
ole tiennyt

6. sinä kuulit näet kaiken mutta sinä etkö ilmoita sitä minä olen antanut kuulla sinun uusiasioita tästä lähtien ja salattuja joita et ole tiennyt

⁷ שְׁמַעְתֶּם וְלֹא יוֹם וְלִפְנֵי- מֵאֲז וְלֹא נִבְרָאוּ עֲתָה

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H1254](#)

niv-re'u

ne on luotu

[H3808](#)

ve'lo

ja et

[H227](#)

me'az,

aikaisemmin

[H6440](#)

ve'lif-nei-

ennen päivää

[H3117](#)

jom

päivää

[H3808](#)

ve'lo

et

[H8085](#)

she-ma'tam;

ole kuullut niistä

יִדְעֵתִין: הִנֵּה תֹאמַר פֶּן-

[H6435](#) [H559](#)

pen-

ettet

to-mar

sanoisi

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H3045](#)

je-da'tin.

minä tiesin

7. nyt ne on luotu ja et aikaisemmin ennen päivää päivää et ole kuullut niistä ettet sanoisi katso minä tiesin

⁸ לֹא- מֵאֲז וְגַם יִדְעֵת לֹא- גַם שְׁמַעְתָּ לֹא- גַם

[H1571](#)

gam

myös

[H3808](#)

lo-

et

[H8085](#)

sha-ma'ta,

ole kuullut

[H1571](#)

gam

myöskään

[H3808](#)

lo

et

[H3045](#)

ja-da'ta,

tiennyt

[H1571](#)

gam

ja

[H227](#)

me'az

aikaisemmin

[H3808](#)

lo-

ei

וּפִשַׁע תְּבַגּוּד בָּגוֹד יִדְעֵתִי כִּי אֲזַנֶּךָ פֶּתַחַה

[H6605](#)

fit-te-chah

ollut avoinna

[H241](#)

'a-ze-ne-cha;

korvasi

[H3588](#)

ki

sillä

[H3045](#)

ja-da'ti

minä tiesin

[H901](#)

ba-god

kavalasti

[H898](#)

tiv-god,

toimit

[H6586](#)

u-fo-she-a'

ja kapinalliseksi

לָךְ: קִרָּא מִבֶּטֶן

[H990](#)

mib-be-ten

saakka kohdusta kutsutaan sinua

[H7121](#)

ko-ra

sinua

[H0](#)

lach.

sinua

8. myös et ole kuullut myöskään et tiennyt ja aikaisemmin ei ollut avoinna korvasi sillä minä tiesin sinut kavalasti toimit ja kapinalliseksi saakka kohdusta kutsutaan sinua

⁹ לָךְ אֶחָטָם- וְתִהְיֶה לִּי אִפִּי- אֲרִיךְ שְׁמִי לְמַעַן

[H4616](#)

le-ma'an

tähden

[H8034](#)

she-mi

nimeni

[H748](#)

'a'a-rich

olen lykännyt

[H639](#)

'ap-pi,

vihaani

[H8416](#)

u-te-hil-la-ti

ja ylistykseni

[H2413](#)

'e-che-tom-

tähden pidätän

[H0](#)

lach;

itseäni

הַכְרִיתְךָ: לְבִלְתִּי

[H1115](#)

le-vil-ti

etten

[H3772](#)

hach-ri-te-cha.

tuhoa sinua

9. tähden nimeni olen lykännyt vihaani ja ylistykseni tähden pidätän itseäni etten tuhoa sinua

¹⁰ צִרְפַּתִּיךָ הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H6884](#)

tze·raf·ti·cha

olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut

בְּחִרְתִּיךָ בְּכֶסֶף וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo

[H3701](#)

ve'·cha·sef;

[H977](#)

be'·char·ti·cha

עֲנִי: בְּכוֹר

[H3564](#)

be'·chur

uunissa

[H6040](#)

'o·ni.

kärsimyksen

10. katso olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut uunissa kärsimyksen

¹¹ וְכְבוֹדִי יִחַל אֵיךְ כִּי אַעֲשֶׂה לְמַעַנִי לְמַעַנִי

[H4616](#)

le·ma'·a·ni

tähden

[H4616](#)

le·ma'·a·ni

tähden oman itseni teen sen

[H6213](#)

'e'·e·seh

[H3588](#)

ki

sillä

[H349](#)

'eich

etten

[H2490](#)

je·chal;

tulisi häväistyksi ja kunniaani

[H3519](#)

u·che·vo·di

ס אֶתָּן: לֹא-לְאַחֵר

[H312](#)

le'·a·cher

toiselle

[H3808](#)

lo-

en

[H5414](#)

'et·ten.

minä anna

samek

11. tähden tähden oman itseni teen sen sillä etten tulisi häväistyksi ja kunniaani toiselle en minä anna samek

¹² אֲנִי הוּא אֲנִי-מִקְרָאִי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֵלֵי שְׁמַע

[H8085](#)

she·ma'

kuule

[H413](#)

'e·lai

minua

[H3290](#)

Ja'·a·kov,

Jaakov

[H3478](#)

ve'·ls·ra·el

ja Israel

[H7121](#)

me·ko·ra'·i;

minun kutsumani

[H589](#)

'a·ni-

Minä olen Hän

[H1931](#)

hu

Minä olen

[H589](#)

'a·ni

minä olen

אֶחָרוֹן: אֲנִי אֶף רִאשׁוֹן

[H7223](#)

ri·shon,

ensimmäinen

[H637](#)

'af

myös

[H589](#)

'a·ni

minä olen

[H314](#)

a·cha·ron.

viimeinen

12. kuule minua Jaakov ja Israel minun kutsumani Minä olen Hän minä olen ensimmäinen myös minä olen viimeinen

¹³ קִרְא שָׁמַיִם טַפָּחָה וַיְמִינִי אֶרֶץ יִסְדָּה יְדֵי אֶף-

[H637](#)

'af-

varmasti

[H3027](#)

ja·di

käteni

[H3245](#)

ja·se·dah

on perustanut maan

[H776](#)

'e·retz,

ja oikea

[H3225](#)

vi'·mi·ni

käteni levittänyt

[H2946](#)

tip·pe·chah

taivaat

[H8064](#)

sha·ma·jim;

taivaat

[H7121](#)

ko·re

kutsun

יְחַדּוּ: יַעֲמְדוּ אֵלֵיהֶם אֲנִי

H589	H413	H5975	H3162
'a-ni	'a-lei-hem	ja'am-du	jach-dav.
minä	niitä	ne seisovat	yhdessä

13. varmasti käteni on perustanut maan ja oikea käteni levittänyt taivaat kutsun minä niitä ne seisovat yhdessä

¹⁴ אֱלֹהִים אֶת־הַגִּיד בָּהֶם מִי וְשָׁמְעוּ כְּלָכֶם הַקִּבְּצוּ

H6908	H3605	H8085	H4310	H0	H5046	H853	H428
hik-ka-ve-tzu	chul-le-chem	u-sha-ma-'u,	mi	va-hem	hig-gid	'et-	'el-leh;
kokoontukaa	kaikki	ja kuulkaa	kuka	niistä	voi kertoa	ET	näistä

וְזָרְעוּ בְּכָבֵל חֶפְצוֹ יַעֲשֶׂה אֱהָבוּ יְהוָה

H3069	H157	H6213	H2656	H894	H2220
JAH-WEH	a-he-vo,	ja'a-seh	chef-tzo	be'-Ba-vel,	u-ze-ro'o
JAHWEH HERRA	rakastaa häntä	tekee	tahtonsa	vastaa Babelia ja hänen käsivartensa	

כִּשְׂדִים:

[H3778](#)
Kas-dim.
Kaldeassa

14. kokoontukaa kaikki ja kuulkaa kuka niistä voi kertoa ET näistä JAHWEH HERRA rakastaa häntä tekee tahtonsa vastaan Babelia ja hänen käsivartensa Kaldeassa

¹⁵ וְהִצְלִיחַ הַבִּיאָתוֹ קִרְאָתוֹ אֶף־דְּבַרְתִּי אֲנִי אֲנִי

H589	H589	H1696	H637	H7121	H935	H6743
'a-ni	'a-ni	dib-bar-ti	'af-	ke-ra-tiv;	ha-vi-'o-tiv	ve'-hitz-li-ach
minä	minä	olen puhunut	myös	kutsunut hänet	hän tulee	ja on menestyvä

דָּרְכוּ:

[H1870](#)
dar-ko.
teillään

15. minä minä olen puhunut myös kutsunut hänet hän tulee ja on menestyvä teillään

¹⁶ בִּסְתֵּר מֵרֹאשׁ לֹא זֹאת שָׁמְעוּ־אֵלֵי קִרְבוּ

H7126	H413	H8085	H2063	H3808	H7218	H5643
kir-vu	'e-lai	shim-'u-	zot,	lo	me-rosh	bas-se-ter
lähestykää	minua	kuulkaa	tämä	en	alusta alkaenkaan	salassa

אֲדֹנָי וְעַתָּה אֲנִי שָׁם הַיּוֹתָה מֵעַת דְּבַרְתִּי

[H1696](#)

dib·bar·ti,
ole puhunut

[H6256](#)

me·'et

lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä

[H1961](#)

he·jo·tah

[H8033](#)

sham

[H589](#)

'a·ni;

minä olin ja nyt

[H6258](#)

ve·'at·tah,

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

פְּרוּחוֹ: שְׁלַחֲנִי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä

[H7971](#)

she·la·cha·ni

[H7307](#)

ve·'Ru·cho.

Peh

16. lähestykää minua kuulkaa tämä en alusta alkaenkaan salassa ole puhunut lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä minä olin ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä Peh

¹⁷ אֲנִי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ גֹּאֲלֶךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä

[H1350](#)

go·'al·cha

[H6918](#)

Ke·doosh

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H589](#)

'a·ni

minä olen

מְדַרְיֶכָךְ לְהוֹעִיל מְלַמְדֶּךָ יְהוָה לְהִיָּךְ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

[H3925](#)

me·lam·med·cha

mikä on hyödyllistä johdatan sinua

[H3276](#)

le·ho·'il,

[H1869](#)

mad·ri·cha·cha

תֵּלֶךְ: בְּדֶרֶךְ

[H1870](#)

be·'de·rech

tiellä

[H1980](#)

te·lech.

jota sinun tulee kulkea

17. näin sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan mikä on hyödyllistä johdatan sinua tiellä jota sinun tulee kulkea

¹⁸ שְׁלוֹמֶךָ כִּנְהָר וַיְהִי לְמִצּוֹתַי הַקְשַׁבְתָּ לּוֹא

[H3863](#)

lu

voi jos

[H7181](#)

hik·shav·ta

kuuntelisit

[H4687](#)

le·mitz·vo·tai;

käskyjäni

[H1961](#)

vaj·hi

niin olisi

[H5104](#)

chan·na·har

kuin virta

[H7965](#)

she·lo·me·cha,

rauhasi

הַיָּם: כְּגַלִּי וְצִדְקָתֶךָ

[H6666](#)

ve·'tzid·ka·te·cha

ja vanhurskautesi kuin aallot meren

[H1530](#)

ke·gal·lei

[H3220](#)

haj·jam.

18. voi jos kuuntelisit käskyjäni niin olisi kuin virta rauhasi ja vanhurskautesi kuin aallot meren

¹⁹ לֹא-כִמְעַתְיוּ מֵעֵיךְ וְצֹאצְאֵי זֶרַעְךָ כִּחֹל וְיֵהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja olisi

[H2344](#)

cha·chol
kuin hiekka

[H2233](#)

zar·e·cha, ve·tze·e·tza·ei
jälkeläisesi ja hedelmä

[H6631](#)

me·ei·cha
kohtusi

[H4578](#)

me·ei·cha
kohtusi

[H4579](#)

kim·o·tav;
kuin hiekanjyvät

[H3808](#)

lo-
ei

מִלְפָּנַי: שְׁמוֹ יִשְׁמַד וְלֹא-יִכָּרֵת

[H3772](#)

jik·ka·ret

sinua hävitettäisi eikä

[H3808](#)

ve·lo-

pyyhittäisi pois

[H8045](#)

jish·sha·med

pyyhittäisi pois nimeäsi

[H8034](#)

she·mo

nimeäsi

[H6440](#)

mil·le·fa·nai.

kasvojeni edestä

19. ja olisi kuin hiekka jälkeläisesi ja hedelmä kohtusi kuin hiekanjyvät ei sinua hävitettäisi eikä pyyhittäisi pois nimeäsi kasvojeni edestä

²⁰ הִגִּידוּ רְנָה בְּקוֹל מְשֻׁדִּים בְּרָחוּ מִבָּבֶל צֵאוּ

[H3318](#)

tze·u

lähtekää

[H894](#)

mib·Ba·vel

pois Babelista

[H1272](#)

bir·chu

paetkaa

[H3778](#)

mik·Kas·dim

Kaldeasta

[H6963](#)

be·kol

äänellä

[H7440](#)

rin·nah,

riemun

[H5046](#)

hag·gi·du

ilmoittakaa

אָמְרוּ הָאָרֶץ קֶצֶה עַד-הוֹצִיאוּהָ זֹאת הַשְּׁמִיעוּ

[H8085](#)

hash·mi·u
ja julistakaa

[H2063](#)

zot,
tämä

[H3318](#)

ho·tzi·u·ha
levittäkää

[H5704](#)

'ad-
asti

[H7097](#)

ke·tzeh
ääriin

[H776](#)

ha·a·retz;
maan

[H559](#)

'im·ru
sanokaa

יַעֲקֹב: עֲבָדוּ יְהוָה גְּאֹל

[H1350](#)

ga·al

on lunastanut

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA palvelijansa

[H5650](#)

av·do

Jaakovin

[H3290](#)

Ja·a·kov.

20. lähtekää pois Babelista paetkaa Kaldeasta äänellä riemun ilmoittakaa ja julistakaa tämä levittäkää asti ääriin maan sanokaa on lunastanut JAHWEH HERRA palvelijansa Jaakovin

²¹ מִצּוֹר מִיַּם הַיָּם הוֹלִיכֶם בְּחַרְבוֹת צִמְאוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve·lo
eivät

[H6770](#)

tza·me·u,
he tunteeneet janoa

[H2723](#)

bo·cho·ra·vot
kuivassa maassa

[H1980](#)

ho·li·cham,
Hän kuljetti heitä

[H4325](#)

ma·jim
vettä

[H6697](#)

mitz·tzur
kalliosta

מִיָּם: וַיִּזְבוּ צוּר וַיִּבְקַע-לָמוֹ הַזֵּיל

[H5140](#)

hiz·zil

Hän antoi virrata heille

[H0](#)

la·mo;

heille

[H1234](#)

vai·jiv·ka'-

Hän halkaisi

[H6697](#)

tzur,

kallion

[H2100](#)

vai·ja·zu·vu

ja virtasivat vedet

[H4325](#)

ma·jim.

21. eivät he tunteeneet janoa kuivassa maassa Hän kuljetti heitä vettä kalliosta Hän antoi virrata heille Hän halkaisi kallion ja virtasivat vedet

²² ס לְרַשְׁעִים: יְהוָה אָמַר שְׁלוֹם אֵין

'ein
ei ole

sha·lom,
rauhaa

'a·mar
sanoo

JAH·WEH
JAHWEH

la·re·sha·'im.

samek

22. ei ole rauhaa sanoo JAHWEH HERRA pahuuden tekijöille samek

¹ מַרְחֹק לְאֲמִים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אֲיִים שְׁמָעוּ¹

[H8085](#)
shim·u
kuulkaa

[H339](#)
'i·jim
saaret

[H413](#)
'e·lai,
minua

[H7181](#)
ve·hak·shi·vu
ja kuunnelkaa

[H3816](#)
le·um·mim
kansat

[H7350](#)
me·ra·chok;
kaukaiset

שְׁמִי: הִזְכִּיר אֲמִי מִמַּעַי קִרְאֵנִי מִבֶּטֶן יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H990](#)
mib·be·ten
kohdusta

[H7121](#)
ke·ra·'a·ni,
saakka on kutsutut

[H4578](#)
mi·me·'ei
sisältä

[H517](#)
'im·mi
äitini

[H2142](#)
hiz·kir
muistanut

[H8034](#)
she·mi.
nimeni

1. kuulkaa saaret minua ja kuunnelkaa kansat kaukaiset JAHWEH HERRA kohdusta saakka on kutsutut sisältä äitini muistanut nimeni

² הֶחֱבִיאֵנִי יְדוּ בְּצֵל חֶדָּה כְּחָרֵב פִּי וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)
vai·ja·sem
Hän teki

[H6310](#)
pi
suuni

[H2719](#)
ke·che·rev
kaltaiseksi miekan

[H2299](#)
chad·dah,
terävän

[H6738](#)
be·'tzel
varjoon

[H3027](#)
ja·do
kätensä

[H2244](#)
hech·bi·'a·ni;
Hän kätki minut

הִסְתִּירָנִי: בְּאַשְׁפָּתוֹ בְּרוּר לְחֵץ וַיִּשְׁימֵנִי

[H7760](#)
vaj·si·me·ni
ja teki minusta

[H2671](#)
le·chetz
nuolen

[H1305](#)
ba·rur,
puhdistetun ja

[H827](#)
be·'ash·pa·to
viineensä

[H5641](#)
his·ti·ra·ni.
kätki minut

2. Hän teki suuni kaltaiseksi miekan terävän varjoon kätensä Hän kätki minut ja teki minusta nuolen puhdistetun ja viineensä kätki minut

³ בֶּךָ אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל אֶתָּה עַבְדִּי־ לִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
li
minulle

[H5650](#)
'av·di-
palvelijani

[H859](#)
'at·tah;
sinä olet

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israel

[H834](#)
'a·sher-
jossa

[H0](#)
be·'cha
minut

אֶתְפָּאֵר:

[H6286](#)
'et·pa·'ar.
kirkastetaan

3. ja sanoi minulle palvelijani sinä olet Israel jossa minut kirkastetaan

⁴ כָּחִי וְהִבֵּל לְתַהוּ יִגְעַתִּי לְרִיק אֶמְרָתִי וְאֲנִי

[H589](#)
va·'a·ni
ja minä

[H559](#)
'a·mar·ti
sanoin

[H7385](#)
le·rik
turhaan

[H3021](#)
ja·ga·'ti,
olen ponnistellut

[H8414](#)
le·to·hu
tyhjään

[H1892](#)
ve·'he·vel
hengittänyt

[H3581](#)
ko·chi
voimiani

וּפְעַלְתִּי יְהוָה אֶת־ מִשְׁפָּטִי אֲכֹן כְּלִיתִי

[H3615](#)
chil-lei-ti;
kuluttanut

[H403](#)
'a-chen
todella

[H4941](#)
mish-pa-ti
minun tuomioni on ET

[H853](#)
'et-

[H3068](#)
JAH-WEH,
luona JAHWEH HERRAN ja palkkani

[H6468](#)
u-fe-'ul-la-ti

אֵלֹהִי: אֶת־

[H853](#)
'et-

[H430](#)
'E-LO-HAI.
ET luona ELOHAI minun Jumalani

4. ja minä sanoin turhaan olen ponnistellut tyhjään hengittänyt voimiani kuluttanut todella minun tuomioni on ET luona JAHWEH HERRAN ja palkkani ET luona ELOHAI minun Jumalani

לוֹ לְעֶבֶד מִבֶּטֶן יְהוָה אָמַר וְעַתָּה⁵ יִצְרִי

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3069](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3335](#)
jo-tze-ri
joka on

[H990](#)
mib-be-ten
muotoillut minut asti

[H5650](#)
le-e-ved
kohdusta

[H0](#)
lo,
palvelijakseen Hänen

קָ (לוֹ) (כֹּל) וְיִשְׂרָאֵל אֵלָיו יַעֲקֹב לְשׁוּבָב

[H7725](#)
le-sho-vev
kääntääkseen

[H3290](#)
Ja-'a-kov
Jaakovin

[H413](#)
'e-lav,
luokseen

[H3478](#)
ve-'ls-ra-'el
että Israelin

lo ch [H3808](#) q
lo
Hänen

יְהוָה בְּעֵינַי וְאֶכְבֵּד יֵאֱסֶף

[H622](#)
je-'a-sef;

[H3513](#)
ve-'ek-ka-ved

[H5869](#)
be-'ei-nei

[H3069](#)
JAH-WEH,
omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN

וְאֵלֹהִי עֲזָי: הִיא

[H430](#)
vE'-LO-HAI
ja ELOHAI minun Jumalani olisi

[H1961](#)
ha-jah

[H5797](#)
'uz-zi.
voimani

5. ja nyt sanoo JAHWEH HERRA joka on muotoillut minut asti kohdusta palvelijakseen Hänen kääntääkseen Jaakovin luokseen että Israelin Hänen omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja ELOHAI minun Jumalani olisi voimani

שְׁבִטִי אֶת־ לְהַקִּים עֶבֶד לִי מִהַיּוֹתֶךָ נָקַל וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H7043](#)
na-kel
vähäistä

[H1961](#)
mih-jot-cha
on sinulle

[H0](#)
li

[H5650](#)
'e-ved,
minun palvelijani nostat

[H6965](#)
le-ha-kim

[H853](#)
'et-
ET

[H7626](#)
shiv-tei
heimon

לְהָשִׁיב יִשְׂרָאֵל (ק וּנְצוּרִי) (כ וּנְצִירִי) יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakovin

u·ne·tzi·rei

ch

[H5336](#)

u·ne·tzu·rei
ja säilyneet

q

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H7725](#)

le·ha·shiv;
palautat

עַד- יְשׁוּעָתִי לְהִיּוֹת גּוֹיִם לְאוֹר .נִתְּתִיךָ

[H5414](#)

u·ne·tat·ti·cha
myös minä annan sinut valkeudeksi

[H216](#)

le·'or

[H1471](#)

go·jim,

[H1961](#)

lih·jot

että olisit

[H3444](#)

JE·SHU·'A·ti

Jeshuani / Pelastajani asti

[H5704](#)

'ad-

ס הָאָרֶץ: קֶצֶה

[H7097](#)

ke·tzeh
ääriin

[H776](#)

ha·'a·retz.
maan

samek

6. ja hän sanoi vähäistä on sinulle minun palvelijani nostat ET heimon Jaakovin ja säilyneet Israelin palautat myös minä annan sinut valkeudeksi pakanoille että olisit Jeshuani / Pelastajani asti ääriin maan samek

לְבִזָּה- קְדוּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל גֵּאֵל ?הוֹה אָמַר- כֹּה^z

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1350](#)

Go·'el
Lunastaja

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H6918](#)

Ke·do·sho,
hänen Pyhänsä

[H960](#)

liv·zoh-
halveksituille

יִרְאוּ מַלְכִּים מַשְׁלִים לְעֶבֶד גּוֹי לְמַתְעֵב נֶפֶשׁ

[H5315](#)

ne·fesh
sielulta

[H8581](#)

lim·ta·'ev
jota inhoaa

[H1471](#)

goy
kansa

[H5650](#)

le·e·ved
palvelijalle

[H4910](#)

mo·she·lim,
joka hallitsee

[H4428](#)

me·la·chim
kuninkaat

[H7200](#)

jir·'u
näkevät

נֶאֱמַן אֲשֶׁר ?הוֹה לְמַעַן וַיִּשְׁתַּחֲווּ שָׂרִים וְקָמוּ

[H6965](#)

va·ka·mu,
ja nousevat

[H8269](#)

sa·rim
ruhtinaat

[H7812](#)

ve·'jish·ta·chav·vu;
kumartuvat

[H4616](#)

le·ma·'an
maahan tähden

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN joka

[H834](#)

'a·sher

[H539](#)

ne·e·man,
on uskollinen

יְבַחֶרְךָ: יִשְׂרָאֵל קִדְשׁ

[H6918](#)

Ke·dosh
Pyhä

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H977](#)

vai·jiv·cha·re·ka.
ja Hän on valinnut Sinut

7. näin sanoo JAHWEH HERRA Lunastaja Israelin hänen Pyhänsä halveksituille sielulta jota inhoaa kansa palvelijalle joka hallitsee kuninkaat näkevät ja nousevat ruhtinaat kumartuvat maahan tähden JAHWEH HERRAN joka on uskollinen Pyhä Israelin ja Hän on valinnut Sinut

8 וְבִיּוֹם עָנִיתִיךָ רָצוֹן בָּעֵת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6256](#)

be'·et

ajalla

[H7522](#)

ra-tzon

mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä

[H6030](#)

'a-ni-ti·cha,

[H3117](#)

u-ve·jom

וְאַתָּנָךְ וְאַצָּרְךָ עֲזַרְתִּיךָ יְשׁוּעָה

[H3444](#)

JE-SHU·Ah

Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua

[H5826](#)

'a-zar-ti·cha;

[H5341](#)

ve'·etz·tza·re·cha,

[H5414](#)

ve'·et·ten·cha

olen vartioinut sinua ja antanut sinut

שִׁמְמוֹת: נְחָלוֹת לְהִנְחִיל אֶרֶץ לְהַקִּים עִם לְבָרִית

[H1285](#)

liv·rit

liitoksi

[H5971](#)

'am,

[H6965](#)

le·ha·kim

kansan kohottamaan

[H776](#)

'e·retz,

maan

[H5157](#)

le·han·chil

perimään

[H5159](#)

ne·cha·lot

perintömaat

[H8074](#)

sho·me·mot.

autioituneet

8. näin sanoo JAHWEH HERRA ajalla mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua olen vartioinut sinua ja antanut sinut liitoksi kansan kohottamaan maan perimään perintömaat autioituneet

9 הִגְלוּ בַחֲשֵׁךְ לְאִשֶּׁר צִאוּ לְאִסּוּרִים לְאִמּוֹר

[H559](#)

le-mor

että sanot

[H631](#)

la'a-su·rim

vangeille

[H3318](#)

tze'·u,

lähtekää ulos niille

[H834](#)

la'a·sher

[H2822](#)

ba·cho·shech

jotka pimeydessä näyttäytykää

[H1540](#)

hig·ga·lu;

מִרְעִיתָם: שְׂפֵי־יָם וְכָל-יָרְעוּ דְרָכִים עַל-

[H5921](#)

'al-

varsilla

[H1870](#)

de-ra·chim

teiden

[H7462](#)

jir'·u,

heitä laidunnetaan ja kaikilla

[H3605](#)

u-ve·chol

korkeuksilla

[H8205](#)

she·fa·jim

ovat heidän laitumensa

[H4830](#)

mar'·i·tam.

9. että sanot vangeille lähtekää ulos niille jotka pimeydessä näyttäytykää varsilla teiden heitä laidunnetaan ja kaikilla korkeuksilla ovat heidän laitumensa

10 כִּי-וְשִׁמְשׁ שָׂרַב יָכֶם וְלֹא-יִצְמָאוּ וְלֹא יָרְעוּ לֹא

[H3808](#)

lo

eivät

[H7456](#)

jir'a·vu

he näe nälkää eikä

[H3808](#)

ve'·lo

he ole janoisia ei

[H6770](#)

jitz·ma·'u,

he ole janoisia ei

[H3808](#)

ve'·lo-

lyö heitä

[H5221](#)

jak·kem

helle

[H8273](#)

sha·rav

ja aurinko

[H8121](#)

va·sha·mesh;

ja aurinko

[H3588](#)

ki-

sillä

יְנַהֲלֶם: מִיָּם מְבוּעֵי וְעַל-יְנַהֲגֶם מְרַחֲמֶם

[H7355](#)

me-ra·cha·mam

heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle

[H5090](#)

je-na·ha·gem,

heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle

[H5921](#)

ve'·al-

lähteiden

[H4002](#)

mab·bu·ei

lähteiden

[H4325](#)

ma·jim

vesien

[H5095](#)

je-na·ha·lem.

Hän heidät johtaa

10. eivät he näe nälkää eikä he ole janoisia ei lyö heitä helle ja aurinko sillä heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle lähteiden vesien Hän heidät johtaa

¹¹ יִרְמוֹן: וּמִסְלֹתַי לְדֶרֶךְ הָרִי כָּל- וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti
ja teen

[H3605](#)

chol
kaikki

[H2022](#)

ha-rai
vuoreni

[H1870](#)

lad-da-rech;
teiksi

[H4546](#)

u-me-sil-lo-tai
ja valtatieni

[H7311](#)

je-ru-mun.
kohoavat

11. ja teen kaikki vuoreni teiksi ja valtatieni kohoavat

¹² מִצְפּוֹן אֵלֶּה וְהֵנָּה- יָבֹאוּ מֵרְחוֹק אֵלֶּה הֵנָּה-

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H428](#)

'el-leh
nämä

[H7350](#)

me-ra-chok
kaukaa

[H935](#)

ja-vo'u;
tulevat

[H2009](#)

ve'-hin-neh-
ja katso

[H428](#)

'el-leh
nämä

[H6828](#)

mitz-tza-fon
pohjoisesta

סִינִים: מֵאֶרֶץ וְאֵלֶּה וּמִיָּם

[H3220](#)

u-mi-jam,
ja mereltä

[H428](#)

ve'-el-leh
ja nämä

[H776](#)

me'e-retz
maasta

[H5515](#)

Si-nim.
Sinimin

12. katso nämä kaukaa tulevat ja katso nämä pohjoisesta ja mereltä ja nämä maasta Sinimin

¹³ קַן וּפְצִחוֹ (כּ יִפְצֹחוּ) אֶרֶץ וְגִלִּי שָׁמַיִם רָנוּ

[H7442](#)

ran-nu
huutakaa

[H8064](#)

sha-ma-jim
riemusta taivaat

[H1523](#)

ve'-gi-li
ja iloitse

[H776](#)

'a-retz,
maa

jif-tze-chu

ch

[H6476](#)

u-fitz-chu
puhjetkaa

q

ס יִרְחֵם: וְעָנִיו עָמוֹ יְהוָה נָחַם כִּי- רָנָה הָרִים

[H2022](#)

ha-rim
vuoret

[H7440](#)

rin-nah;
riemuun

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5162](#)

ni-cham
lohduttaa

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H5971](#)

am-mo,
kansaansa

[H6041](#)

va'a-ni-jav
ja kärsiviä

[H7355](#)

je-ra-chem.
armahtaa

samek

13. huutakaa riemusta taivaat ja iloitse maa puhjetkaa vuoret riemuun sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa ja kärsiviä armahtaa samek

¹⁴ שְׁכַחְנִי: וְאֲדֹנָי יְהוָה עֲזָבָנִי צִיּוֹן וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer
mutta sanoo

[H6726](#)

Tzi-jon
Tzion

[H5800](#)

'a-za-va-ni
on hylännyt

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H136](#)

va-DO-NAI
ADONAI

[H7911](#)

she-che-cha-ni.
Herra on unohtanut

14. mutta sanoo Tzion on hylännyt JAHWEH HERRA ADONAI Herra on unohtanut

¹⁵ גַּם- בְּטָנָהּ בֶן- מֵרְחֵם עוֹלָה אִשָּׁה הִתְשַׁכַּח

[H7911](#)

ha-tish-kach
unohtaako

[H802](#)

'ish-shah
äiti

[H5764](#)

'u-lah,
imevän lapsensa

[H7355](#)

me-ra-chem
eikä hän armahda

[H1121](#)

ben-
poikaa

[H990](#)

bit-nah;
kohtunsa

[H1571](#)

gam-
kyllä

אֶשְׁכַּחֲךָ: לֹא וְאַנְכִי תִשְׁכַּחֲנָה אֱלֹהִים

[H428](#) [H7911](#) [H595](#) [H3808](#) [H7911](#)
'el-leh tish-kach-nah, ve-'a-no-chi lo 'esh-ka-chech.
näinä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

15. unohtaako äiti imevän lapsensa eikö hän armahda poikaa kohtunsa kyllä nämä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

16 נְגִדֵי חוֹמֹתֶיךָ קִתְּיָךְ כַּפֵּים עַל-הֵן

[H2005](#) [H5921](#) [H3709](#) [H2710](#) [H2346](#) [H5048](#)
hen 'al- kap-pa-jim chak-ko-tich; cho-mo-ta-jich neg-di
katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni

תָּמִיד:

[H8548](#)
ta-mid.
aina

16. katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni aina

17 יֵצְאוּ: מִמֶּךָ וּמִחֶרְבֶּיךָ מִהָרְסֶיךָ בְּנֶיךָ מֵהָרוּ

[H4116](#) [H1121](#) [H2040](#) [H2717](#) [H4480](#) [H3318](#)
mi-ha-ru ba-na-jich; me-ha-re-sa-jich u-ma-cha-ri-va-jich mi-mech je-tze-'u.
tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdettävä

17. tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdettävä

18 לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָל־וְרָאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי-

[H5375](#) [H5439](#) [H5869](#) [H7200](#) [H3605](#) [H6908](#) [H935](#) [H0](#)
se-'i- sa-viv 'ei-na-jich u-re-'i, kul-lam nik-be-tzu va-'u- lach;
nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi

תִּלְבָּשִׁי כָּעָדִי כָל־כִּי יִהְיֶה נֶאֱמַר- אֲנִי חַי-

[H2416](#) [H589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3588](#) [H3605](#) [H5716](#) [H3847](#)
chai- 'a-ni ne-'um- JAH-WEH ki chul-lam ka-'a-di til-ba-shi,
elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan

כִּכְלָה: וְתִקְשְׁרִים

[H7194](#) [H3618](#)
u-te-kash-she-rim kak-kal-lah.
ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

18. nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

19 כִּי הִרְסִיתִּיךָ וְאֶרֶץ וְשִׁמְמַתִּיךָ חֲרַבְתִּיךָ כִּי

H3588	H2723	H8074	H776	H2035	H3588
ki	cha-re-vo-ta-jich	ve'-sho-me-mo-ta-jich,	ve'-e-retz	ha-ri-su-teich;	ki
sillä	autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet		ja maasi	rauniot	koska

מִבְּלָעֶיךָ: וְרָחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב תִּצְרִי עֲתָה

H6258	H3334	H3427	H7368	H1104
'at-tah	te-tze-ri	mi-jo-shev,	ve'-ra-cha-ku	me-val-le-'a-jich.
nyt	olet tullut ahtaaksi	asukkaista	ja ovat kaukana	sinun syöjäsi

19. sillä autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet ja maasi rauniot koska nyt olet tullut ahtaaksi asukkaista ja ovat kaukana sinun syöjäsi

20 לִי צָר-שֹׁכְלִיךָ בְּנֵי בְּאֲזָנֶיךָ יֹאמְרוּ עוֹד

H5750	H559	H241	H1121	H7923	H6862	H0
od	jo-me-ru	ve'-a-ze-na-jich,	be'-nei	shik-ku-la-jich;	tzar-	li
vielä	tulevat sanomaan	korvissanne	pojat	surun	ahdas	minulle

וְאַשְׁבָּה: לִי גִשָּׁה-הַמָּקוֹם

H4725	H5066	H0	H3427
ham-ma-kom	ge-shah-	li	ve'-e-she-vah.
on paikka	tee tilaa	minulle	asuakseni

20. vielä tulevat sanomaan korvissanne pojat surun ahdas minulle on paikka tee tilaa minulle asuakseni

21 וְאֲנִי אֵלֶּה אֶת-לִי יֶלֶד-מִי בְּלִבִּיךָ וְאָמַרְתָּ

H559	H3824	H4310	H3205	H0	H853	H428	H589
ve'-a-mart	bil-va-vech,	mi	ja-lad-	li	'et-	'el-leh,	va-'a-ni
silloin sanot	sisimmässäsi	kuka	on synnyttänyt minulle	ET		nämä	kun minä

מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה גִּלָּה וְגִלְמוּדָה שְׂכוּלָה

H7921	H1565	H1473	H5493	H428	H4310
she-chu-lah	ve'-gal-mu-dah;	go-lah	ve'-su-rah,	ve'-el-leh	mi
olen lapseton	ja yksinäinen	maanpakolainen ja kuljen		edestakaisin kuka	

הֵם: אִיפֹה אֵלֶּה לְבִדִּי נִשְׁאַרְתִּי אֲנִי הֵן גִּדֵּל

H1431	H2005	H589	H7604	H905	H428	H375	H1992
gid-del,	hen	'a-ni	nish-'ar-ti	le-vad-di,	'el-leh	'ei-foh	hem.
on kasvattanut heidät katso	minä olin jäänyt jäljelle		yksin	nämä	missä olivat	he	

פֹּה

Peh

21. silloin sanot sisimmässäsi kuka on synnyttänyt minulle ET nämä kun minä olen lapseton ja yksinäinen maanpakolainen ja kuljen edestakaisin kuka on kasvattanut heidät katso minä olin jäänyt jäljelle yksin nämä missä olivat he Peh

²² גוֹיִם אֶל- אֲשָׁא הִנֵּה יְהוָה אֲדֹנֵי אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5375](#)

'es·sa

minä nostan puoleen

[H413](#)

'el-

puoleen

[H1471](#)

go·jim

pakanoiden

בְּחֶצֶן בְּנִיךָ וְהִבִּיאוּ נָסִי אֲרִים עַמִּים וְאֶל- יָדִי

[H3027](#)

ja·di,
käteni

[H413](#)

ve'·'el-
puoleen

[H5971](#)

'am·mim
kansojen

[H7311](#)

'a·rim
kohotan

[H5251](#)

nis·si;
lippuni

[H935](#)

ve'·he·vi·'u
he tuovat

[H1121](#)

va·na·jich
poikasi

[H2684](#)

be'·cho·tzen,
sylissään

תִּנְשָׂאנָה: כְּתִיף עַל- וּבְנֹתֶיךָ

[H1323](#)

u·ve·no·ta·jich
ja tyttäriäsi

[H5921](#)

'al-

[H3802](#)

ka·tef

hartioilla

[H5375](#)

tin·na·se·nah.

kantavat

22. näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso minä nostan puoleen pakanoiden käteni puoleen kansojen kohotan lippuni he tuovat poikasi sylissään ja tyttäriäsi hartioilla kantavat

²³ אִפִּים מִיִּנִיקֹתֶיךָ וּשְׁרוּתֵיהֶם אֲמַנֶיךָ מַלְכִּים וְהָיוּ

[H1961](#)

ve'·ha·ju
ja ovat

[H4428](#)

me·la·chim
kuninkaat

[H539](#)

'o·me·na·jich,
ruokkiva sinua

[H8282](#)

ve'·sa·ro·tei·hem
ja ylhäiset naiset

[H3243](#)

mei·ni·ko·ta·jich,
imettävät sinua

[H639](#)

'ap·pa·jim,
kasvoilleen

וַיֵּדַעַת יִלְחֲכוּ רַגְלֶיךָ וְעַפְרָ לָךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz
maahan

[H7812](#)

jish·ta·cha·vu
he kumartavat

[H0](#)

lach,
sinua

[H6083](#)

va'·a·far
ja tomua

[H7272](#)

rag·la·jich
jaloistasi

[H3897](#)

je·la·che·chu;
nuolevat

[H3045](#)

ve'·ja·da·'at
ja sinä tulet tietämään

קוֹי: יִבְשׁוּ לֹא- אֲשֶׁר יְהוָה אֲנִי כִי-

[H3588](#)

ki-
että

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher
ja ne

[H3808](#)

lo-
eivät

[H954](#)

je·vo·shu
joudu häpeään

[H6960](#)

ko·vai.

jotka minua odottavat

samek

23. ja ovat kuninkaat ruokkiva sinua ja ylhäiset naiset imettävät sinua kasvoilleen maahan he kumartavat sinua ja tomua jaloistasi nuolevat ja sinä tulet tietämään että minä olen JAHWEH HERRA ja ne eivät joudu häpeään jotka minua odottavat samek

²⁴ יִמְלִט: צַדִּיק שְׁבִי וְאִם- מַלְקוֹחַ מִגְבוֹר הַיֵּקָח

[H3947](#)

ha·juk·kach
otetaanko

[H1368](#)

mig·gib·bor
sankarilta

[H4455](#)

mal·ko·ach;
saalis

[H518](#)

ve'·'im-
ja

[H7628](#)

she·vi
vanki

[H6662](#)

tzad·dik
vanhurskaalta

[H4422](#)

jim·ma·let.

vapautetaanko

24. otetaanko sankarilta saalis ja vanki vanhurskaalta vapautetaanko

²⁵ יִקַּח גְּבוּר שְׁבִי גַם- יְהוָה אָמַר כֹּה כִי-

H3588	H3541	H559	H3068	H1571	H7628	H1368	H3947
ki-	choh	'a-mar	JAH-WEH	gam-	she-vi	gib-bor	juk-kach,
mutta	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	myös	vangit	sankarin	otetaan pois

אָרִיב אָנְכִי יְרִיבְךָ וְאַתָּה יִמְלֹט עָרִיץ וּמַלְקוֹחַ

H4455	H6184	H4422	H854	H3401	H595	H7378
u-mal-ko-ach	'a-ritz	jim-ma-let;	ve-'et	je-ri-vech	'a-no-chi	'a-riv,
ja saalis	mahtavalta	vapautetaan ET		kun vastustajaa vastaan minä		riitelen

אוֹשִׁיעַ: אָנְכִי בְּנִיךָ וְאַתָּה

H853	H1121	H595	H3467
ve-'et	ba-na-jich	'a-no-chi	o-shi-a'.
ET	ja lapsesi	minä	pelastan

25. mutta näin sanoo JAHWEH HERRA myös vangit sankarin otetaan pois ja saalis mahtavalta vapautetaan ET kun vastustajaa vastaan minä riitelen ET ja lapsesi minä pelastan

²⁶ דָּמָם וְכַעֲסִים בְּשָׂרָם אֶת- מוֹנֶיךָ אֶת- וְהֶאֱכַלְתִּי

H398	H853	H3238	H853	H1320	H6071	H1818
ve'-ha-'a-chal-ti	'et-	mo-na-jich	'et-	be'-sa-ram,	ve'-che-'a-sis	da-mam
ja syövät	ET	sortajanne	ET	omaa lihaansa ja kuin viinistä		verestään

מוֹשִׁיעֶךָ יְהוָה אֲנִי כִי בְּשָׂר כָּל- וַיִּדְעוּ יִשְׁכְּרוּן

H7937	H3045	H3605	H1320	H3588	H589	H3068	H3467
jish-ka-run;	ve'-ja-de-'u	chol	ba-sar,	ki	'a-ni	JAH-WEH	mo-shi-'ech,
he juopuvat	ja saa tietää kaikki	liha	että	minä		JAHWEH HERRA olen	Vapahtajasi

ס יַעֲקֹב: אָבִיר וְגֹאֲלֶךָ

H1350	H46	H3290	samek
ve'-go-'a-lech	'a-vir	Ja-'a-kov.	
ja Lunastajasi Väkevä		Jaakovin	

26. ja syövät ET sortajanne ET omaa lihaansa ja kuin viinistä verestään he juopuvat ja saa tietää kaikki liha että minä JAHWEH HERRA olen Vapahtajasi ja Lunastajasi Väkevä Jaakovin samek

¹ אִמְכֶם כְּרִיתוֹת סֵפֶר זֶה אֵי יְהוָה אָמַר כֹּה
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H335](#) [H2088](#) [H5612](#) [H3748](#) [H517](#)
koh 'a-mar JAH·WEH 'ei zeh se-fer ke-ri-tut 'im-me-chem
näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi

מִכְרָתִי אֲשֶׁר מִנוֹשִׁי מִי אֹן שְׁלַחְתִּיהָ אֲשֶׁר
[H834](#) [H7971](#) [H176](#) [H4310](#) [H5383](#) [H834](#) [H4376](#)
'a-sher shil-lach-ti-ha, o mi min-no-shai, 'a-sher- ma-char-ti
jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin

וּבְפִשְׁעֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם בְּעֹנֹתֵיכֶם הֵן לֹא אֶתְכֶם
[H853](#) [H0](#) [H2005](#) [H5771](#) [H4376](#) [H6588](#)
'et-chem lo; hen ba'a-vo-no-tei-chem nim-kar-tem, u-ve-fish-'ei-chem
sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne

אִמְכֶם: שְׁלַחָה
[H7971](#) [H517](#)
shul-le-chah 'im-me-chem.
hylättiin äitinne

1. näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne hylättiin äitinne

² עֹנָה וְאֵין קָרָאתִי אִישׁ וְאֵין בָּאתִי מִדּוּעַ
[H4069](#) [H935](#) [H369](#) [H376](#) [H7121](#) [H369](#) [H6030](#)
mad-du-a' ba-ti ve-'ein 'ish, ka-ra-ti ve-'ein o-neh
minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut

כֹּחַ בִּי אֵין-וְאִם-מִפְדּוֹת יָדַי קִצְרָה הֶקְצוֹר
[H7114](#) [H7114](#) [H3027](#) [H6304](#) [H518](#) [H369](#) [H0](#) [H3581](#)
ha-ka-tzor ka-tze-rah ja-di mip-pe-dut, ve-'im- 'ein- bi cho-ach
onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa

נְהָרוֹת אֲשֶׁם יָם אַחֲרִיב בְּגַעַרְתִּי הֵן לְהַצִּיל
[H5337](#) [H2005](#) [H1606](#) [H2717](#) [H3220](#) [H7760](#) [H5104](#)
le-hatz-tzil; hen be'-ga-'a-ra-ti 'a-cha-riv jam, 'a-sim ne-ha-rot
vapauttaa katso nuhtelustani kuivuut meri minä teen joet

בַּצִּמָּא: וְתַמַּת מַיִם מֵאֵין דִּגְתָם תִּבְאֵשׁ מִדְּבַר

H4057	H887	H1710	H369	H4325	H4191	H6772
mid·bar,	tiv·'ash	de·ga·tam	me·'ein	ma·jim,	ve·'ta·mot	batz·tza·ma.
erämaaksi	haisevat	niiden kalat	ei ole	vettä	ja ne kuolevat	janoon

2. minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa vapauttaa katso nuhtelustani kuivuu meri minä teen joet erämaaksi haisevat niiden kalat ei ole vettä ja ne kuolevat janoon

³ ס כְּסוּתָם: אֲשֵׁים וְשֶׁק קִדְרוּת שְׁמַיִם אֶלְבִּישׁ

H3847	H8064	H6940	H8242	H7760	H3682	samek
'al·bish	sha·ma·jim	kad·rut;	ve·'sak	'a·sim	ke·su·tam.	
minä puen	taivaat	synkkyyteen	ja säkin	teen	niiden peitteeksi	

3. minä puen taivaat synkkyyteen ja säkin teen niiden peitteeksi samek

⁴ לְדַעַת לַמּוֹדִים לְשׁוֹן לִי נָתַן יְהוָה אֲדֹנִי

H136	H3069	H5414	H0	H3956	H3928	H3045
A·DO·NAI	JAH·WEH	na·tan	li	le·shon	lim·mu·dim,	la·da·'at
ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	antaa	minulle kielen		oppineiden	että osaan

לִי יַעִיר בִּבְקָר בִּבְקָר יַעִיר דְּבַר יַעֲף אֶת־לַעוֹת

H5790	H853	H3287	H1697	H5782	H1242	H1242	H5782	H0
la·'ut	'et-	ja·'ef	da·var;	ja·'ir	bab·bo·ker	bab·bo·ker,	ja·'ir	li
auttaa	ET	väsinyttä	sanalla	Hän herättää	aamusta	aamuun	Hän herättää	minun

כָּל־מוֹדִים: לְשִׁמְעַ אָזְן

H241	H8085	H3928
'o·zen,	li·she·mo·a'	kal·lim·mu·dim.
korvani	kuulemaan	niinkuin oppineet

4. ADONAI Herra JAHWEH HERRA antaa minulle kielen oppineiden että osaan auttaa ET väsinyttä sanalla Hän herättää aamusta aamuun Hän herättää minun korvani kuulemaan niinkuin oppineet

⁵ מְרִיתִי לֹא וְאֶנְכִי אָזְן לִי פֶתַח־ יְהוָה אֲדֹנִי

H136	H3068	H6605	H0	H241	H595	H3808	H4784
A·DO·NAI	JAH·WEH	pa·tach-	li	'o·zen,	ve·'a·no·chi	lo	ma·ri·ti;
ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	on avannut	minun korvani	ja minä		en ole	kapinoinut

נְסוּגְתִי: לֹא אַחֲוֹר

H268	H3808	H5472
a·chor	lo	ne·su·go·ti.
ja kääntynyt	enkä	vetäytynyt pois

5. ADONAI Herra JAHWEH HERRA on avannut minun korvani ja minä en ole kapinoinut ja kääntynyt enkä vetäytynyt pois

6 לֹא פָנִי לְמַרְטִים וּלְחַיִּי לְמַכִּים נְתַתִּי גְּוִי

[H1460](#)

ge-vi

selkäni

[H5414](#)

na-tat-ti

minä annoin

[H5221](#)

le-mak-kim,

lyötäväksi

[H3895](#)

u-le-cha-jai

ja poskeni

[H4803](#)

le-mo-re-tim;

revittäväksi

[H6440](#)

pa-nai

kasvojani en

[H3808](#)

lo

וְרִקָּה: מִכְלָמוֹת הַסְתַּרְתִּי

[H5641](#)

his-tar-ti,

peittänyt

[H3639](#)

mik-ke-lim-mot

häpeältä

[H7536](#)

va-rok.

ja sylkemiseltä

6. selkäni minä annoin lyötäväksi ja poskeni revittäväksi kasvojani en peittänyt häpeältä ja sylkemiseltä

7 נִכְלַמְתִּי לֹא כֵן עַל- לִי יַעְזֹר- יְהוָה וְאֲדֹנָי

[H136](#)

vA-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5826](#)

ja-'a-zor-

auttaa

[H0](#)

li,

minua sen

[H5921](#)

'al-

tähden en

[H3651](#)

ken

tähden en

[H3808](#)

lo

häpeä

[H3637](#)

nich-la-me-ti;

häpeä

אֲבוֹשׁ: לֹא כִי- וְאִדַּע כִּחַלְמִישׁ פָּנִי שְׁמַתִּי כֵן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden tein

[H7760](#)

sam-ti

kasvoni kuin piikiveksi

[H6440](#)

fa-nai

kasvoni kuin piikiveksi

[H2496](#)

ka-chal-la-mish,

ja tiedän

[H3045](#)

va-'e-da'

ja tiedän

[H3588](#)

ki-

etten

[H3808](#)

lo

etten

[H954](#)

e-voosh.

joudu häpeään

7. ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua sen tähden en häpeä sen tähden tein kasvoni kuin piikiveksi ja tiedän etten joudu häpeään

8 מִי- יַחַד נַעֲמָדָה אֶתִּי יְרִיב מִי- מַצְדִּיקִי קְרוֹב

[H7138](#)

ka-rov

lähellä on

[H6663](#)

matz-di-ki,

vanhurskauttajani kuka

[H4310](#)

mi-

tahtoo riidellä kanssani

[H7378](#)

ja-riv

tahtoo riidellä kanssani

[H854](#)

'it-ti

seisokaamme

[H5975](#)

na-'am-dah

seisokaamme

[H3162](#)

ja-chad;

yhdessä

[H4310](#)

mi-

kuka on

אֵלַי: יָגֵשׁ מִשְׁפָּטִי בְּעַל

[H1167](#)

va-'al

herra

[H4941](#)

mish-pa-ti

tuomion

[H5066](#)

jig-gash

lähestyköön minua

[H413](#)

'e-lai.

minua

8. lähellä on vanhurskauttajani kuka tahtoo riidellä kanssani seisokaamme yhdessä kuka on herra tuomion lähestyköön minua

9 יְרַשִּׁיעַנִי הוּא מִי- לִי יַעְזֹר- יְהוָה אֲדֹנָי הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5826](#)

ja-'a-zor-

auttaa

[H0](#)

li,

minua kuka

[H4310](#)

mi-

minua kuka

[H1931](#)

hu

Hän on

[H7561](#)

jar-shi-'e-ni;

joka tuomitsee minut

יֹאכֵלִים: עַשׂ יָבִלּוּ כִּבְגָד כָּלֶם הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H899](#) [H1086](#) [H6211](#) [H398](#)
hen kul·lam kab·be·ged jiv·lu, 'ash jo·che·lem.
katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

9. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua kuka Hän on joka tuomitsee minut katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

¹⁰ עֲבָדוּ בְּקוֹל שְׁמַע יְהוָה יֵרָא בָכֶם מִי

[H4310](#) [H0](#) [H3373](#) [H3068](#) [H8085](#) [H6963](#) [H5650](#)
mi va·chem je·re JAH·WEH, sho·me·a' be'·kol av·do;
kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa

בְּשֵׁם יְבִטַח לוֹ נִגָּה וְאֵין חֲשָׁכִים הֶלֶךְ אֲשֶׁר

[H834](#) [H1980](#) [H2825](#) [H369](#) [H5051](#) [H0](#) [H982](#) [H8034](#)
'a·sher ha·lach cha·she·chim, ve'·ein no·gah lo, jiv·tach be'·shem
joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen

יְהוָה בְּאֵלֵהֶיו: וַיִּשְׁעַן

[H3068](#) [H8172](#) [H430](#)
JAH·WEH, ve'·jish·sha·'en bE'·LO·HAV.
JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

10. kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

¹¹ לָכוּ זִיקוֹת מְאֹזֵרֵי אֵשׁ קִדְּחֵי כָּלֶכֶם הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H6919](#) [H784](#) [H247](#) [H2131](#) [H1980](#)
hen kul·le·chem ko·de·chei 'esh me'·az·ze·rei zi·kot; le·chu
katsokaa kaikki jotka sytyttävät tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa

הִי־תָהּ מִיָּדִי בְּעֶרְתָם וּבְזִיקוֹת אֲשֶׁכֶם בְּאוֹר

[H217](#) [H784](#) [H2131](#) [H1197](#) [H3027](#) [H1961](#)
be'·'ur 'esh·chem, u·ve·zi·kot bi'·ar·tem, mi·ja·di ha·je·tah-
valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee

פ תִּשְׁכָּבוּן: לְמַעַצְבָּה לָכֶם זֹאת

[H2063](#) [H0](#) [H4620](#) [H7901](#) Peh
zot la·chem, le·ma·'a·tze·vah tish·ka·vun.
tämä teille hädässä saatte maata

11. katsokaa kaikki jotka sytyttävät tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee tämä teille hädässä saatte maata Peh

Jesaja 51 (Isaiah 51)

¹ יְהוָה מְבַקֵּשׁ צֶדֶק רֹדְפֵי אֱלֹהֵי שָׁמַעוּ
[H8085](#) [H413](#) [H7291](#) [H6664](#) [H1245](#) [H3068](#)
shim·'u 'e-lai ro·de-fei tze-dek me·vak·shei JAH·WEH;
kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA

בּוֹר מִקְבֵּת וְאֵל-חֲצֵבְתָם צוּר אֵל-הַבֵּיטוּ
[H5027](#) [H413](#) [H6697](#) [H2672](#) [H413](#) [H4718](#) [H953](#)
hab·bi·tu 'el- tzur chutz·tzav·tem, ve'·'el- mak·ke·vet bor
katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon

נִקְרָתָם:
[H5365](#)
nuk·kar·tem.
josta teidät on kaivettu

1. kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon josta teidät on kaivettu

² שָׂרָה וְאֵל-אֲבִיכֶם אַבְרָהָם אֵל-הַבֵּיטוּ
[H5027](#) [H413](#) [H85](#) [H1](#) [H413](#) [H8283](#)
hab·bi·tu 'el- 'Av·ra·ham 'a·vi·chem, ve'·'el- Sa·rah
katsokaa Avrahamia isäanne ja Sarahia

וְאַבְרָכָהּ קָרָאתִיו אֶחָד כִּי-תַחֲלִלְכֶם
[H2342](#) [H3588](#) [H259](#) [H7121](#) [H1288](#)
te·cho·lel·chem; ki- 'e·chad ke·ra·tiv, va·'a·va·re·che·hu
joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet

ס וְאַרְבֵּהוּ:
[H7235](#) samek
ve'·'ar·be·hu.
ja enensin hänet

2. katsokaa Avrahamia isäanne ja Sarahia joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet ja enensin hänet samek

³ חֲרַבְתִּיהָ כָּל-נַחֲם צִיּוֹן יְהוָה נַחֵם כִּי-
[H3588](#) [H5162](#) [H3068](#) [H6726](#) [H5162](#) [H3605](#) [H2723](#)
ki- ni·cham JAH·WEH Tzi·jon, ni·cham kol- cha·re·vo·tei·ha,
sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tzionia Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja

יְהוָה כִּגְן־וְעֵרְבָתָה כְּעֵדֶן מִדְבָּרָה וַיֵּשֶׁם
[H7760](#) [H4057](#) [H5731](#) [H6160](#) [H1588](#) [H3068](#)
 vai·ja·sem mid·ba·rah ke·'E·den, ve·'ar·va·tah ke·gan- JAH·WEH;
 ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN

ס זמרה: וקול תודה בה ימצא ושמחה ששון
[H8342](#) [H8057](#) [H4672](#) [H0](#) [H8426](#) [H6963](#) [H2172](#) samek
 sa·son ve·sim·chah jim·ma·tze vah, to·dah ve·kol zim·rah.
 riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun

3. sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tziona Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun samek

תורה כי האזינו אלי ולאומי עמי אלי הקשיבו⁴
[H7181](#) [H413](#) [H5971](#) [H3816](#) [H413](#) [H238](#) [H3588](#) [H8451](#)
 hak·shi·vu 'e·lai 'am·mi, u·le·'um·mi 'e·lai ha·'a·zi·nu; ki to·rah
 kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki

אֲרַגִּיעַ: עַמִּים לְאוֹר וּמִשְׁפָּטִי תֵצֵא מֵאֲתִי
[H853](#) [H3318](#) [H4941](#) [H216](#) [H5971](#) [H7280](#)
 me·'it·ti te·tze, u·mish·pa·ti, le·'or 'am·mim 'ar·gi·a'.
 minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

4. kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

עַמִּים וְזֶרְעִי יֵשַׁעִי יֵצֵא צִדְקִי קְרוֹב⁵
[H7138](#) [H6664](#) [H3318](#) [H3468](#) [H2220](#) [H5971](#)
 ka·rov tzid·ki ja·tza jish·'i, u·ze·ro·'ai 'am·mim
 lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat

יִיחַלּוֹן: זֶרְעִי וְאֵל־ יִקּוּנוּ אֵימִם אֵלִי יִשְׁפָּטוּ
[H8199](#) [H413](#) [H339](#) [H6960](#) [H413](#) [H2220](#) [H3176](#)
 jish·po·tu; 'e·lai 'i·jim je·kav·vu, ve·'el- ze·ro·'i je·ja·che·lun.
 tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

5. lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

מִתַּחַת הָאָרֶץ אֵל־ וְהַבִּיטוּ עֵינֵיכֶם לְשָׁמַיִם שְׂאוּ⁶
[H5375](#) [H8064](#) [H5869](#) [H5027](#) [H413](#) [H776](#) [H8478](#)
 se·u lash·sha·ma·jim 'ei·nei·chem ve·'hab·bi·tu 'el- ha·'a·retz mit·ta·chat,
 nostakaa taivaisiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla

תִּבְלֶה כַּבֶּגֶד וְהָאָרֶץ נִמְלָחוּ כַּעֲשֵׁן שָׁמַיִם כִּי-

H3588	H8064	H6227	H4414	H776	H899	H1086
ki-	sha·ma·jim	ke·'a·shan	nim·la·chu	ve·'ha·'a·retz	kab·be·ged	tiv·leh,
sillä	taivaat	kuin savu	hajoavat	ja maa	kuin vaate	vanhenee

לְעוֹלָם וַיִּשְׁוַעַתִּי יְמוֹתוֹן כֵּן כְּמוֹ וַיִּשְׁבִּיהָ

H3427	H3644	H3651	H4191	H3444	H5769
ve·'jo·she·vei·ha	ke·mov-	chen	je·mu·tun;	vi·'Jshu·'a·ti	le·'o·lam
ja asukkaat sen	samoin	myös	kuolevat	mutta minun Jeshuani / Pelastajani	iankaikkisesti

ס תַּחַת: לֹא וְצִדְקַתִּי תִהְיֶה

H1961	H6666	H3808	H2865	samek
ti·h·jeh,	ve·'tzid·ka·ti	lo	te·chat.	
pysyy	ja vanhurskauteni ei		lakkaa / katoa	

6. nostakaa taivaisiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla sillä taivaat kuin savu hajoavat ja maa kuin vaate vanhenee ja asukkaat sen samoin myös kuolevat mutta minun Jeshuani / Pelastajani iankaikkisesti pysyy ja vanhurskauteni ei lakkaa / katoa samek

בְּלִבָּם תּוֹרַתִּי עִם צֶדֶק יִדְעִי אֱלִי שְׁמִעוּ⁷

H8085	H413	H3045	H6664	H5971	H8451	H3820
shim·'u	'e·lai	jo·de·'ei	tze·dek,	'am	to·ra·ti	ve·'lib·bam;
kuunnelkaa	minua	jotka tunnette	vanhurskauden kansa	jolla on opetukseni / lakini	sisimmässä	

תַּחַתּוֹ: אֶל־וּמִגִּידְפֹתָם אֲנוֹשׁ חֶרֶפֶת תִּירָאוּ אֶל־

H408	H3372	H2781	H582	H1421	H408	H2865
'al-	ti·re·'u	cher·pat	e·nosh,	u·mig·gid·du·fo·tam	'al-	te·chat·tu.
älkää	pelätkö	pilkkaa	ihmisten	ja häväistystä	älkää	kauhistuko

7. kuunnelkaa minua jotka tunnette vanhurskauden kansa jolla on opetukseni / lakini sisimmässä älkää pelätkö pilkkaa ihmisten ja häväistystä älkää kauhistuko

סָס יֹאכְלִים וְכֶצֶמֶר עָשׂ יֹאכְלִים כַּבֶּגֶד כִּי⁸

H3588	H899	H398	H6211	H6785	H398	H5580
ki	chab·be·ged	joch·lem	'ash,	ve·'chatz·tze·mer	joch·lem	sas;
sillä	kuin vaatteen	heidät syö	koi	ja kuin villan	syö	toukka

לְדוֹר וַיִּשְׁוַעַתִּי תִהְיֶה לְעוֹלָם וְצִדְקַתִּי

H6666	H5769	H1961	H3444	H1755
ve·'tzid·ka·ti	le·'o·lam	ti·h·jeh,	vi·'Jshu·'a·ti	le·dor
mutta minun vanhurskauteni	iankaikkisesti	pysyy	ja Jeshuani / Pelastajani	sukupolvesta

ס דוֹרִים:

[H1755](#) samek
do-rim.
sukupolveen

8. sillä kuin vaatteen heidät syö koi ja kuin villan syö toukka mutta minun vanhurskauteni iankaikkisesti pysyy ja Jeshuani / Pelastajani sukupolvesta sukupolveen samek

⁹ כִּי־מִי עֹרִי יְהוָה זְרוּעַ עַז לְבָשִׁי- עֹרִי עֹרִי
[H5782](#) [H5782](#) [H3847](#) [H5797](#) [H2220](#) [H3069](#) [H5782](#) [H3117](#)
'u-ri 'u-ri liv-shi- 'oz ze-ro-a' JAH-WEH, 'u-ri ki-mei
herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä

הַמַּחְצֶבֶת הִיא אֶת־ הַלּוֹא עוֹלָמִים דְּרוֹת קֶדֶם
[H6924](#) [H1755](#) [H5769](#) [H3808](#) [H859](#) [H1931](#) [H2672](#)
ke-dem, do-rot o-la-mim; ha-lo 'at- hi ham-mach-tze-vet
menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit

תַּנִּין: מְחוֹלֶלֶת רֶהֱב
[H7294](#) [H2490](#) [H8577](#)
Ra-hav me-cho-le-let tan-nin.
Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

9. herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

¹⁰ רַבָּה תְּהוּם מִי יָם הַמַּחְרֶבֶת הִיא אֶת־ הַלּוֹא
[H3808](#) [H859](#) [H1931](#) [H2717](#) [H3220](#) [H4325](#) [H8415](#) [H7227](#)
ha-lo 'at- hi ham-ma-cha-re-vet jam, mei te-hom rab-bah;
etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren /

גְּאוּלִּים: לַעֲבֹר דֶּרֶךְ יָם מֵעַמְקֵי- הַשָּׁמָה
[H7760](#) [H4615](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5674](#) [H1350](#)
has-sa-mah ma'a-mak-kei- jam, de-rech la'a-vor ge-u-lim.
teit syvyyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

10. etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren / teit syvyyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

¹¹ וְשִׁמְחַת בְּרָנָה צִיּוֹן וּבָאוּ יְשׁוּבוֹן יְהוָה וּפְדוּיֵי
[H6299](#) [H3068](#) [H7725](#) [H935](#) [H6726](#) [H7440](#) [H8057](#)
u-fe-du-jei JAH-WEH je-shu-vun, u-va-u Tzi-jon be'-rin-nah, ve'-sim-chat
ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo

נָסוּ יְשִׁיגוּן וְשִׂמְחָה שְׂשׂוֹן רֹאשׁם עַל-עוֹלָם

H5769 o·lam ikuinen	H5921 'al- on päällä	H7218 ro·sham; heidän päänsä	H8342 sa·son riemu	H8057 ve'·sim·chah ja ilo	H5381 jas·si·gun, on saavuttanut	H5127 na·su heidät pakenevat

ס וְאַנְחָה: יְגוֹן

H3015 ja·gon suru	H585 va'·a·na·chah. ja huokaus	samek

11. ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo ikuinen on päällä heidän päänsä riemu ja ilo on saavuttanut heidät pakenevat suru ja huokaus samek

¹² וְתִירָאִי אֶת־מִי־מְנַחֲמָכֶם הוּא אֲנֹכִי אֲנֹכִי

H595 'a·no·chi minä	H595 'a·no·chi minä olen	H1931 hu Hän	H5162 me·na·chem·chem; Lohduttajanne	H4310 mi- kuka	H859 'at sinä olet	H3372 vat·ti·re·'i että pelkää

יָנִיתִן: חֲצִיר אָדָם וּמִבֶּן-יָמוֹת מֵאֲנוֹשׁ

H582 me'·e·nosh ihmistä	H4191 ja·mut, kuolevaista ja lasta	H1121 u·mib·ben- ihmisen	H120 'a·dam ihmisen	H2682 cha·tzir jonka kuin ruohon käy	H5414 jin·na·ten.

12. minä minä olen Hän Lohduttajanne kuka sinä olet että pelkää ihmistä kuolevaista ja lasta ihmisen jonka kuin ruohon käy

¹³ אֶרֶץ וְיִסֹּד שָׁמַיִם נוֹטָה עֹשֶׂךְ יְהוָה וְתִשְׁכַּח

H7911 vat·tish·kach ja unohdat	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H6213 'o·se·cha, sinun	H5186 no·teh Luojasi	H8064 sha·ma·jim joka levitti	H3245 ve'·jo·sed taivaat	H776 'a·retz ja perusti maan

הַמְצִיק חֶמֶת מִפְּנֵי הַיּוֹם כָּל-תָּמִיד וְתַפְּחֵד

H6342 vat·te·fa·ched ja pelkää	H8548 ta·mid jatkuvasti	H3605 kol- kaiken	H3117 haj·jom, päivää	H6440 mip·pe·nei kasvojen edessä	H2534 cha·mat sortajan	H6693 ham·me·tzik, kun hän sortaa

הַמְצִיק: חֶמֶת וְאִיָּה לְהִשְׁחִית כּוֹנֵן כְּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher ja	H3559 ko·nen on valmis	H7843 le·hash·chit; tuhoamaan	H346 ve'·'ai·jeh missä on	H2534 cha·mat sortajan	H6693 ham·me·tzik. raivo

13. ja unohdat JAHWEH HERRAN sinun Luojasi joka levitti taivaat ja perusti maan ja pelkää jatkuvasti kaiken päivää kasvojen edessä sortajan kun hän sortaa ja on valmis tuhoamaan missä on sortajan raivo

¹⁴ וְלֹא לִשְׁחַת יָמוֹת וְלֹא- לְהַפְתִּיחַ צֶעֶה מֶהָר

[H4116](#)

mi-har
kiirehtii

[H6808](#)

tzo-'eh
kumartunut päästäkseen vapaaksi ja ei

[H6605](#)

le-hip-pa-te-ach;

[H3808](#)

ve'-'lo-

[H4191](#)

ja-mut
hän kuole

[H7845](#)

lash-sha-chat,
vankeuteen

[H3808](#)

ve'-'lo
eikä

לְחֶמוֹ: יְחֶסֶר

[H2637](#)

jech-sar

häneltä puutu leipää

[H3899](#)

lach-mo.

14. kiirehtii kumartunut päästäkseen vapaaksi ja ei hän kuole vankeuteen eikä häneltä puutu leipää

¹⁵ וַיִּהְיוּ הַיָּם רֹגַע אֶלֶּהֶיךָ יְהוָה וְאַנְכִּי

[H595](#)

ve'-'a-no-chi

minä olen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,

sinun Jumalasi joka jaoin meren

[H7280](#)

ro-ga'

meren

[H3220](#)

haj-jam,

jonka pauhaavat

[H1993](#)

vai-je-he-mu

jonka pauhaavat

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה גָּלְיוֹ

[H1530](#)

gal-lav;

aallot

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H8034](#)

she-mo.

15. minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka jaoin meren jonka pauhaavat aallot JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

¹⁶ לִנְטַע כִּסִּיתִיךָ יָדִי וּבְצֵל בְּפִיךָ דְּבַרִּי וְאַשִּׁים

[H7760](#)

va-'a-sim

ja minä laitan

[H1697](#)

de-va-rai

sanani

[H6310](#)

be-'fi-cha,

sinun suuhusi ja varjolla

[H6738](#)

u-ve-tzel

käteni

[H3027](#)

ja-di

suojaan sinut

[H3680](#)

kis-si-ti-cha;

istuttaakseni

[H5193](#)

lin-to-'a'

istuttaakseni

ס אֶתָּה: עַמִּי- לְצִיּוֹן וְלֵאמֹר אֶרֶץ וְלִיסָד שָׁמַיִם

[H8064](#)

sha-ma-jim

taivaat

[H3245](#)

ve-'li-sod

ja perustaakseni maan

[H776](#)

'a-retz,

ja sanoakseni

[H559](#)

ve-'le-mor

Tzionille

[H6726](#)

le-Tzi-jon

kansani

[H5971](#)

'am-mi-

sinä olet

[H859](#)

'at-tah.

samek

16. ja minä laitan sanani sinun suuhusi ja varjolla kätenni suojaan sinut istuttaakseni taivaat ja perustaakseni maan ja sanoakseni Tzionille kansani sinä olet samek

¹⁷ שָׁתִית אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם קֹוֹמִי הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי

[H5782](#)

hit-'or-ri

herää

[H5782](#)

hit-'or-ri,

herää

[H6965](#)

ku-mi

nouse

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,

Jerusalem

[H834](#)

'a-sheer

joka

[H8354](#)

sha-tit

olet juonut

כּוֹס קִבְעַת אֶת־ חֶמְתּוֹ כּוֹס אֶת־ יְהוָה מִיָּד

H3027	H3068	H853	H3563	H2534	H853	H6907	H3563
mi-jad	JAH·WEH	'et-	kos	cha·ma·to;	'et-	kub·ba'at	kos
kädestä	JAHWEH HERRAN ET		maljan	Hänen vihansa ET		sakat	Hänen maljansa

מִצִּית: שְׁתִּית הַתְּרַעְלָה

H8653	H8354	H4680
hat·tar·e'lah	sha·tit	ma·tzit.
huumaavan	joit	tyhjäksi

17. herää herää nouse Jerusalem joka olet juonut kädestä JAHWEH HERRAN ET maljan Hänen vihansa ET sakat Hänen maljansa huumaavan joit tyhjäksi

¹⁸ יִלְדָּה בָּנִים מִכָּל־לָהּ מִנְהֵל אֵין־

H369	H5095	H0	H3605	H1121	H3205
'ein-	me·na·hel	lah,	mik·kol	ba·nim	ja·la·dah;
ei ole ketään joka johtaisi	heitä	joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet			

גִּידְלָהּ: בָּנִים מִכָּל־בֵּידָהּ מַחֲזִיק וְאֵין

H369	H2388	H3027	H3605	H1121	H1431
ve'·ein	ma·cha·zik	be'·ja·dah,	mik·kol	ba·nim	gid·de·lah.
ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä	joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut				

18. ei ole ketään joka johtaisi heitä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut

¹⁹ וְהַשְׁבֵּר הַשֹּׁד לךְ יָנוּד מִי קִרְאֲתֶיךָ הֵנָּה שְׁתִּים

H8147	H2007	H7122	H4310	H5110	H0	H7701	H7667
she·ta·jim	hen·nah	ko·re'·o·ta·jich,	mi	ja·nud	lach;	hash·shod	ve'·hash·she·ver
molemmat	nämä	kohtasivat sinua	kuka	säälisi	sinua	hävitys	tuhoutuminen

אֲנַחֲמֶךָ: מִי וְהַחֲרִב וְהָרָעַב

H7458	H2719	H4310	H5162
ve'·ha·ra·'av	ve'·ha·che·rev	mi	'a·na·cha·mech.
nälkä	ja miekka	kuka	lohduttaisi sinua

19. molemmat nämä kohtasivat sinua kuka säälisi sinua hävitys tuhoutuminen nälkä ja miekka kuka lohduttaisi sinua

²⁰ כָּתוּא חוּצוֹת כָּל־ בָּרָאשׁ שָׁכְבוּ עָלָפוּ בְּנֵיךְ

H1121	H5968	H7901	H7218	H3605	H2351	H8377
ba·na·jich	'ul·le·fu	sha·che·vu	be'·rosh	kol-	chu·tzot	ke·to
poikasi	tajuttomina	makasivat	kulmissa	kaikkien	katujen	niinkuin antiloopit

יְהוָה חֶמֶת-הַמַּלְאִים מִכְמַר גְּעֵרַת

[H4364](#)
mich·mar;
verkossa

[H4390](#)
ham·le·'im
täynnä

[H2534](#)
cha·mat-
vihaa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1606](#)
ga·'a·rat
nuhtelua

אֱלֹהֵיךָ:

[H430](#)
'E·LO·HA·JICH.
ELOHAJICH sinun Jumalasi

20. poikasi tajuttomina makasivat kulmissa kaikkien katujen niinkuin antiloopit verkossa täynnä vihaa JAHWEH HERRAN nuhtelua ELOHAJICH sinun Jumalasi

21 ס מִיָּיִן: וְלֹא וְשִׁכַּרְתָּ עֲנִיָּה זֹאת נָא שְׂמָעִי-לְכֹן

[H3651](#)
la·chen
siksi

[H8085](#)
shim·'i-
kuule

[H4994](#)
na
nyt

[H2063](#)
zot
tämä

[H6041](#)
'a·ni·jah;
ahdistunut ja juopunut

[H7937](#)
u·she·chu·rat

[H3808](#)
ve·'lo
mutta ei viinistä

[H3196](#)
mi·ja·jin.
samek

21. siksi kuule nyt tämä ahdistunut ja juopunut mutta ei viinistä samek

22 וְאֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲדֹנֶיךָ אָמַר כֹּה-

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
'A·DO·NA·JICH
ADONAJICH sinun Herrasi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
vE·LO·HA·JICH.
ELOHAJICH sinun Jumalasi

כּוֹס אֶת- מִיָּדְךָ לְקַחְתִּי הִנֵּה עֲמוֹ יָרִיב

[H7378](#)
ja·riv
joka riitelee puolesta kansansa

[H5971](#)
am·mo,
katso

[H2009](#)
hin·neh
minä otan

[H3947](#)
la·kach·ti
minä otan

[H3027](#)
mi·ja·dech
kädestäsi pois ET

[H853](#)
'et-
ET

[H3563](#)
kos
maljan

תּוֹסִיפִי לֹא- חֶמֶתִי כּוֹס קִבַּעַת אֶת- הַתַּרְעֵלָה

[H8653](#)
hat·tar·'e·lah;
huumaavan

[H853](#)
'et-
ET

[H6907](#)
kub·ba·'at
sakat

[H3563](#)
kos
maljasta

[H2534](#)
cha·ma·ti,
vihani

[H3808](#)
lo-
et

[H3254](#)
to·si·fi
uudelleen

עוֹד: לְשִׁתּוֹתָהּ

[H8354](#)
lish·to·tah
juo sitä

[H5750](#)
od.
enää

22. näin sanoo ADONAJICH sinun Herrasi JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi joka riitelee puolesta kansansa katso minä otan kädestäsi pois ET maljan huumaavan ET sakat maljasta vihani et uudelleen juo sitä enää

23 שְׁחִי לְנַפְשְׁךָ אָמְרוּ אֲשֶׁר־מוֹגִיד בְּיָד־וְשִׁמְתִּיהָ

[H7760](#)

ve'·sam·ti·ha

vaan minä annan sen käteen

[H3027](#)

be'·jad-

[H3013](#)

mo·ga·jich,

ahdistajiesi

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H559](#)

'a·me·ru

sanovat

[H5315](#)

le·naf·shech

sinun sielullesi

[H7812](#)

she·chi

kumarru

וְנִעְבְּרָה וְכַחוּץ גֵּוְךָ כְּאֶרֶץ וְתִשְׁיִמִי

[H5674](#)

ve'·na·'a·vo·rah;

että me kuljemme sinun ylitsesi

[H7760](#)

vat·ta·si·mi

sinä olet tehnyt

[H776](#)

cha·'a·retz

kuin maaksi

[H1460](#)

ge·vech,

selkäsi

[H2351](#)

ve'·cha·chutz

ja kuin kaduksi

סֵלַעְבְּרִים:

[H5674](#)

la·'oe·rim.

yli kulkeville

samek

23. vaan minä annan sen käteen ahdistajiesi jotka sanovat sinun sielullesi kumarru että me kuljemme sinun ylitsesi sinä olet tehnyt kuin maaksi selkäsi ja kuin kaduksi yli kulkeville samek

Jesaja 52 (Isaiah 52)

תְּפַאֲרֶתְךָ בְּגִדֵי לְבָשִׁי צִיּוֹן עֲזֹךְ לְבָשִׁי עוֹרִי עוֹרִי¹

[H5782](#)
'u-ri
nouse

[H5782](#)
'u-ri
nouse

[H3847](#)
liv-shi
pukeudu

[H5797](#)
'uz-zech
voimaasi

[H6726](#)
Tzi-jon ;
Tzion

[H3847](#)
liv-shi
pukeudu

[H899](#)
big-dei
vaatteisiin

[H8597](#)
tif-'ar-tech,
kunniasi

עוֹד בָּךְ יָבֹא- יוֹסִיף לֹא כִּי הִקְדָּשׁ עִיר יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim
Jerusalem

[H5892](#)
'ir
kaupunki

[H6944](#)
hak-ko-desh,
pyhä

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo
ei

[H3254](#)
jo-sif
enää

[H935](#)
ja-vo-
tule sisällesi

[H0](#)
vach
tästä

[H5750](#)
od
lähtien

וְטָמְאָה עָרִל

[H6189](#)
'a-rel
ympärileikkaamaton

[H2931](#)
ve-'ta-me.
eikä puhdistamaton

1. nouse nouse pukeudu voimaasi Tzion pukeudu vaatteisiin kunniasi Jerusalem kaupunki pyhä sillä ei enää tule sisällesi tästä lähtien ympärileikkaamaton eikä puhdistamaton

כִּי הִתְפַּתְּחוּ יְרוּשָׁלַם שְׁבִי קוֹמִי מֵעַפָּר הִתְנַעַרִי²

[H5287](#)
hit-na-'a-ri
ravistele itsestäsi

[H6083](#)
me-'a-far
tomu

[H6965](#)
ku-mi
nouse

[H3427](#)
she-vi
ja istuudu

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim;
Jerusalem

hit-pat-te-chu

ch

ס צִיּוֹן: בֵּת- שְׁבִיָּה צִנְאִיךְ מוֹסְרִי (ק הִתְפַּתְּחִי)

[H6605](#)
hit-pat-te-chi
avaa

q

[H4147](#)
mos-rei
siteet

[H6677](#)
tzav-va-rech,
kaulastasi

[H7628](#)
she-vi-jah
vangittu

[H1323](#)
bat-
tytär

[H6726](#)
Tzi-jon .
Tzion

samek

2. ravistele itsestäsi tomu nouse ja istuudu Jerusalem avaa siteet kaulastasi vangittu tytär Tzion samek

בְּכֶסֶף וְלֹא נִמְכְּרָתֶם חֲנָם יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי-³

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2600](#)
chin-nam
ilmaiseksi

[H4376](#)
nim-kar-tem;
teidät myytiin

[H3808](#)
ve-'lo
ja ilman

[H3701](#)
ve-'che-sef
rahaa

תִּגְאָלוּ:

[H1350](#)

tig-ga-'e-lu.

teidät lunastetaan

3. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA ilmaiseksi teidät myytiin ja ilman rahaa teidät lunastetaan

⁴ עַמִּי יִרְדּוּ מִצְרַיִם יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה כִּי

H3588	H3541	H559	H136	H3069	H4714	H3381	H5971
ki	choh	'a-mar	A·DO·NAI	JAH·WEH,	Mitz·ra·im	ja·rad-	'am·mi
sillä	näin	sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	Egyptiin	meni alas	kansani

עֲשֹׂקוּ: בְּאַפְסֵי וְאֲשׁוּר שֵׁם לְגֹר בְּרָאשָׁנָה

H7223	H1481	H8033	H804	H657	H6231
va·ri·sho·nah	la·gur	sham;	ve'-'Ash·shur	be'-'e·fes	a·sha·ko.
aikoinaan	asumaan	sinne	ja Ashur	ilman syytä	sorti häntä

4. sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Egyptiin meni alas kansani aikoinaan asumaan sinne ja Ashur ilman syytä sorti häntä

⁵ יְהוָה נֹאֵם- (ק פֹּה) לִי- מַה- (כ לִי- מִי-), וְעַתָּה

H6258	mi-	li-	ch	H4100	H0	H6311	q	H5002	H3068
ve'-'at·tah				mah-	li-	foh		ne'-'um-	JAH·WEH,
ja nyt				mitä	minulla on	täällä		sanoo	JAHWEH HERRA

ק) מִשְׁלָיו, (כ מִשְׁלוֹ) חֲנָם עַמִּי לֶקַח כִּי-

H3588	H3947	H5971	H2600	mo·she·lov	ch	H4910	q
ki-	luk·kach	'am·mi	chin·nam;			mo·she·lav	
että	viedään pois	minun kansani	ilman syytä			ne jotka hallitsevat	heitä

שְׁמִי הַיּוֹם כָּל- וְתָמִיד יְהוָה נֹאֵם- יְהִילִילוּ

H3213	H5002	H3068	H8548	H3605	H3117	H8034
je·hei·li·lu	ne'-'um-	JAH·WEH,	ve'·ta·mid	kol-	haj·jom	she·mi
saavat heidät ulvomaan	sanoo	JAHWEH HERRA	ja koko ajan	kaiken	päivää	nimeäni

מִנְאֵץ:

[H5006](#)
min·no'-'atz.
pilkataan

5. ja nyt mitä minulla on täällä sanoo JAHWEH HERRA että viedään pois minun kansani ilman syytä ne jotka hallitsevat heitä saavat heidät ulvomaan sanoo JAHWEH HERRA ja koko ajan kaiken päivää nimeäni pilkataan

⁶ אֲנִי- כִּי- הֵהוּא בַּיּוֹם לָכֵן שְׁמִי עַמִּי יִדַּע לָכֵן

H3651	H3045	H5971	H8034	H3651	H3117	H1931	H3588	H589
la·chen	je·da'	'am·mi	she·mi;	la·chen	bai·jom	ha·hu,	ki-	'a·ni-
siksi	on tunteva	kansani	nimeni	sentähden	päivänä	sinä	sillä	minä olen

הַנִּנִּי: הַמְדַּבֵּר הוּא

H1931	H1696	H2005
hu	ham·dab·ber	hin·ne·ni.
Hän	joka sanoo	katso tässä olen

6. siksi on tunteva kansani nimeni sentähden päivänä sinä sillä minä olen Hän joka sanoo katso tässä olen

מִשְׁמִיעַ מְבַשֵּׁר רַגְלֵי הַהָרִים עַל- נָאוּ מֵהַ-

H4100	H4998	H5921	H2022	H7272	H1319	H8085
mah-	na·vu	'al-	he·ha·rim	rag·lei	me·vas·ser,	mash·mi·a'
kuinka	kauniit ovat		vuorilla	sen jalat	jotka tuovat evankeliumia	julistavat

אָמַר יְשׁוּעָה מִשְׁמִיעַ טוֹב מְבַשֵּׁר שְׁלוֹם

H7965	H1319	H2896	H8085	H3444	H559
sha·lom	me·vas·ser	tov	mash·mi·a'	JE·SHU·'Ah;	'o·mer
rauhaa	tuovat sanomaa	hyvää	julistavat	Jeshuaa / Pelastajasta	jotka sanovat

אֱלֹהֵיךָ: מֶלֶךְ לְצִיּוֹן

H6726	H4427	H430
le·Tzi·jon	ma·lach	'E·LO·HA·JICH.
Tzionille	on Kuningas	ELOHAJICH sinun Jumalasi

7. kuinka kauniit ovat vuorilla sen jalat jotka tuovat evankeliumia julistavat rauhaa tuovat sanomaa hyvää julistavat Jeshuaa / Pelastajasta jotka sanovat Tzionille on Kuningas ELOHAJICH sinun Jumalasi

בְּעֵין עֵין כִּי יִרְנְנוּ יַחְדָּו קוֹל נְשָׂאוֹ צִפְיָךְ קוֹל־

H6963	H6822	H5375	H6963	H3162	H7442	H3588	H5869	H5869
kol	tzo·fa·jich	na·se·'u	kol	jach·dav	je·ran·ne·nu;	ki	'a·jin	be·'a·jin
äänen	vartijat	korottavat	ääneen	yhdessä	huutavat riemusta sillä		silmästä	silmään

צִיּוֹן: יְהוָה בָּשׁוּב יִרְאוּ

H7200	H7725	H3068	H6726
jir·'u,	be·'shuv	JAH·WEH	Tzi·jon .
he näkevät kun palaa		JAHWEH HERRA	Tzioniin

8. äänen vartijat korottavat ääneen yhdessä huutavat riemusta sillä silmästä silmään he näkevät kun palaa JAHWEH HERRA Tzioniin

נַחֵם כִּי- יְרוּשָׁלַם חֲרָבוֹת יַחְדָּו רַנְנוּ פִּצְחוּ

H6476	H7442	H3162	H2723	H3389	H3588	H5162
pitz·chu	ran·ne·nu	jach·dav,	cha·re·vot	Je·ru·sha·lim;	ki-	ni·cham
puhjetkaa iloon	huutakaa riemusta yhdessä	rauniot		Jerusalemiin	sillä	lohduttaa

יְרוּשָׁלַם: גַּאֵל עֲמוֹ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5971](#)

am·mo,

[H1350](#)

ga·'al

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalemin

9. puhjetkaa iloon huutakaa riemusta yhdessä rauniot Jerusalemin sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalemin

¹⁰ כָּל־ לְעֵינַי קָדְשׁוֹ זְרוּעַ אֶת־ יְהוָה חֲשֵׁף

[H2834](#)

cha·saf

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

[H2220](#)

ze·ro·a'

[H6944](#)

ka·de·sho,

[H5869](#)

le·ei·nei

[H3605](#)

kol-

paljastanut on JAHWEH HERRA ET

käsivartensa pyhän

silmien edessä kaikkien

יְשׁוּעַת אֶת אֶרֶץ אֲפִסִּי כָל־ וְרָאוּ הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag·go·jim;

kansojen

[H7200](#)

ve·ra·'u

ja näkevät kaikki

[H3605](#)

kol-

[H657](#)

'af·sei-

ääret

[H776](#)

'a·retz,

maan

[H853](#)

'et

ET

[H3444](#)

JE·SHU·'At

Jeshuan / Pelastajan

אֱלֹהֵינוּ: ס

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.

samek

ELOHEINU meidän Jumalamme

10. paljastanut on JAHWEH HERRA ET käsivartensa pyhän silmien edessä kaikkien kansojen ja näkevät kaikki ääret maan ET Jeshuan / Pelastajan ELOHEINU meidän Jumalamme samek

¹¹ צָאוּ תִגְעוּ אֶל־ טִמָּא מִשָּׁם צָאוּ סוּרוּ סוּרוּ

[H5493](#)

su·ru

kääntykää pois

[H5493](#)

su·ru

kääntykää

[H3318](#)

tze·'u

lähtekää

[H8033](#)

mish·sham, ta·me

pois sieltä

[H2931](#)

'al-

saastaiseen älkää

[H408](#)

'al-

koskeko

[H5060](#)

tig·ga·'u;

koskeko

[H3318](#)

tze·'u

lähtekää pois

יְהוָה: כָּלִי נִשְׂאִי הִבְרֹו מִתּוֹכָהּ

[H8432](#)

mit·to·chah,

keskeltä sen

[H1305](#)

hib·ba·ru

puhdistakaa itsenne kantajat

[H5375](#)

no·se·'ei

astioiden

[H3627](#)

ke·lei

astioiden JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH.

11. kääntykää pois kääntykää lähtekää pois sieltä saastaiseen älkää koskeko lähtekää pois keskeltä sen puhdistakaa itsenne kantajat astioiden JAHWEH HERRAN

¹² כִּי־ תִלְכוּן לֹא וּבְמִנוּסָה תִצָּאוּ בְּחִפְזוֹן לֹא כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ette

[H2649](#)

ve·chip·pa·zon

kiireesti

[H3318](#)

te·tze·'u,

lähde

[H4499](#)

u·vim·nu·sah

ja paeten

[H3808](#)

lo

ette

[H1980](#)

te·le·chun;

mene

[H3588](#)

ki-

sillä

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי וּמֵאֲסַפְכֶם יְהוָה לְפָנֶיכֶם הֵלֵךְ.

[H1980](#)
ho·lech
kulkee

[H6440](#)
lif·nei·chem
edelläanne

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA ja kokoa teidät

[H622](#)
u·me·'as·sif·chem

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

ס

samek

12. sillä ette kiireesti lähde ja paeten ette mene sillä kulkee edelläanne JAHWEH HERRA ja kokoa teidät ELOHEI Jumala Israelin samek

¹³ מָאֵד: וְגִבָּה וְנִשָּׂא יְרוֹם עֶבְדִּי יִשְׁכֵּל הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H7919](#)
jas·kil
toimii harkiten

[H5650](#)
'av·di;
minun palvelijani

[H7311](#)
ja·rum
Hän nousee ja kohoaa

[H5375](#)
ve·'nis·sa
ja on korkea

[H1361](#)
ve·ga·vah
hyvin

[H3966](#)
me·'od.

13. katso toimii harkiten minun palvelijani Hän nousee ja kohoaa ja on korkea hyvin

¹⁴ מֵאִישׁ מִשְׁחַת כֵּן־רַבִּים עָלֶיךָ שָׁמְמוּ כַּאֲשֶׁר

[H834](#)
ka·'a·sher
niin

[H8074](#)
sha·me·mu
kauhistuivat

[H5921](#)
'a·lei·cha
Häntä

[H7227](#)
rab·bim,
monet

[H3651](#)
ken-
niin olivat

[H4893](#)
mish·chat
turmeltuneet

[H376](#)
me·'ish
kasvot miehen

אָדָם: מִבְּנֵי וְתֹארוֹ מֵרֵאֶהוּ

[H4758](#)
mar·'e·hu;
Hänen ulkonäkönsä

[H8389](#)
ve·'to·'a·ro
ja hahmonsa

[H1121](#)
mib·be·nei
lapsista

[H120](#)
'a·dam.
ihmisten

14. niin kauhistuivat Häntä monet niin olivat turmeltuneet kasvot miehen Hänen ulkonäkönsä ja hahmonsa lapsista ihmisten

¹⁵ פִּיהֶם מְלָכִים יִקְפְּצוּ עָלָיו רַבִּים גּוֹיִם יִזָּה כֵּן

[H3651](#)
ken
niin

[H5137](#)
jaz·zeh
Hän vihmoo

[H1471](#)
go·jim
kansoja

[H7227](#)
rab·bim,
monia

[H5921](#)
'a·lav
sen tähden

[H7092](#)
jik·pe·tzu
sulkevat

[H4428](#)
me·la·chim
kuninkaat

[H6310](#)
pi·hem;
suunsa

לֹא־וַאֲשֶׁר רָאוּ לָהֶם סֵפֶר לֹא־אֲשֶׁר כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H834](#)
'a·sher
sitä

[H3808](#)
lo-
ei

[H5608](#)
sup·par
ole kerrottu

[H0](#)
la·hem
heille

[H7200](#)
ra·'u,
he näkevät

[H834](#)
va·'a·sher
Hänet jota

[H3808](#)
lo-
eivät

הִתְבּוֹנְנוּ: שָׁמְעוּ

[H8085](#)
sha·me·u
kuunnelleet

[H995](#)
hit·bo·na·nu.
ja ymmärtävät

15. niin Hän vihmoo kansoja monia sen tähden sulkevat kuninkaat suunsa sillä sitä ei ole kerrottu heille he näkevät Hänet jota eivät kuunnelleet ja ymmärtävät

Jesaja 53 (Isaiah 53)

¹ מִי עַל־ יְהוָה וְזָרוּעַ לְשִׁמְעַתְנוּ הָאֲמִין מִי

[H4310](#)

mi
kuka

[H539](#)

he'e-min
uskoo

[H8052](#)

lish-mu'a-te-nu;
kertomamme

[H2220](#)

u-ze-ro-a'
ja käsivarsi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H4310](#)

mi
kenelle

נִגְלָתָהּ:

[H1540](#)

nig-la-tah.

ilmoitetaan

1 kuka uskoo kertomamme ja käsivarsi JAHWEH HERRAN kenelle ilmoitetaan

² לֹא־ צִיָּה מֵאֶרֶץ וְכֶשֶׁרֶשׁ לִפְנֵיו כִּיּוֹנֵק וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja'al
Hän kasvoi

[H3126](#)

kai-jo-nek
kuin verso

[H6440](#)

le-fa-nav,
Hänen edessään niinkuin juuri

[H8328](#)

ve'-chash-sho-resh
maasta

[H776](#)

me'e-retz
kuivasta

[H6723](#)

tzi-jah,
ei ollut

[H3808](#)

lo-

מֵרָאָה וְלֹא־ וְנִרְאָהּ הָדָר וְלֹא לוֹ תֹאֵר

[H8389](#)

to'ar

[H0](#)

lo

[H3808](#)

ve'lo

[H1926](#)

ha-dar;

[H7200](#)

ve'-nir'e-hu

[H3808](#)

ve'lo-

[H4758](#)

mar'eh

ulkomuotoa Hänellä eikä

loistokkuutta kun Hänet näimme eikä

ulkonäköä

וְנִחַמְדָּהּ:

[H2530](#)

ve'-nech-me-de-hu.

johon olisimme mielistyneet

2 Hän kasvoi kuin verso Hänen edessään niinkuin juuri maasta kuivasta ei ollut ulkomuotoa Hänellä eikä loistokkuutta kun Hänet näimme eikä ulkonäköä johon olisimme mielistyneet

³ חֲלִי וַיְדוּעַ מִכְּאֲבוֹת אִישׁ אִישׁ וְחָדַל נְבִיָּה

[H959](#)

niv-zeh

halveksittu ja hyljeksitty

[H2310](#)

va-cha-dal

[H376](#)

'i-shim,

[H376](#)

'ish

mies

[H4341](#)

mach'o-vot

kipujen

[H3045](#)

vi'-du-a'

tuttu

[H2483](#)

cho-li;

sairauden

חֲשַׁבְנָהּ: וְלֹא נְבִיָּה מִמֶּנּוּ פָּנִים וְכִמְסֵתָר

[H4564](#)

u-che-mas-ter

ja kätkimme

[H6440](#)

pa-nim

kasvomme Häneltä

[H4480](#)

mi-men-nu,

[H959](#)

niv-zeh

halveksimme Häntä emmekä

[H3808](#)

ve'lo

[H2803](#)

cha-shav-nu-hu.

Häntä arvostaneet

3 halveksittu ja hyljeksitty mies mies kipujen tuttu sairauden ja kätkimme kasvomme Häneltä halveksimme Häntä emmekä Häntä arvostaneet

⁴ וְאֵנַחְנוּ סָבֵלִים וּמִכְאֲבֵינוּ נָשָׂא הוּא חֲלֵינוּ אֲכֹן

[H403](#)

'a·chen
todella

[H2483](#)

cho·la·je·nu hu
sairautemme Hän

[H1931](#)

hu

[H5375](#)

na·sa,
kantoi

[H4341](#)

u·mach·'o·vei·nu
ja kipumme

[H5445](#)

se·va·lam;
Hän sälytti päälleen me

[H587](#)

va·a·nach·nu

וּמַעֲנָה: אֱלֹהִים מְכָה נְגוּעַ חֲשַׁבְנָהוּ

[H2803](#)

cha·shav·nu·hu,
pidimme Häntä

[H5060](#)

na·gu·a'
lyötynä

[H5221](#)

muk·keh
lyömänä

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

[H6031](#)

u·me·'un·neh.

4 todella sairautemme Hän kantoi ja kipumme Hän sälytti päälleen me pidimme Häntä lyötynä lyömänä ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

⁵ מַעֲוֹנֵתֵינוּ מִדָּכָא מִפְּשָׁעֵנוּ מְחַלֵּל וְהוּא

[H1931](#)

ve·hu

mutta Hänet lävistettiin

[H2490](#)

me·cho·lal

[H6588](#)

mip·pe·sha·'e·nu,

meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin tähden meidän vääryksiemme

[H1792](#)

me·duk·ka

[H5771](#)

me·'a·vo·no·tei·nu;

לָנוּ: נִרְפָּא-וּבַחֲבָרְתּוֹ עָלָיו שְׁלוֹמֵנוּ מוֹסֵר

[H4148](#)

mu·sar
rangaistus

[H7965](#)

she·lo·me·nu

edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

[H5921](#)

'a·lav,

[H2250](#)

u·va·cha·vu·ra·to

[H7495](#)

nir·pa-

[H0](#)

la·nu.

5 mutta Hänet lävistettiin meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin meidän tähden vääryksiemme rangaistus edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

⁶ וַיְהִי הוּא פָּנֵינוּ לְדֶרֶכּוֹ אִישׁ תַּעֲיִנוּ כִּצְאָן כָּלֵנוּ

[H3605](#)

kul·la·nu
kaikki

[H6629](#)

katz·tzon

kuin lampaat olimme eksyneet kukin

[H8582](#)

ta·'i·nu,

[H376](#)

'ish

[H1870](#)

le·dar·ko

omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA

[H6437](#)

pa·ni·nu;

[H3068](#)

JAH·WEH

כָּלֵנוּ: עֹן אֶת בּוֹ הִפְגִּיעַ

[H6293](#)

hif·gi·a'

heitti päälleen Hänen ET

[H0](#)

bo,

[H853](#)

'et

[H5771](#)

'a·von

pahat tekomme kaikki

[H3605](#)

kul·la·nu.

6 kaikki kuin lampaat olimme eksyneet kukin omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA heitti päälleen Hänen ET pahat tekomme kaikki

⁷ לְטֹבַח כֶּשֶׁה פִּיו יִפְתָּח-וְלֹא נַעֲנֶה וְהוּא נִגָּשׁ

[H5065](#)

nig·gas

Häntä sorrettiin ja Häntä

[H1931](#)

ve·hu

[H6031](#)

na·'a·neh

ahdistettiin mutta ei Hän avannut

[H3808](#)

ve·lo

[H6605](#)

jif·tach-

[H6310](#)

piv

suutaan kuin Karitsa teuraaksi

[H7716](#)

kas·seh

[H2874](#)

lat·te·vach

פִּיּוֹ: יִפְתָּח וְלֹא נִאְלָמָה גְּזֻיָּה לְפָנָי וּכְרָחֵל יוֹבֵל

H2986	H7353	H6440	H1494	H481	H3808	H6605	H6310
ju·val,	u·che·ra·chel	lif·nei	go·ze·zei·ha	ne·'e·la·mah;	ve'·lo	jif·tach	piv.
Hänet vietiin ja kuin uuhi	edessä	leikkaajien	on mykkä	ei	Hän avannut suutaan		

7 Häntä sorrettiin ja Häntä ahdistettiin mutta ei Hän avannut suutaan kuin Karitsa teuraaksi Hänet vietiin ja kuin uuhi edessä leikkaajien on mykkä ei Hän avannut suutaan

⁸ מִי דֹּרוֹ וְאֶת־ לָקַח וּמִמִּשְׁפַּט מַעֲצָר

H6115	H4941	H3947	H853	H1755	H4310
me·'o·tzer	u·mi·mish·pat	luk·kach,	ve'·'et	do·ro	mi
vangittuna	ja tuomittuna	Hänet otettiin pois ET		ja sukunsa Hänen kuka	

עָמִי מִפֶּשַׁע חַיִּים מֵאֶרֶץ נִגְזָר כִּי יִשְׁוּחַח

H7878	H3588	H1504	H776	H2416	H6588	H5971
je·so·che·ach;	ki	nig·zar	me·'e·retz	chaj·jim,	mip·pe·sha'	'am·mi
ilmoittaa	sillä	Hänet hävitettiin pois maasta	elävien	syntien		minun kansani

לָמוֹ: נָגַע

H5061	H0
ne·ga'	la·mo.
tähden lyötiin Häntä	

8 vangittuna ja tuomittuna Hänet otettiin pois ET ja sukunsa Hänen kuka ilmoittaa sillä Hänet hävitettiin pois maasta elävien syntien minun kansani tähden lyötiin Häntä

⁹ עָשִׂיר וְאֶת־ קִבְּרוֹ רְשָׁעִים אֶת־ וַיִּתֵּן

H5414	H853	H7563	H6913	H854	H6223
vai·jit·ten	'et-	re·sha'im	kiv·ro,	ve'·'et	'a·shir
Hänelle annettiin kanssa ET		jumalattomien	hauta	ET	mutta rikkaan

בְּפִיּוֹ: מִרְמָה וְלֹא עָשָׂה חֲמָס לֹא־ עַל בְּמַתִּיו

H4194	H5921	H3808	H2555	H6213	H3808	H4820	H6310
be·mo·tav;	'al	lo-	cha·mas	'a·sah,	ve'·lo	mir·mah	be'·fiv.
paikka kuollessaan		ei	vääryyttä	Hän tehnyt	ja ei	petosta ollut	Hänen suussaan

9 Hänelle annettiin kanssa ET jumalattomien hauta ET mutta rikkaan paikka kuollessaan ei vääryyttä Hän tehnyt ja ei petosta ollut Hänen suussaan

¹⁰ אִשָּׁם תְּשִׁים אִם־ הֶחֱלִי דָכְאוֹ חִפְּץ וַיְהִי

H3068	H2654	H1792	H2470	H518	H7760	H817
JAH·WEH	cha·fetz	dak·ke·'o	he·che·li,	'im-	ta·sim	'a·sham
JAHWEH HERRA tahtoi		Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos			sinä asetat	syntiuhriksi

יְהוָה וְחִפֵּץ יָמִים יֵאָרִיךְ זֶרַע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ

[H5315](#) [H7200](#) [H2233](#) [H748](#) [H3117](#) [H2656](#) [H3068](#)
naf·sho, jir·'eh ze·ra' ja·'a·rich ja·mim; ve·che·fetz JAH·WEH
Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN

יִצְלַח: בִּידּוֹ

[H3027](#) [H6743](#)
be·'ja·do jitz·lach.
Hänen kädessään kukoistaa

10 JAHWEH HERRA tahtoi Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos sinä asetat syntiuhriksi Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN Hänen kädessään kukoistaa

יִצְדִּיק בְּדַעְתּוֹ יִשָּׁבַע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ מֵעַמָּל¹¹

[H5999](#) [H5315](#) [H7200](#) [H7646](#) [H1847](#) [H6663](#)
me·'a·mal naf·sho jir·'eh jis·ba', be·'da·to, jatz·dik
vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa

יִסְבֹּל: הוּא וְעוֹנֵתָם לְרַבִּים עֲבָדֵי צִדִּיק

[H6662](#) [H5650](#) [H7227](#) [H5771](#) [H1931](#) [H5445](#)
tzad·dik 'av·di la·rab·bim; va·'a·vo·no·tam hu jis·bol.
vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

11 vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

יַחֲלֶק עֲצוּמִים וְאֵת־ בְּרַבִּים לוֹ אַחֲלֶק־ לָכֵן¹²

[H3651](#) [H2505](#) [H0](#) [H7227](#) [H854](#) [H6099](#) [H2505](#)
la·chen 'a·chal·lek- lo va·rab·bim, ve·'et 'a·tzu·mim je·chal·lek
sentähden minä jaan Hänelle osuuden suuren ET mahtavan Hän saa

וְאֵת־ נַפְשׁוֹ לַמּוֹת הָעֶרָה אֲשֶׁר תַּחַת שָׁלַל

[H7998](#) [H8478](#) [H834](#) [H6168](#) [H4194](#) [H5315](#) [H854](#)
sha·lal ta·chat, 'a·sher he·'e·rah lam·ma·vet naf·sho, ve·'et
saaliin alleen sillä Hän antoi kuolemaan henkensä ET

נָשָׂא רַבִּים חֲטָא־ וְהוּא נִמְנָה פִּשְׁעִים

[H6586](#) [H4487](#) [H1931](#) [H2399](#) [H7227](#) [H5375](#)
po·she·'im nim·nah; ve·'hu chet- rab·bim na·sa,
ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi

ס יפגִיעַ: וּלְפִשְׁעִים

[H6586](#)
ve'·lap·po·she·'im
ja rikollisten

[H6293](#)
jaf·gi·a'.
edestä rukoili

samek

12 sentähden minä jaan Hänelle osuuden ET mahtavan Hän saa saaliin itselleen sillä Hän antoi kuolemaan sielunsa ET ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi ja rikollisten edestä rukoili samek

Jesaja 54 (Isaiah 54)

לֹא- וְצִהְלִי רְנָה פִּצְחִי יִלְדָּה לֹא עֶקְרָה רְנִי¹

[H7442](#)

ran-ni

riemuitse hedelmätön

[H6135](#)

'a-ka-rah

[H3808](#)

lo

joka et

[H3205](#)

ja-la-dah;

ole synnyttänyt puhkea

[H6476](#)

pitz-chi

laulamaan ja huuda ääneen joka et

[H7440](#)

rin-nah

laulamaan ja huuda ääneen joka et

[H6670](#)

ve'-tza-ha-li

laulamaan ja huuda ääneen joka et

[H3808](#)

lo-

laulamaan ja huuda ääneen joka et

אָמַר בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׁוֹמְמָה בְּנֵי-רַבִּים כִּי- חָלָה

[H2342](#)

cha-lah,

ole ollut raskaana sillä

[H3588](#)

ki-

ole ollut raskaana sillä

[H7227](#)

rab-bim

enemmän

[H1121](#)

be'-nei-

on lapsia yksinäisellä

[H8074](#)

sho-me-mah

on lapsia yksinäisellä

[H1121](#)

mib-be-nei

kuin lapsia avioituneella

[H1166](#)

ve'-u-lah

kuin lapsia avioituneella

[H559](#)

'a-mar

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

1. riemuitse hedelmätön joka et ole synnyttänyt puhkea laulamaan ja huuda ääneen joka et ole ollut raskaana sillä enemmän on lapsia yksinäisellä kuin lapsia avioituneella sanoo JAHWEH HERRA

יָטוּ מַשְׁכָּנוֹתַי וִירִיעוֹת אֶהְלֶךְ מְקוֹם הָרְחִיבִי²

[H7337](#)

har-chi-vi

laajentakaa

[H4725](#)

me-kom

paikkaa

[H168](#)

'o-ho-lech,

telttanne

[H3407](#)

vi'-ri-'ot

ja verhot

[H4908](#)

mish-ke-no-ta-jich

asumuksenne

[H5186](#)

jat-tu

levittäkää

חֲזִקִּי: וַיִּתְּדוּתַי מִיִּתְרֵי הָאֲרִיכִי תַחֲשֹׁכִי אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H2820](#)

tach-so-chi;

säästä

[H748](#)

ha-'a-ri-chi

pidentäkää

[H4340](#)

mei-ta-ra-jich,

köysiä

[H3489](#)

vi'-te-do-ta-jich

ja paaluja

[H2388](#)

chaz-ze-ki.

vahvistakaa

2. laajentakaa paikkaa telttanne ja verhot asumuksenne levittäkää älä säästä pidentäkää köysiä ja paaluja vahvistakaa

יִירָשׁ גּוֹיִם וְזָרַעַךְ תִּפְרָצִי וּשְׂמֹאֹל יִמִּין כִּי-³

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3225](#)

ja-min

oikealle

[H8040](#)

u-se-mol

ja vasemmalle

[H6555](#)

tif-ro-tzi;

sinä leviät

[H2233](#)

ve'-zar'-ech

ja jälkeläisesi

[H1471](#)

go-jim

pakanakansat

[H3423](#)

ji-rash,

perivät

יּוֹשְׁבָיו: נְשִׁמוֹת וְעָרִים

[H5892](#)

ve-'a-rim

ja kaupungit

[H8074](#)

ne-sham-mot

autioituneet

[H3427](#)

jo-shi-vu.

asuttavat

3. sillä oikealle ja vasemmalle sinä leviät ja jälkeläisesi pakanakansat perivät ja kaupungit autioituneet asuttavat

לֹא כִי תִכְלָמִי וְאֶל־תַּבּוֹשִׁי לֹא כִי־תִירָאִי אֶל־⁴

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-re'i
pelkää

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3808](#)

lo
et

[H954](#)

te-voo-shi,
joudu häpeään ja älä

[H408](#)

ve-'al-

[H3637](#)

tik-kal-mi
ole häpeissäsi

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
et

וְחִרְפַּת תִּשְׁכַּחִי עַל־וֹמֶיךָ בִּשְׁתִּי כִי תַחֲפִירִי

[H2659](#)

tach-pi-ri;
ole pettyvä

[H3588](#)

ki
sillä

[H1322](#)

vo-shet
häpeän

[H5934](#)

'a-lu-ma-jich
nuoruutesi

[H7911](#)

tish-ka-chi,
unohdat

[H2781](#)

ve'-cher-pat
ja pilkkaa

עוֹד: תִּזְכְּרִי־ לֹא אֶלְמָנוּתֶיךָ

[H491](#)

'al-me-nu-ta-jich
leskeytesi

[H3808](#)

lo
et

[H2142](#)

tiz-ke-ri-
muista

[H5750](#)

od.
enää

4. älä pelkää sillä et joudu häpeään ja älä ole häpeissäsi sillä et ole pettyvä sillä häpeän nuoruutesi unohdat ja pilkkaa leskeytesi et muista enää

שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה עֲשֵׂיךָ בְּעֲלִיךָ כִי⁵

[H3588](#)

ki
sillä

[H1166](#)

vo-'a-la-jich
on aviomiehesi

[H6213](#)

'o-sa-jich,
Luojasi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

[H8034](#)

she-mo;

Sotajoukkojen on Hänen nimensä

הָאָרֶץ כָּל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ וְגֹאֲלֶךָ

[H1350](#)

ve'-go-'a-lech
ja lunastajasi on Pyhä

[H6918](#)

Ke-doosh

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalaksi koko

[H3605](#)

chol

[H776](#)

ha-'a-retz

maan

יְקָרָא:

[H7121](#)

jik-ka-re.

Häntä kutsutaan

5. sillä on aviomiehesi Luoja JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä ja lunastajasi on Pyhä Israelin ELOHEI Jumalaksi koko maan Häntä kutsutaan

יְהוָה קָרָאךְ רוּחַ וְעֶצְוֹבֶת עֲזוּבָה כְּאִשָּׁה כִי־⁶

[H3588](#)

ki-
sillä

[H802](#)

che-'ish-shah
naiseksi

[H5805](#)

'a-zu-vah
hylätyksi

[H6087](#)

va-'a-tzu-vat

[H7307](#)

ru-ach

[H7121](#)

ke-ra-'ach

[H3069](#)

JAH-WEH;

ja murheelliseksi hengeltään sinua kutsuu JAHWEH HERRA

אֵלֶיךָ: אָמַר תְּמַאֵס כִּי נְעוּרִים וְאַשֶּׁת

H802	H5271	H3588	H3988	H559	H430
ve-'e-shet	ne-'u-rim	ki	tim-ma-'es	'a-mar	'E-LO-HA-JICH.
ja vaimoksi	nuoruuden	kun	sinut hyljättiin	sanoo	ELOHAJICH sinun Jumalasi

6. sillä naiseksi hylätyksi ja murheelliseksi hengeltään sinua kutsuu JAHWEH HERRA ja vaimoksi nuoruuden kun sinut hyljättiin sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi

⁷ אֶקְבֹּץ: גְּדֹלִים וּבְרַחֲמִים עֲזֹבְתִיךָ קֶטָן בְּרִגָּע

H7281	H6996	H5800	H7356	H1419	H6908
be-'re-ga'	ka-ton	'a-zav-tich;	u-ve-ra-cha-mim	ge-do-lim	'a-kab-be-tzech.
silmänräpäkseksi	lyhyeksi	minä jätin sinut	mutta laupeudessa	suuressa	minä kokoaan sinut

7. silmänräpäkseksi lyhyeksi minä jätin sinut mutta laupeudessa suuressa minä kokoaan sinut

⁸ וּבַחֲסֵד מִמֶּךָ רִגַּע פָּנִי הַסִּתְרָתִי קֶצֶף בְּשֹׁצֵף

H8241	H7110	H5641	H6440	H7281	H4480	H2617
be-'she-tzef	ke-tzef,	his-tar-ti	fa-nai	re-ga'	mi-mech,	u-ve-che-sed
ylitse vuotavassa	vihassa	minä kätkin	kasvoni hetkeksi	sinulta	mutta armossa	

ס יְהוָה: גְּאֵלְךָ אָמַר רַחֲמָתִיךָ עוֹלָם

H5769	H7355	H559	H1350	H3068	samek
o-lam	ri-cham-tich;	'a-mar	go-'a-lech	JAH-WEH.	
iankaikkisessa	olen armollinen	sinulle	sanoo	sinun Lunastajasi	JAHWEH HERRA

8. ylitse vuotavassa vihassa minä kätkin kasvoni hetkeksi sinulta mutta armossa iankaikkisessa olen armollinen sinulle sanoo sinun Lunastajasi JAHWEH HERRA samek

⁹ מִי-מַעְבֹּר נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר לִי זֹאת נֹחַ מִי כִי-

H3588	H4325	H5146	H2063	H0	H834	H7650	H5674	H4325	
ki-	mei	No-ach	zot	li,	'a-she	nish-ba'-ti,	me-'a-vor	mei-	
sillä	niinkuin	vedet	Noan	nämä ovat	minulle	kun	minä vannoin	etteivät tule	vedet

עָלֶיךָ מִקְצֹף נִשְׁבַּעְתִּי כִּן הָאָרֶץ עַל-עוֹד נֹחַ

H5146	H5750	H5921	H776	H3651	H7650	H7107	H5921
No-ach	od	'al-	ha-'a-retz;	ken	nish-ba'-ti	mik-ke-tzof	'a-la-jich
Noan	enää	päälle	maan	niin	olen vannonut	etten ole	vihainen sinulle

בָּךְ: וּמִנְעָר-

H1605	H0
u-mig-ge-'or-	bach.
ja nuhtelee	sinua

9. sillä niinkuin vedet Noan nämä ovat minulle kun minä vannoin etteivät tule vedet Noan enää päälle maan niin olen vannonut etten ole vihainen sinulle ja nuhtelee sinua

¹⁰ וַחֲסִדֵי תְּמוּטָנָה וְהִגְבָּעוֹת יְמוּשׁוֹ הַהָרִים כִּי

[H3588](#) [H2022](#)

ki he·ha·rim
sillä vuoret

[H4185](#)

ja·mu·shu,
väistyköön

[H1389](#)

ve'·hag·ge·va'ot
ja kukkulat

[H4131](#)

te·mu·te·nah;
horjukoon

[H2617](#)

ve'·chas·di
mutta armoni

אָמַר תְּמוּט לֹא שְׁלוֹמִי וּבְרִית יְמוּשׁ לֹא-מֵאִתְּךָ

[H853](#)
me'it·tech
minun

[H3808](#)
lo-
ei

[H4185](#)
ja·mush,
sinusta väisty ja liittoni

[H1285](#)
u·ve·rit
rauhan

[H7965](#)
she·lo·mi
rauhan

[H3808](#) [H4131](#)
lo ta·mut,
ei horju

[H559](#)
'a·mar
sanoo

ס יְהוָה: מְרַחֵם

[H7355](#)

me·ra·cha·mech

[H3068](#)

JAH·WEH.

samek

sinun armahtajasi JAHWEH HERRA

10. sillä vuoret väistyköön ja kukkulat horjukoon mutta armoni minun ei sinusta väisty ja liittoni rauhan ei horju sanoo sinun armahtajasi JAHWEH HERRA samek

¹¹ מְרַבִּיץ אֲנֹכִי הִנֵּה נַחֲמָה לֹא סַעֲרָה עֲנִיָּה

[H6041](#)

'a·ni·jah
sinä kurja

[H5590](#)

so·'a·rah
myrskyn heittelemä jota ei

[H3808](#)

lo

[H5162](#)

nu·cha·mah;
lohduteta

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H7257](#)

mar·bitz
teen upotuksesi

בַּסַּפִּירִים: יִסְדֹּתֶיךָ אֲבִנֶיךָ בַּבּוֹר

[H6320](#)

bap·puch

kauniin värisistä kivistä

[H68](#)

'a·va·na·jich,

[H3245](#)

vi'·sad·tich

ja perustuksesi

[H5601](#)

bas·sap·pi·rim.

safiireista

11. sinä kurja myrskyn heittelemä jota ei lohduteta katso minä teen upotuksesi kauniin värisistä kivistä ja perustuksesi safiireista

¹² אֶקְדַּח לְאֲבִנִי וְשַׁעַרְיָךְ שִׁמְשֹׁתֶיךָ כְּדָכָד וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'·sam·ti
ja teen

[H3539](#)

kad·chod
akaateista

[H8121](#)

shim·sho·ta·jich,
muurinharjasi

[H8179](#)

u·she·'a·ra·jich
ja porttisi

[H68](#)

le·'av·nei
kivistä

[H688](#)

'ek·dach;
karbunkelin

חֶפֶץ: לְאֲבִנֵי-גְבוּלְךָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H1366](#)

ge·vu·lech

reuna-aitasi

[H68](#)

le·'av·nei-

kivistä

[H2656](#)

che·fetz.

kauniista

12. ja teen akaateista muurinharjasi ja porttisi kivistä karbunkelin ja kaikki reuna-aitasi kivistä kauniista

13 בְּנִיךָ: שְׁלוֹם וְרַב יְהוָה לְמוֹדֵי בְּנִיךָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H1121](#)

ba-na-jich

lapsesi

[H3928](#)

lim-mu-dei

ovat opettamia

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H7227](#)

ve'-rav

ja suuri

[H7965](#)

she-lom

rauha

[H1121](#)

ba-na-jich.

on lapsillasi

13. ja kaikki lapsesi ovat opettamia JAHWEH HERRAN ja suuri rauha on lapsillasi

14 תִּירָאִי לֹא כִי־מַעֲשֶׂק רַחֲקִי תִּכּוֹנְנִי בְּצַדִּיקָה

[H6666](#)

bitz-da-kah

vanhurskaudessa

[H3559](#)

tik-ko-na-ni;

sinä vahvistut

[H7368](#)

ra-cha-ki

ja olet kaukana

[H6233](#)

me'o-shek

sorrosta

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3808](#)

lo

et

[H3372](#)

ti-ra-'i,

pelkää

אֱלֹהֶיךָ: תִּקְרַב לֹא־כִי וּמִמַּחְתָּה

[H4288](#)

u-mi-me-chit-tah,

ja kauhusta

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

eivät

[H7126](#)

tik-rav

ne tule lähelle sinua

[H413](#)

'e-la-jich.

14. vanhurskaudessa sinä vahvistut ja olet kaukana sorrosta sillä et pelkää ja kauhusta sillä eivät ne tule lähelle sinua

15 גֹּר מִי־מֵאוֹתֵי אֶפֶס יְגוּר יְגוּר גּוֹר הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H1481](#)

gor

he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole

[H1481](#)

ja-gur

[H657](#)

'e-fes

minusta

[H853](#)

me'o-ti;

minusta

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1481](#)

gar

kokoontuu

יְפוּל: עָלֶיךָ אֶתָּךְ

[H854](#)

'it-tach

vastaan sinua sinun kauttasi kaatuu

[H5921](#)

'a-la-jich

[H5307](#)

jip-pol.

15. katso he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole minusta kuka kokoontuu vastaan sinua sinun kauttasi kaatuu

16 בָּאֵשׁ נִפְחַ חֲרָשׁ בָּרָאתִי אֲנֹכִי (קַ הִנֵּה) (כ הֵן)

hen

ch

[H2005](#)

hin-neh

katso

q

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H1254](#)

ba-ra-ti

olen luonut

[H2796](#)

cha-rash,

sepän

[H5301](#)

no-fe-ach

joka puhalttaa tuleen

[H784](#)

be-'esh

בָּרָאתִי וְאֲנֹכִי לְמַעֲשֵׂהוּ כָּלִי וּמוֹצִיא פִּתְחָם

[H6352](#)

pe-cham,

hiilet

[H3318](#)

u-mo-tzi

ja tuo esiin

[H3627](#)

che-li

työkalun varten työtään

[H4639](#)

le-ma'a-se-hu;

[H595](#)

ve-'a-no-chi

ja minä

[H1254](#)

ba-ra-ti

luon

לַחֲבֹל: מַשְׁחִית

[H7843](#)

mash·chit

hävittäjän

[H2254](#)

le·chab·bel.

tuhoamaan

16. katso minä olen luonut sepän joka puhalttaa tuleen hiilet ja tuo esiin työkalun varten työtään ja minä luon hävittäjän tuhoamaan

¹⁷ יוֹצֵר כָּלִי כָל-¹⁷

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3627](#)

ke·li

välineet

[H3335](#)

ju·tzar

jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät

[H5921](#)

'a·la·jich

[H3808](#)

lo

menesty

[H6743](#)

jitz·lach,

menesty

[H3605](#)

ve'·chol

ja jokainen kieli

[H3956](#)

la·shon

עֲבָדֵי נַחֲלַת זֹאת תִּרְשָׁעִי לַמִּשְׁפָּט אֶתְךָ תִּקּוּם-

[H6965](#)

ta·kum-

joka nousee

[H854](#)

'it·tach

sinua vastaan tuomiolla

[H4941](#)

lam·mish·pat

[H7561](#)

tar·shi·i;

on syyllinen

[H2063](#)

zot

tämä on

[H5159](#)

na·cha·lat

perintöosa

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoiden

ס הָיָה: נֹאם-מֵאֵתִי וְצִדְקָתָם הָיָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta

[H6666](#)

ve'·tzid·ka·tam

[H853](#)

me'·it·ti

minulta

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

samek

17. kaikki välineet jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät menesty ja jokainen kieli joka nousee sinua vastaan tuomiolla on syyllinen tämä on perintöosa palvelijoiden JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 55 (Isaiah 55)

כֶּסֶף לֹא אֵין וְאֶשֶׁר לַמַּיִם לָכוּ צִמָּא כָּל־הוּי¹

[H1945](#)

ho
hei

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6771](#)

tza-me
janoavaiset

[H1980](#)

le-chu
tulkaa

[H4325](#)

lam-ma-jim,
ääreen veden ja jolla

[H834](#)

va'a-she
ei ole

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H0](#)

lo
hänellä

[H3701](#)

ka-sef;
rahaa

וּבְלוֹא כֶּסֶף בְּלוֹא־שֶׁבְרוּ וְלָכוּ וְאָכְלוּ שֶׁבְרוּ לָכוּ

[H1980](#)

le-chu
tulkaa

[H7666](#)

shiv-ru
ostakaa

[H398](#)

ve'e-cho-lu,
ja syökää

[H1980](#)

u-le-chu
tulkaa

[H7666](#)

shiv-ru,
ostamaan

[H3808](#)

be'lo-
ilman

[H3701](#)

che-sef
rahaa

[H3808](#)

u-ve-lo
ja ilman

וְחָלַב: יֵין מְחִיר

[H4242](#)

me-chir
hintaa

[H3196](#)

ja-jin
viiniä

[H2461](#)

ve'cha-lav.
ja maitoa

1. hei kaikki janoavaiset tulkaa ääreen veden ja jolla ei ole hänellä rahaa tulkaa ostakaa ja syökää tulkaa ostamaan ilman rahaa ja ilman hintaa viiniä ja maitoa

בְּלוֹא וַיִּגִּיעְכֶּם לֶחֶם בְּלוֹא־כֶּסֶף תִּשְׁקְלוּ־לָמָּה²

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H8254](#)

tish-ke-lu-
maksatte

[H3701](#)

che-sef
rahaa

[H3808](#)

be'lo-
siitä joka ei ole

[H3899](#)

le-chem,
leipää

[H3018](#)

vi-gi'a-chem
ja työnne siitä

[H3808](#)

be'lo
mikä ei

וְתִתְעַנֵּג טוֹב וְאָכְלוּ־אֵלַי שְׂמוֹעַ שְׂמֵעוּ לְשִׁבְעָה

[H7654](#)

le-sa-ve'ah;
tyydytä

[H8085](#)

shim'u
kuulkaa

[H8085](#)

sha-mo'a'
kuunnelkaa

[H413](#)

'e-lai
minua

[H398](#)

ve'ich-lu-
ja syökää

[H2896](#)

tov,
hyvää

[H6026](#)

ve'tit'an-nag
iloitkoon

נַפְשְׁכֶם וְתַחֵי שְׂמֵעוּ אֵלַי וְלָכוּ אֲזַנְכֶם הִטּוּ³

[H1880](#)

bad-de-shen
yltäkyläisyydestä

[H5315](#)

naf-she-chem.
sielunne

2. miksi maksatte rahaa siitä joka ei ole leipää ja työnne siitä mikä ei tyydytä kuulkaa kuunnelkaa minua ja syökää hyvää iloitkoon yltäkyläisyydestä sielunne

נַפְשְׁכֶם וְתַחֵי שְׂמֵעוּ אֵלַי וְלָכוּ אֲזַנְכֶם הִטּוּ³

[H5186](#)

hat-tu
kallista

[H241](#)

'a-ze-ne-chem
korvasi

[H1980](#)

u-le-chu
ja tule

[H413](#)

'e-lai,
minun tyköni

[H8085](#)

shim'u
kuule

[H2421](#)

u-te-chi
niin saa elää

[H5315](#)

naf-she-chem;
sielusi

הַנְּאֻמִּים: דָּוִד חֲסִדִי עוֹלָם בְּרִית לָכֶם וְאַכְרָתָהּ

H3772 ve'-ech-re-tah ja minä solmin	H0 la-chem sinun kanssasi liiton	H1285 be'-rit iankaikkisen armon	H5769 o-lam, iankaikkisen armon	H2617 chas-dei Davidin	H1732 H539 Da-vid han-ne'e-ma-nim. lujan

3. kallista korvasi ja tule minun tyköni kuule niin saa elää sielusi ja minä solmin sinun kanssasi liiton iankaikkisen armon Davidin lujan

⁴ לְאֻמִּים: וּמִצֵּוָה נָגִיד נְתַתִּיו לְאֻמִּים עַד הֵן

H2005 H5707 hen 'ed katso todistajaksi	H3816 le-'um-mim kansojen	H5414 ne-tat-tiv; olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi	H5057 H6680 H3816 na-gid u-me-tzav-veh le-'um-mim. kansoille

4. katso todistajaksi kansojen olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi kansoille

⁵ לֵיךְ יִדְעוּךָ לֹא- וְגוֹי תִקְרָא תִדַּע לֹא- גוֹי הֵן

H2005 H1471 H3808 H3045 H7121 H1471 H3808 H3045 H413 hen goj lo- te-da' tik-ra, ve'-goj lo- je-da'u-cha 'e-lei-cha katso kansan jota et tunne olet kutsuva ja kansan joka ei tunne sinua

וְלִקְדוֹשׁ לְהִיךָ יְהוָה לְמַעַן יְרוּצוּ

H7323 ja-ru-tzu; juoksee luoksesi	H4616 le-ma'an tähten	H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRAN	H430 'E-LO-HEI-CHA, ELOHEICHA sinun Jumalasi	H6918 ve'-liK-doosh Pyhän

ס פֶּאֶרְךָ: כִּי יִשְׂרָאֵל

H3478 Is-ra'-el Israelin	H3588 H6286 ki fe-'a-rach. sillä Hän on kirkastanut sinut	samek

5. katso kansan jota et tunne olet kutsuva ja kansan joka ei tunne sinua juoksee luoksesi tähten JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhän Israelin sillä Hän on kirkastanut sinut samek

⁶ בְּהִיּוֹתוֹ קִרְאָהּ בְּהִמָּצְאוֹ יְהוָה דִּרְשׁוּ

H1875 dir-shu etsikää	H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRAA kun	H4672 be'-him-ma-tze-'o; Hänet löytää voidaan	H7121 ke-ra-'u-hu huutakaa	H1961 bih-jo-to Häntä avuksi kun Hän on

קְרוֹב:

H7138 ka-rov. lähellä

6. etsikää JAHWEH HERRAA kun Hänet löytää voidaan huutakaa Häntä avuksi kun Hän on lähellä

⁷ וַיֵּשֶׁב מַחְשְׁבֹתָיו אֹן וְאִישׁ דְּרָכּוֹ רָשָׁע יֵעֹזֵב

[H5800](#)

ja'a·zo

hylätköön

[H7563](#)

ra·sha'

väärintekijä tiensä

[H1870](#)

dar·ko,

ja ihminen

[H376](#)

ve'·'ish

synnintekijä

[H205](#)

'a·ven

ajatuksensa

[H4284](#)

mach·she·vo·tav;

ajatuksensa

[H7725](#)

ve'·ja·sho

ja palatkoon

אֱלֹהֵינוּ וְאֵל־ וִירַחֲמֵהוּ יְהוָה אֵל־

[H413](#)

'el-

luo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H7355](#)

vi'·ra·cha·me·hu,

niin Hän armahtaa häntä ja luo

[H413](#)

ve'·'el-

luo

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

לְסִלּוֹחַ: יְרַבֶּה כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H7235](#)

jar·beh

Hänellä on paljon anteeksiantamusta

[H5545](#)

lis·lo·ach.

7. hylätköön väärintekijä tiensä ja ihminen synnintekijä ajatuksensa ja palatkoon luo JAHWEH HERRAN niin Hän armahtaa häntä ja luo ELOHEINU meidän Jumalamme sillä Hänellä on paljon anteeksiantamusta

⁸ דְּרָכֵיכֶם וְלֹא מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם מַחְשְׁבוֹתֵי לֹא כִּי־

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei ole

[H4284](#)

mach·she·vo·tai

minun ajatukseni

[H4284](#)

mach·she·vo·tei·chem,

teidän ajatuksianne

[H3808](#)

ve'·lo

eikä

[H1870](#)

dar·chei·chem

minun tieni

יְהוָה: נֹאֵם דְּרָכֵי

[H1870](#)

de·ra·chai;

teidän teitänne sanoo

[H5002](#)

ne'·um

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

8. sillä ei ole minun ajatukseni teidän ajatuksianne eikä minun tieni teidän teitänne sanoo JAHWEH HERRA

⁹ דְּרָכֵי גָבְהוּ כִּי־ גָבְהוּ כֵּן מֵאֶרֶץ שָׁמַיִם

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1361](#)

ga·ve·hu

niin korkealla kuin on taivas

[H8064](#)

sha·ma·jim

on taivas

[H776](#)

me'·a·retz;

maasta

[H3651](#)

ken

niin

[H1361](#)

ga·ve·hu

ovat korkeammat minun tieni

[H1870](#)

de·ra·chai

minun tieni

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: וּמַחְשְׁבֹתֵי מִדְּרָכֵיכֶם

[H1870](#)

mid·dar·chei·chem,

teidän teitänne

[H4284](#)

u·mach·she·vo·tai

ja ajatukseni

[H4284](#)

mi·mach·she·vo·tei·chem.

teidän ajatuksianne

9. sillä niin korkealla kuin on taivas maasta niin ovat korkeammat minun tieni teidän teitänne ja ajatukseni teidän ajatuksianne

¹⁰ הַשָּׁמַיִם מִן־ וְהַשֶּׁלֶג הַנֶּשֶׁם יֵרֵד כְּאֶשֶׁר כִּי

H3588	H834	H3381	H1653	H7950	H4480	H8064
ki	ka'a-she	je-red	hag-ge-shem	ve'-hash-she-leg	min-	hash-sha-ma-jim,
sillä	niinkuin	tulee alas	sade	ja lumi	alas	taivaasta

הָאָרֶץ אֶת־ הָרוּחַ אִם־ כִּי יָשׁוּב לֹא וְשָׁמָּה

H8033	H3808	H7725	H3588	H518	H7301	H853	H776
ve'-sham-mah	lo	ja-shuv,	ki	'im-	hir-vah	'et-	ha'a-retz,
ja sinne	ei	palaa takaisin	vaan	kastelee	ET	maan	

וְלֶחֶם לִזְרַע זֶרַע וְנָתַן וְהִצְמִיחָהּ וְהוֹלִידָהּ

H3205	H6779	H5414	H2233	H2232	H3899
ve'-ho-li-dah	ve'-hitz-mi-chah;	ve'-na-tan	ze-ra'	laz-zo-re-a',	ve'-le-chem
ja saa sen puhkeamaan	ja versomaan	ja antaa	siemenen	kylväjälle	ja leivän

לֶאֱכֹל:

[H398](#)
la'o-chel.
syöjälle

10. sillä niinkuin tulee alas sade ja lumi alas taivaasta ja sinne ei palaa takaisin vaan kastelee ET maan ja saa sen puhkeamaan ja versomaan ja antaa siemenen kylväjälle ja leivän syöjälle

¹¹ אֵלַי יָשׁוּב לֹא־ מִפִּי יֵצֵא אֶשֶׁר דְּבַרִּי יִהְיֶה כֵּן

H3651	H1961	H1697	H834	H3318	H6310	H3808	H7725	H413
ken	jih-jeh	de-va-ri	'a-she	je-tze	mip-pi,	lo-	ja-shuv	'e-lai
niin	on	minun sanani	joka	lähtee	suustani	ei se	palaa	luokseni

וְהִצְלִיחַ חֲפֻצָּתִי אֶשֶׁר אֶת־ עָשָׂה אִם־ כִּי יִרְקַם

H7387	H3588	H518	H6213	H853	H834	H2654	H6743
rei-kam;	ki	'im-	'a-sah	'et-	'a-she	cha-fatz-ti,	ve'-hitz-li-ach
tyhjänä	vaan		tekee sen	ET	minkä	tahdon	ja tekee sen

שְׁלַחַתִּיו: אֶשֶׁר

[H834](#)
'a-she
jonka vuoksi lähetin sen

[H7971](#)
she-lach-tiv.

11. niin on minun sanani joka lähtee suustani ei se palaa luokseni tyhjänä vaan tekee sen ET minkä tahdon ja tekee sen jonka vuoksi lähetin sen

¹² הָהָרִים תּוֹבֵלוֹן וּבִשְׁלוֹם תֵּצְאוּ בְשִׁמְחָה כִּי-

[H3588](#) [H8057](#)

ki- ve'-sim·chah
sillä iloiten

[H3318](#)

te·tze-'u,
te lähdette

[H7965](#)

u·ve·sha·lom
ja rauhassa

[H2986](#)

tu·va·lun;
johdatetaan

[H2022](#)

he·ha·rim
vuoret

הַשָּׂדֶה עֲצֵי וְכָל-רֶנָּה לְפָנֶיכֶם יִפְצְחוּ וְהַגְּבָעוֹת

[H1389](#)

ve'·hag·ge·va·'ot,
ja kukkulat

[H6476](#)

jif·tze·chu
puhkeavat

[H6440](#)

lif·nei·chem
edessäanne

[H7440](#)

rin·nah,
lauluun

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H6086](#)

'a·tzei
puut

[H7704](#)

has·sa·deh
kedon

כִּף: יִמְחָאוּ-

[H4222](#)

jim·cha·'u-
taputtavat

[H3709](#)

chaf.
oksiaan

12. sillä iloiten te lähdette ja rauhassa johdatetaan vuoret ja kukkulat puhkeavat edessäanne lauluun ja kaikki puut kedon taputtavat oksiaan

¹³ (ק וְתַחַת) (כ תַּחַת) בְּרוֹשׁ יַעֲלֶה הַנֶּעְצוֹץ תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat
sijaan

[H5285](#)

han·na·'a·tzutz
ohdakkeen

[H5927](#)

ja·'a·leh
nousee

[H1265](#)

ve'·roosh,
syypressi

ta·chat

ch

[H8478](#)

ve'·ta·chat
ja sijaan

q

לְאוֹת לְשֵׁם לִיהוָה וְהָיָה הַדָּם יַעֲלֶה הַסְּרִפָּד

[H5636](#)

has·sir·pad
nokkosten

[H5927](#)

ja·'a·leh
nousee

[H1918](#)

ha·das;
myrttipuu

[H1961](#)

ve'·ha·jah

[H3068](#)

JAH·WEH

[H8034](#)

le·shem,
ja se on oleva

[H226](#)

le·'ot
JAHWEH HERRANnimelle merkiksi

ס יִכָּרֵת: לֹא עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam

[H3808](#)

lo

[H3772](#)

jik·ka·ret.

samek

iankaikkiseksi joka ei häviä

13. sijaan ohdakkeen nousee syypressi ja sijaan nokkosten nousee myrttipuu ja se on oleva JAHWEH HERRANnimelle merkiksi iankaikkiseksi joka ei häviä samek

Jesaja 56 (Isaiah 56)

¹ כִּי־צִדְקָה וַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט שְׁמֵרוּ יְהוָה אָמַר כֹּה
H3541 H559 H3068 H8104 H4941 H6213 H6666 H3588
koh 'a-mar JAH·WEH, shim·ru mish·pat va'a-su tze-da-kah; ki-
näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä

לְהַגְלוֹת: וְצִדְקָתִי לְבוֹא יְשׁוּעָתִי קְרוּבָה
H7138 H3444 H935 H6666 H1540
ke-ro-vah JE·SHU·'A-ti la-vo, ve'tzid-ka-ti le-hig-ga-lot.
on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

1. näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

² בָּהּ יַחֲזִיק אָדָם וּבֶן־זֶאת יַעֲשֶׂה אֲנוֹשׁ אֲשֶׁר־י
H835 H376 H6213 H2063 H1121 H120 H2388 H0
'ash-rei 'e-no-vosh ja'a-seh-zot, u-ven- 'a-dam ja-cha-zik bah;
siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä

רַע: כָּל־מַעֲשׂוֹת יָדוֹ וְשִׁמֵּר מִחֲלָלוֹ שַׁבַּת שְׁמֵר
H8104 H7676 H2490 H8104 H3027 H6213 H3605 H7451
sho-mer shab·bat me·chal·le-lo, ve'sho-mer ja-do me'a-sot kol-ra'.
pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa

ס

samek

2. siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa samek

³ יְהוָה אֵל־הַנִּלְוָה הַנִּכָּר בֶּן־יֹאמֵר וְאֵל־
H408 H559 H1121 H5236 H3867 H413 H3068
ve'al- jo-mar ben-han-ne-char, han-nil-vah 'el- JAH·WEH
älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN

וְאֵל־עַמּוֹ מֵעַל יְהוָה יְבַדִּילָנִי הַבִּדֵּל לֵאמֹר
H559 H914 H914 H3068 H5921 H5971 H408
le-mor, hav-del jav-di-la-ni JAH·WEH me'al am-mo; ve'al-
sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön

ס יֵבֶשׁ: עֵץ אֲנִי הֵן הַסָּרִיס יֹאמֵר

H559	H5631	H2005	H589	H6086	H3002	samek
jo-mar	has-sa-ris,	hen	'a-ni	'etz	ja-vesh.	
puhuko	eunukki	katso	minä olen puu	kuivunut		

3. älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön puhuko eunukki katso minä olen puu kuivunut samek

4 אֶת־יִשְׁמְרוּ אֲשֶׁר לַסָּרִיסִים יְהוָה אֹמֵר כֹּה כִּי־

H3588	H3541	H559	H3068	H5631	H834	H8104	H853
ki-	choh	'a-mar	JAH-WEH	las-sa-ri-sim	'a-sher	jish-me-ru	'et-
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	eunukeille	jotka	pitävät	ET

וּמַחֲזִיקִים חֶפְצָתִי בְּאֲשֶׁר וּבַחֲרוּ שְׁבָתוֹתִי

H7676	H977	H834	H2654	H2388
shab-be-to-tai,	u-va-cha-ru	ba-'a-sher	cha-fa-tze-ti;	u-ma-cha-zi-kim
sapattini	ja valitsevat	sen mistä	iloitsen	ja pitävät kiinni

בְּבִרְיָתִי:

[H1285](#)
biv-ri-ti.
liitostani

4. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA eunukeille jotka pitävät ET sapattini ja valitsevat sen mistä iloitsen ja pitävät kiinni liitostani

5 טוֹב וְשֵׁם יָד וּבַחֲוֹמַתִּי בְּבֵיתִי לָהֶם וְנָתַתִּי

H5414	H0	H1004	H2346	H3027	H8034	H2896
ve'-na-tat-ti	la-hem	be'-vei-ti	u-ve-cho-mo-tai	jad	va-shem,	tov
minä annan	heillekin	temppelissäni	ja sisällä muurieni	paikan	ja nimen	paremman

כִּכְרֶת: לֹא אֲשֶׁר לוֹ אֶתֶךָ עוֹלָם שֵׁם וּמִבְנוֹת מִבְנִים

H1121	H1323	H8034	H5769	H5414	H0	H834	H3808	H3772
mib-ba-nim	u-mib-ba-not;	shem	o-lam	'et-ten-	lo,	'a-sher	lo	jik-ka-ret.
poikia	ja tyttäriä	nimen	iankaikkisen	annan	heille joka		ei	katoa

ס

samek

5. minä annan heillekin temppelissäni ja sisällä muurieni paikan ja nimen paremman poikia ja tyttäriä nimen iankaikkisen annan heille joka ei katoa samek

6 לְשָׂרְתּוֹ יְהוָה עַל־הַנְּלוֹיִם הַנִּכְר וּבְנֵי

H1121	H5236	H3867	H5921	H3068	H8334
u-ve-nei	han-ne-char,	han-nil-vim	'al-	JAH-WEH	le-sha-re-to,
ja pojat	muukalaisten	jotka ovat	liittyneet	JAHWEH HERRAAN	palvelemaan Häntä

לְעֹבְדִים לוֹ לַהֲיוֹת יְהוָה שֵׁם אֶת־ וּלְאַהֲבָה

H157	H853	H8034	H3068	H1961	H0	H5650
u-le-'a-ha-vah	'et-	shem	JAH·WEH,	lih-jot	lo	la-'a·va·dim;
ja rakastavat	ET	nimeä	JAHWEH HERRAN	ollakseen	he	palvelijoita

בְּבְרִיתִי: וּמַחֲזִיקִים מִחֲלֹל שַׁבָּת שֹׁמֵר כָּל־

H3605	H8104	H7676	H2490	H2388	H1285
kol-	sho·mer	shab·bat	me·chal·le·lo,	u·ma·cha·zi·kim	biv·ri·ti.
kaikki	jotka pitävät	sapatin	saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni		liitostani

6. ja pojat muukalaisten jotka ovat liittyneet JAHWEH HERRAAN palvelemaan Häntä ja rakastavat ET nimeä JAHWEH HERRAN ollakseen he palvelijoita kaikki jotka pitävät sapatin saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni liitostani

בְּבֵית וְשִׁמְחָתִים קִדְּשִׁי הָר אֶל־ וְהַבִּיאוּתִים⁷

H935	H413	H2022	H6944	H8055	H1004
va·ha·vi·'o·tim	'el-	har	kod·shi	ve·sim·mach·tim	be·'veit
heidät minä tuon		vuorelle	pyhälleni	ja ilahdutan heitä	huoneessani

מִזְבְּחִי עַל־ לְרָצוֹן וְזִבְחֵיהֶם עֹלֹתֵיהֶם תִּפְלְתִּי

H8605	H5930	H2077	H7522	H5921	H4196
te·fil·la·ti,	o·lo·tei·hem	ve·'ziv·chei·hem	le·ra·tzon	'al-	miz·be·chi;
rukouksen	heidän polttouhrinsa ja uhrinsa		ovat suosiollisia päällä		alttarini

הָעַמִּים: לְכָל־ יִקְרָא תִּפְלָה בֵּית־ בֵּיתִי כִּי

H3588	H1004	H1004	H8605	H7121	H3605	H5971
ki	ve·i·ti,	beit -	te·fil·lah	jik·ka·re	le·chol	ha·'am·mim.
sillä	huonettani	huoneeksi	rukouksen	kutsutaan	kaikkien	kansojen

7. heidät minä tuon vuorelle pyhälleni ja ilahdutan heitä huoneessani rukouksen heidän polttouhrinsa ja uhrinsa ovat suosiollisia päällä alttarini sillä huonettani huoneeksi rukouksen kutsutaan kaikkien kansojen

עוֹד יִשְׂרָאֵל נִדְּחִי מִקֶּבֶץ יְהוָה אֲדֹנִי נָאִם⁸

H5002	H136	H3069	H6908	H1760	H3478	H5750
ne·'um	A·DO·NAI	JAH·WEH,	me·kab·betz	nid·chei	Is·ra·'el;	od
sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	joka kokoaa	hyljeksityt	Israelin	lisäksi

לְנִקְבְּצָיו: עָלָיו אֶקְבֹּץ

H6908	H5921	H6908
'a·kab·betz	'a·lav	le·nik·ba·tzav.
kokoan	mutakin kanssa	koottujen

8. sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA joka kokoaa hyljeksityt Israelin lisäksi kokoan mutakin kanssa koottujen

9 ס בִּיעֵר: חֵיתוֹ כָּל- לֶאֱכַל אֶתִּיו שְׂדֵי חֵיתוֹ כָּל־

H3605	H2416	H7704	H857	H398	H3605	H2416	H3293	samek
kol	chaj-to	sa-dai;	'e-ta-ju	le'e-chol	kol-	chaj-to	bai-ja-'ar.	
kaikki	eläimet	ketojen	tulkaa	syömään	kaikki	eläimet	metsän	

9. kaikki eläimet ketojen tulkaa syömään kaikki eläimet metsän samek

10 כָּל־ס יָדְעוּ לֹא כָּל־ס עֹרִים (ק צָפִיו) (כ צָפִיו)

tza-fu	ch	H6822	q	H5787	H3605	H3808	H3045	H3605
		tzo-fav		'iv-rim	kul-lam	lo	ja-da-'u,	kul-lam
		vartijat		ovat sokeita	kaikki	eivät	he tiedä	kaikki

שֹׁכְבִים הֵזִים לְנִבְחַ יוֹכְלוּ לֹא אֱלָמִים כָּל־בִּים

H3611	H483	H3808	H3201	H5024	H1957	H7901
ke-la-vim	'il-le-mim,	lo	ju-che-lu	lin-bo-ach;	ho-zim	sho-che-vim,
ovat koiria	mykkiä	jotka eivät osaa		haukkua	he uneksivat	makaavat

לָנוּם: אֶהֱבִי

H157	H5123
'o-ha-vei	la-num.
rakastavat	nukkua

10. vartijat ovat sokeita kaikki eivät he tiedä kaikki ovat koiria mykkiä jotka eivät osaa haukkua he uneksivat makaavat rakastavat nukkua

11 וְהִמָּה שְׁבָעָה יָדְעוּ לֹא נֶפֶשׁ עֲזִי- וְהַכָּלִבִּים

H3611	H5794	H5315	H3808	H3045	H7646	H1992
ve'-hak-ke-la-vim	'az-zei-	ne-fesh,	lo	ja-de-'u	sa-ve-'ah,	ve'-hem-mah
koiria	väkeviä	he ovat mieleltään	jotka eivät tunne	tydytystä	he ovat	

אִישׁ פָּנוּ לְדַרְכָּם כָּל־ס הָבִין יָדְעוּ לֹא רְעִים

H7462	H3808	H3045	H995	H3605	H1870	H6437	H376
ro'im,	lo	ja-de-'u	ha-vin;	kul-lam	le-dar-kam	pa-nu,	'ish
paimenia	jotka eivät ymmärrä	järjettömiä	kaikki	tietään		katsovat	kukin

מִקְצָהוּ: לְבָצְעוּ

H1215	H7097
le-vitz-'o	mik-ka-tze-hu.
voittoaan	viimeiseen asti

11. koiria väkeviä he ovat mieleltään jotka eivät tunne tyydytystä he ovat paimenia jotka eivät ymmärrä järjettömiä kaikki tietään katsovat kukin voittoaan viimeiseen asti

¹² יוֹם כֹּזֶה וְהָיָה שָׁכַר וְנִסְבָּאָה יֵין אֶקְחָהּ אֶתִּי

[H857](#)
'e-ta·ju
tulkaa

[H3947](#)
'ek·chah-
ottakaa

[H3196](#)
ja·jin
viiniä

[H5433](#)
ve'·nis·be'·ah
juodaan

[H7941](#)
she·char;
väkeviä juomia

[H1961](#)
ve'·ha·jah
ja on oleva

[H2088](#)
cha·zeh
tätä

[H3117](#)
jom
päivää

מָאֵד: יֶתֶר גָּדוֹל מִחַר

[H4279](#)
ma·char,
huominen

[H1419](#)
ga·dol
suurempi

[H3499](#)
je·ter
erinomainen

[H3966](#)
me'·od.
hyvin

12. tulkaa ottakaa viiniä juodaan väkeviä juomia ja on oleva tätä päivää huominen suurempi erinomainen hyvin

Jesaja 57 (Isaiah 57)

¹ וְאַנְשֵׁי-
לֵב עַל-שֵׁם אִישׁ וְאִין אָבֵד הַצִּדִּיק
H6662 H6 H369 H376 H7760 H5921 H3820 H376
hatz·tzad·dik 'a·vad, ve'·'ein 'ish sam 'al- lev; ve'·'an·shei-
vanhurskas katoaa eikä kukaan ota sitä sydämelleen miehet

הָרָעָה מִפְּנֵי כִי-מִבִּין בָּאִין נֶאֱסָפִים חֶסֶד
H2617 H622 H369 H995 H3588 H6440 H7451
che·sed ne'·e·sa·fim be'·'ein me·vin, ki- mip·pe·nei ha·ra'·ah
armon otetaan pois eikä kukaan ymmärrä sillä kasvojen edestä pahan

הַצִּדִּיק: נֶאֱסָף
H622 H6662
ne'·e·saf hatz·tzad·dik.
otetaan pois vanhurskas

1. vanhurskas katoaa eikä kukaan ota sitä sydämelleen miehet armon otetaan pois eikä kukaan ymmärrä sillä kasvojen edestä pahan otetaan pois vanhurskas

² נִכְחוּ: הֲלֹךְ מִשְׁכָּבוֹתָם עַל-יְנוּחוֹ שְׁלוֹם יָבוֹא
H935 H7965 H5117 H5921 H4904 H1980 H5228
ja·vo sha·lom, ja·nu·chu 'al- mish·ke·vo·tam; ho·lech ne·cho·cho.
hän menee rauhaan he lepäävät vuoteellaan jotka vaeltavat suoraan

2. hän menee rauhaan he lepäävät vuoteellaan jotka vaeltavat suoraan

³ וְתִזְנֶה: מִנְּאֵף זֶרַע עֲנָנָה בְּנֵי הַנָּה קִרְבוֹ-וְאַתֶּם
H859 H7126 H2008 H1121 H6049 H2233 H5003 H2181
ve'·'at·tem kir·vu- hen·nah be'·nei 'o·ne·nah; ze·ra' me·na'·ef vat·tiz·neh.
mutta te tulkaa lähelle tänne lapset ennustajien siemen avionrikkojan ja porton

3. mutta te tulkaa lähelle tänne lapset ennustajien siemen avionrikkojan ja porton

⁴ תִּאָּרִיכוּ פֶּה תִּרְחִיבוּ מִי עַל-תִּתְעַנְּגוּ מִי עַל-
H5921 H4310 H6026 H5921 H4310 H7337 H6310 H748
'al- mi tit·'an·na·gu, 'al- mi tar·chi·vu feh ta'·a·ri·chu
vastaan ketä te pilkkaatte vastaan ketä leventelette suutanne näytätte

שָׁקַר: זֶרַע פֶּשַׁע יִלְדֵי-אֶתֶם הָלוֹא-לְשׁוֹן
H3956 H3808 H859 H3206 H6588 H2233 H8267
la·shon; ha·lo- 'at·tem jil·dei- fe·sha' ze·ra' sha·ker.
kieltänne ettekö te ole lapsia synnin siemen valheen

4. vastaan ketä te pilkkaatte vastaan ketä leventelette suutanne näytätte kieltänne ettekö te ole lapsia synnin siemen valheen

⁵ שְׁחִטִי רֵעֲנִן עֵץ כָּל- תַּחַת בְּאֵלִים הַנְּחָמִים

[H2552](#)

han·ne·cha·mim
hehkutatte

[H410](#)

ba·'e·lim,
epäjumalille

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H3605](#)

kol-
kaikkien puiden

[H6086](#)

'etz
rehevien

[H7488](#)

ra·'a·nan;
teurastatte

[H7819](#)

sho·cha·tei

הַסִּלְעִים: סֶעֱפִי תַּחַת בְּנְחָלִים הַיְלָדִים

[H3206](#)

haj·la·dim
lapsia

[H5158](#)

ban·ne·cha·lim,
äärellä purojen

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H5585](#)

se·'i·fei
jyrkänteiden

[H5553](#)

has·se·la·'im.
kallion

5. hehkutatte epäjumalille alla kaikkien puiden rehevien teurastatte lapsia äärellä purojen alla jyrkänteiden kallion

⁶ לָהֶם גַּם- גּוֹרֵלָךְ הֵם הֵם חֶלְקֶךָ נַחַל בְּחִלְקִי-

[H2511](#)

be·'chal·le·kei-
sileät kivet

[H5158](#)

na·chal
joenuoman ovat

[H2506](#)

chel·kech,
osuutesi

[H1992](#)

hem
ne

[H1992](#)

hem
ne

[H1486](#)

go·ra·lech;
ovat arpaosasi / myös

[H1571](#)

gam-
niillekin

[H1992](#)

la·hem

אֲנַחֵם: אֵלֶּה הָעַל מִנְחָה הָעֲלִית נֶסֶךְ שַׁפְּכֶתָ

[H8210](#)

sha·facht
olet vuodattanut

[H5262](#)

ne·sech
juomauhrin

[H5927](#)

he·'e·lit
uhrannut

[H4503](#)

min·chah,
ruokauhrin

[H5921](#)

ha·'al
tähden

[H428](#)

'el·leh
näiden

[H5162](#)

'en·na·chem.
saisinko lohdutuksen

6. sileät kivet joenuoman ovat osuutesi ne ne ovat arpaosasi / myös niillekin olet vuodattanut juomauhrin uhrannut ruokauhrin tähden näiden saisinko lohdutuksen

⁷ עֲלִית שָׁם גַּם- מִשְׁכֶּבְךָ שִׁמַּת וְנִשְׂא גְבוֹהַּ הָר- עַל

[H5921](#)

'al
päälle

[H2022](#)

har-
vuorien

[H1364](#)

ga·vo·ah
korkealle

[H5375](#)

ve·'nis·sa,
kohoavien

[H7760](#)

samt
olet asettanut

[H4904](#)

mish·ka·vech;
vuoteesi

[H1571](#)

gam-
myös

[H8033](#)

sham
sinne

[H5927](#)

'a·lit
nouset ylös

זָבַח: לְזָבַח

[H2076](#)

liz·bo·ach
teurasuhria

[H2077](#)

za·vach.
uhraamaan

7. päälle vuorien korkealle kohoavien olet asettanut vuoteesi myös sinne nouset ylös teurasuhria uhraamaan

⁸ מֵאֲתִי כִי זְכוּרֹנְךָ שִׁמַּת וְהַמְזוּזָה הַדֹּלֶת וְאַחֵר

[H310](#)

ve·'a·char
taakse

[H1817](#)

had·de·let
ovien

[H4201](#)

ve·'ham·me·zu·zah,
ja pihtipielien

[H7760](#)

samt
olet asettanut

[H2146](#)

zich·ro·nech;
muistomerkkisi

[H3588](#)

ki
sillä

[H853](#)

me·'it·ti
luotani

לך ותכרת-משכבך הרחבת ותעלי גלית

H1540	H5927	H7337	H4904	H3772	H0
gil-lit	vat-ta-'a-li,	hir-chavt	mish-ka-vech	vat-tich-rot-	lach
pois menit	nousit ylös	ja teit leveäksi	makuupaikkasi	teit liiton	heidän kanssaan

חזית: יד משכבם אהבת מהם

H1992	H157	H4904	H3027	H2372
me-hem,	'a-havt	mish-ka-vam	jad	cha-zit.
heidän kanssaan rakastit	maata	heidän alastomuutensa näit		

8. taakse ovien ja pihtipielien olet asettanut muistomerkkisi sillä luotani pois menit nousit ylös ja teit leveäksi makuupaikkasi teit liiton heidän kanssaan heidän kanssaan rakastit maata heidän alastomuutensa näit

⁹ ותשלחי רקחך ותרבי בשמן למלך ותשרי

H7788	H4428	H8081	H7235	H7547	H7971
vat-ta-shu-ri	lam-me-lech	bash-she-men,	vat-tar-bi	rik-ku-cha-jich;	vat-te-shal-le-chi
ja matkasit	luo kuninkaan	öljyinesi	ja runsaine	voiteinesi	lähetit

שאל: עד ותשפילי מרחק עד צריך

H6735	H5704	H7350	H8213	H5704	H7585
tzi-raich	'ad-	me-ra-chok,	vat-tash-pi-li	'ad-	she-'ol.
sanansaattajat		kauas	ja alennuit	asti	sheoliin / tuonelaan

9. ja matkasit luo kuninkaan öljyinesi ja runsaine voiteinesi lähetit sanansaattajat kauas ja alennuit asti sheoliin / tuonelaan

¹⁰ ירך חית נואש אמרת לא יגעת דרךך ברב

H7230	H1870	H3021	H3808	H559	H2976	H2416	H3027
be-'ro	dar-kech	ja-ga-'at,	lo	'a-mart	no-'ash;	chaj-jat	ja-dech
pituuteen	matkasi	väsyit	et	sanonut	toivotonta	elämäsi	voimaa

חלית: לא כן על מצאת

H4672	H5921	H3651	H3808	H2470
ma-tzat,	'al-	ken	lo	cha-lit.
löysit	sen	tähden et	tullut heikoksi	

10. pituuteen matkasi väsyit et sanonut toivotonta elämäsi voimaa löysit sen tähden et tullut heikoksi

¹¹ לא ואותי תכזבי כי ותיראי דאגת מי ואת

H853	H4310	H1672	H3372	H3588	H3576	H853	H3808
ve-'et	mi	da-'agt	vat-ti-re-'i	ki	te-chaz-ze-vi,	ve-'o-ti	lo
ET	ketä	säikyit	ja pelkäsit	sillä	valehtelit	ja minua	et

מַחֲשֶׁה אֲנִי הֵלֹא לִבִּי עַל- שְׁמִתָּ לֹא- זְכַרְתָּ.

[H2142](#)

za-chart,

muistanut

[H3808](#)

lo-

et

[H7760](#)

samt

laittanut sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bech;

sisimpääsi enkö

[H3808](#)

ha·lo

[H589](#)

'a·ni

minä

[H2814](#)

mach·sheh

ole ollut hiljaa

תִּירָאִי: לֹא וְאוֹתִי וּמַעַלָּם

[H5769](#)

u·me'o·lam,

iankaikkisuudesta siksi minua

[H853](#)

ve'·o·ti

siksi minua

[H3808](#)

lo

et

[H3372](#)

ti·ra'·i.

pelkää

11. ET ketä säikiyt ja pelkäsit sillä valehtelit ja minua et muistanut et laittanut sitä sisimpääsi enkö minä ole ollut hiljaa iankaikkisuudesta siksi minua et pelkää

¹² יוֹעִילוּךָ: וְלֹא מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת- צְדָקֹתֶךָ אֲגִיד אֲנִי

[H589](#)

'a·ni

minä

[H5046](#)

'ag·gid

kerron

[H6666](#)

tzid·ka·tech;

vanhurskautesi

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H4639](#)

ma·a·sa·jich

ja tekosi

[H3808](#)

ve'·lo

eivät

[H3276](#)

jo·i·luch.

ne hyödytä sinua

12. minä kerron vanhurskautesi ET ja tekosi eivät ne hyödytä sinua

¹³ רוּחַ יִשְׂאֵל- כָּלֶם וְאֶת- קְבוּצֶיךָ יִצִּילְךָ בְּזַעֲקֶךָ

[H2199](#)

be'·za'·a·kech

kun huudat

[H5337](#)

jatz·tzi·luch

pelastakoon sinut joukkosi

[H6899](#)

kib·bu·tza·jich,

ET

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3605](#)

kul·lam

mutta kaikki ne vie pois

[H5375](#)

jis·sa-

tuuli

[H7307](#)

ru·ach

tuuli

הָר- וַיִּירָשׁ אֶרֶץ יִנְחַל- בִּי וְהַחוּסָה הָבֵל יִקַּח-

[H3947](#)

jik·kach-

ottaa pois

[H1892](#)

ha·vel;

tuulahdus

[H2620](#)

ve'·ha·cho·seh

mutta joka turvaa

[H0](#)

vi'

minuun

[H5157](#)

jin·chal-

saan omakseen maan

[H776](#)

'e·retz,

ja perii

[H3423](#)

ve'·ji·rash

vuoreni

[H2022](#)

har-

vuoreni

קִדְשִׁי:

[H6944](#)

kod·shi

pyhän

13. kun huudat pelastakoon sinut joukkosi ET mutta kaikki ne vie pois tuuli ottaa pois tuulahdus mutta joka turvaa minuun saa omakseen maan ja perii vuoreni pyhän

¹⁴ מִכְשׁוֹל הָרִימוּ דֶּרֶךְ פָּנוּ- סֵלֹו סֵלֹו וְאָמַר

[H559](#)

ve'·'a·mar

ja Hän sanoo tasoittakaa tehkää tasaiseksi

[H5549](#)

sol·lu-

[H5549](#)

sol·lu

valmistakaa tie

[H6437](#)

pan·nu-

tie

[H1870](#)

da·rech;

poistakaa

[H7311](#)

ha·ri·mu

poistakaa

[H4383](#)

mich·shol

kompastukset

ס עמי: מדרך

[H1870](#) [H5971](#) samek
mid·de·rech 'am·mi.
tieltä kansani

14. ja Hän sanoo tasoittakaa tehkää tasaiseksi valmistakaa tie poistakaa kompastukset tieltä kansani samek

15 וְקָדוֹשׁ עַד שֶׁכֵּן וְנִשְׂא רֵם אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H7311](#) [H5375](#) [H7931](#) [H5703](#) [H6918](#)
ki choh 'a·mar Ram ve'·Nis·sa, sho·chen 'ad ve'·Ka·doosh
sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä

דָּכָא וְאֵת־אֲשַׁכּוֹן וְקָדוֹשׁ מָרוֹם שְׁמוֹ

[H8034](#) [H4791](#) [H6918](#) [H7931](#) [H854](#) [H1793](#)
she·mo, ma·rom ve'·ka·doosh esh·kon; ve'·'et dak·ka
on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhydessä minä asun ET ja luona murskatun

לֵב וְלִהְיוֹת שְׂפָלִים רוּחַ לְהִיְיוֹת רוּחַ וְשְׂפָלִי-

[H8217](#) [H7307](#) [H2421](#) [H7307](#) [H8217](#) [H2421](#) [H3820](#)
u·she·fal- ru·ach, le·ha·cha·jot ru·ach she·fa·lim, u·le·ha·cha·jot lev
ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen

נִדְכָּאִים:

[H1792](#)
nid·ka·'im.
runneltujen

15. sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhydessä minä asun ET ja luona murskatun ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen runneltujen

16 רוּחַ כִּי־אֶקְצוֹף לְנֶצַח וְלֹא אֲרִיב לְעוֹלָם לֹא כִּי

[H3588](#) [H3808](#) [H5769](#) [H7378](#) [H3808](#) [H5331](#) [H7107](#) [H3588](#) [H7307](#)
ki lo le'o·lam 'a·riv, ve'·lo la·ne·tzach ek·ke·tzof; ki- ru·ach
sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki

עָשִׂיתִי: אֲנִי וְנִשְׁמוֹת יַעֲטוֹף מִלְּפָנַי

[H6440](#) [H5848](#) [H5397](#) [H589](#) [H6213](#)
mil·le·fa·nai ja·'a·tof, u·ne·sha·mot 'a·ni 'a·si·ti.
kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

16. sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

¹⁷ וְאֶקְצֹף הַסִּתֶּר וְאֶכְהוּ קִצְפֹּתַי בְּצֵעוֹ בְּעֵוֹן

[H5771](#)

ba'a-von

tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin

[H1215](#)

bitz'o

[H7107](#)

ka-tzaf-ti

[H5221](#)

ve'ak-ke-hu

ja löin häntä

[H5641](#)

has-ter

kätkeydyin

[H7107](#)

ve'ek-tzof;

ja olin vihainen

לְבוֹ: בְּדֶרֶךְ שׁוֹבֵב וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech

ja hän meni luopumukseen tietä

[H7726](#)

sho-vav

[H1870](#)

be-de-rech

[H3820](#)

lib-bo.

sisimpänsä

17. tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin ja löin häntä kätkeydyin ja olin vihainen ja hän meni luopumukseen tietä sisimpänsä

¹⁸ וְאֶשְׁלֵם וְאֶנְחֶהוּ וְאֶרְפָּאֵהוּ רְאִיתִי דְרָכָיו

[H1870](#)

de-ra-chav

hänen tiensä olen nähnyt

[H7200](#)

ra'i-ti

[H7495](#)

ve'er-pa'e-hu;

ja minä parannan hänet johdatan häntä

[H5148](#)

ve'an-che-hu

ja annan

[H7999](#)

va'a-shal-lem

ja annan

וְלֹאֲבָלָיו: לוֹ נַחֲמִים

[H5150](#)

ni-chu-mim

lohdutuksen

[H0](#)

lo

hänelle

[H57](#)

ve-la'a-ve-lav.

häntä sureville

18. hänen tiensä olen nähnyt ja minä parannan hänet johdatan häntä ja annan lohdutuksen hänelle ja häntä sureville

¹⁹ שְׁלוֹם שְׁלוֹם שְׁפָתַיִם קַ (נִיב) (כ נוב) בּוֹרָא

[H1254](#)

bo-re

minä luon

nuv

ch

[H5108](#)

niv

hedelmän

q

[H8193](#)

se-fa-ta-jim;

huulten

[H7965](#)

sha-lom

rauhan

[H7965](#)

sha-lom

rauhan

וְרַפְּאֵתִיו: יְהוָה אָמַר וְלִקְרוֹב לְרָחוֹק

[H7350](#)

la-ra-chok

kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo

[H7138](#)

ve-lak-ka-rov

[H559](#)

'a-mar

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

[H7495](#)

u-re-fa-tiv.

19. minä luon hedelmän huulten rauhan rauhan kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

²⁰ יוֹכַל לֹא הִשְׁקֵט כִּי נִגְרַשׁ כִּי־ם וְהִרְשָׁעִים

[H7563](#)

ve-ha-re-sha'im

mutta vääryydenkijät ovat kuin meri kuohuva

[H3220](#)

kai-jam

[H1644](#)

nig-rash;

sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H8252](#)

hash-ket

tyyntyä

[H3808](#)

lo

eivät

[H3201](#)

ju-chal,

he voi

וְטִיט: רָפֵשׁ מִיָּמִיו וַיִּגְרְשׁוּ

[H1644](#)

vai·jig·re·shu

vaan kuohuttavat vedet

[H4325](#)

mei·mav

mutaa

[H7516](#)

re·fesh

mutaa

[H2916](#)

va·tit.

ja liejua

20. mutta vääryydentekijät ovat kuin meri kuohuva sillä tyyntyä eivät he voi vaan kuohuttavat vedet mutaa ja liejua

²¹ אֱלֹהֵי אֲמַר שְׁלוֹם אֵין

[H369](#)

'ein

ei ole

[H7965](#)

sha·lom,

rauhaa

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H430](#)

'E·LO·HAI

ELOHAI minun Jumalani jumalattomille

ס לְרֵשָׁעִים:

[H7563](#)

la·re·sha·'im.

samek

21. ei ole rauhaa sanoo ELOHAI minun Jumalani jumalattomille samek

¹ וְהִגַּדְתָּ קוֹלְךָ הָרֶם כְּשׁוֹפָר תִּחְשֹׁךְ אֶל־ בְּגָרוֹן קָרָא

H7121 ke-ra huuda	H1627 ve'ga-ron täyttä kurkkua	H408 'al- älä	H2820 tach·soch, säästä	H7782 kash·sho·far kuin shofar	H7311 ha·rem kohota	H6963 ko·le·cha; äänesi	H5046 ve'·hag·ged ja ilmoita

חֲטֹאתֶם: יַעֲקֹב וּלְבֵית פִּשְׁעָם לְעַמִּי

H5971 le'·am·mi kansalleni	H6588 pish'·am, heidän pahat tekonsa	H1004 u·le·veit ja heimolle	H3290 Ja'·a·kov Jaakovin	H2403 chat·to·tam. heidän syntinsä

1. huuda täyttä kurkkua älä säästä kuin shofar kohota äänesi ja ilmoita kansalleni heidän pahat tekonsa ja heimolle Jaakovin heidän syntinsä

² כְּגוֹי יִחְפָּצוּן דְּרָכֵי וְדַעַת יִדְרָשׁוּן יוֹם וְאוֹתֵי

H853 ve'·o·ti, minua	H3117 jom päivästä	H3117 jom päivään	H1875 jid·ro·shun, he etsivät	H1847 ve'·da'·at ja tuntea	H1870 de·ra·chai minun tieni	H2654 jech·pa·tzun; tahtovat	H1471 ke·goj kuin kansa

עָזַב לֹא אֱלֹהֵיוּ וּמִשְׁפָּט עָשָׂה צְדָקָה אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- joka	H6666 tze·da·kah vanhurskautta	H6213 'a·sah, tekee	H4941 u·mish·pat ja oikeutta	H430 'E·LO·HAV ELOHAV Jumalansa	H3808 lo ei	H5800 'a·zav, hylkää

יִחְפָּצוּן: אֱלֹהִים קִרְבַּת צְדָק מִשְׁפָּטֵי־ יִשְׁאֲלוּנִי

H7592 jish'·a·lu·ni he kysyvät minulta	H4941 mish·pe·tei- tuomioita	H6664 tze·dek, vanhurskaita	H7132 kir·vat lähestymistä	H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan	H2654 jech·pa·tzun. haluavat

2. minua päivästä päivään he etsivät ja tuntea minun tieni tahtovat kuin kansa joka vanhurskautta tekee ja oikeutta ELOHAV Jumalansa ei hylkää he kysyvät minulta tuomioita vanhurskaita lähestymistä ELOHIM Jumalan haluavat

³ תִּדְעַ וְלֹא נַפְשֵׁנוּ עֲנִינוּ רְאִיתָ וְלֹא צִמְנוּ לֶמָּה

H4100 lam·mah miksi	H6684 tzam·nu paastoamme	H3808 ve'·lo etkä	H7200 ra'·i·ta, sinä näe	H6031 'in·ni·nu vaivaamme	H5315 naf·she·nu sieluamme	H3808 ve'·lo etkä	H3045 te·da'; sinä tahdo tietää

עֲצִבְיָכֶם וְכָל־ חֶפֶץ תִּמְצְאוּ־ צִמְכֶם בְּיוֹם הֵן

H2005 hen katso	H3117 be'·jom päivänä	H6685 tzo·me·chem paastonne	H4672 tim·tze'·u- löydätte sen	H2656 che·fetz, mitä haluatte	H3605 ve'·chol ja kaikkea	H6092 'atz·tze·vei·chem työväkeä

תַּנְגְּשׁוּ:

[H5065](#)

tin·go·su.

ahdistatte

3. miksi paastoamme etkä sinä näe vaivaamme sieluamme etkä sinä tahdo tietää katso päivänä paastonne löydätte sen mitä haluatte ja kaikkea työväkeä ahdistatte

⁴ רָשַׁע בְּאַגְרֹף וּלְהַכּוֹת תְּצוּמוּ וּמִצָּה לְרִיב הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H7379](#)

le-riv

riitaa

[H4683](#)

u-matz·tzah

ja väittelyä varten paastatte

[H6684](#)

ta·tzu·mu,

ja lyödäksenne

[H5221](#)

u·le·hak·kot

ja lyödäksenne

[H106](#)

be'·'eg·rof

nyrkillä

[H7562](#)

re·sha';

pahuuden

קוֹלְכֶם: בְּמָרוֹם לְהִשְׁמִיעַ כִּי־וּם תְּצוּמוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-

ette

[H6684](#)

ta·tzu·mu

saa paastota

[H3117](#)

chaj·jom,

kuin tänään että kuultaisiin

[H8085](#)

le·hash·mi·a'

korkeudessa

[H4791](#)

bam·ma·rom

korkeudessa

[H6963](#)

kol·chem.

ääntänne

4. katso riitaa ja väittelyä varten paastatte ja lyödäksenne nyrkillä pahuuden ette saa paastota kuin tänään että kuultaisiin korkeudessa ääntänne

⁵ נִפְשׁוֹ אָדָם עֲנוֹת יוֹם אֶבְחָרָהּ צוּם יִהְיֶה הַכֹּזֶה

[H2088](#)

ha·cha·zeh,

tämäkö

[H1961](#)

jih·jeh

on

[H6685](#)

tzom

paasto

[H977](#)

'ev·cha·re·hu,

jonka minä valitsen päivä

[H3117](#)

jom

jonkun

[H6031](#)

an·not

kun vaivaa

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H5315](#)

naf·sho;

sieluansa

הִלָּזָה יִצְיַע וְאַפֵּר וְשִׁק רֹאשׁוֹ כְּאַגְמֹן הַלֶּכֶף

[H3721](#)

ha·la·chof

painaa

[H100](#)

ke·'ag·mon

kuin kaisla

[H7218](#)

ro·sho,

päänsä

[H8242](#)

ve·'sak

säkin

[H665](#)

va·'e·fer

ja tuhkaa

[H3331](#)

jatz·tzi·a',

levittää alleen tätäkö

[H2088](#)

ha·la·zeh

לִיהוָה: רָצוֹן וְיוֹם צוּם תִּקְרָא-

[H7121](#)

tik·ra-

sinä kutsut

[H6685](#)

tzom,

paastoksi

[H3117](#)

ve·'jom

ja päiväksi

[H7522](#)

ra·tzon

mielihyvän

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

5. tämäkö on paasto jonka minä valitsen päivä kun vaivaa ihminen sieluansa painaa kuin kaisla päänsä säkin ja tuhkaa levittää alleen tätäkö sinä kutsut paastoksi ja päiväksi mielihyvän JAHWEH HERRA

⁶ רָשַׁע חֲרָצְבוֹת פֶּתַח אֶבְחָרָהּ צוּם זֶה הִלּוּא

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H2088](#)

zeh

tämä ole

[H6685](#)

tzom

paasto

[H977](#)

'ev·cha·re·hu

jonka minä valitsen että avaat

[H6605](#)

pat·te·ach

siteet

[H2784](#)

char·tzu·bot

siteet

[H7562](#)

re·sha',

pahuuden

וְכָל־חַפְּשִׁים רְצוּצִים וְשָׁלַח מוֹטָה אֲגִדּוֹת הַתֵּר

H5425	H92	H4133	H7971	H7533	H2670	H3605
hat·ter	a·gud·dot	mo·tah;	ve'·shal·lach	re·tzu·tzim	cha·fe·shim,	ve'·chol
vapautat	sidotut	ikeestä	päästät	sorretut	vapaiksi	ja kaikki

תִּנְתְּקוּ: מוֹטָה

H4133	H5423
mo·tah	te·nat·te·ku.
ikeet	murskaatte

6. eikö tämä ole paasto jonka minä valitsen että avaat siteet pahuuden vapautat sidotut ikeestä päästät sorretut vapaiksi ja kaikki ikeet murskaatte

תָּבִיא מְרוּדִים וְעֲנִיִּים לַחֲמֶךָ לָרֹעַב פָּרֶס הַלּוֹא⁷

H3808	H6536	H7457	H3899	H6041	H4788	H935
ha·lo	fa·ros	la·ra·'ev	lach·me·cha,	va·'a·ni·jim	me·ru·dim	ta·vi
eikö	että jaat kanssa	nälkäisen	leipäsi	ja köyhän	vaeltajan	tuot

לֹא וּמִבְשָׁרְךָ וְכִסִּיתוּ עָרֶם תִּרְאָה כִּי־בֵית

H1004	H3588	H7200	H6174	H3680	H1320	H3808
va·jit;	ki-	tir·'eh	'a·rom	ve'·chis·si·to,	u·mib·be·sa·re·cha	lo
kotiisi	kun	näet	alastoman	vaatetat hänet	ja lähimmäiseltä	et

תִּתְעַלֵּם:

[H5956](#)
tit·'al·lam.
kätkeydy

7. eikö että jaat kanssa nälkäisen leipäsi ja köyhän vaeltajan tuot kotiisi kun näet alastoman vaatetat hänet ja lähimmäiseltä et kätkeydy

תִּצְמַח מִהֶרָה וְאַרְכָּתָךְ אֹרֶךְ כִּשְׁחֹר יִבְקַע אֵז⁸

H227	H1234	H7837	H216	H724	H4120	H6779
'az	jib·ba·ka'	kash·sha·char	o·re·cha,	va·'a·ru·cha·te·cha	me·he·rah	titz·mach;
silloin	puhkeaa	kuin aamunkoitto	valkeutesi	ja parantumisesi	kiireesti	kasvaa

יֵאֱסֹפֶךָ: יְהוּה כְּבוֹד צִדְקָךְ לְפָנֶיךָ וְהִלָּךְ

H1980	H6440	H6664	H3519	H3068	H622
ve'·ha·lach	le·fa·nei·cha	tzid·ke·cha,	ke·vod	JAH·WEH	ja·'as·fe·cha.
kulkee	kasvojesi edellä	vanhurskaus / kunnia		JAHWEH HERRAN	kokooa sinut

8. silloin puhkeaa kuin aamunkoitto valkeutesi ja parantumisesi kiireesti kasvaa kulkee kasvojesi edellä vanhurskaus / kunnia JAHWEH HERRAN kokooa sinut

⁹ אִם-הִנְנִי וְיֹאמַר תְּשׁוּעַ יַעֲנֶה וַיְהִי תִקְרָא אֹז

[H227](#) [H7121](#)

'az tik·ra

silloin sinä huudat

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA vastaa

[H6030](#)

ja·a·neh,

vastaa

[H7768](#)

te·shav·va'

huudat apua

[H559](#)

ve·jo·mar

ja Hän sanoo

[H2005](#)

hin·ne·ni; 'im-

tässä olen jos

[H518](#)

'im-

אָוֹן: וְדָבָר-אֶצְבֵּעַ שְׁלַח מוֹטָה מִתּוֹכָךְ תִּסִּיר

[H5493](#)

ta·sir

otat pois

[H8432](#)

mit·toch·cha

keskuudestasi

[H4133](#)

mo·tah,

ikeen

[H7971](#)

she·lach

osoittelun

[H676](#)

'etz·ba'

sormella

[H1696](#)

ve·dab·ber-

ja puhumisen pahan

[H205](#)

'a·ven.

9. silloin sinä huudat JAHWEH HERRA vastaa huudat apua ja Hän sanoo tässä olen jos otat pois keskuudestasi ikeen osoittelun sormella ja puhumisen pahan

¹⁰ וְזָרַח תְּשׁוּבִיעַ נֶעֱנָה וְנִפְּשׁ נִפְּשָׁךְ לָרֹעַב וְתִפֵּק

[H6329](#)

ve·ta·fek

jos avaat

[H7457](#)

la·ra·'ev

nälkäiselle

[H5315](#)

naf·she·cha,

sielusi

[H5315](#)

ve·ne·fesh

ja sielun

[H6031](#)

na·a·nah

ahdistetun

[H7646](#)

tas·bi·a';

ravitset

[H2224](#)

ve·za·rach

silloin nousee

כְּצִהָרִים: וְאַפְלֹתְךָ אֹרֶךְ בַּחֲשֹׁךְ

[H2822](#)

ba·cho·shech

pimeydessä

[H216](#)

o·re·cha,

valkeutesi

[H653](#)

va·a·fe·la·te·cha

ja hämäräsi

[H6672](#)

katz·tzo·ho·ra·jim.

on kuin keskipäivä

10. jos avaat nälkäiselle sielusi ja sielun ahdistetun ravitset silloin nousee pimeydessä valkeutesi ja hämäräsi on kuin keskipäivä

¹¹ בְּצִחְצֻחוֹת וְהִשְׁבִּיעַ תָּמִיד יְהוָה וְנָחַךְ

[H5148](#)

ve·na·cha·cha

ja johdattaa sinua

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H8548](#)

ta·mid

jatkuvasti

[H7646](#)

ve·his·bi·a'

Hän tyydyttää

[H6710](#)

be·tzach·tza·chot

kuivissa paikoissa

וְכִמּוֹצָא רֹוּה כָּגֵן וְהָיִיתָ יַחְלִיץ וְעֶצְמָתְךָ נִפְּשָׁךְ

[H5315](#)

naf·she·cha,

sielusi

[H6106](#)

ve·'atz·mo·tei·cha

ja luusi

[H2502](#)

ja·cha·litz;

vahvistaa

[H1961](#)

ve·ha·ji·ta

sinä olet

[H1588](#)

ke·gan

kuin puutarha kasteltu

[H7302](#)

ra·veh,

ja

[H4161](#)

u·che·mo·tza

kuin lähde

מִיָּמָיו: יִכְזְבוּ לֹא-אֲשֶׁר מִמֵּי

[H4325](#)

ma·jim,

veden

[H834](#)

'a·sher

josta

[H3808](#)

lo-

ei

[H3576](#)

je·chaz·ze·vu

ehdy

[H4325](#)

mei·mav.

vesi

11. ja johdattaa sinua JAHWEH HERRA jatkuvasti Hän tyydyttää kuivissa paikoissa sielusi ja luusi vahvistaa sinä olet kuin puutarha kasteltu ja kuin lähde veden josta ei ehdy vesi

12 וְדוֹר דוֹר-מוֹסְדֵי עוֹלָם חֲרֻבוֹת מִמֶּךָ וּבְנוֹ

[H1129](#)

u·va·nu

ja rakentavat sinusta tulevat rauniot

[H4480](#)

mi·me·cha

[H2723](#)

cha·re·vot

[H5769](#)

o·lam,

muinaiset

[H4146](#)

mos·dei

perustukset

[H1755](#)

dor-

sukupolvien

[H1755](#)

va·dor

monien

נְתִיבוֹת מְשֻׁבָּב פֶּרֶץ גִּידָר לְךָ וְקָרָא תְּקוּמָם

[H6965](#)

te·ko·mem;

pystytät

[H7121](#)

ve'·ko·ra

ja kutsutaan sinua

[H0](#)

le·cha

[H1443](#)

Go·der

Muuraajaksi Murtumien palauttajaksi

[H6556](#)

Pe·retz,

teiden

[H7725](#)

me·sho·vev

[H5410](#)

ne·ti·vot

לְשֻׁבָּת:

[H3427](#)

la·sha·vet.

asuttamiseksi maan

12. ja rakentavat sinusta tulevat rauniot muinaiset perustukset sukupolvien monien pystytät ja kutsutaan sinua Muuraajaksi Murtumien palauttajaksi teiden asuttamiseksi maan

13 בְּיוֹם חִפְצִיךָ עֲשׂוֹת רִגְלְךָ מְשַׁבֵּת תְּשִׁיב אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H7725](#)

ta·shiv

pidätät

[H7676](#)

mish·shab·bat

sapatista

[H7272](#)

rag·le·cha,

jalkasi

[H6213](#)

a·sot

tekemästä

[H2656](#)

cha·fa·tzei·cha

mielitekojasi

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

יְהוָה לְקָדוֹשׁ עֲנֵג לְשַׁבֵּת וְקָרָאתָ קְדֹשִׁי

[H6944](#)

kod·shi

minun pyhänä ja kutsut

[H7121](#)

ve'·ka·ra·ta

ja kutsut

[H7676](#)

lash·shab·bat

sapattia

[H6027](#)

'o·neg,

nautinnoksesi pyhäksi

[H6918](#)

lik·doosh

ominaisuuksesi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

מִמְצוֹא דְרָכֶיךָ מַעֲשׂוֹת וְכִבְדָּתוֹ מְכָבֵד

[H3513](#)

me·chub·bad,

kunnialliseksi

[H3513](#)

ve'·chib·bad·to

ja Häntä kunnioittaaksesi

[H6213](#)

me·'a·sot

kulkematta

[H1870](#)

de·ra·chei·cha,

omia teitäsi

[H4672](#)

mi·me·tzo

etsimättä

דָּבָר: וְדַבֵּר חִפְצְךָ

[H2656](#)

chef·tze·cha

omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

[H1696](#)

ve'·dab·ber

ja puhumasta niistä

[H1697](#)

da·var.

ja puhumasta niistä

13. jos pidätät sapatista jalkasi tekemästä mielitekojasi päivänä minun pyhänä ja kutsut sapattia nautinnoksesi pyhäksi JAHWEH HERRAN kunnialliseksi ja Häntä kunnioittaaksesi kulkematta omia teitäsi etsimättä omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

¹⁴ בְּמוֹתַי עַל־וְהִרְכַּבְתִּיךָ יְהוָה עַל־תִּתְעַנֵּג אֲזִי
[H227](#) [H6026](#) [H5921](#) [H3068](#) [H7392](#) [H5921](#) ba·mo·tei
 'az, tit·'an·nag 'al- JAH·WEH, ve·'hir·kav·ti·cha 'al-
 silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa

אָבִיךָ יַעֲקֹב נָחֳלַת וְהָאֲכָלְתִּיךָ אֶרֶץ (ק בְּמֹתַי) כּ
[ch](#) [H1116](#) [q](#) [H776](#) [H398](#) [H5159](#) [H3290](#) [H1](#)
 bo·mo·tei 'a·retz; ve·'ha·'a·chal·ti·cha, na·cha·lat Ja·'a·kov 'a·vi·cha,
 korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta Jaakovin isäsi

יְהוָה פִּי כִי ס דִּבֶּר:
[H3588](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1696](#) samek
 ki pi JAH·WEH dib·ber.
 sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut

14. silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta
 Jaakovin isäsi sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

Jesaja 59 (Isaiah 59)

¹ כְּבֹדָה וְלֹא־מִהוֹשִׁיעַ יְהוָה יָד־קִצְרָה לֹא־הֵן
H2005 H3808 H7114 H3027 H3068 H3467 H3808 H3513
hen lo- ka-tze-rah jad- JAH-WEH me'ho-shi-a'; ve'-lo- cha-ve-dah
katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro

אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ:
H241 H8085
a-ze-no mish-she-mo-a'.
Hänen korvansa kuulemaan

1. katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro Hänen korvansa kuulemaan

² לִבִּין בֵּינֵיכֶם מִבְּדָלִים הָיוּ עֲוֹנֹתֵיכֶם אִם־כִּי
H3588 H518 H5771 H1961 H914 H996 H996
ki 'im- 'a-vo-no-tei-chem ha-ju mav-di-lim, bei-ne-chem le-vein
vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja

מִכֶּם פָּנִים הִסְתִּירוּ וַחֲטָאוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם
H430 H2403 H5641 H6440 H4480
'E-LO-HEI-CHEM; ve'-chat-to-tei-chem, his-ti-ru fa-nim mik-kem
ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois

מִשְׁמוֹעַ:
H8085
mish-she-mo-a'.
kuulemasta

2. vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois kuulemasta

³ בָּעוֹן וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בַּדָּם נִגְאָלוּ כַּפֵּיכֶם כִּי
H3588 H3709 H1351 H1818 H676 H5771
ki chap-peï-chem ne-go-'a-lu vad-dam, ve'-etz-be-'o-tei-chem be''a-von;
sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä

תְּהַגֶּה: עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם שֶׁקֶר דְּבָרוֹ שְׂפָתוֹתֵיכֶם
H8193 H1696 H8267 H3956 H5766 H1897
sif-to-tei-chem dib-be-ru- she-ker, le-shon-chem 'av-lah teh-geh.
huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

3. sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

⁴ בָּטוּחַ בְּאַמוּנָה נִשְׁפָּט וְאִין בְּצֶדֶק קָרָא אֵין-

[H369](#)

'ein-

ei kukaan kutsu

[H7121](#)

ko-re

[H6664](#)

ve'tze-dek,

vanhurskautta eikä kukaan puolusta

[H369](#)

ve'-'ein

[H8199](#)

nish-pat

[H530](#)

be'-'e-mu-nah;

totuutta

[H982](#)

ba-to-ach

he luottavat

אֵין: וְהוֹלִיד עָמַל הָרוּ שׁוֹא וְדַבֵּר- תְּהוּ עַל-

[H5921](#)

'al-

[H8414](#)

to-hu

tyhjyyteen ja puhuvat

[H1696](#)

ve-'dab-ber-

[H7723](#)

shav,

[H2029](#)

ha-ro

valheellisesti he ovat raskaana pahuudesta ja synnyttävät

[H5999](#)

'a-mal

[H3205](#)

ve-'ho-leid

[H205](#)

'a-ven.

turmiota

4. ei kukaan kutsu vanhurskautta eikä kukaan puolusta totuutta he luottavat tyhjyyteen ja puhuvat valheellisesti he ovat raskaana pahuudesta ja synnyttävät turmiota

⁵ הָאֵכֶל יֶאֱרָגוּ עֶכְבִּישׁ וְקוֹרֵי בְּקָעוּ צִפְעוֹנִי בִּיְצִי

[H1000](#)

bei-tzei

he munia

[H6848](#)

tzif-'o-ni

käärmeiden

[H1234](#)

bik-ke-'u,

hautovat

[H6980](#)

ve-'ku-rei

ja verkkoa

[H5908](#)

'ak-ka-vish

hämähäkin

[H707](#)

je-'e-ro-gu;

kutovat

[H398](#)

ha-'o-chel

joka syö

אֶפְעָה: תִּבְקַע וְהִזְוֶרָה יָמוּת מִבִּיְצִיָּהֶם

[H1000](#)

mib-bei-tzei-hem

munia

[H4191](#)

ja-mut,

kuolee

[H2116](#)

ve-'haz-zu-reh

ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

[H1234](#)

tib-ba-ka'

[H660](#)

'ef-'eh.

5. he munia käärmeiden hautovat ja verkkoa hämähäkin kutovat joka syö munia kuolee ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

⁶ בְּמַעֲשֵׂיהֶם יִתְכַּסּוּ וְלֹא לְבָגַד יִהְיוּ לֹא- קוֹרֵיָּהֶם

[H6980](#)

ku-rei-hem

heidän verkkonsa eivät

[H3808](#)

lo-

[H1961](#)

jih-ju

ole

[H899](#)

le-ve-ged,

vaatteita

[H3808](#)

ve-'lo

eivätkä

[H3680](#)

jit-kas-su

he peitä

[H4639](#)

be-'ma-'a-sei-hem;

tekojaan

בְּכַפֵּיהֶם: חָמָס וּפְעַל אֵין מַעֲשֵׂי- מַעֲשֵׂיהֶם

[H4639](#)

ma-'a-sei-hem

he tekevät

[H4639](#)

ma-'a-sei-

työtä

[H205](#)

'a-ven,

vääryyden ja teot

[H6467](#)

u-fo-'al

[H2555](#)

cha-mas

väkivallan

[H3709](#)

be-'chap-peihem.

ovat heidän käsissään

6. heidän verkkonsa eivät ole vaatteita eivätkä he peitä tekojaan he tekevät työtä vääryyden ja teot väkivallan ovat heidän käsissään

⁷ נָקִי דָם לְשֹׁפֵךְ וַיִּמָּהְרוּ יָרְצוּ לָרַע רַגְלֵיהֶם

[H7272](#)

rag-lei-hem

heidän jalkansa

[H7451](#)

la-ra'

pahuuteen juoksevat

[H7323](#)

ja-ru-tzu,

ja he kiirehtivät

[H4116](#)

vi-'ma-ha-ru,

[H8210](#)

lish-poch

vuodattamaan verta

[H1818](#)

dam

viatonta

[H5355](#)

na-ki;

viatonta

וְשָׁבַר שֹׁד אֶן מַחֲשָׁבוֹת מַחֲשָׁבוֹתֵיהֶם

[H4284](#)
mach·she·vo·tei·hem
heidän ajatuksensa

[H4284](#)
mach·she·vot
ovat ajatuksia

[H205](#)
'a·ven,
vääryyden sorto

[H7701](#) [H7667](#)
shod va·she·ver
ja hävitys

בְּמַסְלֹתָם:

[H4546](#)
bim·sil·lo·tam.
on heidän teillään

7. heidän jalkansa pahuuteen juoksevat ja he kiirehtivät vuodattamaan verta viatonta heidän ajatuksensa ovat ajatuksia vääryyden sorto ja hävitys on heidän teillään

⁸ בְּמַעֲגְלוֹתָם מִשְׁפָּט וְאֵין יָדְעוּ לֹא שְׁלוֹם דֶּרֶךְ.

[H1870](#) [H7965](#)
de·rech sha·lom
tietä rauhan

[H3808](#) [H3045](#)
lo ja·da·'u,
eivät he tunne

[H369](#) [H4941](#)
ve·'ein mish·pat
eikä oikeutta

[H4570](#)
be·ma'·ge·lo·tam;
ole heidän poluillaan

לֹא בָהּ דֶּרֶךְ כָּל לָהֶם עֲקָשׁוֹ נְתִיבוֹתֵיהֶם

[H5410](#)
ne·ti·vo·tei·hem
tiensä

[H6140](#)
'ik·ke·shu
he tekevät mutkaisiksi itselleen

[H1992](#)
la·hem,
kaikki

[H3605](#) [H1869](#)
kol do·rech
jotka astuvat niitä

[H0](#) [H3808](#)
bah, lo
eivät

שְׁלוֹם: יָדַעַ

[H3045](#) [H7965](#)
ja·da' sha·lom.
tunne rauhaa

8. tietä rauhan eivät he tunne eikä oikeutta ole heidän poluillaan tiensä he tekevät mutkaisiksi itselleen kaikki jotka astuvat niitä eivät tunne rauhaa

⁹ צְדָקָה תִּשְׁיָגְנוּ וְלֹא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּט רַחֵק כֵּן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H7368](#) [H4941](#)
'al- ken, ra·chak mish·pat
sen tähden on kaukana oikeus

[H4480](#) [H3808](#)
mi·men·nu, ve·'lo
meistä eikä

[H5381](#) [H6666](#)
tas·si·ge·nu tze·da·kah;
saavuta meitä vanhurskaus

בְּאַפְלוֹת לְנִגְהוֹת חֹשֶׁךְ וְהִנֵּה-לְאוֹר נִקְוָה

[H6960](#) [H216](#)
ne·kav·veh la·'or
me odotamme valkeutta

[H2009](#) [H2822](#) [H5054](#)
ve·'hin·neh- cho·shech, lin·go·hot
mutta näemme pimeyttä kirkkautta

[H653](#)
ba·'a·fe·lot
ja pimeydessä

נְהַלֵּךְ:

[H1980](#)
ne·hal·lech.
vaellamme

9. sen tähden on kaukana oikeus meistä eikä saavuta meitä vanhurskaus me odotamme valkeutta mutta näemme pimeyttä kirkkautta ja pimeydessä vaellamme

¹⁰ נִגְשָׁה עֵינַיִם וְכַאֲיִן קִיר כְּעוֹרִים נִגְשָׁה

H1659 ne·gash·shah me hapuilemme	H5787 cha·iv·rim kuin sokeat	H7023 kir, seinää	H369 u·che·'ein ja ei meillä ole silmiä	H5869 'ei·na·jim	H1659 ne·gash·she·shah; tunteaksemme

כִּמְתִּים: בְּאַשְׁמָנִים כִּנְשָׁף בִּצְהָרִים כְּשִׁלְנוּ

H3782 ka·shal·nu me kompastelemme	H6672 vatz·tzo·ho·ra·jim keskipäivällä	H5399 kan·ne·shef, kuin hämärässä	H820 ba·'ash·man·nim elinvoimaisina	H4191 kam·me·tim. kuin kuolleet

□ pimeydessä

10. me hapuilemme kuin sokeat seinää ja ei meillä ole silmiä tunteaksemme me kompastelemme keskipäivällä kuin hämärässä elinvoimaisina □ kuin kuolleet □ pimeydessä

¹¹ נִקְוָה נְהִיגָה הָגָה וְכִיוֹנִים כָּלְנוּ כִּדְבִים נְהִמָּה

H1993 ne·he·meh me karjumme	H1677 chad·dub·bim kuin karhut	H3605 kul·la·nu, kaikki	H3123 ve·'chaj·jo·nim ja kuin kyyhkyset	H1897 ha·goh kujerramme	H1897 neh·geh; puhuen	H6960 ne·kav·veh odotamme

מִמֶּנּוּ: רַחֲקָה לִישׁוּעָה וְאִין לַמִּשְׁפָּט

H4941 lam·mish·pat oikeutta	H369 va·'a·jin, mutta ei ole Jeshuaa / Pelastajaa	H3444 liJ·shu·'ah	H7368 ra·cha·kah Hän on kaukana	H4480 mi·men·nu. meistä

11. me karjumme kuin karhut kaikki ja kuin kyyhkyset kujerramme puhuen odotamme oikeutta mutta ei ole Jeshuaa / Pelastajaa Hän on kaukana meistä

¹² עֲנִתָה וְחַטְאוֹתֵינוּ נִגְדָךְ פִּשְׁעֵינוּ רַבּוּ כִי-

H3588 ki- sillä	H7235 rab·bu monet ovat	H6588 fe·sha·'ei·nu rikkomuksemme	H5048 neg·de·cha, sinun edessä	H2403 ve·'chat·to·tei·nu ja syntimme	H6030 'a·ne·tah todistavat

וְעוֹנֵתֵינוּ אֶתָּנוּ פִּשְׁעֵינוּ כִי- בָנוּ

H0 ba·nu; meitä vastaan	H3588 ki-	H6588 fe·sha·'ei·nu rikkomuksemme	H854 'it·ta·nu, ovat meidän kanssamme	H5771 va·'a·vo·no·tei·nu ja turmeltuneisuutemme

יְדַעְנוּם:

[H3045](#)

je·da·'a·num.

me tunnemme

12. sillä monet ovat rikkomuksemme sinun edessäsi ja syntimme todistavat meitä vastaan sillä rikkomuksemme ovat meidän kanssamme ja turmeltuneisuutemme me tunnemme

¹³ מֵאַחַר וְנָסוּג בִּיהוָה וְכִחֵשׁ פָּשַׁע

[H6586](#)

pa·sho·a'

me olemme kapinoineet ja valehdelleet JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois

[H3584](#)

ve'·cha·chesh

[H3068](#)

JAH·WEH,

[H5253](#)

ve'·na·sog

[H310](#)

me·'a·char

וְהִגּוּ הִירוֹ וְסָרָה עֲשָׂק דָּבָר אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;

ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa

[H1696](#)

dab·ber-

[H6233](#)

'o·shek

[H5627](#)

ve'·sa·rah,

ja kapinaa

[H2029](#)

ho·ro

olemme kantaneet ja lausuneet

[H1897](#)

ve'·ho·go

שָׁקַר: דְּבָרֵי מִלֵּב

[H3820](#)

mil·lev

sisimmästämme sanoja

[H1697](#)

div·rei-

[H8267](#)

sha·ker.

valheen

13. me olemme kapinoineet ja valehdelleet JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa ja kapinaa olemme kantaneet ja lausuneet sisimmästämme sanoja valheen

¹⁴ כִּי־תַעֲמֹד מִרְחוֹק וְצִדְקָה מִשְׁפָּט אַחֹר וְהָסַג

[H5253](#)

ve'·hus·sag

on kääntynyt taaksepäin

[H268](#)

'a·chor

[H4941](#)

mish·pat,

oikeus

[H6666](#)

u·tze·da·kah

ja vanhurskaus kaukana

[H7350](#)

me·ra·chok

seisoo

[H5975](#)

ta·'a·mod;

seisoo

[H3588](#)

ki-

sillä

לְבוֹא: תּוֹכֵל לֹא־ וְנִכְחָה אֱמֶת בְּרָחוֹב כְּשֶׁלָּה

[H3782](#)

cha·she·lah

kompastelee

[H7339](#)

va·re·chov

aukioilla

[H571](#)

'e·met,

totuus

[H5229](#)

u·ne·cho·chah

ja oikeudenmukaisuus ei

[H3808](#)

lo-

voi

[H3201](#)

tu·chal

voi

[H935](#)

la·vo.

tulla sisään

14. on kääntynyt taaksepäin oikeus ja vanhurskaus kaukana seisoo sillä kompastelee aukioilla totuus ja oikeudenmukaisuus ei voi tulla sisään

¹⁵ מִשְׁתּוֹלֵל מֵרַע וְסָר נַעֲדָרַת הָאֱמֶת וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja on

[H571](#)

ha·'e·met

totuus

[H5737](#)

ne'·de·ret,

pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta

[H5493](#)

ve'·sar

[H7451](#)

me·ra'

tekee itsestään saaliin

[H7997](#)

mish·to·lel;

tekee itsestään saaliin

מִשְׁפָּט: אֵין כִּי- בְּעֵינָיו וִירַע יְהוָה וִירָא

[H7200](#)

vai-jar

kun näki sen JAHWEH HERRA se oli pahaa Hänen silmissään että

[H3068](#)

JAH-WEH

[H7489](#)

vai-je-ra'

[H5869](#)

be-'ei-nav

[H3588](#)

ki-

[H369](#)

'ein

[H4941](#)

mish.pat.

ei ollut oikeutta

15. ja on totuus pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta tekee itsestään saaliin kun näki sen JAHWEH HERRA se oli pahaa Hänen silmissään että ei ollut oikeutta

¹⁶ מִפְּנֵי אֵין כִּי וַיִּשְׁתּוּמִם אִישׁ אֵין כִּי- וִירָא

[H7200](#)

vai-jar

ja Hän näki että

[H3588](#)

ki-

[H369](#)

'ein

ei ollut

[H376](#)

'ish,

ketään

[H8074](#)

vai-jish-to-mem

ja ihmetteli

[H3588](#)

ki

että

[H369](#)

'ein

ei ollut

[H6293](#)

maf-gi-a';

esirukoilijaa

סִמְכָתָהּ: הִיא וְצִדְקָתוֹ זָרְעוּ לוֹ וְתוֹשַׁע

[H3467](#)

vat-too-sha'

silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen

[H0](#)

lo

[H2220](#)

ze-ro-'o,

[H6666](#)

ve-'tzid-ka-to

että ei ollut esirukoilijaa

[H1931](#)

hi

Hänen

[H5564](#)

se-ma-cha-te-hu.

Hän nojautui

16. ja Hän näki että ei ollut ketään ja ihmetteli että ei ollut esirukoilijaa silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen Hän nojautui

¹⁷ יְשׁוּעָה וְכוּבֶע כֶּשֶׁרִין צְדָקָה וַיִּלְבַּשׁ

[H3847](#)

vai-jil-bash

Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän

[H6666](#)

tze-da-kah

[H8302](#)

kash-shir-jan,

[H3553](#)

ve-'choa'

ja kypärän

[H3444](#)

JE-SHU-'Ah

Jeshuan / Pelastajan

וַיַּעַט תְּלַבֶּשֶׁת נָקִים בְּגָדֵי וַיִּלְבַּשׁ בְּרֹאשׁוֹ

[H7218](#)

be-'ro-sho;

päähän

[H3847](#)

vai-jil-bash

ja laittoi päällensä vaatteet

[H899](#)

big-dei

koston

[H5359](#)

na-kam

vaatteikseen

[H8516](#)

til-bo-shet,

ja peitti itsensä

[H5844](#)

vai-ja-'at

ja peitti itsensä

קִנְיָה: כִּמְעִיל

[H4598](#)

kam-'il

kuin viitalla

[H7068](#)

kin-'ah.

kiivaudella

17. Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän Jeshuan / Pelastajan päähän ja laittoi päällensä vaatteet koston vaatteikseen ja peitti itsensä kuin viitalla kiivaudella

¹⁸ גְּמוּל לְצָרִיו חֶמָה יְשָׁלֵם כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל

[H5921](#)

ke-'al

mukaan

[H1578](#)

ge-mu-lot

palkan

[H5921](#)

ke-'al

sen mukaan

[H7999](#)

je-shal-lem,

Hän maksaa vihan

[H2534](#)

che-mah

vastustajilleen

[H6862](#)

le-tza-rav,

kostoa

[H1576](#)

ge-mul

kostoa

יְשַׁלֵּם: גְּמוּל לְאֵיִם לְאֵיִבּוֹ

H341	H339	H1576	H7999
le·'o·je·vav;	la·'i·jim	ge·mul	je·shal·lem.
vihollisilleen	saarille	kostolla	Hän maksaa

18. mukaan palkan sen mukaan Hän maksaa vihan vastustajilleen kostoa vihollisilleen saarille kostolla Hän maksaa

¹⁹ וּמִמִּזְרַח־ יְהוָה שֵׁם אֶת־ מִמַּעַרְב וַיִּירָאוּ

H3372	H4628	H853	H8034	H3068	H4217
ve·'ji·re·'u	mi·ma·'a·rav	'et-	shem	JAH·WEH,	u·mi·miz·rach-
ja pelätään	lännestä	ET	nimeä	JAHWEH HERRAN	ja idästä

רוּחַ צָר כִּנְהָר יְבוּא כִי־ כְבוֹדוֹ אֶת־ שֶׁמֶשׁ

H8121	H853	H3519	H3588	H935	H5104	H6862	H7307
she·mesh	'et-	ke·vo·do;	ki-	ja·vo	chan·na·har	tzar,	Ru·ach
noususta auringon	ET	Hänen kunniaansa	sillä	tulee	virtanaan	vihollinen	Henki

יְהוָה בּוֹ: נִסְסָה

H3068	H5127	H0
JAH·WEH	no·se·sah	vo.
JAHWEH HERRAN	ajaa	sitä

19. ja pelätään lännestä ET nimeä JAHWEH HERRAN ja idästä noususta auringon ET Hänen kunniaansa sillä tulee virtanaan vihollinen Henki JAHWEH HERRAN ajaa sitä

²⁰ נָאִם בִּיעֶקֶב פֶּשַׁע וּלְשׁוֹנִי גּוֹאֵל לְצִיּוֹן וּבָא

H935	H6726	H1350	H7725	H6588	H3290	H5002
u·va	le·Tzi·jon	Go·'el,	u·le·sha·vei	fe·sha'	be·'Ja·'a·kov;	ne·'um
ja tulee	Tzionille	Lunastaja	niille jotka kääntyvät pois synnistä		Jaakobissa	sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

20. ja tulee Tzionille Lunastaja niille jotka kääntyvät pois synnistä Jaakobissa sanoo JAHWEH HERRA

²¹ אֲשֶׁר רוּחִי יְהוָה אָמַר אוֹתָם בְּרִיתִי זֹאת וְאֲנִי

H589	H2063	H1285	H854	H559	H3068	H7307	H834
va·'a·ni,	zot	be·'ri·ti	o·tam	'a·mar	JAH·WEH,	Ru·chi	'a·sher
ja minun on tämä		liittoni	heidän	sanoo	JAHWEH HERRA	Henkeni	joka

יָמוּשׁוּ לֹא-: פִּיךָ שִׁמְתִּי אֲשֶׁר- וְדַבַּרִּי עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a-lei·cha,
on päälläsi

[H1697](#)

u-de·va·rai
ja sanani minun jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H7760](#)

sam·ti
olen antanut

[H6310](#)

be'·fi·cha;
suuhusi

[H3808](#)

lo-
eivät

[H4185](#)

ja·mu·shu
ne poistu

יְהוָה אָמַר זֶרַעְךָ זֶרַע וּמִפִּי זֶרַעְךָ וּמִפִּי . פִּיךָ

[H6310](#)

mip·pi·cha
suustasi

[H6310](#)

u·mip·pi
ja suusta

[H2233](#)

zar·'a·cha
jälkeläistesi ja suusta

[H6310](#)

u·mip·pi

[H2233](#)

ze·ra'

jälkeläistesi jälkeläisten sanoo

[H2233](#)

zar·'a·cha

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

ס עוֹלָם: וְעַד-מֵעַתָּה

[H6258](#)

me·'at·tah
nyt

[H5704](#)

ve'·'ad-
ainiaan

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

samek

21. ja minun on tämä liittoni heidän sanoo JAHWEH HERRA Henkeni joka on päälläsi ja sanani minun jotka olen antanut suuhusi eivät ne poistu suustasi ja suusta jälkeläistesi ja suusta jälkeläistesi jälkeläisten sanoo JAHWEH HERRA nyt ainiaan iankaikkisesti samek

¹ עֲלֵיךְ יְהוָה וְכְבוֹד אֹרֶךְ בָּא כִּי אֹרֵי קוֹמִי

H6965 ku-mi nouse	H215 o-ri loista	H3588 ki sillä	H935 va tulee	H216 o-rech; Valkeutesi	H3519 u-che-vod ja kunnia / kirkkaus	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H5921 'a-la-jich yllesi

זָרַח:

[H2224](#)
za-rach.
nousee

1. nouse loista sillä tulee Valkeutesi ja kunnia / kirkkaus JAHWEH HERRAN yllési nousee

² לְאֻמִּים וְעָרְפָּל אֶרֶץ יְכַסֶּה-הַחֹשֶׁךְ הַנָּה כִּי-

H3588 ki- sillä	H2009 hin-neh katso	H2822 ha-cho-shech pimeys	H3680 je-chas-seh- peittää	H776 'e-retz, maan	H6205 va'a-ra-fel ja synkeys	H3816 le-'um-mim; kansat

יִרְאֶה: עֲלֵיךְ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְרַח וְעֲלֵיךְ

H5921 ve-'a-la-jich mutta yllési	H2224 jiz-rach nousee	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi	H3519 u-che-vo-do ja kuninkaat	H5921 'a-la-jich näky	H7200 je-ra-'eh.

2. sillä katso pimeys peittää maan ja synkeys kansat mutta yllési nousee JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi näkyy

³ זִרְחֶךָ: לְנֶגַה וּמַלְכִּים לְאֹרֶךְ גּוֹיִם וְהִלְכוּ

H1980 ve'-ha-le-chu ja tulevat	H1471 go-jim pakanat	H216 le-'o-rech; valkeuteesi	H4428 u-me-la-chim ja kuninkaat	H5051 le-no-gah kirkkauteen ylös	H2225 zar-chech. nousemuksesi

3. ja tulevat pakanat valkeuteesi ja kuninkaat kirkkauteen ylös nousemuksesi

⁴ לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָּל־וְרָאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי-

H5375 se-'i- nosta	H5439 sa-viv ympärillesi	H5869 'ei-na-jich silmäsi	H7200 u-re-'i, ja katso	H3605 kul-lam kaikki	H6908 nik-be-tzu kokoontuvat yhteen ja tulevat	H935 va-'u- luoksesi	H0 lach;

תֵּאֱמַנָה: צַד עַל- וּבְנִתֶיךָ יִבְאוּ מֵרְחוֹק בְּנֶיךָ

H1121 ba-na-jich poikasi	H7350 me-ra-chok kaukaa	H935 ja-vo-'u, he tulevat	H1323 u-ve-no-ta-jich ja tyttäriäsi	H5921 'al- sivullasi	H6654 tzad kannetaan	H539 te-'a-ma-nah.

4. nosta ympärillesi silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi poikasi kaukaa he tulevat ja tyttäriäsi sivullasi kannetaan

⁵ יְהִפֹּךְ כִּי- לְבַבְךָ וְרַחֵב וּפָחַד וְנִהְרֹת תִּרְאִי אֲזִ

[H227](#) [H7200](#)

'az tir'i
silloin näet

[H5102](#)

ve'na-hart,
ja säteilet

[H6342](#)

u-fa-chad
pelkää

[H7337](#)

ve'ra-chav
ja avartuu

[H3824](#)

le-va-vech;
sisimpäsi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2015](#)

je-ha-fech
kääntyy

לָךְ: יִבְאוּ גוֹיִם חֵיל יָם הַמּוֹן עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a-la-jich
luoksesi

[H1995](#)

ha-mon
runsaus

[H3220](#)

jam,
meren

[H2428](#)

cheil
rikkaudet

[H1471](#)

go-jim
kansojen

[H935](#)

ja-vo'u
tulevat

[H0](#)

lach.
sinulle

5. silloin näet ja säteilet pelkää ja avartuu sisimpäsi sillä kääntyy luoksesi runsaus meren rikkaudet kansojen tulevat sinulle

⁶ וְעִיפָה מִדִּין בְּכָרִי תִכְסֹּךְ גַּמְלִים שְׂפָעַת

[H8229](#)

shif'at
runsaus

[H1581](#)

ge-mal-lim
kameleiden

[H3680](#)

te-chas-sech,
peittää sinut

[H1070](#)

bich-rei
nuoret kamelit / dromedaarit Midianin

[H4080](#)

Mid-jan
Midianin

[H5891](#)

ve-'Ei-fah,
ja Eifan

וְתִהְיֶה לָתֶּשָׂאוֹ וּלְבוֹנָה זֶהָב יִבְאוּ מִשְׁבָּא כָּלִם

[H3605](#)

kul-lam
kaikki

[H7614](#)

mish-She-va
Shevasta / Sabasta

[H935](#)

ja-vo'u;
tuovat

[H2091](#)

za-hav
kultaa

[H3828](#)

u-le-vo-nah
ja suitsukkeita

[H5375](#)

jis-sa'u,
korkeutta

[H8416](#)

u-te-hil-lot
ja ylistystä

יְבִשְׁרוּ: יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H1319](#)

je-vas-se-ru.
julistavat

6. runsaus kameleiden peittää sinut nuoret kamelit / dromedaarit Midianin ja Eifan kaikki Shevasta / Sabasta tuovat kultaa ja suitsukkeita korkeutta ja ylistystä JAHWEH HERRAN julistavat

⁷ יִשְׁרְתוּנֶךָ נְבִיּוֹת אֵילִי לָךְ יִקְבְּצוּ קֶדֶר צֹאן כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6629](#)

tzon
laumat

[H6938](#)

Ke-dar
Kedarin

[H6908](#)

jik-ka-ve-tzu
kootaan

[H0](#)

lach,
luoksesi

[H352](#)

'ei-lei
lampaat

[H5032](#)

Ne-va-jot
Nevajotin

[H8334](#)

je-sha-re-tu-nech;
palvelevat sinua

אֶפְאֵר: תִּפְאֶרְתִּי וּבֵית מִזְבְּחִי רָצוֹן עַל- יַעֲלוּ

[H5927](#)

ja'a-lu
ne nousevat

[H5921](#)

'al-
mielihyväksi

[H7522](#)

ra-tzon
alttarilleni

[H4196](#)

miz-be-chi,
ja temppelin

[H1004](#)

u-veit
kauneuden

[H8597](#)

tif-'ar-ti
minä

[H6286](#)

'a-fa'er.
kirkastan

7. kaikki laumat Kedarin kootaan luoksesi lampaat Nevajotin palvelevat sinua ne nousevat mielihyväksi alttarilleni ja temppelin kauneuden minä kirkastan

אֶל- וְכִיּוֹנִים תְּעוֹפִינָה כְּעַב אֵלָה מִי-⁸

[H4310](#)

mi-
keitä ovat nämä

[H428](#)

'el·leh

[H5645](#)

ka'av
kuin pilvi

[H5774](#)

te'u·fei·nah;
he lentävät

[H3123](#)

ve'·chaj·jo·nim
ja kuin kyyhkys

[H413](#)

'el-

אֲרַבְתִּיהֶם:

[H699](#)

'a·rub·bo·tei·hem.

lakkoihinsa

8. keitä ovat nämä kuin pilvi he lentävät ja kuin kyyhkys lakkoihinsa

בְּרֹאשׁוֹנָה תִּרְשִׁישׁ וְאַנִּיּוֹת יִקְוּ אֵיִם לִי כִי-⁹

[H3588](#)

ki-
sillä

[H0](#)

li
minua

[H339](#)

'i·jim
saaret

[H6960](#)

je·kav·vu,
odottavat ja laivat

[H591](#)

vo'o·ni·jot

[H8659](#)

Tar·shish
Tarshiin

[H7223](#)

ba·ri·sho·nah,
ensin

לְשֵׁם אַתָּם וְזֶהָבָם כֶּסֶף מֶרְחוֹק בְּנִיךָ לְהָבִיא

[H935](#)

le·ha·vi
tuodakseen

[H1121](#)

va·na·jich
poikasi

[H7350](#)

me·ra·chok,
kaukaa

[H3701](#)

kas·pam
hopea

[H2091](#)

u·ze·ha·vam
ja kulta

[H854](#)

'it·tam;
mukanaan

[H8034](#)

le·shem
nimelle

פֶּאֶרְךָ: כִּי יִשְׂרָאֵל וְלִקְדוֹשׁ אֵלֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH,

[H6918](#)

ve'·liK·doosh

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H3588](#)

ki

sillä

[H6286](#)

fe'a·rach.

Hän kirkastaa sinut

9. sillä minua saaret odottavat ja laivat Tarshiin ensin tuodakseen poikasi kaukaa hopea ja kulta mukanaan nimelle JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle Israelin sillä Hän kirkastaa sinut

וּמִלְכֵיהֶם חֲמַתִּיךָ נִכְר בְּנִי- וּבְנוֹ¹⁰

[H1129](#)

u·va·nu

ja jälleenrakentavat pojat

[H1121](#)

ve'·nei-

[H5236](#)

ne·char

muukalaisten muurisi

[H2346](#)

cho·mo·ta·jich,

[H4428](#)

u·mal·chei·hem

ja heidän kuninkaansa

וּבִרְצוֹנִי הִכִּיתִיךָ בְּקֶצֶף כִּי יִשְׁרְתוּנְךָ

[H8334](#)

je·sha·re·tu·nech;
palvelevat sinua

[H3588](#)

ki
sillä

[H7110](#)

ve'·kitz·pi
vihassani

[H5221](#)

hik·ki·tich,
minä löin sinua

[H7522](#)

u·vir·tzo·ni
mutta mielisuosiossani

רַחֲמֶיךָ:

[H7355](#)

ri·cham·tich.

minä armahdan

10. ja jälleenrakentavat pojat muukalaisten muurisi ja heidän kuninkaansa palvelevat sinua sillä vihassani minä löin sinua mutta mielisuosiossani minä armahdan

¹¹ יִסְגְּרוּ לֹא וְלִילָה יוֹמָם תָּמִיד שְׁעָרֶיךָ וּפְתָחוֹ

[H6605](#)

u·fit·te·chu
ja ovat auki

[H8179](#)

she·a·ra·jich
porttisi

[H8548](#)

ta·mid
ainiaan

[H3119](#)

jo·mam
päivällä

[H3915](#)

va·laj·lah
ja yöllä

[H3808](#)

lo
ei

[H5462](#)

jis·sa·ge·ru;
niitä suljeta

נְהוּגִים: וּמַלְכֵיהֶם גּוֹיִם חֵיל אֱלֹיֶיךָ לְהַבִּיאַ

[H935](#)

le·ha·vi
tulevat sisälle

[H413](#)

'e·la·jich
luoksesi

[H2428](#)

cheil
joukot

[H1471](#)

go·jim,
kansojen

[H4428](#)

u·mal·chei·hem
ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

[H5090](#)

ne·hu·gim.

11. ja ovat auki porttisi ainiaan päivällä ja yöllä ei niitä suljeta tulevat sisälle luoksesi joukot kansojen ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

¹² יֹאבְדוּ יַעֲבֹדוךָ לֹא- אֲשֶׁר וְהַמַּמְלָכָה הַגּוֹי כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1471](#)

hag·goj
kansa

[H4467](#)

ve·'ham·mam·la·chah
ja valtakunta

[H834](#)

'a·sher
joka

[H3808](#)

lo-
ei

[H5647](#)

ja·'av·duch
palvele sinua

[H6](#)

jo·ve·du;
hävitetään

יַחֲרָבוּ: חָרֵב וְהַגּוֹיִם

[H1471](#)

ve·hag·go·jim
ja ne pakanakansat häviävät

[H2717](#)

cha·ro
ja tuhoutuvat

[H2717](#)

je·che·ra·vu.

12. sillä kansa ja valtakunta joka ei palvele sinua hävitetään ja ne pakanakansat häviävät ja tuhoutuvat

¹³ וַתֵּאֱשׂוּר תְּדָהָר בְּרוּשׁ יָבוֹא אֱלֹיֶיךָ הַלְּבָנוֹן כְּבוֹד

[H3519](#)

ke·vod
kunnia

[H3844](#)

hal·Le·va·non
Libanonin

[H413](#)

'e·la·jich
luoksesi

[H935](#)

ja·vo,
tulee

[H1265](#)

be·'roosh
sypressi

[H8410](#)

tid·har
jalava

[H8391](#)

u·te·'ash·shur
ja setri

אֶכְבֹּד: רָגְלֵי וּמִקּוֹם מְקַדְשִׁי מְקוֹם לְפָאֵר יַחֲדוּ

[H3162](#)

jach·dav;
yhdessä

[H6286](#)

le·fa·'er
kaunistavat

[H4725](#)

me·kom
paikkaa

[H4720](#)

mik·da·shi,
pyhäkköni

[H4725](#)

u·me·kom
ja paikkaa

[H7272](#)

rag·lai
jalkojeni

[H3513](#)

'a·chab·bed.
loistavaa

13. kunnia Libanonin luoksesi tulee sypressi jalava ja setri yhdessä kaunistavat paikkaa pyhäkköni ja paikkaa jalkojeni loistavaa

¹⁴ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ מֵעַנִּיךָ בְּנֵי שְׁחוֹחַ אֱלֹיֶיךָ וְהִלְכוּ

[H1980](#)

ve·'ha·le·chu
ja tulevat

[H413](#)

'e·la·jich
luoksesi

[H7817](#)

she·cho·ach
kumartaen

[H1121](#)

be·nei
pojat niiden jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat

[H6031](#)

me·'an·na·jich,

[H7812](#)

ve·'hish·ta·cha·vu

עִיר לָךְ וְקִרְאוּ מִנְּאֻצֶּיךָ כָּל־רַגְלֶיךָ כַּפּוֹת עַל־

[H5921](#) 'al- [H3709](#) kap·pot [H7272](#) rag·la·jich [H3605](#) kol- [H5006](#) me·na·'a·tza·jich; [H7121](#) ve·'ka·re·'u [H0](#) loch [H5892](#) 'ir
juureen jalkojesi kaikki jotka halveksivat sinua ja kutsuvat sinua kaupunki

יְהוָה יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ צִיּוֹן יְהוָה:

[H3069](#) JAH·WEH, [H6726](#) Tzi·jon [H6918](#) Ke·doosh [H3478](#) Is·ra·'el.
JAHWEH HERRAN Tzion Pyhän Israelin

14. ja tulevat luoksesi kumartaen pojat niiden jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat juureen jalkojesi kaikki jotka halveksivat sinua ja kutsuvat sinua kaupunki JAHWEH HERRAN Tzion Pyhän Israelin

¹⁵ עוֹבֵר וְאֵין וְשִׁנּוּאָה עֲזוּבָה הֵיוּתְךָ תַּחַת

[H8478](#) ta·chat [H1961](#) he·jo·tech [H5805](#) 'a·zu·vah [H8130](#) u·se·nu·'ah [H369](#) ve·'ein [H5674](#) o·ver;
sen sijaan että olet hylätty ja vihattu niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi

וְדוֹר: דּוֹר מְשׁוֹשׁ עוֹלָם לְגֵאוֹן וְשִׁמְתִּיךָ

[H7760](#) ve·'sam·tich [H1347](#) lig·on [H5769](#) o·lam, [H4885](#) me·sos [H1755](#) dor [H1755](#) va·dor.
mutta minä teen sinusta loiston iankaikkisen riemun sukupolvesta sukupolveen

15. sen sijaan että olet hylätty ja vihattu niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi mutta minä teen sinusta loiston iankaikkisen riemun sukupolvesta sukupolveen

¹⁶ תִּינָקִי מִלְכִּים וְשֹׁד גּוֹיִם חֵלֶב וִינָקֶת

[H3243](#) ve·'ja·nakt [H2461](#) cha·lev [H1471](#) go·jim, [H7699](#) ve·'shod [H4428](#) me·la·chim [H3243](#) ti·na·ki;
sinua imetetään maidolla pakanakansojen rinnan päällä kuninkaiden sinua ruokitaan

וְגֵאֻלְךָ מוֹשִׁיעֶךָ יְהוָה אֲנִי כִי וִידַעַתְּ

[H3045](#) ve·'ja·da·'at, [H3588](#) ki [H589](#) 'a·ni [H3068](#) JAH·WEH [H3467](#) mo·shi·'ech, [H1350](#) ve·'go·'a·lech
ja sinä tulet tietämään että minä JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne

יַעֲקֹב: אָבִיר

[H46](#) 'a·vir [H3290](#) Ja·'a·kov.
Väkevä Jaakovin

16. sinua imetetään maidolla pakanakansojen rinnan päällä kuninkaiden sinua ruokitaan ja sinä tulet tietämään että minä JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne Väkevä Jaakovin

¹⁷ אָבִיא הַבְּרָזֶל וְתַחַת זֶהב אָבִיא הַנְּחֹשֶׁת תַּחַת

[H8478](#)
ta·chat
sijaan

[H5178](#)
han·ne·cho·shet
kuparin / pronssin minä tuon

[H935](#)
'a·vi
'a·vi

[H2091](#)
za·hav,
kultaa

[H8478](#)
ve'·ta·chat
ja sijaan

[H1270](#)
hab·bar·zel
raudan

[H935](#)
'a·vi
minä tuon

בְּרָזֶל הָאֲבָנִים וְתַחַת נְחֹשֶׁת הָעֵצִים וְתַחַת כֶּסֶף

[H3701](#)
che·sef,
hopeaa

[H8478](#)
ve'·ta·chat
sijaan

[H6086](#)
ha'·e·tzim
puun

[H5178](#)
ne·cho·shet,
kuparia / pronssia ja sijaan

[H8478](#)
ve'·ta·chat
sijaan

[H68](#)
ha'·a·va·nim
kivien

[H1270](#)
bar·zel;
rautaa

צִדְקָה: וְנִגְשִׁיךְ שְׁלוֹם פְּקֻדָּתְךָ וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)
ve'·sam·ti
minä asetan

[H6486](#)
fe·kud·da·tech
esivallaksi

[H7965](#)
sha·lom,
rauhan

[H5065](#)
ve'·no·ge·sa·jich
ja vaatijaksenne

[H6666](#)
tze·da·kah.
vanhurskauden

17. sijaan kuparin / pronssin minä tuon kultaa ja sijaan raudan minä tuon hopeaa sijaan puun kuparia / pronssia ja sijaan kivien rautaa minä asetan esivallaksi rauhan ja vaatijaksenne vanhurskauden

¹⁸ בְּגִבּוּלֶיךָ וְשִׁבְרֵךְ שֹׁד בְּאַרְצֶךָ חָמָס עוֹד יִשְׁמַע לֹא-

[H3808](#)
lo-
ei

[H8085](#)
jish·sha·ma'
kuulla

[H5750](#)
od
enää

[H2555](#)
cha·mas
väkivaltaa

[H776](#)
be'·'ar·tzech,
maassasi

[H7701](#)
shod
sortoa

[H7667](#)
va·she·ver
ja hävitystä

[H1366](#)
big·vu·la·jich;
rajojesi sisällä

לֹא- תִהְיֶה: וְשִׁעְרֶיךָ חֹמֹתֶיךָ יִשְׁוּעָה וְקִרְאָת

[H7121](#)
ve'·ka·rat
ja kutsut

[H3444](#)
JE·SHU·'Ah
Jeshuaa / Pelastajaa

[H2346](#)
cho·mo·ta·jich,
muuriksesi

[H8179](#)
u·she·'a·ra·jich
ja porttisi

[H8416](#)
te·hil·lah.
ylistys

[H3808](#)
lo-
ne

יְהִי-

[H1961](#)
jih·jeh-
ovat

18. ei kuulla enää väkivaltaa maassasi sortoa ja hävitystä rajojesi sisällä ja kutsut Jeshuaa / Pelastajaa muuriksesi ja porttisi ylistys ne ovat

¹⁹ לֹא- הִירָח וּלְנֶגַה יוֹמָם לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ עוֹד לָךְ

[H0](#)
lach
sinun

[H5750](#)
od
ei enää

[H8121](#)
hash·she·mesh
aurinko

[H216](#)
le'·or
ole valosi

[H3119](#)
jo·mam,
päivällä

[H5051](#)
u·le·no·gah
ja loistava

[H3394](#)
haj·ja·re·ach
kuu

[H3808](#)
lo-
ei

וְאֵלֶיךָ עוֹלָם לְאוֹר יְהוָה לָךְ וְיְהִי- לָךְ יְאִיר

[H215](#)
ja'·ir
loista

[H0](#)
lach;
sinulle

[H1961](#)
ve'·ha·jah-
vaan on

[H0](#)
lach
sinulle

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H216](#)
le'·or
valkeus

[H5769](#)
o·lam,
iankaikkinen

[H430](#)
vE'·LO·HA·JICH
ja ELOHAJICH Jumala

לְתִפְאַרְתָּךְ:

[H8597](#)

le·tif·'ar·tech.

kirkkautesi

19. sinun ei enää aurinko ole valosi päivällä ja loistava kuu ei loista sinulle vaan on sinulle JAHWEH HERRA valkeus iankaikkinen ja ELOHAJICH Jumala kirkkautesi

²⁰כִּי יֵאָסֶף לֹא וִירַחֵךְ שֶׁמֶשֶׁךְ עוֹד יְבוֹא לֹא-

[H3808](#)

lo-
ei

[H935](#)

ja·vo
tule

[H5750](#)

'od
enää

[H8121](#)

shim·shech,
aurinko

[H3391](#)

vi·re·chech
ja kuuta

[H3808](#)

lo
ei

[H622](#)

je·'a·sef;
tuoda esille

[H3588](#)

ki
sillä

יָמֵי וְשָׁלְמוֹ עוֹלָם לְאוֹר לְךָ יְהִיָּה- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on

[H1961](#)

jih·jeh-

[H0](#)

loch

sinun

[H216](#)

le·'or

valkeutesi

[H5769](#)

o·lam,

iankaikkinen

[H7999](#)

ve·'shal·mu

ja ovat päättyneet

[H3117](#)

je·mei

päivät

אֲבִלְךָ:

[H60](#)

'ev·lech.

surusi

20. ei tule enää aurinko ja kuuta ei tuoda esille sillä JAHWEH HERRA on sinun valkeutesi iankaikkinen ja ovat päättyneet päivät surusi

²¹נֶצֶר אֶרֶץ יִירָשׁוּ לְעוֹלָם צְדִיקִים כָּלָם וְעַמְּךָ

[H5971](#)

ve·'am·mech
ja kansasi

[H3605](#)

kul·lam

ovat kaikki

[H6662](#)

tzad·di·kim,

vanhurskaita

[H5769](#)

le·'o·lam

iankaikkisesti

[H3423](#)

ji·re·shu

he perivät

[H776](#)

'a·retz;

maan

[H5342](#)

ne·tzer

versot

לְהִתְפָּאֵר: יְדֵי מַעֲשֵׂה (ק מַטְעִי) (כ מַטְעוֹ)

mat·ta·'ov

ch

[H4302](#)

mat·ta·'ai

istutukseni

q

[H4639](#)

ma·'a·seh

tekoja

[H3027](#)

ja·dai

kätteni

[H6286](#)

le·hit·pa·'er.

minulle ylistykseksi

21. ja kansasi ovat kaikki vanhurskaita iankaikkisesti he perivät maan versot istutukseni tekoja käteni minulle ylistykseksi

²²אֲנִי עָצוּם לְגוֹי וְהִצַּעִיר לְאֻלֵּף יְהִיָּה הַקָּטָן

[H6996](#)

hak·ka·ton

vähäinen

[H1961](#)

jih·jeh

tulee

[H505](#)

la·'e·lef,

tuhanneksi

[H6810](#)

ve·'hatz·tza·'ir

ja pienestä

[H1471](#)

le·goj

kansa

[H6099](#)

'a·tzum;

vahva

[H589](#)

'a·ni

minä

יְהוָה אֲחִישֵׁנָה: בְּעֵתָהּ ס

H3068	H6256	H2363	samek
JAH·WEH	be'·'it·tah	'a·chi·shen·nah.	
JAHWEH HERRA aikanaan		sen nopeasti toteutan	

22. vähäinen tulee tuhanneksi ja pienestä kansa vahva minä JAHWEH HERRA aikanaan sen nopeasti toteutan samek

Jesaja 61 (Isaiah 61)

¹ אֲתִי יְהוָה מְשַׁח יַעֲזָן עָלַי יְהוָה אֲדֹנָי רוּחַ
H7307 H136 H3069 H5921 H3282 H4886 H3068 H853
Ru·ach A·DO·NAI JAH·WEH 'a·lai; ja·'an ma·shach JAH·WEH 'o·ti
Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut

לְחַבֵּשׁ שְׁלַחְנִי עֲנוּיִם לְבִשׁ
H1319 H6035 H7971 H2280
le·vas·ser 'a·na·vim, she·la·cha·ni la·cha·vosh
julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan

וְלֹאֲסוּרִים דְּרוֹר לְשִׁבּוּיִם לְקָרָא לֵב לְנִשְׁבְּרִי-
H7665 H3820 H7121 H7617 H1865 H631
le·nish·be·rei- lev, lik·ro lish·vu·jim de·ror, ve·'la·'a·su·rim
särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille

קוֹחַ: פְּקַח-
H0 H6495
pe·kach- ko·ach.
avaamista tyrmien

1. Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille avaamista tyrmien

² נָקָם וַיּוֹם לִיהוָה רָצוֹן שְׁנֵת- לְקָרָא
H7121 H8141 H7522 H3068 H3117 H5359
lik·ro she·nat- ra·tzon JAH·WEH, ve·'jom na·kam
julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston

אֲבִלִים: כָּל- לְנַחֵם לְאֵלֵינוּ
H430 H5162 H3605 H57
IE·LO·HEI·NU; le·na·chem kol- 'a·ve·lim.
ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

2. julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

³ אָפַר תַּחַת פֶּאֶר לָהֶם לָתֵת צִיּוֹן לְאֲבֵלֵי לְשׁוֹם
H7760 H57 H6726 H5414 H0 H6287 H8478 H665
la·sum la·'a·ve·lei Tzi·jon, la·tet la·hem pe·'er ta·chat 'e·fer,
asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan

רוּחַ תַּחַת תְּהִלָּה מַעֲטָה אֶבֶל תַּחַת שְׁשׁוֹן שָׁמֶן

[H8081](#)

she-men

öljyä

[H8342](#)

sa-son

ilon

[H8478](#)

ta-chat

sijaan

[H60](#)

'e-vel,

murheen

[H4594](#)

ma'a-teh

viitan

[H8416](#)

te-hil-lah,

ylistyksen

[H8478](#)

ta-chat

sijaan

[H7307](#)

ru-ach

hengen

יְהוָה מַטֵּעַ הַצֶּדֶק אֵילֵי לֶהֶם וְקָרָא כִּהָּה

[H3544](#)

ke-hah;

raskautetun että kutsuttaisiin heitä

[H7121](#)

ve'-ko-ra

[H0](#)

la-hem

[H352](#)

'ei-lei

vahvoiksi

[H6664](#)

hatz-tze-dek,

vanhurskaudessa istutuksiksi

[H4302](#)

mat-ta'

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

לְהִתְפַּאֵר:

[H6286](#)

le-hit-pa-'er.

Hänen kirkkaudekseen

3. asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan öljyä ilon sijaan murheen viitan ylistyksen sijaan hengen raskautetun että kutsuttaisiin heitä vahvoiksi vanhurskaudessa istutuksiksi JAHWEH HERRAN Hänen kirkkaudekseen

יְקוֹמְמוּ רֵאשֵׁנִים שְׁמֹמֹת עוֹלָם חֲרָבוֹת וּבְנוּ⁴

[H1129](#)

u·va-nu

he rakentavat rauniot

[H2723](#)

cha-re-vot

[H5769](#)

o-lam,

muinaiset

[H8074](#)

sho-me-mot

autioituneet

[H7223](#)

ri-sho-nim

entiset

[H6965](#)

je-ko-me-mu;

he nostavat

וְדוֹר: דוֹר שְׁמֹמֹת חָרָב עָרֵי וְחִדְּשׁוּ

[H2318](#)

ve'-chid-de-shu

ja uudistavat

[H5892](#)

'a-rei

kaupungit autioiksi

[H2721](#)

cho-rev,

jääneet

[H8074](#)

sho-me-mot

[H1755](#)

dor

sukupolvesta

[H1755](#)

va-dor.

sukupolveen

4. he rakentavat rauniot muinaiset autioituneet entiset he nostavat ja uudistavat kaupungit autioiksi jääneet sukupolvesta sukupolveen

אֶכְרִיכֶם נֶכֶר וּבְנֵי צֹאנֶיכֶם וְרָעוּ זָרִים וְעָמְדוּ⁵

[H5975](#)

ve'-'a-me-du

ja seisovat

[H2114](#)

za-rim,

muukalaiset

[H7462](#)

ve'-ra-'u

ja laiduntavat

[H6629](#)

tzon-chem;

laumojanne

[H1121](#)

u-ve-nei

ja pojat

[H5236](#)

ne-char,

vieraiden ovat kyntäjiänne

[H406](#)

'ik-ka-rei-chem

וְכִרְמִיכֶם:

[H3755](#)

ve'-cho-re-mei-chem.

ja hoitavat viinitarhojanne

5. ja seisovat muukalaiset ja laiduntavat laumojanne ja pojat vieraiden ovat kyntäjiänne ja hoitavat viinitarhojanne

⁶ מִשְׁרָתִי תִקְרָאוּ יְהוָה כֹּהֲנֵי וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'-'at·tem,
mutta teitä

[H3548](#)

ko·ha·nei
papeiksi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H7121](#)

tik·ka·re·'u,
kutsutaan

[H8334](#)

me·sha·re·tei
ja palvelijoiksi

תֹּאכְלוּ גוֹיִם חֵיל לָכֶם יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU,
ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat

[H559](#)

je·'a·mer

[H0](#)

la·chem;
teitä

[H2428](#)

cheil
rikkauksia

[H1471](#)

go·jim

[H398](#)

to·che·lu,
syötte

תִּתְיַמְרוּ: וּבְכַבּוֹדִם

[H3519](#)

u·vich·vo·dam
ja yltäkylläisyyttä

[H3235](#)

tit·jam·ma·ru.
nautitte

6. mutta teitä papeiksi JAHWEH HERRAN kutsutaan ja palvelijoiksi ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat teitä rikkauksia pakanakansojen te syötte ja yltäkylläisyyttä nautitte

⁷ יֵרֶנוּ וּכְלָמָה מִשְׁנֶה בְּשִׁתְּכֶם תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat
sijaan

[H1322](#)

ba·she·te·chem
häpeänne

[H4932](#)

mish·neh,
kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita

[H3639](#)

u·che·lim·mah

[H7442](#)

ja·ron·nu

שְׂמַחַת יִירָשׁוּ מִשְׁנֶה בְּאַרְצָם לָכֵן חֶלְקָם

[H2506](#)

chel·kam;
osuudestaan

[H3651](#)

la·chen

[H776](#)

be·'ar·tzam

[H4932](#)

mish·neh

kaksinkertaisen osan he perivät

[H3423](#)

ji·ra·shu,

[H8057](#)

sim·chat
ilo

לָהֶם: תְּהִיָּה עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam
iankaikkinen on oleva

[H1961](#)

tih·jeh

[H0](#)

la·hem.
heillä

7. sijaan häpeänne kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita osuudestaan sentähden maassa kaksinkertaisen osan he perivät ilo iankaikkinen on oleva heillä

⁸ בְּעוֹלָה גִּזַּל שֵׁנָא מִשְׁפָּט אֱהִב יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

[H3068](#)

JAH·WEH

[H157](#)

'o·hev

[H4941](#)

mish·pat,

[H8130](#)

so·ne

[H1498](#)

ga·zel

[H5930](#)

be·'o·lah;

sillä

minä

JAHWEH HERRA rakastan

oikeutta

vihaan

ryöstöä polttouhrien

אֲכָרוֹת עוֹלָם וּבְרִית בְּאַמַּת פְּעֻלָּתָם וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti
ja annan

[H6468](#)

fe·'ul·la·tam
palkan

[H571](#)

be·'e·met,
totuudessa

[H1285](#)

u·ve·rit
ja liiton

[H5769](#)

o·lam

[H3772](#)

ech·rot

iankaikkisen solmin

לָהֶם:

[H0](#)

la·hem.

heidän kanssaan

8. sillä minä JAHWEH HERRA rakastan oikeutta vihaan ryöstöä polttouhrien ja annan palkan totuudessa ja liiton iankaikkisen solmin heidän kanssaan

⁹ בְּתוֹךְ וְצִאֲצִיּוֹתָיִם זֶרַעַם בְּגוֹיִם וְנוֹדַע

[H3045](#)

ve'·no·da'

ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä

[H1471](#)

bag·go·jim

[H2233](#)

zar·'am,

[H6631](#)

ve'·tze'·e·tza'·ei·hem

[H8432](#)

be'·toch

keskuudessa

בֵּרֶךְ זֶרַע הֵם כִּי יִכְירוּם רְאִיָּהֶם כָּל־הָעַמִּים

[H5971](#)

ha'·am·mim;

kansojen

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H7200](#)

ro'·ei·hem

jotka näkevät heidät tunnustavat

[H5234](#)

jak·ki·rum,

[H3588](#)

ki

että

[H1992](#)

hem

he ovat siementä siunaamaa

[H2233](#)

ze·ra'

[H1288](#)

be'·rach

ס יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

samek

9. ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä keskuudessa kansojen kaikki jotka näkevät heidät tunnustavat että he ovat siementä siunaamaa JAHWEH HERRAN samek

¹⁰ נִפְשִׁי תִגַּל בִּיהוָה אֲשִׁישׁ שׁוֹשׁ

[H7797](#)

sos

minä iloitsen ja riemuitsen

[H7797](#)

'a·sis

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni

[H1523](#)

ta·gel

[H5315](#)

naf·shi

מַעִיל יֵשַׁע בְּגִידִי הִלְבִּישָׁנִי כִּי בְּאֱלֹהֵי

[H430](#)

bE'·LO·HAI,

ELOHAI Jumalassani sillä

[H3588](#)

ki

niinkuin

[H3847](#)

hil·bi·sha·ni

Hän on pukunut minut vaatteisiin

[H899](#)

big·dei-

pelastuksen viitalla

[H3468](#)

je·sha',

pelastuksen viitalla

[H4598](#)

me'·il

וְכַכְּלָה פֶּאֶר יִכְהֶן כָּחַתָּן יַעֲטָנִי צְדָקָה

[H6666](#)

tze·da·kah

vanhurskauden peittänyt

[H3271](#)

je·a·ta·ni;

niinkuin sulhanen koristaa itsensä

[H2860](#)

ke·cha·tan

niinkuin sulhanen koristaa itsensä

[H3547](#)

je·cha·hen

päähineellä ja morsian

[H6287](#)

pe·'er,

päähineellä ja morsian

[H3618](#)

ve'·chak·kal·lah

ja morsian

כְּלִיָּהּ: תַּעֲדָה

[H5710](#)

ta'-deh

koristaa itseään koruillaan

[H3627](#)

che-lei·ha.

10. minä iloitsen ja riemuitsen JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni ELOHAI Jumalassani sillä Hän on pukeutunut minut vaatteisiin pelastuksen viitalla vanhurskauden peittänyt niinkuin sulhanen koristaa itsensä päähineellä ja morsian koristaa itseään koruillaan

¹¹ תַּצְמִיחַ זְרוּעֶיהָ וּכְגֹנָה צִמְחָהּ תּוֹצִיא כְּאֶרֶץ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H776](#)

cha·'a·retz

niinkuin maa puhkeaa

[H3318](#)

to·tzi

[H6780](#)

tzim·chah,

versoihin

[H1593](#)

u·che·gan·nah

ja puutarha

[H2221](#)

ze·ru·'ei·ha

kylvöstä

[H6779](#)

tatz·mi·ach;

kasvaa

נֶגֶד וְתִהְיֶה צִדְקָה יִצְמִיחַ יְהוָה אֲדֹנָי כֵּן

[H3651](#)

ken

niin

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

[H6779](#)

jatz·mi·ach

saa puhkeamaan

[H6666](#)

tze·da·kah

vanhurskauden ja ylistyksen

[H8416](#)

u·te·hil·lah,

[H5048](#)

ne·ged

edessä

הַגּוֹיִם: כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikkien kansojen

[H1471](#)

hag·go·jim.

11. sillä niinkuin maa puhkeaa versoihin ja puutarha kylvöstä kasvaa niin ADONAI Herra JAHWEH HERRA saa puhkeamaan vanhurskauden ja ylistyksen edessä kaikkien kansojen

לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֶחָשָׁה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן¹

H4616	H6726	H3808	H2814	H4616	H3389	H3808
le·ma'an	Tzi·jon	lo	'e·che·sheh,	u·le·ma'an	Je·ru·sha·lim	lo
tähden	Tzionin	en	vaikene	ja tähden	Jerusalem	en

וְיִשׁוּעָתָהּ צִדְקָה כְּנִגָּה יֵצֵא עַד־אֲשָׁקוּט

H8252	H5704	H3318	H5051	H6664	H3444
esh·kot;	'ad-	je·tze	chan·no·gah	tzid·kah,	vi'J·shu'a·tah
lepää	ennenkuin tulee esiin	sen kirkkaus	sen vanhurskaus	ja Jeshua / Pelastaja	

יִבְעָר׃ כָּל־פֶּיד

H3940	H1197
ke·lap·pid	jiv'ar.
niinkuin lamppu	palava

1. tähden Tzionin en vaikene ja tähden Jerusalemin en lepää ennenkuin tulee esiin sen kirkkaus sen vanhurskaus ja Jeshua / Pelastaja niinkuin lamppu palava

לֵךְ וְקִרָּא כְּבוֹדְךָ מִלְכִּים וְכָל־ צִדְקֶךָ גּוֹיִם וְרָאוּ²

H7200	H1471	H6664	H3605	H4428	H3519	H7121	H0
ve'ra'u	go·jim	tzid·kech,	ve'chol	me·la·chim	ke·vo·dech;	ve'ko·ra	loch
ja näkevät kansat	vanhurskautesi ja kaikki	kuninkaat	kunniasi	ja kutsutaan sinua			

יִקְבְּנוּ׃ יְהוָה פִּי אֲשֶׁר חֲדַשׁ שֵׁם

H8034	H2319	H834	H6310	H3068	H5344
shem	cha·dash,	'a·sher	pi	JAH·WEH	jik·ko·ven·nu.
nimellä	uudella	jonka	suu	JAHWEH HERRAN	nimeää

2. ja näkevät kansat vanhurskautesi ja kaikki kuninkaat kunniasi ja kutsutaan sinua nimellä uudella jonka suu JAHWEH HERRAN nimeää

כ וַעֲנוֹף יְהוָה בְּיָד־ תִּפְאֶרֶת עֲטֹרַת וְהָיִית׃³

H1961	H5850	H8597	H3027	H3068	H3068
ve'ha·jit	'a·te·ret	tif'e·ret	be'jad-	JAH·WEH;	u·tze·nof
ja olet	kaunis	kruunu	kädessä	JAHWEH HERRAN	ch

אֵלֶּה׃ בְּכַף־ מְלוּכָה (ק וַעֲנִיף)

H6797	H4410	H3709	H430
u·tze·nif	me·lu·chah	be'chaf-	'E·LO·HA·JICH.
ja seppele	kuninkaallinen	kämmenellä	ELOHAJICH sinun Jumalasi

3. ja olet kaunis kruunu kädessä JAHWEH HERRAN ja seppele kuninkaallinen kämmenellä ELOHAJICH sinun Jumalasi

עוֹד יֹאמַר לֹא- וּלְאַרְצֶךָ עֲזוּבָה עוֹד לְךָ יֹאמַר לֹא-⁴

H3808	H559	H0	H5750	H5805	H776	H3808	H559	H5750
lo-	je'a·mer	lach	od	'a·zu·vah,	u·le'ar·tzech	lo-	je'a·mer	'od
ei	sanota	sinua	enää	hylätyksi	ja maatasi	ei	kutsuta	enää

וּלְאַרְצֶךָ בָּהּ חֶפְצִי- יִקְרָא לְךָ כִּי שְׂמָמָה

H8077	H3588	H0	H7121	H0	H2657	H776
she·ma·mah,	ki	lach,	jik·ka·re	Chef·tzi-	vah,	u·le'ar·tzech
autioksi	vaan	sinua	kutsutaan	Cheftzi-	vaksi (iloni on Hänessä)	ja maatasi

תִּבְעַל: וְאַרְצֶךָ בָּךְ יְהוָה חֶפֶץ כִּי- בְּעוֹלָה

H1166	H3588	H2654	H3068	H0	H776	H1166
Be'·u·lah;	ki-	cha·fetz	JAH·WEH	bach,	ve'·ar·tzech	tib·ba·'el.
Beulaksi (olla naimisissa)	sillä	iloitsee	JAHWEH HERRA	sinusta ja maasi	on naimisissa	

4. ei sanota sinua enää hylätyksi ja maatasi ei kutsuta enää autioksi vaan sinua kutsutaan Cheftzi- vaksi (iloni on Hänessä) ja maatasi Beulaksi (olla naimisissa) sillä iloitsee JAHWEH HERRA sinusta ja maasi on naimisissa

בְּנִיךָ יִבְעַלְוֶךָ בְּתוֹלָה בַּחֹר- יִבְעַל כִּי-⁵

H3588	H1166	H970	H1330	H1166	H1121
ki-	jiv·'al	ba·chur	be'tu·lah,	jiv·a·luch	ba·na·jich;
sillä	niinkuin menee naimisiin nuori mies	kanssa neitsyen	niin ottavat omakseen sinut	poikanne	

עַלֶיךָ יֵשִׁישׁ כִּלָּה עַל- חֶתֶן וּמִשׁוֹשׁ

H4885	H2860	H5921	H3618	H7797	H5921
u·me·sos	cha·tan	'al-	kal·lah,	ja·sis	'a·la·jich
ja niinkuin riemuitsee sulhanen			morsiamestaan	niin iloitsee	sinusta

אֱלֹהֶיךָ:

[H430](#)
'E·LO·HA·JICH.
ELOHAJICH sinun Jumalasi

5. sillä niinkuin menee naimisiin nuori mies kanssa neitsyen niin ottavat omakseen sinut poikanne ja niinkuin riemuitsee sulhanen morsiamestaan niin iloitsee sinusta ELOHAJICH sinun Jumalasi

הַיּוֹם כָּל- שְׂמֵרִים הַפְּקֻדָּתִי יְרוּשָׁלַם חוֹמַתִּיךָ עַל-⁶

H5921	H2346	H3389	H6485	H8104	H3605	H3117
'al-	cho·mo·ta·jich	Je·ru·sha·lim,	hif·kad·ti	sho·me·rim,	kol-	haj·jom
päälle	muuriesi	Jerusalem	minä asetan	vartijat	koko	päivän

אֶת- הַמְּזֻכָּרִים יַחֲשׂוּ לֹא תִמִּיד הַלֵּילָה וְכָל-

H3605	H3915	H8548	H3808	H2814	H2142	H853
ve'·chol	hal·laj·lah	ta·mid	lo	je·che·shu;	ham·maz·ki·rim	'et-
ja koko	yön	ainiaan	eivätkä he vaikene	muistuttakaa		ET

לְכֶם: דְּמִי אֶל- יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA älkää

[H408](#)

'al-

[H1824](#)

do·mi

antako lepoa itsellenne

[H0](#)

la·chem.

6. päälle muuriesi Jerusalem minä asetan vartijat koko päivän ja koko yön ainiaan eivätkä he vaikene muistuttakaa ET JAHWEH HERRAA älkää antako lepoa itsellenne

אֶת-יְשׁוּעַם וְעַד- יְכוּנָן עַד- לוֹ דְּמִי תִתְּנוּ וְאֶל-

[H408](#)

ve'·al-

ja älkää

[H5414](#)

tit·te·nu

antako

[H1824](#)

do·mi

lepoa

[H0](#)

lo;

Hänelle ennenkuin

[H5704](#)

'ad-

Hän vahvistaa ja

[H3559](#)

je·cho·nen

[H5704](#)

ve'·'ad-

[H7760](#)

ja·sim

tekee

[H853](#)

'et-

ET

בְּאֶרֶץ: תְּהִלָּה יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemin

[H8416](#)

te·hil·lah

ylistykseksi

[H776](#)

ba·'a·retz.

päällä maan

7. ja älkää antako lepoa Hänelle ennenkuin Hän vahvistaa ja tekee ET Jerusalemin ylistykseksi päällä maan

אֶתְּנָאם- עֲזוֹ וּבִזְרוּעַ בְּיָמֵינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע⁸

[H7650](#)

nish·ba'

on vannonut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella

[H3225](#)

bi·mi·no

[H2220](#)

u·viz·ro·a'

[H5797](#)

uz·zo;

voimansa etten

[H518](#)

'im-

[H5414](#)

'et·ten

anna

בְּנֵי-יִשְׁתּוֹ וְאִם- לְאִיִּבֶיךָ מֵאֲכָל עוֹד דְּגַנְךָ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H1715](#)

de·ga·nech

viljaasi

[H5750](#)

od

enää

[H3978](#)

ma·'a·chal

syötäväksi

[H341](#)

le·'o·je·va·jich,

vihollisillesi

[H518](#)

ve'·'im-

ja etteivät

[H8354](#)

jish·tu

juo

[H1121](#)

ve'·nei-

pojat

בּוֹ: יַגַּעַת אֲשֶׁר תִּירוּשָׁךְ נִכְר

[H5236](#)

ne·char

muukalaisten uutta viiniäsi

[H8492](#)

ti·ro·shech,

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3021](#)

ja·ga·'at

eteen olet ponnistellut sinä

[H0](#)

bo.

8. on vannonut JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella voimansa etten anna ET viljaasi enää syötäväksi vihollisillesi ja etteivät juo pojat muukalaisten uutta viiniäsi jonka eteen olet ponnistellut sinä

יְהוָה אֶת- וְהִלְלוּ יֵאָכְלוּ מֵאֲסָפָיו כִּי⁹

[H3588](#)

ki

vaan

[H622](#)

me·'as·fav

jotka keräävät sen syövät sitä

[H398](#)

jo·che·lu·hu,

[H1984](#)

ve'·hil·lu

ja ylistävät

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAA

ס קדשי: בחצרות ישתהו ומקבציו

H6908	H8354	H2691	H6944	samek
u-me·kab·be·tzav	jish·tu·hu	be'·chatz·rot	kod·shi	
ja jotka ovat koonneet juovat		esipihossa	pyhäkköni	

9. vaan jotka keräävät sen syövät sitä ja ylistävät ET JAHWEH HERRAA ja jotka ovat koonneet juovat esipihossa pyhäkköni samek

¹⁰ סלו העם דרך פנו בשערים עברו עברו

H5674	H5674	H8179	H6437	H1870	H5971	H5549
'iv·ru	'iv·ru	bash·she·'a·rim,	pan·nu	de·rech	ha·'am;	sol·lu
kulkekaa	kulkekaa läpi porteista		valmistakaa tie		kansalle	tasoittakaa

על- נס הרימו מאבן סקלו המסלה סלו

H5549	H4546	H5619	H68	H7311	H5251	H5921
sol·lu	ham·sil·lah	sak·ke·lu	me·'e·ven,	ha·ri·mu	nes	'al-
tehkää tasaiseksi valtatie		kerätkää	kivet	nostakaa	lippu	

העמים:

[H5971](#)
ha·'am·mim.
kansoille

10. kulkekaa kulkekaa läpi porteista valmistakaa tie kansalle tasoittakaa tehkää tasaiseksi valtatie kerätkää kivet nostakaa lippu kansoille

¹¹ אמרו הארץ קצה אל- השמיע יהוה הנה

H2009	H3068	H8085	H413	H7097	H776	H559
hin·neh	JAH·WEH	hish·mi·a'	'el-	ke·tzeh	ha·'a·retz,	'im·ru
katso	JAHWEH HERRA	kuuluttaa		ääriin	maan	sanokaa

אתו שזכרו הנה בא ישעך הנה ציון לבת-

H1323	H6726	H2009	H3468	H935	H2009	H7939	H854
le·vat-	Tzi·jon ,	hin·neh	jish·'ech	ba;	hin·neh	se·cha·ro	it·to,
tytär	Tzionille	katso	pelastuksesi	sinun tulee katso		palkka	on Hänen mukanaan

לפניו: ופעלתו

H6468	H6440
u·fe·'ul·la·to	le·fa·nav.
työsi ansio	Hänen kasvojensa edessä

11. katso JAHWEH HERRA kuuluttaa ääriin maan sanokaa tytär Tzionille katso pelastuksesi sinun tulee katso palkka on Hänen mukanaan työsi ansio Hänen kasvojensa edessä

וְלֹךְ יְהוָה גְּאוּלֵּי הַקִּדְשׁ עִם־לָהֶם וְקִרְאוּ¹²

H7121 ve'·ka·re·'u	H1992 la·hem	H5971 'am-	H6944 hak·ko·desh	H1350 ge·'u·lei	H3069 JAH·WEH;	H0 ve'·loch
ja he kutsuvat heitä		kansaksi	pyhäksi	lunastamaksi	JAHWEH HERRAN	ja sinua

ס נַעֲזָבָה: לֹא עִיר דְּרוֹשָׁה יְקָרָא

H7121 jik·ka·re	H1875 de·ru·shah,	H5892 'ir	H3808 lo	H5800 ne·'e·za·vah.	samek
kutsutaan	etsitty	kaupunki jota ei	ole hylätty		

12. ja he kutsuvat heitä kansaksi pyhäksi lunastamaksi JAHWEH HERRAN ja sinua kutsutaan etsitty kaupunki jota ei ole hylätty samek

Jesaja 63 (Isaiah 63)

¹ זֶה מִבְּצֶרֶה בְּגָדִים חֲמוֹץ מֵאֲדוֹם בָּא זֶה מִי-
H4310 H2088 H935 H123 H2556 H899 H1224 H2088
mi- zeh ba me'e-dom, cha-mutz be'ga-dim mib·Ba·tze·rah, zeh
kuka on tämä joka tulee Edomista värjäntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä

מְדַבֵּר אֲנִי כֹחוֹ בְּרַב צֶעֱה בְּלְבוּשׁוֹ הַדּוֹר
H1921 H3830 H6808 H7230 H3581 H589 H1696
ha-dur bil·vu·sho, tzo'eh be'ro ko·cho; 'a·ni me·dab·ber
loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun

לְהוֹשִׁיעַ: רַב בְּצִדְקָה
H6666 H7227 H3467
bitz·da·kah rav le·ho·shi·a'.
vanhurskautta vahva olen pelastamaan

1. kuka on tämä joka tulee Edomista värjäntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun vanhurskautta vahva olen pelastamaan

² בְּגִת: כְּדֹרֶךְ וּבְגָדֶיךָ לְלְבוּשֶׁךָ אָדָם מִדּוּעַ
H4069 H122 H3830 H899 H1869 H1660
mad·du·a' 'a·dom lil·vu·she·cha; u·ve·ga·dei·cha ke·do·rech be'gat.
miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

2. miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

³ אֲתִי אִישׁ אֵין וּמַעֲמִים לְבִדִּי דִּרְכָתִי פֹרָה
H6333 H1869 H905 H5971 H369 H376 H854
pu·rah da·rach·ti le·vad·di, u·me·'am·mim 'ein- 'ish 'it·ti,
kuurnan poljin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani

עַל-נֶצְחָם וַיִּזְ בְּחֶמְתִּי וְאַרְמָסִם בְּאַפִּי וְאֶדְרָכִם
H1869 H639 H7429 H2534 H5137 H5332 H5921
ve'·'ed·re·chem be'·'ap·pi, ve'·'er·me·sem ba·cha·ma·ti; ve'·jez nitz·cham 'al-
minä poljin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessani ja roiskui rypäleen veri

אֶגְאָלָתִי: מִלְּבוּשִׁי וְכָל-בְּגָדִי
H899 H3605 H4403 H1351
be'ga·dai, ve'·chol mal·bu·shai 'eg·'a·le·ti.
vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

3. kuurnan poljin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani minä poljin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessani ja roiskui rypäleen veri vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

4 בָּאָה: גִּאֻלִּי וּשְׁנַת בְּלִבִּי נָקָם יוֹם כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3117](#)

jom
päivä

[H5359](#)

na-kam
koston

[H3820](#)

be'-lib-bi;
on sisimmässäni ja vuosi

[H8141](#)

u-she-nat
lunastettujeni on tullut

[H1350](#)

ge-'u-lai

[H935](#)

ba-'ah.

4. sillä päivä koston on sisimmässäni ja vuosi lunastettujeni on tullut

5 וְתוֹשַׁע סוֹמֶךְ וְאִין וְאַשְׁתּוּמִּם עֶזֶר וְאִין וְאַבִּיט

[H5027](#)

ve'-'ab-bit
katsoin

[H369](#)

ve'-'ein
eikä kukaan auttanut ihmettelin

[H5826](#)

'o-zer,

[H8074](#)

ve'-'esh-to-mem

[H369](#)

ve'-'ein
kun ei kukaan tullut tueksi

[H5564](#)

so-mech;

[H3467](#)

vat-too-sha'
silloin auttoi

סִמְכַתְּנִי: הִיא וְחֻמַּתִּי זֶרְעִי לִי

[H0](#)

li
minua käsivarteni ja kiivauteni

[H2220](#)

ze-ro-'i,

[H2534](#)

va-cha-ma-ti

[H1931](#)

hi
se

[H5564](#)

se-ma-cha-te-ni.
tuki minua

5. katsoin eikä kukaan auttanut ihmettelin kun ei kukaan tullut tueksi silloin auttoi minua käsivarteni ja kiivauteni se tuki minua

6 וְאוֹרִיד בְּחֻמַּתִּי וְאַשְׁכֵּרֶם בְּאַפִּי עַמִּים וְאַבּוֹס

[H947](#)

ve'-'a-vus
minä poljen

[H5971](#)

'am-mim
kansat

[H639](#)

be'-'ap-pi,
vihassani

[H7937](#)

va-'a-shak-ke-rem
ja juovutan heidät

[H2534](#)

ba-cha-ma-ti;
kiivaudessani

[H3381](#)

ve'-'o-rid
ja vuodatan

ס נִצָּחַם: לְאַרְץ

[H776](#)

la-'a-retz
maahan

[H5332](#)

nitz-cham.
rypäleen veren

samek

6. minä poljen kansat vihassani ja juovutan heidät kiivaudessani ja vuodatan maahan rypäleen veren samek

7 כָּל כְּעַל יְהוָה תְּהִלַּת אֲזִכִּיר יְהוָה חֲסִדִּי

[H2617](#)

chas-dei
armoa

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H2142](#)

'az-kir

[H8416](#)

te-hil-lot
minä muistan ylistyksen

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

ke-'al
vuoksi

[H3605](#)

kol
kaiken sen

לְבֵית טוֹב וְרַב-יְהוָה גִּמְלָנוּ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
mitä

[H1580](#)

ge-ma-la-nu
on runsaasti jakanut

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H7227](#)

ve-'rav-
ja runsaan

[H2898](#)

tuv
hyvyyden

[H1004](#)

le-veit
kohtaan heimoa

7. heimon meidän, joka on runsaasti jakanut JAHWEH HERRA ja runsaan hyvyyden kohtaan heimoa

גַּמְלָם אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H834](#)
'a-she-
jolle

[H1580](#)
ge-ma-lam
Hän on antanut runsaasti laupeutta

חֲסִדָּיו: וְכָרַב כְּרַחֲמָיו

[H7356](#)
ke-ra-cha-mav
ja suuren

[H7230](#)
u-che-ro
armon

[H2617](#)
cha-sa-dav.
armon

7. armoa JAHWEH HERRAN minä muistan ylistyksen JAHWEH HERRAN vuoksi kaiken sen mitä on runsaasti jakanut JAHWEH HERRA ja runsaan hyvyyden kohtaan heimoa Israelin jolle Hän on antanut runsaasti laupeutta ja suuren armon

וַיְהִי יִשְׁקָרוּ לֹא בְּנִים הֵמָּה עַמִּי אֶךְ-וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)
vai-jo-mer
sillä Hän sanoi todella

[H389](#)
'ach-
minun kansani

[H5971](#)
'am-mi
he ovat

[H1992](#)
hem-mah,
lapsia

[H1121](#)
ba-nim
jotka eivät valehtelevat

[H3808](#)
lo
ja Hän oli

[H8266](#)
je-shak-ke-ru;
ja Hän oli

[H1961](#)
vaj-hi
ja Hän oli

לְמוֹשִׁיעַ: לָהֶם

[H1992](#)
la-hem
heille

[H3467](#)
le-mo-shi-a'.
Vapahtaja

8. sillä Hän sanoi todella minun kansani he ovat lapsia jotka eivät valehtelevat ja Hän oli heille Vapahtaja

וּמַלְאָךְ צָר קַ (כ לֹא) צָרָתָם בְּכָל-⁹

[H3605](#)
be'-chol
kaikessa

[H6869](#)
tza-ra-tam
heidän ahdistuksessaan

lo

ch

[H3808](#)
lo
oli Hänellä

q

[H6862](#)
tzar,
ahdistus ja enkeli

[H4397](#)
u-mal'-ach
ahdistus ja enkeli

גְּאֻלָּם הוּא וּבְחַמְלָתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ הוֹשִׁיעַם פָּנָיו

[H6440](#)
pa-nav
Hänen kasvojensa pelasti heidät

[H3467](#)
ho-shi-'am,
rakkaudessaan

[H160](#)
be-'a-ha-va-to
ja armossaan

[H2551](#)
u-ve-chem-la-to
Hän

[H1931](#)
hu
Hän

[H1350](#)
ge-'a-lam;
lunasti heidät

עוֹלָם: יָמֵי כָל-וַיִּנְשְׂאֵם וַיִּנְטָלֵם

[H5190](#)
vaj-nat-te-lem
ja Hän nosti

[H5375](#)
vaj-nas-se-'em
ja kantoi

[H3605](#)
kol-
kaikkina

[H3117](#)
je-mei
päivinä

[H5769](#)
o-lam.
muinaisina

9. kaikessa heidän ahdistuksessaan oli Hänellä ahdistus ja enkeli Hänen kasvojensa pelasti heidät rakkaudessaan ja armossaan Hän lunasti heidät ja Hän nosti ja kantoi kaikkina päivinä muinaisina

וַיִּהְיֶה קִדְשׁוֹ רוּחַ אֶת-וַעֲצָבוֹ מָרוּ וְהֵמָּה¹⁰

[H1992](#)
ve'-hem-mah
mutta he

[H4784](#)
ma-ru
kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET

[H6087](#)
ve-'itz-tze-vu
ET

[H853](#)
'et-
Hengen

[H7307](#)
Ru-ach
Pyhän

[H6944](#)
Ka-de-sho;
ja Hän kääntyi

[H2015](#)
vai-je-ha-fech
ja Hän kääntyi

בָּם: נִלְחַם- הוּא לְאוֹיֵב לָהֶם

H0	H341	H1931	H3898	H0
la·hem	le·'o·jev	hu	nil·cham-	bam.
heidän	vihollisekseen Hän	taisteli	heitä vastaan	

10. mutta he kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET Hengen Pyhän ja Hän kääntyi heidän vihollisekseen Hän taisteli heitä vastaan

¹¹ הַמַּעֲלִים אֵיהָ עָמּוּ מִשָּׁה עוֹלָם יָמֶי- וַיִּזְכֹּר

H2142	H3117	H5769	H4872	H5971	H346	H5927
vai·jiz·kor	je·mei-	o·lam	Mo·sheh	am·mo;	'ai·jeh	ham·ma·'a·lem
silloin Hän muisti päiviä	muinaisia	Moshea	ja kansaansa missä on Hän joka toi heidät			

בְּקִרְבּוֹ הָשָׂם אֵיהָ צֹאנּוֹ רָעִי אֶת מַיִם

H3220	H854	H7462	H6629	H346	H7760	H7130
mi·jam,	'et	ro·'ei	tzo·no,	'ai·jeh	has·sam	be·'kir·bo
merestä	paimenensa kanssa lauman	missä on Hän joka antoi	heidän keskuuteen			

קָדְשׁוֹ: רוּחַ אֶת-

H853	H7307	H6944
'et-	Ru·ach	Ka·de·sho.
ET	Pyhän	Henkensä

11. silloin Hän muisti päiviä muinaisia Moshea ja kansaansa missä on Hän joka toi heidät merestä paimenensa kanssa lauman missä on Hän joka antoi heidän keskuuteen ET Pyhän Henkensä

¹² בּוֹקַע תִּפְאַרְתּוֹ זְרוּעַ מִשָּׁה לִימִין מוֹלִיךְ

H1980	H3225	H4872	H2220	H8597	H1234
mo·lich	li·min	Mo·sheh,	ze·ro·a'	tif·'ar·to;	bo·ke·a'
Hän joka johti oikealla kädellään	Moshea	käsivarrellaan majesteetillisella	Hän joka halkaisi		

עוֹלָם: שֵׁם לוֹ לַעֲשׂוֹת מִפְּנֵיהֶם מַיִם

H4325	H6440	H6213	H0	H8034	H5769
ma·jim	mip·pe·nei·hem,	la·'a·sot	lo	shem	o·lam.
meren	heidän kasvojensa edessä tehdäkseen	itselleen nimen	iankaikkisen		

12. Hän joka johti oikealla kädellään Moshea käsivarrellaan majesteetillisella Hän joka halkaisi meren heidän kasvojensa edessä tehdäkseen itselleen nimen iankaikkisen

¹³ יִכְשְׁלוּ: לֹא בַמִּדְבָּר כְּסוּס בִּתְהַמּוֹת מוֹלִיכִם

H1980	H8415	H5483	H4057	H3808	H3782
mo·li·cham	bat·te·ho·mot;	kas·sus	bam·mid·bar	lo	jik·ka·she·lu.
Hän kuljetti heitä	syvyyksissä	kuin hevosta erämaassa	etteivät he kompastuisi		

13. Hän kuljetti heitä syvyyksissä kuin hevosta erämaassa etteivät he kompastuisi

¹⁴ תְּנִיחֵנוּ יְהוָה רוּחַ תִּירַד בְּבִקְעָה כְּבִהְמָה

[H929](#)

kab-be-he-mah
niinkuin karja

[H1237](#)

bab-bik-'ah
laaksoon

[H3381](#)

te-red,
laskeutuu Henki

[H7307](#)

Ru-ach

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5117](#)

te-ni-chen-nu;

vei heidät lepäämään

תִּפְאַרֶת: שֵׁם לָךְ לַעֲשׂוֹת עִמָּךְ נְהִגָּת כֵּן

[H3651](#)

ken

niin sinä johdatit

[H5090](#)

ni-hag-ta

[H5971](#)

'am-me-cha,

kansaasi

[H6213](#)

la-'a-sot

tehdäksesi

[H0](#)

le-cha

itsellesi nimen

[H8034](#)

shem

[H8597](#)

tif-'a-ret.

kunniakkaan

14. niinkuin karja laaksoon laskeutuu Henki JAHWEH HERRA vei heidät lepäämään niin sinä johdatit kansaasi tehdäksesi itsellesi nimen kunniakkaan

¹⁵ וְתִפְאַרְתְּךָ קִדְשֶׁךָ מִזְבֵּל וְרֵאָה מִשְׁמִים הֵבֵט

[H5027](#)

hab-bet

katso alas

[H8064](#)

mish-sha-ma-jim

taivaasta

[H7200](#)

u-re-'eh,

ja näe

[H2073](#)

miz-ze-vul

asuinsijasta

[H6944](#)

kod-she-cha

pyhyytesi

[H8597](#)

ve-'tif-'ar-te-cha;

ja kirkkautesi

אֵלֵי רַחֲמֶיךָ .. עֵיךְ הַמּוֹן וְגִבּוֹרְתְּךָ קִנְאַתְךָ אִיהָ

[H346](#)

'ai-jeh

missä ovat intosi

[H7068](#)

kin-'a-te-cha

[H1369](#)

u-ge-vu-ro-te-cha,

ja voimasi

[H1995](#)

ha-mon

suuri

[H4578](#)

me-'ei-cha

myötätuntosi ja armahtavaisuutesi minulta

[H7356](#)

ve-'ra-cha-mei-cha

[H413](#)

'e-lai

הִתְאַפְּקוּ:

[H662](#)

hit-'ap-pa-ku.

onko pidätetty

15. katso alas taivaasta ja näe asuinsijasta pyhyytesi ja kirkkautesi missä ovat intosi ja voimasi suuri myötätuntosi ja armahtavaisuutesi minulta onko pidätetty

¹⁶ וַיִּשְׂרְאֵל יִדְעֵנוּ לֹא אֲבִרָהֶם כִּי אֲבִינוּ אֶתָּה כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at-tah

sinä olet

[H1](#)

'A-vi-nu,

Isämme

[H3588](#)

ki

vaikka

[H85](#)

'Av-ra-ham

Avraham

[H3808](#)

lo

ei

[H3045](#)

je-da-'a-nu,

tiennyt

[H3478](#)

ve-'ls-ra-'el

ja Israel

מֵעוֹלָם גָּאֲלָנוּ אֲבִינוּ יְהוָה אֶתָּה יְכִירָנוּ לֹא

[H3808](#)

lo

ei

[H5234](#)

jak-ki-ra-nu;

tunnistanut

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1](#)

'A-vi-nu,

Isämme

[H1350](#)

go-'a-le-nu

olet lunastanut meidät iankaikkisesti

[H5769](#)

me-'o-lam

שִׁמְךָ:

[H8034](#)

she·me·cha.

nimellesi

16. sillä sinä olet Isämme vaikka Avraham ei tiennyt ja Israel ei tunnistanut sinä JAHWEH HERRA Isämme olet lunastanut meidät iankaikkisesti nimellesi

¹⁷ לִבְנוֹת תִּקְשִׁיחַ מִדֶּרֶךְ יְיָ יְהוָה תִּתְּעֵנוּ לְמָה

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H8582](#)

tat·'e·nu

harhailemme

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1870](#)

mid·de·ra·chei·cha, tak·shi·ach

sinun teiltäsi

[H7188](#)

ja on paatunut

[H3820](#)

lib·be·nu

sisimpämme

נָחֳלֶתְךָ: שְׁבִטִי עֶבְדֶּיךָ לְמַעַן שׁוּב מִיִּרְאָתְךָ

[H3374](#)

mi·jir·'a·te·cha;

sinun pelostasi

[H7725](#)

uv

palauta meidät tähden

[H4616](#)

le·ma·'an

palvelijoidesi

[H5650](#)

'a·va·dei·cha,

heimojen

[H7626](#)

shiv·tei

perintöosa

[H5159](#)

na·cha·la·te·cha.

perintöosa

17. miksi harhailemme JAHWEH HERRA sinun teiltäsi ja on paatunut sisimpämme sinun pelostasi palauta meidät tähden palvelijoidesi heimojen perintöosa

¹⁸ בּוֹסְסוּ צַרֵּינוּ קִדְשֶׁךָ עַם-יִרְשׁוּ לְמִצֵּעַר

[H4705](#)

lam·mitz·'ar

vähän aikaa

[H3423](#)

ja·re·shu

oli se hallussa kansan

[H5971](#)

'am-

pyhytysi

[H6944](#)

kod·she·cha

ahdistajamme

[H6862](#)

tza·rei·nu

ovat tallanneet

[H947](#)

bos·su

מִקְדָּשְׁךָ:

[H4720](#)

mik·da·she·cha.

pyhäkköäsi

18. vähän aikaa oli se hallussa kansan pyhytysi ahdistajamme ovat tallanneet pyhäkköäsi

¹⁹ שִׁמְךָ נִקְרָא לֹא-בַם מַשְׁלֶתָ לֹא-מֵעוֹלָם הֵי־יָנוּ

[H1961](#)

ha·ji·nu,

me olemme sinun iankaikkisesti

[H5769](#)

me·'o·lam

et

[H3808](#)

lo-

et

[H4910](#)

ma·shal·ta

hallinnut

[H0](#)

bam,

meitä

[H3808](#)

lo-

et

[H7121](#)

nik·ra

kutsunut

[H8034](#)

shim·cha

nimellesi

לֹא-עָלִיָּהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem;

meitä

[H0](#)

lu-

19. me olemme sinun iankaikkisesti et hallinnut meitä et kutsunut nimellesi meitä

Jesaja 64 (Isaiah 64)

¹ נִזְלוּ: הָרִים . פְּנִיךָ יִרְדּוּת שָׁמַיִם קִרְעֹתָ
H7167 H8064 H3381 H6440 H2022 H2151
ka-ra'ta sha-ma·jim ja-rad·ta, mip·pa-nei·cha ha-rim na-zol·lu.
halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

1. halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

² לְהוֹדִיעַ אֵשׁ תִּבְעָה- מֵיִם הַמָּסִים אֵשׁ כִּקְדָּח
H6919 H784 H2003 H4325 H1158 H784 H3045
kik-do·ach 'esh ha-ma·sim, ma·jim tiv·'eh- 'esh, le-ho·di·a'
niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumään tuli tee tunnetuksi

יִרְגְּזוּ: גּוֹיִם . פְּנִיךָ לְצַרִּיךָ שִׁמְךָ
H8034 H6862 H6440 H1471 H7264
shim·cha le-tza-rei·cha; mip·pa-nei·cha go·jim jir·ga·zu.
nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat

2. niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumään tuli tee tunnetuksi nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat

³ פְּנִיךָ יִרְדּוּת נִקְוָה לֹא נֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶךָ
H6213 H3372 H3808 H6960 H3381 H6440
ba'a·sot·cha no-ra'ot lo ne-kav·veh; ja-rad·ta mip·pa-nei·cha
tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä

נִזְלוּ: הָרִים
H2022 H2151
ha-rim na-zol·lu.
vuoret vapisisivat

3. tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

⁴ רָאִתָּה לֹא- עֵין הָאָזִינוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא- וּמַעֲוֹלָם
H5769 H3808 H8085 H3808 H238 H5869 H3808 H7200
u-me'o·lam lo- sha-me'u lo he'e·zi·nu; 'a·jin lo- ra'a·tah,
iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt

לֹא: לְמַחֲכָה- יַעֲשֶׂה זִוְלָתְךָ אֱלֹהִים
H430 H2108 H6213 H2442 H0
E·LO·HIM zu·la-te·cha, ja'a·seh lim·chak·keh- lo.
ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

4. iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

⁵ בְּדַרְכֶּיךָ צֶדֶק וְעֹשֶׂה שֶׁשׁ אֶת־ פְּגַעַת־

[H6293](#)

pa·ga'ta

sinä kohtaat ne ET

[H853](#)

'et-

[H7797](#)

sas

jotka iloitsevat ja tekevät

[H6213](#)

ve'-'o-seh

[H6664](#)

tze-dek,

vanhurskautta jotka teillään

[H1870](#)

bid-ra·chei·cha

עוֹלָם בָּהֶם וְנִחַטָּא קִצְפַּת אֶתָּה הֵן יִזְכְּרוּךְ

[H2142](#)

jiz-ke·ru·cha;

sinut muistavat katso

[H2005](#)

hen-

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H7107](#)

ka·tzaf·ta

vihastuit

[H2398](#)

van·ne·che·ta,

kun teimme syntiä niissä on

[H0](#)

ba·hem

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisuus

וְנוֹשָׁע:

[H3467](#)

ve'·niv·va·she·a'.

pelastummeko

5. sinä kohtaat ne ET jotka iloitsevat ja tekevät vanhurskautta jotka teillään sinut muistavat katso sinä vihastuit kun teimme syntiä niissä on iankaikkisuus pelastummeko

⁶ כָּל־עֲדִים וְכִבְגָּד כְּלָנוּ כְּטִמָּא וְנִהִי

[H1961](#)

van·ne·hi

mutta olemme saastaisia

[H2931](#)

chat·ta·me

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H899](#)

u·che·ve·ged

kuin vaate

[H5708](#)

'id·dim

likainen

[H3605](#)

kol-

kaikki

כָּרוּחַ וְעוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּעֹלָה וְנָבֵל צֶדֶק־תִּינוּ

[H6666](#)

tzid·ko·tei·nu;

meidän vanhurskautemme kuihdumme

[H5034](#)

van·na·vel

kuin lehti

[H5929](#)

ke·'a·leh

kuin lehti

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H5771](#)

va·'a·vo·ne·nu

ja väärytemme

[H7307](#)

ka·ru·ach

kuin tuuli

יִשָּׂאנוּ:

[H5375](#)

jis·sa·'u·nu.

vievät meidät pois

6. mutta olemme saastaisia kaikki kuin vaate likainen kaikki meidän vanhurskautemme kuihdumme kuin lehti kaikki ja väärytemme kuin tuuli vievät meidät pois

⁷ כִּי־ בָךְ לְהַחֲזִיק מִתְעוֹרָר בְּשִׁמְךָ קוֹרָא וְאֵין־

[H369](#)

ve'-'ein-

ei ole ketään joka huutaa avuksi

[H7121](#)

ko·re

sinun nimeäsi

[H8034](#)

ve'·shim·cha,

joka herää

[H5782](#)

mit·'o·rer

joka herää

[H2388](#)

le·ha·cha·zik

kiinni pitämään

[H0](#)

bach;

sinusta sillä

[H3588](#)

ki-

sinusta sillä

עֲוֹנֵנוּ: בִּיד- וְתִמּוּגָנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ הַסְתַּרְתָּ

[H5641](#)

his-tar-ta

sinä olet kätkenyt kasvosi

[H6440](#)

fa-nei-cha

[H4480](#)

mi-men-nu,

meiltä

[H4127](#)

vat-te-mu-ge-nu

ja hävittänyt meidät kädelläsi

[H3027](#)

be'-jad-

me olemme

[H5771](#)

'a-vo-ne-nu.

tähden vääryytemme

7. ei ole ketään joka huutaa avuksi sinun nimeäsi joka herää kiinni pitämään sinusta sillä sinä olet kätkenyt kasvosi meiltä ja hävittänyt meidät kädelläsi tähden vääryytemme

⁸ וְאַתָּה הַחֲמַר אֲנַחְנוּ אֶתָּה אָבִינוּ יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

mutta nyt

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1](#)

'A-vi-nu

meidän Isämme

[H859](#)

'at-tah;

sinä olet

[H587](#)

'a-nach-nu

me olemme

[H2563](#)

ha-cho-mer

savea

[H859](#)

ve-'at-tah

ja sinä olet

כָּלָנוּ: יָדְךָ וּמַעֲשֶׂה יִצְרָנוּ

[H3335](#)

jo-tze-re-nu,

savenvalajamme ja tekoja

[H4639](#)

u-ma-'a-seh

[H3027](#)

ja-de-cha

kättesi

[H3605](#)

kul-la-nu.

olemme kaikki

8. mutta nyt JAHWEH HERRA meidän Isämme sinä olet me olemme savea ja sinä olet savenvalajamme ja tekoja kättesi olemme kaikki

⁹ תִּזְכֹּר לְעַד וְאַל- מָאֵד עַד- יְהוָה תִּקְצֹף אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H7107](#)

tik-tzof

ole vihainen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H3966](#)

me-'od,

kovin

[H408](#)

ve-'al-

ja älä

[H5703](#)

la-'ad

ainiaan

[H2142](#)

tiz-kor

muista

כָּלָנוּ: עֲמַךְ נָא הִבֵּט- הֵן עוֹן

[H5771](#)

'a-von;

vääryyttämme katso

[H2005](#)

hen

[H5027](#)

hab-bet-

[H4994](#)

na

pyydämme kansaasi

[H5971](#)

'am-me-cha

olemme kaikki

[H3605](#)

chul-la-nu.

9. älä ole vihainen JAHWEH HERRA ainiaan kovin ja älä ainiaan muista vääryyttämme katso osoita huomiota pyydämme kansaasi olemme kaikki

¹⁰ הִיתָה מִדְּבַר צִיּוֹן מִדְּבַר הָיוּ קִדְשָׁךְ עָרִי

[H5892](#)

'a-rei

kaupunkisi pyhät

[H6944](#)

kod-she-cha

[H1961](#)

ha-ju

ovat

[H4057](#)

mid-bar;

erämaata

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzion

[H4057](#)

mid-bar

erämaa

[H1961](#)

ha-ja-tah,

on

שְׁמָמָה: יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim

ja Jerusalem

[H8077](#)

she-ma-mah.

autio

10. kaupunkisi pyhät ovat erämaata Tzion erämaa on ja Jerusalem autio

¹¹ אֲבֹתֵינוּ הִלְלוּךָ אֲשֶׁר וְתִפְאַרְתֵּנוּ קִדְּשָׁנוּ בֵּית

[H1004](#)

beit

temppeli pyhyttemme

[H6944](#)

ka·de·she·nu

[H8597](#)

ve'·tif'ar·te·nu,

ja kaunistuksemme

[H834](#)

'a·sher

jossa

[H1984](#)

hil·lu·cha

ylistivät

[H1](#)

'a·vo·tei·nu,

isämme

לְחִרְבָּהּ: הִיא מִחֲמַדֵּינוּ וְכָל־אֵשׁ לְשִׁרְפָתָהּ

[H1961](#)

ha·jah

on

[H8316](#)

lis·re·fat

poltettu

[H784](#)

'esh;

tulella

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H4261](#)

ma·cha·mad·dei·nu

ihanuutemme

[H1961](#)

ha·jah

on

[H2723](#)

le·cha·re·bah.

raunioina

11. temppeli pyhyttemme ja kaunistuksemme jossa ylistivät isämme on poltettu tulella ja kaikki ihanuutemme on raunioina

¹² וְתַעֲנֵנוּ תְּחִשָּׁה יְהוָה תִּתְאַפֵּק אֱלֹהֵי הָעַל־

[H5921](#)

ha·'al-

vuoksi

[H428](#)

'el·leh

tämän

[H662](#)

tit'·ap·pak

pidättäydytkö

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ja olet hiljaa

[H2814](#)

te·che·sheh

[H6031](#)

u·te·'an·ne·nu

ahdistatko meitä

ס מְאֹד: עַד־

[H5704](#)

'ad-

niin

[H3966](#)

me·'od.

kovin

samek

12. vuoksi tämän pidättäydytkö JAHWEH HERRA ja olet hiljaa ahdistatko meitä niin kovin samek

Jesaja 65 (Isaiah 65)

¹ בְּקִשְׁנִי לֹלֵא נִמְצָאתִי שָׁאֵלוּ לְלוֹא נִדְרַשְׁתִּי
H1875 H3808 H7592 H4672 H3808 H1245
nid-rash-ti le-lo sha'a-lu, nim-tze-ti le-lo vik-shu-ni;
minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet

בְּשִׁמִּי: קָרָא לֹא- גּוֹי אֶל- הֵנִנִי הֵנִנִי אֶמְרָתִי
H559 H2005 H2005 H413 H1471 H3808 H7121 H8034
'a-mar-ti hin-ne-ni hin-ne-ni, 'el- goj lo- ko-ra vi'she-mi.
minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

1. minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

² הַהֲלָכִים סוֹרֵר עִם אֶל- הַיּוֹם כָּל- יָדִי פִּרְשִׁיתִי
H6566 H3027 H3605 H3117 H413 H5971 H5637 H1980
pe-ras-ti ja-dai kol- haj-jom 'el- 'am so-rer; ha-ho-le-chim
minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat

מַחֲשַׁבְתֵּיהֶם: אַחֵר טוֹב לֹא- הֶדְרֵךְ
H1870 H3808 H2896 H310 H4284
had-de-rech lo- tov, 'a-char mach-she-vo-tei-hem.
tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

2. minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

³ זִבְחִים תָּמִיד פָּנִי עַל- אוֹתֵי הַמִּכְעִיסִים הָעֵם
H5971 H3707 H853 H5921 H6440 H8548 H2076
ha'am, ham-mach-'i-sim o-ti 'al- pa-nai ta-mid; zoe-chim
kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa

הַלְבָּנִים: עַל- וּמִקְטָרִים בִּגְנוֹת
H1593 H6999 H5921 H3843
bag-gan-not, u-me-kat-te-rim 'al- hal-le-ve-nim.
puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

3. kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

⁴ הָאֹכְלִים יָלִינוּ וּבְנִצּוּרִים בְּקִבְרִים הַיֹּשְׁבִים
H3427 H6913 H5341 H3885 H398
haj-jo-she-vim bak-ke-va-rim, u-van-ne-tzu-rim ja-li-nu; ha'o-che-lim
joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö

כְּלִיָּהֶם: פִּגְלִים (ק וּמֶרֶק), (כ וּפֶרֶק) הַחֲזִיר בָּשׂוּר

H1320	H2386	u-fe-rak	ch	H6564	q	H6292	H3627
be'-sar	ha-cha-zir,			u-me-rak		pig-gu-lim	ke-lei-hem.
lihaa	sian			ja liemeä		saastaista	on heillä astioissaan

4. joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö lihaa sian ja liemeä saastaista on heillä astioissaan

כִּי בִּי תִגַּשׁ-אֶל-אֱלֹיךָ קִרְבַּ הָאֲמָרִים⁵

H559	H7126	H413	H408	H5066	H0	H3588
ha'o-me-rim	ke-rav	'e-lei-cha,	'al-	tig-gash-	bi	ki
jotka sanovat	älä lähesty minua	älä		tule lähelle	minua	sillä

הַיּוֹם: כָּל-יִקְדֹת אֵשׁ בְּאַפִּי עָשָׂן אֵלֶּה קִדְשֵׁתֶיךָ

H6942	H428	H6227	H639	H784	H3344	H3605	H3117
ke-dash-ti-cha;	'el-leh	'a-shan	be-'ap-pi,	'esh	jo-ke-det	kol-	haj-jom.
minä olen pyhempi sinua nämä		ovat savu	sieraimissani	tuli	joka palaa	kaiken	päivää

5. jotka sanovat älä lähesty minua älä tule lähelle minua sillä minä olen pyhempi sinua nämä ovat savu sieraimissani tuli joka palaa kaiken päivää

אִם-כִּי אֶחָשָׂה לֹא לִפְנֵי כְּתוּבָה הִנֵּה⁶

H2009	H3789	H6440	H3808	H2814	H3588	H518
hin-neh	che-tu-vah	le-fa-nai;	lo	'e-che-seh	ki	'im-
katso	se on kirjoitettu	kasvojeni edessäni en	vaikene	vaan	kunnes	

חִיקָם: עַל-וְשִׁלַּמְתִּי שִׁלְמַתִּי

H7999	H7999	H5921	H2436
shil-lam-ti,	ve'-shil-lam-ti	'al-	chei-kam.
maksan	ja maksan		heidän syliinsä

6. katso se on kirjoitettu kasvojeni edessäni en vaikene vaan kunnes maksan ja maksan heidän syliinsä

יְהוָה אָמַר יַחְדּוֹ אֲבוֹתֶיכֶם וְעֹנֹת עֹנִיתֶיכֶם⁷

H5771	H5771	H1	H3162	H559	H3068
'a-vo-no-tei-chem	va-'a-vo-not	a-vo-tei-chem	jach-dav	'a-mar	JAH-WEH,
vääryytenne	ja pahat teot	isienne	yhdessä	sanoo	JAHWEH HERRA

חֲרַפּוֹנִי הִגְבַּעוֹת וְעַל-הָהָרִים עַל-קִטְרוֹ אֲשׁוּר

H834	H6999	H5921	H2022	H5921	H1389	H2778
'a-sheer	kit-te-ru	'al-	he-ha-rim,	ve-'al-	hag-ge-va-'ot	che-re-fu-ni;
jotka	uhrasivat		vuorilla	ja päällä	kukkuloiden	minua pilkkasivat

חִיקָם: אֶל- (כ עַל-) רֹאשֶׁנָּה פְּעֻלָּתָם וּמִדַּתִּי

[H4058](#) [H6468](#) [H7223](#) 'al- ch [H5921](#) [H413](#)
u-mad-do-ti fe-ul-la-tam ri-sho-nah 'el- chei-kam.
ja minä mittaan palkan heidän entisistä teoista heidän syliinsä

סָמֵךְ

samek

7. vääryyttenne ja pahat teot isienne yhdessä sanoo JAHWEH HERRA jotka uhrasivat vuorilla ja päällä kukkuloiden minua pilkkasivat ja minä mittaan palkan heidän entisistä teoista heidän syliinsä samek

⁸ בָּאֶשְׁכּוֹל הַתִּירוֹשׁ יִמָּצֵא כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H834](#) [H4672](#) [H8492](#) [H811](#)
koh 'a-mar JAH-WEH ka'a-she jim-ma-tze hat-ti-ro-vosh ba'esh-kol,
näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin löytyy uutta viiniä rypäleessä

אֶעֱשֶׂה כֵּן בּוֹ בְּרָכָה כִּי תִשְׁחִיתֵהוּ אֶל- וְאָמַר

[H559](#) [H408](#) [H7843](#) [H3588](#) [H1293](#) [H0](#) [H3651](#) [H6213](#)
ve'a-mar 'al- tash-chi-te-hu, ki ve'ra-chah bo; ken 'e'e-seh
ja joku sanoo älkää tuhotko sitä sillä siunaus on siinä niin minä teen

הַכֹּל: הַשְׁחִית לְבִלְתִּי עֶבְדִּי לְמַעַן

[H4616](#) [H5650](#) [H1115](#) [H7843](#) [H3605](#)
le-ma'an 'a-va-dai, le-vil-ti hash-chit hak-kol.
vuoksi palvelijoideni etten tuhoa heitä kaikkia

8. näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin löytyy uutta viiniä rypäleessä ja joku sanoo älkää tuhotko sitä sillä siunaus on siinä niin minä teen vuoksi palvelijoideni etten tuhoa heitä kaikkia

⁹ הָרִי יוֹרֵשׁ וּמִי־הוּדָה זֶרַע מִיַּעֲקֹב וְהוֹצֵאתִי

[H3318](#) [H3290](#) [H2233](#) [H3063](#) [H3423](#) [H2022](#)
ve'ho-tze-ti mi-Ja'a-kov ze-ra', u-miJ-hu-dah jo-resch ha-rai;
ja minä synnytän Jaakovista siemenen ja Jehudasta perijän vuoreni

שָׁמָּה: יֵשְׁכְּנוּ- וְעֶבְדִּי בְּחִירִי וִירְשׁוּהָ

[H3423](#) [H972](#) [H5650](#) [H7931](#) [H8033](#)
vi're-shu-ha ve'chi-rai, va'a-va-dai jish-ke-nu- sham-mah.
ja perivät valittuni sen ja palvelijani asuvat siinä

9. ja minä synnytän Jaakovista siemenen ja Jehudasta perijän vuoreni ja perivät valittuni sen ja palvelijani asuvat siinä

¹⁰ לִרְבֹּץ עָכוּר וְעֶמֶק צֶאֱן לְנוֹה-הַשָּׂרוֹן וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on oleva Sharon

[H8289](#)

hash-Sha-ron

[H5116](#)

lin-veh-

laidun

[H6629](#)

tzon,

laumojen ja laakso

[H6010](#)

ve'-e-mek

[H5911](#)

A-chor

Achorin

[H7258](#)

le-re-vetz

levähdyspaikka

דִּרְשׁוּנִי: אֲשֶׁר לְעַמִּי בָקָר

[H1241](#)

ba-kar;

karjan

[H5971](#)

le-'am-mi

kansani

[H834](#)

'a-sher

joka

[H1875](#)

de-ra-shu-ni.

minua etsii

10. ja on oleva Sharon laidun laumojen ja laakso Achorin levähdyspaikka karjan kansani joka minua etsii

¹¹ קִדְּשִׁי הָר אֶת-הַשְּׂכִיחִים יְהוָה עֲזָבִי וְאַתָּם

[H859](#)

ve-'at-tem

mutta te

[H5800](#)

'o-ze-vei

jotka hylkääte

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN jotka unohdatte

[H7911](#)

hash-she-che-chim

jotka unohdatte

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

har

vuoreni pyhän

[H6944](#)

kod-shi

מִמָּסֹךְ: לִמְנִי וְהַמַּמְלָאִים שֶׁלָּחַן לִגְד הָעֲרֻכִים

[H6186](#)

ha'o-re-chim

jotka valmistatte

[H1409](#)

lag-Gad

Gadille

[H7979](#)

shul-chan,

pöydän

[H4390](#)

ve'-ham-mal'im

ja täytätte

[H4507](#)

la-me-ni

menille

[H4469](#)

mi-sach.

juomauhrin

11. mutta te jotka hylkääte JAHWEH HERRAN jotka unohdatte ET vuoreni pyhän jotka valmistatte Gadille pöydän ja täytätte menille juomauhrin

¹² יַעַן תִּכְרְעוּ לַטֶּבַח וְכֻלְכֶּם לַחֲרֹב אֶתְכֶם וּמְנִיתִי

[H4487](#)

u-ma-ni-ti

minä määrään teidät

[H853](#)

'et-chem

[H2719](#)

la-che-rev,

miekkaan

[H3605](#)

ve'-chul-le-chem

ja kaikki

[H2874](#)

lat-te-vach

teurastukseen kumarrutte

[H3766](#)

tich-ra'u,

kumarrutte

[H3282](#)

ja-'an

sillä kun

וַתַּעֲשׂוּ שְׁמֵעָתֶם וְלֹא דִבַּרְתִּי עֲנִיתָם וְלֹא קָרָאתִי

[H7121](#)

ka-ra-ti

minä kutsuin

[H3808](#)

ve'-lo

ette

[H6030](#)

'a-ni-tem,

vastanneet

[H1696](#)

dib-bar-ti

kun puhuin

[H3808](#)

ve'-lo

ette

[H8085](#)

she-ma'-tem;

kuunnelleet

[H6213](#)

vat-ta'-a-su

vaan teitte

פּ בַּחֲרָתָם: חֲפָצָתִי לֹא-וּבְאֶשֶׁר בְּעֵינֵי הָרַע

[H7451](#)

ha-ra'

pahaa

[H5869](#)

be'-ei-nai,

silmieni edessä ja sitä

[H834](#)

u-va-'a-sher

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H2654](#)

cha-fatz-ti

miellyttänyt minua sen valitsitte

[H977](#)

be'-char-tem.

Peh

12. minä määrään teidät miekkaan ja kaikki teurastukseen kumarrutte sillä kun minä kutsuin ette vastanneet kun puhuin ette kuunnelleet vaan teitte pahaa silmieni edessä ja sitä joka ei miellyttänyt minua sen valitsitte Peh

13 עֶבְדֵי הֵנָּה יְהוָה אֲדֹנֵי אֲמַר כֹּה לָכֵן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden näin

[H3541](#)

koh-

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

וְאַתֶּם יִשְׁתּוּ עֲבָדֵי הֵנָּה תִּרְעָבוּ וְאַתֶּם יֹאכְלוּ

[H398](#)

jo·che·lu

saavat syödä

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H7456](#)

tir·'a·vu,

näette nälkää

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H8354](#)

jish·tu

juovat

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

תִּבְשׁוּ: וְאַתֶּם יִשְׁמְחוּ עֲבָדֵי הֵנָּה תִּצְמְאוּ

[H6770](#)

titz·ma·'u;

kärsitte janoa

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H8055](#)

jis·ma·chu

iloitsevat

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H954](#)

te·vo·shu.

saatte häpeän

13. sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso palvelijani saavat syödä mutta te näette nälkää katso palvelijani juovat mutta te kärsitte janoa katso palvelijani iloitsevat mutta te saatte häpeän

14 תִּצְעֲקוּ וְאַתֶּם לֵב מְטוֹב יִרְנוּ עֲבָדֵי הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H7442](#)

ja·ron·nu

riemuitsevat

[H2898](#)

mit·tuv

ilosta

[H3820](#)

lev;

sydämen

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H6817](#)

titz·'a·ku

parutte

תִּלְלִילוּ: רוּחַ וּמִשְׁכָּב לֵב מְכָאֵב

[H3511](#)

mik·ke·'ev

tuskasta

[H3820](#)

lev,

sydämen ja murskaantuneesta

[H7667](#)

u·mish·she·ver

hengestä ulvotte

[H7307](#)

ru·ach

[H3213](#)

te·je·li·lu.

14. katso palvelijani riemuitsevat ilosta sydämen mutta te parutte tuskasta sydämen ja murskaantuneesta hengestä ulvotte

15 וְהִמִּיתֶךָ לְבַחֲרִי לְשִׁבּוּעָה שְׁמֶכֶם וְהִנַּחְתֶּם

[H3240](#)

ve'·hin·nach·tem

sillä jätätte

[H8034](#)

shim·chem

nimenne

[H7621](#)

lish·vu·'ah

kiroukseksi

[H972](#)

liv·chi·rai,

valituilleni

[H4191](#)

ve'·he·mi·te·cha

sillä surmaa teidät

אַחֵר: שֵׁם יִקְרָא וְלַעֲבָדָיו יְהוָה אֲדֹנֵי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan

[H5650](#)

ve'·la·'a·va·dav

[H7121](#)

jik·ra

kutsuu

[H8034](#)

shem

nimellä

[H312](#)

'a·cher.

toisella

15. sillä jätätte nimenne kiroukseksi valituilleni sillä surmaa teidät ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan kutsuu nimellä toisella

¹⁶ אָמֵן בְּאֱלֹהֵי יִתְבָּרַךְ בָּאָרֶץ הַמְּתִבֶּרֶת אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-sher
joka

[H1288](#)
ham-mit-ba-rech
siunaa itseään

[H776](#)
ba'a-retz,
päällä maan

[H1288](#)
jit-ba-rech
siunaa itseään

[H430](#)
bE'·LO·HEI
ELOHEI Jumalassa

[H543](#)
'A·men,
Totuuden

נִשְׁכָּחוּ כִּי אָמֵן בְּאֱלֹהֵי יִשָּׁבַע בָּאָרֶץ וְהִנֵּשְׁבַע

[H7650](#)
ve'han-nish-ba'
ja joka vannoo

[H776](#)
ba'a-retz,
päällä maan

[H7650](#)
jish-sha·va'
vannoo

[H430](#)
bE'·LO·HEI
ELOHEI Jumalassa

[H543](#)
'A·men;
Totuuden

[H3588](#)
ki
sillä

[H7911](#)
nish-ke·chu,
on unohdettu

מֵעֵינַי: נִסְתָּרוּ וְכִי הָרֵאשֹׁנוֹת הַצָּרוֹת

[H6869](#)
hatz-tza-rot
kärsimykset

[H7223](#)
ha-ri-sho-not,
entiset

[H3588](#)
ve'·chi
ja koska

[H5641](#)
nis-te·ru
ne on

[H5869](#)
me'·ei·nai.
kätkeyty silmiltäni

16. joka siunaa itseään päällä maan siunaa itseään ELOHEI Jumalassa Totuuden ja joka vannoo päällä maan vannoo ELOHEI Jumalassa Totuuden sillä on unohdettu kärsimykset entiset ja koska ne on kätkeyty silmiltäni

¹⁷ וְלֹא חֲדָשָׁה וָאָרֶץ חֲדָשִׁים שָׁמַיִם בּוֹרָא הִנְנִי כִּי-

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H1254](#)
vo-re
minä luon

[H8064](#)
sha-ma·jim
taivaat

[H2319](#)
cha-da-shim
uudet

[H776](#)
va'a-retz
ja maan

[H2319](#)
cha-da-shah;
uuden

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

לֵב: עַל-תַּעֲלִינָה וְלֹא הָרֵאשֹׁנוֹת תִּזְכָּרְנָה

[H2142](#)
tiz-za-char-nah
muisteta

[H7223](#)
ha-ri-sho-not,
entisiä

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

[H5927](#)
ta'a-lei-nah
ne nouse

[H5921](#)
'al-
sydämeen

[H3820](#)
lev.
sydämeen

17. sillä katso minä luon taivaat uudet ja maan uuden eikä muisteta entisiä eikä ne nouse sydämeen

¹⁸ בּוֹרָא אֲנִי אֲשֶׁר עַד עֵדִי-וְגִילוּ שִׁישׁוֹ אִם-כִּי-

[H3588](#)
ki-
vaan

[H518](#)
'im-
riemuitkaa

[H7797](#)
si-su
ja iloittaa

[H1523](#)
ve'·gi·lu
iankaikkisesti

[H5703](#)
'a-dei-
siitä

[H5704](#)
'ad,
mitä

[H834](#)
'a-sher
minä

[H589](#)
'a-ni
luon

[H1254](#)
vo-re;
luon

מְשׁוֹשׁ: וְעַמָּה גִּילָה יְרוּשָׁלַם אֶת-בּוֹרָא הִנְנִי כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H1254](#)
vo-re
minä luon

[H853](#)
'et-
ET

[H3389](#)
Je·ru·sha·lim
Jerusalem

[H1525](#)
gi-lah
riemuksi

[H5971](#)
ve'·'am·mah
ja kansalle

[H4885](#)
ma·sos.
iloksi

18. vaan riemuitkaa ja iloittaa iankaikkisesti siitä mitä minä luon sillä katso minä luon ET Jerusalemin riemuksi ja kansalle iloksi

19 בָּהִ יִשְׁמַע וְלֹא־ בְּעַמִּי וְשִׁשְׁתִּי בִירוּשָׁלַם וְגִלְתִּי

[H1523](#)

ve'-gal-ti

ja minä iloitsen Jerusalemista

[H3389](#)

vi'J-ru-sha-lim

[H7797](#)

ve'-sas-ti

ja riemuitsen

[H5971](#)

ve'-'am-mi;

kansastani

[H3808](#)

ve'-'lo-

eikä

[H8085](#)

jish-sha-ma'

kuulla

[H0](#)

bah

siellä

זַעֲקָה: וְקוֹל בְּכִי קוֹל עוֹד

[H5750](#)

od,

enää

[H6963](#)

kol

ääntä

[H1065](#)

be'-chi

itkun

[H6963](#)

ve'-kol

ja ääntä

[H2201](#)

ze-'a-kah.

valituksen

19. ja minä iloitsen Jerusalemista ja riemuitsen kansastani eikä kuulla siellä enää ääntä itkun ja ääntä valituksen

20 אֲשֶׁר וְזָקֵן יָמִים עוֹל עוֹד מִשָּׁם יִהְיֶה לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

jih-jeh

ole

[H8033](#)

mish-sham

siellä

[H5750](#)

od,

enää

[H5764](#)

'ul

imevää lasta päivän vanhaa ja vanhusta joka

[H3117](#)

ja-mim

[H2205](#)

ve'-za-ken,

'a-sher

[H834](#)

'a-sher

שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ הַנֶּעַר כִּי יָמָיו אֶת־ יִמְלָא לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H4390](#)

je-mal-le

ole täyttänyt ET

[H853](#)

'et-

[H3117](#)

ja-mav;

päiviään

[H3588](#)

ki

sillä

[H5288](#)

han-na-'ar,

nuorin

[H1121](#)

ben-

lapsi

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H8141](#)

sha-nah

vuotiaana

יָקָלָל: שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ וְהַחוּטָא יָמוֹת

[H4191](#)

ja-mut,

kuolee

[H2398](#)

ve'-ha-cho-te,

ja syntinen

[H1121](#)

ben-

lapsi

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H8141](#)

sha-nah

vuotiaana

[H7043](#)

je-kul-lal.

on kirottu

20. ei ole siellä enää imevää lasta päivän vanhaa ja vanhusta joka ei ole täyttänyt ET päiviään sillä nuorin lapsi sata vuotiaana kuolee ja syntinen lapsi sata vuotiaana on kirottu

21 וְאָכְלוּ כֶרֶמִים וְנָטְעוּ וַיָּשְׁבוּ בָתִּים וּבְנוּ

[H1129](#)

u-va-nu

ja he rakentavat taloja

[H1004](#)

vat-tim

[H3427](#)

ve'-ja-sha-vu;

ja asuvat niissä

[H5193](#)

ve'-na-te-'u

he istuttavat

[H3754](#)

che-ra-mim,

viinitarhoja

[H398](#)

ve'-'a-che-lu

ja syövät

פְּרִיָם:

[H6529](#)

pir-jam.

niiden hedelmiä

21. ja he rakentavat taloja ja asuvat niissä he istuttavat viinitarhoja ja syövät niiden hedelmiä

²² כִּי־יֹאכֵל וְאַחֵר יִטְעוּ לֹא יֵשֵׁב וְאַחֵר יִבְנוּ לֹא

H3808	H1129	H312	H3427	H3808	H5193	H312	H398	H3588
lo	jiv·nu	ve'·a·cher	je·shev,	lo	jit·te·'u	ve'·a·cher	jo·chel;	ki-
eivät	he rakenna ja toinen	asuu	eivät	he istuta	ja toinen	syö		sillä

יִבְלוּ יְדֵיהֶם וּמַעֲשֵׂה עַמִּי יִמִּי הָעֵץ כִּי־מִי

H3117	H6086	H3117	H5971	H4639	H3027	H1086
chi·mei	ha·'etz	je·mei	'am·mi,	u·ma·'a·seh	je·dei·hem	je·val·lu
niinkuin on päivät puun	päivät ovat kansani	ja teoista	kättensä	nauttivat pitkään		

בְּחִירִי:

[H972](#)
ve'·chi·rai.
valittuni

22. eivät he rakenna ja toinen asuu eivät he istuta ja toinen syö sillä niinkuin on päivät puun päivät ovat kansani ja teoista kättensä nauttivat pitkään valittuni

²³ בְּרוּכֵי זֶרַע כִּי לִבָּהֳלָה יִלְדוּ וְלֹא לָרִיק יִיָּגְעוּ לֹא

H3808	H3021	H7385	H3808	H3205	H928	H3588	H2233	H1288
lo	ji·ge·'u	la·rik,	ve'·lo	je·le·du	lab·be·ha·lah;	ki	ze·ra'	be'·ru·chei
eivät	he ponnistele tyhjään	ja eivät synnytä	turmioon	sillä siemen siunaama				

אַתֶּם: וְצֹאֲצֹאֵיהֶם הֵמָּה יְהוָה

H3069	H1992	H6631	H854
JAH·WEH	hem·mah,	ve'·tze·'e·tza·'ei·hem	'it·tam.
JAHWEH HERRAN he ovat	ja heidän jälkeläisensä	heidän kanssaan	

23. eivät he ponnistele tyhjään ja eivät synnytä turmioon sillä siemen siunaama JAHWEH HERRAN he ovat ja heidän jälkeläisensä heidän kanssaan

²⁴ מִדְּבָרִים הֵם עוֹד אֶעֱנֶה וְאֲנִי יִקְרָאוּ טֶרֶם־וְהָיָה

H1961	H2962	H7121	H589	H6030	H5750	H1992	H1696
ve'·ha·jah	te·rem-	jik·ra·'u	va·'a·ni	'e·'e·neh;	od	hem	me·dab·be·rim
ja tapahtuu ennen kuin	he huutavat	niin minä vastaan	vielä	heidän	puhuessa		

אֶשְׁמָע: וְאֲנִי

H589	H8085
va·'a·ni	'esh·ma'.
minä	kuulen

24. ja tapahtuu ennen kuin he huutavat niin minä vastaan vielä heidän puhuessa minä kuulen

²⁵ תִּבֶּן יֹאכֹל-כִּבְקָר וְאַרְיֵה כְּאַחַד יִרְעוּ וְטָלָה זֵאֵב

[H2061](#)
ze·'ev
susi

[H2924](#)
ve·'ta·leh
ja karitsa

[H7462](#)
jir·'u

laiduntavat yhdessä

[H259](#)

che·'e·chad,

[H738](#)

ve·'ar·jeh

ja leijona

[H1241](#)

kab·ba·kar

kuin härkä

[H398](#)

jo·chal-

syö

[H8401](#)

te·ven,

olkia

בְּכָל-יִשְׁחִיתוּ וְלֹא-יִרְעוּ לֹא-לֶחֱמוֹ עֶפֶר וְנָחַשׁ

[H5175](#)

ve·na·chash

ja käärmeellä tomu

[H6083](#)

'a·far

[H3899](#)

lach·mo;

on ruokana

[H3808](#)

lo-

ei

[H7489](#)

ja·re·'u

ole pahaa eikä

[H3808](#)

ve·'lo-

[H7843](#)

jash·chi·tu

tuhoutu

[H3605](#)

be·chol

mitään

ס יהוה: אֵמַר קִדְשִׁי הֵר

[H2022](#)

har

vuorellani pyhällä

[H6944](#)

kod·shi

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

samek

25. susi ja karitsa laiduntavat yhdessä ja leijona kuin härkä syö olkia ja käärmeellä tomu on ruokana ei ole pahaa eikä tuhoudu mitään vuorellani pyhällä sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 66 (Isaiah 66)

¹ הַדָּם וְהָאָרֶץ כִּסְּאֵי הַשָּׁמַיִם יְהוָה אָמַר כֹּה
H3541 H559 H3068 H8064 H3678 H776 H1916
koh 'a-mar JAH·WEH, hash·sha·ma·jim kis·'i, ve·ha·'a·retz ha·dom
näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta

מָקוֹם זֶה וְאֵי-לִי תִבְנוּ-אֲשֶׁר בֵּית זֶה אֵי-רַגְלִי
H7272 H335 H2088 H1004 H834 H1129 H0 H335 H2088 H4725
rag·lai; 'ei- zeh va·jit 'a·sher tiv·nu- li, ve·'ei- zeh ma·kom
jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka

מְנוּחָתִי:

H4496
me·nu·cha·ti.
leposijani

1. näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka leposijani

² אֱלֹהֵה כָּל- וַיְהִיו עֲשָׂתָה יְדֵי אֱלֹהֵה כָּל- וְאֶת-
H853 H3605 H428 H3027 H6213 H1961 H3605 H428
ve·'et kol- 'el·leh ja·di 'a·sa·tah, vai·jih·ju chol 'el·leh
ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä

וַנֵּכָה- עָנִי אֶל- אֲבִיט זֶה וְאֶל- יְהוָה נֹאֵם-
H5002 H3068 H413 H2088 H5027 H413 H6041 H5223
ne·um- JAH·WEH; ve·'el- zeh 'ab·bit, 'el- 'a·ni u·ne·cheh-
sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty

דְּבָרִי: עַל- וְחִרַד רוּחַ

H7307 H2730 H5921 H1697
ru·ach, ve·cha·red 'al- de·va·ri.
henki ja vapisee edessä minun sanani

2. ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty henki ja vapisee edessä minun sanani

³ עֵרַף הַשָּׂה זֹבֵחַ אִישׁ מִכָּה- הַשּׁוֹר שׁוֹחֵט
H7819 H7794 H5221 H376 H2076 H7716 H6202
sho·chet hash·shor mak·keh- 'ish, zo·ve·ach has·seh 'o·ref
joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan

מְבַרֵךְ לְבִנָּה מִזְכִּיר חֲזִיר דָם- מִנְחָה מַעֲלֶה כָּלֵב

H3611	H5927	H4503	H1818	H2386	H2142	H3828	H1288
ke-lev,	ma'a-leh	min-chah	dam-	cha-zir,	maz-kir	le-vo-nah	me-va-rech
kuin koiralta joka uhraa	uhrilahjana	verta	sian	joka polttaa	suitsuketta	ja siunaa	

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם בְּדַרְכֵיהֶם בָּחֲרוּ הֵמָּה גַם- אֵוֶן

H205	H1571	H1992	H977	H1870	H8251
'a-ven;	gam-	hem-mah,	ba-cha-ru	be'dar-chei-hem,	u-ve-shik-ku-tzei-hem
epäjumalaa myös	he	ovat valinneet	tiensä		ja kauhistuksesta

חִפְצָהּ: נַפְשָׁם

H5315	H2654
naf-sham	cha-fe-tzah.
heidän sielunsa	iloitsee

3. joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan kuin koiralta joka uhraa uhrilahjana verta sian joka polttaa suitsuketta ja siunaa epäjumalaa myös he ovat valinneet tiensä ja kauhistuksesta heidän sielunsa iloitsee

⁴ לָהֶם אָבִיא וּמִגּוֹרָתָם בְּתַעֲלָלֵיהֶם אֶבְחַר אֲנִי גַם-

H1571	H589	H977	H8586	H4035	H935	H1992
gam-	'a-ni	'ev-char	be'ta'a-lu-lei-hem,	u-me-gu-ro-tam	'a-vi	la-hem,
myös	minä	valitsen	heidän pilkkansa	ja heidän pelkojensa	annan tulla	heille

וַיַּעֲשׂוּ שְׁמֵעוּ וְלֹא דִבַּרְתִּי עֹנָה וְאִין קָרָאתִי יַעֵן

H3282	H7121	H369	H6030	H1696	H3808	H8085	H6213
ja'an	ka-ra-ti	ve-'ein	o-neh,	dib-bar-ti	ve-'lo	sha-me-'u;	vai-ja-'a-su
sillä kun minä kutsuin	ei kukaan vastannut	minä puhuin	ja eivät	he kuunnelleet	vaan tekivät		

ס בָּחֲרוּ: חִפְצָתִי לֹא- וּבִאֲשֶׁר בְּעֵינַי הָרַע

H7451	H5869	H834	H3808	H2654	H977	samek
ha-ra'	be-'ei-nai,	u-va-'a-she	lo-	cha-fatz-ti	ba-cha-ru.	
pahaa	silmieni edessä ja sen	mikä ei	minua miellyttänyt	sen he valitsivat		

4. myös minä valitsen heidän pilkkansa ja heidän pelkojensa annan tulla heille sillä kun minä kutsuin ei kukaan vastannut minä puhuin ja eivät he kuunnelleet vaan tekivät pahaa silmieni edessä ja sen mikä ei minua miellyttänyt sen he valitsivat samek

⁵ דִּבְרוּ אֶל- הַחֲרָדִים יְהוָה דְּבַר- שְׁמֵעוּ

H8085	H1697	H3068	H2730	H413	H1697
shim-'u	DE-VAR-	JAH-WEH,	ha-cha-re-dim	'el-	de-va-ro;
kuulkaa	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	jotka olette	aralla tunnolla	edessä Hänen sanansa

שְׁמִי לְמַעַן מְנַדִּיכֶם שְׁנֵאִיכֶם אַחֲיֶכֶם אָמְרוּ

H559	H251	H8130	H5077	H4616	H8034
'a-me·ru	'a·chei·chem	so·ne·'ei·chem	me·nad·dei·chem,	le·ma·'an	she·mi
sanovat	teidän veljenne	jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden			nimeni

וְהֵם בְּשִׁמְחַתְכֶם וְנִרְאָה יְהוָה יְכַבֵּד

H3513	H3068	H7200	H8057	H1992
jich·bad	JAH·WEH,	ve·'nir·'eh	ve·sim·chat·chem	ve·'hem
kunnioitettu olkoon	JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne			mutta he

יִבְשׁוּ:

[H954](#)
je·vo·shu.
joutuvat häpeään

5. kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA jotka olette aralla tunnolla edessä Hänen sanansa sanovat teidän veljenne jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden nimeni kunnioitettu olkoon JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne mutta he joutuvat häpeään

יְהוָה קוֹל מִהֵיכָל קוֹל מֵעִיר שָׁאוֹן קוֹל⁶

H6963	H7588	H5892	H6963	H1964	H6963	H3068
kol	sha·'on	me·'ir,	kol	me·hei·chal;	kol	JAH·WEH,
ääni	kohiseva	kaupungista ääni		temppeleistä	ääni	JAHWEH HERRAN

לְאַיָּבָיו: גִּמּוּל מְשָׁלִם

H7999	H1576	H341
me·shal·lem	ge·mul	le·'o·je·vav.
Hän maksaa	palkan	vihollisilleen

6. ääni kohiseva kaupungista ääni temppeleistä ääni JAHWEH HERRAN Hän maksaa palkan vihollisilleen

לָהּ חֶבֶל יָבוֹא בְּטָרִם יִלְדָּה תַּחִיל בְּטָרִם⁷

H2962	H2342	H3205	H2962	H935	H2256	H0
be·te·rem	ta·chil	ja·la·dah;	be·te·rem	ja·vo	che·vel	lah
ennen kuin	hän tunsu kipuja	hän synnytti ennen kuin		tulivat	kivut	hän

זָכַר: וְהִמְלִיטָהּ

H4422	H2145
ve·him·li·tah	za·char.
synnytti	poikalapsen

7. ennen kuin hän tunsu kipuja hän synnytti ennen kuin tulivat kivut hän synnytti poikalapsen

⁸ בְּיוֹם אֶרֶץ הַיּוֹחַל כִּאֲלֵה רָאָה מִי כִזְאֹת שָׁמַע מִי-

H4310	H8085	H2063	H4310	H7200	H428	H2342	H776	H3117
mi-	sha·ma'	ka·zot,	mi	ra·'ah	ka·'el·leh,	ha·ju·chal	'e·retz	be·'jom
kuka	on kuullut	tällaista	kuka	on nähnyt	sellaista	syntykö	maa	päivässä

חָלָה כִּי- אֶחָת פַּעַם גּוֹי יוֹלֵד אִם- אֶחָד

H259	H518	H3205	H1471	H6471	H259	H3588	H2342
'e·chad,	'im-	jiv·va·led	goj	pa·'am	'e·chat;	ki-	cha·lah
yhdessä		synnytetäänkö	kansa	kerralla	yhdellä	sillä	kun tulivat synnytyskivut

בְּנִיָּה: אֶת- צִיּוֹן יִלְדָּה גַם-

H1571	H3205	H6726	H853	H1121
gam-	jal·dah	Tzi·jon	'et-	ba·nei·ha.
samalla synnytti	Tzion	ET		poikansa

8. kuka on kuullut tällaista kuka on nähnyt sellaista syntykö maa päivässä yhdessä synnytetäänkö kansa kerralla yhdellä sillä kun tulivat synnytyskivut samalla synnytti Tzion ET poikansa

⁹ אֲנִי אִם- יִהְיֶה יֹאמֵר אוֹלִיד וְלֹא אֲשַׁבֵּיר הָאֲנִי

H589	H7665	H3808	H3205	H559	H3068	H518	H589
ha·a·ni	'ash·bir	ve·'lo	o·lid	jo·mar	JAH·WEH;	'im-	'a·ni
minäkö	saatan syntymään mutta ei synny		sanoo	JAHWEH HERRA			minäkö

ס אֵלֶּה יָדָ: אֹמֵר וְעֶצְרָתִי הַמוֹלִיד

H3205	H6113	H559	H430	samek
ham·mo·lid	ve·'a·tzar·ti	'a·mar	'E·LO·HA·JICH.	
joka saan synnyttämään estäisinkö	sanoo	ELOHAJICH sinun Jumalasi		

9. minäkö saatan syntymään mutta ei synny sanoo JAHWEH HERRA minäkö joka saan synnyttämään estäisinkö sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi samek

¹⁰ אֶהְבִּיָּה כָּל- בָּהּ וְגִילּוֹ יְרוּשָׁלַם אֶת- שִׁמְחוּ

H8055	H853	H3389	H1523	H0	H3605	H157
sim·chu	'et-	Je·ru·sha·lim	ve·'gi·lu	vah	kol-	'o·ha·vei·ha;
iloitkaa	ET	kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä	kaikki	jotka rakastatte sitä		

עָלֶיָּה: הַמֵּתִאֲבָלִים כָּל- מָשׁוּשׁ אֶתָּה שִׁשׁוּ

H7797	H854	H4885	H3605	H56	H5921
si·su	'it·tah	ma·sos,	kol-	ham·mit·'ab·be·lim	'a·lei·ha.
iloitkaa	sen kanssa riemuiten	kaikki	jotka olette surreet	sitä	

10. iloitkaa ET kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä kaikki jotka rakastatte sitä iloitkaa sen kanssa riemuiten kaikki jotka olette surreet sitä

¹¹ לָמַעַן תִּנְחַמֶּיָּהּ מִשֹּׁד וּשְׁבַעְתֶּם תִּינָקוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le-ma-'an
niin että

[H3243](#)
ti-ne-ku
saisitte imeä ja tulla kylläiseksi

[H7646](#)
u-se-va'-tem,
sen rinnoista lohdutuksen

[H7699](#)
mish-shod
sen rinnoista lohdutuksen

[H8575](#)
tan-chu-mei-ha;
lohdutuksen

[H4616](#)
le-ma-'an
ja että

ס כְּבוֹדָהּ: מִזִּז וְהִתְעַנְּגְתֶּם תִּמְצוּ

[H4711](#)
ta-motz-tzu
lypsäisitte

[H6026](#)
ve'-hit-'an-nag-tem
ja iloitsisitte

[H2123](#)
miz-ziz
sen runsaudesta kunnian

[H3519](#)
ke-vo-dah.

samek

11. niin että saisitte imeä ja tulla kylläiseksi sen rinnoista lohdutuksen ja että lypsäisitte ja iloitsisitte sen runsaudesta kunnian samek

¹² כָּנָהֲרָא לֵיהּ נָטָה הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי-

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H5186](#)
no-teh-
minä käännän puoleen

[H413](#)
'e-lei-ha
sen kuin virran

[H5104](#)
ke-na-har

צַד עַל- וַיִּנְקָתֶם גּוֹיִם כְּבוֹד שׁוֹטֵף וְכִנְחַל שְׁלוֹם

[H7965](#)
sha-lom
rauhan

[H5158](#)
u-che-na-chal
kuin virran

[H7857](#)
sho-tef
ylivuotavan

[H3519](#)
ke-vod
kunnian

[H1471](#)
go-jim
kansojen

[H3243](#)
vi'-nak-tem;
ja te saatte imeä

[H5921](#)
'al-
syllissä

[H6654](#)
tzad
syllissä

תִּשְׁעֲשְׂעוּ: בְּרַכִּים וְעַל- תִּנְשְׂאוּ

[H5375](#)
tin-na-se-'u,
teitä kannetaan ja päällä

[H5921](#)
ve-'al-
ja päällä

[H1290](#)
bir-ka-jim
ja polvien

[H8173](#)
te-sho-'o-sha-'u.
teitä hellittää

12. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä käännän puoleen sen kuin virran rauhan kuin virran ylivuotavan kunnian kansojen ja te saatte imeä syllissä teitä kannetaan ja päällä ja polvien teitä hellittää

¹³ אֲנַחְמְכֶם אֲנֹכִי כֵן תִּנְחַמְנוּ אִמּוֹ אֲשֶׁר כְּאִישׁ

[H376](#)
ke-'ish
niinkuin poikaa jota

[H834](#)
'a-she-
jota

[H517](#)
im-mo
hänen äitinsä lohduttaa

[H5162](#)
te-na-cha-men-nu;
niin

[H3651](#)
ken
niin

[H595](#)
'a-no-chi
minä

[H5162](#)
'a-na-chem-chem,
lohdutan teitä

תִּנְחָמוּ: וּבִירוּשָׁלַם

[H3389](#)
u-vi-Jru-sha-lim
ja Jerusalemissa

[H5162](#)
te-nu-cha-mu.
saatte lohdutuksen

13. niinkuin poikaa jota hänen äitinsä lohduttaa niin minä lohdutan teitä ja Jerusalemissa saatte lohdutuksen

¹⁴ כִּדְשָׁא וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם לְבַכְּם וְשָׁשׁ וְרֵאִיתֶם

[H7200](#)

u-re'i·tem

ja näette sen

[H7797](#)

ve'·sas

ja iloitsee

[H3820](#)

lib·be·chem,

sisimpänne

[H6106](#)

ve'·'atz·mo·tei·chem

ja teidän luunne

[H1877](#)

kad·de·she

niinkuin ruoho

עֲבָדָיו אֶת־ יְהוָה יֵד־ וְנוֹדְעָה תִּפְרַחְנָה

[H6524](#)

tif·rach·nah;

kukoistaa

[H3045](#)

ve'·nod·'ah

ja tulee tunnetuksi käsi

[H3027](#)

jad·

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

'et·

[H5650](#)

'a·va·dav,

palvelijoilleen

וְזַעַם אֲבִיּוֹ: אֶת־

[H2194](#)

ve'·za·'am

ja Hänen vihansa ET

[H853](#)

'et·

[H341](#)

'o·je·vav.

vihollisilleen

14. ja näette sen ja iloitsee sisimpänne ja teidän luunne niinkuin ruoho kukoistaa ja tulee tunnetuksi käsi JAHWEH HERRAN ET palvelijoilleen ja Hänen vihansa ET vihollisilleen

¹⁵ מִרְכַּבְתִּיו וְכִסּוּפָה יָבוֹא בְּאֵשׁ יְהוָה הֵנָּה כִּי־

[H3588](#)

ki·

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H784](#)

ba'·esh

tulessa

[H935](#)

ja·vo,

tulee

[H5492](#)

ve'·chas·su·fah

ja kuin myrskytuuli

[H4818](#)

mar·ke·vo·tav;

vaunuillaan

אֵשׁ: בָּלְהֵבִי־ וְגַעַרְתּוֹ אָפוּ בְּחֶמָה לְהַשִּׁיב

[H7725](#)

le·ha·shiv

ja osoittaa

[H2534](#)

be'·che·mah

kiivauden

[H639](#)

ap·po,

vihansa

[H1606](#)

ve'·ga·'a·ra·to

ja nuhtelunsa

[H3851](#)

be'·la·ha·vei·

liekissä

[H784](#)

'esh.

tulen

15. sillä katso JAHWEH HERRA tulessa tulee ja kuin myrskytuuli vaunuillaan ja osoittaa kiivauden vihansa ja nuhtelunsa liekissä tulen

¹⁶ כָּל־ אֶת־ וּבַחֲרָבוֹ נִשְׁפָּט יְהוָה בְּאֵשׁ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H784](#)

va'·esh

tulella

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA käy oikeutta

[H8199](#)

nish·pat,

ja miekalla

[H2719](#)

u·ve·char·bo

ja miekalla

[H853](#)

'et·

ET

[H3605](#)

kol·

vastaa kaikkea

יְהוָה: חֲלָלִי וְרַבּוֹ בֶּשָׂר

[H1320](#)

ba·sar;

lihaa

[H7231](#)

ve'·rab·bu

ja paljon

[H2491](#)

chal·lei

on surmaamia

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

16. sillä tulella JAHWEH HERRA käy oikeutta ja miekalla ET vastaan kaikkea lihaa ja paljon on surmaamia JAHWEH HERRAN

17 אַחַד אַחֵר הַגִּנוֹת אֶל־וְהַמְטְהִירִים הַמְתַּקְדְּשִׁים

[H6942](#)

ham-mit-kad-de-shim
ne jotka pyhittäytyvät

[H2891](#)

ve'-ham-mit-ta-ha-rim
ja puhdistautuvat

[H413](#)

'el-

[H1593](#)

hag-gan-not, 'a-char
puutarhoissa sen jäljessä

[H310](#)

'e-chad

וְהַשְׁקֵץ הַחֲזִיר בְּשָׂר אֶכְלִי בַתּוֹךְ (ק אַחַת) כ

ch

[H259](#)

'a-chat
kukin

q

[H8432](#)

bat-ta-vech,
joka on heidän keskellä syövät

[H398](#)

'o-che-lei

[H1320](#)

be'-sar
lihaa

[H2386](#)

ha-cha-zir,
sian

[H8263](#)

ve'-hash-she-ketz
iljetyksiä

יִסְפוּ יַחְדוֹ וְהַעֲבֹר יְהוָה: נֹאֵם־

[H5909](#)

ve'-ha-'ach-bar;
ja hiiriä /

[H3162](#)

jach-dav
yhdessä

[H5486](#)

ja-su-fu

he saavat loppunsa sanoo

[H5002](#)

ne-'um-

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

17. ne jotka pyhittäytyvät ja puhdistautuvat puutarhoissa sen jäljessä kukin joka on heidän keskellä syövät lihaa sian iljetyksiä ja hiiriä / yhdessä he saavat loppunsa sanoo JAHWEH HERRA

18 אֶת־לְקַבֵּץ בָּאָה וּמַחֲשֵׁבֵתֵיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם וְאַנְכִי

[H595](#)

ve-'a-no-chi,
ja minä

[H4639](#)

ma-'a-sei-hem
heidän tekonsa

[H4284](#)

u-mach-she-vo-tei-hem,
ja ajatuksensa

[H935](#)

ba-'ah
tuon esiin

[H6908](#)

le-kab-betz
minä kokoan

[H853](#)

'et-
ET

כְּבוֹדִי: אֶת־וְרָאוּ וּבָאוּ וְהַלְשֵׁנוֹת הַגּוֹיִם כָּל־

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag-go-jim
kansat

[H3956](#)

ve'-hal-le-sho-not;
ja kielet

[H935](#)

u-va-'u
he tulevat

[H7200](#)

ve'-ra-'u
ja näkevät

[H853](#)

'et-
ET

[H3519](#)

ke-vo-di.
minun kunniani

18. ja minä heidän tekonsa ja ajatuksensa tuon esiin minä kokoan ET kaikki kansat ja kielet he tulevat ja näkevät ET minun kunniani

19 אֶל־פְּלִיטִים מֵהֶם וְשִׁלַּחְתִּי אוֹת בָּהֶם וְשִׁמַּתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti
ja minä laitan

[H0](#)

va-hem
heihiin

[H226](#)

ot,
merkin

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti
ja lähetän

[H1992](#)

me-hem
heiltä

[H6412](#)

pe-lei-tim
pakooppäässeitä

[H413](#)

'el-
keskuuteen

וַיּוֹן תָּבַל קֶשֶׁת מִשְׁכִּי וְלוֹד פּוֹל תַּרְשִׁישׁ הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag-go-jim
pakanakansojen

[H8659](#)

Tar-shish
Tarshiin

[H6322](#)

Pul
Puliin

[H3865](#)

ve'-Lud
ja Ludiin

[H4900](#)

mo-she-chei
jännittäjien

[H7198](#)

ke-shet
jousien

[H8422](#)

Tu-val
Tuvaliin

[H3120](#)

ve'-Ja-van;
ja Javaniin

שְׁמָעִי אֶת־ שְׁמָעוּ לֹא־ אֲשֶׁר הִרְחָקִים הָאֵי־

H339	H7350	H834	H3808	H8085	H853	H8088
ha'i-jim	ha-re-cho-kim,	'a-sher	lo-	sha-me-'u	'et-	shim-'i
saarille	kaukaisille	jotka	eivät	ole kuulleet	ET	kerrottavan minusta

כְּבוֹדִי אֶת־ וְהִגִּידוּ כְּבוֹדִי אֶת־ רְאוּ וְלֹא־

H3808	H7200	H853	H3519	H5046	H853	H3519
ve'lo-	ra-'u	'et-	ke-vo-di,	ve'hig-gi-du	'et-	ke-vo-di
eivätkä	ole nähneet ET		kunniaani	ja he julistavat ET		minun kunniaani

בְּגוֹיִם:

[H1471](#)
bag-go-jim.
keskuudessa pakanoiden

19. ja minä laitan heihin merkin ja lähetän heiltä pakoontäpässeitä keskuuteen pakanakansojen Tarshiin Puliin ja Ludiin jännittäjien jousien Tuvaliin ja Javaniin saarille kaukaisille jotka eivät ole kuulleet ET kerrottavan minusta eivätkä ole nähneet ET kunniaani ja he julistavat ET minun kunniaani keskuudessa pakanoiden

²⁰ מִנְחָה הַגּוֹיִם מִכָּל־ אַחֲיֵיכֶם כָּל־ אֶת־ וְהִבִּיאוּ

H935	H853	H3605	H251	H3605	H1471	H4503
ve'he-vi-'u	'et-	kol-	'a-chei-chem	mik-kol	hag-go-jim	min-chah
ja he tuovat	ET	kaikki	veljenne	kaikista	kansoista	lahjaksi

וּבַפִּרְדִּים וּבַצִּבִּים וּבַרְכָּב בְּסוּסִים לִיהוָה

H3068	H5483	H7393	H6632	H6505
JAH-WEH	bas-su-sim	u-va-re-chev	u-vatz-tzab-bim	u-vap-pe-ra-dim
JAHWEH HERRALLE	hevosilla	ja vaunuilla	kantotuoleilla	ja muuleilla

יְהוָה אָמַר יְרוּשָׁלַם קִדְשִׁי הֵרַעַל וּבַכְרֹת

H3753	H5921	H2022	H6944	H3389	H559	H3068
u-vak-kir-ka-rot,	'al	har	kod-shi	Je-ru-sha-lim	'a-mar	JAH-WEH;
ja kameleilla		vuorelleni	pyhälle	Jerusalemiin	sanoo	JAHWEH HERRA

טָהוֹר בְּכָלִי הַמִּנְחָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִבְיאוּ כְּאֲשֶׁר

H834	H935	H1121	H3478	H853	H4503	H3627	H2889
ka-'a-sher	ja-vi-'u	ve-'nei	Is-ra-'el	'et-	ham-min-chah	bich-li	ta-hor
niinkuin	tuovat	lapset	Israelin	ET	uhrilahjan	astiassa	puhtaassa

יהוה: בית

[H1004](#)

beit

[H3068](#)

JAH·WEH.

temppeliin JAHWEH HERRAN

20. ja he tuovat ET kaikki veljenne kaikista kansoista lahjaksi JAHWEH HERRALLE hevosilla ja vaunuilla kantotuoleilla ja muuleilla ja kameleilla vuorelleni pyhälle Jerusalemiin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin tuovat lapset Israelin ET uhrilahjan astiassa puhtaassa temppeliin JAHWEH HERRAN

²¹ יהוה: אָמַר לַלְוִיִּם לַכֹּהֲנִים אֶקַח מֵהֶם וְגַם־

[H1571](#)

ve'gam-

myös

[H1992](#)

me·hem

heitä

[H3947](#)

'ek·kach

minä otan

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim

papeiksi

[H3881](#)

lal·vi·jim

leeviläisiksi

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

21. myös heitä minä otan papeiksi leeviläisiksi sanoo JAHWEH HERRA

²² הַחֲדָשָׁה וְהָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים הַשָּׁמַיִם כְּאֲשֶׁר כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H834](#)

cha·'a·sher

niinkuin

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaat

[H2319](#)

ha·cho·da·shim

uudet

[H776](#)

ve·ha·'a·retz

ja maa

[H2319](#)

ha·cha·da·shah

uusi

כֵּן יְהוֹה נֹאֵם־ לִפְנֵי עַמֻּדִים עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H589](#)

'a·ni

minä

[H6213](#)

'o·seh

teen

[H5975](#)

'o·me·dim

pysyvät

[H6440](#)

le·fa·nai

edessä kasvojeni

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H3651](#)

ken

niin

וְשִׁמְכֶם: זֶרְעֶכֶם יַעֲמֹד

[H5975](#)

ja·'a·mod

pysyvät

[H2233](#)

zar·'a·chem

jälkeläisesi

[H8034](#)

ve·'shim·chem.

ja nimesi

22. sillä niinkuin taivaat uudet ja maa uusi jotka minä teen pysyvät edessä kasvojeni sanoo JAHWEH HERRA niin pysyvät jälkeläisesi ja nimesi

²³ שַׁבַּת וּמִדֵּי בְּחֻדְשׁוֹ חֹדֶשׁ מִדֵּי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

ja on tapahtuva jatkuvasti

[H1767](#)

mid·dei-

[H2320](#)

cho·desh

uudesta kuusta

[H2320](#)

be·cha·de·sho,

uuteen kuuhun

[H1767](#)

u·mid·dei

ja jatkuvasti

[H7676](#)

shab·bat

sapatista

אָמַר לִפְנֵי לְהַשְׁתַּחֲוֹת בְּשָׂר כָּל־ יָבוֹא בְּשַׁבָּתוֹ

[H7676](#)

be·shab·bat-to;

sapattiin

[H935](#)

ja·vo

että tulee

[H3605](#)

chol

kaikki

[H1320](#)

ba·sar

liha

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot

palvoen rukoilemaan

[H6440](#)

le·fa·nai

kasvojeni eteen

[H559](#)

'a·mar

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

23. ja on tapahtuva jatkuvasti uudesta kuusta uuteen kuuhun ja jatkuvasti sapatista sapattiin että tulee kaikki liha palvoen rukoilemaan kasvojeni eteen sanoo JAHWEH HERRA

²⁴ בִּי הַפְּשָׁעִים הָאֲנָשִׁים בְּפִגְרִי וְרָאוּ וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

ve'·ja·tze'·u

he menevät ulos ja näkevät ruumiit

[H7200](#)

ve'·ra'·u,

[H6297](#)

be'·fig·rei

[H376](#)

ha'·a·na·shim,

miesten

[H6586](#)

hap·po·she'·im

jotka kapinoivat

[H0](#)

bi;

vastaa minua

וְהָיוּ תְּכֵבָה לֹא וְאֲנָשִׁים תָּמוּת לֹא תוֹלְעָתָם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H8438](#)

to·la'·tam

heidän matonsa

[H3808](#)

lo

eivät

[H4191](#)

ta·mut,

kuole

[H784](#)

ve'·'ish·sham

ja heidän tulensa ei

[H3808](#)

lo

sammu

[H3518](#)

tich·beh,

sammu

[H1961](#)

ve'·ha·ju

ja he ovat

בָּשָׂר׃ לְכָל־דָּרְאוֹן

[H1860](#)

de·ra'·on

kauhistus

[H3605](#)

le·chol

kaikelle

[H1320](#)

ba·sar.

lihalle

24. he menevät ulos ja näkevät ruumiit miesten jotka kapinoivat vastaan minua sillä heidän matonsa eivät kuole ja heidän tulensa ei sammua ja he ovat kauhistus kaikelle lihalle